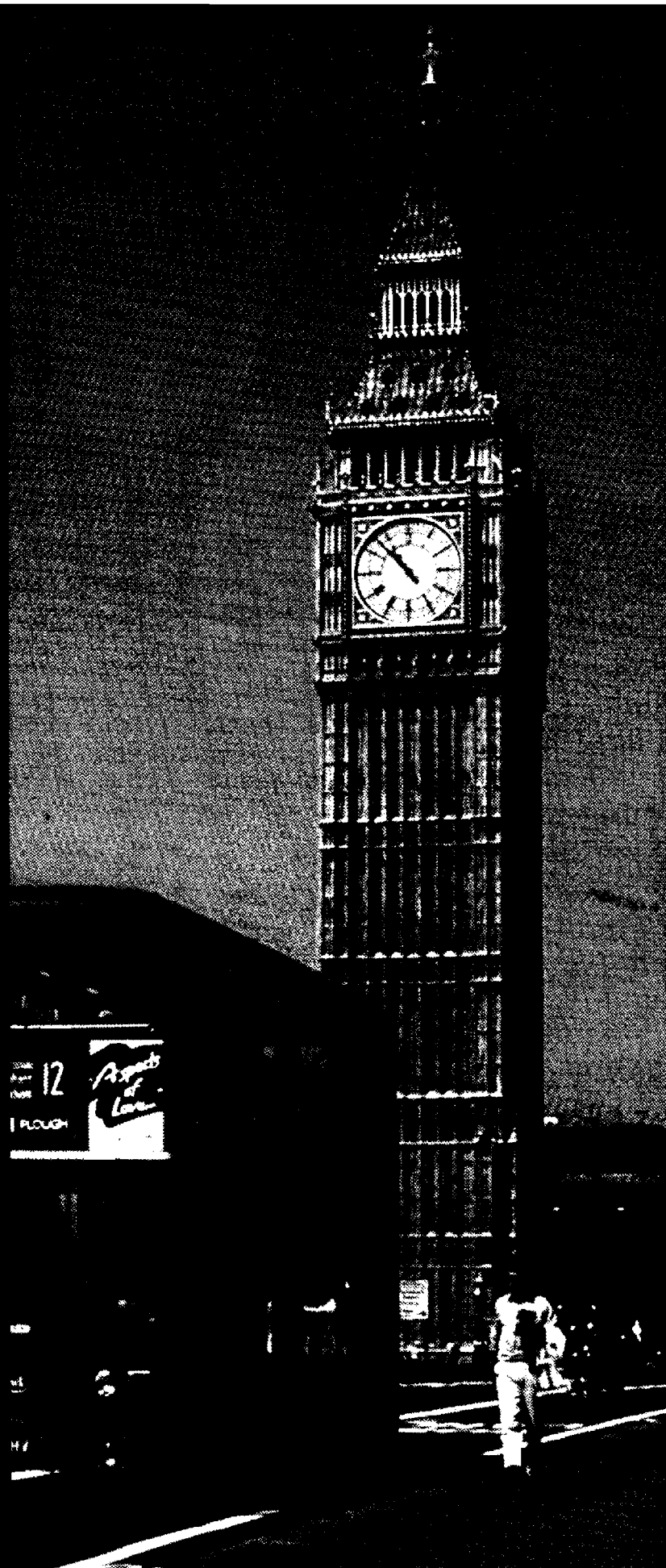


ENGLÉZA
PENTRU
AVANSATI



EUROCOR

ENGLEZA PENTRU AVANSAȚI

Schimbările permanente din viața politică, economică și socială din țara noastră au deschis drum unor noi posibilități. Totuși, pentru a le fructifica pe deplin este necesară cunoașterea limbilor străine. Știința, economia, comerțul, cultura, turismul sunt sfere de activitate al căror succes depinde în primul rând de maniera în care ele sunt prezentate într-o limbă de largă circulație.

Cea mai cunoscută și mai populară limbă este limba engleză. Acest fapt este demonstrat de numărul mare de țări în care engleza este vorbită, dar și de numărul de persoane care comunică prin intermediul ei în întreaga lume.

Nu este de mirare că în majoritatea țărilor limba engleză este o materie de studiu obligatorie în toate instituțiile de învățământ.

Acum și dumneavoastră vă numărați printre cei care doresc să își lărgesc cunoștințele și să dobândească abilitatea de a comunica eficient în această limbă.

Cursul nostru pentru avansați vă va da posibilitatea de a stăpâni limba, astfel încât veți putea conduce discuții pe diferite teme, folosind un vocabular bogat. Textele și dialogurile vă vor ajuta să studiați mai eficient. Pe lângă un număr mare de cuvinte noi, grupate tematic în cadrul caietelor de lecții, veți găsi și informații gramaticale. Vom acorda o deosebită atenție exercițiilor recapitulative, care nu vor urmări doar să fixeze o anumită regulă gramaticală, ci vă vor și testa în permanență cunoștințele de limba engleză acumulate anterior.

Metoda de studiu propusă de EUROCOR are un mare succes în Statele Unite ale Americii și în multe din țările europene. După numai câteva lecții vă veți da seama cât de repede veți putea obține rezultate remarcabile cu ajutorul acestei metode. Este totuși necesar să învățați sistematic. Veți obține cele mai bune rezultate studiind zilnic doar câte 15 minute.

Vă dorește mult succes,

Profesorul dumneavoastră

Cursul pentru avansați conține 32 de lecții. Fiecare lecție are două părți. Prima lecție din caiet, ca și prima parte a celei de-a doua, introduc noțiuni noi pe care le veți asimila cu ajutorul unor exerciții special concepute. Ultima parte a lecției 2 nu introduce materie nouă, ci conține exerciții recapitulative pentru materialul cursului de nivel intermediar, precum și exerciții de pronunție. Toate regulile gramaticale introduse în cursul unei lecții sunt recapitulate la sfârșitul fiecăreia dintre acestea, sub formă de rezumat. La sfârșitul fiecărui caiet de lecții există un vocabular care cuprinde toate elementele lexicale introduse pe parcursul celor două lecții.

Pe marginea lecțiilor veți găsi inserate următoarele simboluri:



Textul scris cu caractere italice în dreptul acestui semn introduce informații gramaticale sau fonetice noi.



Un exercițiu care vă testează cunoștințele de gramatică și cuvintele nou învățate.



Cuvinte noi

5.2.

Referiri la această problemă se fac în cadrul compendiului de gramatică pentru nivel intermediar, la punctul 5.2.



Informațiile legate de regulile de pronunție care merită o atenție deosebită vor fi plasate în interiorul unui chenar.

Atunci când întâlniți text tipărit cu roșu, care dispare când este acoperit cu filtrul roșu și care este precedat de semnul ">" înseamnă că trebuie să urmați instrucțiunile date, de exemplu să completați propozițiile cu cuvintele care lipsesc sau să traduceți propozițiile date.

NOUL SISTEM DE TRANSCRIERE FONETICĂ

În cadrul cursului pentru avansați vom introduce sistemul internațional de transcriere fonetică. Aceasta vă va permite să învățați pronunția exactă a fiecărui cuvânt nou. Deoarece această modalitate de transcriere fonetică este folosită în majoritatea dicționarelor Englez - Român sau dicționarele explicative originale, cunoașterea ei vă va înlesni folosirea eficientă a acestor dicționare.

Pentru a vă facilita asimilarea noilor simboluri fonetice, le vom prezenta în paralel cu cele folosite de noi în cadrul cursului pentru începători și în cel pentru nivel mediu, de asemenea. Vă vom furniza și o scurtă descriere a pronunției fiecărui sunet reprezentat de simbolul fonetic corespunzător.

Sistemul EUROCOR

Sistemul internațional

Vocale:

[a]	[bas]	[ʌ] - a scurt	bus	[bas]
[a:]	[ba:]	[a:] - a lung	bar	[ba:]
[E]	[trɛfɪk]	[æ] - un sunet care rezultă din combinația sunetelor românești e și a	traffic	[ˈtræfɪk]
[e]	[get]	[e] - e scurt (se pronunță ca e din limba română)	get	[get]
[ä], [-]	[hɛpən], [hɛpn]	[ɔ] - se pronunță ca vocala românească ă dar este mult mai scurt (se poate omite în pronunție)	happen	[ˈhæp(ə)n]
[aʰ], [ä:]	[fɑːst]	[ɔ:] - ɔ lung (fiindcă r nu se pronunță sau se pronunță slab, vocala devine lungă)	first	[fɔːst]
[i]	[in]	[ɪ] - i scurt	in	[ɪn]
[i:]	[iːvniŋ ^(e)]	[i:] - i lung	evening	[ˈiːvniŋ]
[o]	[klok]	[ɔ] - ɔ deschis (deschidem gura ca și cum am vrea să pronunțăm a și pronunțăm o)	clock	[klɔk]
[o:]	[dɔ:]	[ɔ:] - ɔ deschis lung (nepronunțarea lui r din cuvântul scris produce lungirea vocalei)	door	[dɔ:]
[u]	[luk]	[ʊ] - u scurt din limba română	look	[lʊk]
[u:]	[sku:l]	[u:] - u lung	school	[sku:l]

Consoane:

[n ^(g)]	[sin ^(g)]	[ŋ] - grupul de sunete ng se aude ca în cuvântul românesc <i>plâng</i> (datorită denazalizării lui n și a desonorizării lui g)	sing	[sɪŋ]
[ʃ]	[șop]	[ʃ] - sunetul românesc ș	shop	[ʃɒp]
[tʃ]	[tșă:rtʃ]	[tʃ] - corespondentul grupului de sunete transcris prin ci în limba română	church	[tʃə:tʃ]
[j]	[găra:j]	[ʒ] - sunetul j din limba română	garage	[gə'ra:ʒ]
[dʒ]	[djon]	[dʒ] - corespondentul grupului reprezentat în limba română prin gi	John	[dʒɒn]
[w]	[uindău]	[w] - este u semivocalic din limba română (eg.: ca în cuvântul <i>cuart</i>)	window	[ˈwɪndəw]
[tʰ]	[Tsin ^(g) k]	[θ] - este s interdental (se articulează consoana s cu vârful limbii lipit între dinți)	think	[θɪŋk]
[dʰ]	[Dʰis]	[ð] - este z interdental (se articulează z cu vârful limbii lipit de dinți)	this	[ðɪs]

Diftongi:

[eə]	[peăr]	[eə] - pronunțat ca eă în românește	pair	[peə]
------	--------	-------------------------------------	------	-------

Accentul

Silaba accentuată este marcată prin semnul [ˈ]. Acest simbol precede silaba accentuată.

ex: evening [ˈi:vniŋ]

În cadrul acestui sistem de transcriere fonetică vom folosi simbolul [ˌ] care precede silabele cu accent secundar.

ex: indigestion [ˌɪndɪ'dʒestʃən]

LECȚIA 1 - PARTEA ÎNTÂI

Începem cu recapitularea vocabularului introdus în prima lecție din cursul de nivel intermediar.

A. Completați propozițiile în limba engleză cu cuvintele care lipsesc, folosind filtrul roșu:

- | | |
|--|---|
| Trimite acest pachet cu trenul. | - Send this parcel >by rail. |
| Abonamentul tău nu mai este valabil. | - Your >season ticket is no longer valid. |
| Călătoria noastră în Africa a fost organizată prin această agenție de voiaj. | - Our trip to Africa was arranged through this >travel agency. |
| Dacă faci o călătorie în Anglia, asigură-te că mașina ta este în bună stare. | - If you're making a >journey to England, make sure that your car is in good condition. |
| Sunt cu John, care va fi ghidul nostru în următoarele zile. | - I'm with John who's going to be our > guide for the next few days. |
| Nu vă aplecați în afară. | - Do not >lean out of the window. |
| Conducătorul ne-a perforat deja biletele. | - The guard has already >clipped our tickets. |
| Ne plictisim aici. | - We're having a >boring time here. |
| Săptămâna viitoare voi fi plecat cu afaceri. | - Next week I'll be away >on business. |
| Este foarte palpitant să călătorești cu avionul. | - Travelling >by air is very exciting. |

B. În exercițiul de mai jos vom repeta folosirea articolului nehotărât. Să completăm spațiile libere din propozițiile în limba engleză:

- | | |
|--|--|
| Nu te vor lăsa să intri fără un bilet valabil. | - They won't let you in >without a valid ticket. |
| Ai putea să mai stai și aici. | - You can stay here >for a change. |
| Ne-am descurca cu un pat dublu. | - We could do >with a double bed. |
| E scund pentru un adult. | - He is small >for an adult. |
| Mănâncă cu furculița, te rog! | - Eat >with a fork, please. |
| Această fotografie a fost făcută cu un aparat bun. | - This picture was taken >with a good camera. |
| Ce prost e! | - >What a fool he is! |
| Este o zi atât de frumoasă pentru picnic. | - It is >such a lovely day for a picnic. |
| Păcat că nu au venit și ei cu noi. | - It's >a pity they couldn't join us. |
| Nu așteaptă decât o asemenea ocazie. | - He has been waiting for just >such an occasion. |
| Este posibil să găsesc un post de profesor în câteva zile? | - Is it possible to get >a job >as a teacher these days? |



În cadrul primului caiet de lecții vom introduce vocabularul care vă va permite să scrieți un curriculum vitae și o scrisoare de intenție în limba engleză. Citiți cu voce tare primul grup de cuvinte noi și rețineți traducerea în limba română. Particula "to" din infinitivul verbelor va fi omisă în transcrierea fonetică.

City Council	> ['siti 'kaʊnsəl]	- Consiliul Municipal, Primărie
to seek	> [si:k]	- a căuta
resourceful	> [ri'zɔ:sfəl]	- ingenios, descurcăreț; cu inițiativă
degree	> [di'gri:]	- grad, titlu academic
master's degree	> ['ma:stəz di'gri:]	- titlu de master
doctor's degree	> ['dɒktəz di'gri:]	- titlu de doctor; doctorat
(or doctorate)	['dɒktərət]	
preferably	> ['prefərəblɪ]	- preferabil
willing	> ['wɪlɪŋ]	- dispus (să), gata (să), dornic
to take on	> [teɪk ɒn]	- a-și asuma, a prelua
challenging	> ['tʃæləndʒɪŋ]	- interesant; competitiv, solicitant, complex
task	> [tɑ:sk]	- sarcină, îndatorire, misiune
to launch	> [lə:ntʃ]	- a lansa
to provide	> [prə'vaɪd]	- a furniza, a asigura

Acum vom folosi noile cuvinte în propoziții. Citiți-le cu voce tare, urmărind traducerea lor în limba română:

City Council meetings are held every second week.	- Ședințele Consiliului Municipal au loc o dată la două săptămâni.
The company is seeking commercial travellers.	- Compania caută comis voiajori.
I would never think he's such a resourceful man.	- N-aș crede că este atât de ingenios.
He has a university degree.	- El este licențiat.
I have a master's degree.	- Am titlul de master.
Which of them has a doctor's degree?	- Care dintre ei are doctoratul?
I can talk to him at any time, but preferably not before two o'clock.	- Pot să discut cu el oricând, dar preferabil nu înainte de ora două.



Is John willing to cooperate with us?	- John este dispus să colaboreze cu noi?
Don't take on any extra-work.	- Nu accepta să lucrezi în plus.
This is a challenging problem.	- Aceasta este o problemă interesantă.
They're launching a new attack.	- Ei lansează un nou atac.
This letter will provide us with the information we need.	- Această scrisoare ne va furniza informațiile de care avem nevoie.
This is a thankless task.	- Aceasta este o îndatorire lipsită de satisfacții.

Iată un alt grup de cuvinte noi. Să le citim cu voce tare, acordând maximă atenție pronunției:

accommodation	> [əko,mə'deiʃən]	- locuință; condiții de cazare
required	> [rɪ'kwærəd]	- solicitat, cerut
extensively	> [ɪk'stensɪvli]	- extensiv, mult, considerabil
all over	> [ɔ:l 'əʊvə]	- peste tot, pretutindeni
to handle	> [hændl]	- a conduce, a rezolva
various	> ['veəriəs]	- diverse/diverși
commensurate	> [kə'menʃərt (wɪð)]	- proporțional (cu), corespunzător
essential	> [ɪ'senʃəl]	- esențial
application	> [æplɪ'keɪʃən]	- cerere
résumé	> [re'zjʊmeɪ], ['rezjʊmeɪ]	- autobiografie, C.V.
to submit	> [səb'mɪt]	- a supune spre examinare, a depune, a înainta

Și acum iată câteva exemple în care aceste cuvinte sunt folosite în propoziții. Le vom citi cu voce tare urmărind traducerea lor în limba română:

The travel agency will arrange accommodation for us.	- Agenția de voiaj se va ocupa de cazarea noastră.
We're all required to show our passports.	- Ni s-a cerut tuturor să arătăm pașapoartele.
You will have to read extensively this academic year.	- Va trebui să citești mult în acest an universitar.
It was a difficult situation but he handled it well.	- A fost o situație dificilă, dar el a rezolvat-o foarte bine.

For various reasons I refuse to do that.

- Din diverse motive refuz să fac acest lucru.

This salary isn't commensurate with your experience.

- Acest salariu nu este corespunzător experienței tale.

Your experience is essential to our work.

- Experiența ta este esențială pentru activitatea noastră.

Write this application as quickly as possible.

- Scrie această cerere cât de repede poți.

I'm not sure whether this fact should be included in my résumé.

- Nu sunt sigur dacă acest lucru ar trebui trecut în CV-ul meu.

Your essays should be submitted by the end of the week.

- Eseurile voastre trebuie depuse până la sfârșitul săptămânii.

Vom vedea acum noile cuvinte în text. Iată un anunț pentru angajare dintr-un ziar:

The City Council seeks a resourceful person with a university degree (preferably a master's or a doctor's degree), who is willing to take on challenging tasks. The Council is now launching a campaign to provide meals and accommodation for children in need, and wants a person to take care of it. The person will be required to travel extensively all over the country and handle various kinds of situations. Salary commensurate with ability and experience. Driving licence essential. Application and résumé should be submitted to the City Council, Northampton.



Să comparăm textul cu traducerea lui în limba română:

Consiliul Municipal caută o persoană cu spirit întreprinzător, licențiată (preferabil cu titlu de master sau de doctor), gata să preia sarcini interesante. Consiliul lansează acum o campanie pentru a asigura hrană și adăpost copiilor defavorizați și este nevoie de o persoană care să se ocupe de acest proiect. Persoana va trebui să călătorească considerabil în întreaga țară și să facă față diferitelor tipuri de situații. Salariul este proporțional cu capacitatea profesională și experiența. Este esențial ca solicitantul să aibă carnet de conducere. Depuneți o cerere și un curriculum vitae la Consiliul Municipal din Northampton.

Încă o remarcă în legătură cu studiile universitare din universul anglo-saxon. Pe lângă titlurile de **Master** (Master's Degree) și **Doctor** (Doctor's Degree) mai există și titlul de **Bachelor** (Bachelor's Degree [ˈbætʃələz dɪˈɡriː]). Acesta se obține după 2-3 ani de studii universitare (colegiu).

Să completăm propozițiile în limba engleză cu cuvintele noi din primul grup. Vom folosi filtrul roșu:

- | | |
|--|---|
| Consiliul Municipal va lua în sfârșit o hotărâre în legătură cu această problemă în după-amiaza aceasta. | - The >City Council will finally decide about the matter this afternoon. |
| Ea își va căuta un post într-o instituție publică. | - She will >seek public office. |
| De ce nu ești și tu descurcăreț ca soțul lui Jane? | - Why aren't you as >resourceful as Jane's husband? |
| Mă întreb dacă el are titlul de master. | - I wonder whether he has a >master's degree . |
| Mama mea are titlul de doctor. | - My mother has a >doctor's degree . |
| Mă voi ocupa de această problemă în cursul acestei săptămâni, preferabil vineri. | - I'll take care of this problem this week, >preferably on Friday. |
| Chiar nu înțeleg de ce nu ești dispus să înveți engleza. | - I don't really understand why you're not >willing to learn English. |
| Trebuie să accept să lucrez în plus pentru a câștiga bani pentru vacanță. | - I have to >take on extra work to earn money for my holiday. |
| Sper să îndeplinesc această sarcină interesantă fără nici o greșeală. | - I hope to perform this> challenging task without a mistake. |
| Sarcina ta este să găsești o soluție la această problemă cât mai repede cu putință. | - Your> task is to find a solution to the problem as quickly as possible. |
| Ești dispus să mai lansezi un atac? | - Are you willing to> launch another attack? |
| Guvernul nu poate asigura locuri de muncă pentru toți tinerii. | - The government can't> provide all young people with a job. |



Completați spațiile libere din propozițiile în limba engleză cu cuvintele noi din al doilea grup:

- | | |
|---|--|
| Ce agenție se ocupă de cazarea studenților? | - Which agency arranges student
>accomodation? |
| Nimănui nu i se cere să meargă cu ei. | - No one is >required to join them. |
| Mașina va fi considerabil modificată. | - The car will be >extensively modified. |
| Mi-ar plăcea să călătoresc în toată lumea
la fel de mult ca și el. | - I'd like to travel >all over the world as
much as he does. |
| Vrei să te ocupi de această problemă? | - Will you >handle this matter? |
| Vreau să-i pun diverse întrebări. | - There are >various questions I want
to ask him. |
| Nu vreau să mai lucrez aici deoarece salariul
nu este proporțional cu capacitatea mea. | - I no longer want to work here because
the salary is not >commensurate with
my ability. |
| În acest caz specializările pe care le are sunt esențiale. | - In this case his qualifications are
>essential. |
| Până mâine cererea ta trebuie să fie gata. | - By tomorrow your >application must
be ready. |
| Mâine îmi voi înainta demisia. | - Tomorrow I'll >submit my resignation. |
| Nu pot să-mi depun C.V.-ul pentru că este incomplet. | - I can't submit my >résumé because
it's incomplete. |
| Ne vom lărgi cunoștințele despre forma gerund (cu terminația -ing). | |

Iată câteva verbe și expresii urmate de gerund.

- | | | |
|------------|----------------|--|
| can't help | > [kɑ:nt help] | - a nu se putea abține, a nu putea să nu ... |
| mind | > [maɪnd] | - (în propoziții negative și interogative)
a avea ceva împotrivă, a se supăra |
| admit | > [əd'mɪt] | - a recunoaște |
| evade | > [ɪ'veɪd] | - a evita, a ocoli, a scăpa de,
a se sustrage de la |
| oppose | > [ə'pəʊz] | - a se opune, a contrasta |
| envisage | > [ɪn'vɪzɪdʒ] | - a avea în vedere, a estima, a prevedea |



Iată câteva exemple de propoziții în care aceste cuvinte și expresii sunt folosite:

I couldn't help laughing when I saw her.	- Nu am putut să nu râd când am văzut-o.
I don't mind watching this programme.	- Nu mă deranjează să mă uit la emisiunea aceasta.
He admitted stealing the money.	- A recunoscut că a furat banii.
Don't evade paying taxes.	- Nu te sustrage de la plata impozitelor.
I oppose expelling him from the school.	- Mă opun exmatriculării lui.
When do you envisage being able to start working on this project?	- Când estimezi că ai putea să începi să lucrezi la proiect?



Forma gerund se mai folosește și după anumite substantive sau adjective cu prepoziție:

bent on	> [bent ɒn]	- (a fi) talentat la, cu înclinații pentru
congratulate on	> [kən'grætʃ(ə)leɪt ɒn]	- a felicita pentru
a flair for	> [ə fleɪə fə]	- talentul, darul de a
exempt from	> [ɪg'zempt frɒm]	- scutit de
discourage from	> [dɪs'kʌrɪdʒ frɒm]	- a descuraja, a-și pierde curajul
ashamed of	> [ə'ʃeɪmd əv]	- rușinat de/să
tired of	> ['taɪəd əv]	- sătul, plictisit de
the pleasure of	> [ðə 'pleʒə(r) əv]	- plăcerea de a
I don't relish the prospect of ...	> [aɪ dəʊnt 'relɪʃ ðə 'prɒspekt əv]	- nu-mi surâde câtuși de puțin perspectiva de a ...

Și iată câteva exemple de situații în care ele sunt urmate de **gerund**:

He is bent on becoming a translator.	- Înclină să devină translator.
I congratulate you on passing the exam.	- Te felicit că ai luat examenul.
She has a flair for making friends.	- Ea are darul de a-și face prieteni.
The company is exempt from paying taxes.	- Compania este scutită de la plata impozitelor.

Tom **discouraged** me **from** taking this course.

- Tom m-a descurajat în privința frecventării acestui curs.

You should be **ashamed of** telling lies.

- Ar trebui să-ți fie rușine să spui minciuni.

I'm **tired of** working here.

- M-am săturat să lucrez aici.

Haven't I had the **pleasure of** talking to you before?

- Nu am mai avut plăcerea de a sta de vorba?

I **don't relish the prospect of** spending the best years of my life in prison.

- Nu mă încântă deloc perspectiva de a-mi petrece cei mai buni ani din viață în închisoare.

Forma **gerund** se folosește în combinație cu **phrasal verbs** ['freɪzəl vɜ:bz] (verbe complexe, a căror structură conține un verb noțional și o particulă).



Exemple de astfel de verbe:

give up >[gɪv ʌp] - a renunța, a se lăsa de;

put off >[pʊt ɒf] - a amâna, a reprograma

Iată câteva exemple de propoziții:

My doctor advised me to **give up** drinking beer.

- Doctorul m-a sfătuit să renunț la bere.

We had to **put off** meeting him.

- A trebuit să amânăm întâlnirea cu el.

Acum să exersăm utilizarea formei **gerund**. Completați spațiile libere din propozițiile în limba engleză:

Ai talent de actor?

- Are you >bent on becoming an actor?

Ana are darul de a scrie poezii.

- Ann has >a flair for writing poetry.

Sper că nu te superi dacă plec.

- I hope you don't >mind my leaving .

Sunt învoit de la această oră de curs.

- I'm >exempt from attending this class.

Nu prevăd nici o problemă.

- I don't >envisage having any trouble.

Nu m-am putut abține să nu fac această remarcă.

- I >couldn't help making this remark.

M-am săturat de discuta cu tine.

- I'm >tired of talking to you.

Nu mă încântă perspectiva de a deveni profesor.

- I don't >relish the prospect of becoming a teacher.



Vom repeta elementele lexicale prezentate în această parte a lecției, traducând următoarele propoziții în limba engleză:

Poți să livrezi aceste ustensile azi, preferabil înainte de ora unu?	>Can you deliver these tools today, preferably before one o'clock?
Dacă ești dispus să negociezi cu noi, putem începe discuțiile azi.	>If you're willing to negotiate with us, we can start talks today.
Nu cred că voi putea să găsec o soluție la această problemă complexă.	>I don't think I'll be able to find a solution to this challenging problem.
Sunt prea obosit să mai muncesc și în plus.	>I'm too tired to take on any extra work.
Nu vom lansa nici un proiect nou pentru că nu avem bani.	>We won't launch any new projects because we're short of money.
Mi-ar plăcea să călătoresc mult prin toată lumea.	>I'd like to travel extensively all over the world.
Nu pot să-ți asigur cazarea.	>I'm not able to arrange accomodation for you.

Și acum, exercițiile de pronunție. Vom repeta formele contrase ale verbului **to be**.

Formele contrase ale verbului sunt folosite atunci când verbul se află într-o poziție neaccentuată în propoziție.



Să citim cu voce tare. Atenție la pronunție!

I'm	[aɪm]	we're	[wɪə(r)]
you're	[juə(r), jɔ:(r)]	you're	[juə(r), jɔ:(r)]
he's	[hi:z]	they're	[ðeə(r)]
she's	[ʃi:z]		
it's	[ɪts]		

Pentru formele **we're**, **you're**, **they're** [r] se pronunță dacă următorul cuvânt din propoziție începe cu o vocală. Să citim cu voce tare următoarele exemple:

Citiți exemplele cu voce tare:

You're a good boy.	[ˈjuər ə gʊd ˈbɔɪ]
They're amusing.	[ˈðeər əˈmju:zɪŋ]
We're amazed.	[ˈwɪər əˈmeɪzd]

LECȚIA 1 - PARTEA A DOUA

Vom reveni asupra vocabularului și gramaticii cu o recapitulare:

A. Completați propozițiile în limba engleză:

Voi fi în al doilea vagon de la coada trenului.

- I'll be sitting in the second > carriage from the end of the train.

Vreau să călătoresc într-un compartiment de clasa întâi.

- I want to travel in a first class > compartment.

Acesta este un compartiment pentru fumători. Ai voie să fumezi aici.

- This is a > smoker .You're allowed to smoke in here.

Controlorul este în compartimentul de alături.

- The > conductor is in the next compartment.

Pasagerii sunt rugați să rămână în compartimente.

- All > passengers are required to stay in their compartments.

Următorul tren spre București este la ora unu noaptea.

- The next train to Bucharest > is due at one a.m.

La linia unu este un tren de marfă.

- There is a > goods train at platform one.

Mașina mea este asigurată în caz de furt.

- My car is > insured against theft.

Te conduc la stația de autobuz.

- I'll > see you off at the bus station.

Autobuzul are întârziere.

- The bus is > overdue.

Cred că voi lua un tren rapid.

- I think I'll take a > fast train.

B. Să repetăm acum articolul nehotărât și substantivele abstracte care se folosesc fără articol. Completați spațiile libere:

Cu ce te ocupi?

- What do you do > for a living?

Nu o necăji, pentru că are o migrenă îngrozitoare.

- Don't tease her because she has > a terrible headache.

Are poftă de mâncare.

- She has > a good appetite.

El îi telefonează soției de multe ori în fiecare zi.

- He phones his wife > many times a day.

Vă rog să intrați câte unul, nu toți deodată.

- Please, come in one > at a time, not all together.

Povestește-i cu voce tare.

- Tell them about it > in a loud voice.

A avut febră ieri seară.

- Yesterday evening she > had a fever.

S-au înnegrit de ciudă când au văzut casa noastră cea nouă.

- They were green with > envy when they saw our new house.

Nu mai cred în onestitatea ei.

- I no longer believe in her > honesty.

El e un foarte bun profesor de istorie.

- He's a very good teacher of > history.



Acum este momentul să introducem noi cuvinte și expresii. Le vom citi cu voce tare pentru a învăța pronunția și traducerea lor în limba română:

in reply to	> [ɪn rɪˈplaɪ tə]	- ca urmare a, răspunzând
...		
to apply for the position of	> [əˈplaɪ fə ðə pəˈzɪʃən əv]	- a depune cerere pentru postul de ...
social worker	> [səʊʃəl ˈwɜ:kə]	- asistent social
to enclose (with)	> [ɪnˈkləʊz (wɪð)]	- a atașa (la)
curriculum vitae	> [kəˈrɪkjʊləm ˈvi:tai]	- autobiografie; CV
graduate	> [ˈgrædʒʊət]	- absolvent
to read	> [ri:d]	- a citi; a studia
the Social Sciences	> [ðə ˈsəʊʃəl ˈsaɪənsɪz]	- științele sociale
to graduate (from)	> [ˈgrædʒʊət (frɒm)]	- a absolvi
considerable	> [kənˈsɪdərəbl]	- considerabil, substanțial
to deal with	> [di:l wɪð]	- a se ocupa de
handicapped	> [ˈhændɪkæpt]	- handicapat
to establish	> [ɪsˈtæblɪʃ]	- a stabili

Iată acum exemple de propoziții în care aceste cuvinte sunt utilizate. Citiți-le cu atenție, urmărind traducerea lor în limba română:

What did you write in reply to his suggestion?	- Ce i-ai scris ca răspuns la sugestia lui?
My mother is going to apply for the position of headmaster.	- Mama va depune o cerere de angajare pentru postul de director al școlii.
We need more social workers.	- Avem nevoie de mai mulți asistenți sociali.
I enclose a cheque for a hundred pounds with this letter.	- Atașez acestei scrisori un cec de 100 £.
Why haven't you written your curriculum vitae yet?	- De ce nu ți-ai scris C.V.-ul până acum?
He is a graduate from Oxford University.	- El este absolvent al Universității Oxford.
Tom wants to read English.	- Tom vrea să studieze limba engleză.
Did you really read the Social Sciences?	- Chiar ai studiat științele sociale?



John graduated from a very good university.

- John a absolvit o universitate foarte bună.

As you will see, a considerable number of people say „No”.

- Așa cum vei vedea, un număr considerabil de persoane spun „nu” / se opun.

Is there anybody in this company who deals with complaints?

- Există cineva în această companie care se ocupă de reclamații?

A friend of mine has a handicapped son.

- Un prieten de-al meu are un fiu handicapat.

This company was established many years ago.

- Această companie a fost înființată în urmă cu mulți ani.

Iată acum un alt grup de cuvinte noi. Le vom citi cu voce tare, acordând maximă atenție pronunției:

to cater for the needs of ...	> [ˈkeɪtə fə ðə ni:dz əv]	- a satisface nevoile, a răspunde nevoilor
mentally and physically disabled	> [ˈmentəlɪ and ˈfɪzɪklɪ dɪsˈeɪbld]	- cu dificultăți fizice și psihice
to gain	> [geɪn]	- a câștiga
to furnish	> [ˈfə:nɪʃ]	- a aproviziona, a asigura, a da, a oferi
insight (into)	> [ˈɪnsaɪt (ˈɪntə)]	- pătrundere (psihologică), înțelegere, intuiție
to face	> [feɪs]	- a se confrunta cu
to engage	> [ɪnˈgeɪdʒ]	- a se angaja, a se implica
voluntary	> [ˈvɒləntəri]	- voluntar
to broaden one's horizons	> [ˈbrɒdən wənz həˈraɪzənz]	- a-și lărgi orizontul, a câștiga experiență
establishment	> [ɪˈstæblɪʃmənt]	- instituție
to pursue	> [pəˈsju:]	- a urmări (un scop); a se ocupa de
interview	> [ˈɪntəvju:]	- interviu, întâlnire
at your convenience	> [ət jɔː kənˈviːniəns]	- când îți convine
Yours faithfully	> [jɔːz ˈfeɪθfəli]	- Cu stimă

Vom folosi noile cuvinte în propoziții pe care le vom citi clar și cu voce tare:

In this country no attempt is made to cater for the needs of the elderly.

- În această țară nu încercă nimeni să facă ceva pentru a veni în întâmpinarea nevoilor celor în vârstă.

Why are you afraid of the mentally and physically disabled?

- De ce te temi de cei cu dificultăți fizice și psihice?

You'll gain nothing by joining them.

- Nu vei avea nimic de câștigat dacă ești alături de ei.

These people are responsible for furnishing us with the necessary translation.

- Aceste persoane au datoria de a ne asigura traducerile necesare.

After reading the book you will get an insight into the problem.

- După ce vei citi cartea vei înțelege această problemă.

They face big problems.

- Ei se confruntă cu mari probleme.

Is he still engaged in politics?

- Mai este implicat în politică?

We need you to do voluntary work.

- Avem nevoie de voluntari.

Come and help us.

- Vino să ne ajuți.

Travel broadens our horizons.

- Călătoriile ne largesc orizontul.

This is a government-run establishment.

- Aceasta este o instituție guvernamentală.

I'd prefer not to pursue the matter.

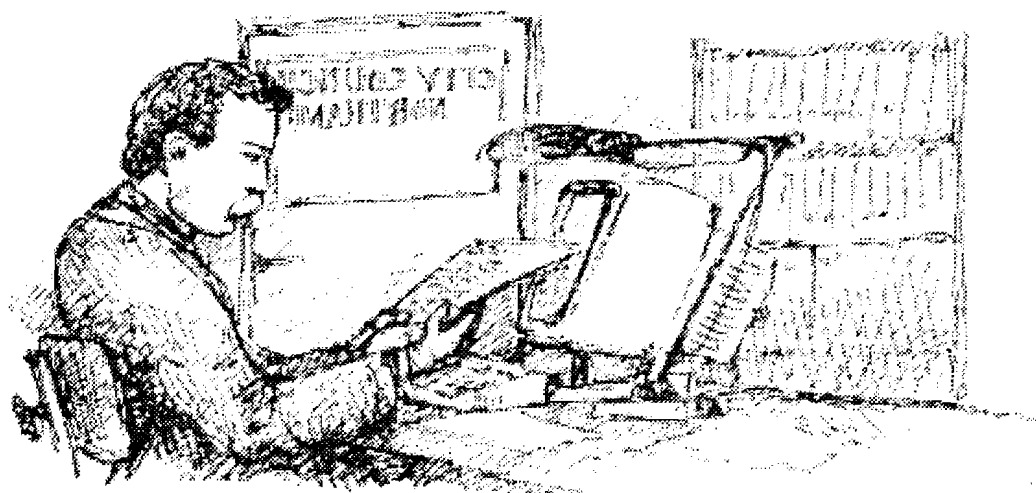
- Prefer să nu mă ocup de această problemă.

Tomorrow I have an interview for the job.

- Măine am un interviu pentru o slujbă.

Phone me at your convenience.

- Sună-mă când îți convine ție.



Acum vom vedea cum funcționează noile cuvinte în textul unei scrisori de intenție. Citiți cu atenție:

20 Princess Street
Northampton BH1 1DW
15 November 1993

City Council
21 Church Road
Coventry

Dear Sir or Madam,

In reply to your advertisement in "The Star" on Monday, November 14th, I would like to apply for the position of social worker with your Council.

As you can see from my enclosed curriculum vitae, I am a twenty six year old graduate from the University of Cambridge, where I read the social sciences.

Since graduating I have had considerable practical training in dealing with handicapped children of all ages. During the two years in which I was employed as a teacher in Paris, I spent my vacations in a holiday centre which had been established especially to cater for the needs of the mentally and physically disabled. I feel that the experience I gained there has furnished me with an insight into the problems such people face.

Since returning to England I have been engaged in doing voluntary social work at local schools in Northampton, and am now extremely keen to broaden my horizons at an establishment such as yours.

Should you wish to pursue my application, I would be available for an interview at your convenience. Perhaps you could contact me at the following phone number: (052) 62743892

Yours faithfully,
John Brown

Să vedem traducerea în limba română a textului de mai sus. Adresele vor fi omise:

Stimate domn / Stimate doamnă,

În urma anunțului din numărul de luni, 14 noiembrie al ziarului "The Star", aş dori să candidez pentru postul de asistent social în cadrul Consiliului Municipal.

După cum reiese din curriculum vitae alăturat, am 26 de ani şi sunt absolvent al Universităţii Cambridge, Facultatea de Ştiinţe Sociale.

După absolvire am acumulat o considerabilă experienţă practică lucrând cu copii handicapaţi de diferite vârste. Timp de doi ani am lucrat la Paris ca profesor, iar vacanţele mi le-am petrecut într-o bază de agrement, creată special pentru a răspunde nevoilor celor handicapaţi fizic şi psihic. Cred că experienţa acumulată acolo mi-a dezvoltat capacitatea de a înţelege problemele cu care se confruntă aceste persoane.

De la întoarcerea în Anglia m-am implicat ca voluntar în activităţi de asistenţă socială desfăşurate în şcolile din Northampton , iar acum doresc să câştig experienţă în cadrul unei instituţii ca aceasta.

Dacă veți dori să dați curs cererii mele, vă stau la dispoziție pentru un interviu, când veți considera oportun. Mă puteți contacta la numărul de telefon: (052) 62743892.

Cu stimă,

John Brown

Așa cum ați observat, câteodată este imposibil să dăm traducerea exactă a fiecărui cuvânt atunci când trebuie să ținem cont de întregul context în care ele apar.

În acest exercițiu va trebui să completați spațiile libere din propozițiile în limba engleză. Pentru început, cuvintele care lipsesc sunt cele din primul grup prezentat:

- | | |
|---|---|
| În urma cererii lui, îi voi scrie o scrisoare. | - > In reply to his application I will write a letter to him. |
| Cred că merită să candidezi pentru un post de profesor la această școală. | - I think it's worth > applying for a position as a teacher at this school. |
| Nu mai vreau să lucrez ca asistent social. | - I no longer want to work as a > social worker. |
| Ce vei mai anexa acestei scrisori? | - What else are you going to > enclose with this letter? |
| Pot să depun mâine un curriculum vitae? | - Can I submit my > curriculum vitae tomorrow? |
| John este absolvent al acestei facultăți. | - John is a > graduate from this university. |
| Ana studiază dreptul la Universitatea Oxford. | - Ann is > reading law at the University of Oxford. |
| Nu-mi plac științele sociale. | - I don't like > the social sciences. |
| Când ai absolvit? | - When did you > graduate? |
| El spune că are o experiență vastă dar nu-l cred. | - He says he has > considerable experience but I don't believe him. |
| De această problemă trebuie să se ocupe John. | - This problem should be > dealt with by John. |
| Cunoști vreo persoană handicapată? | - Do you know any > handicapped people? |
| Aceasta este o companie înființată cu mult timp în urmă. | - This is a long - > established company |



Vom exersa cuvintele din al doilea grup, completând spațiile libere din propozițiile de mai jos:

Centrul vine în întâmpinarea nevoilor celor săraci.

- The centre > caters for the needs of the poor.

Ți-ar plăcea să te ocupi de persoanele cu dificultăți fizice și psihice?

- Would you like to deal with the >mentally and physically disabled?

Nu ai multe de câștigat aici.

- You won't > gain much here.

Îmi vei da tot ce îmi trebuie?

- Will you > furnish me with all the things?

Dacă vrei să înțelegi în profunzime aceste probleme, trebuie să frecventezi cursurile.

- If you want to get an >insight into the problems, you must attend the lectures.

Cu ce probleme se confruntă această țară?

- What problems does this country >face?

De ce te implici în activități de asistență socială voluntare?

- Why do you >engage in >voluntary social work?

Participarea la aceste cursuri îmi lărgeste orizontul.

- Attending these lectures >broadens my horizons.

Mi-ar plăcea să lucrez într-o instituție ca aceasta.

- I'd like to work in an >establishment like this.

Vrei să faci carieră într-o instituție guvernamentală?

- Do you want to >pursue your career in a government-run establishment?

Interviul tău pentru angajare va fi mâine.

- Your >interview for the job will be tomorrow.

Contactează-mă când îți convine.

- Contact me >at your convenience .



Acum vom introduce expresii urmate de infinitiv:

to deserve

>[di'zə:v]

- a merita

to be likely

>[bi: 'laɪklɪ]

- a fi probabil

to threaten

>['θreɪn]

- a amenința

to be unable

>[bi: ʌn'eɪbəl]

- a fi incapabil, a nu fi în stare

to refuse

>[ri'fju:z]

- a refuza, a respinge

to pretend

>[pri'tend]

- a simula, a se preface

to hesitate

>['hezɪteɪt]

- a ezita

Iată aceste expresii în propoziții:

Out of the ten candidates applying for the job he was the only one who **deserved** to get it.

- Din zece candidați care au depus cererea pentru acest post el era singurul care merita să-l primească.

He's **likely** to arrive soon.

- E probabil ca el să sosească în curând.

She **threatens** to sue me.

- Ea amenință că mă dă în judecată.



We're **unable** to perform this task.

- Nu suntem în stare să îndeplinim această sarcină.

Don't **refuse** to give him a lift.

- Nu refuza să-l iei cu mașina.

Don't **pretend** to be a fool.

- Nu face pe prostul.

Don't **hesitate** to contact me when you're in need.

- Nu ezita să mă contactezi când ai nevoie de ajutor.

Unele verbe cer folosirea complementului direct înaintea infinitivului altui verb. Iată câteva dintr-acestea:

to induce	> [ɪn'dju:s]	- a determina, a convinge
to invite	> [ɪn'vaɪt]	- a invita
to encourage	> [ɪn'kʌrɪdʒ]	- a încuraja
to let	> [let]	- a lăsa, a da voie
to make	> [meɪk]	- a face să, a determina

What **induced** you to do that?

- Ce te-a determinat să faci acest lucru?

He **invited** me to join them.

- M-a invitat să merg cu ei.

She **encouraged** me to apply for this position.

- M-a încurajat să candidez pentru acest post.

I won't **let** you go out if you don't do your homework.

- Nu te las să te duci afară dacă nu îți faci tema.

What **made** you change your mind?

- Ce te-a făcut să te răzgândești?



Să ne amintim că după verbe ca **let** și **make** nu folosim particula **to** a infinitivului, ca în cazul celorlalte verbe, urmate obligatoriu de infinitiv.



Și acum, câteva exemple de verbe și expresii verbale după care complementul direct poate apărea dar nu este obligatoriu:

to choose	> [tʃu:z]	- a alege
to want	> [wɒnt]	- a vrea, a dori
would like	> [wʊd laɪk]	- condițional-optativul pentru "a vrea", "a plăcea", "a dori"

He **chose** to stay.

- A ales să rămână.

He **chose** me to stay.

- M-a ales pe mine să rămân.



*Infinitivul poate fi folosit după cuvinte ca: **whether, why, how, what, whom**:*

I don't know **how** to address him.

- Nu știu cum să îi vorbesc.

I'm wondering **whether** to go this way or that way.

- Mă întreb dacă să o iau pe aici sau pe acolo.



Infinitivul poate apărea în propoziții subordonate de scop:

I'll talk to him to explain it.

- Voi vorbi cu el ca să îi explic acest lucru.



Infinitivul mai este folosit și în expresii fixe precum:

to be honest

>[tə bi: 'ɒnɪst]

- sincer să fiu

to put it briefly

>[tə pʊt ɪt 'brɪ:flɪ]

- pe scurt

to put it mildly

>[tə pʊt ɪt 'maɪldli]

- eufemistic vorbind; ca să nu spun mai mult

To be honest, I like him. - Sincer să fiu, îmi place de el.

To put it briefly, I don't know.

- Pe scurt, nu știu.

To put it mildly, he is a very strange man.

- Este un tip ciudat, ca să nu spun mai mult.



În următorul exercițiu vă rugăm să completați spațiile libere din propozițiile în limba engleză:

Nu meriți să primești o bicicletă de ziua ta.

- You don't >deserve to get a bike for your birthday.

Teroriștii amenință că îi omoară pe toți dacă nu le acceptăm condițiile.

- The terrorists >threaten to kill everybody if we reject their demands.

Nu trebuie să eziți să îmi pui o întrebare dacă există ceva ce nu înțelegi.

- You shouldn't >hesitate to ask me a question if there's something you don't understand.

Întotdeauna se preface mai înțelept decât este.

- He always >pretends to be wiser than he actually is.

A refuzat să îmi vobească.

- He >refused to talk to me.

Nimic nu o să mă determine să spun ceva atât de ridicol.

- Nothing will >induce me to say such a ridiculous thing.

Ca să fiu sincer, m-am săturat de el și de ideile lui ridicole.

- >To be honest, I'm fed up with him and his ridiculous ideas.

Pe scurt, sunt împotriva acestui lucru.

- >To put it briefly, I'm against it.

Te invit să iei parte la ședința noastră.

- I >invite you to attend our meeting.

Îți voi arăta cum să faci acest lucru.

- I'll show you >how to do that.



Vom repeta materia lecției 1, traducând următoarele propoziții în limba engleză:

Nu mă ocup de astfel de probleme.	> I don't deal with such problems.
Băncile sunt, în general, instituții serioase.	> Banks are usually reliable establishments.
În această țară serviciul militar este voluntar.	> In this country military service is voluntary.
Nu pot să cred că studiază științele politice.	> I can't believe he is reading political sciences.
Nu ar trebui să mai bei atât de multă cafea.	> You should give up drinking so much coffee.
Mama soției mele are titlul de doctor.	> My wife's mother has a doctor's degree.
Dacă pierdem trenul nu vom putea ajunge la Londra înainte de ora zece.	> If we miss the train, we'll be unable to reach London before ten o'clock.
Sunt sigur că directorul ne va alege pe noi să reprezentăm școala.	> I'm sure the headmaster will choose us to represent the school.
Probabil că vei fi angajat pe acest post.	> You're likely to get this job.
Ne-au determinat să le acceptăm revendicările.	> They made us accept their demands.
Nu o lăsa să plece.	> Don't let her leave.
Îl vei convinge să se lase de fumat?	> Will you persuade him to give up smoking?
Nu știu dacă să o fac sau nu.	> I don't know whether to do it.
Vreau să fii conștiincios și responsabil.	> I want you to be hard working and responsible.

La finalul acestei lecții, vom exersa pronunția lui **there is** și a formei sale contrase **there's**. Citiți cu voce tare:

there's [ðeəz]

there is [ðeər ɪz]

În cadrul formei necontrase este pronunțat [r].

Repetati acum cu voce tare propozițiile următoare exersând pronunția celor două forme: *there is* : *there's*:

There's a book on the table. > [ðeəz ə bʊk ɒn ðə teɪbl]

There is a book on the table. > [ðeər ɪz ə bʊk ɒn ðə teɪbl]

Articolul nehotărât **a** [ə] se leagă în pronunție atât de forma întreagă, cât și de cea contrasă.

RECAPITULAREA LECȚIEI 1

- 1.1. Forma **gerund** apare după multe verbe, printre care: **to evade, to admit, to deny.**

He **admitted stealing** the money.

- A recunoscut că a furat banii.

- 1.2. Forma **gerund** este folosită după prepoziții și expresii ca: **bent on, exempt from, a flair for.**

The company is **exempt from** paying taxes.

- Compania este scutită de plata impozitelor.

- 1.3. Forma **gerund** apare și după **phrasal verbs** cum ar fi: **to give up, to put off.**

I decided to **give up** smoking.

- M-am hotărât să mă las de fumat.

- 1.4. Infinitivul este folosit în următoarele situații:

- a) După unele verbe fără complement: **to deserve, to be likely, to be unable.**

He **is likely to reject** this application.

- El va respinge probabil această cerere.

- b) După unele verbe cu complement: **to invite, to induce.**

Nobody will invite him
to cooperate on any project.

- Nimeni nu îl va invita să participe la vreun proiect.

- c) După unele verbe cu și fără complement: **to choose, to want**

Two years ago I **chose to stay** here.

- Acum doi ani am hotărât să rămân aici.

Two years ago I **chose** him to stay here.

- Acum doi ani am hotărât ca el să rămână aici.

- d) După unele cuvinte, ca: **how, what, whether.**

Who knows what to do now?

- Cine știe ce este de făcut acum?

- e) După expresii ca: **to be honest, to put it briefly, to put it mildly.**

To put it mildly, these wages
are not very high.

- Aceste salarii nu sunt deloc mari,
ca să nu spun mai mult.

TEMA PENTRU ACASĂ 1

A. Traduceți în limba română:

1. Which of you knows how to handle the problems?
2. Yesterday we didn't have enough time to submit our applications.
3. To be honest, I don't relish the prospect of spending two weeks in such a boring place.
4. Everybody admires his flair for dealing with disabled children.
5. Why do you insist on buying such expensive food?
6. I am afraid the salary they offer is not commensurate with my experience.

B. Traduceți în limba engleză:

1. Trebuie să îl felicităm cu ocazia absolvirii.
2. Suntem scutiți de testul final.
3. El studiază istoria. (*folosiți verbul "to read"*)
4. Nu ar trebui să avem încredere în el, ca să nu spun mai mult.
5. Nu am putut să nu plâng când mi-am văzut mama după 20 de ani.
6. Nu ar trebui să eviți să răspunzi la aceste întrebări.

C. Alegeți continuarea corectă pentru fiecare din exemplele de mai jos:

1. I won't let him ...
a) go
b) going
c) to go
2. I don't mind ...
a) to smoke
b) smoking
c) to smoking
3. What induced you ... such a thing?
a) to saying
b) say
c) to say
4. I'm bent on ... a writer.
a) becoming
b) to become
c) become

LECȚIA 2 - PARTEA ÎNTÂI

Începem lecția cu recapitularea elementelor de vocabular și gramatică:

A. Completați spațiile libere din propozițiile în limba engleză.

- | | |
|--|---|
| Aceste centuri de siguranță sunt sigure. | - These >seat-belts are reliable. |
| Câți pasageri poate transporta acest avion? | - How many passengers can this >airliner carry? |
| Cabina pilotului este în flăcări. | - The >cockpit is on fire. |
| Avionul nu poate decola pentru că aripa dreaptă este avariata. | - The plane cannot take off because its right >wing is damaged. |
| Avionul face o aterizare. | - The plane is making a >landing. |
| Săptămâna trecută a mai fost deturnat un avion. | - Last week another plane was >hijacked. |
| Avionul s-a prăbușit la câteva secunde de la decolare. | - The plane >crashed within a few seconds of taking off. |
| Sper să găsesc pe cineva care să aibă grijă de copiii mei. | - I hope I'll find someone to >look after my children. |
| Nu lua trenul acesta. | - Don't >board this train. |
| A trebuit să facem o aterizare forțată. | - We had to make a >forced landing. |

2.3. - 2.4.

B. În exercițiul care urmează vom repeta folosirea articolului hotărât. Va rugăm să-l folosiți numai când este necesar. Amintiți-vă că în unele expresii nu există articol. Să completăm spațiile libere din propozițiile în limba engleză cu expresiile potrivite:

- | | |
|--|---|
| Cu cât mă decid mai repede cu atât mai bine. | - > The sooner I make the decision >the better. |
| Nu mai am răbdare să îți tot ascult scuzele. | - I've >lost all patience with you and your excuses. |
| Inamicul a fost alungat de armata noastră. | - The enemy was >put to flight by our army. |
| Nu e o idee bună să faci armata. | - >Joining the army isn't a good idea. |
| Muncești din greu în detrimentul sănătății tale. | - You work hard >at the expense of your health. |
| Cunoaște subiectul în întregime. | - He knows the subject from >beginning to end. |
| Știu că sunt în joc o mulțime de bani. | - I know that a lot of money is >at stake. |
| Acum este la modă să îți trimiți copiii la școli particulare scumpe. | - Now >it's the fashion to send children away to expensive private schools. |
| Conferința se va ține în prezența reginei. | - The lecture will be given >in the presence of the Queen. |
| Cu ocazia celei de-a optsprezecea aniversări părinții îi vor cumpăra o mașină. | - >On the occasion of his eighteenth birthday his parents will buy him a car. |

Iată acum câteva cuvinte noi. Vă rugăm să le citiți cu voce tare:

personal details	> ['pə:sonəl 'di:teɪlz]	- date personale
marital status	> ['mæritəl 'steɪtəs]	- stare civilă
to award	> [ə'wɔ:d]	- a premia; a conferi, a înmâna o recompensă
major	> ['meɪdʒə]	- major, capital, substanțial
contribution	> [ˌkɒntrɪ'bju:ʃən]	- contribuție
development	> [dɪ'veləpmənt]	- dezvoltare, evoluție, progres
to supervise	> ['su:pəvaɪz]	- a supraveghea, a dirija, a coordona
to raise	> [reɪz]	- a ridica, a crește, a spori; a aduna (despre bani)
to maintain	> [meɪn'teɪn]	- a menține; a întreține; a susține
relations	> [rɪ'leɪʃənz]	- relații, legături, conexiuni

Vom folosi aceste cuvinte în propoziții:

We don't know his personal details.	- Nu cunoaștem datele sale personale.
His marital status still remains unknown.	- Starea lui civilă este în continuare necunoscută.
That actor is likely to be awarded an Oscar.	- Actorul acela va primi probabil premiul Oscar.
The house needs major repairs.	- Casa are nevoie de reparații capitale.
He made an important contribution to the success of the team.	- El a avut o contribuție importantă la succesul echipei.
Your contribution to the development of the school is unquestionable.	- Contribuția ta la dezvoltarea școlii este de necontestat.
Is he the right man to supervise such a big undertaking?	- Este el persoana potrivită pentru a coordona o asemenea activitate atât de vastă?
We're raising money for the needy.	- Strângem bani pentru cei nevoiași.
They maintain that the Earth is flat.	- Ei susțin că Pământul este plat.
The relations between the two nations are very good.	- Relațiile între cele două popoare sunt foarte bune.



Iată încă un grup de cuvinte noi. Citiți-le cu voce tare și fiți atenți la pronunție:

to be in charge of	> [bi: in tʃɑ:dʒ əv]	- a răspunde de, a se ocupa de
additional	> [ə'dɪʃənəl]	- suplimentar, adițional
fluent	> ['flu:ənt]	- fluent, curgător
working knowledge	> ['wɜ:kɪŋ 'nɒlɪdʒ]	- cunoștințe practice
parachuting	> ['pærəʃu:tɪŋ]	- parașutism
hang-gliding	> ['hæŋ ,glɑɪdɪŋ]	- deltaplanorism
currently	> ['kʌrəntli]	- în prezent, actualmente
to conduct	> [kən'dʌkt]	- a conduce, a desfășura
research	> [rɪ'sɜ:tʃ]	- (proiect de) cercetare, studiu; cautare
related to	> [rɪ'leɪtɪd tə]	- legat de, referitor la
dissertation	> [dɪsə'teɪʃən]	- dizertație, expunere în vederea obținerii titlului de <i>master</i> sau de doctor

Iată exemple de propoziții în care sunt folosite cuvintele de mai sus:

Who's in charge of the project?	- Cine se ocupă de acest proiect?
This is an additional reason why we refuse to cooperate with them.	- Acesta este un motiv în plus pentru care refuzăm să colaborăm cu ei.
He speaks fluent French and Italian.	- El vorbește franceza și italiana fluent.
I'm fluent in English and have a working knowledge of German.	- Vorbesc engleza fluent și am cunoștințe practice de germană.
We're not interested in parachuting.	- Nu ne interesează parașutismul.
Hang-gliding is exciting.	- Deltaplanorismul este palpitant.
Currently we don't want to make any changes.	- În momentul de față nu vrem să facem nici o schimbare.
The institute has no money to conduct new research.	- Institutul nu are bani pentru a desfășura noi proiecte de cercetare.
When do you start your research?	- Când îți începi cercetarea?
It took me five years to write my dissertation.	- Mi-a luat cinci ani să îmi scriu dizertația.
Do you have any questions related to this matter?	- Ai vreo întrebare în legătură cu această problemă?

Cuvintele și expresiile pe care tocmai le-ai învățat vor fi folosite în cadrul unui curriculum vitae:

Curriculum Vitae

Personal details

Name:	John Brown		
Date of birth:	20 March 1967	Address:	20 Princess Street Northampton BH1 1DW
Marital Status:	Married	Telephone:	(052) 62743892

Education: Cambridge University: awarded a master's degree in Social
1986 - 1991 Science - July 1991

Experience: Worked in a school for handicapped children of all ages (Paris). Made
1991 - 1992 major contributions to the organization and the development of the school.
Supervised the raising of money for children in need. Maintained close
relations with other schools of this type.

1993 - present Voluntary social worker at local schools in Northampton. In charge of
informal groups involved in voluntary social work.

Additional: Travelled in France. Fluent in French, with a working knowledge of Italian
Interested in parachuting and hang-gliding.

Special qualifications: Currently conducting research related to my dissertation.



Întă traducerea în limba română:

Curriculum Vitae

Date personale:

Nume:	John Brown	Adresa:	20 Princess Street
Data naşterii:	20 martie		Northampton BH1 1DW
Starea civilă:	Căsătorit	Telefon:	(052) 62743892

Studii: Universitatea Cambridge; titlul de master în ştiinţe sociale
1986 -1991 - iulie 1991

Experienţă: Angajat într-o şcoală pentru copii handicapaţi de toate vârstele (Paris).
1991-1992 Contribuţii majore la organizarea şi dezvoltarea şcolii. Coordonator al activităţilor de strângere de fonduri pentru copiii defavorizaţi. Responsabil de menţinerea unor legături strânse cu alte şcoli similare.

1993 - prezent Asistent social voluntar la şcolile din Northampton. Responsabil de grupurile neoficiale de voluntari implicaţi în activităţi sociale.

Alte informaţii: Călătorii în Franţa. Franceza fluent, cunoştinţe practice de limba italiană. Preocupări extraprofesionale: paraşutism, deltaplanorism.

Specializări: În prezent desfaşor activităţi de cercetare legate de dizertaţia pentru doctorat.

Completaţi spaţiile libere din propoziţiile în limba engleză cu noile cuvinte:

Când candidezi pentru acest post trebuie să dai cât mai multe detalii.	- When applying for this job you must give as many >personal details as possible.
Ce ştim despre starea lui civilă?	- What do we know about his >marital status?
La ce universitate ţi-ai obţinut titlul?	- Which university >awarded you the degree?
Acesta este unul dintre oraşele cele mai importante din ţară.	- This is one of the >major cities in this country.
Cu ce ai vrea să contribui?	- What >contribution would you like to make?
Progresele mele în învăţarea limbii sunt acum foarte lente.	- My language >development is very slow now.
Nu ar trebui să o lăsăm pe ea să supravegheze această activitate.	- We shouldn't let her >supervise this work.
Nu cred că vei strânge bani suficienţi pentru a rezolva toate problemele cu care se confruntă şcoala acum.	- I don't think you'll >raise enough money to solve all problems the school is facing now.

Poliția nu a reușit să mențină ordinea în timpul meciului.

- The police failed to >maintain order during the match.

Nu putem decât să stabilim relații prietenești cu această țară.

- We have no choice but to establish friendly >relations with this country.

Folosiți cuvintele noi din al doilea grup pentru a completa propozițiile în limba engleză:

Cine este responsabil aici?

- Who's >in charge here?

Nu avem nevoie de nici o probă suplimentară pentru a-l acuza de comiterea crimei.

- We don't need any >additional evidence to accuse him of committing the crime.

Vorbesc engleza fluent dar mai fac încă greșeli.

- I speak >fluent English, but I still make errors.

Cunoștințele mele practice de spaniolă îmi permit să comunic în situații obișnuite.

- My >working knowledge of Spanish allows me to communicate in everyday situations.

Îmi place parașutismul din copilărie.

- I've been interested in >parachuting since childhood.

Este adevărat că vrei să te apuci de deltaplanorism?

- Is it true that you want to take up >hang-gliding?

În momentul de față vrem să obținem un profit cât mai mare.

- >Currently we want to make as much profit as possible.

Guvernul desfășoară acum prin televiziune o campanie împotriva fumatului.

- The government is now >conducting an anti-smoking campaign on television.

Acest studiu costă foarte mult.

- This >research is very expensive.

Păcat că nu vrei să îți dai doctoratul (să scrii o dizertație).

- It's a pity you don't want to write a >dissertation.

Vom revedea acum toate verbele și expresiile verbale care pot fi urmate atât de infinitiv cât și de *gerund*. Le vom împărți în două grupe:

GRUPA I

Sensul unei expresii este legat de folosirea formei corespunzătoare - infinitiv sau gerund.

Iată cele mai importante verbe de acest tip în exemple de propoziții:

Used to

I used to live here.

- Am locuit (cândva) aici.

I'm used (accustomed) to living here.

- M-am obișnuit (să locuiesc) aici.

I'll never get used to getting up so early in the morning.

- Nu mă voi obișnui niciodată să mă trezesc așa devreme dimineața.

Expresia "to be / to get used to" este sinonimă cu "to be / to get accustomed to" [ə'kʌstəmd]
Rețineți că în acest caz "used" se pronunță: [ju:st] , nu [ju:zd] .

Regret

I regret to tell you.
I regret telling you.

- Regret să îți spun acest lucru.
- Regret că ți-am spus acest lucru.

Forget

He forgot to bring the book.
He forgot bringing the book.

- A uitat să aducă acea carte.
- A uitat că a adus cartea.

Remember

Did you remember to lock the door?
I remember locking the door.

- Ți-ai amintit să încui ușa?
- Îmi amintesc că am încuiat ușa.

Stop

He stopped to listen to me.
He stopped listening to me.

- S-a oprit ca să mă asculte.
- A încetat să mă mai asculte.

Help

I couldn't help (to) drive the car.
I couldn't help driving the car.

- Nu am putut să(-l) ajut să conducă mașina.
- Nu am putut să mă abțin să conduc mașina.

Go on

He went on to describe the picture.
He went on to describing the picture.

- A început să descrie desenul.
- A continuat să descrie desenul.

Try

Try to talk to him. It's not easy.
Try talking to him. It will be a great experience.

- Încearcă să vorbești cu el. Nu este ușor.
- Încearcă să vezi cum este să vorbești cu el. Va fi o experiență extraordinară.

Need

I need to talk to you.
My car needs repairing.

- Trebuie să vorbesc cu tine.
- Mașina mea are nevoie de reparații.

Verbele **want** și **deserve** au aceleași utilizări:

He wants to be our leader.

- El vrea să fie conducătorul nostru.

My pen wants filling.

- Stiloul meu are nevoie de cerneală.

He deserves to work here.

- Merită să lucreze aici.

The argument deserves discussing.

- Argumentul merită discutat.

Încă o remarcă:

Forma în “-ing” poate fi înlocuită aici de structura: “**to be + past participle**”.

My car needs repairing. - My car needs to be repaired.

Aceste două propoziții au același înțeles.

To be sorry

I'm sorry to interrupt.

- Îmi pare rău că vă întrerup.

I'm sorry for interrupting.

- Îmi pare rău că v-am întrerupt.



*Verbe precum: **dread, like, love, prefer** sunt folosite pentru a descrie un anumit eveniment atunci când sunt urmate de infinitiv. Ele descriu o activitate în general sau în plină desfășurare în momentul vorbirii atunci când sunt urmate de **gerund**.*

I dread to think what has happened to him.

- Îmi este groază să mă gândesc ce i s-a întâmplat.

I dread going to the dentist.

- Îmi este groază să merg la dentist.



GRUPA II

*Anumite verbe pot fi urmate de infinitiv sau gerund fără ca sensul să difere în funcție de mod verbal. Din această grupă fac parte verbe ca: **begin, start, continue**.*

I begin to work at eight o'clock.

- I begin working at eight o'clock.

*Forma **gerund** nu poate fi folosită cu aceste verbe atunci când ele însele sunt la forma continuă.*

He's beginning ~~working~~. - incorect

He's beginning to work. - corect

Așa cum observați în exemplele de mai sus, în acest caz folosim infinitivul.

Completați spațiile libere din propozițiile în limba engleză, folosind formele corecte de *gerund* sau infinitiv:

- | | |
|---|---|
| Îmi pare rău că am fost atât de nepoliticos față de el. | - I >regret being so impolite to him. |
| Nu mă voi obișnui niciodată să lucrez sâmbăta. | - I'll never >get used (get accustomed) to working on Saturday. |
| Nu uita să-l duci pe Peter la doctor. | - Don't >forget to take Peter to the doctor. |
| Te rog continuă să citești; povestea este foarte interesantă. | - Please, >go on reading; the story is so exciting. |
| Pantofii mei trebuie lustruiți. | - My shoes >need polishing. |
| Când eram la școala primară luam lecții de limba franceză. | - I >used to take French lessons when I was at primary school. |
| Nu voi înceta niciodată să mă gândesc la ea. | - I'll never >stop thinking about her. |
| Nu te pot ajuta să strângi bani pentru cei defavorizați. | - I >can't help you (to) raise money for the needy. |
| După ce îți termini de făcut temele, să începi să faci curățenie prin apartament. | - When you've finished doing your homework, >go on to clean up the flat. |
| Îmi este groază să mă gândesc cum va reacționa când îi vom spune că soția sa a fost ucisă într-un accident de mașină. | - I >dread to think how he'll behave when we tell him that his wife was killed in a car accident. |
| Îmi pare rău că ți-am creat atâtea neazuri. | - I'm >sorry for causing you so much trouble. |
| Chiar și sâmbăta, prefer să muncesc în loc să stau acasă. | - Even on Saturday I >prefer working to staying at home. |
| Începe să ningă. Nu pot să cred. | - It's >beginning to snow. I can't believe it. |
| Îmi place foarte mult să dansez cu ea. | - I >love dancing with her. |

Acum, urmează un exercițiu de pronunție. Fiți atenți la formele contrase ale lui **will**:

I'll	>[aɪl]	we'll	>[wi:l]
you'll	>[jəʌl]	you'll	>[jəʌl]
he'll	>[hi:l]	they'll	>[ðeɪl]
she'll	>[ʃi:l]		
it'll	>[ɪtl]		

Forma negativă **will+not** se reduce la: **won't** [wəʊnt]. Pronunția formei **won't** [wəʊnt] este diferită isde cea a verbului **want** [wɒnt].

- | | | |
|---------------|-------------------|--------------------|
| I won't go. | >[aɪ wəʊnt ɡəʊ] | - Nu mă voi duce. |
| I want to go. | >[aɪ wɒnt tə ɡəʊ] | - Vreau să mă duc. |

Exersați acum pronunția formelor contrase 'll și **won't** cu ajutorul următoarelor propoziții:

I'll never do that.	> [aɪl 'nevə duː ðæt]
Who'll help me?	> [huːl help miː]
She'll prepare dinner.	> [ʃiːl pri'peə 'dɪnə]
She won't buy it.	> [ʃiː wəʊnt baɪ ɪt]
What'll happen to them?	> [wɒtl 'hæpən tə ðeɪm]
We won't go there.	> [wiː wəʊnt ɡəʊ ðeə]
They'll tell us.	> [ðeɪl tel əs]
You'll drive a car.	> [jəl 'draɪv ə kaː]

LECȚIA 2 - PARTEA A DOUA

În această parte a lecției nu vom introduce material nou. Veți găsi aici exerciții care vă vor ajuta să repetați elementele noi de gramatică și vocabular cu care v-ați întâlnit în lecția 1 și în prima parte a lecției 2.

Traduceți în limba engleză următoarele propoziții:

Îmi este groază să mă gândesc ce se va întâmpla dacă nu iau acest examen.	> I dread to think what'll happen if I fail this exam.
Regret să vă informez că tatăl dumneavoastră a murit.	> I regret to inform you that your father is dead.
Ai vrea să mergi cu mine la plimbare?	> Would you like to go for a walk with me?
Ne-am plictisit să tot predăm aceleași expresii.	> We're tired of teaching the same expressions over and over again.
Mă îndoiesc că mă voi obișnui să lucrez noaptea.	> I doubt whether I'll get used to working at night.
Nu ezita să vorbești cu el. Este atât de amabil.	> Don't hesitate to talk to him. He's such a nice man.
Prefer să gătesc decât să spăl vasele.	> I prefer cooking to doing the dishes.
Ce te-a făcut să te răzgândești?	> What made you change your mind?
Mă lași pe mine să conduc azi?	> Will you let me drive today?
Nu mă pot abține să nu mănânc aceste mere. Sunt atât de delicioase!	> I can't help eating these apples. They're so delicious!
Cred că nu te vei descurca în situații atât de complexe.	> I think you'll be unable to handle such challenging situations.
Am înclinații de politician.	> I'm bent on becoming a politician.
Ca să fiu sincer, nu îl înțeleg pe deplin.	> To be honest, I don't fully understand him.
Mă întreb dacă să candidez pentru acest post.	> I am wondering whether to apply for this position.
Te-ar deranja să dansezi?	> Do you mind dancing?
Nu are nici un rost să pleci într-o excursie atât de scurtă.	> It's no use going on such a short trip.
Eufemistic vorbind, cred că ideile lui sunt cam ciudate.	> To put it mildly, I find his ideas slightly strange.
John va sosi probabil în două ore.	> John is likely to arrive in two hours.
De ce negi că mergi la acest curs? Nu e nici o rușine.	> Why do you deny attending this course? There's nothing to be ashamed of.
Nu prevăd desfășurarea nici unui proiect de cercetare luna aceasta.	> I don't envisage conducting any research this month.
Aș vrea să termin de văruiat înainte de ora șase.	> I'd like to stop painting before six o'clock.



În acest ultim exercițiu va trebui să completați spațiile libere din propozițiile în limba engleză:

Îmi pare rău, nu voi putea să te ajut să sapi în grădină.

- I'm sorry I'll be unable >to help you (to) dig in the garden.

John evită să își asume răspunderea.

- John >evades taking responsibility.

Nu pot să cred că este scutit să dea acest examen.

- I can't believe he is >exempt from taking this exam.

Soțul meu are marele dar de a se împrieteni cu toată lumea.

- My husband has a >great flair for making friends.

Te rog, nu uita să îți depui cererea până la sfârșitul săptămânii.

- Please, don't forget >to submit your application by the end of the week.

Mă tem că nu am avut până acum plăcerea de a îi cunoaște.

- I'm afraid I haven't had >the pleasure of meeting them before.

Îmi pare rău că am vândut casa. Acum aș fi putut obține mai mulți bani pe ea.

- I >regret selling the house. Now I could get more money for it.

Adam a fost milionar. Acum este cerșetor.

- Adam >used to be a millionaire. Now he is a beggar.

Doctorul mă sfătuiește să mă las de fumat, altfel mă voi îmbolnăvi foarte grav.

- The doctor advises me to >give up smoking, or else I'll be seriously ill.

Nu își amintește că a împrumutat cartea de la noi acum două luni.

- He doesn't >remember borrowing the book from us two months ago.

Nu mă încântă deloc perspectiva de a face autostopul noaptea.

- I don't >relish the prospect of hitch-hiking at night.

Nu îmi place să stau de vorbă cu oameni ca el.

- I don't >like talking to people like him.

Începe să plouă.

- It's >starting to rain.

În momentul de față nu avem un plan concret legat de acest proiect.

- >Currently we haven't any specific plans about this project.

Proiectul de cercetare pe care îl desfășori este prea scump.

- The >research you're conducting is too expensive.

Eu răspund de acest proiect și nu voi lăsa pe nimeni să schimbe ceva aici.

- I'm >in charge of this project and I won't let anybody change anything here.

Mark Twain este un important scriitor american.

- Mark Twain is a >major American writer.

RECAPITULAREA LECȚIEI 2

- 2.1. Unele verbe pot fi folosite cu infinitivul sau cu forma **gerund** în funcție de sensul pe care vrem să îl dăm propoziției:

used to do something

to be used to doing something

to regret to do something

to regret doing something

I **regret** to tell you about it.

- Regret să îți spun acest lucru.

I **regret** telling him about all these things.

- Regret că i-am povestit despre aceste lucruri.

- 2.2. Există verbe care pot fi urmate atât de infinitiv, cât și de **gerund**, fără a-și schimba sensul:

to start

to begin

to continue

I'll **start** writing tonight.

-Voi începe să scriu în această seară.

I'll **start** to write tonight.

- 2.3. Forma **gerund** nu poate fi folosită după un verb la aspectul continuu:

He's ~~**beginning** swimming.~~ (incorect)

He's **beginning** to swim. (corect)

TEMA PENTRU ACASĂ 2

A. Traduceți în limba română:

1. I don't envisage making any journey to France this month.
2. I regret to inform you that you're no longer a student.
3. My clothes need washing.
4. When I was in England two years ago, I used to attend this professor's lectures.
5. I prefer watching TV to walking.

B. Traduceți în limba engleză:

1. Nu mă voi obișnui niciodată să lucrez în acest oraș.
2. Îmi este groază să mă gândesc ce se va întâmpla când îl voi întâlni.
3. De ce negi că primești scrisori de la ea?
4. Ai putea să încetezi discuțiile? Nu pot să aud nimic.
5. Probabil că va ploua astăzi. (*folosiți "likely"*)
6. Îmi pare rău că vă întrerup, dar vreau să vă spun ceva foarte important.

C. Corectați greșelile din fiecare propoziție:

1. Please remember to talking to him.
2. He used to playing the piano when he was a child.
3. My socks need to mend.
4. Would you like to playing bridge?
5. I'm just starting writing a letter to him.

VOCABULARUL LECȚIILOR 1 ȘI 2

accomodation	> [ə,kəmə'deɪʃən]	- (condiții de) cazare
accustomed	> [ə'kʌstəmd]	- obișnuit, deprins
to be accustomed to		- a fi obișnuit să .../ cu...
to get accustomed to		- a se obișnui să.../ cu....
additional	> [ə'dɪʃənəl]	- suplimentar, adițional
admit	> [əd'mɪt]	- a recunoaște
adult	> [ædʌlt]	- adult
all over	> [ɔ:l'əʊvə]	- peste tot
application	> [ˌæplɪ'keɪʃən]	- cerere, candidatură
to apply for	> [ə'plai fə]	- a candida pentru
argument	> [ˈɑ:gju:mənt]	- argument
ashamed of	> [ə'ʃeɪmd əv]	- rușinat de / să
at your convenience	> [ət jɔ: kən'vi:njəns]	- când vă convine
to attend	> [ətend]	- a frecventa, a participa la
available	> [ə'veɪləbl]	- disponibil, liber
to award	> [ə'wɔ:d]	- a premia, a înmâna o distincție, un premiu, a răsplăti
to be in charge of	> [bi: ɪn 'tʃɑ:dʒ əv]	- a răspunde de, a se ocupa de
bent on	> [bent ɒn]	- înclinat spre, talentat la
to broaden	> ['brɔ:dən]	- a lărgi
campaign	> [kəm'peɪn]	- campanie
(I) can't help	> [(aɪ) kɑ:nt help]	- nu mă pot abține, nu pot să nu
to cater	> ['keɪtə]	- a alimenta, a aproviziona, a satisface (nevoi)
challenging	> ['tʃæləndʒɪŋ]	- interesant, complex, dificil, solicitant
City Council	> ['sɪti 'kaʊnsəl]	- Consiliul Municipal; Primărie
commensurate	> [kə'menʃərət (wɪð)]	- proporțional, pe măsura
complaint	> [kəm'pleɪnt]	- plângere, reclamație
to conduct	> [kən'dʌkt]	- a conduce, a desfășura
considerable	> [kən'sɪdərəbl]	- considerabil, remarcabil

contribution	> [ˌkɒntriˈbjʊːʃən]	- contribuție
council	> [ˈkaʊnsəl]	- consiliu
currently	> [ˈkʌrəntli]	- în prezent, în momentul de față, actualmente
curriculum vitae	> [kəˈrɪkjʊləm ˈviːtəɪ]	- autobiografie, curriculum vitae
to deal with	> [diːl wið]	- a se ocupa de, a lucra cu
degree	> [diˈɡriː]	- titlu academic; grad
to deny	> [diˈnaɪ]	- a nega, a nu recunoaște
to deserve	> [diˈzɜːv]	- a merita
development	> [diˈveləpmənt]	- dezvoltare, evoluție, progres
disabled	> [disˈeɪbld]	- handicapat, cu dificultăți
to discourage from	> [disˈkʌrɪdʒ frəm]	- a descuraja
dissertation	> [ˌdɪsəˈteɪʃən]	- dizertație, expunere în vederea obținerii unui titlu academic
doctor's degree (or doctorate)	> [ˈdɒktəz diˈɡriː] [ˈdɒktərət]	- doctorat
else	> [els]	- alt- (ca în altceva)
to enclose (with)	> [ɪnˈkləʊz (wið)]	- a alătura, a anexa
to encourage	> [ɪnˈkʌrɪdʒ]	- a încuraja, a susține
to engage	> [ɪnˈɡeɪdʒ]	- a se angaja; a se implica;
engaged in	> [ɪnˈɡeɪdʒd ɪn]	- implicat / angrenat în
to envisage	> [ɪnˈvɪzɪdʒ]	- a prevedea, a estima
essay	> [ˈesi]	- eseu, compunere
essential	> [ɪˈsenʃəl]	- esențial, foarte important
to establish	> [ɪˈstæblɪʃ]	- a stabili, a fonda, a pune bazele, a înființa
establishment	> [ɪˈstæblɪʃmənt]	- instituție
to evade	> [ɪˈveɪd]	- a evita, a ocoli (a eluda)
exempt from	> [ɪɡˈzempt frəm]	- scutit de
to expell	> [ɪkˈspel]	- a exmatricula, a exclude
extensively	> [ɪksˈtensɪvli]	- extensiv, mult
extra	> [ˈekstrə]	- în plus, suplimentar

to face	> [feɪs]	- a se confrunta cu
faithfully	> [ˈfeɪθfəli]	- cu credință
flair for	> [fleɪ fə]	- fler, talent, har, dar
fluent	> [ˈfluːənt]	- fluent
to furnish	> [ˈfəːniʃ]	- a oferi, a dota; a asigura
to gain	> [geɪn]	- a câștiga (<i>experiență, valoare</i>)
to go on	> [gəʊ ɒn]	- a continua
to graduate (from)	> [ˈgrædʒʊɪt (frəm)]	- a absolvi, a termina (<i>o școală etc</i>)
graduate	> [ˈgrædʒʊɪt]	- absolvent
handicapped	> [ˈhændɪkæpt]	- handicapat
to handle	> [ˈhændl]	- a rezolva, a mânui
hang-gliding	> [ˈhæŋ ˌglɑːdɪŋ]	- deltaplanorism
to hesitate	> [ˈhezɪteɪt]	- a ezita
to hitch-hike	> [ˈhɪtʃhaɪk]	- a face autostopul
horizon	> [həˈraɪzən]	- orizont, perspectivă
in reply to	> [ɪn rɪˈplaɪ tə]	- ca răspuns la, ca urmare a
induce	> [ɪnˈdjuːs]	- a determina, a convinge să
insight (into)	> [ˈɪnsaɪt (ˈɪntə)]	- pătrundere psihologică, înțelegere profundă
interview	> [ˈɪntəvjuː]	- interviu, întâlnire
to launch	> [ləʊntʃ]	- a lansa
lecture	> [ˈlektʃə]	- conferință, curs (la facultate)
likely	> [ˈlaɪklɪ]	- probabil
linguistics	> [lɪŋˈɡwɪstɪks]	- lingvistică
to maintain	> [meɪnˈteɪn]	- a menține; a întreține, a susține (idei)
major	> [ˈmeɪdʒə]	- major, de primă importanță, capital
marital status	> [ˈmærɪtəl ˈstetəs]	- stare civilă
master's degree	> [maːstəz dɪˈɡriː]	- masterat, titlu de
mental	> [ˈmentəl]	- mental, psihic
mildly	> [ˈmaɪldli]	- blând; eufemistic

millionaire	> [ˌmɪljəˈneə]	- milionar
mind	> [maɪnd]	- minte
or else	> [ɔːr els]	- altfel
Oscar	> [ˈɒskaː]	- Oscar
parachuting	> [ˈpærəʃuːtɪŋ]	- parașutism
to perform	> [pəˈfɔːm]	- a executa, a realiza, a juca (<i>un rol</i>)
personal details	> [ˈpɜːsənəl ˈdiːteɪlz]	- date personale
physical	> [ˈfɪzɪkl]	- fizic
position	> [pəˈzɪʃən]	- poziție, post, funcție
preferably	> [ˈprefərəblɪ]	- preferabil
to pretend	> [prɪˈtend]	- a simula, a se preface
to provide	> [prəˈvaɪd]	- a furniza, a asigura, a oferi
to pursue	> [pəˈsjuː]	- a realiza, a urmări (<i>un scop</i>)
qualifications	> [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃənz]	- specializări, calificări, calități
to raise	> [reɪz]	- a ridica, a spori, a strânge (<i>bani</i>)
to read	> [riːd]	- a citi, a studia
to reconsider	> [ˌrɪkənˈsɪdə]	- a reanaliza, a se răzgândi în legătură cu
to reject	> [rɪˈdʒekt]	- a respinge, a refuza
related to	> [rɪˈleɪtɪd tə]	- legat de, referitor la
relations	> [rɪˈleɪʃnz]	- relații
to relish	> [ˈrelɪʃ]	- a se bucura de, a fi încântat de
to require	> [rɪˈkwaɪə]	- a cere, a necesita
research	> [rɪˈsəːtʃ]	- (proiect de) cercetare, studiu; documentare
resourceful	> [rɪˈzɔːsfəl]	- ingenios, descurcăreț
responsible	> [rɪˈspɒnsəbl]	- cu simț de răspundere, conștient
resume	> [ˈrezjʊmeɪ], [reˈzjʊmeɪ]	- autobiografie, curriculum vitae
to seek	> [siːk]	- a căuta
service	> [ˈsɜːvɪs]	- serviciu (în administrație); favor
to settle	> [setl]	- a stabili, a rezolva

slightly	>[ˈslaɪtli]	- ușor, vag
the Social Sciences	>[ðə ˈsəʊʃəl ˈsaɪənsɪz]	- științe sociale (sociologie, asistență socială)
social science	>[ˈsəʊʃəl ˈsaɪəns]	- știință socială, disciplină sociologică
social worker	>[ˈsəʊʃəl ˈwɜːkə]	- asistent social
to stop	>[stɒp]	- a (se) opri, a înceta (o activitate)
to submit	>[səbˈmɪt]	- a depune (spre examinare / aprobare), a înainta (o cerere etc, către o autoritate)
to sue	>[suː]	- a da în judecată
to supervise	>[ˈsuːpəvaɪz]	- a supraveghea, a coordona
to take on	>[teɪk ɒn]	- a prelua, a-și asuma (riscuri, responsabilități)
task	>[taːsk]	- sarcină, îndatorire
tax	>[tæks]	- impozit
thankless	>[ˈθæŋkɪs]	- nesatisfăcător, neinteresant
to threaten	>[ˈθreɪn]	- a amenința
undertaking	>[ˌʌndəˈteɪkɪŋ]	- întreprindere (afacere); inițiativă; activitate
unquestionable	>[ʌnˈkwestʃənəbl]	- de necontestat
vacations	>[vəˈkeɪʃənz]	- vacanță
valid	>[ˈvælɪd]	- valabil, în vigoare
various	>[ˈveəriəs]	- diverse / diverși
voluntary	>[ˈvɒləntəri]	- voluntar, benevol
whether	>[ˈweðə]	- dacă (<i>în propozițiile complete</i>)
willing	>[ˈwɪlɪŋ]	- dispus să
working knowledge	>[ˈwɜːkɪŋ ˈnɒlɪdʒ]	- cunoștințe practice
Yours faithfully	>[jɔːz ˈfeɪθfəli]	- Cu stimă

LECȚIA 3 - PARTEA ÎNTÂI

Vom începe noua lecție cu o recapitulare scurtă a vocabularului și a noțiunilor de gramatică.

A. Completați propozițiile de mai jos cu expresiile și cuvintele care lipsesc:

Trebuie să plătim chiria cu două luni înainte.

-We have to pay the rent two months >in advance .

Fără nici o îndoială că în fiecare casă va fi un calculator la timpul potrivit.

-There is no doubt that every home will have a computer >in due course .

Voi avea grijă să ajungă acasă astăzi.

-I'll >see to it that he gets home today.

Eram pe punctul de a pleca când a început ploaia.

-We >were about to leave when it began raining.

Când m-am întors acasă am găsit-o pe soția mea dormind.

->On my return home I found my wife asleep.

Voi face cumpărături în drum spre casă.

-I'll do the shopping >on my way home .

Acest tren face legătura cu o linie de autobuz la Northampton.

-This train >connects with a bus service in Northampton.

Nu pot scăpa de acest obicei.

-I can't >break that habit.

Se pot folosi cecuri de călătorii în acea țară?

-Can you use >traveller's cheques in that country?

Biroul de informații e închis. Ce facem acum?

-The >inquiry office is closed. What shall we do now?

Mor de foame. Să mergem la bufet.

-I'm starving. Let's go to the >refreshment-room .

Ce-ar fi să o luăm pe un drum mai scurt spre Londra?

-What about taking a shorter >route to London?

Ai putea cumpăra un ziar de la chioșcul de ziare?

-Could you buy a newspaper at the >bookstall ?

Dacă pierdem legătura, va trebui să rămânem peste noapte la București.

-If we miss the >connection we'll have to stay overnight in Bucharest.

De ce insiști să călătorim la clasa a doua?

-Why do you insist on travelling >second class ?

Trenul personal tocmai a plecat.

-The >slow train has just left.

3.2.



B. În acest exercițiu vom repeta folosirea pronumelor “it” și “its”. Vă rugăm să traduceți propozițiile în engleză:

Greva se desfășura de mai mult de un an când a fost soluționată.

> The strike went on for over a year before it was settled.

Poate s-a răzgândit, dar mă îndoiesc.

> Maybe he has changed his mind but I doubt it.

Îmi place această rochie. Arată așa de bine.

> I like this dress. It looks so nice.

Mai bine ne apucăm serios de treabă.

> We'd better get down to it.

Dacă-ți place acest ceas, îl poți păstra.

> If you like this watch, you can keep it.

Ieri am cumpărat o mașină nouă.
A fost foarte scumpă.

> I bought a new car yesterday.
It was very expensive.

Îți amintești pisica aceea bătrână?
A murit săptămâna trecută.

> Do you remember the old cat?
It died last week.

Acel copil își caută părinții.

> That child is looking for its parents.

E un șoarece în camera mea.
Cum pot să scap de el?

> There's a mouse in my room.
How can I get rid of it?

Copilul acesta este aici de o oră.
Nimeni nu știe unde e mama lui.

> This child has been here for an hour.
Nobody knows where its mother is.

Nu ascult niciodată astfel de muzică
pentru că nu-mi place.

> I never listen to this kind of music
because I don't like it.

Unde este satul? Probabil că e
pe undeva pe aici.

> Where is the village? It must be
somewhere here.



În ambele lecții vom introduce dialoguri pe teme de vacanță. Să învățăm următoarele cuvinte, care ne vor ajuta să înțelegem primul dialog.

Citiți cu voce tare:

to be afraid of heights	>[bi: ə'freɪd əv haɪts]	- a se teme de înălțime
to collect	>[kə'lekt]	- a strânge, a aduna, a lua
leaflet	>['li:flɪt]	- prospect, foaie volantă
off-season	>[ɒf'si:zn]	- în afara sezonului
to presume	>[pri'zju:m]	- a presupune, a crede
height of the season	>[haɪt əv ɡə'si:zn]	- sezon de vârf
to miss	>[mɪs]	- a pierde, a rata
to walk out on somebody	>[wɔ:k aʊt ɒn'sʌmbədɪ]	- a părăsi, a abandona pe cineva
to make both ends meet	>[meɪk bəʊθ endz mi:t]	- a o scoate la capăt
to come to terms with something	>[kʌm tə tə:mz wɪθ 'sʌmθɪŋ]	- a ajunge la o înțelegere, a cădea la învoială, a accepta
to exaggerate	>[ɪɡ'zædʒəreɪt]	- a exagera, a amplifica
civil engineer	>['sɪvəl ,endʒɪ'nɪə]	- inginer constructor
scrooge	>[skru:ɟ]	- zgârcit, avar
to be short of money	>[bi: ʃɔ:t əv 'mʌni]	- a nu-i ajunge banii, a nu avea bani
final	>['faɪnəl]	- final, definitiv, decisiv
moreover	>[mə:'rəʊvə]	- mai mult (decât atât), în plus

Iată acum câteva propoziții cu cuvintele pe care tocmai le-am prezentat.

Citiți-le cu voce tare și comparațiile cu traducerea în limba română.

I've been afraid of heights since
my early childhood, and I don't know
how to overcome it.

-De mic copil mi-a fost
teamă de înălțime și nu știu
cum să înving această teamă.

When did you collect those leaflets?

-Când ai strâns pliantele acelea?

This is an off-season ticket, so it's cheaper.

-Este un bilet extra-sezon, deci e mai ieftin.

I presume they're going to launch
the campaign tomorrow.

-Presupun că mâine vor lansa campania.

This is the height of the season, so you may
have trouble getting a vacant room in a hotel.

-Este sezon de vârf, deci este probabil
să găsești cu greu o cameră liberă la hotel.

You are an idiot because you've missed
such a splendid opportunity.

-Ești un prost că ai pierdut o ocazie
atât de bună.

I'll walk out on you if you
don't buy me that ring.

-Te voi părăsi dacă
nu-mi vei cumpăra inelul acela.

Even though I work so hard,
I can hardly make both ends meet.

-Deși muncesc atât de mult, abia o scot la capăt.

I don't want to come to terms with it.
I must do something to change it.

-Nu vreau să accept acest lucru.
Trebuie să schimb ceva.

As a civil engineer you shouldn't
complain about your salary.

-Ca inginer constructor, nu ar trebui
să te plângi de salariu.

What a scrooge you are!

-Ce zgârcit ești!

Why are you lying you're short of money?

-De ce minți că nu mai ai bani?

Is his decision final?

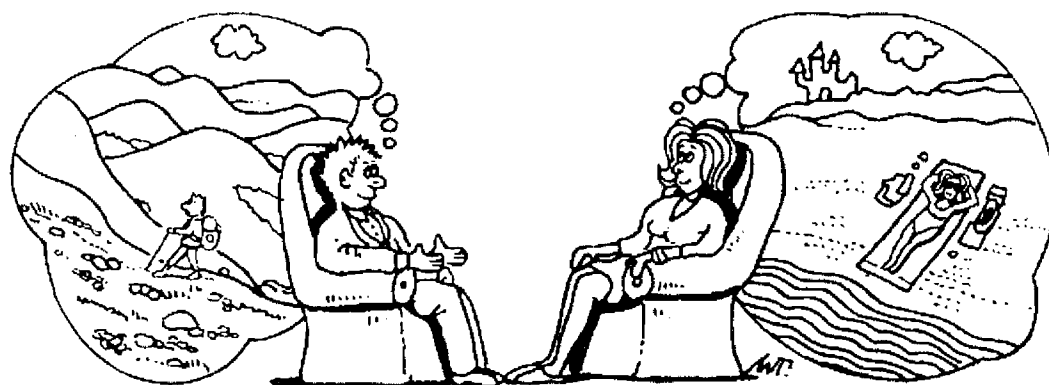
-Hotărârea lui e definitivă?

The product is good, and moreover,
its price is reasonable.

-Produsul e bun și, în plus,
prețul e rezonabil.

Don't exaggerate the difficulties!
We will handle them.

-Nu exagera cu greutățile!
Le vom rezolva.



Veți înțelege cu ușurință dialogul care urmează. John și Ann își fac planuri pentru vacanța de vară. Să citim cu atenție conversația lor:

John and Ann are talking about their summer holidays.

Ann: John, I'd like to go to some really interesting place this summer.

John: Aren't we going to the Lake District, as usual?

Ann: You know very well I hate climbing. Moreover, I'm afraid of heights.

John: Have you got any better ideas?

Ann: Why don't we go abroad? I haven't been at the seaside for ages. I was at a travel agency today, where I collected a few leaflets. Here's an interesting one: "Holidays in a four-star hotel in Niece, with the sun, the sea, in an ideal climate. Reduced price." If you're not too busy, could you have a look at it now?

John: I can have a look at the leaflet, but I don't think we can afford to go abroad this year.

Ann: If we saved a little harder, we could just manage, couldn't we?

John: Well, I think we could.

Ann: That's lovely, John. I'll phone the agency immediately and have them book the hotel for the first two weeks in July.

John: Just a minute. I'm afraid we didn't look at the leaflet very carefully: "special reduced off-season price". I presume the hotel will cost much more at the height of the season.

Ann: Oh, John, you can spoil everything. We can't miss the opportunity. We've never been to France. If we don't go there this year, I'll walk out on you.

John: You know well that recently we've been finding it difficult to make both ends meet. I hate to say that, but we can only afford to spend our holidays in England. You must come to terms with it.

Ann: Don't exaggerate. I said: "If we saved a little harder..." and you said: "...we could". Moreover, I don't complain about my salary. As a civil engineer you earn quite a lot, too. But you're a scrooge. Last summer we didn't go anywhere because you claimed we were short of money. I am not going to the Lake District. And that's final.

Completați propozițiile din dialog. Astfel veți verifica dacă vă amintiți toate cuvintele noi.

Știi foarte bine că nu-mi place urcușul.
Mai mult decât atât, mi-e frică de înălțime.

-You know very well I hate climbing.
>Moreover, I'm > afraid of heights.

Am fost astăzi la o agenție de turism de unde am luat câteva pliante.

-I was at a travel agency today, where I > collected a few > leaflets.

Mi-e teamă că nu ne-am uitat cu atenție la prospect: "preț special-reducere pentru extra-sezon"

-I'm afraid we didn't look at the leaflet very carefully: "special reduced > off-season price".

Presupun că hotelul va fi mai scump în sezonul de vârf.

-I > presume the hotel will cost much more at the > height of the season.

Nu putem pierde această șansă.

-We can't > miss the opportunity.

Nu am fost niciodată în Franța.
Dacă nu mergem nici anul acesta, te părăsesc.

-We've never been to France.
If we don't go there this year, I'll > walk out on you.

Știi foarte bine că în ultimul timp ne-a fost greu să o scoatem la capăt.

-You know well that recently we've been finding it difficult to > make both ends meet.

Trebuie să accepți acest lucru.

-You must > come to terms with it.

Nu exagera.

-Don't > exaggerate.

Ca inginer constructor, și tu câștigi destul de mult.

-As a > civil engineer you earn quite a lot, too.

Dar ești un zgârcit.

-But you're a > scrooge.

Vara trecută nu am fost nicăieri pentru că ai pretins că nu mai avem bani.

-Last summer we didn't go anywhere because you claimed we > were short of money.

Nu merg la Lake District. Am decis.

-I am not going to the Lake District.
And that's > final!

Vă rugăm să traduceți câteva expresii din română în engleză:

a se teme de înălțimi

> to be afraid of heights

hotel de patru stele

> a four-star hotel

a rezerva cameră la hotel

> to book the hotel

preț extra-sezon

> off-season price

sezon de vârf

> the height of the season

a pierde șansa

> to miss the opportunity

a părăsi pe cineva

> to walk out on somebody

a o scoate la capăt

> to make both ends meet

a accepta ceva

> to come to terms with something

a nu mai avea bani, a nu-i ajunge banii

> to be short of money



În această parte a lecției ne vom concentra asupra a trei adverbe: **actually**, **eventually**, **hardly**. Ele sunt adesea folosite incorect de cei care învață engleza.

Vom discuta despre cele mai uzuale greșeli și despre folosirea corectă a acestor cuvinte. Vom analiza mai întâi “actually” și “eventually”, iar apoi “hardly”.

Actually

Eventually

Aceste cuvinte sunt adesea folosite incorect din cauza asemănării lor cu cuvintele românești “actual” și “eventual”.

Actually înseamnă “într-adevăr, de fapt, totuși”, iar **eventually** înseamnă “în cele din urmă, până la urmă”.



Utilizarea incorectă a cuvântului **actually**:

We need to export more than we do ~~actually~~.

În acest caz, în locul lui **actually** ar trebui folosite cuvintele **at present** sau **currently** și ele s-ar traduce prin: “în prezent, acum”. Deci, forma corectă a propoziției de mai sus ar fi următoarea:

We need to export more than we do
at present/currently.

-Trebuie să exportăm mai mult decât o facem
în prezent.

Utilizarea corectă a lui **actually**:

People think we've got lots of money,
but **actually** we're very poor.

-Oamenii cred că avem mulți bani
dar, de fapt, suntem foarte săraci.

Hello, Donald. How are you?
Actually, my name is Robert.

-Bună, Donald. Ce mai faci?
De fapt, mă cheamă Robert.

Utilizarea incorectă a lui **eventually**:

Could you ~~eventually~~ lend me 10 dollars, please?

În această propoziție, în loc de **eventually** ar trebui folosit cuvântul **possibly**, care înseamnă: “se poate, cumva”.

Utilizarea corectă a lui **eventually**:

The car didn't want to start, but **eventually**
I managed to get it going.

-Mașina nu voia să pornească, dar până la urmă
am reușit s-o fac să meargă.

After many attempts, **eventually** she managed
to pass the driving test.

-După mult încercări, în cele din urmă a reușit
să ia examenul de conducere.



Hardly

Modul în care este format cuvântul **hard** + **ly** poate duce la interpretări și utilizări greșite, ca de exemplu: "cu greutate, cu dificultate".

Utilizarea incorectă a lui **hardly**:

Don't punish him too ~~hardly~~.

I've been working too ~~hardly~~.

Propozițiile de mai sus ar trebui să arate după cum urmează:

Don't punish him too **hard**.

- Nu-l pedepsi prea tare.

I've been working too **hard**.

- Am muncit prea mult.

Utilizarea corectă a lui **hardly**:

I **hardly** know the people I work with.

- Nu îi cunosc mai deloc pe oamenii cu care lucrez.

I am so tired that I can **hardly** walk.

- Sunt așa de obosit că abia mai merg.

Hardly înseamnă: "abia, mai deloc". Vă rugăm să nu uitați că acest cuvânt conține o negație și nu poate fi folosit alături de cuvinte ca **not, never, nobody** etc., sau de un verb la negativ.



Propoziția românească:

"Nu cunosc mai pe nimeni."

o traducem astfel:

a) I **hardly** know **anybody**.

și nu:

b) ~~I don't hardly know anybody.~~

sau

c) ~~I hardly know nobody.~~

Formele (b) și (c) sunt incorecte.

Vă rugăm să traduceți câteva propoziții în engleză:

Îmi este greu să învăț limba engleză.

> I find it hard to learn English.

O caut cam de mult timp, dar sper
s-o găsesc în cele din urmă.

> I've been searching for her for quite a long time,
but I hope I'll eventually find her.

Unde lucrează în momentul de față?

> Where's he currently employed?

De fapt, nu știu unde este.

> Actually, I don't know where he is.

Abia mai aude acum.

> He can hardly hear now.



Traduceți acum propozițiile în engleză folosind cuvintele și expresiile introduse în această parte a lecției:

Nu prea cred că ei nu o pot scoate la capăt. >I hardly believe they can't make both ends meet.

Când aş putea să strâng tablourile? >When could I collect the pictures?

Acum câți ani l-a părăsit? >How many years ago did she walk out on him?

Nu-mi place să călătoresc în sezonul de vară. >I don't like travelling at the height of the season.

Nu mă urc în copac pentru că mi-e frică de înălțime. >I won't climb up that tree because I'm afraid of heights.

Iar nu mai ai bani! De data asta nu-ți mai împrumut nici un leu! >You're short of money again! This time I won't lend you a penny.

Acum ne putem permite să cumpărăm o casă nouă. >We can now afford to buy a new house.

Ați rezervat o cameră la acel hotel? >Did you book a room in that hotel?

Este un preț extra-sezon, deci veți plăti mai puțin. >This is an off-season price, so you'll pay less.

Ca inginer constructor ar trebui să câștigi de cel puțin două ori mai mult decât mine. >As a civil engineer you should earn at least twice as much as I do.



I won't climb up that tree
because I'm afraid of heights

LECȚIA 3 - PARTEA A DOUA

A. Completați propozițiile cu expresiile sau cuvintele care lipsesc:

- | | |
|--|--|
| Câte bagaje sunt în plasă? | -How many pieces of luggage are there >in the rack ? |
| Văzută de aici, marea este superbă. | -There's a superb >view of the sea from here. |
| Avionul tocmai a făcut o aterizare forțată. | -The plane has just made an >emergency landing . |
| Accea cameră este la capătul coridorului. | -That room is at the end of the >corridor . |
| Trenul nu are vagoane de dormit. | -The train has no >sleeping-cars . |
| Ma scuzați, unde este vagonul restaurant? | -Excuse me, where is the >dining-car? |
| Mai bine am sta la coadă. | - We'd better join the >queue . |
| Vei răci dacă vei sta în curent. | -You'll catch a cold if you sit in a >draught . |
| Nu găsesc ieșirea în caz de pericol. | -I can't find the >emergency exit . |
| Toate răspunsurile lui sunt incorecte. | -All his answers are >incorrect . |
| Aș vrea să fac o rezervare pentru Franța. | -I'd like to >book for France. |
| Ce copil timid e! | -What a >timid child she is! |
| A reușit să facă contrabandă cu multe ceasuri. | -He managed to >smuggle a large number of watches. |
| Guvernul trebuie să acționeze rapid pentru a rezolva această problemă. | -The government must >act quickly to solve this problem. |
| Sunt nerăbdător să-ți cunosc familia. | -I'm >anxious to meet your family. |
| Sunt vidre în acest râu? | -Are there any >otters in this river? |



B. În exercițiul următor vom continua recapitularea pronumelor personale. Completați propozițiile:

Unde e Mary? S-a dus la teatru.

-Where's Mary? >She's gone to the theatre.

O cunoști pe sora mea?

-Do you know my sister?

Nu am văzut-o niciodată.

I've never seen >her.

Cine este acea femeie? E verișoara mea.

-Who is that woman? >It is my cousin.

Cine sunt acei oameni? (Ei) Sunt muncitori.

-Who are those people? >They are factory-workers.

Ai vorbit ieri cu el?

-Did you talk to >him yesterday?

Îi cunoști pe acești oameni?

-Do you know these men?

Da, sunt dl. Brown și frații săi.

Yes, >it's Mr. Brown and his brothers.

Iat-o pe dna Smith. E secretara mea.

-There goes Mrs. Smith. >She is my secretary.

Privește leul. Pare foarte periculos.

-Look at the lion. >He looks really dangerous.

Pisica noastră este în grădină cu puii ei.

-Our cat and >her kittens are in the garden.

John spune că a cumpărat o mașină nouă și e foarte mândru de ea.

-John says he has bought a new car and is very proud of >her.

Puteți lua pliantele cu dvs.

-You can take the leaflets >with you.

Uită-te la acest inel. E foarte frumos.

-Look at this ring. >It's very beautiful.



Să studiem noile cuvinte ce vor apărea în dialogurile prezentate în această parte a lecției. Citiți cu voce tare:

suite	>[swi:t]	-apartament
air-conditioned	>[ˈcækən,dɪʃnd]	-cu aer condiționat
within walking distance	>[wɪˈðɪn ˈwɔːkɪŋ ˈdɪstəns]	-nu foarte departe
marvellous	>[ˈmɑːvələs]	-minunat
to go for a stroll	>[gəʊ fər ə strəʊl]	-a merge la plimbare
to sunbathe	>[ˈsʌnbæð]	-a face plajă
tan	>[tæn]	-bronz
notice	>[ˈnəʊtɪs]	-anunț
to keep an eye on	>[kiːp ən aɪ ɒn]	-a nu pierde din vedere, a fi atent la, a supraveghea
watchful	>[ˈwɒtʃfəl]	-atent, vigilent
gorgeous	>[ˈgɔːdʒəs]	-minunat, splendid
to be a trial	>[biː ə ˈtraɪəl]	-a fi o pacoste
life-guard	>[ˈlaɪfgɑːd]	-salvamar
to drag	>[dræg]	-a trage (după sine), a târî
to do sightseeing	>[duːˈsaɪt,sɪːɪŋ]	-a face turul orașului, a vizita obiectivele turistice

Și acum vă prezentăm cuvintele noi în context. Vă rugăm să le citiți cu glas tare și să le comparați cu traducerea în română.

Are there any suites in the hotel?

-Există apartamente în hotel?

My room isn't air-conditioned.

-Camera mea nu are aer condiționat.

We don't have to take a bus.
The hotel is within walking distance.

-Nu trebuie să luăm autobuzul.
Hotelul nu este foarte departe.

His ideas are marvellous, as usual.

-Ideile lui sunt minunate, ca de obicei.

I hate sunbathing because my skin gets red.

-Nu-mi place să fac plajă pentru că mi se înroșește pielea.

I suggest we go for a stroll to watch the sunset.

-Sugerez să ne plimbăm și să privim apusul de soare.

I've never seen a nicer tan.

-Nu am văzut niciodată un bronz mai frumos.

I prefer doing sightseeing to lying on the beach.

-Prefer să fac turul orașului decât să zac pe plajă.

I didn't see that notice: "Beware of the dog".

-Nu am văzut anunțul acela: "Atenție, câine rău".

How can you drag me out to the theatre tonight?
You know well I'm tired.

-Cum poți să mă târăști la teatru în seara asta?
Știi foarte bine că sunt obosit.

Will you keep an eye on my luggage, please?

-Vreți să fiți atent și la bagajele mele, vă rog?

You must always keep a watchful eye on that kid
or else he'll get hurt.

-Trebuie să fii tot timpul cu ochii pe copilul acela, altfel se va lovi.

That cake looks gorgeous. I can't help eating it.

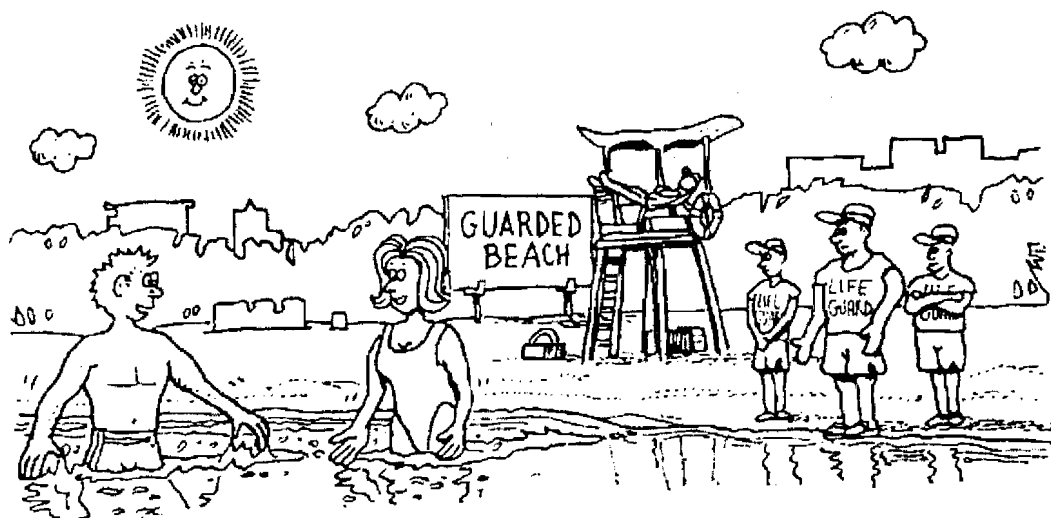
-Prăjitura arată superb. Nu pot să mă abțin să n-o mănânc.

That child is a trial to his parents.

-Acel copil e o pacoste pentru părinții săi.

His son will work as a life-guard during his
summer holidays.

-Fiul lui va lucra ca salvamar pe timpul vacanței de vară.



Ann și John sunt deja la Nisa. Să citim dialogurile cu atenție și vom afla cum își petrec ei vacanța:

Ann and John are in a four-star hotel in Niece.

Ann: There we are, at last. The suite is really nice. It is air-conditioned. We have a TV-set and satellite TV. There's also a double bed in here. The hotel is within walking distance of the beach. Do you mind if we go to the beach this afternoon?

John: That's a marvellous idea!

Ann: After sunbathing and swimming in the sea, we can go for a stroll towards the evening.

John: Are you going to be on the beach all day? That's boring! We must move a little bit outside the beach. Why don't we visit the Old Town or go shopping?

Ann: Oh, John. Old Towns are the same everywhere. I'm not here to do shopping. I do it all the year around. I'll never get a nice tan in England.

John: All right, all right.

Ann: Oh, John, what a trial you are! You've been dragging me along the coast, trying to find the best beach. We've already wasted a lot of time. I'm not going any further - I'm staying here.

John: OK. Look at the notice over there. It says: "Guarded Beach". That's what we need. I must be sure there are life-guards on the beach to keep a watchful eye on us when we're in the water.

Ann: Oh, John. You're always so careful.

Ann: We've had a wonderful time here. I'm only sorry we can't stay here any longer.

John: Yeah, the region is great, local people are so friendly, and you look gorgeous with your tan. We can return here next year.



Nu v-a fost greu să înțelegeți dialogurile. Rezolvați acum exercițiul următor și completați următoarele propoziții. În acest scop, vom folosi câteva propoziții din dialogurile precedente:

Apartamentul e cu adevărat drăguț.	-The >suite is really nice.
Are aer condiționat.	-It is >air-conditioned .
Hotelul nu este departe de plajă.	-The hotel is >within walking distance of the beach.
E o idee minunată!	-That's a >marvellous idea!
După ce facem plajă și înotăm în mare, către seară putem să ne plimbăm.	-After >sunbathing and swimming in the sea, we can >go for a stroll towards the evening.
Nu mă bronzez bine în Anglia.	-I'll never get a nice >tan in England.
O, John, ce pacoste ești!	-Oh, John, what a >trial you are!
M-ai târât pe toată coasta, încercând să găsești cea mai bună plajă.	-You've been >dragging me along the coast, trying to find the best beach.
Uită-te la anunțul de-acolo.	-Look at the >notice over there.
Trebuie să mă asigur că există salvamari pe plajă care să ne supravegheze când suntem în apă.	-I must be sure there are >life-guards on the beach to >keep a watchful eye on us when we're in the water.
Draga mea, bronzată arăți superb.	-Darling, you look >gorgeous with your tan.
Data viitoare îți promit că vom vizita mai multe obiective turistice.	-Next time I promise you we'll be >doing more sightseeing.

Să ne amintim două expresii ce cuprind cuvântul "tan":

to get a nice tan	-	a se bronz frumos
to have a nice tan	-	a avea un bronz frumos



Vom discuta acum următoarele perechi de cuvinte care se termină în „-ic” și „-ical”:

classic	-	classical
economic	-	economical
historic	-	historical
logic	-	logical

Perechile de cuvinte de mai sus au adesea doar un echivalent în limba română, de ex: și “classic” și “classical” înseamnă: clasic. În engleză, înțelesul lor depinde de contextul propoziției.

Să analizăm înțelesul și utilizarea acestor cuvinte:

classic - (devenit) clasic, vestit, tipic

Vosne Romanee is a **classic** French wine.

- Vosne Romanee este un vestit vin francez.

This is a **classic** example.

- Este un exemplu clasic/tipic.

classical - în stilul clasic

I prefer **classical** music to pop music.

- Prefer muzica clasică muzicii pop.

I like **classical** literature.

- Îmi place literatura clasică.

economic – cu caracter, de natură economică

We must discuss that **economic** problem.

- Trebuie să discutăm despre această problemă de economie.

That was a real **economic** miracle.

- A fost un adevărat miracol economic.

economical - econom, chibzuit, rentabil

It's a very **economical** method
of spending money.

- Este o metodă foarte chibzuită de
a cheltui bani.

historic - de importanță istorică, epocal

What we're talking about was a **historic** change.

- Lucrul despre care vorbim a fost o schimbare
epocală.

historical - cu caracter istoric, diacronic

This is a **historical** novel.

- Este un roman istoric.

logic - logică (subst.)

Your arguments don't have much **logic**.

- Argumentele tale nu prea au logică.

logical - logic (adj.)

His arguments are **logical**.

- Argumentele sale sunt logice.

Utilizați acum aceste cuvinte în propoziții. Completați propozițiile următoare:

- | | |
|--|---|
| E un caz clasic de dragoste la prima vedere. | -This is a > classic case of love at first sight. |
| Nu ai făcut asta? Nici nu mă miră! | -You didn't do that? That's > classic! |
| Am nevoie de o mașină mică și economică. | -I need a small > economical car. |
| Mi-ar plăcea să studiez limbile clasice. | -I'd like to study > classical languages. |
| Ce s-a întâmplat în țara asta în anii '80 este de importanță istorică. | -What happened in this country in the 80's is of > historic importance. |
| Acum conduce un proiect de cercetare în domeniul istoriei. | -He's conducting > historical research now. |
| Îmi pare rău, dar nu-ți înțeleg logica. | -I'm sorry, but I don't follow your > logic. |
| Este singurul lucru logic care poate fi făcut acum. | -This is the only > logical thing to do now. |
| Măine va fi o întâlnire istorică între acești doi lideri. | -There'll be a > historic meeting between these two leaders tomorrow. |
| Scrie povești clasice pentru copii. | -He writes > classic children's stories. |

Acum vom repeta noul vocabular pe care l-am introdus în această lecție. Traduceți în engleză:

- | | |
|--|--|
| Nu ai de ales. Trebuie să te obișnuiești cu acest lucru. | >You have no choice. You have to come to terms with it. |
| Studiază foarte mult pentru a deveni inginer. | >He's studying very hard to become an engineer. |
| Nu mai am bani. | >I'm short of money. |
| Nu prea înțeleg de ce îți e frică de înălțimi. Trebuie să faci ceva să-ți birui teama. | >I don't really understand why you're afraid of heights. You must do something to overcome it. |
| Ne-am petrecut luna de miere într-un hotel de cinci stele. | >We spent our honeymoon in a five-star hotel. |
| De data asta îmi promit că voi cumpăra o mașină cu aer condiționat. | >This time I promise myself to buy an air-conditioned car. |
| În fiecare week-end mă plimb pe malul râului. | >Every weekend I go for a stroll along the river bank. |
| Toți cei care merg în vacanță în țări însorite se întorc frumos bronzăți. | >All the people who travel to sunny countries on their holidays come back with nice tans. |
| Cât costă acel apartament? | >How much is that suite? |

Și acum exerciții de pronunție:

Vom repeta vocala englezească [i:] care este asemănătoare cu românescul "i". Diferența este că vocala englezească [i:] este mai lungă decât echivalentul românesc.

Citiți exemplele cu glas tare:

read >[ri:d]

eat >[i:t]

please >[pli:z]

keys >[ki:z]

need >[ni:d]

sleep >[slɪ:p]

Acum vom repeta acest sunet în propoziții. Am subliniat silabele care conțin vocala lungă [i:].

Citiți cu glas tare:

He's reading a book.

She's eating an apple.

Please, speak.

I need you.

I like these people.

RECAPITULAREA LECȚIEI 3

3.1. Utilizarea cuvintelor **actually** și **eventually**.

actually	-de fapt, într-adevăr
eventually	-în cele din urmă

I believe I will be eventually promoted.	-Cred că voi fi avansat în cele din urmă.
Actually , I don't know him.	-De fapt, nu-l cunosc.

3.2. Utilizarea cuvintelor **hardly** și **hard**.

hard	-greu, mult, tare
hardly	-abia, mai deloc

I hardly work these days.	-Zilele astea nu muncesc mai deloc.
She works very hard .	-Ea muncește foarte mult.

3.3. Perechile de cuvinte ce se termină cu **-ic/-ical**:

classic	-classical
economic	-economical
historic	-historical
logic	-logical

What we are talking about was a historic change.	-Lucrul despre care vorbim a fost o schimbare istorică.
I want to be a historical linguist.	-Vreau să mă ocup de istoria limbilor.

The country is facing serious economic problems.	-Țara se confruntă cu probleme economice serioase.
You should buy a more economical car.	-Ar trebui să-ți cumperi o mașină mai economicoasă.

TEMĂ PENTRU ACASĂ 3

A. Traduceți în limba română:

1. Actually, I'm not sure whether the suites in that hotel are air-conditioned.
2. I had hardly uttered these words when they began laughing.
3. When John eventually arrived he said he was late because he hadn't allowed for traffic delays.
4. I can hardly believe it myself that Mary walked out on her husband.
5. If you keep working so hard, you will fall ill.
6. You'd better keep an eye on your belongings because the train is crowded and you can be easily robbed.

B. Traduceți în limba engleză:

1. Nu ți-ai scris tema? Nici nu mă miră!
2. Cred că în momentul de față, aceasta este o perspectivă îndepărtată.
3. Nu merg la plimbare, stau acasă.
4. Este o dovadă istorică.
5. Logica ta e puțin ciudată.
6. Nu am bani și, mai mult decât atât, nu vreau să merg acolo în sezonul de vârf.

C. Alegeți varianta corectă:

1. I'd like to buy an _____ car.
a. economic
b. economical
2. Is there any _____ novel that you suggest I should read?
a. historic
b. historical
3. She works _____ at keeping herself slim.
a. hard
b. hardly
4. Could you _____ open the window, please?
a. possibly
b. eventually

LECȚIA 4 - PARTEA ÎNTÂI



A. Completați propozițiile în limba engleză cu cuvântul sau expresia potrivită:

Trebuie să abandonăm căutarea
din cauza vizibilității reduse.

-The search has to be abandoned due to
poor >visibility.

Doi oameni au fost uciși în ciocnirea
dintre un autobuz și o mașină.

-Two people were killed in the >collision
between a bus and a car.

Zburăm la o altitudine de 7625 m.

-We're flying at an >altitude of 25.000 feet.

Trebuie să mai aștept o jumătate de oră
avionul meu spre New York.

-I have half an hour to wait for my >flight to
New York.

Trebuie să mergem în sala de așteptare
pentru pașaport și declarație vamală.

-We must go into the departure lounge for
passport and >customs clearance.

Din fericire, piratul aerian nu avea armă.

-Fortunately, the >hijacker had no gun.

Îl voi obliga să mărturisească.

-I'll >force a confession out of him.

Curând după decolare,
ne-au fost servite băuturi.

-Soon after the >take-off we were served
drinks.

Nu fii așa de exigent cu copiii tăi.

-Don't be so >strict to your children.

Mi-e teamă că va trebui să schimbăm direcția.

-I'm afraid we'll have to >change course.

Eu voi conduce și tu mă vei ghida.

-I'll drive and you'll >navigate.

Motorul a cedat din nou.

-The engine has >failed again.

Trasează o linie orizontală.

-Draw a >horizontal line.

Scrie acest cuvânt pe verticală.

-Write this word in >vertically.

Este un avion cu un singur motor?

-Is it a >single-engined plane?



B. Acum vom repeta pronumele reflexive și expresiile în care ele apar. Vă rugăm să completați propozițiile englezești:

Trebuie să profiți de fiecare șansă de a exersa conversația în engleză.	-You should >avail yourself of every opportunity to practise speaking English.
De ce ne limităm la a discuta politică?	-Why do we >confine ourselves to discussing politics?
Trebuie să-ți accepți destinul.	-You must > resign yourself to your fate.
Cu excepția noastră și a câtorva germani, toți vorbeau spaniolă.	-With the exception of a few Germans and > ourselves, everyone spoke Spanish.
Servește-te cu sandvișuri.	-Help > yourself to sandwiches.
Spune-mi ceva despre tine.	-Tell me something about > yourself.
John însuși a devenit ministru de externe.	-John > himself became the Foreign Minister.
De ce te mândrești cu mașina? Ar trebui să fii mai modest.	-Why do you > pride yourself on the car? You should be more modest.
Toți au putut face asta, cu excepția ta.	-Everybody except > you/yourself was able to do that.
Toți au văzut accidentul, numai noi nu.	-Everyone but > us/ourselves has seen the accident.



Iată acum vocabularul legat de dialogul prezentat în această lecție. Citiți cuvintele cu glas tare:

to run into	>[ˈrʌn ˈɪntə]	-a se întâlni din întâmplare cu, a da peste
fancy dress party	>[ˈfænsɪ dres ˈpɑːtɪ]	-bal mascat
jolly	>[ˈdʒɒli]	-vesel, fericit; grozav de, nemaipomenit de
terrific	>[təˈrɪfɪk]	-grozav, extraordinar, nemaipomenit
by the way	>[baɪ ðə weɪ]	-apropo
to talk into	>[tɔːk ˈɪntə]	-a convinge (pe cineva) să facă ceva
to adore	>[əˈdɔː]	-a adora
package tour	>[ˈpækɪdʒ təʊ]	-excursie organizată (de o agenție)
miraculously	>[mɪˈrækjələsli]	-ca prin minune, în mod miraculos
to remember somebody	>[rɪˈmembə ˈsʌmbədi tə ˈsʌmbədi]	-a transmite salutări cuiva
to somebody		
head-on	>[hed ˈɒn]	-frontal

Și acum, propoziții cu cuvintele prezentate. Să le citim cu atenție:

Darling, I ran into George today.	-Draga mea, azi m-am întâlnit cu George.
We had a nice chat.	-Am stat de vorbă și a fost plăcut.
There's a fancy dress party at John's today. Are you coming?	-Astăzi e bal mascat la John acasă. Vii?
That's jolly interesting.	-E nemaipomenit de interesant.
Your dress looks terrific.	-Rochia ta arată extraordinar.
By the way, do you know where my sunglasses are?	-Apropo, știi unde-mi sunt ochelarii de soare?
I must talk my wife into buying a new car.	-Trebuie s-o conving pe soția mea să cumpere o mașină nouă.
Robert adores his wife.	-Robert o adoră pe soția lui.
I never go on package tours.	-Nu merg niciodată în excursii organizate.
John was miraculously healed.	-John s-a vindecat ca prin minune.
Remember me to your mother.	-Transmite-i salutări mamei tale.
The cars collided head-on.	-Mașinile s-au ciocnit frontal.

My car was completely damaged



Iată ultimul dialog din acest manual. De această dată John se întâlnește din întâmplare cu un prieten de-al său, Mark. Despre ce vorbesc? Veți afla după ce veți citi dialogurile cu atenție:

John has run into a friend of his, Mark.

John: Hello, Mark.

Mark: Hello, John. How are you?

John: I'm fine. And you?

Mark: Not bad, not bad. It's been ages since I saw you last time.

John: That's right. I think it was a Mary's fancy dress party three years ago.

Mark: Yeah. We had a jolly good time then. Do you remember our costumes? They were terrific.

John: By the way, how did you spend your holidays?

Mark: Well, I went to the Lake District.

John: I wanted to talk Ann into going to the Lake District, too. You know how much I love hill-walking and climbing. But Ann's afraid of heights, so she insisted we go abroad, preferably to the seaside.

Mark: Where to?

John: We went to Niece. Ann speaks fluent French. She adores French and France. We stayed in a four-star hotel.

Mark: Did you drive in France?

John: No. We went on a package tour.

Mark: That's fine. The French are careless drivers. When I was in France last year, I had a head-on collision. Miraculously, I was slightly injured, but my car was completely damaged. Fortunately, it was insured, so on my return to England I immediately bought a new one.

John: It's been nice talking to you, but I've got to run.

Mark: OK. Remember me to your wife. Bye.

John: Bye.

Completați propozițiile. Ele fac parte din dialogul unde apar noile cuvinte. Verificați cât de bine le-ați reținut:

John s-a întâlnit din întâmplare cu un prieten de-al lui, Mark.	-John > has run into a friend of his, Mark.
Cred că era acum trei ani, la balul mascat de la Mary.	-I think it was at Mary's > fancy dress party three years ago.
N-am distrat grozav atunci.	-We had a > jolly good time then.
Îți amintești costumele? Erau nemaipomenite.	-Do you remember our costumes? They were > terrific.
Apropo, cum ți-ai petrecut vacanța?	-> By the way, how did you spend your holidays?
Voiam s-o conving pe Ann să mergem la Lake District.	-I wanted to > talk Ann into going to the Lake District.
Adoră francezii și Franța.	-She > adores French and France.
Am mers într-o excursie organizată.	-We went on a > package tour.
Ca prin minune, am fost puțin rănit, dar mașina a fost distrusă complet.	-> Miraculously, I was slightly injured, but my car was completely damaged.
Când am fost în Franța anul trecut, am avut o coliziune frontală.	-When I was in France last year, I had a > head-on collision.
Transmite-i salutări soției tale din partea mea.	-> Remember me to your wife.

Traduceți acum expresiile următoare în engleză:

a se întâlni (din întâmplare) cu cineva,	>to run into
a da peste cineva	
a convinge pe cineva să	>to talk into
apropo	>by the way
rănit ușor	>slightly injured
distrus complet	>completely damaged
plimbare pe dealuri	>hill-walking
a vorbi engleza curent	>to speak fluent English
a se distra grozav	>to have a jolly good time
a merge într-o excursie organizată	>to go on a package tour
Trebuie să plec.	>I've got to run.
Îmi pare bine că am vorbit cu tine.	>It's been nice talking to you.
De ani de zile n-am mai fost aici.	>It's been ages since I was here.



În engleză sunt multe cuvinte al căror sens depinde de context.

Acum vom discuta o serie de cuvinte de acest fel.

TO ASK FOR

-a cere, a avea nevoie de

-a căuta cu lumânarea, a și-o face cu mâna lui

He **asked me for** a glass of wine.

-Mi-a cerut un pahar de vin.

You're **asking for** trouble ignoring your duties.

-O cauți cu lumânarea ignorându-ți sarcinile.

TO CALL FOR

-a vizita, a trece pe la / a întreba de

-a necesita, a impune

-a cere, a revendica

I'll **call for** you later on.

-Te voi vizita mai târziu.

Success in life **calls for** hard work.

-Succesul în viață necesită muncă multă.

They **call for** better living conditions.

-Ei cer condiții mai bune de viață.

TO RECOGNIZE

-a recunoaște, a identifica

-a recunoaște valoarea

You have changed so much that I wouldn't **recognize** you.

-Te-ai schimbat așa de mult că nu te-aș recunoaște.

Will my qualifications gained in this country be **recognized** abroad?

-Specializările obținute de mine în această țară vor fi recunoscute în străinătate?

TO APPRECIATE

-a aprecia, a fi recunoscător pentru

-a-și da seama de, a fi conștient de (a evalua)

I greatly **appreciate** your assistance.

-Apreciez în mod deosebit ajutorul tău.

I don't think you **appreciate** the situation.

-Nu cred că-ți dai seama de situație.

DISTRACTION

-ceva care distrage atenția

-distracție, amuzament, divertisment

-în expresia "to distraction" – are sensul de „la nebunic, teribil”

There are too many **distractions** here to study for the exam.

-Aici sunt prea multe lucruri care-ți distrag atenția ca să poți studia pentru examen.

Let's invite him to the party, he needs **distraction**.

-Să-l invităm la petrecere, are nevoie de distracție.

I love my wife to **distraction**.

-Îmi iubesc soția la nebunie.

TO TEACH

-a învăța pe cineva

-a da o lecție (*fig.*), a învăța minte

I'll **teach** you how to drive a car.

-Te voi învăța să conduci mașina.

I'll **teach** you to tell lies!

-Te învăț eu minte să mai spui minciuni!

TO OVERLOOK

-a vedea, a privi de la înălțime

-a trece cu vederea

-a omite

I'd like to get a room **overlooking** the street.

-Aș vrea să primesc o cameră cu vedere la stradă.

I'll **overlook** your mistake because it's the first time when you're doing that.

-Voi trece cu vederea greșeala ta pentru că e prima dată când faci asta.

You **overlooked** the fact that he had already retired.

-Ai omis faptul că se pensionase deja.

FAIRLY

-foarte / destul de

-corect, obiectiv

The chest is **fairly** heavy.

-Scrinul este foarte greu.

I don't feel these goods are **fairly** distributed.

-Nu cred că aceste mărfuri sunt distribuite corect.

TO MAINTAIN

- a întreține (pe cineva)/a menține, a păstra
- a susține

How shall I **maintain** my family now when I have lost my job?

He **maintains** he's never seen that man.

-Cum să-mi întrețin familia acum că mi-am pierdut slujba?

-Susține că nu l-a văzut niciodată pe acel om.

TO TAKE ADVANTAGE OF

- a se folosi de cineva
- a folosi ceva în avantajul său, a profita de

You should take advantage of the fine weather to paint the house.

Why did you take advantage of his good nature?

-Ar trebui să profiți de vremea bună pentru a zugrăvi casa.

-De ce-ai profitat de firea sa cumsecade?

Traduceți acum următoarele propoziții în limba engleză utilizând cuvintele pe care tocmai vi le-am prezentat:

Cerem grevă generală.

Cere-i informații.

Nu mai recunosc orașul.

N-am mai fost aici de peste douăzeci de ani.

Aș fi recunoscător dacă m-ai ajuta.

Te învăț eu minte să mai furi mere!

Ai omis prea multe aspecte.

Trebuie să citești materialul din nou.

E destul de frig afară.

De ce susții că greșește?

Ar trebui să profiți de materialele pe care le ai la dispoziție la bibliotecă.

Sper că această țară ne va recunoaște independența.

>We're calling for a general strike.

>Ask him for information.

>I can't recognize this town.

>I haven't been here for over twenty years.

>I would appreciate it if you could help me.

>I'll teach you to steal apples!

>You've overlooked too many facts.

>You have to read the material again.

>It's fairly cold outside.

>Why do you maintain that he is wrong?

>You should take advantage of the materials available in the library.

>I hope this country will recognize our independence.



Vom repeta acum unele dintre expresiile prezentate în dialog. Traduceți în engleză:

Este o situație nemaipomenit de interesantă.	>It's a jolly interesting situation.
Sper că printr-o minune voi lua examenul.	>I hope I'll miraculously pass this exam.
Nu-mi place să merg la baluri mascate pentru că oamenii par caraghioși la aceste petreceri.	>I don't like going to fancy dress parties because people at those parties look like fools.
Te înșeli. Sunt nemaipomenite balurile mascate.	>You're wrong. Fancy dress parties are terrific.
Trebuie să-l conving pe soțul meu să-mi cumpere rochia aceea drăguță.	>I must talk my husband into buying me that lovely dress.
Sora mea adoră acea formație rock.	>My sister adores that rock group.
Nu-mi place să merg în excursii organizate pentru că sunt prea scumpe.	>I hate going on package tours because they're expensive.
Când l-ai întâlnit?	>When did you run into him?
Transmite-le părinților tăi salutări de la mine.	>Remember me to your parents.

În partea de fonetică vom exersa englezescul [ɪ], foarte asemănător cu românescul "i".

Să citim exemplele cu glas tare:

sister	> ['sɪstə]
ship	> [ʃɪp]
dig	> [dɪg]
live	> [lɪv]
hill	> [hɪl]
ill	> [ɪl]
mill	> [mɪl]

Să le exersăm acum în propoziții:

They live in a big city.

He's digging.

The mill is on the hill.

Vom compara cele două sunete: [i:] și [ɪ]. Citiți cuvintele cu glas tare:

[i:]	[ɪ]
meal	mill
seat	sit
heat	hit
beat	bit

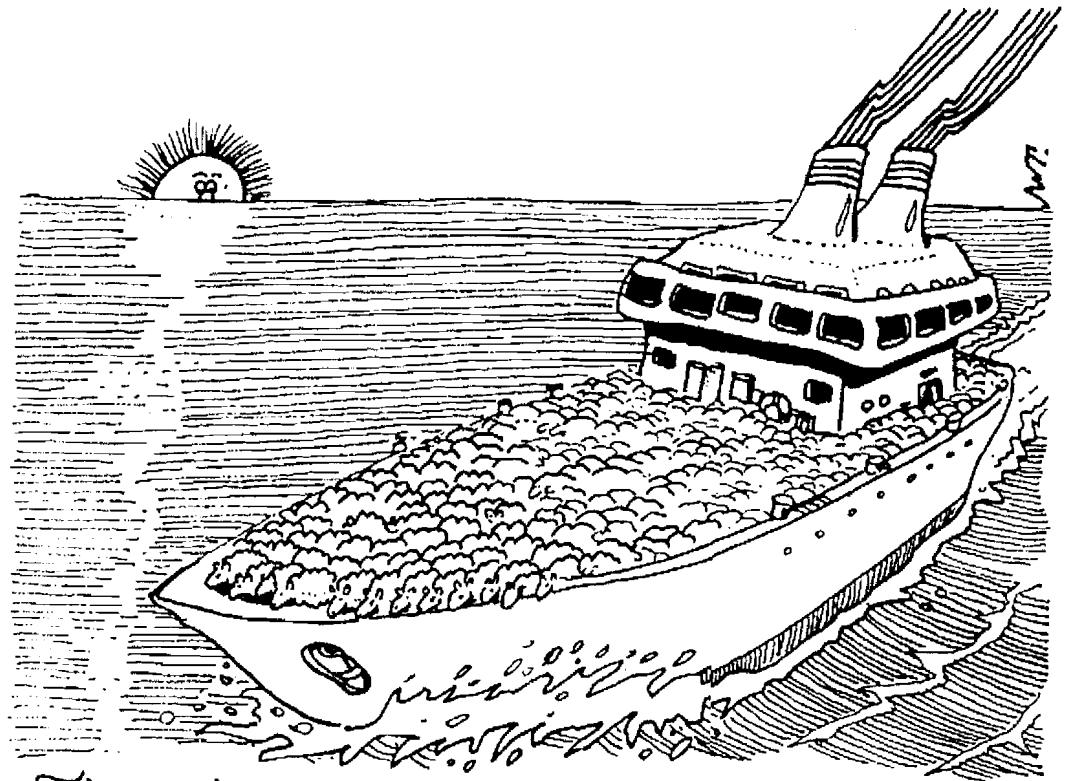
Citiți corect următoarele propoziții:

The sheep are on the ship.

The meal is in the mill.

I'll sit on the seat.

I feel ill.



The sheep are on the ship

LECȚIA 4 - PARTEA A DOUA

Această parte a lecției este dedicată recapitulării întregului material nou din lecțiile 3 și 4.

Traduceți în limba engleză:

Camera ta are vedere în parc?	>Does your room overlook the park?
Acești câini sunt antrenați special să recunoască drogurile de contrabandă.	>These dogs are specially trained to recognize smuggled drugs.
Te afli într-un loc istoric, unde a fost ucis John Kennedy.	>You're standing on a historic spot where John Kennedy was killed.
Cum ai omis o dovadă așa importantă?	>Why did you overlook such important evidence?
Începe să-mi placă de tine deși abia te cunosc.	>I'm beginning to like you although I hardly know you.
Va fi greu pentru tine să o convingi să facă asta.	>It'll be hard for you to talk her into doing that.
Mă întreb dacă ai putea cumva să mă lași să mai stau puțin.	>I'm wondering whether you could possibly let me stay here a bit longer.
Dacă vrei să te căsătorești cu mine, trebuie să ceri consimțământul părinților mei.	>If you want to marry me, you must ask for my parents' consent.
Marile puteri vor recunoaște această țară?	>Will superpowers recognize this country?
Această traducere este foarte grea. Necesită multă experiență.	>This translation is rather difficult. It calls for a lot of experience.
Te învăț eu minte să mai furi lucrurile altora!	>I'll teach you to steal other people's belongings!
Dacă continui să muncești mult, până la urmă te vei îmbogăți.	>If you keep working hard you will eventually make a fortune.
Cred că este un aparat economicos.	>I think this is an economical machine.
De fapt, nu sunt sigur că va sosi la timp.	>Actually, I'm not sure whether he'll arrive on time.
Presupun că în cele din urmă îți voi înțelege logica.	>I presume I'll eventually understand your logic.
Trebuie să ai multă răbdare să vorbești cu o astfel de persoană.	>Talking to such a person requires a lot of patience.
Este un exemplu clasic de ce se poate întâmpla șoferilor neatenți.	>This is a classic example of what may happen to careless drivers.
Studiez pentru examenul de literatură clasică.	>I'm studying for the classical literature exam.
De ce am pierdut o șansă atât de minunată?	>Why did we miss such a wonderful opportunity?

Urmează încă un exercițiu de traducere, în care vă veți verifica cunoștințele generale de limbă engleză. Vă veți da seama de cât de bine v-ați însușit noul material și veți progresa în ceea ce privește nivelul la care stăpâniți limba. Este de asemenea o șansă de a repeta gramatica și materialul lexical învățate anterior.

Traduceți în limba engleză următoarele propoziții:

Nu-mi surâde deloc ideea de a petrece noaptea în acest hotel mizerabil.	>I don't relish the prospect of spending the night in this dirty hotel.
Servește-te cu căpșuni.	>Help yourself to strawberries.
Mi-ai fost de mare ajutor.	>You've been of great help to me.
Cine te-a obligat să faci asta?	>Who made you do that?
Îmi amintești de un prieten de-al meu.	>You remind me of a friend of mine.
Ține legătura cu noi, te rog.	>Keep in touch with us, please.
Trebuie să faci curat în cameră cât se poate de repede.	>You must clean the room as quickly as possible.
Ai vreo veste de la mama ta?	>Is there any news of your mother?
De ce m-ai convins să cumpăr casa?	>Why did you talk me into buying the house?
Se mândrește cu faptul că e un scriitor bun.	>He prides himself on being a good writer.
Îl suspectăm că a comis crima.	>We suspect him of committing the crime.
Trenul trebuie să plece în două minute.	>The train is due to leave in two minutes.
Înțeleg că sunt plecați din oraș.	>I realize they're out of town.
Trebuie să cheltui așmult pe haine?	>Do you need to spend so much money on clothes?
Aici se vorbește engleza.	>English is spoken here.
Am o migrenă ușoară.	>I've got a slight headache.
Cine se va ocupa de asta?	>Who will see to that?
Nu-l pot opri să facă asta.	>I can't stop him from doing that.
Nimeni nu se poate baza pe tine.	>You can't be relied on.
De când aveți această casă?	>How long have you had this house?
A plecat cu puțin timp în urmă.	>He left a while ago.
Trebuie să trimitem după doctor.	>A doctor must be sent for.

RECAPITULAREA LECȚIEI 4

4.1. Multe cuvinte în engleză au câteva sensuri ce depind de context, de ex.:

call for	-a vizita, a necesita, a cere
recognize	-a recunoaște, a admite, a identifica, a accepta
appreciate	-a aprecia, a fi recunoscător, a fi conștient de, a-și da seama
fairly	-corect, destul de, foarte, extrem de, cu totul

I'll call for you tomorrow.	-Voi trece pe la tine mâine.
This type of work calls for experience.	-Acest tip de muncă necesită experiență.
They call for higher wages.	-Ei cer salarii mai mari.
I don't recognize his achievements.	-Nu-i recunosc realizările.
I could hardly recognize her.	-Cu greu am recunoscut-o.
I appreciate your work.	-Îți apreciez munca.
I don't think you appreciate the situation.	-Nu cred că-ți dai seama de situație.
These goods are not fairly distributed.	-Aceste mărfuri nu sunt distribuite corect.
It's fairly difficult.	-Este destul de dificil.

TEMĂ PENTRU ACASĂ 4

A. Traduceți în limba română:

1. How dare you say you love your wife to distraction? You walked out on her a year ago.
2. If you want to maintain your friendship with these people, you shouldn't confine yourself to discussing economic issues with them.
3. I would really appreciate it if you could inform me about that as soon as possible.
4. This sort of scientific experiment calls for a good deal of patience and precision.
5. I'm nearly driven to distraction by your ignorance.
6. Do you think my degree will be recognized in England?

B. Traduceți în limba engleză:

1. Nu știu dacă-l voi recunoaște. Nu l-am mai văzut de 10 ani.
2. Participăm acum la un eveniment istoric.
3. O cauți cu lumânarea conducând așa de neatent.
4. Transmite complimentele mele părinților tăi.
5. Nu cred că-l pot convinge să facă o excursie așa de lungă.
6. Ambele mașini au fost complet distruse în această ciocnire frontală.

C. Alcătuiți propoziții corecte cu ajutorul fragmentelor de propoziții din grupul I și din grupul II:

I

- a. I appreciate that
- b. Actually, I need more time
- c. This cannot be regarded as
- d. I love all girls

II

1. to get it done.
2. you did it for me.
3. to distraction.
4. historical evidence.

Răspunsuri:

- a -
- b -
- c -
- d -

VOCABULARUL LECȚIILOR 3 ȘI 4

actually	>['æktʃʊəli]	- de fapt
to adore	>[ə'dɔː]	- a adora
air-conditioned	>['eəkən,dɪfənd]	- cu aer condiționat
to appreciate	>[ə'priːʃiət]	- a aprecia, a fi recunoscător
to ask for	>[ɑːsk fə]	- a cere, a solicita
bank	>[bæŋk]	- mal
belongings	>[bi'lɒŋgɪŋz]	- lucruri personale
to be short of money	>[biː ʃɔːt əv 'mʌni]	- a nu-i ajunge banii
to be a trial	>[biː ə 'traɪəl]	- a fi o pacoste
by the way	>[baɪ ʒə weɪ]	- apropo
to call for	>[kɔːl fə]	- a vizita, a determina; a necesita
classic	>['klæsɪk]	- clasic, tipic
classical	>['klæsɪkl]	- (în stil) clasic
to collect	>[kə'lekt]	- a aduna, a strânge, a lua
distraction	>[dɪ'strækʃn]	- distracție, nebunie, zăpăceală
to drag	>[dræg]	- a trage, a târî
economic	>[iːkə'nɒmɪk]	- economic (<i>despre economie</i>)
economical	>[iːkə'nɒmɪkl]	- economic(ă); chibzuit, rentabil
eventually	>[ɪ'ventʃʊəli]	- în cele din urmă
to exaggerate	>[ɪg'zædʒəreɪt]	- a exagera, a amplifica
fairly	>['feəli]	- corect; foarte, destul de
fancy dress party	>['fænsɪ dres 'paːtɪ]	- bal mascot
final	>['faɪnəl]	- final, decisiv
gorgeous	>['gɔːdʒəs]	- minunat, splendid
head-on	>[hed'ɒn]	- frontal
height	>[haɪt]	- înălțime
at the height of the season		- în sezon de vârf
to be afraid of heights		- a-i fi frică de înălțimi
historic	>[hɪs'tɒrɪk]	- istoric, epocal
historical	>[hɪs'tɒrɪkl]	- (<i>cu caracter</i>) istoric
jolly	>['dʒɒli]	- grozav, extraordinar
to have a jolly good time		- a se distra grozav
to keep an eye on	>[kiːp ən aɪ ɒn]	- a nu pierde din ochi, a supraveghea, a urmări
leaflet	>['liːflɪt]	- foaie volantă, pliant

life-guard	>[ˈlaɪfgɑ:d]	- salvamar
logic	>[ˈlɒdʒɪk]	- logică
logical	>[ˈlɒdʒɪkl]	- logic
to maintain	>[meɪnˈteɪn]	- a menține, a întreține
to make both ends meet	>[meɪk bæʊθ endz mi:t]	- a o scoate (greu) la capăt
marvellous	>[ˈma:vələs]	- minunat
to miss	>[mɪs]	- a pierde
miraculously	>[mɪˈrækjələslɪ]	- în mod miraculos, ca prin minune
moreover	>[məˈrəʊvə]	- mai mult decât atât, în plus
notice	>[ˈnəʊtɪs]	- anunț
off-season	>[ˈɒf,si:zn]	- în afara sezonului
to overlook	>[ˌəʊvəˈlʊk]	- a omite, a trece peste; a avea vedere înspre
package tour	>[ˈpækɪdʒ təə]	- excursie organizată
to presume	>[priˈzju:m]	- a presupune
to recognize	>[ˈrekəɡnaɪz]	- a recunoaște
to run into	>[rʌn ˈɪntə]	- a da peste, a se întâlni pe neașteptate
remember me to him	>[rɪˈmembə mi: tə hɪm]	- salută-l din partea mea
scrooge	>[skru:dʒ]	- zgârcit
sightseeing	>[ˈsaɪt,si:iŋ]	- obiective turistice
to do sightseeing		- a face turul orașului
spot	>[spɒt]	- loc
stroll	>[strɒl]	- plimbare
to go for a stroll		- a merge la plimbare
suite	>[swi:t]	- apartament
to sunbathe	>[ˈsʌnbæθ]	- a face plajă
to take advantage of	>[teɪk ədˈvɑ:ntɪdʒ əv]	- a profita de
to talk into	>[tɔ:k ˈɪntə]	- a convinge să
tan	>[tæn]	- bronz
to get a nice tan		- a se bronză frumos
to have a nice tan		- a fi bronzat(ă) frumos
to teach	>[ti:t]	- a predă (o materie), a învăța
terms	>[tɜ:mz]	- termeni, condiții
to come to terms with		- a accepta, a se obișnui cu
terrific	>[təˈrɪfɪk]	- extraordinar, nemaipomenit
within walking distance	>[wɪˈɪn ˈwɔ:kɪŋ ˈdɪstəns]	- la distanță mică; nu departe de
to walk out on	>[wɔ:k aʊt ɒn]	- a părăsi

LECȚIA 5 – PARTEA ÎNTÂI

Ca de obicei, vom începe lecția cu o scurtă recapitulare.

A. Completați propozițiile în limba engleză:

- | | |
|---|---|
| Știi când va ajunge nava cosmică pe lună? | – Do you know when the >spaceship will reach the moon? |
| Cât timp îți va lua să faci un zmeu ca acesta? | – How long will it take you to make such a >kite? |
| Aceast vehicul cu pernă de aer folosește combustibil solid? | – Does this > hovercraft use >solid fuel? |
| El a făcut o avere vânzând flori artificiale. | – He made a fortune selling >artificial flowers. |
| Fierul acela este încins. Nu-l atinge! | – That iron is >red-hot. Don't touch it! |
| Când va intra pe orbită acest satelit? | – When will this satellite be >put into orbit? |
| În ceaiul meu este o muscă. | – There's a >fly in my tea. |
| Acum cântăresc mai mult ca de obicei. | – I >weigh more than I used to. |
| De ce ai omorât acel fluture frumos? | – Why did you kill that beautiful >butterfly? |
| Aceste uzine poluează atmosfera. | – These plants pollute the >atmosphere. |
| Când va fi lansată racheta? | – When will the >rocket be launched? |
| Câți pasageri pot încăpea în acest avion? | – How many passengers can this plane >accommodate? |
| Aceasta este o țară puternică. | – This is a >powerful country. |
| Îmi place să beau sucuri naturale. | – I like drinking >naturaljuices. |
| Mulți sateliți artificiali se rotesc în jurul planetei. | – Many artificial satellites move around the >planet |
| Zborul cu balonul peste Munții Stâncoși a fost o experiență de neuitat. | – The >balloon flight over the Rocky Mountains was an unforgettable experience. |



B. Completați propozițiile următoare fiind atenți la pluralul substantivelor și la cazurile speciale de substantive masculine și feminine:

Luna aceasta vor fi concediate multe muncitoare.

– This month many >women-workers will be discharged.

Avem nevoie de trei servitori.

– We need three >men-servants.

Ea era cândva o actriță celebră.

– She used to be a famous >actress.

Și logodnica ta a fost invitată.

– Your >fiancée was invited too.

De câte ori pe zi mulgi vacile?

– How many times a day do you milk your >cows?

Am fost văduv mulți ani.

– I've been a >widower for many years.

Nepoata mea s-a măritat cu un milionar.

– My >niece married a millionaire.

Ei vând cel mai bun taur al lor.

– They're selling their best >bull.

Când ai cumpărat iapa asta frumoasă?

– When did you buy this beautiful >mare?

Avem nevoie de o jurnalistă.

– We need a >woman-journalist.

Acesta este cel mai rapid armăsar din grajdurile noastre.

– This is the fastest >stallion in our stables.

În această școală sunt mai multe învățătoare decât învățători.

– In this school there are more >women-teachers than >men-teachers.

Hai să-i cumpărăm un canar de ziua ei.

– Let's buy her a >cock-canary for her birthday.

Acest spital angajează de obicei mulți asistenți medicali?

– Does this hospital employ many >male nurses?



În ambele lecții vă vom prezenta texte despre televiziune și efectele ei asupra telespectatorilor. Să învățăm noul vocabular care va apărea în această parte a lecției:

violence	> ['vaɪələns]	– violență
psychologically	> [ˌsaɪkə'lɒdʒɪklɪ]	– psihologic
to concede	> [kən'si:d]	– a acorda, a recunoaște
offensive	> [ə'fensɪv]	– dezgustător, jignitor, supărător; ofensiv
therefore	> ['ðeəfɛ]	– astfel, deci
duly	> ['dju:lɪ]	– la timp; corespunzător
to acknowledge	> [ək'neɪlɪdʒ]	– a recunoaște, a admite
(to) concern	> [kən'sɜ:n]	– a privi, a avea legătură cu; preocupare, interes
to claim	> [kleɪm]	– a afirma, a pretinde
fictional	> [ˈfɪkʃənəl]	– fictiv, imaginar
provable	> ['pru:vəbl]	– demonstrabil
effect	> [ɪ'fekt]	– efect
simulation	> [sɪmjʊ:'leɪʃn]	– simulare
ferocious	> [fə'reʊʃəs]	– feroce, atroce
accomplice	> [ə'kʌmplɪs]	– complice

Vă prezentăm acum noile cuvinte în propoziții. Citiți-le cu atenție urmărind traducerea:

Some people claim too much violence is shown on TV.

– Unii oameni susțin că la televizor se arată prea multă violență.

He's a psychologically disturbed child.

– El este un copil cu tulburări psihice.

I concede you play tennis very well, but I still think I can beat you.

– Recunosc că joci tenis foarte bine, dar tot mai cred că pot să te înving.

I find your remarks offensive.

– Remarcile tale mi se par jignitoare.

My new house is bigger and therefore more expensive.

– Noua mea casă este mai mare, deci mai scumpă.

Your homework must be duly submitted.

– Tema ta pentru acasă trebuie predată la timp.

I don't acknowledge this defeat.

– Nu recunosc această înfrângere.

I'm worried about your health. Your achievements aren't my concern.

– Sunt îngrijorat de sănătatea ta. Realizările tale nu mă preocupă.

He claims he doesn't earn more than we do.

– El susține că nu câștigă mai mult decât noi.

The novel is a fictional account of a journey to the South-American jungle.

– Romanul este povestea imaginară a unei expediții în jungla sud-americană.

This theory is provable.

– Această teorie este demonstrabilă.

What is the effect of noise on people working in such conditions?

– Care este efectul zgomotului asupra oamenilor care muncesc în astfel de condiții?

In this experience we're going to use computer simulation.

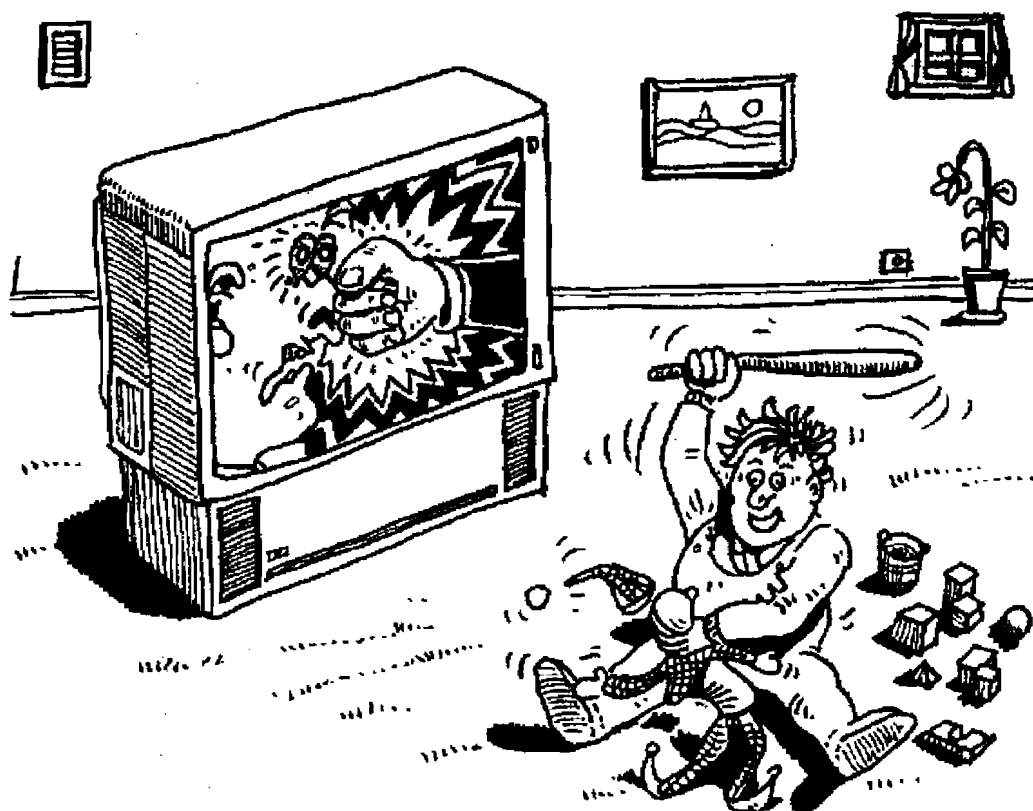
– În cadrul acestui experiment vom folosi o simulare pe computer.

Do not approach that ferocious lion.

– Nu vă apropiați de acel leu feroce.

The police have to find the other accomplice.

– Poliția trebuie să-l găsească pe celălalt complice.



Iată prima parte a textului despre violența la televizor. Să încercăm să înțelegem întregul text înainte de a-i citi traducerea:

Violence on television (part one)

It is generally accepted that violence on television can harm children psychologically. It is also conceded that violence is offensive to most adults to some degree and therefore must be duly controlled. But until recently there has been little willingness to acknowledge the most powerful reason for concern: the fact that violence on the screen may encourage real violence.

Some television producers claim that in certain particular cases where crimes of violence were said to have been a reaction to fictional violence, no such direct relationship existed or was provable. However, concern about social effects of television violence rests on the fact that realistic simulations of ferocious violence made possible by the use of film turn the viewer into a witness of, and an accomplice to, acts which in real life are never likely to be seen.

Traduceți în limba română fiecare propoziție din text:

It is generally accepted that violence on television can harm children psychologically.

> Este unanim acceptat faptul că violența de la televizor poate afecta copiii din punct de vedere psihologic.

It is also conceded that violence is offensive to most adults to some degree and therefore must be duly controlled.

> Se admite de asemenea că majoritatea adulților consideră violența supărătoare și în consecință ea trebuie redusă în mod corespunzător.

But until recently there has been little willingness to acknowledge the most powerful reason for concern: the fact that violence on the screen may encourage real violence.

> Dar până de curând oamenii nu prea au fost dispuși să recunoască cel mai serios motiv de îngrijorare: faptul că violența de pe ecran poate încuraja violența în realitate.

Some television producers claim that in certain particular cases where crimes of violence were said to have been a reaction to fictional violence, no such direct relationship existed or was provable.

> Unii producători de televiziune pretind că, în anumite cazuri deosebite, când crime violente au fost considerate o consecință a violenței imaginare, o astfel de relație directă nu a existat sau nu a putut fi dovedită.

However, concern about social effects of television violence rests on the fact that realistic simulations of ferocious violence made possible by the use of film turn the viewer into a witness of, and an accomplice to, acts which in real life are never likely to be seen.

> Totuși, îngrijorarea cu privire la efectele sociale ale televiziunii rezidă în faptul că simularile realiste de violență atroce transformă telespectatorul într-un martor și complice al unor acte care ar fi imposibil să aibă loc în viața reală.

Vom verifica acum cât de bine ne-am însușit cuvintele noi. Vom folosi din nou propozițiile din textul nostru și le vom împărți în fragmente mai scurte. Completați cu cuvintele lipsă:

Este unanim acceptat faptul că violența de la televizor...

– It is generally accepted that >violence on television...

... poate afecta copiii din punct de vedere psihologic.

– ... can harm children >psychologically.

Se admite de asemenea ...

– It is also >conceded...

... că majoritatea adulților consideră violența supărătoare ...

– ...that violence is >offensive to most adults...

... și în consecință trebuie redusă în mod corespunzător.

– ...and >therefore must be >duly controlled.

Dar până de curând oamenii nu prea au fost dispuși să recunoască ...

– But until recently there has been little willingness to >acknowledge...

... cel mai serios motiv de îngrijorare.

– ... the most powerful reason for >concern.

Unii producători de televiziune pretind

– Some television producers >claim ...

... că în anumite cazuri deosebite, când crime violente au fost considerate o consecință a violenței imaginare, ...

– ... that in certain particular cases where crimes of violence were said to have been a reaction to >fictional violence ...

... o astfel de relație directă nu a existat sau nu a putut fi dovedită.

– ... no such direct relationship existed or was >provable.

Totuși, îngrijorarea cu privire la efectele sociale ale violenței la televiziune ...

– However, concern about social >effects or television violence

...rezidă în faptul că simulările realiste de violență atroce ...

– ... rests on the fact that realistic >simulations of >ferocious violence ...

...transformă telespectatorul într-un complice...

– ... turn the viewer into an>accomplice ...

Traduceți următoarele expresii în limba engleză:

unanim acceptat

> generally accepted

violența la televizor

> violence on television

motiv de îngrijorare

> reason for concern

controlat din timp

> duly controlled

violența pe ecran

> violence on the screen

producători de televiziune

> television producers

violență fictivă

> fictional violence

relație directă

> direct relationship

este demonstrabil

> it is provable

a transforma telespectatorul într-un martor

> to turn the viewer into a witness

a fi complice

> to be an accomplice

într-o oarecare măsură

> to some degree



Deși verbele **to do** și **to make** înseamnă **a face**, în unele expresii ele nu se traduc *ad-literam*. În această parte a lecției ne vom ocupa de expresii cu verbul **to do**; iar în a doua parte – de expresii cu verbul **to make**.

Iată câteva din cele mai importante expresii cu verbul **to do**:

do one's best	– a face tot ce-i stă în putință
do business	– a face afaceri
do the cleaning	– a face curățenie
do a course	– a urma un curs
do damage	– a face rău, a dăuna
do a degree (in)	– a obține o diplomă (în)
do the dishes/the washing-up	– a spăla vasele
do one's duty	– a-și face datoria
do exercises	– a face exerciții (de gimnastică)
do a favour	– a face o favoare, un serviciu
do good	– a face bine
do (someone) harm	– a face rău (cuiva)
do one's homework	– a-și face tema pentru acasă
do the housework	– a face treburile casnice
do well/badly	– a o duce/a-i merge bine/rău
do the ironing	– a calca (rufe)
do a job	– a face o treabă
do repairs	– a repara
do research	– a face cercetări, a investiga, a se documenta
do the shopping	– a face cumpărături
do trade with	– a face comerț cu
do a translation	– a face o traducere



Să folosim aceste expresii în propoziții:

Am angajat o femeie pentru treburile casnice.	> I employed a woman to do the housework.
Voi face curat.	> I'll do the cleaning.
Când ai de gând să faci reparații?	> When are you going to do repairs?
Oprește-te! Ai stricat destul până acum!	> Stop it! You've done enough damage!
Ai făcut o treabă bună.	> You did a good job.
Acest medicament îți va face bine. Înghite-l.	> This medicine will do you good. Swallow it.
Este o plăcere să fac afaceri cu dumneavoastră.	> It's a pleasure to do business with you.
Îmi fac doar datoria.	> I'm only doing my duty.
Asta nu îți va face nici un rău.	> That won't do you any harm.
Poți să-mi faci un serviciu, te rog?	> Could you do me a favour, please?
Nu am timp să fac această traducere.	> I have no time to do this translation.
De data asta tu vei călca.	> This time you will do the ironing.
De ce nu ai făcut cercetări luna asta?	> Why haven't you done any research this month?
Acum copiii lor se descurcă prost la școală.	> Their children are now doing badly at school.
Urâsc să spăl vasele.	> I hate doing the dishes.
Când ți-ai obținut licența în fizică?	> When did you do a degree in physics?



Acum vom repeta sensul câtorva perechi de cuvinte care se confundă adesea:

borrow	– lend
beside	– besides
raise	– rise
to borrow (from)	– a împrumuta (de la)
to lend	– a împrumuta (cuiva)

I'll never borrow any money from him!	– Nu voi <u>împrumuta</u> niciodată vreun ban <u>de la</u> el!
I'll never lend him any money!	– Nu-i voi <u>împrumuta</u> niciodată vreun ban!

beside – lângă, în preajma, aproape de

besides – în afară de, pe lângă

Who is sitting **beside** him?

– Cine stă lângă el?

I was late for work yesterday; **besides**,
on my way back home I had a car accident.

– Ieri am întârziat la serviciu; pe lângă asta,
am avut un accident de mașină în drumul
spre casă.

to raise – a ridica, a înălța

to rise – a crește, a se ridica

Please, **raise** your right hand.

– Te rog, ridică mâna stângă.

Prices **rose** last week.

– Prețurile au crescut săptămâna trecută.

Traduceți propozițiile următoare în limba engleză folosind cuvintele menționate anterior:

Poți să-mi împrumuți câteva din cărțile
tale, te rog?

> Will you lend me a few books of yours,
please?

Poți să împrumuți cărțile acelea
de la bibliotecă.

> You can borrow those books from the library.

Cine va sta lângă șofer?

> Who's going to sit beside the driver?

Pe lângă faptul că este profesor de engleză,
mai este și translator.

> Besides being a teacher of English,
he is also a translator.

Poți să mă ajuți să-mi ridic geamantanul,
te rog?

> Will you help me raise my suitcase, please?

După ploaie, râul va crește.

> After the rain the river will rise.

De la cine ai împrumutat dicționarul?

> Who did you borrow the dictionary from?

Vino și așează-te lângă mine.

> Come and sit beside me.

LECȚIA 5 – PARTEA A DOUA



A. Completați următoarele propoziții în limba engleză cu cuvintele care lipsesc:

Soarele împreună cu planetele care se rotesc în jurul lui alcătuiesc sistemul solar.

– The sun together with the planets going around it constitute the >Solar System.

Tăcerea fu spartă de un țipăt răsunător.

– The >silence was broken by a loud cry.

Pe ecranul radarului se pot vedea vasele inamice.

– One can see enemy vessels on the >radar screen.

Stelele sunt corpuri cerești.

– Stars are >heavenly bodies.

Suprafața lacului este liniștită.

– The >surface of the lake is still.

Asta este cea mai strălucitoare stea de pe cer. O vezi?

– That's the brightest >star in the sky. Can you see it?

Vrei să ne conduci printre străzile înguste?

– Will you >guide us through the narrow streets?

Ai analizat toate posibilitățile?

– Have you >explored all the possibilities?

Vom descoperi adevărul în curând.

– We'll soon >discover the truth.

Uraniul este un material radioactiv.

– Uranium is a >radioactive material.

Copacii se reflectau în lac.

– The trees were >reflected in the lake.

Oamenii au nevoie de oxigen pentru a trăi.

– Humans need >oxygen to live.

Când s-a făcut această descoperire?

– When was this >discovery made?

Această țară are rachete teleghidate?

– Has this country got guided >missiles?

În spațiul extraterestru nici un corp nu are greutate.

– In outer space all bodies are >weightless.

Cine a inventat becul electric?

– Who >invented the bulb?



B. Completați propozițiile în limba engleză, acordând atenție formelor de singular și plural ale substantivelor și verbelor:

Trebuie să cumpărăm avioane noi.

– We have to buy new >aircraft.

Folosește orice mijloace ca să-ți convingi părinții.

– Use whatever >means you can to persuade your parents.

A reușit ultima serie de experimente?

– Was the latest >series of experiments successful?

Poliția a prins în cele din urmă criminalul periculos.

– The >police have finally caught the dangerous criminal.

Ia toate măsurile ca marfa să fie asigurată.

– Make sure that the >merchandise is insured.

Ea are treizeci de vite.

– She has thirty >cattle.

Guvernul planifică noi creșteri ale impozitelor.

– The >government is/are planning new tax increases.

În familia mea toți sunt înalți.

– My >family are all tall.

Echipa noastră este pe punctul de a câștiga.

– Our >team is/are winning.

Publicul român nu este interesat de această problemă.

– The Romanian >public is/are not interested in this problem.

Unde sunt aceste cazărmi?

– Where are these >barracks?

Lumea spune despre el că este un hoț.

– >People say that he is a thief.

Clerul susține această idee.

– The >clergy support this idea.

Echipajul a trecut cu succes toate testele.

– The >crew have successfully passed all the tests.



Și acum vom învăța cuvintele care apar în a doua parte a textului nostru. Citiți-le cu atenție:

to be committed to	> [bi: kə'mitɪd tə]	– a se dedica; a fi implicat în
range (of)	> [reɪndʒ (əv)]	– gamă de
taste	> [teɪst]	– gust, preferință
programme maker	> ['prəʊgræm 'meɪkə]	– realizator de programe
to transmit	> [trænz'mɪt]	– a transmite
consequence	> [kənsɪkwəns]	– consecință
as a consequence	> [əz ə 'kənsɪkwəns]	– în consecință
unthinkable	> [ʌn'θɪŋkəbl]	– de neconceput
thus	> [ðəs]	– astfel, deci, în consecință
society	> [sə'saɪəti]	– societate
gradual	> ['grædʒjuəl]	– gradat, treptat
to adjust oneself to	> [ədʒʌst wʌn'self tə]	– a se adapta la
gruesome	> ['gru:səm]	– groaznic, înfiorător, terifiant
image	> ['ɪmɪdʒ]	– imagine
predisposed to	> [ˌpri:dis'pəʊzd tə]	– predispus la, încălinat să
to assume	> [ə'sju:m]	– a presupune, a admite, a considera, a crede

Iată propoziții cu cuvintele noi. Le vom citi cu voce tare urmărind traducerea în limba română:

He's committed to helping the needy.

– El s-a dedicat ajutorării celor nevoiași.

He presented a wide range of options.

– El a prezentat o gamă largă de opțiuni.

His taste is somewhat strange.

– Gusturile sale sunt oarecum ciudate.

He's a talented programme maker.

– El este un realizator de programe talentat.

The programme will be transmitted tonight.

– Emisiunea va fi transmisă în această seară.

Do you realize the consequences of your foolish behaviour?

– Ești conștient de consecințele comportării tale nesăbuite?

As a consequence of the changes I've been discharged.

– În urma schimbărilor am fost concediat.

Their victory is unthinkable.

– Victoria lor este de neconceput.

He is not a specialist. Thus, he cannot get this job.

– El nu este un specialist. În consecință, nu poate obține slujba.

Such behaviour is not accepted in our society.

– Un asemenea comportament nu este acceptat în societatea noastră.

There has been a gradual increase in the cost of living.

– Costul vieții a crescut progresiv.

We have to adjust ourselves to new conditions.

– Trebuie să ne adaptăm noilor condiții.

How can I improve my image?

– Cum pot să-mi îmbunătățesc imaginea?

What I saw there may be described as gruesome.

– Ce am văzut acolo poate fi descris ca înspăimântător.

He seemed to be predisposed to success.

– Parca sortit succesului.

Let's assume you are right.

– Să presupunem că ai dreptate.



Society gradually adjusts itself to gruesome images shown on television

Iată al doilea text despre violența la televizor. Sa-l citim cu atenție:

Violence on television (part two)

We are told television is committed to providing a range of programmes to suit different tastes. But television producers and programme makers are unwilling to recognize that by the kind of programmes they transmit they help to form the tastes for which they cater.

What happens as a consequence is the fact that our taste is slowly changed until it becomes possible to transmit scenes which, not long before, would have been unthinkable. Thus, society gradually adjusts itself to gruesome images shown on television. As a result, people predisposed to violence are encouraged to assume that violence is just a normal part of everyday life.

Să traducem acum textul în limba română:

We are told television is committed to providing a range of programmes to suit different tastes.

> Ni se spune că televiziunea are datoria să ofere o gamă de programe care să satisfacă gusturi diverse.

But television producers and programme makers are unwilling to recognize...

> Dar producătorii de televiziune și realizatorii de programe nu vor să recunoască ...

... that by the kind of programmes they transmit they help to form the tastes for which they cater.

> faptul că, prin tipul de programe pe care le transmit, ajută la formarea gusturilor pe care ei le satisfac.

What happens as a consequence is the fact that our taste is slowly changed ...

> Ceea ce decurge ca o consecință a acestui fapt este că preferințele noastre se schimbă lent, ...

...until it becomes possible to transmit scenes which, not long before, would have been unthinkable.

> ... până ce devine posibil să se transmită scene care ar fi fost de neconceput cu puțin timp înainte.

Thus, society gradually adjusts itself to gruesome images shown on television.

> Astfel, societatea se adaptează la imaginile terifiante văzute la televiziune.

As a result, people predisposed to violence are encouraged to assume that violence is just a normal part of everyday life.

> În consecință, persoanele predispuse la violența sunt încurajate să creadă că aceasta face parte în mod normal din viața de zi cu zi.

Vom folosi acum propozițiile din text într-un exercițiu. Traduceți în limba engleză folosind cuvintele și expresiile noi:

Televiziunea are datoria să ofere
o gamă de programe ...

– Television is >committed to providing
>a range of programmes ...

... care să satisfacă gusturi diverse.

– ... to suit different >tastes.

Producătorii de televiziune nu vor
să recunoască ...

– >Programme makers are unwilling
to recognize ...

... faptul că, prin tipul de programe pe care
le transmit, ajută la formarea gusturilor ...

– ... that by the kind of programmes they
>transmit they help to form the tastes ...

Ceea ce decurge ca o consecință este
faptul că, ...

– What happens >as a consequence
is the fact ...

Astfel, societatea se adaptează la ...

– >Thus, society gradually adjusts itself to ...

... imaginile terifiante văzute la televizor.

– ... >gruesome images shown on television.

În consecință, persoanele predispuse la
violență sunt încurajate să creadă că aceasta
face parte în mod normal din viața de zi cu zi.

– As a result people >predisposed to violence
are encouraged to >assume that violence is
just a normal part of everyday life.

Traduceți expresiile următoare în limba engleză:

ni se spune

> we are told

gusturi diverse

> different tastes

nu sunt dispuși să recunoască

> they are unwilling to recognize

devine posibil

> it becomes possible

este de neconceput

> it is unthinkable

ca rezultat, în consecință

> as a result, as a consequence

oameni predispuși să

> people predisposed to

sunt încurajați să

> they are encouraged to



*Vă vom prezenta acum expresii cu verbul **to make**:*

make an accusation	– a acuza
make an attempt	– a face o încercare
make a comment	– a face un comentariu
make a decision	– a lua o decizie
make a difference	– a avea importanță
make an effort	– a face un efort
make a fire	– a face focul
make a fool of someone	– a-și bate joc de cineva, a trage pe sfoară
make a fuss	– a face caz, a face târaboii/gălăgie
make an impression	– a face impresie
make a meal	– a pregăti mâncarea
make a mistake	– a face o greșeală
make money	– a face bani
make a noise	– a face zgomot
make an offer	– a face o oferta
make progress	– a progresa
make a promise	– a face o promisiune
make a remark	– a face o remarcă
make a request	– a face o cerere
make a statement	– a face o afirmație



Verificați dacă ați reținut toate aceste expresii. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Știi cum se face focul?	> Do you know how to make a fire?
El a făcut o remarcă pe care nu am înțeles-o.	> He made a remark I couldn't understand.
De ce faci atâta caz de asta?	> Why are you making so much fuss about this thing?
Nu ai făcut nici un efort pentru a-ți îmbunătăți nivelul de cunoaștere a limbii engleze.	> You have made no effort to improve your command of English.



De ce ai promis asta?

Ți-ai bătut joc de mine.

El câștigă o mulțime de bani
la bursă.

Nu ai progresat prea mult de la ultima
noastră întâlnire.

Ieri a trebuit să dau o declarație lungă
la secția de poliție.

Ai putea măcar să încerci să zâmbești?

Să nu faci zgomot. Copiii au adormit.

Îți facem o ofertă pe care nu ar trebui
să o refuzi.

Trebuie să fac o cerere pentru noi stocuri.

Când ai luat această decizie?

Nu ar trebui să acuzi dacă
nu ai nici o dovadă.

Nu înțeleg de ce ai făcut o greșală
atât de elementară.

Are vreo importanță pentru tine?

I-ai făcut o impresie deosebită.
Se vedea clar.

Why did you make this promise?

> You made a fool of me.

> He makes a lot of money at
the Stock Exchange.

> You haven't made much progress since
our last meeting.

> Yesterday I had to make a long statement
at the police station.

> Could you at least make an attempt to smile?

> Don't make a noise. The children are asleep.

> We're making you an offer you shouldn't
reject.

> I must make a request for new supplies.

> When did you make this decision?

> You shouldn't make an accusation if you
have no evidence.

> I don't understand why you've made such
a simple mistake.

> Does it make any difference to you?

> You made a great impression on him.
It was noticeable.

>

În limba engleză există multe perechi de cuvinte cu pronunție și ortografie asemănătoare, dar cu înțeles diferit. Iată câteva dintre ele:

prize	– price
to advise	– advice
to lose	– loose

prize	> [praɪz]	– premiu
price	> [praɪs]	– preț

*Rețineți că pronunțăm **prize** cu "z", în timp ce **price** se pronunță cu "s". În acest caz diferența între ortografie și pronunție face distincția între cele două substantive.*

to advise	> [əd'vaɪz]	– a sfătui
advice	> [əd'vaɪs]	– sfat

În acest caz diferența constă în distincția dintre un substantiv și un verb.

to lose	> [lu:z]	– a pierde, a rătați
loose	> [lu:s]	– liber, slăbit, vărsat

Încă o dată, diferența de ortografie și pronunție marchează două cuvinte cu înțelesuri distincte.

Iată câteva exemple cu aceste cuvinte:

Avem nevoie de sfatul tău.	> We need your advice.
Ce premiu vei obține?	> What prize will you receive?
Niciodată nu îmi pierd răbdarea.	> I never lose patience.
Știi prețul acestei mașini?	> Do you know the price of this car?
Te sfătuiesc să nu fumezi prea mult.	> I advise you not to smoke so much.
Am cumpărat aceste dulciuri vărsat, nu la cutie.	> I bought these sweets loose, not in a box.

Traduceți propozițiile următoare, folosind cuvintele noi:

Marfa a fost livrată la timp.	> The merchandise was duly delivered.
Recunosc că ai dreptate, dar continuu să cred că putem face ceva în această problemă.	> I concede you're right, but I still think we can do something about it.
Îți convine să treci pe la mine la ora zece?	> Will it suit you to call for me at ten o'clock?
Firma noastră oferă o gamă largă de servicii.	> Our company offers a wide range of services.
Reportajul este plin de fapte oribile.	> The report is full of many gruesome facts.
Nu trebuia să recurgi la violență.	> You needn't have resorted to violence.
De ce nu vrei să recunoști această înfrângere?	> Why don't you want to acknowledge this defeat?
Glumele tale sunt jignitoare pentru amândoi.	> Your jokes are offensive to both of us.
Acesta este un personaj fictiv.	> This is a fictional character.
Vom încerca să obținem cât mai multe informații despre complicele său.	> We'll try to get as much information about his accomplice as possible.

Urmează exerciții de pronunție în cadrul cărora vom exersa sunetul englezesc [æ]. Este un sunet între e și a. Pentru a-l pronunța deschidem gura ca pentru a și pronunțăm e.

Să exersăm câteva cuvinte care conțin acest sunet:

	[æ]
back	> [bæk]
bag	> [bæg]
crack	> [kræk]
Paris	> ['pæris]
packet	> ['pækɪt]
wrap	> [ræp]
perhaps	> [pə'hæps]
pack	> [pæk]
lack	> [læk]
sad	> [sæd]

Rețineți că înaintea consoanelor sonore sunetul [æ] este puțin mai lung.

Să exersăm acest sunet în propoziții:

I'll pack the bag.

Don't put my bag on the rack!

The bag's on the rack.

I have no appetite for an apple.

The man married a fat woman.

The cat sat on the mat.

There's a band in the shop.

RECAPITULAREA LECȚIEI 5

5.1. Expresii cu verbul **to do**:

do a business	– a face o afacere
do one's homework	– a-și face tema pentru acasă
do the cleaning	– a face curățenie
I've never done such a good business .	– Nu am mai făcut niciodată o afacere atât de bună.
Why haven't you done your homework yet?	– De ce nu ți-ai făcut încă tema pentru acasă?
Doing the cleaning isn't my cup of tea.	– Nu-mi place deloc să fac curățenie.

5.2. Diferențe de sens între cuvinte:

borrow (from)	– lend
beside	– besides
rise	– raise
I don't remember borrowing this book from you.	– Nu-mi amintesc să fi împrumutat această carte de la tine.
Can you lend me your bicycle?	– Poți să-mi împrumuți bicicleta ta?
He was sitting beside his mother.	– Stătea lângă mama lui.
Besides being a teacher of English he is also a translator.	– Pe lângă faptul că este profesor de limba engleză, este și translator.

5.3. Expresii cu verbul **to make**:

make money	– a face bani
make an attempt	– a face o încercare
make an effort	– a face un efort
How do you make so much money ?	– Cum câștigi atâția bani?
Why haven't you made any attempt to change this situation?	– De ce nu ai făcut nici o încercare de a schimba această situație?
Please, make an effort to come here on time.	– Te rog, fă un efort să ajungi aici la timp.

5.4. Diferențe de pronunție și de sens între cuvinte:

prize	– price
advise	– advice
lose	– loose

What is the price of petrol in your country?	– Care este prețul benzinei în țara ta?
He has won the first prize .	– El a câștigat premiul întâi.
You didn't follow my advice .	– Nu mi-ai urmat sfatul.
I advise you to give up smoking.	– Te sfătuiesc să renunți la fumat.

TEMA PENTRU ACASĂ 5

A. Traduceți în limba română:

1. We need to make a request for more merchandise.
2. We will have to adjust ourselves to new conditions.
3. He made a great offer, but we were stupid enough to reject it.
4. It is generally accepted that there is too much violence on television.
5. I want to do a course in British contemporary literature.
6. I am only doing my duty as a soldier.

B. Traduceți în limba engleză:

1. Vei face această traducere în timp util?
2. Ne vei spune unde este complicele tău?
3. Remarcile tale nu sunt amuzante, ci jignitoare.
4. Este această teorie demonstrabilă?
5. Nu mă vei convinge să-i împrumut nici măcar un leu.
6. Să presupunem că totul va fi gata mâine.

C. Adăugați, după caz, verbul **make** sau **do** înaintea fiecărui cuvânt de mai jos:

- _____ a comment
- _____ exercises
- _____ the cleaning
- _____ a meal
- _____ a statement
- _____ a job
- _____ an accusation
- _____ a degree
- _____ an effort
- _____ the dishes

LECȚIA 6 – PARTEA ÎNTÂI

A. Completați propozițiile în limba engleză:

Leul este un animal patruped.

– The lion is a >quadruped animal.

Tigrul este un animal de pradă.

– The tiger is a >predator

Oamenii sunt mamifere.

– Humans are >mammals

Pisicii mele nu îi place carnea.

-- My cat doesn't like >flesh

Dinozaurii au disparut de milioane de ani. (folosiți timpul Present Perfect)

– Dinosaurs have been >extinct for millions of years.

Este imposibil să îmblânzești animale atât de sălbatice.

– It's impossible to >tame such wild animals.

Abunda teoriile cu privire la decizia lui.

– Theories >abound as to his decision.

Urșii hiberneaza.

– Bears >hibernate

Ea este o fetiță vicleană.

– She's a >cunning little girl.

Căinele nostru latră întotdeauna la copii.

-- Our dog always >barks at children.

Nu-mi place deloc să merg la grădina zoologică.

– I hate going to the >zoo.

Nu vă apropiați de aceste animale sălbatice.

– Do not approach those >wild animals.

În pădurea aceasta vânătoarea este interzisă.

– >Hunting in this forest is forbidden.

Știi vreo pasăre migratoare?

– Do you know any >migratory birds?

Balenele pot dispărea în curând.

– >Whales may soon become extinct.



B. În următorul exercițiu vom repeta utilizările speciale ale genitivului sintetic și ale substantivelor la plural, precum și construcțiile care sunt compuse dintr-un substantiv și un numeral. Completați propozițiile în limba engleză:

În zona aceasta sunt câteva proprietăți de vânzare.

– Several > properties are for sale in this area.

Aceasta a fost singura informație de care aveam nevoie.

– This was the only > piece of information we needed.

Cred că va fi o călătorie de două săptămâni.

– I think this will be a > two-week trip.

Sunt sute de păsări pe cer.

– There are > hundreds of birds in the sky.

Trebuie să cumpărăm o duzină de ouă.

– We must buy a > dozen eggs.

Conferința s-a ținut acum șaiszeci de ani.

– The conference was held three > score years ago.

La întâlnire au participat zeci de persoane.

– At the meeting there were > scores of people.

Am comandat 288 de lumânări.

– I ordered two > gross (2×144) candles.

Aceasta este o mașină cu patru locuri.

– This is a > four-seat car.

Ai văzut meciul de ieri?

– Did you see > yesterday's match?

Îți amintești de întâlnirea de anul trecut?

– Do you remember > last year's meeting?

Doresc să cumpăr câteva piese de mobilier.

– I want to buy > a few pieces of furniture.

Se spune că un băiat de patru ani a murit în acel accident.

– A > four-year old boy is said to have been killed in the accident.

Acesta este un articol de patru pagini.

– This is a > four-page article.



Prezentăm acum cuvintele noi. Ca de obicei, le vom citi cu atenție:

mass media	>[mæs 'mi:diə]	– mijloace de comunicare în masă
to appeal to	>[ə'pi:l (tə)]	– a face apel la; (fig) a atrage
literate	>['li:tərit]	– alfabetizat
illiterate	>[i'li:tərit]	– analfabet
detrimental	>[detri'mentl]	– dăunător, păgubitor
monster	>['ménstə]	– monstru
spare time	>[speə taim]	– timp liber
addicted	>[ə'diktɪd tə]	– dependent de
telly	>['teli]	– televizor (fam.)
exposed to	>[iks'pəʊzd tə]	– expus la
rubbishy	>['rʌbɪʃi]	– fără valoare, bun de aruncat
commercial	>[kə'mə:ʃəl]	– reclamă comercială
conclusion	>[kən'klu:ʒn]	– concluzie, încheiere
in conclusion	>[ɪn kən'klu:ʒn]	– în concluzie
to jump to conclusions	>[dʒʌmp tə kən'klu:ʒnz]	– a se grăbi să tragă concluzii
to convey	>[kən'vei]	– a transmite, a comunica

Să studiem câteva exemple cu noile cuvinte și expresii:

Television is one of the most powerful mass media.

– Televiziunea este unul dintre cele mai puternice mijloace de comunicare de masă.

Does this idea appeal to you?

– Te atrage această idee?

I am literate. I know to spell this word.

– Nu sunt analfabet. Știu să ortografiez acest cuvânt.

There are still illiterate people in this country.

– Mai există încă analfabeți în această țară.

Your decision may be detrimental to us all.

– Decizia ta poate fi dăunătoare pentru noi toți.

People claim there's a monster in this lake.

– Oamenii pretind că în acest lac există un monstru.

What do you do in your spare time?

– Ce faci în timpul liber?

They are totally addicted to these drugs.

– Ei sunt total dependenți de aceste medicamente.

He loves the telly.

– El iubește televizorul.

You are exposed to many dangers.

– Ești expus la multe pericole.

This is a rubbishy love story.

– Aceasta este un film de dragoste lipsit de orice valoare.

I hate watching commercials.

– Nu-mi place deloc să mă uit la reclame.

Don't jump to conclusions.

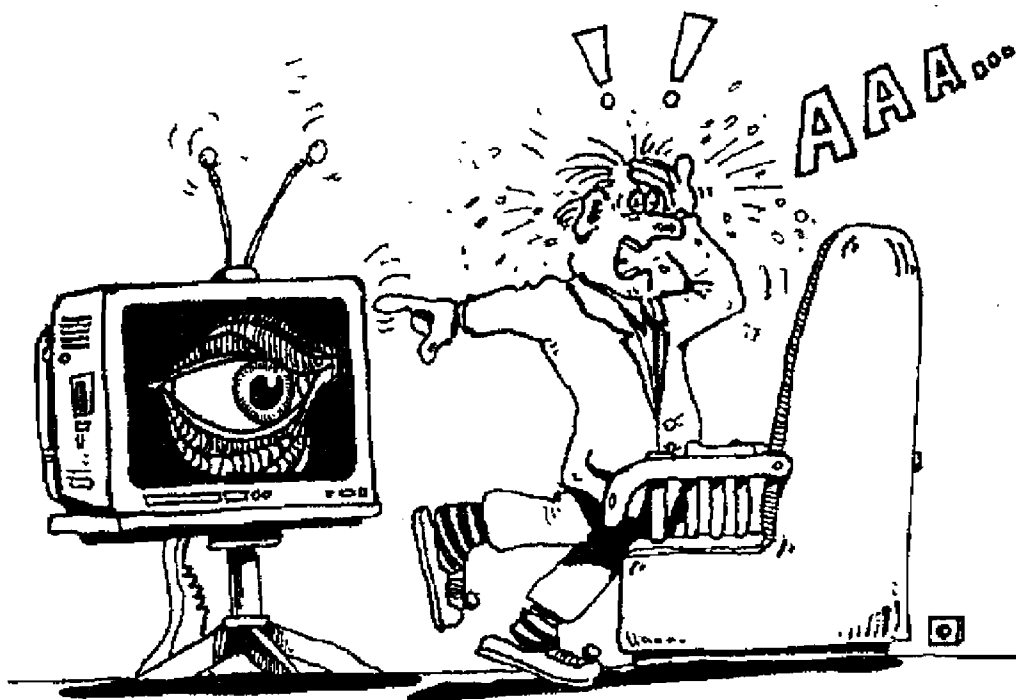
– Nu te pripi să tragi concluzii.

In conclusion I would like to say that we accept your offer.

– În concluzie aș vrea să spun că acceptăm oferta voastră.

His poetry conveys a sense of optimism.

– Poezia lui transmite o stare de optimism.



Iată acum ultima parte a textului despre televiziune:

Television – “one-eyed monster”

Television is one of the most popular mass media in the contemporary world. It reaches a great number of viewers at the same moment, using both pictures and words. Television appeals to literate and illiterate viewers.

Some people claim that it is, however, detrimental, calling it “a one-eyed monster”. It occupies a good deal of our spare time. Children, for instance, are addicted to the telly. They are unwilling to do their homework, read books, or go outside because they must watch their favourite programmes. Adults neglect their duties because of television. When families watch television, they do not talk with each other, they do not exchange the news of the day because television demands absolute silence.

Moreover, the quality of some programmes is very low. Viewers are often exposed to rubbishy cartoons, films, shows, commercials, or violence.

In conclusion, one can say that television is a method of conveying words and pictures but it can also prevent people from communicating with each other.

Ați înțeles textul în întregime? Să-l verificăm traducând fiecare propoziție în limba română:

Television is one of the most popular mass media in the contemporary world.

> Televiziunea este unul din cele mai importante mijloace de comunicare în masă în lumea contemporană.

It reaches a great number of viewers at the same moment, using both pictures and words.

> Ea reunește un număr important de telespectatori în același moment, folosind atât imagini, cât și cuvinte.

Television appeals to literate and illiterate viewers.

> Televiziunea atrage atât telespectatori cultivați, cât și analfabeți.

Some people claim that it is, however, detrimental, calling it “a one-eyed monster”.

> Unii susțin că este totuși dăunătoare, numind-o “monstrul cu un singur ochi”.

It occupies a great deal of our spare time.

> Ocupă o mare parte a timpului nostru liber.

Children, for instance, are addicted to the telly.

> Copiii, de exemplu, sunt dependenți de televiziune.

They are unwilling to do their homework, read books, or go outside because they must watch their favourite programmes.

> Ei nu vor să își facă tema pentru acasă, să citească sau să iasă la joacă, deoarece trebuie să urmărească programele preferate.

Adults neglect their duties because of television.

When family watch television, they do not talk with each other, they do not exchange the news of the day because television demands absolute silence.

Moreover, the quality of some programmes is very low.

Viewers are often exposed to rubbishy cartoons, films, shows, commercials, or violence.

In conclusion, one can say that television is a method of conveying words and pictures...

...but it can also prevent people from communicating with each other.

> Adulții își neglijează obligațiile datorită televiziunii.

> Când se uită la televizor, membrii familiei nu vorbesc între ei, nu comentează știrile zilei, deoarece pentru a urmări programele de televiziune e nevoie de o liniște absolută.

> În plus, calitatea unor programe este foarte îndoielnică.

> Telespectatorii sunt adesea expuși la vizionarea de desene animate, filme, spectacole, reclame stupide sau la violență.

> În concluzie, se poate spune că televiziunea este o metodă de a transmite cuvinte și imagini...

> ...dar poate în egală măsură să împiedice oamenii să comunice unul cu celălalt.

Vom verifica acum dacă ați reținut noile cuvinte. Completați propozițiile următoare:

Televiziunea este unul din cele mai populare mijloace de comunicare în masă.

– Television is one of the most popular
> mass media

Televiziunea atrage atât telespectatori cultivați cât și analfabeți.

– Television >appeals to literate and illiterate viewers.

Unii oameni afirmă că televiziunea este dăunătoare.

– Some people claim that television is
> detrimental

Ei o numesc “monstrul cu un singur ochi”.

– They call it a “one-eyed >monster”.

Ea ocupă o bună parte din timpul nostru liber.

– It occupies a good deal of our >spare time

Copiii sunt dependenți de televiziune.

– Children are >addicted to the telly.

Telespectatorii sunt adesea expuși la reclame de proastă calitate.

– Viewers are often >exposed to rubbishy commercials.

În concluzie, se poate spune că televiziunea este un mijloc de a transmite cuvinte și imagini.

– > In conclusion, one can say that television is a method of >conveying words and pictures.



Să traducem în limba engleză câteva expresii care apar în text:

unul din mijloacele de comunicare în masă	> one of the mass media
a atrage	> to appeal to
în lumea contemporană	> in the contemporary world
o bună parte a timpului liber	> a good deal of spare time
dependent de televizor	> addicted to the telly
a-și neglija obligațiile	> to neglect one's duties
a cere liniște deplină	> to demand absolute silence
calitate scăzută a programului	> low quality of the programme
expus la	> exposed to
reclame stupide	> rubbishy commercials



*Știți deja că verbul **to have** apare în multe expresii și nu se traduce întotdeauna ad-literam. Să repetăm în continuare câteva expresii de acest gen și să învățăm unele noi:*

have an accident	– a avea un accident
have a baby	– a naște un copil
have a cold	– a fi răcit
have a fit	– a avea o criză/un atac
have an idea	– a avea o idee
have a headache	– a avea o durere de cap
have an interview	– a susține/avea un interviu
have a look	– a arunca o privire
have breakfast, lunch etc.	– a servi micul dejun/prânzul
have a party	– a da o petrecere
have a rest	– a se odihni
have a swim	– a înota, a face o baie
have a thought	– a-i veni un gând, a avea de gând



Folosiți aceste expresii în propoziții pe care le veți traduce în limba engleză:

Haideți să înotăm.

> Let's have a swim.

La ce oră serviți prânzul?

> What time do you have lunch?

Sotia sa va naște în mai.

> His wife is having a baby in May.

Mi-e teamă că am avut un mic accident
în bucătărie și că am spart toate paharele.

> I'm afraid I had a little accident in the kitchen
and broke all the glasses.

Fac baie în fiecare dimineață.

> Every morning I have a bath.

În dimineața asta am avut o durere
de cap îngrozitoare.

> This morning I had a splitting headache.

Nu ai nici cea mai vagă idee cum mă simt.

> You haven't got the slightest idea how I feel.

Astăzi voi susține un interviu
pentru o slujbă.

> Today I'm having an interview for a job.

Uita-te puțin!

> Have a look at it!

Vom da o petrecere în seara asta.
Vii?

> We're having a party tonight.
Are you coming?

Tochmai mi-a venit un gând – ce se
va întâmpla dacă ea uită să facă asta?

> I've just had a thought – what will happen
if she forgets to do it?

Vom învăța acum câteva forme de plural neregulat al substantivelor:

singular		plural	
crisis	– criză	crises	– crize
[ˈkraɪsɪs]		[ˈkraɪsɪz]	
thesis	– teză	theses	– teze
[ˈθiːsɪs]		[ˈθiːsiːz]	
criterion	– criteriu	criteria	– criterii
[kraɪˈtɪərɪən]		[kraɪˈtɪəriə]	
phenomenon	– fenomen	phenomena	– fenomene
[fɪˈnɒmənən]		[fɪˈnɒmənə]	
medium	– mediu	media	– medii
[ˈmiːdiəm]		[ˈmiːdiə]	



Traduceți propozițiile următoare în limba română:

There have been many economic crises in this country since the end of World War II.

> În această țară au fost multe crize economice de la sfârșitul celui de-al doilea război mondial.

I have never examined such strange phenomena.

> Nu am cercetat niciodată fenomene atât de stranie.

A new project will be made according to new criteria.

> Se va elabora un nou proiect în conformitate cu noile criterii.

When will your M.A. theses be completed?

> Când vor fi gata tezele tale pentru titlul de master?

The mass media are very powerful these days.

> În zilele noastre mijloacele de comunicare în masă sunt foarte puternice.

Vom repeta acum câteva cuvinte din textul prezentat în acest caiet de studiu:

Ce desene animate sunt astăzi la televizor?

> What cartoons are on today?

Sunt prea multe reclame la televizor.

> There are too many commercials on TV.

La ce concluzii ai ajuns în timpul întâlnirii?

> What conclusions did you come to during the meeting?

Se transmit prea multe emisiuni proaste.

> They broadcast too many rubbishy programmes.

Mass-media a criticat decizia președintelui.

> The mass media have criticized the president's decision.

Nu pot să cred că unii oameni din țara noastră sunt încă analfabeți.

> I can't believe it that some people in our country are still illiterate.

Acțiunea lor dăunează firmei noastre.

> Their action is detrimental to our company.

Ideile lui nu m-au atras niciodată.

> His ideas have never appealed to me.

Nu trebuie mult timp ca să devii dependent de alcool.

> It doesn't take long to become addicted to alcohol.

Îmi place să pescuiesc în timpul liber.

> I like fishing in my spare time.

E timpul să facem și un exercițiu de pronunție.

Vom repeta sunetul [e], care este foarte similar celui din limba română. Pronunțați cu atenție cuvintele următoare:

[e]

te	> [tel]
bread	> [bred]
best	> [best]
kettle	> [ketl]
French	> [frentʃ]
friend	> [frend]
get	> [get]
merry	> [ˈmerɪ]

Iată câteva propoziții cu noile cuvinte:

Get the kettle.

These are merry friends.

This is the best bread I've ever eaten.

Vom exersa în continuare două sunete foarte apropiate: [æ] și [e]. Pronunțați următoarele cuvinte, fiind atenți la diferența dintre acestea:

[æ]	[e]
cattle	kettle
marry	merry
mass	mess
man	men

Și acum să repetăm acest sunet în propoziții:

That man is looking at the men.

French cattle

She married a merry man.

LECȚIA 6 – PARTEA A DOUA

Această parte a lecției este dedicată recapitulării întregului material pe care l-am învățat în cele două lecții. Traduceți propozițiile următoare în limba engleză:

Nu știu cum să fac afaceri în aceste condiții.	> I don't know how to do business under such circumstances.
Cum te descurci la universitate?	> How are you doing at the university?
Aș vrea să știu cum pot câștiga mulți bani.	> I'd like to know how to make a lot of money.
Sper că nu are nici o importanță pentru tine.	> I hope it won't make any difference to you.
Ai făcut o remarcă grosolană la adresa ei.	> You made a rude remark about her.
Trebuie să faci puțin efort ca să treci acest examen.	> You must make some effort to pass this exam.
De ce faci promisiuni pe care nu intenționezi să le respecti?	> Why do you make promises which you don't intend to keep?
Din când în când, izbucnește în râs.	> Occasionally, he has a fit of laughing.
Voi încerca să-mi schimb comportamentul.	> I'll make an attempt to change my behaviour.
Nu am idee cum s-a întâmplat.	> I have no idea how it happened.
Ieri am dat o petrecere. A fost grozav.	> Yesterday we had a party. It was terrific.
Nu mai face atâta zgomot. Tata este obosit și are nevoie de odihnă.	> Don't make so much noise. Our father is tired and needs a rest.
Violența nu ar trebui să fie un mod de a rezolva problemele.	> Violence shouldn't be a means of solving problems.
El a recunoscut că a făcut o greșeală.	> He acknowledged he had made an error.
Nu mai pot să suport remarcile lui ofensatoare.	> I can no longer stand his offensive remarks.
Credem că în următoarele ore complicele lui va fi arestat.	> We believe his accomplice will be arrested within the next few hours.
Sunt bucuros că te-ai angajat să pregătești mâncare pentru săraci.	> I'm glad you are committed to preparing meals for the poor.
Este de neconceput ca ei să câștige alegerile.	> It's unthinkable they'll win the election.
Ea are gusturi bune în materie de muzică.	> She has a good taste in music.



Cine i-a împrumutat atâtia bani?	> Who lent him so much money?
Este cel mai ciudat fenomen pe care l-am văzut vreodată.	> This is the strangest phenomenon that I've ever seen.
Cine te-a expus la asemenea pericole?	> Who exposed you to such dangers?
Sper să depășim curând criza.	> I hope we'll soon get out of the crisis.
De la cine ai împrumutat această bicicletă?	> Who did you borrow this bike from?
Aceste criterii sunt de neînțeles pentru majoritatea dintre noi.	> These criteria are not understandable to most of us.
Vom încheia lecția cu un exercițiu de recapitulare. Traduceți în limba engleză:	
Nimic nu îl va opri de la comiterea crimei.	> Nothing will stop him from committing the crime.
Ce te-a făcut să spui un lucru ca acesta?	> What made you say such a thing?
El mi-a dat un sfat bun.	> He gave me a good piece of advice.
Cât costau cartofii acum o lună?	> How much were potatoes a month ago?
De care dintre frații mei ești îndrăgostită?	> Which of my brothers are you in love with?
Căsnicia mea s-a destrămat acum doi ani.	> My marriage broke up two years ago.
Am rămas fără bani.	> I've run out of money.
Ce ai zice de un pahar de whisky?	> What do you say to a glass of whisky?
Cu cât îl cunosc mai bine, cu atât îmi place mai puțin.	> The more I know him, the less I like him.
Ai îndrăznit să faci asta?	> Did you dare to do it?
Nu are rost să-l întrebăm.	> It's no use asking him.
Dacă aș avea mai mulți bani, mi-aș cumpăra o mașină nouă.	> If only I had more money, I would buy a new car.
Dacă intenționezi să-ți schimbi planurile, să ne spui și nouă.	> Should you change your plans, let us know.
Nu a scos nici un cuvânt timp de două zile.	> Not a single word did he say for two days.
Așteaptă puțin! Tocmai mă îmbrac.	> Wait a minute! I'm just getting dressed.
Trebuie să-mi dau mașina la reparat.	> I must have my car repaired.

Se spune despre el că ar cunoaște persoane influente.

Este timpul să plecăm.

Trebuie să plec.

Aș dori să am o mașină.

Aș prefera să-mi spui adevărul.

Te deranjează dacă fumez?

Cum îndrăznești să vorbești așa?

Știi cumva unde locuiește el?

Dacă nu ne grăbim, vom pierde trenul.

Ce filme ai văzut luna asta?

Hai să mergem să facem alpinism săptămâna viitoare.

Nu a venit nimeni, nu-i așa?

Vremea se face tot mai frumoasă.

Mașina trebuie curățată cât mai repede posibil.

>He is said to know influential people.

>It's time we left.

>I must be going.

>I wish I had a car.

>You'd rather told me the truth.

>Do you mind if I smoke?

>How dare you speak like this?

>Do you happen to know where he lives?

>Unless we hurry, we'll miss the train.

>What films have you seen this month?

>Let's go climbing next week.

>Nobody came, did they?

>The weather is getting better and better.

>The car has to be cleaned as quickly as possible.

RECAPITULAREA LECȚIEI 6

6.1. Expresii cu verbul **to have**:

have an accident	– a avea un accident
have an interview	– a susține un interviu
have a fit	– a avea un acces, o criză
have an idea	– a-i veni o idee
have a bath	– a face baie
When did he have this accident ?	– Când a avut acest accident?
This morning I had an interview for a job.	– În această dimineață am avut un interviu pentru o slujbă.
How often do you have a bath ?	– Cât de des faci baie?
Tom always has splendid ideas .	– Lui Tom îi vin întotdeauna idei grozave.
I haven't had any fit since I was discharged from hospital.	– Nu am mai avut nici o criză de când am fost externat.

6.2. Substantive cu forme neregulate de plural:

criterion	– criteriu	criteria	– criterii
phenomenon	– fenomen	phenomena	– fenomene
medium	– mediu	media	– medii
We must establish new criteria .		– Trebuie să stabilim criterii noi.	
The phenomena cannot be stopped.		– Fenomenele nu pot fi oprite.	
The mass media are against us.		– Mass media este împotriva noastră.	

TEMA PENTRU ACASĂ 6

A. Traduceți în limba română:

1. How many times have you had this fit since I examined you last time?
2. I haven't got the slightest idea how to handle this problem.
3. You cannot remain here any longer because you are exposed to their attack.
4. You oughtn't to look down on them only because they are illiterate.
5. Is it true that more and more women want to have their babies by natural childbirth?
6. I am addicted to nicotine.

B. Traduceți în limba engleză:

1. Nu iau niciodată micul dejun. (nu folosiți "to eat")
2. Soția ta a avut un accident.
3. Numai jumătate din acești copii nu știu să scrie și să citească. (nu folosiți verbele "a scrie" și "a citi")
4. Nu am mai văzut până acum o reclamă atât de ciudată.
5. De cât timp vei avea nevoie ca să termini teza pentru titlul de master?
6. Nu crezi că sunt prea multe reclame la televizor?

C. Subliniați substantivele din grupul de mai jos care sunt la plural:

- a. medium
- b. phenomena
- c. criterion
- d. theses
- e. crisis

VOCABULARUL LECȚIILOR 5 ȘI 6

accomplice	> [ə'kʌmplɪs]	– complice
to acknowledge	> [ək'nɛlɪdʒ]	– a recunoaște
addicted to	> [ə'dɪktɪd tə]	– dependent de
to adjust oneself to	> [ə'dʒʌst wʌn'self tə]	– a se adapta la
to appeal	> [ə'pi:l]	– a atrage; a face apel la
to assume	> [ə'sju:m]	– a crede
to claim	> [kleɪm]	– a afirma; a susține, a pretinde
command	> [kə'ma:nd]	– comandă, măiestrie, pricepere
commercial	> [kə'mɔ:ʃəl]	– reclamă
committed to	> [kə'mɪtɪd tə]	– a se dedica, a fi implicat în
to concede	> [kən'si:d]	– a recunoaște
(to) concern	> [kən'sə:n]	– a privi, a avea legătură cu; preocupare, interes
conclusion	> [kən'klu:ʒn]	– concluzie, încheiere
to come to conclusion		– a ajunge la o concluzie
in conclusion		– în concluzie
to jump to conclusions		– a se pripii să tragă concluzii
consequence	> [ˈkɒnsɪkwəns]	– consecință
as a consequence		– în consecință
to convey	> [kən'veɪ]	– a transmite, a comunica
crises	> [ˈkraɪsɪz]	– crize
crisis	> [ˈkraɪsɪs]	– criză
criteria	> [kraɪ'tɪərɪə]	– criterii
criterion	> [kraɪ'tɪərɪən]	– criteriu
detrimental	> [detrɪmentl]	– dăunător
duly	> [ˈdʒu:lɪ]	– la timp; corespunzător
effect	> [ɪ'fekt]	– efect
exposed to	> [ɪks'pəʊzd tə]	– expus la
ferocious	> [fə'rəʃəs]	– feroce, atroce
fictional	> [ˈfɪkʃənəl]	– fictiv; imaginar
gradual	> [ˈɡrædʒjuəl]	– treptat (<i>adjective</i>)
gradually	> [ˈɡrædʒjuəli]	– treptat (<i>adverb</i>)

gruesome	> ['gru:səm]	– înfiorător
illiterate	> [ɪ'lɪtərɪt]	– analfabet
image	> ['ɪmɪdʒ]	– imagine
literate	> ['lɪtərɪt]	– cultivat, cu carte
mass media	> [mæs 'mi:diə]	– mijloace de comunicare în masă
medium	> ['mi:diəm]	– mediu
monster	> ['mɛnstə]	– monstru
offensive	> [ə'fensɪv]	– dezgustător, jignitor; ofensiv
phenomena	> [fɪ'némɪnə]	– fenomene
phenomenon	> [fɪ'némɪnən]	– fenomen
predisposed to	> [prɪ:dis'pəʊzd tə]	– predispus la
programme maker	> ['prəʊgræm 'meɪkə]	– realizator de programe
provable	> ['pru:vəbl]	– demonstrabil
psychologically	> [saɪkə'lɛdʒɪklɪ]	– din punct de vedere psihologic
range (of)	> [reɪndʒ (əv)]	– șir/gamă de
rubbishy	> ['rʌbɪʃɪ]	– fără valoare, bun de aruncat
simulation	> [sɪmjʊ:'leɪʃn]	– simulare
society	> [sə'saɪəti]	– societate
spare	> [speə]	– liber
spare time		– timp liber
taste	> [teɪst]	– gust, preferință
telly	> ['teli]	– televizor
therefore	> ['ðeəfɛ]	– așadar; de aceea
thus	> [ðʌs]	– astfel
to transmit	> [trænz'mɪt]	– a transmite
unthinkable	> [ʌn'θɪŋkəbl]	– de neconceput
violence	> ['vaɪələns]	– violență

LECȚIA 7 – PARTEA ÎNTÂI

Să repetăm mai întâi unele structuri lexicale și reguli gramaticale.

A. În primul exercițiu completați propozițiile în limba engleză:

- | | |
|---|--|
| Ce colți frumoși are acest elefant! | – What nice >tusks this elephant has got! |
| Nu am mai văzut niciodată atâția gândaci la un loc. | – I've never seen so many >beetles at a time. |
| Ce (tipuri de) reptile cunoști? | – What >reptiles do you know? |
| Cred că este inuman să ții animalele în cuști. | – I think it is inhuman to keep animals in >cages. |
| Există vreun urs polar în această grădină zoologică? | – Are there any >polar bears in this zoo? |
| Soția mea se teme de insecte. | – My wife is afraid of >insects. |
| Nu te apropia de ghepard! | – Don't approach this >cheetah! |
| Când eram de vârsta ta obișnuiam să vânez crocodili. | – When I was your age I used to hunt >crocodiles. |
| Acești rechini sunt deosebit de periculoși. | – These >sharks are particularly dangerous. |
| Vulturul hoitar este una dintre cele mai respingătoare vietătoare. | – The >vulture is one of the most repellent animals. |
| Acestea sunt animale salbatice.
Nu le înfură fiindcă te vor ataca. | – These are >savage animals. Don't make them angry or else they'll attack you. |
| Când te-a înțepat viespea asta? | – When did that >wasp sting you? |
| Nu vei reuși niciodată să ne întreci. | – You'll never manage to >outrun us. |
| Ce animal este dungat? | – Which animal is >striped? |
| Hârtia asta se rupe ușor. | – This paper >tears easily. |
| Cuvântul acesta nu există în limba engleză. | – That word doesn't >exist in English. |
| Cu ce se hrănesc aceste animale? | – What do these animals >feed on? |
| Aceste animale obișnuiesc să-și urmărească prada în zori de zi. | – These animals usually >stalk their prey at dawn. |



- B. Vom repeta acum genitivul sintetic și câteva expresii care conțin această structură. Completați propozițiile în limba engleză:
- | | |
|--|--|
| Mașina mea este mai scumpă decât cea a părinților mei. | – My car is more expensive than my >parents'. |
| El este pe moarte. | – He's >at death's door. |
| Voi face asta de dragul părinților mei. | – I'll do it for >my parents' sake. |
| Aceste creioane sunt ale tatălui meu. | – These pencils are my >father's. |
| Acel camion din fața casei este al fratelui meu cel mai mic. | – That lorry in front of the shop is my younger >brother's. |
| Pentru numele lui Dumnezeu, ai putea să fii mai răbdător. | >For goodness' sake, you could be a little bit more patient! |
| Sper că se vor feri de primejdii. | – I hope they will >keep out of harm's way. |
| Ei locuiesc la o aruncătură de băț de școală. | – They live within >a stone's throw of the school. |
| Ar trebui să-l ții la respect. | You should >keep him at arm's length. |
| Nu știu ce să mai fac cu fiul meu. | – I'm >at my wits' end what to do with my son. |
| Vezi dinții acestui câine? | – Can you see >that dog's teeth? |
| Blana acestui câine este vârgată. | – >That dog's fur is striped. |
| Îl știi pe soțul verișoarei mele celei mai mari? | – Do you know my oldest >cousin's husband? |
| Casa lui John va fi vândută curând la licitație. | – >John's house will soon be sold by auction. |
| În dimineața asta am fost la băcănie. | – This morning I was >at the grocer's. |
| Ziarele de astăzi s-au vândut deja. | – >Today's papers have already been sold. |
| Nu vindem haine pentru copii. | – We don't sell >children's clothes. |



Să învățăm acum noile cuvinte și expresii care vor apărea în primul dialog prezentat în această lecție:

adventure	> [əd'ventʃə]	– aventură
to go ahead	> [gəʊ ə'hed]	– a începe, a continua
to be all ears	> [bi: ə:l iə:z]	– a asculta cu mare atenție a fi numai ochi și urechi
to oversleep	> [ˌəʊvə'sli:p]	– a dormi prea mult; a se trezi târziu
to make things worse	> [meɪk θɪŋz wɜ:s]	– pentru a pune capac la toate, ca tacâmul să fie complet
to get a car started	> [get ə kɑ: 'stɑ:tɪd]	– a porni o mașină
driveway	> ['draɪvweɪ]	– alee (pentru auto)
not to have the slightest idea	> [nɒt tə hæv ðə 'slɑ:tɪst aɪ'diə]	– a nu avea nici cea mai mică/vaga idee
to pick up	> [pɪk ʌp]	– a aduna, a ridica
to feel sorry for	> [fi:l 'sɒri fɔ]	– a-i părea rău pentru
to hold on	> [həʊld ɒn]	– a aștepta, a sta puțin
to spot	> [spɒt]	– a observa, a identifica, a remarca
to take a peek	> [teɪk ə pi:k]	– a arunca o privire
to kid	> [kɪd]	– a râde de cineva, a-și bate joc de
cross my heart	> [krɒs maɪ hɑ:t]	– pe cuvântul meu
(to) search	> [sɜ:tʃ]	– cautare, cercetare; a căuta
futile	> ['fju:təl]	– inutil, zadarnic
pangs of conscience	> [pæŋz ɒf 'kɒnʃəns]	– remușcări, muștrări de conștiință
to rush	> [rʌʃ]	– a alerga, a fugi
to be overcome with	> [bi: 'əʊvəkm wið]	– a fi copleșit de (un sentiment)
a sense of guilt	> [ə sens əv gɪlt]	– un sentiment de vinovăție
threshold	> ['θreʃhəʊld]	– prag
faint	> [feɪnt]	– slab, stins
tiny	> ['taɪni]	– micuț
presumably	> [pri'zju:məbli]	– probabil

Vom prezenta în continuare propoziții cu noile cuvinte. Să le citim cu atenție:

- | | |
|---|---|
| We are bored and looking for adventure. | – Suntem plictisiți și căutăm ceva palpitant. |
| The discussion went ahead immediately. | – Discuția a început imediat. |
| Tell me about the party. I'm all ears. | – Povestește-mi despre petrecere. Te ascult cu toată atenția. |
| This morning I overslept again. | – Iar am dormit prea mult în dimineața asta. |
| To make things worse, I was short of money. | – Ca tacâmul să fie complet, nu mai aveam nici un ban. |
| Every morning I have trouble getting my car started. | – În fiecare dimineață îmi este greu să pornesc mașina. |
| The car turned into a dark driveway. | – Mașina a cotit pe o alee întunecoasă. |
| My wallet is gone. Do you know where it is? I haven't got the slightest idea. | – Mi-a dispărut portofelul. Știi tu unde este? Eu nu am nici cea mai mică idee. |
| He stopped to pick up two shells. | – El s-a oprit ca să ridice două scoici. |
| Hold on a little bit. | – Așteaptă puțin. |
| When did you spot it in the driveway? | – Când ai observat acest obiect pe alee? |
| Let me take a peck at the menu. | – Numai puțin, să arunc o privire pe meniu. |
| You've got to be kidding! | – Glumești! |
| It's all true. Cross my heart! | – Este adevărul adevărat. Pe cuvântul meu! |
| I feel sorry for him. | – Îmi pare rău pentru el. |
| We searched him, but we found nothing. | – L-am căutat, dar nu am găsit nimic. |
| The search will soon end. | – Căutarea se va încheia în curând. |
| It is futile to argue with him. | – Este inutil să te certîi cu el. |
| You shouldn't feel any pangs of conscience. It's not your fault. | – Nu trebuie să ai remușcări. Nu este vina ta. |
| There is plenty of time. We needn't rush. | – Avem destul timp. Nu trebuie să alergăm. |
| I was overcome with surprise. | – Am fost copleșit de surpriză. |
| Why do you still feel a sense of guilt? | – De ce mai ai încă un sentiment de vinovăție? |
| She opened the door and stood on the threshold. | – Ea a deschis ușa și a rămas în prag. |
| I can hear even the faintest sound. | – Aud și cel mai slab sunet. |
| Look at that kitten! It's so tiny. | – Privește pisicuța aceasta. Este atât de micuță. |
| He will presumably leave for England tomorrow. | – El va pleca probabil mâine în Anglia. |

Să citim dialogul. Mary se întâlnește cu John și îi povestește o întâmplare ciudată.

Mary is telling John about a strange adventure

M: I haven't told you yet what happened to me last Saturday.

J: Go ahead. I love listening to your incredible stories. I'm all ears.

M: As you know last Saturday I was on my way to see my uncle George. I was a bit in a hurry because I had overslept. To make things worse, I couldn't get my car started. Suddenly, I saw a little creature asleep in the driveway. Do you know what it was?

J: I haven't got the slightest idea.

M: It was a puppy. It was lying asleep. I got out of the car and picked it up. When I touched it, I felt it shivering with cold. I felt sorry for it, but I was already late and couldn't take it home, so I put it in my shopping bag.

J: What happened next?

M: I put the puppy in my bag and drove off to see uncle George.

J: There's nothing exciting about that.

M: Hold on a minute. On my way to my uncle's place I stopped at a petrol station to buy some petrol. I went to pay for the petrol, leaving the puppy in the car. In the meantime I spotted a nice photo album and decided to take a peek at it. When I got back, my bag and the puppy were gone.

J: You must be kidding!

M: No, it's all true. Cross my heart! I looked around, but I couldn't find it anywhere. I searched my car and the petrol station, but my search was futile. You can imagine how I was feeling at the moment.

J: You must have felt pangs of conscience.

M: Exactly so. Anyway, I rushed to my uncle to tell him about it. When I was driving back home, I couldn't help thinking about that poor little creature. I was overcome with a sense of guilt.

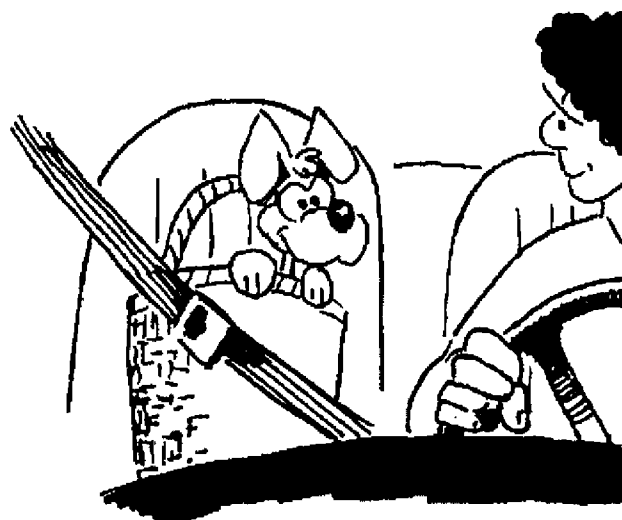
J: I'd have felt the same.

M: When I got back it was dark and foggy. I stopped the car and got out. It was so dark that when I came near the street door I could hardly find the keyhole. Finally, I opened the door. When I was crossing the threshold, I heard a faint sound. I got back to my car and saw my puppy wagging its tiny tail. I was overcome with joy.

J: Do you know how it got there?

M: I think this will presumably remain an unsolved mystery.

J: Incredible. Still, it makes a good story.



Sa traducem acum câteva propoziții din dialog în limba română:

Go ahead. I love listening to your incredible stories. I'm all ears.

> Da-i drumul. Îmi place să te ascult povestind întâmplări incredibile. Te ascult cu toată atenția.

I was a bit in a hurry because I had overslept.

> Mă grăbeam puțin, fiindcă mă trezisem târziu.

To make things worse, I couldn't get my car started.

> Ca tacâmul să fie complet, nu puteam să-mi pornesc mașina.

Suddenly, I saw a little creature asleep in the driveway.

> Deodată, am văzut un animal mic dormind pe alee.

I haven't got the slightest idea.

> N-am nici cea mai vagă idee.

I got out of the car and picked it up.

> Am ieșit din mașină și l-am luat.

When I touched it, I felt it shivering with cold.

> Când l-am atins, am simțit că tremura de frig.

I felt sorry for it, but I was already late and couldn't take it home, so I put it in my shopping bag.

> Îmi părea rău pentru el, dar eram deja în întârziere și nu-l puteam lua acasă, așa că l-am pus în sacoșă.

Hold on a minute.

> Așteapta o clipă.

On my way to my uncle's place I stopped at a petrol station to buy some petrol.

> În drum spre unchiul meu m-am oprit la o benzinărie ca să cumpăr benzină.

In the meantime I spotted a nice photo album and I decided to take a peek at it.

> Între timp, am văzut un album foto drăguț și m-am hotărât să mă uit puțin la el.

When I got back, my bag and the puppy were gone.

> Când m-am întors, sacoșa și cățelușul dispăruseră.

You must be kidding!

> Glumești!

No, it's all true. Cross my heart!

> Ba nu, tot ce ți-am spus e adevărat. Pe cuvântul meu!

I searched my car and the petrol station,
but my search was futile.

You must have felt pangs of conscience.

I rushed to my uncle to tell him about it.

I was overcome with a sense of guilt.

I'd have felt the same.

When I was crossing the threshold, I heard
a faint sound.

I got back to my car and saw my puppy
wagging its tiny tail.

I was overcome with joy.

I think this will presumably remain an
unsolved mystery.

Incredible. Still, it makes a good story.

> Am căutat în mașina și în benzinărie, dar
în zadar.

> Probabil că aveai muștrări de conștiință.

> M-am grăbit spre locuința unchiului meu
sa-i povestesc întâmplarea.

> Eram copleșită de un sentiment de
vinovăție.

> Și eu m-aș fi simțit la fel.

> Când treceam pragul, am auzit un sunet
stins.

> M-am întors la mașina și am văzut
cațelușul dând din codiță.

> Eram copleșită de bucurie.

> Probabil că acesta va rămâne un mister
nedezlegat.

> Incredibil. E totuși o poveste interesantă.

Răspundeți la câteva întrebări pentru a verifica dacă ați înțeles dialogul:

Who did Mary visit last Saturday?

> Mary visited her uncle George last
Saturday.

Why was Mary in a hurry?

> She was in a hurry because she had
overslept.

What did she see in the driveway?

> She saw a puppy in the driveway.

Where did she put the puppy?

> She put it in her shopping bag.

Where did she stop on her way
to her uncle's place?

> She stopped at a petrol station.

Was the puppy gone when Mary got back
to the car?

> Yes, it was.

Did Mary find the puppy at the petrol station?

> No, she didn't.

Did she eventually find the puppy?

> Yes, she did.

Where was the puppy?

> It was in the car.

How did Mary feel?

> She was overcome with joy.



Să verificăm dacă ați reținut toate cuvintele noi. Completați propozițiile în limba engleză:

- | | |
|---|---|
| Dă-i drumul. | – Go>ahead. |
| Te ascult cu toată atenția. | – I'm all >ears. |
| Mă grăbeam puțin fiindcă dormisem prea mult. | – I was a bit in a hurry because I had >overslept. |
| Ca tacâmul să fie complet, nu puteam să pornesc mașina. | – To >make >things worse I couldn't >get my car started. |
| Deodată, am zărit un animal mic dormind pe alee. | – Suddenly, I saw a little creature asleep in the >driveway. |
| N-am nici cea mai vagă idee. | – I haven't got the >slightest idea. |
| Am coborât din mașină și l-am luat. | – I got out of the car and >picked it up. |
| Așteaptă o clipă. | – >Hold on a minute. |
| Am văzut un album foto frumos. | – I >spotted a nice photo album. |
| M-am hotărât să arunc o privire. | – I >decided to >take a peek at it. |
| Glumești! | – You must be >kidding! |
| Am căutat prin benzinărie. | – I >searched the petrol station. |
| Căutarea mea era zadarnică. | – My search was >futile. |
| Probabil că aveai muștrări de conștiință. | – You must have felt >pangs of conscience. |
| M-am grăbit spre locuința unchiului meu să-i povestesc întâmplarea. | – I >rushed to my uncle to tell him about it. |
| Eram copleșită de un sentiment de vinovăție. | – I was >overcome with a sense of guilt. |
| În momentul când treceam pragul ușii am auzit un sunet slab. | – When I was crossing the >threshold, I heard a >faint sound. |
| Am văzut cățelușul dând din codiță. | – I saw my puppy wagging its >tiny tail. |
| Acesta va rămâne probabil un mister nedezlegat. | – This will >presumably remain an unsolved mystery. |

Vom traduce câteva expresii din dialog în limba engleză:

- | | |
|--|--|
| pentru a pune capac la toate,
ca tacâmul să fie complet | > to make things worse |
| a tremura de frig | > to shiver with cold |
| pe cuvântul meu | > cross my heart |
| a căuta ceva | > to search for something |
| a avea remușcări | > to feel pangs of conscience |
| a fi copleșit de un sentiment
de vinovăție | > to be overcome with a sense of guilt |



a trece pragul	> to cross the threshold
a da din coadă	> to wag one's tail
a-i părea rău pentru	> to feel sorry for
stație de benzină, benzinărie	> petrol station
căutare inutilă/zadarnică	> futile search
o poveste incredibilă	> an incredible story

Să ne ocupăm puțin de problemele de gramatică. Vom studia **verbele modale** în contextul unor acțiuni trecute.

Cunoașteți foarte bine următoarele construcții:

You <u>are to</u> phone me tomorrow.	– Urmează să mă suni mâine.
He <u>can</u> do it.	– El poate să facă asta.
He <u>could</u> swim if he wanted to.	– El putea să înoate dacă dorea.
He <u>may</u> be late.	– Poate să întârzie.
He <u>might</u> stop here.	– El ar putea să se oprească aici.
We <u>must</u> work hard.	– Noi trebuie să muncim din greu.
I <u>need</u> to stay here.	– Eu trebuie să rămân aici.
You <u>should</u> (<u>ought to</u>) work harder.	– Ar trebui să muncești mai mult.
I <u>would</u> talk to him.	– Aș dori să vorbesc cu el.



*Toate verbele subliniate descriu o acțiune prezentă sau viitoare. Ele pot face referință și la trecut dacă adăugăm la fiecare dintre ele verbul **to have** + **participiul trecut al verbului de conjugat**. O construcție de acest tip are un înțeles special: se folosește pentru a exprima o acțiune care ar fi trebuit sau s-ar fi putut întâmpla, sau pentru a exprima supoziția că acțiunea este posibil să se fi întâmplat.*

Exemple:

- | | |
|---|---|
| 1. You <u>were to have phoned</u> me. | – Urma să mă suni. (dar nu ai sunat) |
| 2. You <u>could have worked</u> harder. | – Ai fi putut să muncești mai mult. (dar nu ai făcut-o) |

În acest caz nu putem înlocui construcția **could have** cu **can have** deoarece ultima apare numai în propoziții negative și interogative:

- | | |
|--|---|
| a. He <u>can't have done</u> it. | – El nu putea să facă asta. |
| b. She's three hours late – what <u>can have happened</u> ?
(supoziție) | – Ea a întârziat trei ore – ce se putea întâmpla? |
| 3. He <u>may have missed</u> the train.
(supoziție) | – Este posibil ca el să fi pierdut trenul. |

Might have este similar construcției folosite anterior, dar exprimă un grad mai ridicat de incertitudine. Ambele construcții pot fi înlocuite cu expresia "este posibil" – *it is possible*.

It is possible that he missed the train.

Might have exprimă, de asemenea, supărarea sau iritarea vorbitorului, de exemplu:

- | | |
|--|--|
| You might <u>have asked</u> for permission. | – Trebuia să ceri voie. |
| 4. He's late. He <u>must have stayed</u> in his office.
(supoziție) | – El întârzie. Probabil că a rămas la birou. |

Să ne amintim propoziția:

- | | |
|---|---|
| He <u>had to</u> stay in his office. (necesitate) | – El a trebuit să rămână la birou. |
| 5. I <u>needn't have worked</u> so hard. | – Nu trebuia să muncesc atât. (dar am muncit) |

Această propoziție diferă de propoziția:

- | | |
|---|---|
| I <u>didn't need</u> to work so hard. | – Nu a trebuit să muncesc atât. (și nici nu am făcut-o) |
| 6. I <u>should (ought to) have opened</u> the window. | – Ar fi trebuit să deschid fereastra. (dar nu am deschis-o) |
| 7. She <u>would have done that</u> . | – Ea ar fi făcut asta. (dar nu a făcut-o) |

Traduceți următoarele propoziții în limba engleză după modelul construcțiilor pe care tocmai le-am discutat:

- | | |
|--|---|
| Ea urma să cânte la Coven Garden.
(dar nu a cântat) | > She was to have sung at Covent Garden. |
| Probabil că era prima lui vizită în SUA. | > It must have been his first visit to the USA. |
| Nu ar fi trebuit să îmi fac griji pentru examen. L-am luat ușor. | > I needn't have worried about the exam.
I passed it easily. |
| Probabil că a dormit prea mult. | > He must have overslept. |
| Nu aș fi făcut asta dacă eram în locul tău. | > I wouldn't have done it if I were you. |

Este o zi frumoasă. Poate că s-au dus
să se plimbe.

> It's a nice day. They could have gone for
a walk.

Nu se poate să fi fost sora lui.

> It can't have been his sister.

Mă întreb cum s-a pornit focul. Probabil că cineva
a aruncat o țigară aprinsă.

> I wonder how the fire started. Someone
must have dropped a lighted cigarette.

Nu era nevoie să traduci pentru el. Cunoaște
foarte bine limba engleză.

> You needn't have translated for him.
He knows English very well.

Probabil l-am văzut în timp ce conduceam
spre casă.

> I must have seen him when I was driving
home.

Poate ți-ai pierdut portofelul în drum
spre lucru.

> You may/might have lost your wallet on
your way to work.

Ar fi trebuit să-mi spui, nu aș fi pierdut
atâta timp.

> You should have told me. I wouldn't have
wasted so much time.

Probabil că el a scris această scrisoare.

> He may/might have written this letter.

Trebuia să mă previi că este periculos.

> You should have warned me that it was
dangerous.

Ar fi trebuit să le mulțumești.

> You should have thanked them.

Vom repeta acum câteva elemente de vocabular introduse în această lecție. Să traducem în limba
engleză:

Voi descrie aventurile mele din Africa
în noua mea carte.

> I'm going to describe my African
adventures in my new book.

Nu am așteptat decizia lui și am mers
mai departe cu planul.

> We didn't wait for his decision and went
ahead with the plan.

Spune-mi povestea. Sunt numai ochi și urechi.

> Tell me the story. I'm all ears.

Săptămâna aceasta m-am trezit târziu de două ori.

> This week I have overslept twice.

Ca să pun capac la toate, m-am rătăcit.

> To make things worse, I lost my way.

Nu am nici cea mai mică idee când
trebuie depusă cererea.

> I haven't got the slightest idea when the
application should be submitted.

Nu ar fi trebuit să le iei.

> You shouldn't have picked them up.

Nu îți cerem decât să mai aștepți puțin.

> We are only asking you to hold on a bit
longer.

Observi vreo diferență între cele două tablouri?

> Can you spot any difference between the
two pictures?

Toate bagajele lui au fost controlate.

> All his luggage was searched.

Lasă-mă să mai arunc o privire.

> Let me take a peek at it again.

Am avut asemenea remușcări, încât
i-am cerut scuze.

> I felt such strong pangs of conscience
that I apologized to him.

Nu voi mai trece niciodată pragul casei ei.

> I'll never cross the threshold of her house.

LECȚIA 7 – PARTEA A DOUA

A. Completați propozițiile în limba engleză:

Pot caii să stea pe picioarele din față?

– Can horses stand on their > forelegs?

Nu călca pe acest arici!

– Don't step on that > hedgehog!

El are vederea slabă.

– He has poor > eyesight

Cum și-a rupt animalul asta
picioarele din spate?

– How did this animal break its
> hind-legs?

Aceste tufe vor fi o ascunzătoare bună.

– These > bushes will be a good place to
hide.

Grădina noastră zoologică a cumpărat
o nouă girafă.

– Our zoo has purchased a new > giraffe

Câteva maimuțe se joacă în cușcă.

– Some > monkeys are playing in the cage.

Cangurul este un animal mare din Australia
care se deplasează sărind pe picioarele
din spate.

– A > kangaroo is a large Australian animal
which moves forward by jumping on its
hind-legs.

Cel mai în vârstă hipopotam a murit ieri
în grădina noastră zoologică.

– The oldest > hippopotamus died in our
zoo yesterday.

Cactusul asta are țepi lungi, roșii.

– This cactus has long red > spines

Există cinci simțuri:
văzul, mirosul, auzul,
pipăitul și gustul.

– There are five > senses
sight, smell, hearing,
touch and taste.

Nu ai voie să te apropii de animalele acelea.

– You are not allowed to > approach those
animals.

Pisica stătea ghemuită pe sofa.

– The cat was lying > curled upon the sofa.

Ea este pasionată de muzica pop.

– She's > keen on pop music.

Aceste animale au văzul (foarte bun) ascuțit.

– These animals have a > keen sense of sight.

Am simțit că ea nu voia să vorbească
cu mine.

– I > sensed that she didn't want to talk to me.

Cunoști vreun animal de noapte?

– Do you know any > nocturnal animals?

L-am auzit pe proprietar urcând
tiptil spre ușa mea.

– I heard my landlord coming > stealthily
up to my door.

În această țară există trei milioane
de pisici fără stăpân.

– In this country there are three million
> stray cats.

Este dificil să stăpânești un cal cabrat.

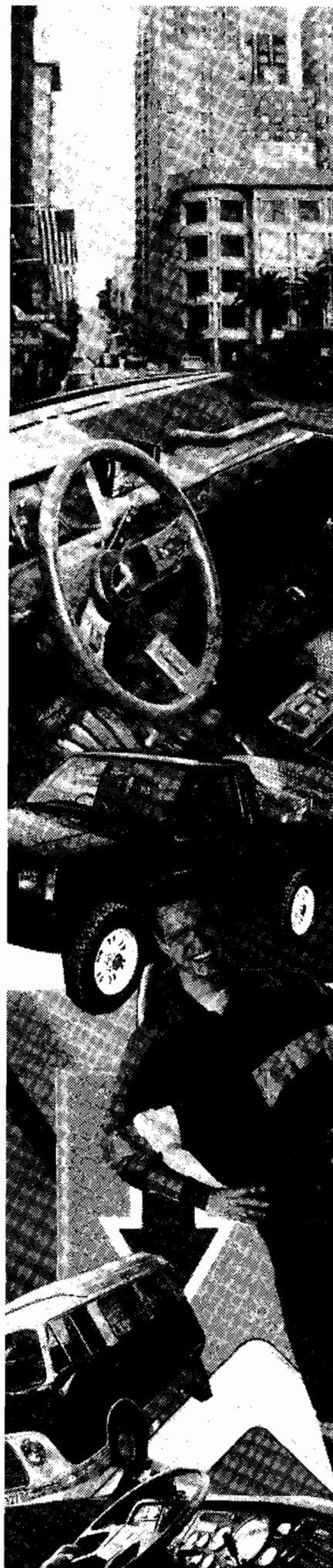
– It's difficult to control a > rearing horse.

5.26.

6.1. - 6.5.



- B. Încă un exercițiu recapitulativ, de data aceasta de gramatică. Vom repeta utilizarea prepoziției "of" și unele adjective folosite numai după verbe. Completați spațiile libere din propoziții:
- | | |
|--|---|
| Acest prieten al tatălui meu a fost omorât în cel de-al doilea război mondial. | – >This friend of my father's was killed in World War II. |
| Ești mulțumit de lecțiile tale de franceză? | – Are you >content with your French lessons? |
| Nu merită eforturile tale. | – It's not >worth your efforts. |
| Vroiau să-l prindă, viu sau mort. | – They wanted to catch him, dead or >alive. |
| Când ne-am întors acasă, copiii erau deja adormiți. | – When we returned home, the children were already >asleep. |
| Sper că ești conștient de problemele cu care ne confruntăm. | – I hope you are >aware of the problems we are facing. |
| Te asigur că nu mi-e frică. | – I can assure you I'm not >afraid. |
| De când ești bolnav? | – Since when have you been >ill? |
| Nu voi merge acolo singur. | – I won't go there >alone. |
| Niciodată nu am văzut un zâmbet mulțumit pe fața lui. | – I have never seen >a contented smile on his face. |
| Întotdeauna mi-este rău când călătoresc pe un vas. | – I always feel >sick when I travel by boat. |
| Copiii bolnavi vor fi duși curând la spital. | – >The sick children will soon be taken to hospital. |
| Doi prieteni de-ai mei nu au venit la întâlnire. | – >Two friends of mine didn't come to the meeting. |
| A adus vin vreunul din prietenii soției tale? | – Have >any friends of your wife's brought any wine? |
| Câțiva dintre musafirii lui s-au îmbătat. | – >A few guests of his got drunk . |
| Acest angajat al mamei mele întârzie mereu. | – >That employee of my mother's always comes late. |

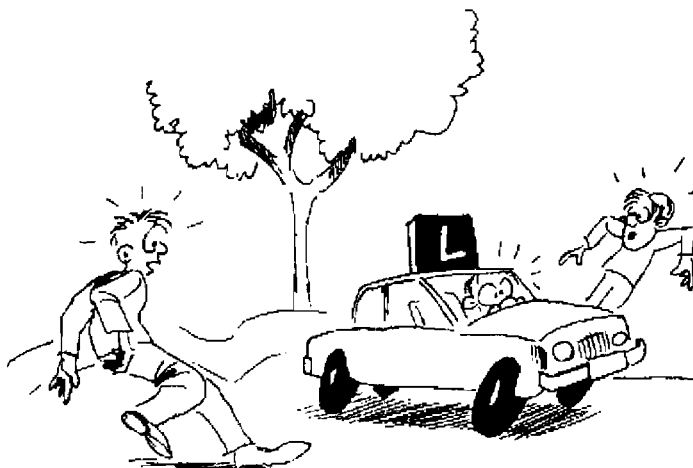


Să învățăm acum cuvintele care vor apărea în următorul dialog. Cuvintele se referă în principal la circulație și la o lecție de șofat. Le vom citi cu voce tare.

gear	> [gɪə]	– viteză
to indicate	> ['ɪndɪkeɪt]	– a indica, a semnaliza
to go off	> [gəʊ ɒf]	– a se pune în mișcare, a porni
steadily	> ['stedɪli]	– regulat, continuu, neîntrerupt
steering wheel	> ['stɪərɪŋ wi:l]	– volan
to change up into	> [tʃeɪndʒ ʌp 'ɪntə]	– a schimba într-o viteză superioară
clutch	> [klʌtʃ]	– ambreiaj
to ease off	> [i:z ɒf]	– a încetini; a slăbi din intensitate
accelerator	> [ək'seləreɪtə]	– accelerator
to keep a watch out for	> [ki:p ə wɒtʃ ʌt fɔ]	– a fi atent la
jaywalker	> ['dʒeɪwɔ:kə]	– pieton imprudent
bloke	> [blɒk]	– tip, individ
kerb	> [kɔ:b]	– bordură, margine a trotuarului
to pull up	> [pʊl ʌp]	– a se opri
vehicle	> ['vi:kl]	– vehicul
to watch out for	> [wɒtʃ ʌt fɔ]	– a avea grijă de
to knock down	> [nɒk daʊn]	– a trânti, a doborî
crossing	> ['krɒsɪŋ]	– trecere (de pietoni)
to calm down	> [kɑ:m daʊn]	– a (se) liniști, a (se) potoli
to pull over	> [pʊl 'əʊvə]	– a trage pe dreapta

Iată în continuare propoziții care conțin cuvintele și expresiile noi. Citiți-le cu atenție:

- | | |
|---|--|
| I prefer to drive a car with five gears. | – Prefer să conduc o mașină cu cinci viteze. |
| He indicated that he was turning right. | – El a semnalizat că o va lua la dreapta. |
| You have forty minutes to do the task.
Off you go. | – Ai patruzeci minute să îndeplinești sarcina.
Pornește. |
| I could hear him breathing steadily. | – Îl aud respirând regulat. |
| Hold the steering wheel. | – Ține volanul. |
| Now you must change up into third. | – Acum trebuie să schimbi într-a treia. |
| Let out the clutch slowly. | – Dă drumul la ambreiaj încet cu încetul. |
| Ease off the accelerator. | – Slăbește acceleratorul. |
| You'd better keep a watch out for these children. | – Mai bine ai fi atent la acești copii. |
| You're a jaywalker. You may cause an accident. | – Ești un pieton imprudent. Poți să produci un accident. |
| He's a very nice bloke. | – El este un tip foarte drăguț. |
| Park the car closer to the kerb. | – Parchează mașina mai aproape de bordură. |
| It stopped snowing when we pulled up at the hotel. | – Zăpada încetase când ne-am oprit la hotel. |
| Is that strange vehicle yours? | Acest vehicul ciudat este al tău? |
| Watch out for the waves! | – Atenție la denivelări! |
| The bus nearly knocked me down. | – Autobuzul era cât pe ce să mă lovească. |
| This is a light-controlled crossing. | – Trecerea aceasta de pietoni are semafor. |
| Calm down! He's going to be here soon. | – Liniștește-te! El va ajunge curând aici. |
| Don't pull over. That car will easily overtake us. | – Nu trage pe dreapta. Mașina aia ne va depăși lesne (ușor). |



John, prietenul nostru din dialogul anterior, învață să conducă. Să vedem cum se descurcă la prima lui lecție de șofat:

John is taking his first driving lesson

- Instructor: Into first gear, and check your mirror. If there's nothing at the back ...
Don't forget to indicate, and off you go.
- John: That's quite easy.
- Instructor: Very good. Keep going steadily. Hold your hands on the steering wheel.
- John: Shall I change up into second? I don't think I'm driving very fast.
- Instructor: Please, do. First, push down on the clutch and ease off the accelerator.
You must at the same time keep a watch out for jaywalkers.
- John: I will.
- Instructor: Which of the cars has right of way?
- John: The one on the left.
- Instructor: Good. Can you see that bloke on the kerb? He's going to step off it.
- John: Shall I pull up for him?
- Instructor: Of course not. Keep going. And now turn right.
- John: Shall I let that vehicle come first?
- Instructor: Yes. Indicate. And keep going steadily. Watch out for that pedestrian!
You might have knocked him down.
- John: But he wasn't on a crossing.
- Instructor: Calm down. Pull over and stop the car.

Să încercăm acum să traducem în limba română propozițiile din dialog în care apar cuvintele noi:

- | | |
|--|---|
| Into first gear, and check your mirror. | > În viteza întâi și verifică oglinda. |
| Don't forget to indicate, and off you go. | > Nu uita să semnalizezi și da-i drumul. |
| Keep going steadily. Hold your hands on the steering wheel. | > Continuă să mergi. Ține volanul în mâini. |
| Shall I change up into second? | > Să schimb într-a doua? |
| First, push down on the clutch and ease off the accelerator. | > Mai întâi apasă pe ambreiaj și slăbește acceleratorul. |
| You must at the same time keep a watch out for jaywalkers. | > În același timp trebuie să fii atent și la pietonii imprudenți. |
| Which of the cars has right of way? | > Care dintre mașini are drept de trecere? |
| Can you see that bloke on the kerb? | > Îl vezi pe tipul de pe bordură? |

Shall I pull up for him?

Shall I let that vehicle come first?

Indicate. And keep going steadily.

Watch out for that pedestrian! You might have knocked him down.

But he wasn't on a crossing.

Calm down. Pull over and stop the car.

> Sa opresc pentru el?

> Îi dau prioritate celui vehicul?

> Semnalizează. Și mergi mai departe.

> Atenție la pietonul acela! Puteai să-l lovești.

> Dar nu era pe trecerea de pietoni.

> Liniștește-te. Trage pe dreapta și oprește mașina.

În exercițiile care urmează veți verifica cât de bine vă amintiți cuvintele noi. Completați propozițiile selectate din dialog:

În viteza întâi.

Nu uita să semnalizezi și da-i drumul.

Mergi continuu.

Ține volanul în mâini.

Să schimb într-a doua?

Apasă pe ambreiaj.

Îl vezi pe tipul de pe bordură?

Care dintre mașini are drept de trecere?

Să opresc pentru el?

Îi dau prioritate celui vehicul?

Puteai să-l lovești.

Dar nu se afla pe trecerea de pietoni.

Trage pe dreapta și oprește mașina.

– Into first >gear.

– Don't forget to >indicate and >off you go.

– Keep going >steadily.

– Hold your hands on the >steering wheel.

– Shall I >change up into second?

– Push down on the >clutch.

– Can you see that >bloke on the >kerb?

– Which of the cars has >right of way?

– Shall I >pull up for him?

– Shall I let that >vehicle come first?

– You might have >knocked him down.

– But he wasn't on a >crossing.

– >Pull over and stop the car.

Traduceți câteva expresii din dialog în limba engleză:

a apăsa pe ambreiaj

a slăbi acceleratorul

a fi atent la

a avea drept de trecere

a merge în continuare

a coti la dreapta

a (se) liniști, a (se) potoli

a trânti, a doborî, a lovi

> to push down on the clutch

> to ease off the accelerator

> to keep a watch out for

> to have right of way

> to keep going

> to turn right

> to calm down

> to knock down



În secțiunea de gramatică vom discuta adverbele cu terminațiile **-ward(s)**, **-ways**, **-wise**.

-WARD(S)

backward(s)	> [ˈbækwəd(z)]	– invers, înapoi, în spate
to know something backwards		– a cunoaște ceva în întregime
I can walk backward(s).		– Pot să merg cu spatele.
Can you read this word backward(s)?		– Poți tu să citești cuvântul ăsta de la coadă la cap?
forward(s)	> [ˈfɔwəd(z)]	– în față, înainte
Take a step forward(s).		– Fă un pas în față.
northward(s)	> [ˈnɔːθwəd(z)]	– spre nord, în direcția nordului
southward(s)	> [ˈsaʊθwəd(z)]	– spre sud, în direcția sudului
The ship sailed northward(s).		– Vaporul naviga către nord.
toward(s)	> [təˈwɔːd(z)]	– spre, la, către
He started to run toward(s) his mother.		– El a început să alerge către mama sa.
upward(s)	> [ˈʌpwəd(z)]	– în sus, orientat în sus
downward(s)	> [ˈdaʊnwəd(z)]	– în jos, orientat în jos
You shouldn't look downward(s) but upward(s).		– Nu ar trebui să privești în jos, ci în sus.

Toate adverbele prezentate aici pot fi folosite cu sau fără terminația "-s".

Rețineți că terminația se pronunță [wəd(z)] în cuvintele: **backward(s)**, **forward(s)**, **northward(s)**, **southward(s)**, **downward(s)**, accentul căzând pe prima silabă. În cuvântul **toward(s)** accenul cade pe a doua silabă, astfel că terminația se pronunță [wɔːd(z)],

-WAYS, -WISE

crossways > ['krɒswɛɪz]

sau:

crosswise > ['krɒswaɪz]

– cruciș, de-a curmezișul

You must draw the line
crossways.

– Trebuie să tragi linia de-a
curmezișul.

lengthways > ['leŋθweɪz]

sau:

lengthwise > ['leŋθwaɪz]

– în lung, în lungime

That log has to be cut
lengthways.

– Acest buștean trebuie tăiat în
lungime.

sideways > ['saɪdweɪz]

– într-o parte, oblic, pieziș

She sat leaning sideways
a little.

– Ea stătea puțin înclinată într-o
parte.

moneywise > ['mʌniwaɪz]

– în termeni bănești, aproape de
bani

Moneywise, I think you owe
me ten pounds.

– Aproape de bani, cred că îmi
datorezi 10 lire.

Traduceți în limba engleză propozițiile următoare folosind adverbele pe care tocmai le-am discutat:

El cunoaște povestea de la cap la coadă.

> He knows the story backwards.

Scaunele sunt așezate în fața noastră.

> The chairs face us forwards.

Avionul zboară spre vest?

> Is the plane flying westwards?

Poți să spui numerele astea invers?

> Can you say these numbers backwards?

Citește de sus în jos.

> Read from the top downwards.

Tăie rezervorul în lungime.

> Cut the container lengthways.

El s-a aplecat în față.

> He leant forwards.

El știe să meargă pe bicicletă cu spatele.

> He can ride a bike backwards.

Trebuie să scoatem masa asta pe ușa
într-o parte (pe cant).

> We have to carry this table sideways
through the door.



Să repetăm acum câteva cuvinte din ultimul dialog traducând propozițiile în limba engleză:

Mai bine fii atent la băiatul ăsta.	> You'd better watch out for this boy.
Fabrica aceasta produce două mii de vehicule anual.	> That factory produces two thousand vehicles per year.
Este o mașină cu cinci viteze.	> It's a car with five gears.
Sănătatea lui se înrăutățește continuu.	> His health is steadily getting worse.
Nu ai semnalizat când ai cotit la dreapta.	> You didn't indicate when you were turning right.
Marea s-a liniștit.	> The sea calmed down.
Polițistul l-a doborât pe spărgător.	> The policeman knocked the burglar down.
El a oprit mașina la intrare.	> He pulled up the car at the entrance.
Trage pe dreapta și verifică benzina.	> Pull over and check the oil.
El a pierdut controlul volanului și s-a izbit de un copac.	> He lost control over the steering wheel and crashed into a tree.
Pe tipul ăsta îl știu de mulți ani.	> I have known that bloke for many years.
Fii atent la copiii aflați pe trecerea de pietoni!	> Watch out for the children on the crossing.

În cadrul exercițiului fonetic vom exersa sunetul [ɔ]. Pentru a-l pronunța deschidem gura puțin mai larg decât atunci când pronunțăm "o" din limba română.

Iată exemple de cuvinte pe care le vom citi cu voce tare:

	[ɔ]
watch	> [wɔtʃ]
rock	> [rɒk]
knock	> [nɒk]
lost	> [lɒst]
job	> [dʒɒb]
got	> [gɒt]
lot	> [lɒt]

Vom exersa sunetul în propoziții:

I'm sorry that you lost your job.

He got lost in the shop.

I lost the clock in Tom's office.

The cock broke the pot.

He coughed a lot when he was in India.

RECAPITULAREA LECȚIEI 7

- 7.1. Verbele modale care exprimă o acțiune trecută în construcția "verb modal + have + participiu trecut", de exemplu:

He must have failed his exam because he didn't phone me this afternoon.	-- Probabil a picat la examen, deoarece nu m-a sunat în după-amiaza asta.
You could have worked harder.	– Ai fi putut să muncești mai mult.
He can't have done it.	– Nu se poate să fi făcut acest lucru.
He may have missed the train.	– Poate că a pierdut trenul.
You needn't have bought it.	– Nu era nevoie să cumperi asta.
I should (ought to) have visited her.	– Ar fi trebuit s-o vizitez.

- 7.2. Adverbele cu terminația =ward(s): **backward(s), forward(s), northward(s), southward(s), upward(s), downward(s)**, de exemplu:

He's looking upward(s) .	– El privește în sus.
Take a step backward(s) .	– Fă un pas înapoi.

- 7.3. Adverbele cu terminația =ways/wise: **crosswise, sideways, moneywise, lengthways**, de exemplu:

Let's carry it sideways through the door.	-- S-o scoatem pe ușă într-o parte (pe cant).
This log has to be cut lengthways .	– Acest buștean trebuie tăiat în lungime.

TEMA PENTRU ACASĂ 7

A. Traduceți propozițiile următoare în limba română:

1. He must have gone northwards.
2. All my attempts to get my car started were futile.
3. You might have let me know that you were going to change your plans.
4. You let out the clutch far too quickly.
5. Watch out for the vehicle on the right!
6. You needn't have rushed to your uncle. He knew you would come a bit latter.

B. Traduceți propozițiile următoare în limba engleză:

1. Am ridicat hârtia care era pe scaun.
2. Am observat o greșală în expunerea ta.
3. Un moment, aduc cafeaua imediat. (nu folosiți "moment").
4. Poliția va face cercetări în această casă.
5. Nu se poate să fi lovit acest pieton.
6. Nu uita să semnalizezi înainte să o iei la dreapta.

C. Atașați fiecărui verb particula corespunzătoare:

- | | |
|----------|---------|
| 1. knock | a. out |
| 2. ease | b. down |
| 3. pull | c. off |
| 4. watch | d. over |

Traduceți în limba engleză următoarele verbe:

- | | |
|--------------------|---|
| a lovi, a doborî | – |
| a încetini | – |
| a trage pe dreapta | – |
| a fi atent | – |

LECȚIA 8 – PARTEA ÎNTÂI

A. Completați propozițiile în limba engleză:

- | | |
|---|---|
| Picăturile astea de ochi nu sunt bune. | – These >eye drops are not good. |
| Cât sânge a pierdut (el) până acum? | – How much >blood has he lost so far? |
| Mi-ar plăcea să am un animal în casă. | – I would like to have a >pet. |
| Perciunii ăștia trebuie tăiați. | – These >whiskers need cutting. |
| Poate un papagal să vorbească? | – Is a >parrot able to speak? |
| Nu îmi plac șopârlele. | – I don't like >lizards. |
| Tatăl meu are mulți porumbei. | – My father has a lot of >pigeons. |
| Pantera aceea periculoasă este încă în libertate. | – That dangerous >panther is still at large. |
| Țânțarul asta nu m-a lăsat să dorm toată noaptea. | – That >gnat kept me awake all night. |
| Îmi place să privesc pisicuțele cum se joacă. | – I love watching >kittens play. |
| Fermierul și-a vândut toți mieii la târg. | – The farmer sold all his >lambs at the fair. |
| Vulturul s-a năpustit asupra șoarecelui. | – The eagle >swooped down on a mouse. |
| Noi îi supravegheam vigilent. | – We were watching them >alertly. |
| Lumea din jurul nostru se schimbă constant. | – The world around us is >constantly changing. |
| Câinele lor mă mârâie mereu. | – Their dog always >growls at me. |
| Pisica mieuna deoarece nu putea să intre în casă. | – The cat was >mewing because it wasn't let inside the house. |
| Știi vreun animal cu sânge rece? | – Do you know any >cold-blooded animals? |
| Pisica a lins toată farfuria. | – The cat >licked the plate clean. |
| Pisica noastră a început să toarcă. | – Our cat began to >purrr. |
| De câte ori mă vede, câinele dă din coadă. | – Whenever the dog sees me, it wags its >tail. |

6.6. - 6.19.

7.1. - 7.4.



- B. În cadrul exercițiului următor vom repeta anumite adjective și adverbe și gradele lor de comparație. Completați propozițiile în limba engleză:
- | | |
|--|---|
| Fratele meu mai mare este un actor celebru. | - My >elder brother is a famous actor. |
| Ce universitate a absolvit fratele lui mai mare? | - What university did his >eldest brother graduate from? |
| El este un profesor extrem de respectat. | - He is a >most respected profesor. |
| Nu pot să mai stau aici nici o clipă. | - I can't stay here >any longer. |
| Cu cât am învățat mai mult, cu atât am știut mai mult. | - >The more I studied, >the more I knew. |
| Defunctul domn Brown ne-a avertizat să nu semnăm nici un contract cu ei. | - >The late Mr. Brown warned us against signing any contract with them. |
| Când eram în parc, m-am rănit la mâna stângă. | - When I was in the park, I hurt my >left hand. |
| Crezi că vor mai fi întârzieri de acum înainte? | - Do you think there will be any >further delays? |
| Pentru informații suplimentare trebuie să luați legătura cu biroul lor din Londra. | - For >further information you must contact their office in London. |
| Sunt mai obosit decât oricare dintre voi. | - I'm >more tired than any of you. |
| Asta a fost singurul lucru pe care el și l-a putut aminti. | - That was >the only thing that he could remember. |
| Ai auzit ultimele știri? | - Have you heard >the latest news? |
| El este întotdeauna ultimul care se oprește din lucru. | - He is always >the last to stop working. |
| Săracii vor primi două prânzuri pe zi. | - >The poor will receive two meals a day. |
| Era cât pe ce să am un accident în dimineața asta. | - I >nearly had an accident this morning. |
| Nu am învățat prea mult în ultimul timp. | - I haven't studied too hard >lately. |
| El este cel mai nepoliticos copil pe care-l știu. | - He is the >most impolite child that I know |
| Primul este mai prost, dar al doilea este mai scump. | - >The former is worse, but >the latter is more expensive. |
| Datorită ceței vizibilitatea s-a redus drastic. | - Because of the fog visibility was >drastically reduced. |
| Hotărârea ta mi se pare incredibil de proastă. | - I find your decision >impossibly stupid. |



Vom învăța acum câteva cuvinte și expresii noi care ne vor înlesni înțelegerea ultimului dialog. Să le citim cu atenție de câteva ori:

What's the matter?	>[wɒts ðə 'mætə]	– Ce s-a întâmplat? Ce este?
worn-out	>[wɔ:n'au̯t]	– istovit, obosit peste măsură
How come?	>[hao kam]	– cum se face că, cum s-a întâmplat că
owing to	>['əʊɪŋ tə]	– datorită, din cauză
hold-up	>['həʊldʌp]	– blocare a traficului, oprire (în trafic)
checkout	>['tʃekaʊt]	– casă
to weave one's way	>[wi:v wanz wei]	– a-și croi drum
motorist	>['məʊtərɪst]	– automobilist
to detest	>[dɪ'test]	– a detesta, a nu putea suferi
It's the pits	>[ɪts ðə pɪts]	– E sub orice critică
department store	>[dɪ'pɑ:tmənt stɔ:]	– magazin universal
hassle	>[hæsl]	– neplăcere, problema, încurcătură
stuff	>[stʌf]	– lucru, obiect, material
to get down to	>[get daʊn tə]	– a se apuca de ceva

Iată acum propozițiile în care folosim cuvinte noi:

What's the matter with him? He's stopped talking to me.	– Ce s-a întâmplat cu el? Nu mai vorbește cu mine.
I'm worn-out. I haven't slept for the last three days.	– Sunt frânt de oboseală. Nu am dormit de trei zile.
How come you didn't find him?	– Cum se face că nu l-ai găsit?
Our journey will be delayed owing to bad weather conditions.	– Călătoria noastră se va amâna datorită condițiilor meteorologice proaste.
Today there are many hold-ups on this road.	– Astăzi sunt multe opriri pe această stradă.

I didn't queue long at the checkout.	– Nu am stat mult la coadă la casă.
He was weaving his way through the crowd.	– El își croia drum prin mulțime.
I hate motorists.	– Urâsc automobiliștii.
I detest people who cheat on their spouses.	– Detest oamenii care își înșeală partenerul de viață.
That dictionary is the pits.	– Acest dicționar este sub orice critică.
Is this department store open on Sunday?	– Este acest magazin universal deschis duminică?
If you follow my advice, you'll avoid a lot of hassle.	– Dacă îmi urmezi sfatul, vei evita o mulțime de probleme.
I can't carry that stuff alone.	– Nu pot să duc toate lucrurile astea singur.
Let's stop talking and get down to work.	– Să nu mai vorbim și să ne apucăm de treabă.

Iată ultimul dialog din această lecție. De această dată, John și Mary vorbesc despre cumpărături și blocări ale traficului.

John and Mary are talking about shopping and traffic

- J: Hello, Mary.
- M: Hello, John I'm sorry I've kept you waiting.
- J: What's the matter? You really look worn-out! How come you're so late?
- M: I couldn't arrive earlier owing to a traffic hold-up. I had to pull up at all traffic lights on my way here. Moreover, I had to queue at the checkout about twenty minutes.
- J: You sound as if you hate travelling by car in town. It seems to me you don't like shopping, either.
- M: Well, if you're a cyclist you can weave your way through the busy traffic, but if you're a motorist you have to stop your car every few yards. And I don't mind shopping. Oh I love that. I love buying presents as long as I've got a few moments to spare. But I detest the sales. They're the pits. And you John?
- J: I don't mind shopping in small shops. But I love shopping in department stores. They offer a wide range of things. There are always parking places in front of them. You can load your shopping in the car and drive away. It's simple, there's no hassle.
- M: Yeah. But in department stores you usually buy the stuff you don't need at all. And most often you leave them with empty pockets.
- J: O.K., Mary. Let's get down to work, then.



Traduceți acum propozițiile selectate din dialog în limba română.

What's the matter? You really look worn-out!

> Ce s-a întâmplat? Arați obosită frântă.

How come you're so late?

> Cum se face că ai întârziat atât?

I couldn't arrive earlier owing to a traffic hold-up.

> Nu am putut să ajung mai devreme datorită unei blocări a traficului.

I had to pull up at all traffic lights on my way here.

> A trebuit să opresc la toate semafoarele pe drumul până aici.

Moreover, I had to queue at the checkout about twenty minutes.

> Mai mult, am fost nevoit să stau la coadă la casă cam douăzeci de minute.

Well, if you're a cyclist you can weave your way through the busy traffic, but if you're a motorist you have to stop your car every few yards.

> Ei bine, dacă ești ciclist îți poți croi drum prin traficul aglomerat, dar dacă ești automobilist trebuie să oprești mașina la fiecare metru.

But I detest the sales. They're the pits.

> Dar nu pot să sufăr soldurile. Sunt oribile.

I don't mind shopping in small shops.

> Nu mă deranjează să-mi fac cumpăraturile în magazine mici.

But I love shopping in department stores. They offer a wide range of things.

> Dar îmi place să fac cumpărături în magazinele universale. Oferă o gamă largă de obiecte.

It's simple, there's no hassle.

> Este simplu și nu pune probleme.

But in department stores you usually buy the stuff you don't need at all.

> Dar de obicei în magazinele universale cumperi lucruri de care nu ai deloc nevoie.

And most often you leave them with empty pockets.

> Și cel mai adesea pleci cu buzunarele goale.

Let's get down to work, then.

> Atunci hai să ne apucăm de treabă.





Completați propozițiile în limba engleză:

Ce s-a întâmplat?

– What's the >matter?

Arăți obosit frânt.

– You really look >worn-out.

Cum se face că ai întârziat atât?

– >How come you're so late?

Nu am putut să ajung mai devreme datorită unei blocări a traficului.

– I couldn't come earlier >owing to a traffic >hold-up.

A trebuit să stau la coadă la casă.

– I had to queue at the >checkout.

Dacă ești ciclist, îți poți croi drum prin trafic.

– If you're a cyclist you can >weave your way through the traffic.

Dacă ești automobilist trebuie să oprești mașina la fiecare metru.

– If you're a >motorist you have to stop your car every few yards.

Dar nu pot să sufăr soldurile.

– But I >detest the sales.

Îmi place să fac cumpărături în magazinele universale.

– I love shopping in >department stores.

Este simplu și nu pune probleme.

– It's simple and there's no >hassle.

Cumperi lucruri de care nu ai deloc nevoie.

– You buy the >stuff you don't need at all.



Traduceți câteva expresii și propoziții în limba engleză:

Îmi pare rău că te-am făcut să aștepti.

>I'm sorry I've kept you waiting.

E sub orice critică.

>It's the pits.

datorită unei blocări a traficului

>owing to a traffic hold-up

a și croi drum prin trafic

>to weave one's way through the traffic

puțin timp liber

>a few moments to spare

a sta la coadă la casă

>to queue at the checkout

o gamă largă de obiecte

>a wide range of things



Cunoașteți deja faptul că majoritatea adverbelor din limba engleză au terminația *-ly* care adaugă adjectivelor din care se formează. Trebuie să rețineți, totuși, că există și câteva adjectiv care au terminația *-ly*.

Iată cele mai importante cuvinte de acest tip:

brotherly

– frațesc

sisterly

– (ca) de soră

cowardly

– laș

elderly

– mai mare, mai în vârstă

fatherly

– patern

motherly	– matern
heavenly	– divin, minunat
likely	– probabil, verosimil
unlikely	– puțin probabil, improbabil
lively	– vioi, însuflețit
manly	– bărbătesc
womanly	– feminin
sickly	– bolnav, bolnăvicios

Exemple de propoziții:

He is a cowardly man.	– El este un bărbat laș.
Please, help the elderly .	– Vă rog ajutați-i pe cei în vârstă.
It was sisterly love.	– Era dragoste de soră.
I love your manly figure.	– Îmi place înfățișarea ta bărbătească.



Majoritatea adjectivelor menționate mai sus pot determina verbe în combinație cu: **way**, **fashion** sau **manner**, de exemplu:

He loves me in a brotherly way .	– El mă iubește frățeste.
You acted in a cowardly manner .	– Te-ai purtat într-un mod laș.

Traduceți câteva propoziții în limba engleză folosind regulile gramaticale învățate:

Tocmai am mâncat cea mai delicioasă mâncare din viața mea.	> I have just had the most heavenly dish in my life.
A fost o discuție însuflețită.	> It was a lively discussion.
El a vorbit cu o voce gravă, bărbătească.	> He spoke with a deep, manly voice.
Înfățișarea ei arată că a devenit mai feminină.	> Her figure shows that she has become more womanly.
Ea se poartă cu mine ca o soră.	> She treats me in a sisterly way.
Care sunt consecințele probabile ale unui asemenea comportament?	> What are the likely consequences of such a behaviour?
Acești lideri erau corupți și lași.	> These were corrupt and cowardly leaders.
Mâini materne m-au atins cu blândete.	> Motherly hands touched me gently.
Aceștia sunt copii bolnăvicioși.	> These are sickly children.



Terminația **-ly** poate fi adăugată și substantivelor **day, week, month, year** și astfel se formează următoarele cuvinte: **daily, weekly, monthly** și **yearly** care au următoarele semnificații:

daily	-1. cotidian (ziar)	2. zilnic, de toate zilele	3. în fiecare zi
weekly	-1. hebdomadar	2. săptămânal	3. în fiecare săptămână
monthly	-1. revistă lunară	2. lunar	3. în fiecare lună
yearly	-1. anuar	2. anual (adjectiv)	3. în fiecare an

Exemple:

I write to my husband daily .	- Îi scriu zilnic soțului meu.
These are monthly meetings.	- Acestea sunt întâlniri lunare.
This is a good weekly .	- Acesta este un săptămânal bun.
What is their yearly production?	- Care este producția lor anuală?

Traduceți în limba engleză:

Să cureți podeaua în fiecare zi.	> Clean the floor daily.
Nu citesc nici o revistă lunară.	> I don't read any monthlies.
Ce câștiguri săptămânale ai?	> What are your weekly earnings?
Ne întâlnim anual.	> We meet yearly.
Aș vrea să mă abonez la acest săptămânal.	> I'd like to subscribe to this weekly.
Ce venit net anual ai?	> What is your yearly cash income?
Ea mă consultă zilnic.	> She is in daily consultation with me.
Știi vreun săptămânal bun?	> Do you know a good weekly?
Magazinul este deschis zilnic.	> The shop is open daily.

Repetăți vocabularul din ultimul dialog traducând propozițiile în limba engleză:

Ce s-a întâmplat cu televizorul?	> What's the matter with the telly?
Nu mai merge.	It's not working.
Sunt istovit după o călătorie lungă.	> I'm worn-out after a long journey.
Cum se face că ai pierdut trenul?	> How come that you missed the train?
Vom plăti mult pentru toate lucrurile astea.	> We'll pay a lot for all that stuff.
Detest să fac asta.	> I detest doing that.

Trenul nostru este în întârziere din cauza condițiilor meteorologice proaste.

> Our train is delayed owing to bad weather conditions.

Filmul acela este sub orice critică.

> That film is the pits.

Să nu pierdem timpul și să ne apucăm de proiect.

> Let's not waste time and get down to the to the project.

În cadrul exercițiului nostru fonetic vom exersa sunetul [ɔ:]. Pentru a-l pronunța, gura este mai închisă decât atunci când pronunțăm românescul "o". În plus, englezescul [ɔ:] este mai lung decât românescul "o".

Să exersăm pronunția cuvintelor:

[ɔ:]

door > [dɔ:]

floor > [flɔ:]

four > [fɔ:]

more > [mɔ:]

snore > [snɔ:]

roar > [rɔ:]

law > [lɔ:]

taught > [tɔ:t]

thought > [θɔ:t]

Să exersăm acest sunet în câteva propoziții:

I thought he would clean the floor four times.

He snored at dawn.

They ought to study more if they want to know the law.

He bought a new cord.

LECȚIA 8 – PARTEA A DOUA



În această parte a lecției vom repeta tot materialul introdus în cele două lecții. Traduceți în limba engleză:

Urma să-mi văd tatăl ieri.

> I was to have seen my father yesterday.

Polițistul i-a semnalizat să tragă pe dreapta.

> The policeman signalled to him to pull over.

Mașina s-a oprit la semafoare.

> The car pulled up at the traffic lights.

El a ridicat o cutie de conserve și a aruncat-o la coșul de gunoi.

> He picked up a can and threw it into the dustbin.

Pentru a pune capac la toate, m-am trezit prea târziu.

> To make things worse, I overslept.

Ei au dat ceasul înainte.

> They pushed the clock forward(s).

Nu am nici cea mai mică idee cum a sărit peste acest gard.

> I haven't got the slightest idea how he could get over this fence.

Continuă. Ascultăm cu toții.

> Go ahead. We are all listening.

Nu trebuia să schimbi într-a patra atât de repede.

> You needn't have changed into fourth so quickly.

Trebuie să schimbi viteza ca să poată urca la deal.

> You must change gear to make the car go uphill.

Este mai la sud decât am crezut.

> It's farther southwards than we thought.

Probabil nu va mai trebui să vorbești cu el niciodată.

> Presumably, you won't have to talk to him any more.

Poate ca Mary s-a dus la magazinul universal.

> Mary may have gone to the department store.

Probabil l-ai văzut când stătea în pragul acestei case.

> I must have seen him when he was standing on the threshold of this house.

Acest vehicul este al lor?

> Is that their vehicle?

De o oră încerc să-l potolesc, dar țipă continuu.

> For an hour I've been trying to calm him down, but he keeps shouting.

Este inutil să te plângi atâta timp cât el se ocupă de acest proiect.

> It's futile to complain when he is in charge of the project.

Ar fi trebuit să ai grijă de mașina asta.

> You should have watched out for that car.

Spune-ne cum s-a întâmplat. Suntem ochi și urechi.

> Tell us how this happened. We're all ears.

Spre finalul spectacolului s-au stins luminile.

> Towards the end of that performance the lights went off.

Privește sus spre cer.

> Look upwards at the sky.



În ultimul exercițiu vom repeta multe construcții gramaticale pe care deja le cunoașteți. Traduceți în limba engleză:

Apa este destul de fierbinte pentru a face o baie?

> Is this water hot enough to take a bath?

Nu prea îndrăznesc să-i spun adevărul.

> I hardly dare tell him the truth.

Când ți-ai scos dintele?

> When did you have your tooth out?

Trebuie să-mi fac un control la ochi.

> I must have my eyes tested.

Va fi o grevă peste două zile, nu-i așa?

> There'll be a strike in two days, won't there?

Pe ce drum a luat-o el?

> Which way did he go?

Care dintre voi dorește să-l duc cu mașina?

> Which of you needs a car?

Dacă sunteți interesat de oferta noastră, vă rugăm sunați-ne.

> Should you be interested in our offer, please phone us.

Dacă aș fi în locul tău, nu aș refuza această propunere.

> If I were you, I wouldn't turn down that proposal.

El m-a întrebat dacă știu ceva despre asta.

> He asked me whether I knew anything about that.

Nu-i lăsa pe copii să-l agaseze.

> Don't let the children annoy him.

Ca să fiu sincer, n-am auzit niciodată de el.

> To tell the truth, I've never heard about him.

I se permite să stea mai mult?

> Is he allowed to stay longer?

Este plăcut să stai întins la soare.

> It's pleasant to lie in the sun.

El vorbea cu un bărbat când l-am văzut de departe.

> He was talking to a man when I saw him in the distance.

Nu-mi place să discut nimic cu tine.

> There's nothing I'd like to discuss with you.

Este vorba de modul în care tratezi aceste probleme.

> It has to do with the way you handle these matters.

Fratele ei mai mare are 25 de ani.

> Her elder brother is twenty five.

El a fost primul care a ajuns.

> He was the first to arrive.

Nici ție nici lor nu vi se vor cere scuze.

> Neither you nor them will be apologized to.

Cel care a spus asta, s-a înșelat.

> Whoever has said that, is wrong.

Acesta este motivul pentru care ea nu s-a măritat cu el.

> That was the reason why she didn't marry him.

O să mai insişti în această privinţă, nu-i aşa?

> You are going to work on it, aren't you?

El nu vorbeşte bine engleza.
Nici eu.

> He doesn't speak good English.
Neither do I.

Vei avea voie să mă vizitezi în
după-amiaza asta?

> Will you be allowed to visit me this
afternoon?

Cum îndrăzneşti să-i vorbeşti astfel şefului tău?

> How dare you speak like that to your
boss?

Obişnuiai să joci tenis când erai copil?

> Did you use to play tennis when you were
a child?

De-abia îl văzusem când m-a salutat.

> Hardly had I seen him when he greeted
me.

Ne vom vopsi ferestrele în maro.

> We'll have our windows painted brown.

Cu mulţi ani în urmă, această magazie
a fost incendiată.

> Many years ago that shed was set fire to.

Nu era nevoie să-l faci să părăsească
slujba aceea.

> You needn't have made him quit that job.

RECAPITULAREA LECȚIEI 8

8.1. Adjective cu terminația -ly:

womanly	– feminin
sickly	– bolnăvicios
lively	– însuflețit

I like her womanly voice.	– Îmi place vocea ei feminină.
These are sickly children.	– Aceștia sunt copii bolnăvicioși.
It was a lively discussion.	– A fost o discuție însuflețită.

Majoritatea acestor adjective pot determina verbe prin adăugarea cuvântului **way**, **fashion** sau **manner**, de exemplu:

He loves me in a brotherly way .	– El mă iubește frățeste.
You acted in a cowardly manner .	– Te-ai purtat într-un mod laș.

8.2. Utilizarea cuvintelor **daily**, **weekly**, **monthly**, **yearly**, de exemplu:

I don't buy dailies .	– Nu cumpăr cotidiene.
I write to my husband daily .	– Îi scriu zilnic soțului meu.
I drive there twice daily .	– Mă duc acolo cu mașina de două ori pe zi.

TEMA PENTRU ACASĂ 8

A. Traduceți următoarele propoziții în limba română:

1. Let me give you fatherly advice.
2. He took a lively interest in everything.
3. She may have queued at the checkout for a long time.
4. I feel worn-out after two sleepless nights.
5. I nearly missed my ship owing to a traffic hold-up.
6. I've bought a lot of stuff in that department store.

B. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

1. Ce schimbare este posibilă?
2. Ma abonez la două săptămânale.
3. Am petrecut o zi minunată pe plajă.
4. Detest să conduc în oraș.
5. Soția mea este bolnăvicioasă.
6. Ce venit anual ai?

C. Completați spațiile libere din propozițiile în limba engleză cu expresiile sau cuvintele de mai jos:

- a) lively
- b) presumably
- c) in a friendly manner
- d) daily
- e) cowardly

1. We should treat them
2. These products are delivered
3. After a discussion we reached an agreement.
4. His behaviour did not surprise me.
5. He has just returned from his business trip, so he'll be too tired to join us tonight

VOCABULARUL LECȚIILOR 7 ȘI 8

accelerator	> [ək'seləreɪtə]	– accelerator
adventure	> [əd'ventʃə]	– aventură
backward(s)	> [ˈbækwəd(z)]	– invers, înapoi, în spate
to know something backwards		– a ști ceva de la cap la coadă
to be all ears	> [bi: ɔ:l iəz]	– a fi ochi și urechi
bloke	> [blɒk]	– tip, individ
brotherly	> [ˈbrʌðəli]	– frățesc
to calm down	> [kɑ:m daʊn]	– a (se) liniști, a (se) potoli
checkout	> [ˈtʃekaʊt]	– verificare
to change up into	> [tʃeɪndʒ ap 'ɪntə]	– a schimba într-o viteză superioară
clutch	> [klʌtʃ]	– ambreiaj
conscience	> [ˈkɒnsjəns]	– conștiință
cowardly	> [ˈkəʊədli]	– laș (adj.)
crossing	> [ˈkrɒsm]	– trecere (de pietoni)
cross my heart	> [krɒs maɪ ha:t]	– pe cuvântul meu
crosswise sau crossways	> [ˈkrɒswaɪz] [ˈkrɒsweɪz]	– cruciș, de-a curmezișul
daily	> [ˈdeɪli]	– 1. cotidian (ziar) 2. zilnic 3. în fiecare zi
department store	> [dɪ'pɑ:tment stɔ:]	– magazin universal
to detest	> [dɪ'test]	– a detesta, a nu putea suferi
downward(s)	> [ˈdaʊnwəd(z)]	– în jos, orientat în jos
driveway	> [ˈdraɪvweɪ]	– alee (pentru auto)
to ease off	> [i:z ɒf]	– a încetini; a diminua din intensitate
elderly	> [ˈeldəli]	– mai mare, mai în vârstă
faint	> [feɪnt]	– slab, stins
fatherly	> [ˈfɑ:ðəli]	– părintesc
to feel sorry for	> [fi:l 'sɒri fɔ:]	– a-i părea rău pentru

forward(s)	> ['fɔ:wədz]	- în față, înainte
futile	> ['fju:taɪl]	- inutil, zadarnic
gear	> [gɪə]	- viteză
to get a car started	> [get ə kɑ: 'stɑ:tɪd]	- a porni o mașină
to get down to	> [get daʊn tə]	- a se apuca de
to go ahead	> [gəʊ ə'hed]	- a continua
to go off	> [gəʊ ɔf]	- a se opri, a se stinge (lumina)
hassle	> [hæsl]	- neplăcere, problemă, încurcătura
heavenly	> ['hevənli]	- divin, minunat
hold on	> [həʊld ɒn]	- un moment, o clipă
hold-up	> ['həʊld ʌp]	- blocare a circulației
How come?	> [haʊ kʌm]	- cum se face că
to indicate	> ['ɪndɪkeɪt]	- a semnaliza
it's the pits	> [ɪts ðə pɪts]	- e sub orice critică
jaywalker	> ['dʒeɪwɔ:kə]	- pieton imprudent
to keep a watch out for	> [ki:p ə wɒtʃ əʊt fə]	- a fi atent la
kerb	> [kə:b]	- bordura, margine a trotuarului
to kid	> [kɪd]	- a glumi, a păcăli
to knock down	> [nɒk daʊn]	- a lovi, a doborî
lengthwise sau lengthways	> ['lenθwaɪz] / ['lenθweɪz]	- în lung, în lungime
to let out	> [let aʊt]	- a da drumul, a slobozi
lively	> ['laɪvli]	- vioi, însuflețit
log	> [lɒg]	- buștean
to make things worse	> [meɪk 'θɪŋz wɜ:s]	- a pune capac la toate
manly	> ['mænli]	- bărbătesc
moneywise	> ['mʌntwaɪz]	- în termeni bănești, aproape de bani
monthly	> ['mʌnθli]	- 1. publicație lunară 2. lunar, 3. în fiecare lună

motherly	> ['mʌðəli]	– matern
motorist	> ['məʊtərɪst]	– automobilist
northward(s)	> ['nɔ:θwədz]	– către nord, în direcția nordului
off you go	> [ɒf ju: gəʊ]	– pornește!; dă-i drumul!
overcome	> [ˌəʊvə'kʌm]	– copleșit
to be overcome with		– a fi copleșit de (un sentiment)
to oversleep	> [ˌəʊvə'sli:p]	– a dormi prea mult
owing to	> ['əʊɪŋ tə]	– datorită, din cauză
pangs	> [pæŋz]	– remușcări
pangs of conscience		– muștrări de conștiință
to pick up	> [pɪk ʌp]	– a aduna, a ridica
presumably	> [pri'zju:məbli]	– probabil
to pull over	> [pʊl 'əʊvə]	– a trage pe dreapta
to pull up	> [pʊl ʌp]	– a opri
to rush	> [rʌʃ]	– a alerga
a sense of guilt	> [ə sens əv gɪlt]	– sentiment de vinovăție
(to) search	> [sɜ:tʃ]	– căutare, a căuta
sickly	> ['sɪkli]	– bolnav, bolnăvicios
sideways	> [ˌsaɪdweɪz]	– într-o parte, oblic, pieziș
sisterly	> ['sɪstəli]	– (ca) de soră
slight	> [slaɪt]	– mic, puțin, neînsemnat
not to have the slightest idea		– a nu avea nici cea mai mică idee
southward(s)	> ['saʊθwəd(z)]	– către sud, în direcția sudului
to spot	> [spɒt]	– a observa, a remarca
steadily	> ['stedɪli]	– regulat, continuu, neîntrerupt
steering wheel	> ['striəriŋ wi:l]	– volan
stuff	> [stʌf]	– lucru, obiect, material
to take a peek	> [teɪk ə pi:k]	– a arunca o privire

threshold	> ['θreʃəld]	– prag
tiny	> ['taɪn]	– micuț
toward(s)	> [tə'wɔ:d(z)]	– către, la spre
uphill	> ['ʌphɪl]	– la deal
upward(s)	> ['ʌpwɔ:d(z)]	– în sus
vehicle	> ['vi:kl]	– vehicul
to watch out for	> [wɔ:tʃ'aot fə]	– a fi atent la
to weave one's way	> [wi:v wanz wei]	– a-și croi drum
weekly	> ['wi:kli]	– 1. săptămânal (revistă), 2. săptămânal, 3. în fiecare săptămână
What's the matter?	> [wɒts ðə 'mætə]	– Ce s-a întâmplat?/Care este problema?
womanly	> ['wʊ:mənli]	– feminin
worn-out	> [wɔ:n'aot]	– istovit, obosit peste măsură
yearly	> ['jɜ:l]	– 1. anuar 2. anual (adj.) 3. anual (adv.)

LECȚIA 9 – PARTEA ÎNTÂI

Vom dedica începutul noii lecții recapitulării noțiunilor de vocabular și de gramatică.

- A. Completați propozițiile în limba engleză cu cuvintele sau expresiile corecte. Acestea sunt mai ales denumiri de meserii.

Refuză să-mi spună ce profesie are.	– He refuses to tell me what he is >by profession.
Docherii sunt din nou în grevă.	– >Dockers are on strike again.
Pretinde că atunci era la cizmar.	– He claims he was> at the shoemaker's then.
Este unul dintre cei mai remarcabili pictori contemporani.	– He is one of the most remarkable contemporary >painters.
Nu mă vei convinge să devin dulgher.	– You won't talk me into becoming a >carpenter.
Trebuie să chemăm un instalator să repare țevile.	– We must call a >plumber to mend the pipes.
Noul director intenționează să concedieze câțiva angajați.	– The new manager intends to >discharge a few employees.
L-ai văzut pe poștaş azi dimineața?	– Did you see the >postman this morning?
Știi unde este peria cu mâner de lemn?	– Do you know where the >brush with the wooden handle is?
Nu este calificat în nici o meserie.	– He has no skilled >trade.
Compania noastră are nevoie de mai mulți muncitori calificați.	– Our company needs more >tradesmen.
Luna trecută au fost concediați alți o sută de muncitori din fabrică.	– Last month another hundred >factory workers were discharged.
Care este productivitatea muncitorilor manuali?	– What is the productivity of >manual workers?
Guvernul vrea să creeze mai multe locuri de muncă pentru tinerii șomeri.	– The government wants to create more job vacancies for >unemployed young people.
Minerii din domeniul extracției de cărbune amenință cu intrarea în grevă.	– The coal miners are threatening to >strike.
Voi fi fericit dacă voi obține o slujbă permanentă.	– I will be happy if I get a >regular job.
Picură prin acoperiș.	– The roof >leaks.
Nu sunt mulțumit de slujba mea temporară.	– I'm not satisfied with my >temporary job.
Treaba lor este să încarce și să descarce nave.	– Their job is to load and >unload ships.
În această zonă există multe fabrici de hârtie.	In this area there are a lot of >paper-mills.
Vreau să-mi zugrăvesc casa în alb.	– I want to >paint my house white.

8.1.-8.3.

9.1.

10.1.



B. Vom repeta acum folosirea anumitor pronume posesive și interogative. Completați următoarele propoziții în limba engleză:

Nu am nici cea mai mică idee de ce mașina era așa de scumpă.

– I didn't have the slightest idea that the car was >that expensive.

Aș vrea să invit câțiva prieteni de-ai mei la această petrecere.

– I would like to invite >a few old friends of mine to this party.

Nu mă voi obișnui niciodată cu muzica aceea zgomotoasă.

– I'll never get used to >that loud music.

Orice mașină alegi, trebuie să fie sigură.

– >Whichever car you choose must be a reliable one.

Ai văzut vreun angajat de-al lui la ședință?

– Did you see >any employees of his at the meeting?

Am prins hoțul de braț.

– I caught the thief by >the arm.

Nu ar fi trebuit să-l lovești peste față.

– You shouldn't have hit him in >the face.

Cum se face că te-ai lovit la spate?

– How come you hurt >your back?

Ridică mâinile, te rog.

– Raise >your hands, please.

L-am văzut când și-a rupt degetul.

– I saw him break >his finger.

Arată-te, oricine ai fi.

– Come out, >whoever you are.

Nu este chiar așa de rău.

– It isn't >that bad.

Pentru oricine ai vota, eu nu-l votez pe acel om.

– >Whoever you vote for, I'm not voting for that man.

De ce ți-ai depus cererea așa de târziu?

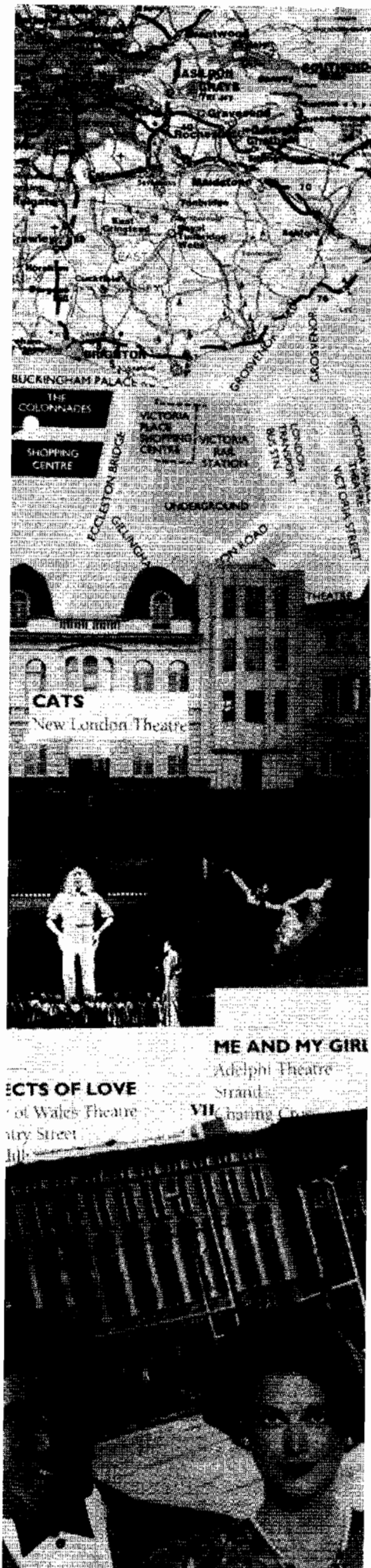
– Why did you submit your application >that late?

Ei sunt niște prieteni de-ai mei, care mi-au fost colegi de cameră.

– They are some >friends of mine who were my roommates.

Nu-ți pune picioarele pe masă.

– Don't put >your legs on the table.



Iată cuvintele care apar în dialogul din această parte a lecției.

Citiți-le cu atenție de câteva ori:

brilliant	> ['brɪljənt]	– genial, scilpitor, strălucit
superb	> [suːpəːb]	– superb, excelent, splendid
lengthy	> ['lenθrɪ] ['lenθrɪ]	– foarte lung
plot	> [plɒt]	– scenariu, subiect, acțiunea (al unei povestiri, film)
duration	> [dʒoʊ'reɪʃn]	– durată
passage	> ['pæsiɪdʒ]	– pasaj
gist	> [dʒɪst]	– esențialul, idei pricipale
comprehensible	> [kəmprɪ'hensəbl]	– inteligibil, de înțeles
sophisticated	> [sə'fɪstɪkeɪtɪd]	– sofisticat, complex, complicat
all in all	> [ɔːl ɪn ɔːl]	– una peste alta, în linii mari, în general

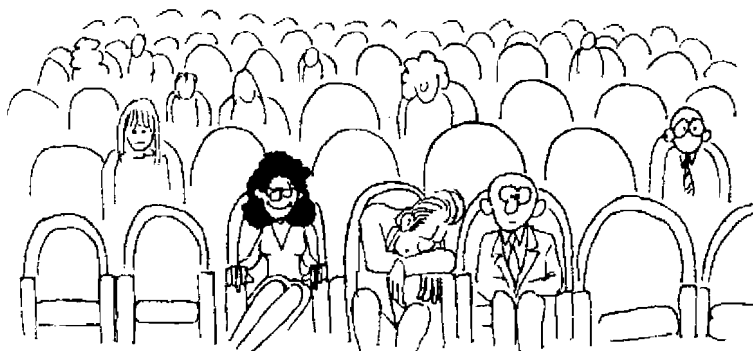
Urmează un set de propoziții cu noile cuvinte:

It's a brilliant idea.	– Este o idee strălucită.
The food was superb.	– Mâncarea a fost excelentă.
The article is quite lengthy.	– Articolul este foarte lung.
Tell me the plot of the film.	– Povestește-mi subiectul filmului.
He stayed there for the duration of the war.	– A stat acolo pe toată durata războiului.
Read the passage and answer the questions below.	– Citește pasajul și răspunde la întrebările de mai jos.
I have no time to read the report. Can you summarise the gist of it for me?	– Nu am timp să citesc raportul. Poți să-mi spui pe scurt esențialul?
The report is comprehensible only to specialists.	– Raportul poate fi înțeles doar de specialiști.
This is a sophisticated writer.	– Este un scriitor complicat.
All in all, I think you're right.	– Una peste alta, cred că ai dreptate.

Vă prezentăm primul dialog. Ann și Tom merg la teatru și își împărtășesc impresiile despre piesă. Citiți cu atenție:

Ann and Tom are going to the theatre

- A: I'm sorry I've kept you waiting.
- T: It's OK.
- A: What are we doing tonight?
- T: I've got two tickets for the National Theatre.
- A: That's lovely. I thought all the tickets had been sold out. How did you get them?
- T: I got them from my brother who is ill.
- A: I see.
- T: Let's rush then. The performance starts in fifteen minutes. And there's a long way to go. Do you mind if we take a taxi?
- A: Not at all.



- T: Did you enjoy the play?
- A: Enormously. I think the performance was brilliant. The act was superb. What about you?
- T: I thought the play would be better. The acts could have been shorter. They were lengthy and boring.
- A: You're quite right. We spent nearly four hours watching all the five acts. But I was so interested in the plot that I paid no attention to the duration of the performance.
- T: There's one more thing I'm not happy about. The plot was so complicated that I couldn't follow it. Moreover, there were so many unclear passages. All in all, I didn't get the gist of the play.
- A: To some degree I agree with you, although the play is comprehensible to a more sophisticated audience.
- T: Perhaps you're right. Now, what about a nice cup of coffee?
- A: I'd love one.

Mai întâi încercați să răspundeți la câteva întrebări pentru a verifica dacă ați înțeles textul:

- | | |
|--|---|
| How many theatre tickets did Tom have? | > Tom had two theatre tickets. |
| Who did he get them from? | > He got them from his brother. |
| Did Tom and Ann have to rush to see the performance? | > Yes, they did. |
| Did they take a bus to the theater? | > No, they didn't. They took a taxi. |
| How long was the performance? | > The performance was nearly four hours long. |
| Was the plot complicated? | > Yes, it was. |

Traduceți în limba română unele expresii și propoziții din dialog:

- | | |
|--|---|
| I'm sorry I've kept you waiting. | > Îmi pare rău că te-am făcut să aștepti. |
| I've got two tickets for the National Theatre. | > Am două bilete la Teatrul Național. |
| I thought all the tickets had been sold out. How did you get them? | > Am crezut ca toate biletele s-au epuizat. Cum ai făcut rost de ele? |
| I got them from my brother who is ill. | > Le-am luat de la fratele meu care este bolnav. |
| Let's rush then. The performance starts in fifteen minutes. | > Atunci să ne grăbim. Spectacolul începe în 15 minute. |
| Do you mind if we take a taxi? | > Te deranjează dacă luăm un taxi? |
| Did you enjoy the play? | > Ți-a plăcut piesa? |
| Enormously. I think the performance was brilliant. The act was superb. | > Enorm. Cred că spectacolul a fost extraordinar. Interpretarea a fost excelentă. |
| I thought the play would be better. The acts could have been shorter. They were lengthy and boring. | > Credeam că piesa va fi mai bună. Actele ar fi putut fi mai scurte. Au fost foarte lungi și plictisitoare. |
| But I was so interested in the plot that I paid no attention to the duration of the performance. | > Dar am fost așa de interesat de scenariu încât nu am acordat atenție duratei spectacolului. |
| The plot was so complicated that I couldn't follow it. Moreover, there were so many unclear passages. | > Acțiunea a fost așa de complicată că nu l-am putut urmări. Mai mult, au fost așa de multe pasaje neclare. |
| All in all, I didn't get the gist of the play. | > Una peste alta, nu am prins esența piesei. |
| To some degree I agree with you, although the play is comprehensible to a more sophisticated audience. | > Până la un punct sunt de acord cu tine, deși poate fi înțeleasă doar de un public mai sofisticat. |
| Now, what about a nice cup of coffee? | > Acum ce zici de o cafea? |
| I'd love one. | > Mi-ar placea una. |

Completați propozițiile în limba engleză cu cuvintele și expresiile corecte:

- | | |
|--|--|
| A fost o idee genială să mergem la teatru. | – It was a >brilliant idea to go to the theatre. |
| Tuturor le-a plăcut interpretarea superbă. | – Everybody liked the >superb acting. |
| Actele foarte lungi au făcut piesa puțin plictisitoare. | – The >lengthy acts made the play a bit boring. |
| N-am putut să urmăresc acțiunea complicată. | – I couldn't follow the complicated > plot. |
| Piesa era lungă, dar nu am acordat atenție duratei sale. | – The play was long but we paid no attention to its > duration. |
| Trebuie să citesc din nou acel pasaj. | – I must read that > passage again. |
| Ai prins ideea piesei? | – Did you get the > gist of the play? |
| Îmi dau seama că piesa nu este pe înțelesul tuturor spectatorilor. | – I realise that the play is not >comprehensible to all audiences. |

Repetăți câteva cuvinte noi care au apărut în dialog și traduceți propozițiile și expresiile de mai jos în limba engleză:

- | | |
|------------------------------|----------------------------------|
| Atunci să ne grăbim. | > Let's rush then. |
| Te superi dacă luăm un taxi? | > Do you mind if we take a taxi? |
| în cincisprezece minute | > in fifteen minutes |
| a nu acorda atenție | > to pay no attention |
| public sofisticat | > sophisticated audience |
| una peste alta | > all in all |
| până la un anumit punct | > to some degree |

Să ne amintim încă o expresie cu cuvântul **duration**:

of short duration - de scurtă durată



În partea de gramatică ne vom ocupa de **phrasal verbs**. Vă amintiți că un **phrasal verb** este o expresie verbală ce constă dintr-un verb și o particulă (un adverb și/sau o prepoziție). Multe verbe englezești formează astfel de expresii. Ele sunt foarte des folosite în vorbirea curentă. **Get** aparține acestui tip de verbe.

Iată primul grup de verbe ce conține **get**:

get across	– a trece pe cineva dincolo – a trece cu bine – a cuceri (publicul)
get along	– a transporta/a duce – a înainta/a progresa – a o scoate la capăt
get at	– a ajunge/a atinge – a avea acces la – a descoperi/a găsi

Acesta este sinonim cu **drive at**.

get away	– a scăpa de o corvoadă; a înlătura; a smulge
get away with	– a scăpa ușor cu (o pedeapsă); a reuși să fugă (despre hoți)
get back to	– a relua (o activitate)
get behind	– a rămâne în urmă (cu studiile)
get by	– a reuși să treacă (un obstacol); a răzbi;
get down	– a da jos – a trânti (pe cineva) – a deprima; a scrie (ceva); a înghiți (ceva)
get down to	– a se apuca serios de lucru/treabă

Să citim acum câteva exemple de propoziții cu aceste verbe:

How did you manage to get this idea across ?	– Cum ai reușit să transmiți această idee? (a o face înțeleasă)
He is very easy to get along with.	– Este foarte ușor să te înțelegi/să trăiești cu el.
How are you getting along with the French course?	– Cum te descurci cu cursul de franceză?
I don't know what you're getting at/driving at .	– Nu știu unde vrei să ajungi. (nu știu ce vrei să insinuezi)
I've got to get away from home.	– Trebuie să fug de-acasă.
May I get down ?	– Pot să mă dau jos/să cobor?
This kind of weather always gets me down .	– Acest fel de vreme mă deprimă întotdeauna.

Completați propozițiile în limba engleză cu verbele corespunzătoare:

- | | |
|--|---|
| Doi oameni au jefuit o bancă și au fugit cu banii. | – Two men robbed a bank and >got away with the money. |
| Nu încerca să-l pacălești. N-o să-ți meargă/ n-o să scapi ușor! | – Don't try to cheat him. You won't >get away with it! |
| N-am putut să mă întorc la tine pentru că niște vechi prieteni de-ai mei au venit în vizita. | – I couldn't >get back to you because a couple of old friends of mine came to visit me. |
| Nu sunt surprins că rămâi în urmă – nu faci nimic! | – I'm not surprised you >get behind – you don't do anything! |
| A trebuit s-o spun pentru că nu puteam s-o scriu. | – I had to spit it out because I couldn't >get it down. |
| Nu munca mă deprima. | – It is not my work that >gets me down. |
| Ar fi trebuit să te apuci serios de treabă acum o oră. | – You should have >got down to work an hour ago. |
| Îmi pare rău, dar n-am putut scăpa de la ședință. | – I'm sorry but I couldn't >get away from the meeting. |
| Cum poți să te descurci cu un salariu așa de mic? | – How can you >get by on such a low salary? |

Să repetăm acum câteva cuvinte noi care au apărut în dialog și să traducem propozițiile în limba engleză:

- | | |
|---|--|
| Toți îl consideram un om de știință genial. | > We all consider him a brilliant scientist. |
| N-am mai văzut niciodată un spectacol atât de minunat. | > I have never seen such a superb performance. |
| Raportul tău trebuie să fie mai lung și să conțină mai multe fapte. | > Your report should be more lengthy and contain more facts. |
| Citește din nou acel pasaj amuzant. | > Read that funny passage again. |
| Spune-mi esențialul a ceea ce a zis. | > Tell me the gist of what he said. |
| Este greu de înțeles pentru copii. | > It is hardly comprehensible to children. |
| Nu este nevoie de un public sofisticat ca să înțeleaga piesa aceea. | > You don't need a sophisticated audience to understand that play. |
| Cunoști subiectul acestui film? | > Are you familiar with the plot of this film? |
| Este o boală de scurtă durată. | > This is an illness of short duration. |

LECȚIA 9 – PARTEA A DOUA



A. Completați propozițiile în limba engleză cu cuvintele sau expresiile corecte:

- | | |
|--|--|
| Pensia sa este egală cu 75% din salariul său net de înainte de pensionare. | – His pension is equal to 75% of his >take-home pay before he retired. |
| Nu pot să cred că prietenul nostru este fabricant de tutun. | – I can't believe that our old friend is a >tobacconist. |
| Va fi construită o nouă uzină în această zonă. | – A new >plant will be built in this area. |
| Nu știm ce ar trebui să facem ca să venim în îndeplinirea solicitărilor lor. | – We don't know what we should do to meet their >demands. |
| Sperăm ca pensiile noastre să fie mărite în curând. | – We hope that our >pensions will soon be raised. |
| Sunt șomer și primesc ajutor. | – I am unemployed and receive >benefit. |
| Nu avem nici o șansă să ajungem la un acord în timpul acestor discuții. | – There is no chance of reaching an >agreement during these talks. |
| Ar trebui să înștiințezi în scris despre pensionarea ta. | – You should give notice of your >retirement in writing. |
| Guvernul intenționează să înghețe salariile. | – The government intends to >freeze wages. |
| Are probleme cu noul său șef. | – He is in trouble with his new >employer. |
| Curând voi primi alocație de familie. | – I'll soon be receiving >family allowance. |
| Anul trecut a obținut un profit net de treizeci de mii de dolari. | – Last year he made a >net profit of thirty thousand dollars. |
| Acest regulament nu se aplică membrilor clubului. | – This regulation doesn't >apply to club members. |
| Profesorii din această țară sunt prost plătiți. | – Teachers in this country are >underpaid. |
| Au încasat o liră pentru înscriere. | – They >charged one pound admission. |
| Ea câștigă treizeci de mii de lire brut. | – She earns thirty thousand pounds >gross. |
| Păcat că i-ai refuzat propunerea. | – It's a pity you >turned down this proposal. |
| Nu am de gând să mă pensionezez încă. | – I'm still not going to >retire. |
| A fost o decizie colectivă. | – It was a >collective decision. |
| Are o afacere prosperă. | – He has a >thriving business. |
| Compania noastră intenționează să angajeze mai mulți meseriași. | – Our company intends to >employ more manual workers. |
| În zilele noastre aceste metode sunt învechite. | – Nowadays these are >obsolete methods. |
| Meseriașii cer salarii tot mai mari. | – Manual labourers are >demanding still higher wages. |



Vom repeta folosirea unor pronume relative și interogative. Completați propozițiile în limba engleză:

Îmi ia o ora să ajung în acest oraș,
ceea ce nu e rău.

– It takes me about an hour to get to this town,
> which isn't so bad.

Câinele meu a refuzat să mănânce carne
azi-dimineață, ceea ce nu se întâmplă foarte des.

– My dog refused to eat meat this morning,
> which doesn't happen very often.

Se face din ce în ce mai cald, ceea ce
e foarte ciudat.

– It's getting hotter and hotter, > which
we think very strange.

Ce m-a surprins a fost că nu și-a luat
la revedere de la noi.

– > What surprised me was that
he didn't say good-bye to us.

Ești înțelept și ceea ce este mai important,
știi cum să-ți folosești înțelepciunea.

– You are wise, and > what is more important,
you know how to use your wisdom.

A vrut să fie doctor, ceea ce a devenit
foarte repede.

– He wanted to be a doctor, > which he became
very quickly.

Acesta e omul pe care l-ai întâlnit mai deunăzi?

– Is this the man > that you met the other day?

La desert am servit înghețata pe care
o făcusem chiar noi.

– For desert there was ice cream
> that we had made ourselves.

Locul unde a aterizat era un deșert.

– The place > where we landed was a desert.

Acesta este hotelul unde îmi place să stau.

– This is the hotel > where I love staying.

Există reguli detaliate despre când poți și
nu poți să stai aici.

– There are rather detailed rules of > when you
can and can't stay in here.

Nu-mi pot aminti când s-a întâmplat.

– I can't remember > when that happened.

Era perioada aceea când fiecare dintre ei era
un profesor renumit.

– That was the time > when each of them was
a famous professor.

Îmi poți da cel puțin un motiv pentru care
te-ai căsătorit cu el?

– Can you give me at least one reason > why
you married him?

Nu vor să meargă la cumpărături, ceea ce
nu mă surprinde.

– They won't go shopping, > which
doesn't surprise me.

Biletele erau vândute, ceea ce ne-a
dezamăgit.

– Tickets were sold out, > which was very
disappointing.



Acum vă prezentăm cuvintele care vor apărea în următorul dialog. Citiți-le cu atenție și învățați traducerea lor:

to tremble	>[trembl]	– a tremura
to awaken	>[ə'weɪkən]	– a se trezi
partially	>[ˈpaːʃli]	– parțial
to grab	>[græb]	– a înșfăca, a înhăța
pistol	>[ˈpɪstəl]	– pistol
nightstand	>[ˈnaɪtstænd]	– noptieră
at gunpoint	>[ət ˈɡʌnpɔɪnt]	– sub amenințarea puștii
assailant	>[ə'seɪlənt]	– atacator
jewels	>[ˈdʒuːəlz]	– bijuterii
astounded	>[ə'staʊndɪd]	– uluit, surprins peste măsură
to burgle	>[bɜːgl]	– a sparge, a intra prin efracție
flat	>[flæt]	– apartament

Acum iată câteva propoziții în care am folosit noile cuvinte:

Why are you trembling?	– De ce tremuri?
I was awakened by loud shouts.	– Am fost trezit de strigăte puternice.
He is partially responsible for the defeat.	– Este parțial responsabil de înfrângere.
Grab the money and run away.	– Ia banii și fugi.
Do you know that he has a pistol?	– Știi că are un pistol?
Put it on the nightstand.	– Pune-l pe noptiera.
The assailant forced the woman at gunpoint to hand over her purse.	– Sub amenințarea puștii atacatorul a forțat femeia să-i dea geanta.
You shouldn't keep your jewels at home.	– Nu ar trebui să ții bijuteriile acasă.
The news astounded me.	– Veștile m-au uluit.
Last month our house was burgled.	– Luna trecută ne-a fost prădată casa.
They have just moved to a new flat.	– Tocmai s-au mutat într-un nou apartament.

Este momentul să prezentăm următorul dialog. Ann îi povestește lui Tom despre o experiență ciudată.

Ann is telling Tom about a strange experience she had a fortnight ago.

T: Hello. How are you?

A: I'm fine. Although a fortnight ago I experienced something strange. I tremble at the very thought of it.

T: What was that?

A: At midnight I was awakened by an unknown man approaching my bed.

T: A man in your bedroom? What did he look like?

A: He was partially dressed. I mean he only had trousers on.

T: What did you do when you saw him getting nearer and nearer?

A: I grabbed my pistol from my nightstand and forced him out of my home at gunpoint. The moment he left my home, I locked the door. But you won't believe what happened later on, just within a few seconds.

T: Yes?

A: The assailant returned and started knocking on the door. But he was very calm. And you will never guess what he asked me to tell him.

T: I think he wanted to find out where the jewels were.

A: I said you wouldn't guess. He wanted me to tell him the time. I was so astounded and frightened that I could hardly open my mouth.

T: Wait a minute! Do you mean to say he came into your house to ask the time?

A: Yes. Isn't it strange?

T: It is. Do you know what? I've already heard about that mystery man. At midnight he burgles houses or flats and asks people living there for favours. A month ago I read that he had asked someone to light his cigarette. I hope the police will catch him.

A: I hope they will.





Traduceți în limba română propozițiile selectate din dialog:

- | | |
|--|--|
| I'm fine. Although a fortnight ago I experienced something strange. I tremble at the very thought of it. | > Sunt bine. Deși acum două săptămâni mi s-a întâmplat ceva ciudat. Tremur numai cât mă gândesc la asta. |
| At midnight I was awakened by an unknown man approaching my bed. | > La miezul nopții am fost trezită de un barbat necunoscut care se apropia de patul meu. |
| He was partially dressed. I mean he only had trousers on. | > Era parțial îmbrăcat. Adică avea pe el doar pantalonii. |
| What did you do when you saw him getting nearer and nearer? | > Ce-ai făcut când l-ai văzut că se apropie? |
| I grabbed my pistol from my nightstand and forced him out of my home at gunpoint. | > Am înșfacat pistolul din noptieră și l-am forțat să iasă din casă sub amenințarea lui. |
| The moment he left my home, I locked the door. | > În momentul când a ieșit din casă, am încuiat ușa. |
| But you won't believe what happened later on, just within a few seconds. | > Dar n-o să crezi ce s-a întâmplat mai târziu, chiar după câteva secunde. |
| The assailant returned and started knocking on the door. But he was very calm. | > Atacatorul s-a întors și a început să bată la ușă. Dar era foarte calm. |
| And you will never guess what he asked me to tell him. | > Și nu vei ghici niciodată ce m-a rugat să-i spun. |
| I think he wanted to find out where the jewels were. | > Cred că vroia să afle unde sunt bijuteriile. |
| I said you wouldn't guess. He wanted me to tell him the time. | > Ți-am spus că nu vei ghici. A vrut să-i spun cât e ceasul. |
| I was so astounded and frightened that I could hardly open my mouth. | > Eram așa de uluită și înspăimântată că abia am putut deschide gura. |
| Wait a minute! Do you mean to say he came into your house to ask the time? | > Stai puțin! Vrei să spui că a intrat în casa ta să întrebe cât e ceasul? |
| Do you know what? I've already heard about that mystery man. | > Știi ceva? Am auzit deja despre acel om misterios. |
| At midnight he burgles houses or flats and asks people living there for favours. | > La miezul nopții sparge case sau apartamente și le cere oamenilor favoruri. |
| A month ago I read that he had asked someone to light his cigarette. | > Acum o luna am citi că a rugat pe cineva să-i aprindă țigara. |
| I hope the police will catch him. | > Sper că poliția îl va prinde. |

Răspundeți la întrebările referitoare la dialog:

- | | |
|------------------------------------|--|
| Who was Ann awakened by? | > Ann was awakened by an unknown man approaching her bed. |
| What did the man look like? | > The man was partially dressed. He only had trousers on. |
| What did Ann do when she saw him? | > Ann grabbed her pistol from her nightstand. |
| Did she force him out of her home? | > Yes, she did. |
| Did the assailant return? | > Yes, he did. |
| What did he ask Ann? | > He asked her to tell him the time. |
| Did he want to take Ann's jewels? | > No, he didn't. |
| What did Tom hear about that man? | > Tom heard that a mystery man burgled houses or flats and asked people for favours. |

Vom verifica acum dacă ați reținut cuvintele noi. Completați propozițiile selectate din dialog.

- | | |
|--|---|
| Tremur numai cât mă gândesc la asta. | – I >tremble at the very thought of it. |
| La miezul nopții am fost trezită de un bărbat necunoscut ce se apropia de patul meu. | – At midnight I was >awakened by an unknown man approaching my bed. |
| Era parțial îmbrăcat. | – He was >partially dressed. |
| Am înșfăcat pistolul din noptieră. | – I >grabbed my pistol from my >nightstand. |
| L-am forțat să iasă din casă cu amenințarea armei. | – I forced him out of my home at >gunpoint. |
| Atacatorul s-a întors. | – The >assailant returned. |
| Cred că vroia să afle unde sunt bijuteriile. | – I think he wanted to find out where the >jewels were. |
| Eram atât de uluită și de înspăimântată că abia am putut deschide gura. | – I was so >astounded and frightened that I could hardly open my mouth. |
| La miezul nopții jefuiește case sau apartamente. | – At midnight he >burgles houses or flats. |

Traduceți în limba engleză următoarele expresii și propoziții din dialog:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| am fost trezit | > I was awakened. |
| tremur doar când mă gândesc la asta | > I tremble at the very thought of it. |
| sub amenințarea puștii | > at gunpoint |
| acum două săptămâni | > a fortnight ago |
| parțial îmbrăcat | > partially dressed |
| a încuia ușa | > to lock the door |



a bate/ciocăni la ușa	> to knock on/at the door
a fi uluit	> to be astounded
a cere o favoare cuiva	> to ask someone (for) a favour

Încă o remarcă:

Flat este folosit în engleza britanică și **apartment** în cea americană. În română ambele se traduc prin „apartament”.

*Vom continua cu prezentarea unor expresii cu verbul **get**:*

get in	– a colecta, a strânge; a intra; a sosi
get somebody in	– a chema (pe cineva)
get into	– a se îmbrăca în; a preocupa; a se familiariza cu
get off – get away	– a scăpa de (o corvoadă); a reuși să plece
get off	– a scoate (haine, pantofi); a expedia (scrisori)
get off (the phone)	– a închide telefonul
get off (ex: get off to sleep)	– a ațipi, a adormi
get on = get along	– a se înțelege bine cu; a se descurca
get over	– a termina, a isprăvi
get over = get across	– a ajuta pe cineva să treacă
get something over with	– a termina (odată) cu ceva
get through (to)	– a ajunge la destinație (un mesaj); a reuși să vorbească cu
get through	– a izbuti; a termina; a asigura succesul (unui candidat)
get together	– a (se) aduna, a (se) reuni

Vom folosi unele dintre aceste verbe în propoziții. Citiți-le cu atenție:

We must get a plumber in to repair the pipes.	– Trebuie să aducem un instalator să repare țevile.
I became so fat that I couldn't get into any of my clothes.	– M-am îngrășat așa de tare că nu mai intru în nici o haină.
When will you finally get this message off to him?	– Când îi vei expedia mesajul acesta?

Completați propozițiile în limba engleză cu verbele care corespundătoare:

- | | |
|---|--|
| I-am spus să isprăvească cu telefonul. | – I told him to >get off the phone. |
| A scăpat cu o amendă de 20 de lire. | – He >got off with a £ 20 fine. |
| N-am putut deloc să adorm azi-noapte. | – I just couldn't >get off (to sleep) last night. |
| Cum vă înțelegeți/împăcați? | – How are you >getting on/getting along? |
| Ți-a trecut șocul? | – Have you >got over the shock? |
| Nu știu cum să comunic/să mă înțeleg cu el. | – I don't know how to >get it over/get it across to him. |
| Când o să isprăvim odată asta? | – When can we >get it over with? |
| N-am putut să dau de tine aseară. | – I couldn't >get through to you last night. |
| Nu am nici o șansă să izbutesc. | – I haven't got a chance of >getting through. |
| Crezi că ne putem aduna la el acasă? | – Do you think we could >get together at his place? |
| Trenul tocmai a sosit. | – The train has just >got in. |

Vom repeta acum cuvintele noi întâlnite în dialog. Traduceți propozițiile în limba engleză:

- | | |
|---|--|
| Voi fi plecat timp de două săptămâni. | > I'll be away for a fortnight. |
| Vocea îi tremură de frică. | > His voice is trembling with fear. |
| M-a înhățat de mână și a început să vorbească cu mine. | > He grabbed me by the hand and started talking to me. |
| Hoțul ne-a ținut sub amenințarea puștii. | > The thief held us at gunpoint. |
| Am fost uluit de victoria lor. | > I was astounded by their victory. |
| Casa noastră a fost prădată când eram plecați în vacanță. | > Our house was burgled when we were away on holiday. |

Vom încheia lecția cu un exercițiu de fonetică.

Ne vom ocupa de pronunția sunetului englezesc [ʊ] care este foarte similar cu „u” din limba română.

Citiți cu glas tare:

	[ʊ]
look	> [lʊk]
stood	> [stʊd]
put	> [pʊt]
wood	> [wʊd]
cook	> [kʊk]
foot	> [fʊt]
sugar	> [ˈʃʊɡə]
bull	> [bʊl]
good	> [gʊd]

Iată câteva propoziții:

The cook was good.

He couldn't look at his left foot.

Where is this good book?

The cupboard is full of books.

Why couldn't you eat this good pudding?

The hood looks good.

RECAPITULAREA LECȚIEI 9

9.1. Verbe complexe (**phrasal verbs**) - expresii cu verbul **get**: de exemplu:

get back to	– a se întoarce
get over	– a trece peste
get something over with	– a termina (ceva), a isprăvi
get through (it)	– a izbuti, a scoate la capăt
get through	– a ajunge la destinație (despre un mesaj)
get together	– a (se) întruni, a (se) aduna

I'll get back to you tomorrow.	– Voi ajunge la tine mâine.
Has he got over the shock?	– I-a trecut șocul?
I can never get through to you.	– Niciodată nu pot să dau de tine.
Let's get together tomorrow.	– Să ne întrunim mâine.

9.2. Verbe complexe care au același sens:

get across = get over	– a ajuta (pe cineva) să treacă dincolo; a traversa
get along = get on	– a se înțelege bine cu;
get at = drive at	– a cauta să ajungă la; a urmări; a avea intenția să
get away = get off	– a scăpa de; a se elibera de (o corvoadă)

I hope you understand what I'm getting at/driving at .	– Sper că înțelegi ce urmăresc.
How are you getting along/getting on ?	– Cum vă înțelegeți?

TEMA PENTRU ACASĂ 9

A. Traduceți propozițiile următoare în limba română:

1. You must know that your words are getting across.
2. Is there any chance of our getting away during Christmas holidays?
3. There have been a few burglaries to our house since we moved here last month.
4. He grabbed the jewels and got away.
5. I have enough money to get by.
6. The fashion magazine shows what sophisticated women should wear this summer.

B. Traduceți în limba engleza următoarele propoziții, folosind verbul complex corect pentru fiecare dintre ele:

1. Știu unde vrei să ajungi/la ce te referi.
2. Nu mânca așa de mult pentru că nu vei mai încăpea în nici o haină.
3. Trebuie să termin odată cu asta.
4. Toată ziua am încercat să dau de tine.
5. Să ne întrunim în această dimineață să discutăm asta.
6. Mă simt mai bine dar încă mi-e greu să înghit mâncarea.

C. Identificați perechile de verbe care au același sens:

- | | |
|-------------|---------------|
| 1. get at | a. get away |
| 2. get off | b. get along |
| 3. get on | c. get across |
| 4. get over | d. drive at |

LECȚIA 10 – PARTEA ÎNTÂI



A. Completați propozițiile în limba engleza cu expresiile sau cuvintele corecte:

- | | |
|---|--|
| Trebuie să plătești pentru aceste articole; nu sunt gratis. | – You must pay for these >articles; they aren't free. |
| Nu poți să-l cumperi pentru că stocul s-a epuizat. | – You can't buy it because it's out of >stock. |
| Pacat că nu ne-ai urmat sfatul. | – It's a pity you didn't follow our >advice. |
| Oferta și cererea sunt în echilibru acum. | – >Supply and demand are in balance now. |
| Centrul comercial din orașul nostru este foarte mic. | – In our town the >shopping-centre is very small. |
| Calitatea acestor articole este uimitor de bună. | – The >quality of these articles is amazingly high. |
| Va fi un medicament bun pentru răceala ta. | – This is going to be a good >medicine for your cold. |
| Este vreo papetărie prin apropiere? | – Is there a >stationer's near here? |
| Folosesc numai rechizite bune. | – I use only good >writing-materials. |
| Sunt fericit pentru că nu mai am datorii. | – I'm happy because I'm no longer in >debt. |
| Comportamentul tău cu greu se poate numi chibzuit. | – Your behaviour can hardly be called >reasonable. |
| S-a arătat foarte interesat de această problemă. | – He >displayed much interest in this problem. |
| Nu ar trebui să vă luați la întrecere, ci să cooperați. | – You shouldn't >compete but cooperate with each other. |
| Pentru noi, această nouă achiziție este foarte valoroasă. | – This new acquisition is very >valuable to us. |
| De când s-au terminat biletele? | – Since when have the tickets been >sold out? |
| Nu ne-a dat un sfat bun. | – What he >advised was wrong. |
| Ți-a prescris doctorul vreun medicament? | – Did the doctor >prescribe any medicine for you? |
| Cât de des mergi la cumpărături? | – How often do you >go shopping? |
| Casa noastră a suferit pagube serioase ca urmare a incendiului. | – Our house suffered >considerable damage as a result of the fire. |

12.1.
13.1.-13.2.



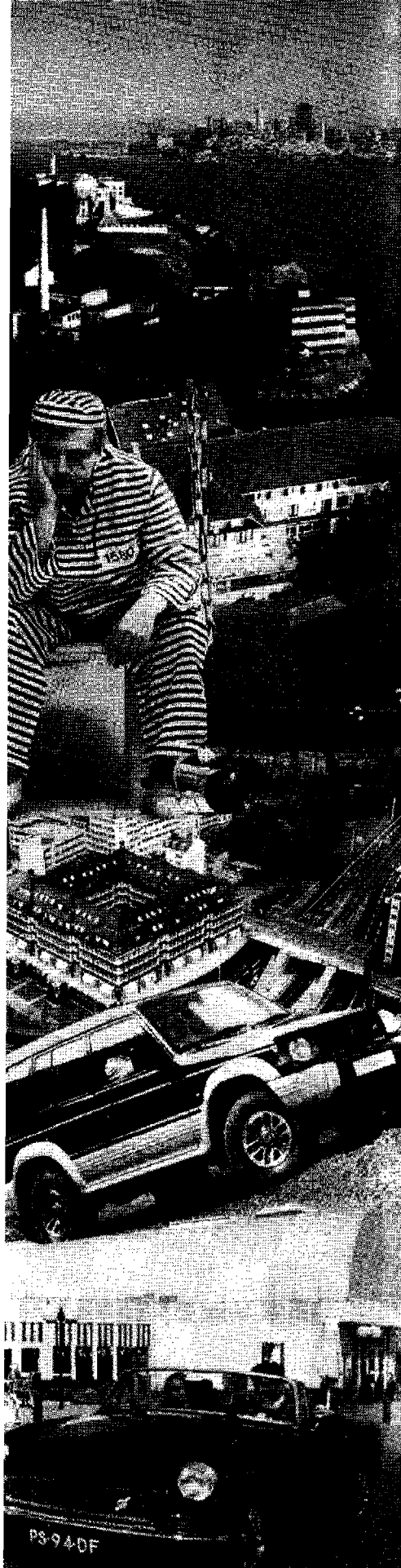
B. Vom repeta acum întrebările disjunctive, expresiile cu **so**, folosirea lui **either** și expresia **neither....nor**. Completați propozițiile în limba engleză:

- | | |
|---|--|
| Îmi place de el. Și mie. | – I like him. > So do I. |
| El conduce prea repede. Așa e. | – He drives too fast. > So he does. |
| Cheltuim prea mulți bani. Așa e. | – We spend too much money. > So we do. |
| Îți plac filmele de război? Dacă da,
mi-ar plăcea să te invit la cinematograful azi. | – Do you like war films? > If so,
I'd like to invite you to the cinema today. |
| Ninge. Mă tem că da. | – Is it snowing? > I'm afraid so. |
| Nu ai voie să fumezi aici. Cine spune asta? | – You're not allowed to smoke in here.
> Who says so? |
| Mai ai ceva de discutat cu mine? Nu cred. | – Is there anything else you want to discuss
with me? > I don't think so. |
| Îți voi scrie. Sper. | – I'll write to you. > I hope so. |
| Muncește foarte mult. Cel puțin așa pare. | – He works very hard. At least > he seems
to do so. |
| Îl așteptăm săptămâna aceasta sau cealaltă. | – We're expecting him > either this week or next. |
| Ori îi trimiți o scrisoare, ori îl suni. | – You > either send him a letter or give him a call. |
| Nu este nici cinstit, nici corect. | – He is > neither honest nor fair. |
| Nu am cererea aceea. Nici eu n-o am. | – I haven't got that application. I haven't got
it > either |
| Știu că nu vrei să speli vasele. Nici sora ta
nu vrea. | – I know you won't wash the dishes.
Your sister won't do it > either |
| Nu mi-am sunat nici soția nici copiii. | – I called > neither my wife nor my children. |
| Nu vorbește nici italiana nici spaniola. | – He speaks > neither Italian nor Spanish. |
| I-ai menționat deja asta, nu-i așa? | – You have already mentioned it to him,
> haven't you? |
| Am lucrat mult toată ziua. Chiar așa? | – I've been working hard all day. > Have you? |
| Această fată e superbă, nu-i așa? | – This girl is gorgeous, > isn't she? |
| Nu merită s-o cumperi, nu-i așa? | – It's not worth buying, > is it? |
| Nu te-au putut găsi ieri. Chiar așa? | – They couldn't find you yesterday.
> Couldn't they? |

C. Vom repeta denumirile englezești ale celor mai importante sărbători. Traduceți-le în limba engleză:

Anul Nou	> New Year's Day
Ajunul Bobotezei	> Twelfth Night
Vinerea Mare/Paștelui	> Good Friday
Paștele	> Easter
Duminica Paștelui	> Easter Sunday
Lunea Paștelui	> Easter Monday
Înălțarea	> Ascension Day
Săptămâna Rusaliilor	> Whitsuntide
Duminica Rusaliilor	> Whitsunday
Ziua Tuturor Sfinților	> All Saints' Day
Ajunul Crăciunului	> Christmas Eve
Crăciunul	> Christmas
Ziua de Crăciun	> Christmas Day
A doua zi de Crăciun (26 decembrie)	> Boxing Day
Ajunul Anului Nou	> New Year's Eve

ALCATRAZ



Iată acum noul vocabular. Citești cu atenție cuvintele și expresiile în limba engleză și rețineți sensurile lor românești:

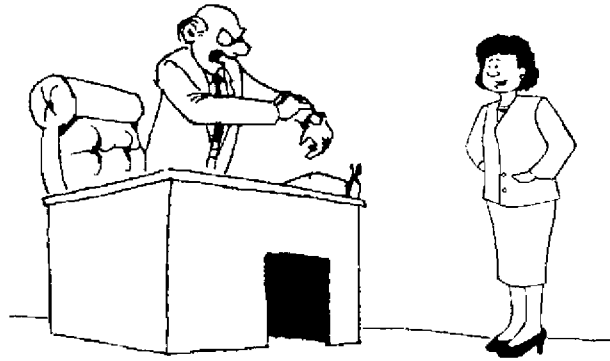
to go off	> [gəʊ ɒf]	– a se declanșa
to reproach	> [rɪˈprəʊtʃ]	– a reproșa
argument	> [ˈɑːɡjʊ:mənt]	– dispută, discuție aprinsă
to have an argument	> [həv ən ˈɑːɡjʊ:mənt]	– a se certa
quarrelsome	> [ˈkwɒrəlsəm]	– certăreț
climax	> [ˈklaɪmæks]	– punct culminant
to ram	> [ræm]	– a ciocni, a tampona
junction	> [ˈdʒʌŋkʃən]	– intersecție, nod feroviar
wounded	> [ˈwuːndɪd]	– rănit
nasty	> [ˈnɑːsti]	– neplăcut; nepolitic; nesusferit
to turn out	> [tɜːn aʊt]	– a se dovedi (în cele din urmă)
to come to rest	> [kʌm tə rest]	– a se opri
to swerve	> [swɜːv]	– a se depărta brusc de la, a se abate de la
initially	> [ɪˈnɪʃəl]	– inițial, la început
forecourt	> [ˈfɔːkɔːt]	– curte interioară (în fața unei clădiri)
vague	> [veɪɡ]	– vag
jail	> [dʒeɪl]	– închisoare
reckless	> [ˈreɪklɪs]	– nesăbuit, nechibzuit

Să vedem acum câteva propoziții cu cuvintele noi:

The buzzer didn't go off although I pushed it several times.	– Soneria nu s-a declanșat, deși am apăsat de mai multe ori.
He reproached me for mispronouncing the word.	– Mi-a reproșat că pronunț greșit cuvântul.
Yesterday I had an argument with my wife.	– Ieri m-am certat cu soția mea.
We have quarrelsome neighbours.	– Avem niște vecini certăreți.
The climax of the novel happens in Africa.	– Punctul culminant al romanului are loc în Africa.
The vessel was rammed by a destroyer.	– Nava a fost lovită de un distrugător.
Leave the motorway at the nearest junction.	– Ieși de pe autostradă la prima intersecție.
Luckily, you weren't wounded.	– Din fericire, nu ai fost răniți.
Don't be so nasty to her.	– Nu fii nepoliticos cu ea.
It turned out that he was right.	– S-a dovedit în cele din urmă că a avut dreptate.
Because the brakes were out of order, his car came to rest on the petrol station forecourt.	– Pentru că frânele nu funcționau, mașina lui s-a oprit tocmai în curtea benzinăriei.
The car swerved off the road and fell into the river.	– Mașina a ieșit de pe carosabil și a căzut în râu.
Initially, I couldn't answer this question.	– La început, nu am putut răspunde la această întrebare.
The concert was held on the castle forecourt.	– Concertul s-a ținut în curtea castelului.
Our holiday plans are still vague.	– Planurile noastre de vacanță sunt încă vagi.
He went to jail for committing a murder.	– A intrat la închisoare pentru că a comis o crimă.
It was reckless of him to act like that.	– Era nesăbuit din partea lui să acționeze astfel.

Acum vă prezentăm dialogul în care Tom discută cu Jane despre ce i s-a întâmplat săptămâna trecută. Citiți cu atenție:

Tom is telling Jane what happened last Saturday



- T: Last Saturday I had exceptional bad luck. First, I overslept because my alarm clock hadn't gone off and my boss reproached me for coming late.
- J: That's nothing unusual.
- T: I also had an argument with the secretary.
- J: But she's a quarrelsome type of person. You shouldn't bother about that.
- J: Perhaps you're right. But the climax happened in the afternoon. On my way back home I rammed into the back of a car waiting at the junction of Church Road and park Street.
- J: Were you hurt?
- T: Thank God I wasn't. I got out of the car to make sure that the driver wasn't wounded. He was OK, and so was his car. I apologised to him and kept on driving. I hoped it would be the last nasty thing for that day. Later on it turned out that I was wrong. At the next cross-roads I nearly crashed head-on into a van. To avoid that I swerved and came to rest on the petrol station forecourt.
- J: What happened then?
- B: I lost consciousness and regained it in hospital. Initially, I had vague memories of what had happened.
- J: But now you remember everything very well.
- B: That's right. Yesterday I was discharged from hospital and had to make a statement to the police.
- J: Did they ask you many questions?
- B: Yes, they did. Many detailed questions.
- J: It's a miracle that you didn't go to jail. You seem to be a very careless driver.
- B: It was one of those days. Luckily, I didn't cause any damage or hurt anyone. I was only fined £ 200 for reckless driving.



Este timpul să facem o serie de exerciții. Traduceți în limba română propozițiile selectate din dialog

Last Saturday I had exceptional bad luck.
First, I overslept because my alarm clock hadn't gone off and my boss reproached me for coming late.

> Sâmbăta trecută am avut un ghinion extraordinar. Mai întâi m-am trezit târziu pentru că ceasul meu deșteptător nu s-a s-a declanșat și șeful mi-a reproșat că am întârziat.

That's nothing unusual.

> Asta nu e nimic neobișnuit.

I also had an argument with the secretary.

> Am avut și o dispută cu secretara.

She's a quarrelsome type of person.
You shouldn't bother about that.

> Este tipul de persoană certăreată.
Nu ar trebui să-ți faci griji din cauza asta.

Perhaps you're right. But the climax happened in the afternoon. On my way back home I rammed into the back of a car waiting at the junction of Church Road and Park Street.

> Poate că ai dreptate. Dar punctul culminant a fost după-amiază. În drum spre casă am intrat într-o mașină ce aștepta la intersecție între Church Road și Park Street.

Were you hurt?

> Te-ai ranit?

Thank God I wasn't. I got out of the car to make sure that the driver wasn't wounded. He was OK, and so was his car.

> Nu, slava Domnului. Am ieșit din mașină să mă asigur că șoferul nu a fost ranit. Și el și mașina lui erau în regulă.

I apologised to him and kept on driving. I hoped it would be the last nasty thing for that day. Later on it turned out that I was wrong.

> I-am cerut scuze și am condus mai departe. Speram că va fi ultimul lucru neplăcut pe ziua aceea. Mai târziu s-a dovedit că mă înșelai.

At the next cross-roads I nearly crashed head-on into a van. To avoid that I swerved and came to rest on the petrol station forecourt.

> La următoarea intersecție era cât pe ce să mă lovesc frontal cu o camionetă. Pentru a evita asta am ieșit de pe carosabil și m-am oprit în curtea benzinăriei.

What happened then?

> Ce s-a întâmplat apoi?

I lost consciousness and regained it in hospital.

> Mi-am pierdut cunoștința și mi-am revenit în spital.

Initially, I had vague memories of what had happened.

> La început, îmi aminteam vag despre ce s-a întâmplat.

But now you remember everything very well. That's right. Yesterday I was discharged from hospital and had to make a statement to the police.

> Dar acum îmi amintesc totul foarte bine. Așa e. Ieri am fost externat din spital și a trebuit să dau o declarație la poliție.

Did they ask you many questions?

> Ți-au pus multe întrebări?

Yes, they did. Many detailed questions.

> Da. Întrebări despre multe amănunte.

It's a miracle that you didn't go to jail.
You seem to be a very careless driver.

> E de mirare ca nu ai intrat la închisoare.
Se pare ca ești un șofer foarte neatent.

It was one of those days. Luckily, I didn't cause
any damage or hurt anyone. I was only fined
£ 200 for reckless driving.

> A fost o zi neobișnuită. Din fericire, n-am
provocat nici o pagubă și n-am rănit pe nimeni.
Am fost doar amendat cu 200 de lire
pentru conducere imprudentă.

Nu va fi o problemă pentru dumneavoastră să răspundeți la câteva întrebări referitoare la dialog:

Why did Tom oversleep last Saturday?

> Tom overslept last Saturday because
his alarm clock hadn't gone off.

Who did he have an argument with?

> He had an argument with the secretary.

What happened at the junction of Church Road
and Park Street?

> Tom rammed into the back of a car waiting
at the junction of Church Road and park Street.

Were Tom and the other driver wounded?

> No, they weren't.

What happened at the next cross-roads?

> At the next cross-roads Tom nearly
crashed head-on into a van.

Did he swerve?

> Yes, he did. He swerved and came to rest
on the petrol station forecourt.

Why was Tom taken to hospital?

> Tom was taken to hospital because
he lost consciousness.

Did he regain consciousness?

> Yes, he did.

What was he fined for?

> He was fined for reckless driving.

Ați reținut noile cuvinte? Puteți să vă verificați rezolvând exercițiul care urmează. Completați
propozițiile în limba engleză selectate din dialog:

Am dormit prea mult pentru că ceasul
deșteptător nu s-a declanșat.

– I overslept because my alarm clock
hadn't gone off.

Șeful mi-a reproșat că am întârziat.

– My boss reproached me for coming late.

M-am certat cu secretara.

– I had an argument with the secretary.

Este un om certăreț de felul lui.

– He's a quarrelsome type of person.

Dar punctul culminant a avut loc după-amiază.

– But the climax happened in the afternoon.

Am lovit spatele unei mașini
care aștepta la intersecție.

– I rammed into the back of a car
waiting at the junction.

Am ieșit din mașină să mă asigur că
șoferul nu era rănit.

- I got out of the car to make sure that
the driver wasn't >wounded.

Speram că va fi sfârșitul lucrurilor neplăcute
pe ziua aceea.

- I hoped it would be the end of >nasty things
for that day.

Mai târziu s-a dovedit că mă înșelam.

- Later on it >turned out I was wrong.

Pentru a evita aceasta am făcut o mișcare laterală
și m-am oprit în curtea din fața stației de benzină.

- To avoid that I >swerved and came to >rest
on the petrol station >forecourt.

La început, îmi aminteam vag despre
ce s-a întâmplat.

- >Initially, I had >vague memories
of what had happened.

Am fost doar amendat pentru conducere
imprudentă.

- I was only fined for >reckless driving.

Traduceți următoarele expresii și propoziții în limba engleză:

Ceasul deșteptător nu a sunat.

> The alarm didn't go off.

Mi s-a reproșat.

> I was reproached.

M-am certat cu ea.

> I had an argument with her.

a aștepta la intersecție

> to wait at the junction

a se asigura că...

> to make sure that ...

e un miracol că...

> it's a miracle that...

s-a dovedit a fi

> it turned out

a-și pierde cunoștința

> to lose consciousness

a-și recăpăta cunoștința

> to regain consciousness

a-și aminti vag ceva

> to have vague memories of something

a fi externat (din spital)

> to be discharged from hospital

a merge la închisoare

> to go to jail

a fi amendat (pentru)

> to be fined (for)

conducere imprudentă

> reckless driving

din fericire

> luckily



În partea de gramatică ne vom ocupa de expresia cu care sunteți deja familiarizați **there is/there are**.

Să analizăm cu atenție propozițiile:

- | | |
|--|-------------------------------------|
| (1) There is <u>a book</u> on the table. | – Se află o carte pe masă. |
| (2) There is <u>a train</u> at the platform. | – Este un tren la peron. |
| (3) There are <u>children</u> at the cinema today. | – Azi sunt copii la cinematograful. |

După cum vedeți, cuvântul **there** este subiectul acestor propoziții. Observați că acele cuvinte subliniate nu sunt definite: "a book – o carte", "a train – un tren", "some children – niște copii" sau "any children – vreun copil". Locul ne este cunoscut: "the table – masa", "the platform – peronul", "the cinema – cinematograful".

Fiți atenți la următoarele propoziții:

- | | |
|--|--------------------------------------|
| (A) The book is on the table. | – Cartea este pe masă. |
| (B) The train is at the platform. | – Trenul este la peron. |
| (C) The children are at the cinema today. | – Copiii sunt azi la cinematograful. |

Observați că în propozițiile (A), (B), (C) cuvintele îngroșate sunt subiectele și sunt definite, cunoscute; pe când cele subliniate în propozițiile (1), (2), (3), nu sunt definite și nu sunt subiecte. Deci, propoziția (A) nu este echivalentă cu propoziția (1), precum nici propozițiile (B) și (C) nu sunt echivalente cu (2) și (3). Iată de ce trebuie să nu uităm când folosim fenomene definite sau nedefinite, și când folosim fie verbul **to be**, fie construcția **there is/there are**.

Să ne amintim și că adverbele de loc nu apar întotdeauna în propozițiile cu construcția **there**.

Să analizăm câteva propoziții cu construcțiile menționate anterior:

- | | |
|---|---|
| There are many reasons why he refused to join us. | – Sunt multe motive pentru care a refuzat să ni se alăture. |
| What happens if there's a power cut? | – Ce se întâmplă dacă este o pană de curent? |
| The man we talked about is behind the school. | – Bărbatul despre care am vorbit este în spatele școlii. |
| There is a man behind the school. | – Se află un bărbat în spatele școlii. |
| Is there a doctor in this room? | – Este vreun doctor în această cameră? |
| The doctor is on the second floor. | – Doctorul este la etajul doi. |
| There is a doctor on the second floor. | – La etajul doi este un doctor. |



Cuvântul **there** poate fi, de asemenea, folosit în combinație cu verbele modale:

there + verb modal + be

there + verb modal + have been (cu referire la trecut)

Exemple:

There must be a reason why he signed.

– Trebuie să existe un motiv pentru care a semnat.

There may have been about a hundred people there.

– Se poate să fi fost aproape o sută de persoane acolo.



Atunci când formăm interogativul, inversăm ordinea subiectului cu verbul modal:

Must there be a reason why he signed?

– Să existe un motiv anume pentru care a semnat?

May there have been about a hundred people there?

– Să fi fost oare vreo sută de oameni acolo?

Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Trebuie să fi fost cel puțin cinci atacatori.

> There must have been at least five assailants.

Trebuie să existe o cale de ieșire.

> There must be a way out.

În cameră se află un șofer.

> There's a driver in the room.

Va fi zăpadă iarna aceasta?

> Will there be any snow this winter?

Câți oameni vor fi la conferință?

> How many people will there be at the conference?

Nu sunt scaune în cameră.

> In this room there are no chairs.

Ar trebui să fie un dicționar aici.

> There should be a dictionary here.

E vreun tren spre București la acest peron?

> Is there a train to Bucharest at this platform?

E o scrisoare pentru tine.

> There is a letter for you.

Este posibil să fi fost aproape zece greșeli în eseul său.

> There may have been about ten errors in his essay.

Vom repeta acum vocabularul din dialog. Traduceți în limba engleză următoarele propoziții:

Ceasul deșteptător a sunat, dar am încercat să-l ignor.	> The alarm went off, but I tried to ignore it.
Tatăl i-a reproșat fiului său că fumează.	> The father reproached his son for smoking.
Conferința s-a apropiat ieri de punctul culminant.	> The conference approached its climax yesterday.
Mașina lor s-a ciocnit de a noastră.	> Their car rammed into ours.
Nu cunosc această intersecție.	> I'm not familiar with this junction.
Raportul s-a dovedit a fi un fals.	> The report turned out to be false.
Când am văzut un copil în fața mașinii noastre am ieșit brusc de pe carosabil.	> When we saw a child in front of our car we swerved off the road.
Am fost jefuit în curtea interioară a hotelului.	> I was robbed on the hotel forecourt.
Sper că în curând își va recăpăta cunoștința.	> I hope he'll soon regain consciousness.
Ca de obicei, dă răspunsuri vagi.	> As usual, he gives vague replies.
Detest toate cărțile despre pușcărie.	> I hate all the books about jail.

În partea de fonetică vom exersa [u:] lung. El este mai lung decât românescul "u".

Citiți cu glas tare:

	[u:]
sh <u>o</u> e	> [fu:]
wh <u>o</u>	> [hu:]
fo <u>o</u> l	> [fu:l]
L <u>u</u> ke	> [lu:k]
loo <u>s</u> e	> [lu:s]
bl <u>u</u> e	> [blu:]
fru <u>i</u> t	> [fru:t]
y <u>o</u> u	> [ju:]
choo <u>s</u> e	> [tʃu:z]

Exersați acest sunet în propoziții:

My upper tooth is loose.

Do you like this blue shoe?

Who ate this fruit?

Where did you lose that beautiful goose?

How do you like the new school?

Să comparăm [ʊ] cu [u:]

[ʊ]	[u:]
full	fool
pull	pool
foot	food
look	Luke
should	shoed

Și acum câteva propoziții:

The room is full of fools.

Luke looked at good food.

Why did you choose this new book?

I should find the Moon in the sky.

“Where’s my new hood?”, asked Luke.

LECȚIA 10 – PARTEA A DOUA



Ultima parte a manualului este dedicată recapitulării întregului material introdus în ambele lecții. Traduceți în limba engleză:

În final am expediat scrisoarea.	> I eventually got this letter off.
Sper să o scot la capat cu aceste două subiecte.	> I hope to get through these two subjects.
Când s-a apucat serios de treabă?	> When did he get down to work?
A fost greu să trimiti acest mesaj.	> It was hard to get this message across.
M-a întrebat cum mă descurc la școală.	> He asked me how I was getting on at school.
Dă-i avertismentul final și încheie discuția.	> Give him your final warning and get it over with.
Nu ar trebui să aducem pe cineva să repare acest radio?	> Shouldn't we get someone in to repair this radio?
Poți să isprăvești cu telefonul?	> Could you get off the phone?
Ei se înțeleg bine.	> They get along well.
Înebunesc dacă nu plec de la birou pentru o vreme.	> I'll go mad if I don't get away from the office for a while.
Dacă rămâi în urmă acum, vei rata examenele finale.	> If you get behind now, you'll fail your final exams.
Lasă-mi un mesaj și te contactez eu.	> Leave me a message and I'll get back to you.
Nu am de gând s-o las să scape cu această remarcă jignitoare.	> I am not going to allow her to get away with this offensive remark.
Trebuie să fie un model nou al acestei mașini în magazin.	> There must be a new model of this car in the shop.
Nu mai vorbi despre acele lucruri neplăcute.	> Stop talking about those nasty things.
Acela a fost punctul culminant al carierei sale politice.	> That was the climax of his political career.
N-ar trebui să las împrejurările să mă deprime.	> I shouldn't let the circumstances get me down.
Nu poate fi nici urma de îndoială cu privire la asta.	> There can't be any doubt about it.
Va fi greva luna aceasta?	> Will there be a strike this month?
Dacă mănânci într-una nu vei mai încăpea în nici o haină.	> If you keep eating that much you won't get into any of your clothes.
Tatăl meu este un orator strălucit.	> My father is a brilliant speaker.
Nu va fi ședință în ianuarie.	> There won't be a meeting in January.



Ca de obicei, întrunirea era superbă.	> As usual, the meeting was superb.
Este singura cale de a face să-ți parvină mesajul nostru.	> This is the only way of getting our message over to you.
Când ar putea veni răspunsul?	> When might there be an answer?
Pot exista piedici în găsirea lui.	> There may be difficulties in finding him.
Vor fi puțini oameni azi la cinematograful.	> There will be few people at the cinema today.
De ce nu ai luat-o la dreapta la acea intersecție?	> Why didn't you turn right at that junction?

La finalul caietului de curs vă propunem să rezolvați **exercițiul de recapitulare generală în care veți repeta diverse construcții gramaticale. Traduceți în limba engleză:**

Probabil că scrie o scrisoare acum.	> He must be writing a letter to her now.
Poți sta cu noi, cu condiția să fii liniștit.	> You can stay with us on condition you are quiet.
Îmi pun un pulover în caz că se face frig mai târziu.	> I'm putting on a sweater in case it gets cold later on.
Nu-mi închipui că merg singură diseară.	> I don't fancy going out alone tonight.
Până nu am vorbit cu el nu mi-am dat seama ce înțelept era.	> Not until I talked to him did I realise how wise he was.
A înaintat un plan pentru preluarea companiilor mici.	> He put forward a plan for taking over smaller companies.
Închiderea fabricii înseamnă concedierea oamenilor.	> Closing the factory means putting people out of work.
Ai cumpărat două franzete, ceea ce nu era necesar.	> You bought two loaves of bread, which wasn't necessary.
El era înainte un spion foarte periculos.	> He used to be a very dangerous spy.
Îi place să i se spună "Tony".	> He likes being called "Tony".
Am fost jefuit!	> I've been robbed!
Mi-a fost furată bicicleta.	> My bicycle has been stolen.
Este necesar să-ți iei umbrela peste tot?	> Is it necessary for you to take your umbrella everywhere?
Sunt obligat să le răspund la întrebări.	> I'm obliged to answer their questions.
Nimeni nu a venit la ședință, nu-i așa?	> Nobody came to the meeting, did they?

Majoritatea fetelor se căsătoresc după ce își termină studiile.

> Most girls are expected to get married after they graduate.

Detestă să răspundă la telefon și adesea îl lasă să sune.

> He hates answering the phone and often lets it ring.

M-a întrebat ce ar trebui să facă dacă-l întâlnește.

> She asked what she should do if she met him.

Teatrul cel vechi se demolează.

> The old theatre is being pulled down.

Când am plecat de la teatru, mi s-a părut că spectacolul a fost extraordinar de prost.

> When I was leaving the theatre, it seemed to me the performance had been exceptionally bad.

Nu are rost să aștepti.

> It's no use waiting.

M-a avertizat să nu ating firul.

> He warned me not to touch the wire.

Dacă spui minciuni în continuare, nimeni nu va crede un singur cuvânt din spusele tale.

> If you keep telling lies, nobody will believe a single word you say.

Pietrele erau înghețate și ei îi era teamă să nu alunece.

> The rocks were icy and she was afraid lest she should slip.

Avem vreme bună de o lună.

> We've had nice weather for the last month.

A scăpat sărind peste zidul închisorii.

> He escaped by climbing over the prison wall.

Vine să ne viziteze aproape o dată pe lună.

> He comes to visit us about once a month.

Strângeți cărțile. Vreau să pun masa pentru cină.

> Clear away your books. I want to set the table for dinner.

Miroase a ars.

> I can smell something burning.

RECAPITULAREA LECȚIEI 10

10.1. Diferențele dintre construcția **there is/there are** și construcția cu verbul **to be**:

There is a lady in this room. – În această cameră se află o doamnă.

The lady is in this room. – Doamna se află în această cameră.

There is a new employee in the office. – În birou este un nou angajat.

The new employee is in the office. – Noul angajat este în birou.

10.2. Construcții cu **there** și verbe modale:

There + verb modal + be

There must be a new idea. – Trebuie să existe o idee.

there + verb modal + have been (cu referire la trecut):

There might have been more meals. – Este posibil să fi fost mai multe feluri de mâncare.

10.3. Întrebări cu construcția ce conține **there**:

Will there be any snow this winter? – Va fi zăpada iarna aceasta?

May there have been more employees? – Să fi fost oare mai mulți angajați?

TEMA PENTRU ACASĂ 10

A. Traduceți propozițiile următoare în limba română:

1. The accident happened at the junction of Leicester Road and York Street.
2. To my surprise he turned out to be an old friend of my parents'.
3. He was only slightly wounded.
4. I have a vague idea of visiting this place once as a child.
5. You should have swerved off the road.
6. There isn't any money left.

B. Traduceți în limba engleză:

1. Nu va fi zapada iarna aceasta.
2. Trebuie să existe o cale să-l prindem.
3. Acest submarin a intrat în vasul nostru și l-a stricat.
4. Adesea spune lucruri urâte despre vecinii săi.
5. Știi că Tom s-a certat iar cu soția?
6. Probabil că era cineva în cameră când am vorbit cu tine.

B. Corectați greșelile din fiecare propoziție:

1. There is going to rain today.
2. If only were more money!
3. Will be anyone to represent your company at the meeting?
4. There will be my birthday in two days.
5. There is the computer in the room.

VOCABULARUL LECȚIILOR 9 ȘI 10

all in all	> [ɔ:l ɪn ɔ:l]	– una peste alta; în general
argument	> ['a:gju:ment]	– discuție; dispută; ceartă
to have an argument		– a se certa, a avea o dispută
assailant	> [ə'seɪlənt]	– atacator
astounded	> [ə'staʊndɪd]	– uluit; foarte surprins
to awaken	> [ə'weɪkən]	– a se trezi
brilliant	> ['brɪliənt]	– genial; sclipitor; strălucit
to burgle	> [bɜ:gl]	– a sparge, a intra prin efracție
buzzer	> ['bʌzə]	– sonerie
climax	> ['klaɪmæks]	– punct culminant
to come to rest	> [kʌm tə rest]	– a se opri
comprehensible	> [kəmprɪ'hensəbl]	– inteligibil, de înțeles
to drive at	> [draɪv æt]	– a ajunge la
duration	> [dʒo'reɪʃn]	– durată
flat	> [flæt]	– apartament
forecourt	> ['fɔ:kɔ:t]	– curte interioară
to get across	> [get ə'krɒs]	– a face să traverseze; a se face repede înțeles
to get along	> [get ə'lɒŋ]	– a transporta; a duce
to get at	> [get æt]	– a ajunge la
to get away	> [get ə'wei]	– a scăpa de
to get away with	> [get ə'wei wɪð]	– a scăpa ușor cu (o pedeapsă)
to get back to	> [get bæk tə]	– a relua (o activitate)
to get behind	> [get bɪ'haɪnd]	– a răzbi
to get by	> [get baɪ]	– a deprima

to get down	> [get daʊn]	– se apuca de
to get down to	> [get daʊn tə]	– a strânge; a aduce, a chema
to get in	> [get ɪn]	– a expedia; a scăpa de
to get into	> [get 'ɪntə]	– a se îmbrăca în; a preocupa, a se familiariza cu...
to get off	> [get ɔf]	– a se descurca
to get on	> [get ɒn]	– a traversa; a trece peste
to get over	> [get 'əʊvə]	– a termina (mai repede)
to get something over with	> [get 'sʌmθɪŋ 'əʊvə wɪð]	– a ajunge la destinație
to get through (to)	> [get θru: (tə)]	– a străbate, a ajunge la; a obține legătura telefonică
to get together	> [get tə'geðə]	– a (se) aduna
gist	> [dʒɪst]	– esență, miez, fond
to go off	> [gəʊ ɔf]	– a se declanșa
to grab	> [græb]	– a înhața, a înșfăca
at gunpoint	> [ət 'ɡʌnpɔɪnt]	– sub amenințarea armei
initially	> [ɪnɪʃəlɪ]	– la început
jail	> [dʒeɪl]	– închisoare
jewels	> ['dʒu:əlz]	– bijuterii
junction	> ['dʒʌŋkʃən]	– intersecție, nod de cale ferată
lengthy	> ['lenθɪ][ˈlenkθɪ]	– foarte lung, întins
nasty	> [ˈnɑ:sti]	– neplăcut; obraznic, nepoliticos
nightstand	> [ˈnaɪtstænd]	– noptieră
partially	> [ˈpa:ʃli]	– parțial
passage	> [ˈpæsɪdʒ]	– pasaj
pistol	> [ˈpɪstəl]	– pistol
pull down	> [pʊl daʊn]	– a lăsa/a trage în jos

plot	> [plɒt]	– scenariu
quarrelsome	> ['kwɒrəlsəm]	– certăreț
to ram	> [ræm]	– a se ciocni; a tampona
reckless	> ['reklɪs]	– nechibzuit
to reproach	> [rɪ'prɔ:tʃ]	– a reproșa
sophisticated	> [sə'fɪstɪkətɪd]	– sofisticat
to spit out	> [spɪt aʊt]	– a scuipa
superb	> [su:pə:b]	– superb, splendid, excelent
to swerve	> [swə:v]	– a se îndepărta de
to turn out	> [tɜ:n aʊt]	– a se dovedi (în cele din urmă) a
to tremble	> [trembl]	– a tremura
vague	> [veɪg]	– vag
wounded	> ['wu:ndɪd]	– rănit

LECȚIA 11 – PARTEA ÎNTÂI

Începem lecția cu recapitularea unor termeni din domeniul radioului și al televiziunii.

A. Completați propozițiile în limba engleză:

- | | |
|---|--|
| Nu găsesc telecomanda. | - I can't find the >remote control. |
| Ce post de radio asculți de obicei? | - What >radio station do you usually listen to? |
| În această regiune recepția este de bună calitate. | - In this region the >reception is very good. |
| Ieri nu am putut să ascult postul deoarece au fost multe bruiaje. | - I couldn't listen to that station yesterday because there was a lot of >interference. |
| Caut de ceva timp un televizor bun. | - For some time I've been looking for a good >TV set. |
| Filmul este neașteptat de bun. | - The >picture is surprisingly good. |
| Trebuie să cumpăr alt amplificator. | - I need to buy another >amplifier. |
| Cinematograful acesta are un ecran mare. | - In this cinema there's a large >screen. |
| Niciodată nu am suficient timp să-mi urmăresc programele preferate. | - I never have enough time to watch my favourite >programmes. |
| Câte difuzoare are acest aparat de radio? | - How many >loudspeakers are there in this radio set? |
| Vizita Papei va fi transmisă la televizor. | - The Pope's visit will be >televised. |
| Imaginea este foarte clară. | - The picture is very >clear. |
| Nu pot să văd deoarece imaginea este distorsionată. | - I can't watch it because the picture is >distorted. |
| Acest aparat de radio nu are precizia necesară pentru a recepționa posturi atât de îndepărtate. | - This radio set isn't >sensitive enough to receive such remote stations. |
| Nu mai am chef să ascult postul acesta de radio. Să trecem pe alt post. | - I don't feel like listening to that radio station any more. Let's >switch over to another one. |
| Difuzoarele astea nu sunt suficient de puternice pentru a amplifica sunetul acesta. | - These loudspeakers aren't powerful enough to >amplify this sound. |
| Filmul acesta nu va fi dublat. | - This film won't be >dubbed. |
| Imaginea este prea luminoasă ca să poți urmări acest film. | - The picture is too >bright to watch that film. |
| Ce-au anunțat ei? | - What did they >announce? |
| Acesta nu este un radio portabil, nu poți să-l iei cu tine. | - This isn't a >portable radio set; you can't take it with you. |
| Va fi un program live. | - It is going to be a >live programme. |



B. Vom repeta acum folosirea pronumelor “**all, each și every**”. Completați propozițiile în limba engleză:

- | | |
|---|--|
| Ei au fost toți prezenți la întâlnire. | – They were >all present at the meeting. |
| El pretinde că știe totul despre asta. | – He claims he knows >all about it. |
| Asta este tot ce am auzit. | – That’s >all I’ve heard about it. |
| Toți oamenii au nevoie de dragoste. | – >All people need love. |
| Toți oamenii ar trebui să fie responsabili. | – >All people should be responsible. |
| Sunt surprins că asta este tot. | – I’m surprised that this is >all. |
| Sunt dezamăgit că toți membrii partidului s-au opus. | – I’m disappointed that >all the members of the party were against it. |
| Tot ce știu este că el are probleme și nimeni nu vrea să-l ajute. | – >All I know is that he is in trouble and no one wants to help him. |
| Ei toți trăiesc într-un oraș mare. | – They >all live in a big city. |
| După părerea mea, asta făcea situația cu atât mai complicată. | – In my opinion that made the situation >all the more complicated. |
| Ea și-a vărsat cafea peste tot. | – She spilled coffee >all over herself. |
| Fiecare dintre noi are altceva de făcut. | – >Each of us has something different to do. |
| Fiecare dintre copiii noștri vorbește două limbi străine. | – >Each of our children speaks two foreign languages. |
| Fiecare ușă a clădirii aceleia era încuiată. | – >Each door of that building was locked. |
| Fiecare student va avea ocazia să-i vorbească personal. | – >Each student will have a chance to talk to him in person. |
| Ar trebui să treci pe la noi în fiecare săptămână. | – You should drop by >every week. |
| Orice doctor depune acest jurământ. | – >Every doctor takes this oath. |



Iată în continuare cuvintele incluse în textul din această parte a lecției.
Citiți-le de câteva ori cu atenție:

body	> ['bɒdi]	– corp, trup; mulțime, grup număr (de), parte a corpului
scientist	> ['saɪəntɪst]	– savant, om de știință
bond	> [bɒnd]	– legătură, conexiune
inconclusive	> [ˌɪnkən'kluːsɪv]	– neconcludent, neconvingător
indication	> [ˌɪndɪ'keɪʃən]	– indicație; indiciu, semn, simptom; sugestie
aside from	> [ə'saɪd frəm]	– cu excepția, în afară de
benefit	> ['benəfɪt]	– beneficiu, profit, avantaj
companionship	> [kəm'pænjənʃɪp]	– companie
isolated	> ['aɪsəleɪtɪd]	– izolat, retras
vulnerable	> ['vʌlnərəbl]	– vulnerabil, care poate fi rănit / criticat; slab
therapeutic	> [θerə'pjʊ:tɪk]	– terapeutic
neurological	> [ˌnjʊərə'lɒdʒɪkəl]	– neurologic
disorder	> [dɪs'ɔːdə]	– tulburare, boală
child abuse	> [tʃaɪld ə'bjuːs]	– molestare sexuală a copiilor
impairment	> [ɪm'peɪmənt]	– deteriorare, alterare, diminuare

Să citim cu atenție următoarele propoziții în care sunt incluse cuvintele noi:

There is a growing body of evidence that he is guilty.	– Există un număr tot mai mare de dovezi (probe) că el este vinovat.
Scientists have not discovered any cure for this disease.	– Oamenii de știință nu au descoperit nici un tratament pentru această boală.
There is a close bond between me and my sister.	– Între mine și sora mea există o legătură strânsă.
The evidence is still inconclusive.	– Dovada aceasta nu este concludentă.
Can you give me any indication about how to reply to his letter?	– Poți să-mi dai o sugestie cum să răspund la scrisoarea asta?
I won't accept this job because it is boring and aside from that, it isn't well paid.	– Nu voi accepta slujba asta deoarece este plictisitoare și, în afară de asta, nu este plătită bine.
We didn't get much benefit from our holidays.	– Noi nu am profitat prea mult de vacanțe.
She longed for companionship.	– Ea tânjea după companie.
I'm feeling more and more isolated.	– Mă simt din ce în ce mai izolat.
This girl is vulnerable to criticism.	– Fata asta este vulnerabilă la critici.
He believes in the therapeutic effect of work.	– El are încredere în efectul terapeutic al muncii.
This is a neurological disease.	– Aceasta este o boală neurologică.
There is evidence showing that this is kidney disorder.	– Analizele arată că este vorba de o boală de rinichi.
The book is about child abuse.	– Cartea se referă la molestarea sexuală a copiilor.
This disease may lead to hearing impairment.	– Boala aceasta poate cauza diminuarea auzului.

Să analizăm și construcția care include cuvântul **body** apărută într-una din propoziții:

There is a growing body of evidence.	– Există un număr tot mai mare de dovezi (probe).
--------------------------------------	---

Completați propozițiile în limba engleză cu cuvintele noi:

Cum putem obține o mare parte din aceste date?	– How can we get a vast >body of these data?
Aceste țări sunt unite prin legături de prietenie.	– These countries are linked by >bonds of friendship.
Întâlnirea dintre aceste țări a fost neconcludentă.	– The meeting between these countries was >inconclusive.
Există indicii că rata dobânzii va crește curând.	– There are >indications that the interest rate will soon rise.
Newton a fost un om de știință remarcabil.	– Newton was an outstanding >scientist.
Cu excepția lui John, nimeni nu a picat examenul.	– >Aside from John nobody failed the exam.
Simt lipsa companiei mamei mele.	– I miss my mother's >companionship.



El trăia izolat de restul lumii.

– He lived > isolated from the rest of the world.

Persoanele vârstnice care traiesc singure sunt deosebit de vulnerabile.

– Elderly people who live alone are especially > vulnerable

Aerul acesta are un efect terapeutic asupra mea.

– This air has a > therapeutic effect on me.

Aceasta este o boală neurologică evolutivă.

– This is a progressive > neurological disease.

Ea suferă de tulburări de stomac.

– She suffers from stomach > disorder

Poți să dovedești că a fost molestare sexuală a copilului?

– Can you prove that it was > child abuse?

Sper să nu ducă la o deteriorare a vederii.

– I hope it won't lead to vision > impairment.

Noi ce avantaj avem din asta?

– What's the > benefit of that for us?

Să revedem expresiile cu **impairment**:

hearing impairment – deteriorare a auzului

vision impairment – deteriorarea văzului

Cunoașterea cuvintelor noi vă va ajuta să înțelegeți prima parte a textului nostru, dedicat studiului efectului pe care îl are asupra sănătății omului deținerea de animale. Să citim textul cu multă atenție.

Pet Owning and Human Health

A growing body of research suggests that pets may be more than good companions; they may be good for our health too. Although pet owning has been common for thousands of years, only recently have scientists begun studying the human-animal bond and the effect it can have on our mental and physical health. While results are still inconclusive, there are indications that aside from the benefit of companionship for people who feel isolated or vulnerable, therapeutic involvement with pets can be effective in treating heart diseases, neurological disorders, child abuse, family stress, learning impairment and physical disabilities.



Traduceți fiecare propoziție din text în limba română. Pentru a vă fi mai ușor le-am împărțit în fragmente mai scurte.

A growing body of research suggests that pets may be more than good companions;

> Un număr tot mai mare de cercetări sugerează ca animalele pot fi mai mult decât niște buni tovarăși;

they may be good for our health, too.

> De asemenea, ei pot fi benefici sănătății noastre.

Although pet owning has been common for thousands of years, only recently have scientists begun studying the human-animal bond

> Chiar dacă a avea animale e un lucru obișnuit de mii de ani, de-abia în ultimul timp savanții au început să studieze legătura om-animale

and the effect it can have on our mental and physical health.

> și efectul pe care acesta îl poate avea asupra sănătății noastre mentale și fizice.

While results are still inconclusive,

> Deși rezultatele sunt încă neconcludente,

there are indications that aside from the benefit of companionship for people who feel isolated or vulnerable,

> există indicii că, în afara avantajului de a fi o companie pentru persoanele care se simt izolate sau vulnerabile,

therapeutic involvement with pets can be effective in treating heart diseases,

> implicarea terapeutică a animalelor poate fi eficientă în tratarea afecțiunilor inimii,

neurological disorders, child abuse, family stress,

> tulburărilor neurologice, molestării sexuale a copiilor, stresului din familie,

learning impairment and physical disabilities.

> diminuării capacității de învățare și handicapurilor fizice.

Să mai citim textul o dată pentru a putea răspunde corect la întrebări:

What does a growing body of research suggest?

> A growing body of research suggests that pets may be more than good companions; they may be good for our health, too.

How long has pet owning been common?

> Pet owning has been common for thousands of years.

What have scientists begun studying recently?

> Recently scientists have begun studying the human-animal bond and the effect it can have on our mental and physical health.

What can therapeutic involvement with pets be effective in?

> Therapeutic involvement with pets can be effective in treating heart diseases, neurological disorders, child abuse, family stress, learning impairment and physical disabilities.



Traduceți în limba engleză următoarele expresii și propoziții:

un număr tot mai mare de cercetări	> a growing body of research
obișnuit de mii de ani	> common for thousands of years
legătura om-animal	> the human-animal-bond
a studia legătura om-animal	> to study the human-animal bond
sănătatea fizică și mentală	> mental and physical health
în afara avantajului de a	> aside from the benefit of
a trata bolile de inimă	> to treat heart diseases
Rezultatele sunt încă neconcludente	> Results are still inconclusive
Există indicii că	> There are indications that

În secțiunea de gramatică vom discuta din nou expresia **there is** pe care o vom compara cu expresia **it is**.

*Rețineți că **there is** se traduce prin "există, se află, este", pentru că cuvântul **there** nu se traduce efectiv în limba română. Expresia **it is** se traduce prin "este".*

De exemplu:

There is a new house in this street.	– Pe strada asta se află o casă nouă.
It is my house.	– Este casa mea.

*Rețineți că **it is** se folosește în anumite expresii unde **there** nu poate apărea; de exemplu:*

It's raining.	– Plouă.
---------------	----------

Alte exemple:

There is a lot of rain.	– Plouă mult.
It's hot	– Este cald.
It's Thursday	– Este joi.
It's ten miles from X to Z	– Sunt zece mile de la X la Z.
How's it going?	– Cum merge?
It's fun being there.	– Este plăcut să fii aici.
It's no use doing that.	– Nu are rost să facem asta.

~~There is hot.~~

~~There is Thursday.~~

~~There's ten miles from X to Z.~~

~~How's there going?~~

~~There's fun being here.~~

~~There's no use doing that.~~

Rețineți că toate aceste reguli se aplică expresiilor discutate indiferent de timpul folosit în propoziție.

Traduceți propozițiile următoare în limba engleză:

Ai vrea să discuți ceva cu mine?

> Is there anything you would like to discuss with me?

Ninge de o săptămână.

> It has been snowing for a week.

Iarna trecută a fost multă zăpadă.

> There was a lot of snow last winter.

Nu are rost să discutăm asta acum.

> It's no use discussing it now.

Este cineva afară?

> Is there anyone outside?

A fost plăcut să urcăm munți atât de înalți.

> It was fun climbing such high mountains.

Câte sate există în regiunea asta?

> How many villages are there in this region?

În orașul ăsta nu există teatre.

> There are no theatres in this town.

Este o chestiune de cinci minute.

> It's a matter of five minutes.

S-a produs un accident neplăcut.

> There has been a nasty accident.

Ce zi frumoasă (este asta)!

> What a nice day!

În cadrul ultimului exercițiu din această parte a lecției vom repeta noile cunoștințe gramaticale și o serie de cuvinte din vocabular. Traduceți în limba engleză:

Nu sunt sigur dacă aceasta este o tulburare neurologică.

> I'm not sure whether this is a neurological disorder.

Există un număr tot mai mare de dovezi că el a fost implicat.

> There's a growing body of evidence that he was involved.

Nu ai nici un motiv să te simți tot mai izolat.

> You have no reason to feel more and more isolated.

Îți place compania lui?

> Do you enjoy his companionship?

Ce zi este astăzi?

> What day is it today?

Astăzi va fi cald.

> It's going to be hot today.

Cred că nu este nimeni în cameră.

> I think there's nobody in the room.

Este inutilă lansarea unui nou proiect.

> It's no use launching a new project.

Nu a plouat mult în iulie.

> There wasn't much rain in July.

Va ploua astăzi?

> Is it going to rain today?

A fost înnorat toată ziua.

> It's been cloudy all day.

Ieri a fost furtună.

> There was a thunderstorm yesterday.

LECȚIA 11 – PARTEA A DOUA

Vom începe a doua parte a lecției cu recapitularea vocabularului:

A. Completați propozițiile în limba engleză:

- | | |
|---|--|
| De unde ai cumpărat receptorul acesta? | – Where did you buy this >tuner? |
| Înțelegi filmele în limba engleză fără subtitrare? | – Can you understand English films without >subtitles? |
| Poți să comuți pe alt canal, te rog? | – Can you switch over to another >channel, please? |
| Te rog, apasă pe butonul acesta. | – Please, press this >button. |
| Aproximativ cincizeci de milioane de telespectatori vor urmări acest program. | – About fifty million >viewers will watch this programme. |
| Nu atinge comutatorul! | – Don't touch this >switch! |
| Acest program este în limba engleză. | – This >broadcast is in English. |
| Nu știu unde sunt fabricate componentele astea. | – I don't know where these >components are made. |
| Contrastul este încă prea slab. | – There is still too little >contrast. |
| Toți ascultătorii noștri sunt rugați să nu mai sune. | – All our >listeners are requested to stop phoning us. |
| Acest tub trebuie înlocuit cu unul nou. | – This >picture tube must be replaced with a new one. |
| Această emisiune cu dedicații (muzicale) se va difuza astă seară. | – This >request programme will be on tonight. |
| Poți să stingi radioul, te rog? Lucrez acum! | – Can you >turn the radio down, please? I am working now! |
| De ce ești așa sever cu el? | – Why are you so >critical of him? |
| M-am săturat. Mă tot întrerupi de o jumătate de oră. | – I'm fed up with it. You've been >interrupting me for half an hour. |
| Se poate ajunge cu mașina în aceste regiuni ? | – Are these regions >accessible by car? |
| Ce zi îți convine cel mai mult? | – What day is the most >convenient to you? |
| Când intenționați să difuzați programul acesta? | – When do you intend to >broadcast this programme? |
| El afirmă că posturile comerciale difuzează în general programe proaste. | – He claims that >commercial stations usually broadcast rubbishy programmes. |
| Dă volumul mai tare. | – >Turn up the volume. |



B. Să recapitulăm pronumele „every, either, neither, both”.

Completați propozițiile în limba engleză:

- | | |
|---|--|
| Sunt toate șansele să treci examenul asta. | – There's >every chance that you'll pass this exam. |
| Sunt mulțumit de munca lor din toate punctele de vedere. | – I'm satisfied with their work in >every respect. |
| Am toate motivele s-o iubesc. | – I have >every reason to love her. |
| Orice părinte poate avea grijă de copiii săi. | – >Every parent can look after the children. |
| Ambii ei părinți s-au pensionat. | – >Both her parents have retired. |
| Ambele idei sunt bune. | – >Both ideas are good. |
| Toți vorbesc germană sau engleză sau ambele. | – All of them speak >either German or English or both. |
| Planurile acestea ne stimulează și ne îngrijorează în egală măsură. | – These plans >both excite >and worry us. |
| Aceste haine sunt atât pentru femei, cât și pentru bărbați. | – These clothes are >both for women >and men. |
| Nici unul dintre noi nu a luat masa încă. | – >Neither of us has had lunch yet. |
| Nu beau niciodată cafea. | – I never drink coffee. |
| Nici eu. | – >Neither do I. |
| Am două dicționare englezești dar nu găsesc nici unul dintre ele. | – I have two English dictionaries but I can't find >either of them . |
| Ai citit ambele cărți? | – Did you read >both books? |
| Nici unul dintre geamantane nu este suficient de încăpător. | – >Neither of the suitcases is big enough. |



Să învățăm alte câteva cuvinte noi. Citiți-le de câteva ori și încercați să rețineți traducerea lor în limba română:

ancient	> ['eɪnʃənt]	– vechi, antic
civilization	> [ˌsɪvəlɪz'eɪʃən]	civilizație
suitable	> ['su:tbəl]	– potrivit, corespunzător
clothing	> ['klɒðɪŋ]	– îmbrăcăminte, haine
as well as	> [əz wel əz]	– precum și, ca și
to assist	> [ə'sɪst]	– a ajuta
therapy	> ['θerəpi]	– terapie
development	> [dɪ'veləpmənt]	– dezvoltare, evoluție
familiar	> [fə'mɪljə]	– cunoscut
yet	> [jet]	– încă; totuși
to aid	> [eɪd]	– a ajuta
to impair	> [ɪm'peə]	– a diminua, a deteriora
wheel-chair bound	> ['wi:l tʃeə baʊnd]	– dependent de scaunul cu roțile
to undergo	> [ˌʌndə'ɡəʊ]	– a suporta (despre o operație)
rehabilitation	> [ˌri:əbɪlɪ'teɪʃən]	– recuperare
horseback	> ['hɔ:sbæk]	– calare
physician	> [fɪ'zɪʃən]	– medic
coordination	> [kəʊ'ɔ:dɪneɪʃən]	– coordonare
balance	> ['bæləns]	– echilibru; balanță

Citiți cu atenție următoarele propoziții în care au fost introduse noile cuvinte:

I'm going to take a course in ancient culture.	– Voi urma un curs de cultură antică.
And this is the entire history of Western civilisation.	– Și aceasta este întreaga istorie a civilizației occidentale.
You must take with you waterproof clothing.	– Trebuie să iei cu tine haine impermeabile.
He turned out to be honest and very helpful.	– El s-a dovedit a fi cinstit și foarte serviabil.
It is my duty to assist people in need.	– Este datoria mea să ajut oamenii în nevoie.
This therapy is indispensable.	– Terapia aceasta este necesară.
Recent developments suggest that the situation in this country is getting worse and worse.	– Evoluții recente indică faptul că situația din această țară se înrăutățește tot mai mult.
His name is familiar to millions of people.	– Numele lui este cunoscut milioaneilor de oameni.
I agree he is very clever. Yet, he is not suitable for this position.	– Admit că este foarte inteligent. Totuși nu este potrivit pentru postul acesta.
He was congratulated for aiding the police.	– El a fost lăudat că a ajutat poliția.
This illness has impaired his eyesight.	– Boala aceasta i-a slăbit vederea.
He has been wheel-chair bound for many years.	– El a fost dependent de scaunul cu roțile mulți ani.
The country has to undergo radical changes.	– Țara trebuie să suporte schimbări radicale.
This is a rehabilitation centre for disabled people.	– Acesta este un centru de recuperare pentru invalizi.
I hate horseback riding.	– Detest călăria.
There are no physicians in this room.	– În camera aceasta nu sunt doctori.
He has a good sense of coordination.	– El are un simț bun al coordonării.
I lost balance and fell off the ladder.	– Mi-am pierdut echilibrul și am căzut de pe scară.



Introduceți noile cuvinte în spațiile libere din propoziții:

Cunoști istoria Greciei antice?	– Do you know the history of >ancient Greece?
Rochia ta nu este potrivită pentru această ocazie.	– Your dress is not >suitable for this occasion.
Acesta este un pericol care amenință întreaga civilizație.	– This is a danger which threatens the whole >civilization.
De unde se pot lua asemenea haine?	– Where can one get such >clothing?
Cine te-a ajutat atunci?	– Who >assisted you then?
Nu mai am nevoie de terapie.	– I need no more >therapy.
Trebuie să încep să studiez evoluțiile politice din țara noastră.	– I've got to start observing political >developments in our country.
Chipul lui îmi este cunoscut.	– His face is >familiar to me.
Trebuie să angajăm o secretară, precum și doi muncitori necalificați.	– We have to employ a secretary >as well as two manual workers.
Ei îi este greu să-și țină echilibrul.	– It is hard for her to keep >balance.
Este nevoie să se acorde ajutor țărilor mai sărace.	– There is a need to >aid poorer countries.
Sper ca aceste critici să nu-ți diminueze eforturile de a termina lucrul.	– I hope this criticism won't >impair your efforts to complete the work.
De la accidentul de mașină de acum doi ani el este dependent de scaunul cu roțile.	– Since that car accident two years ago he has been >wheel-chair bound.
Mama mea trebuie să suporte o operație majoră.	– My mother has to >undergo a major operation.
Acesta este un centru de recuperare bun.	– This is a good >rehabilitation centre.
Călăria este sportul meu preferat.	– >Horseback riding is my favourite sport.
Acești medici vor participa la conferință.	– These >physicians will attend the meeting.
Coordonarea lui este foarte slabă.	– His >coordination is very poor.
Ea știa adevărata poveste și totuși a mințit.	– She knew the true story and >yet she lied.

Să ne familiarizăm cu noile cuvinte și în cadrul celei de-a doua părți a textului. Citiți-l cu atenție:

Animal Assisted Therapy

Ancient civilisations first discovered that some animals could be suitable for companionship as well as for food and clothing, but animal assisted therapy is a relatively new development. Guide dogs for blind people and the most familiar images of helpful pets, yet companion animals aid those with impaired hearing, those who are wheel-chair bound and those undergoing physical rehabilitation as well. The use of horseback riding for disabled people has been documented for centuries in Europe and is prescribed by physicians today to improve coordination, balance and strength.



Traduceți acum textul în limba română:

Ancient civilisations first observed that some animals could be suitable for companionship as well as for food and clothing,

but animal assisted therapy is a relatively new development.

Guide dogs for blind people are the most familiar images of helpful pets,

> Civilizațiile vechi au observat mai întâi că unele animale ar putea fi potrivite pentru companie, precum și pentru hrana și îmbrăcăminte,

> însă terapia cu ajutorul animalelor este o evoluție relativ nouă.

> Căinii călăuză pentru nevăzători reprezintă imaginile cele mai obișnuite de animale utile,

yet companion animals aid those with impaired hearing, those who are wheel-chair bound and those undergoing physical rehabilitation as well.

> chiar dacă animalele de companie sunt de ajutor și celor cu auzul deteriorat, persoanelor dependente de scaunul cu roțile, precum și celor aflați într-o perioadă de recuperare fizică.

The use of horseback riding for disabled people has been documented for centuries in Europe

> Folosirea călăriei în tratarea invalizilor este atestată de secole în Europa,

and is prescribed by physicians today to improve coordination, balance and strength.

> ea fiind prescrisă de medici în zilele noastre pentru îmbunătățirea coordonării, echilibrului și forței fizice.

Citiți din nou textul și răspundeți la întrebări:

What did ancient civilisations first discovered?

> Ancient civilisations first discovered that some animals could be suitable for companionship as well as for food and clothing.

Is animal therapy a relatively new development?

> Yes, it is.

What are the most familiar images of helpful dogs?

> Guide dogs for blind people are the most familiar images of helpful pets.

Who do companion animals aid?

> Companion animals aid those with impaired hearing, those who are wheel-chair bound and those undergoing physical rehabilitation.

Why do physicians prescribe horseback riding for disabled people?

> Physicians prescribe horseback riding for disabled people to improve their coordination, balance and strength.

Vom verifica încă o dată cât de bine ați reținut cuvintele noi. Traduceți expresiile și propozițiile care urmează în limba engleză:

civilizații vechi

> ancient civilizations

potrivit pentru companie

> suitable for companionship

terapie cu ajutorul animalelor

> animal assisted therapy

evoluție relativ nouă

> a relatively new development

câini călăuză

> guide dogs

animale de companie

> companion animals

persoane cu auzul slăbit

> people with impaired hearing

dependent de scaunul cu roțile

> wheel-chair bound

cei aflați într-o perioadă de recuperare

> those undergoing rehabilitation

este prescris de medici

> it is prescribed by physicians



În această parte a lecției vom prezenta diferența dintre verbele **tell** și **say**; vom introduce și o serie de expresii cu verbul **tell**.

TELL – a spune, a zice (ceva, cuiva), a vorbi

Acest verb poate fi urmat de unul sau două complemente, dintre care unul se referă de obicei la o persoană:

He told us about his adventures. – El ne-a vorbit despre aventurile lui.

He told (us) a funny story. – El (ne-)a spus o poveste amuzantă.

They told me to leave. – Ei mi-au spus să plec.

În propozițiile anterioare cuvintele **me**, **us** au funcția de **complement indirect**, iar **his adventure**, **a funny story** au funcția de **complement direct**.

SAY – a spune (ceva), a zice

Complementul Indirect nu poate urma imediat după acest verb:

She said, "I'm sorry". – Ea a spus: "Îmi pare rău".

She said (that) she was sorry. – Ea a spus că-i pare rău.

I didn't hear what she had said. – Nu am auzit ce spusese ea.

What did he say about it? – Ce a spus el despre asta?

*



Cele două verbe trebuie folosite corect în vorbirea indirectă:

1. **tell** nu poate fi urmat direct de **that**, ci de complementul indirect.

He told me ~~that~~ he was stupid. – exprimare corectă

He told ~~that~~ he was stupid. – exprimare incorectă

2. **tell** nu se poate folosi pentru a reda spusele cuiva.

He told, "~~I am~~ stupid". – exprimare incorectă

3. **say** poate fi folosit atât în vorbirea directă, cât și în vorbirea indirectă, dar nu poate fi urmat direct de complementul indirect:

He said, "I am sorry". – exprimare corectă

He said to me ~~that~~ he was sorry. – exprimare corectă

He said ~~me~~, "I am sorry". – exprimare incorectă

He said ~~me~~ ~~that~~ he was sorry. – exprimare incorectă



Să ne amintim că dacă verbul **say** este urmat de complementul indirect, trebuie să adăugăm particula **to**:

She said to me (that) .. - Ea mi-a spus că ...

Tell este urmat de complementul indirect fără particula **to**:

She told me (that) - Ea mi-a spus că ...

Plasarea lui **that** între paranteze arată că acesta poate fi omis înaintea subiectului propoziției.



Folosiți aceste reguli în exercițiile de mai jos. Să traducem în limba engleză:

- | | |
|---|--|
| Spune-i să nu mai sape în grădină. | > Tell him to stop digging in the garden. |
| El i-a spus soției sale: "Nu te mai iubesc". | > He said to his wife, "I no longer love you". |
| Ea mi-a spus să studiez mult. | > She told me to study hard. |
| Trebuie să îi spui că pleci mâine. | > You must tell him that you're leaving tomorrow. |
| Îi vei spune ei despre problemele tale de la lucru? | > Are you going to tell her about your problems at work? |
| Ea mi-a spus că nu are chef să vorbească cu nimeni. | > She told me she didn't feel like talking to anybody. |
| Ce a spus el? | > What did he say? |
| El a spus că ar mai vrea o portocală. | > He said he would like to have one more orange. |
| Ce a spus el despre soția ta? | > What did he say about your wife? |
| Ce le-a spus el despre soția ta? | > What did he tell them about your wife? |



Să reținem câteva expresii cu verbul **tell**:

- | | |
|-------------------------|--------------------------------------|
| I tell you. | - Îți spun eu.
Ascultă-mă pe mine |
| I'll tell you what. | - Să-ți spun ceva.
Știi ceva? |
| I told you so. | - Ți-am spus eu. |
| Don't tell me (that)... | - Nu-mi spune (că) ... |

to tell apart	– a deosebi, a distinge
to tell a lie	– a spune o minciună
to tell a joke	– a spune o glumă
to tell off	– a muștra; a desemna
to tell oneself	– a-și spune
to tell a story	– a spune o poveste; a povesti
to tell the truth	– a spune adevărul; a fi sincer
to tell the time	– a spune cât este ora
there is no telling	– nu se poate spune

Iată și câteva exemple de propoziții:

Why did your boss tell you off ?	– De ce te-a muștrat șeful?
There is no telling what'll happen if he stops supporting us.	– Nu se poate spune ce se va întâmpla dacă el nu ne mai ajută.
I'll tell you what – let's have a game of chess.	– Știi ceva? Hai să jucăm o partidă de șah.
He is wrong, I tell you.	– El greșește, îți spun eu.
I can't tell these two sisters apart .	– Nu pot să le deosebesc pe cele două surori.

În următorul exercițiu vom traduce propoziții în limba engleză folosind expresii cu verbul **tell**:

Ea mi-a spus că este medic.	> She told me she was a physician.
Îți voi spune povestea vieții mele.	> I'll tell you the story of my life.
Ea se pricepe să spună glume.	> She is good at telling jokes.
Spui numai minciuni!	> You keep telling lies!
Fă exact ce ți se spune.	> Just do as you're told.
Trebuie să-mi spun că este numai un joc.	> I must tell myself it's only a game.
Puteți să-mi spuneți cât este ora, vă rog?	> Can you tell me the time, please?
Mary mi-a spus să plec.	> Mary told me to leave.
Nu-mi spune că ai uitat banii.	> Don't tell me you've forgotten the money.
Ca să fiu sincer, nu vreau să vorbesc cu el astăzi.	> To tell the truth, I don't want to talk to him today.
Ascultă-mă pe mine, el a fost amestecat în asta.	> I tell you, he was involved in that.



În acest exercițiu recapitulativ veți repeta noile cuvinte și o serie de reguli gramaticale. Traduceți în limba engleză:

Argumentele tale sunt slabe în fața criticii lor.	> Your arguments are vulnerable to their criticism.
Nu ai încercat niciodată să-mi spui adevărul.	> You have never tried to tell me the truth.
De ce ai refuzat să-i spui cât este ora?	> Why did you refuse to tell him the time?
Ea tot spune glume știute de toată lumea.	> She keeps telling jokes everybody knows.
Nu are rost să ne plângem. Ei nu vor face nimic în privința asta.	> It's no use complaining. They won't do anything about it.
Medicii nu mai prescriu medicamentul ăsta.	> Physicians no longer prescribe this medicine.
Legăturile noastre de prietenie s-au rupt cu mult timp în urmă.	> Our bonds of friendship were broken off a long time ago.
Ți-am spus eu că este o persoană interesantă, dar nu m-ai ascultat.	> I told you he was an interesting person, but you wouldn't listen to me.
Noi nu cunoaștem aceste fapte.	> We are not familiar with these facts.
Dacă știai că nu ai să vii, de ce nu mi-ai spus?	> If you knew you wouldn't come, why didn't you tell me?
După acest șoc, vorbirea lui este încă afectată.	> After this shock his speech is still impaired.
Ai încercat vreodată să călărești?	> Have you ever tried horseback riding?
Ca să fiu sincer, m-am săturat de asta.	> To tell the truth, I'm fed up with it.
Nu suport să mă mustre șeful.	> I hate being told off by my boss.
Ascultă-mă pe mine, el ascunde niște fapte.	> I tell you, he is concealing some facts.
Nu pot să-ți spun cât este ora deoarece nu am ceasul la mine.	> I can't tell you the time because I haven't got my watch with me.
Poți să deosebești faptele reale de cele false?	> Can you tell real facts from false ones?
El pretinde că nu spune niciodată minciuni. Nu îl cred.	> He claims he never tells lies. I don't believe him.
Ți-am spus eu.	> I told you so.

În cadrul acestui ultim exercițiu fonetic vom exersa sunetul englezesc [ə], care nu are echivalent în limba română. Se aseamănă sunetului “e” din limba română dar este mai scurt. Apare deseori la sfârșitul cuvintelor sau în silabe neaccentuate.

Să citim câteva exemple cu voce tare:

	[ə]
America	> [ə'merikə]
Austria	> ['ɔ:striə]
never	> ['nevə]
copper	> ['kɒpə]
smaller	> ['smɔ:lə]
better	> ['betə]
mirror	> ['mɪrə]
contain	> [kən'teɪn]
complain	> [kəm'pleɪn]
about	> [ə'baʊt]

Să exersăm acest sunet în propoziții:

Is it a better bottle because it is bigger?

America is larger than Austria.

He never complains about his job.

This mirror is older than that one.

RECAPITULAREA LECȚIEI 11

11.1. Diferențe între **there is** și **it is**:

There is a book on the shelf.

– Pe raft se află o carte.

It is a book.

– Aceasta este o carte.

It's no use talking to him.

– Nu are rost să vorbești cu el.

~~There's no use talking to him.~~

– exprimare incorectă

11.2. Folosirea verbelor **say** și **tell**:

He said, "I'm leaving soon".

– El a spus: "Voi pleca curând".

He said to me, "I am leaving soon".

– El mi-a spus: "Voi pleca curând".

He said to me he was leaving soon.

– El mi-a spus că urma să plece curând.

He told me he was leaving soon.

– El mi-a spus că urma să plece curând.

He told me a funny story.

– El mi-a spus o istorioară amuzantă.

He told us to leave.

– El ne-a spus să plecăm.

Exprimări incorecte:

~~He said me, "I am leaving soon".~~

~~He said me he was leaving soon.~~

~~He told he was leaving soon.~~

~~He told me, "I am leaving soon".~~

11.3. Expresii cu verbul **tell**:

I tell you.

– Îți spun eu.
Ascultă-mă pe mine.

I'll tell you what.

– Să-ți spun ceva?
Știi ceva?

I told you so.

– Ți-am spus eu.

Don't tell me (that)...

– Nu-mi spune (că) ...

to tell apart

– a deosebi, a distinge

to tell a lie

– a spune o minciună

to tell a joke

– a spune o glumă

to tell off

– a muștra; a desemna

to tell oneself

– a-și spune

to tell a story

– a pune o poveste; a povesti

to tell the truth

– a spune adevărul; a fi sincer

to tell the time

– a spune cât este ora

there is no telling

– nu se poate spune

He loves telling stories.

– Lui îi place să spună povești.

To tell the truth, I'm against it.

– Ca să fiu sincer, sunt împotriva.

The joke he told me was really funny.

– Gluma pe care mi-a spus-o a fost
cu adevărat amuzantă.

This morning my boss told me off for
coming late.

– În această dimineață șeful m-a mustrat
pentru că am întârziat.

TEMA PENTRU ACASĂ 11

A. Traduceți propozițiile în limba română:

1. To tell the truth, I don't believe in animal assisted therapy.
2. I can never tell these twins apart.
3. I'll tell you what – let's go finishing today.
4. That therapy is effective in treating neurological disorders.
5. Don't tell me you've lost all your money.
6. It's no use telling him the truth.

B. Traduceți propozițiile în limba engleză:

1. Nu există indicii ce să faci în această situație.
2. Cunoști rezultatele acestor cercetări?
3. În afara unei femei nu mai era nimeni în autobuz.
4. Ei ne-au spus că nu mai au nevoie nici de hrană, nici de haine noi.
5. El a fost într-o perioadă de recuperare timp de două luni.
6. Luna asta profesorul m-a muștrat de câteva ori deoarece nu-mi făcusem tema pentru acasă.

C. Corectați greșelile care apar în expresiile de mai jos:

1. to say a story
2. there is fun
3. there is hot
4. to say a lie
5. to say the time
6. He told about it to me.

LECȚIA 12 – PARTEA ÎNTÂI



A. Completați propozițiile în limba engleză:

- | | |
|--|---|
| Trebuie să cumpăr un casetofon nou. | – I must buy a new > cassette recorder |
| A cui semnătură este aceasta? | – Whose > signature is this? |
| Unde ai pus caseta cea nouă? | – Where did you put the new > cassette? |
| Nu pot să scot caseta din suportul pentru casete. | – I can't get the cassette out of the > cassette holder |
| Mi-ai stricat discuri cel nou. | – You've damaged my new > record |
| Nu merită să cumperi discuri LP. | – It isn't worth buying > long-playing records |
| Caseta video este uzată. | – The > video cassette has worn out. |
| Fratele meu mai mic mi-a șters deja câteva din cântecele mele preferate. | – My younger brother has already > erased a couple of my favourite songs. |
| Derulează caseta înapoi. | – > Wind the cassette back. |
| Scrisul lui este ilizibil. | – His writing is > illegible |
| Ei discută subiecte de actualitate. | – They're discussing > topical issues. |
| Nu am reușit să înregistrez când s-a difuzat prima oară. | – I failed to > record it when it was first broadcast. |
| Banda n-ar trebui să se miște înapoi. | – The tape shouldn't move > backwards |
| Tonometrul a scos o mână de țigări. | – The machine > ejected a handful of cigarettes |
| Ce te-a determinat să semnezi acest document? | – What made you > sign that document? |
| Cartea asta mi se pare captivantă. | – I find this book > captivating |
| Nu mă împinge așa de tare. | – Don't > push me that hard. |
| El este un romantic de modă veche. | – He's an > old-fashioned romantic. |
| Nimeni nu ți-a spus să-ți oferi serviciile. | – Nobody told you to step > forward |

14.13.-14.18.

15.1.-15.10.



- B. În următorul exercițiu vom face o scurtă recapitulare gramaticală. Vom repeta construcțiile care includ pronumele **none**, **nothing** și **one**. Vom revedea, de asemenea, unele verbe modale și expresiile **to be able to**, **to be allowed to**. Completați propozițiile în limba engleză:

Nici una din sugestiile acestea nu este bună. – >None of these suggestions is good.

Nici unul dintre voi nu are voie să meargă acolo. – >None of you is allowed to go there.

El a răspuns la toate întrebările.
Eu nu am răspuns la nici una. – He answered all the questions.
I answered >none.

Nici unul dintre noi nu știe sigur despre ce vorbesc ei. – We're >none too sure what they're talking about.

Planul meu nu este cu nimic mai prejos decât al lui. – My plan is >none the worse than his.

Nu câștig prea mult. – I earn >none too much.

Nu este treaba ta. – It's >none of your business.

Nu le pot oferi mare lucru. – There is >nothing much I can offer them.

El nu mai poate face mare lucru. – There is >nothing much he can do.

El este cel cu care trebuie vorbit. – He is the >one to talk to.

Ești o persoană care nu-și ține niciodată promisiunile. – You're >one who never keeps promises.

El este un om care minte întruna. – He is >one who keeps lying.

Este un om care trebuie ajutat. – He is >one to be helped.

Noi înșine vom putea obține informația asta. – We'll >be able to get that piece of information ourselves.

Ai fi putut să vorbești cu el dacă ajungeai mai devreme. – You >could have talked to him if you had arrived earlier.

Trebuie să plecăm devreme. – We >must leave soon.

El a spus că ne-am putea aduna a doua zi. – He said we >could get together the next day.

Ea nu a sosit încă, dar va sosi. – She has not arrived yet, but she >will.

Îl vezi pe bărbatul înalt de pe partea cealaltă a străzii? – >Can you see the tall man across the street?

Sally a avut voie să stea până mai târziu la petrecere. – Sally >was allowed to stay longer at the party.

Sa învățăm alte câteva cuvinte noi:

cardiologist	> [ˈka:diˈɒlədʒɪst]	– cardiolog
preventative	> [priˈventətɪv]	preventiv; profilactic
check-up	> [ˈtʃekʌp]	– verificare, control
in addition to	> [ɪn əˈdɪʃən tə]	– în afara de, pe lângă, precum și
lifestyle	> [ˈlaɪfstɑːl]	– stil de viață
to query	> [ˈkwɪəri]	– a întreba, a pune sub semnul întrebării
ownership	> [ˈəʊnəʃɪp]	– proprietate, stăpânire, posesiune
consistently	> [kənˈsɪstəntli]	– (în mod) constant, regulat stabil
cholesterol	> [kəˈlestərəl]	– colesterol
mass	> [mæs]	– masa, mulțime
chemistry	> [ˈkemɪstri]	– chimie; structură, compoziție chimică
physiological	> [ˌfɪziəˈlɒdʒɪkəl]	– fiziologic
to conclude	> [kənˈkluːd]	– a încheia, a termina; a deduce, a conchide
statistically	> [stəˈtɪstɪkli]	– (din punct de vedere) statistic
prone	> [prəʊn]	– înclinat, predispus
pharmaceutical	> [ˌfɑːməˈsjuːtɪkl]	– farmaceutic
to market	> [ˈmɑːkɪt]	– a vinde, a lansa pe piață
drug	> [drʌg]	– medicament; narcotic
breakthrough	> [ˈbreɪkθruː]	– progres, realizare, pas important

Să introducem noile cuvinte în propoziții:

Our hospital needs more cardiologists.

– Spitalul nostru are nevoie de mai mulți cardiologi.

The government is taking preventative security measures to keep order during the president's visit.

– Guvernul ia măsuri preventive de siguranță pentru menținerea ordinii în timpul vizitei președintelui.

I must see the doctor for further check-ups.

– Trebuie să consult doctorul pentru controale mai amănunțite.

I advise you to change your lifestyle.

– Te sfătuiesc să-ți schimbi stilul de viață.

He queried whether the law allowed this sort of procedure.

– El a întrebat dacă legea permite o procedură de acest tip.

There's a whole dispute over his ownership of the company.

– Este o întreagă dispută în ceea ce privește proprietatea lui asupra companiei.

He consistently opposes the Prime Minister's ideas.

– El se opune în mod constant ideilor primului ministru.

These patients have high cholesterol levels.

– Acești pacienți au niveluri crescute ale colesterolului.

What is the mass of two litres of water?

– Care este masa a doi litri de apă?

I didn't know he studied chemistry.

– Nu am știut că el a studiat chimia.

What is the chemistry of this compound?

– Care este structura acestui compus?

Are physiological processes of animals familiar to you?

– Cunoști procesele fiziologice ale animalelor?

What did you conclude from that?

– Ce ai dedus din asta?

Statistically you have a one in six chance of failing.

– Statistic vorbind, ai o șansă din șase să ratezi.

Women are especially prone to these diseases.

– În special femeile sunt predispuse la aceste boli.

This is the largest pharmaceutical company in this area.

– Aceasta este cea mai mare societate farmaceutică din zonă.

The product was first marketed by a German firm.

– Produsul a fost lansat pentru prima dată pe piață de o firmă germană.

Who prescribed you that drug?

– Cine ți-a prescris medicamentul ăsta?

This is regarded as a breakthrough in the treatment of cancer.

– Acesta este considerat un progres în tratarea cancerului.



Completați propozițiile în limba engleză:

- | | |
|---|---|
| El a fost examinat de un cardiolog renumit. | – He was examined by a famous > cardiologist |
| Acesta este un tratament profilactic. | – This is > preventative medicine. |
| Pe lângă întrebarea asta, au mai fost multe altele. | – > In addition to that question there were many others. |
| Aș vrea să chestionez vorbitorul cu privire la ultimul punct. | – I'd like to > query the speaker about the last point. |
| În țara asta nu există proprietate publică a pământului. | – In this country there is no public > ownership of land. |
| Nu-mi place stilul de viață al vedetelor de cinema. | – I don't like the > lifestyle of movie stars. |
| Ia medicamentul ăsta de două ori pe zi după mese. | – Take this > drug twice a day after meals. |
| El respinge constant ideile noastre. | – He > consistently rejects our ideas. |
| Ce niveluri de colesterol au ei? | – What are their > cholesterol levels? |
| El lucrează la structura unui compus nou. | – He is working on the > chemistry of a new compound. |
| Acelea erau modificări fiziologice care ne-au scăpat de sub control. | – Those were > physiological changes that got beyond our control. |
| El a conchis că ar trebui să rămânem aici. | – He > concluded that we should stay here. |
| Nu am sesizat nici o schimbare din punct de vedere statistic până acum. | – We haven't noticed any > statistically significant change so far. |
| El este predispus să facă astfel de greșeli. | – He is > prone to make such errors. |
| Cunoști aceste produse farmaceutice? | – Are these > pharmaceutical products familiar to you? |
| Firma aceasta lansează pe piață o diversitate de produse. | – This company > markets a variety of products. |
| Sper ca cercetările lui să fie un pas important în acest domeniu. | – I hope that his research will lead to > a breakthrough in this field. |
| Ai putea să calculezi masa totală a acestui obiect? | – Could you calculate the total > mass of that object? |

Să parcurgem cea de-a treia și ultima parte a textului:

Effect of Pet Ownership on Heart Diseases

Recently, cardiologists in Australia completed a three year study of people who came to them for preventative heart check-ups. In addition to questions about their lifestyle and medical history, people were also queried about pet ownership. Out of 8,000 people studied, pet owners had consistently lower blood pressure, blood fat and cholesterol levels. A closer examination of the results revealed few differences in body mass between the two groups. In analyzing the blood chemistry and the physiological results of both groups the cardiologists concluded that statistically pet owners were less prone to heart diseases.

If a pharmaceutical company were able to market a drug that could produce these results, there would be a breakthrough in medicine.



Citiți textul încă o dată și încercați să traduceți fragmentele în limba română:

Recently, cardiologists in Australia completed a three year study of people who came to them for preventative heart check-ups.

In addition to questions about their lifestyle and medical history, people were also queried about pet ownership.

Out of 8,000 people studied, pet owners had consistently lower blood pressure, blood fat and cholesterol levels.

> Recent, cardiologii din Australia au încheiat un studiu de trei ani asupra persoanelor care li se adresau pentru controale preventive la inimă.

> Pe lângă întrebările privind modul lor de viață și antecedentele medicale, oamenii erau întrebați și despre deținerea de animale.

> Din 8000 de cazuri studiate, posesorii de animale aveau în mod constant tensiunea arterială, nivelul de grăsimi în sânge și colesterolul mai scăzute.

In analyzing the blood chemistry and the physiological results of both groups the cardiologists concluded that statistically pet owners were less prone to heart diseases.

If a pharmaceutical company were able to market a drug that could produce these results, there would be a breakthrough in medicine.

Acum răspundeți la următoarele întrebări:

What did people go to cardiologists for?

What were the people queried about in addition to questions about their lifestyle and medical history?

How many people were studied?

What were pet owners less prone to?

> Analizând compoziția sângelui, precum și rezultatele fiziologice ale celor două categorii (de subiecți), cardiologii au concluzionat că, din punct de vedere statistic, deținătorii de animale sunt mai puțin predispuși la boli de inimă.

> Dacă o companie farmaceutică ar fi capabilă să lanseze pe piață un medicament care să producă aceste rezultate, s-ar înregistra un pas important în medicină.

> People went to cardiologists for preventative heart check-ups.

> In addition to questions about their lifestyle and medical history, people were also queried about pet ownership.

> Eight thousand people were studied.

> Pet owners were less prone to heart diseases.

Să traducem în limba engleză:

a termina un studiu de trei ani

fișă medicală

deținere de animale de casă

tensiune arterială scăzută

grăsime în sânge (colesterol)

nivel de colesterol

compoziția sângelui

mai puțin predispus la boli de inimă

un pas important în medicină

> to complete a three year study

> medical history

> pet ownership

> low blood pressure

> blood fat

> cholesterol level

> blood chemistry

> less prone to heart diseases

> a breakthrough in medicine

Vă prezentăm în continuare câteva expresii cu verbul **say**:

It goes without saying.

Let's say (that)...

Say no more.

Say what you like.

to say a lot/something about

– Se înțelege de la sine.

– Să zicem că, să presupunem că...

– Nu mai spune nimic.

– Spune ce vrei.

– a spune multe / ceva despre

to say for oneself

to say good-bye

to say hello

to say nothing of

to say to oneself

to say prayers

to say the least

that is to say

there is no saying

– a-și lua apărarea

– a-și lua la revedere

– a saluta

– ca să nu mai vorbim de

– a-și spune (sieși)

– a se ruga

– ca să nu spun mai mult

– adică

– nu este nimic de spus despre

Iată câteva exemple de propoziții:

Don't forget to **say good-bye** to him before you leave.

– Nu uita să-ți iei la revedere de la el înainte să pleci.

Let's say you lost all your money in a foreign country. What would you do then?

– Să zicem că ai pierdut toți banii într-o țară străină. Ce ai face atunci?

I said to myself, "I'm not a coward".

– Mi-am spus: "Nu sunt un laș".

Say hello to Michael.

– Salută-l pe Michael.

Traduceți propozițiile următoare în limba engleză folosind verbul **say**:

Vreau doar să-ți spun cât de recunoscător îți sunt.

> I just want to say how grateful I am to you.

Trebuie să recunosc că este un roman foarte bun.

> I must say this is a very good novel.

El își spune rugăciunile în fiecare zi.

> He says his prayers every day.

Ce-ai spune de o ceașcă de cafea?

> What would you say to a cup of coffee?

Poți să mă suni mâine, să zicem.

> You can phone me, let's say, tomorrow.

Spune ce vrei, dar filmul acesta mi se pare interesant.

> Say what you like, but I find this film interesting.

Prietenii tăi spun multe despre tine.

> Your friends say a lot about you.

Nu avem bani să finalizăm acest proiect, ca să nu mai vorbim de unul nou.

> We have no money to finish this project, to say nothing of a new one.



Verbele **say** și **tell** formează o serie de construcții la diateza pasivă.

Rețineți diferența de înțeles dintre construcția cu **say** și construcția cu **tell**:

He was said to...	- se spunea despre el că
He was told to/about...	- lui i s-a spus despre ...
He was told to...	- lui i s-a spus să ...
It is said that...	- se spune că ...

Exemple de propoziții:

She is said to be very rich.	-- Se spune despre ea că este foarte bogată.
She hasn't been told about the results yet.	- Ei nu i s-au spus încă rezultatele.
Yesterday they were told to leave our town.	- Ieri li s-a spus să părăsească orașul nostru.

Să traducem câteva propoziții în limba engleză:

Se spune că ea îl iubește.	> It is said that she loves him.
Se spune despre ea că îl iubește.	> She is said to love him.
Se spune despre el că vorbește cinci limbi străine.	> He is said to speak five foreign languages.
Ei i s-a spus să traducă articolul ăsta.	> She was told to translate this article.
Lor nu li s-a spus încă despre boala fiului lor.	> They haven't been told yet about their son's disease.
Se spunea despre fiica lor că era bolnăvicioasă.	> Their daughter was said to be sickly.

Traduceți propozițiile de mai jos în limba engleză folosind cuvintele noi, introduse în această parte lecției:

Când s-a înființat această societate farmaceutică?	> When was this pharmaceutical firm established?
Acești cardiologi susțin că ar trebui să fiu operat.	> These cardiologists claim I should be operated on.
Din fericire, el nu cunoaște compoziția acestor substanțe.	> Luckily, he is not familiar with the chemis of these substances.
Rezultatele acestor controale nu sunt demne de încredere.	> The results of these check-ups aren't reliable.
Călăria ca formă de terapie este complet necunoscută în țara asta.	> Horseback riding as a form of therapy is completely unknown in this country.

Drogurile constituie adesea sursa unor tragedii în familie.

> Drugs are often the reason for family tragedy.

Ei vor lansa curând un medicament nou.

> Soon they'll market a new drug.

El este predispus unor astfel de boli.

> He is prone to such diseases.

Această descoperire a marcat un pas înainte în domeniul biologiei.

> This discovery was a breakthrough in the field of biology.

Recomand acest produs deoarece nu conține colesterol.

> I recommend this product because it's cholesterol free.

Nu aprob stilul lui de viață.

> I don't approve of his lifestyle.

Vom exersa în continuare un alt sunet din limba engleză [ɔ:] care este asemănător lui [ə]. Totuși, aceste două sunete diferă în ceea ce privește lungimea și calitatea:

Să citim câteva exemple cu voce tare:

	> [ə:]
first	> [fɜ:st]
curse	> [kɜ:s]
merchant	> ['mɜ:tʃənt]
fir	> {fə:}
fur	> {fɜ:}
stern	> [stɜ:n]
girl	> [gɜ:l]
fern	> {fə:n}
word	> [wɜ:d]
sir	> [sɜ:}
her	> {hə:}
firm	> {fɜ:m}
journalist	> [dʒɜ:nəlist]

Și acum câteva exemple de propoziții cu aceste cuvinte:

The girl said stern words.

He cursed that merchant.

Where did you see those ferns?

Sir, when did she make her first film?

This firm doesn't like journalists.

LECȚIA 12 – PARTEA A DOUA



Repetati tot materialul prezentat in cele doua lectii.
Traduceți în limba engleza:

Ea a spus că i-ar place să călătorească
prin toată lumea.

> She said she would like to travel all over
the world.

Vorbește-mi despre noul tău prieten.

> Tell me all about your new boyfriend.

Niciodată nu m-am priceput să spun glume bune.

> I've never been good at telling jokes.

Nu ar trebui să faci asta, îți spun eu.

> You shouldn't do that, I tell you.

De ce lui nu i se dă voie să țină animale în casă?

> Why isn't he allowed to keep pets?

Acest medicament ar trebui să fie eficient
în tratamentul tulburărilor neurologice.

> This medicine should be effective
in treating neurological disorders.

Ce câștig ai avut din asta?

> How did you benefit from it?

De ce l-ai muștrat?

> Why did you tell him off?

În unele cazuri recuperarea prevede și
terapia cu ajutorul animalelor.

> In some cases rehabilitation also includes
animal assisted therapy.

Care este cea mai veche civilizație antică?

> What is the oldest ancient civilization?

Îmi lipsește compania prietenilor mei.

> I miss my friends' companionship.

Nevăzătorii călăuziți de câini constituie
imagini obișnuite în societatea noastră.

> Blind people with guide dogs are familiar
images in our society.

Nu pot să disting niciodată lucrurile astea două.

> I can never tell these two things apart.

Este foarte ciudat ceea ce a spus ieri.

> What he said yesterday is very strange.

El îmi tot zice că hainele spun multe
despre mine.

> He keeps telling me that my clothes say
a lot about me.

Se înțelege de la sine că vă vom ajuta.

> It goes without saying that we will help y

El nu va sosi, îți spun eu.

> He won't arrive, I tell you.

Iar ai întârziat! Ce ai de spus?

> You're late again! What can you say
for yourself?

Molestarea sexuală a copiilor este unul
din cele mai cumplite lucruri care
li se poate întâmpla acestora.

> Child abuse is one of the worst things
that can happen to children.

Spune ce vrei, dar cred că a fost o
interpretare interesantă.

> Say what you like, but I think it was
an interesting performance.

Lui i s-a vorbit de mai multe ori despre asta.

> He's been told about it many times.

Se spune despre ei că au două case în Florida.

> They are said to have two houses in Flor



Ultimul nostru exercițiu va consta în recapitularea generală a mai multor cuvinte și construcții gramaticale parcurse până acum. Să traducem propozițiile următoare în limba engleză:

El a spus că era foarte supărată.	> He said she was very angry.
El se comportă de parcă ar fi milionar.	> He behaves as though he were/was a millionaire.
Aș prefera să încetăm lucrul acum.	> I'd rather we stopped working now.
Luăm masa acum?	> Shall we have lunch now?
Trebuie să se întâmple?	> Need it happen?
Dumnezeu să ocrotească regina!	> God save the Queen!
Dacă mi-aș fi ascultat părinții!	> If only I'd listened to my parents!
Stau aici până mi se repară mașina.	> I'm staying here till my car has been repaired.
El a așteptat în jur de zece minute.	> He waited ten minutes or so.
Vrei să mă ajuți să-mi găsesc fratele, te rog?	> Will you help me find my brother, please?
Când a ieșit din cameră, i-a scăpat geanta.	> Leaving the room, she dropped her purse.
N-o să te iert niciodată.	> I will never forgive you.
Dacă ai vreo problemă, cere-mi ajutorul.	> If you have a problem, turn to me for help.
Iarba este prea scurtă pentru a fi tăiată.	> The grass is too short to cut.
Suntem conștienți de responsabilitatea noastră.	> We are conscious of our responsibility.
Nu-mi place cum conduce John.	> I dislike John driving a car.
Unde ai fost jefuit?	> Where were you robbed?
Câți bani i-ai împrumutat?	> How much money did you lend him?
Mă îndoiesc că voi mai împrumuta ceva de la el.	> I doubt whether I'll borrow anything from him.
Aș vrea să ne însoțești.	> I wish you could join us.
Poți să iei asta, dacă vrei.	> You can take it if you want to.
Din ce este compus(ă)?	> What does it consist of?
De cât timp aștepți?	> How long have you been waiting?
De când trăiesc ei aici?	> Since when have they lived here?

RECAPITULAREA LECȚIEI 12

12.1. Expresii cu verbul **say**:

It goes without saying.

– Se înțelege de la sine.

Let's say (that)...

– Să zicem că, să presupunem că...

Say no more.

– Nu mai spune nimic.

Say what you like.

– Spune ce vrei.

to say a lot/something about

– a spune multe / ceva despre

to say for oneself

– a-și lua apărarea

to say good-bye

– a-și lua la revedere

to say hello

– a saluta

to say nothing of

– ca să nu mai vorbim de

to say to oneself

– a-și spune (sieși)

to say prayers

– a spune rugăciuni

to say the least

– ca să nu spun mai mult

that is to say

– adică

there is no saying

– nu este nimic de spus despre

He didn't even say good-bye.

– El nu și-a luat nici măcar la revedere.

He never says hello to me.

– El nu mă salută niciodată.

Let's say you lost all your money
in a foreign country.

– Să spunem că ți-ai pierdut toți banii
într-o țară străină.

12.2. Construcții cu verbele **say** și **tell** la diateza pasivă:

He was said to...

– Se spunea despre el că ...

He was told to/about...

– (Lui) i s-a spus despre ...

He was told to...

– (Lui) i s-a spus că ...

It is said that...

– Se spune că ...

She is said to be very rich.

– Se spune despre ea că este foarte bogată.

She hasn't been told about the results yet.

– Ei nu i s-au spus încă rezultatele.

TEMA PENTRU ACASĂ 12

A. Traduceți propozițiile în limba română:

1. It goes without saying that we won't leave her now.
2. He claims he always says his prayers in the evening.
3. His ownership of the property is more than doubtful.
4. My husband was badly hurt, to say nothing of the damage to the car.
5. What would you say about getting together at my place tomorrow?
6. I can hardly believe that pet owners are less prone to heart diseases.

B. Traduceți propozițiile în limba engleză:

1. Vino la cină în jurul orei opt.
2. Cunoști structura acestor compuși?
3. Este posibil ca această renumită companie farmaceutică să lanseze curând un produs nou.
4. Cred că invenția asta poate fi considerată un pas înainte în tratamentul bolilor de inimă.
5. Sunt necesare în prezent controalele preventive?
6. El a spus că va trebui să scrie noi reportaje.

C. Completați expresiile de mai jos cu cuvintele care lipsesc și traduceți-le în limba română:

1. to say the _____
2. _____ is _____ saying
3. to say _____ of
4. to say _____ oneself
5. say what you _____
6. there is _____ saying

VOCABULARUL LECȚIILOR 11 ȘI 12

abuse	> [ə'bjʊ:s]	– abuz
child abuse	> [tʃaɪld ə'bjʊ:s]	– molestare sexuală a copiilor
addition	> [ə'dɪʃən]	– adaos, completare
in addition to	> [ɪn ə'dɪʃən tə]	– în afară de, pe lângă, precum și
to aid	> [eɪd]	– a ajuta
ancient	> ['eɪnfənt]	– antic
aside from	> [ə'saɪd frəm]	– pe lângă, în afară de
to assist	> [ə'sɪst]	– a asista
as well as	> [əz wel əz]	– precum și, ca și
balance	> ['bæləns]	– echilibru
benefit	> ['benəfɪt]	– beneficiu, profit, avantaj
body	> ['bɒdi]	– corp, trup; mulțime, număr de
bond	> [bɒnd]	– legătură, conexiune
breakthrough	> ['breɪkθru:]	– pas înainte, progres, realizare
cardiologist	> [kɑ:drɪ'ɒlədʒɪst]	– cardiolog
check-up	> ['tʃekʌp]	– verificare, control
chemistry	> ['kemɪstri]	– chimie; compoziție, structură (chimică)
cholesterol	> [kə'lestərəl]	– colesterol
civilization	> [sɪvəlaɪ'zeɪʃən]	– civilizație
clothing	> ['kləʊðɪŋ]	– îmbrăcăminte, haine
companionship	> [kəm'pænjənʃɪp]	– companie
compound	> ['kɒmpaʊnd]	– compus
to conclude	> [kən'klu:d]	– a conchide, a trage concluzia , a deduce
consistently	> [kən'sɪstəntli]	– constant
coordination	> [kəʊ'ɔ:dɪneɪʃən]	– coordonare
development	> [dɪ'veləpmənt]	– evoluție

disorder	> [dis'ɔdə]	– tulburare, boală
drug	> [drʌg]	– medicament; narcotic, drog
familiar	> [fə'mɪljə]	– cunoscut
horseback	> ['hɔ:sbæk]	– călare
horseback riding	> ['hɔ:sbæk 'raɪdɪŋ]	– călărie
to impair	> [ɪm'peə]	– a deteriora, a slăbi, a diminua
impairment	> [ɪm'peəmənt]	– deteriorare
inconclusive	> [ɪnkən'klusɪv]	– neconcludent
indication	> [ɪndɪ'keɪʃən]	– indicație; semn, indiciu, simptom, sugestie
isolated	> ['aɪsələtɪd]	– izolat, retras
lifestyle	> ['laɪfstɑɪl]	– stil / mod de viață
to market	> ['mɑ:kɪt]	– a lansa pe piață; a vinde
mass	> [mæs]	– masă; mulțime
neurological	> [nɪʊərə'lɒdʒɪkəl]	– neurologic
oath	> [əʊθ]	– jurământ
to take an oath	> [tu teɪk ən əʊθ]	– a depune un jurământ
ownership	> ['əʊnəʃɪp]	– proprietate, stăpânire
pharmaceutical	> [fɑ:mə'sju:ɪtkəl]	– farmaceutic
physician	> [fɪ'zɪʃən]	– medic
physiological	> [fɪzɪə'lɒdʒɪkəl]	– fiziologic
preventative	> [prɪ'ventətɪv]	– preventiv, profilactic
prone	> [prəʊn]	– înclinat, predispus
po query	> ['kwɪəri]	– a întreba, a chestiona
rehabilitation	> [ri:əbɪlɪ'teɪʃən]	– reabilitare
scientist	> ['saɪəntɪst]	– om de știință
to spill	> [spɪl]	– a vărsa, a împrăștia

statistically	> [stə'tɪstɪklɪ]	– din punct de vedere statistic
suitable	> ['sju:təbəl]	– potrivit, convenabil, corespunzător
therapeutic	> [θerə'pjʊ:tɪk]	– terapeutic
therapy	> ['θerəpi]	– terapie
undergo	> [ˌʌndə'gəʊ]	– a suporta (o operație)
vulnerable	> ['vʌlnərəbl]	– vulnerabil
wheel-chair bound	> ['wi:lʃeə baʊnd]	– dependent de scaun cu roțile
yet	> [jet]	– încă; totuși

LECȚIA 13 – PARTEA ÎNȚAI

În primul exercițiu din lecția noastră vom repeta vocabularul selectat din domeniul muzicii.

A. Completați propozițiile în limba engleză:

- | | |
|--|---|
| Intenționează să devină dirijor. | – He is bent on becoming a >conductor. |
| Ai încercat vreodată să cânti la chitară? | – Have you ever tried playing the >guitar? |
| Acest grup a încetat să existe acum doi ani. | – This >group ceased to exist two years ago. |
| Nu simt ritmul acestei muzici. | – I don't feel the >beat of this music. |
| Chitaristul cel renumit ne va vizita curând țara. | – The famous >guitarist will soon visit our country. |
| Pare ușor de cântat la tobe. | – The >drums seem easy to play. |
| Nu cânt la nici un instrument. | – I play no >instrument. |
| De când îl cunoști pe acest baterist? | – How long have you known this >drummer? |
| Își câștiga existența ca muzician. | – He used to earn a living as a >musician. |
| Câți muzicieni sunt în această orchestră? | – How many musicians are there in this >orchestra? |
| Bunica mea are o părere proastă despre muzica pop. | – My grandmother has a low opinion of >pop-music. |
| De câte ori ai dirijat această orchestră? | – How many times have you >conducted this orchestra? |
| Acest instrument trebuie acordat. | – This instrument needs to be >tuned. |
| Când eram tânăr dansam mult. | – When I was a teenager I used to >dance a lot. |
| Păcat că nu a dat nici un spectacol în orașul nostru. | – It's a pity he has never >performed in our town. |
| Aceasta este o piesă vocală pentru un cor mare. | – This is a >vocal piece for a large choir. |
| Noul ei album urmează să fie lansat în două luni. | – Her new record is expected to be >released in two months. |
| Publicul a început să ovaționeze când muzicianul a intrat pe scenă. | – The audience started to >cheer when the musician came onto the stage. |
| Formația aceasta era foarte la modă pe vremea când mama era adolescentă. | – This band used to be very >popular when my mother was a teenager. |
| Chiar preferi muzica pop celei clasice? | – Do you really prefer pop-music to >classical music? |
| Prietenii mei sunt între două vârste. | – My friends are >middle-aged people. |



B. În exercițiul de gramatică vom repeta verbele modale “may”, “might” și construcțiile “to be allowed to”, “to be permitted to”. Traduceți în limba engleză:

Poți începe acum.	> You may start now.
Pot să ies?	> May I go out?
Ei pot deschide magazinul mai târziu astăzi.	> They may open the shop late today.
Să trăiești!	> Long may you live!
Distracție plăcută!	> May you have a good time!
Nu am voie să vorbesc cu oamenii aceia.	> I'm not allowed to speak to those people.
Vei putea să-ți prezinți punctul de vedere mâine dimineață.	> You'll be allowed to present your point of view tomorrow morning.
Nu ți se va permite să construiești o casă nouă aici.	> You won't be permitted to build a new house here.
Ar putea să sune diseară.	> He might phone tonight.
A spus că pot să deschid fereastra.	> He said I might open the window.
Ai putea să mă rogi înainte să-mi folosești stiloul.	> You might ask before you use my pen.
Ai face bine să vorbești cu ea. Se simte așa de singură.	> You might talk to her. She feels so lonely.
Vei avea voie să mă vizitezi astăzi?	> Will you be allowed to visit me today?
Ai putea să afli.	> You might find out.
Ai putea să studiezi mai mult.	> You might study harder.
(Îți doresc) Să ți se mărească salariul!	> May you get a rise!
Planurile noastre se pot schimba.	> Our plans may change.



Să învățăm acum câteva cuvinte noi care vor apărea în prima parte a textului prezentat în manual:

irreversible	> [ˌɪrɪˈvə:səbl̩]	– ireversibil; irevocabil
destruction	> [dɪˈstrʌkʃn]	– distrugere, nimicire
due to	> [dju: tə]	– datorat, cauzat de
activity	> [ækˈtɪvɪti]	– activitate
peril	> [ˈperɪl]	– pericol grav/serios; risc
existence	> [əgˈzɪstəns]	– existență
to flow	> [fləʊ]	– a curge, a se scurge
unchecked	> [ʌnˈtʃekt]	– fără oprire; neconținut; nestăvilit, necontrolat
heedless	> [ˈhi:dlɪs]	– neglijent, nepăsător
to be heedless of	> [ˈhi:dlɪs əv]	– a fi nepăsător la
to interlink	> [ˌɪntəˈlɪŋk]	– a se lega (strâns) de; a se întrepătrunde; a fi în relație de interdependență
deforestation	> [dɪˌfɒrɪˈsteɪʃn]	– despădurire
erosion	> [ɪˈrəʊʒn]	– eroziune

Iată câteva propoziții în care apar noile cuvinte:

The process is irreversible, so there's nothing we can do to stop the disaster.	– Procesul este ireversibil, deci nu putem face nimic ca să oprim dezastrul.
It's difficult to say how large the destruction will be.	– Este greu de spus cât de mare va fi distrugerea.
Due to unexpected developments the meeting had to be postponed.	– Datorită evoluțiilor neașteptate, întâlnirea a trebuit să fie amânată.
The area has been destroyed due to industrial activity.	– Zona a fost distrusă datorită activității industriale.

Pollution has become a real
peril nowadays.

The existence of these animals
is in danger.

There is a small river flowing in my backyard.

During the war diseases spread
unchecked.

Heedless of our advice he went for
a swim and was nearly drowned.

These problems are interlinked.

Deforestation is the result of
heedless human activity.

Is there any chance of preventing
soil erosion in this area?

- Poluarea a devenit un real pericol
în zilele noastre.

- Existența acestor animale
este în pericol.

- În spatele casei mele curge un râuleț.

- În timpul războiului bolile
se răspândeau necontrolat.

- Nepăsător la sfatul nostru a mers
să înoate și aproape s-a înecat.

- Aceste probleme sunt strâns legate.

- Despădurirea este rezultatul
neglijenței umane.

- Există vreo posibilitate de prevenire a
eroziunii solului în această zonă?

Completați propozițiile următoare folosind cuvintele noi:

Râul curgea printre stânci.

- The river was >flowing among the rocks.

Mi-e teamă că este o sentință irevocabilă.

- I'm afraid this is an >irreversible judgement.

Comerțul necontrolat cu arme este un pericol
pentru întreaga omenire.

- The >unchecked trade in weapons is a
danger to the whole world.

Spune-i că se află în mare pericol.

- Tell him that he stands in great >peril.

Crezi în existența lui Dumnezeu?

- Do you believe in the >existence of God?

Au fost perioade de intensă activitate economică.

- There were periods of high economic >activity.

În acest caz între factorii sociali și economici
există o strânsă legătură.

- In this case the social and economic factors
are >interlinked.

Absența ei se datora bolii.

- Her absence was >due to an illness.

Inundația a provocat mari distrugeri.

- The flood caused great >destruction.

Despădurirea amenință multe părți ale lumii.

- >Deforestation threatens many parts
of the world.

Acest sol a fost distrus de eroziune.

- This soil has been destroyed by >erosion.

Fiica dumneavoastră este neglijentă.

- Your daughter is >heedless.

Iată noile cuvinte într-un text:

Irreversible Destruction

Throughout our planet Earth, the danger of irreversible destruction due to human activity threatens our future. Not only are the seas in peril, but so are the mountains, from which the lifegiving water we need for our existence flows. Many old people have personal memories of the harm done in their countries by unchecked and heedless deforestation. A few years ago mankind became alarmed by the interlinked problems of deforestation and soil erosion.



Citiți din nou textul și răspundeți la următoarele întrebări:

What threatens our future?

> The danger of irreversible destruction due to human activity threatens our future.

What is in peril aside from the seas?

> The mountains are in peril aside from the seas.

What personal memories do many old people have?

> Many old people have personal memories of the harm done in their countries by unchecked and heedless deforestation.

What did mankind become alarmed by a few years ago?

> A few years ago mankind became alarmed by the interlinked problems of deforestation and soil erosion.

Traduceți propozițiile din text în limba română:

Throughout our planet Earth, the danger of irreversible destruction due to human activity threatens our future.

> Pe tot cuprinsul planetei Pământ, pericolul distrugerii ireversibile cauzat de activitățile oamenilor ne amenință viitorul.

Not only are the seas in peril, but so are the mountains, from which the lifegiving water we need for our existence flows.

> Nu numai mările sunt în pericol, ci și munții, din care curge apa dătătoare de viață de care avem nevoie pentru existența noastră.

Many old people have personal memories of the harm done in their countries by unchecked and heedless deforestation.

> Mulți oameni în vârstă au amintiri personale despre răul făcut în țările lor de despăduririle neglijente și necontrolate.

A few years ago mankind became alarmed by the interlinked problems of deforestation and soil erosion.

> Acum câțiva ani omenirea a început să se alarmeze din cauza interdependenței dintre problemele create de despădurire și eroziunea solului.

Traduceți în limba engleză expresiile și propozițiile selectate din text:

pe tot cuprinsul planetei

> throughout our planet

pericolul distrugerii ireversibile

> the danger of irreversible destruction

datorită activității umane

> due to human activity

apa dătătoare de viață

> lifegiving water

a avea amintiri personale (despre)

> to have personal memories (of)

despădurire necontrolată și neglijentă

> unchecked and heedless deforestation

probleme în relație de interdependență

> interlinked problems

a deveni alarmat de

> to become alarmed by

eroziunea solului

> soil erosion

Mările sunt în pericol.

> The seas are in peril.

*În partea de gramatică vom prezenta verbul **to speak** și câteva expresii în care apare.*

Echivalentele în română sunt: a vorbi, a spune, a rosti, a sta de vorbă, a conversa

speak of = speak about - a vorbi (despre ceva)

*Rețineți că **speak of** este mai oficial.*

Verbul "a vorbi cu" are două echivalente în engleză:

speak to = speak with - a vorbi cu (cineva)



Speak to este mai ales folosit în engleza britanică, iar **speak with** în engleza americană.
Iată câteva expresii cu verbul **speak**:

to speak a foreign language	– a vorbi o limbă străină
not to speak a word	– a nu scoate un cuvânt
to speak the truth	– a spune adevărul
to speak to someone about something	– a vorbi cu cineva despre ceva
to be on speaking terms with	– a nu fi certat (-ă) cu
to speak well/highly of	– a vorbi frumos/cu respect/în termeni foarte elogioși despre
to speak badly of	– a vorbi de rău despre
to speak for	– a vorbi în favoarea
to speak one's mind	– a spune pe față tot ce gândești
to speak the lines of the play	– a rosti replicile piesei
something speaks to someone	– ceva are înțeles pentru cineva
to speak volumes	– a spune multe despre, a fi semnificativ
something speaks for itself	– ceva vorbește de la sine
speak for yourself	– vorbește pentru tine/în numele tău
so to speak	– ca să zicem/spunem așa
nobody to speak of	– nimeni de menționat
nothing to speak of	– nimic interesant
not to speak of	– să nu mai vorbim de
to be spoken for	– a fi rezervat, -ă (despre obiecte), a fi stabilit
to speak out (against)	– a vorbi deschis (împotriva)
to speak up (for)	– a interveni pentru cineva; a vorbi în favoarea cuiva
speak up	– a vorbi mai tare

Să studiem exemple de propoziții în care apar expresiile de mai sus:

Thomas spoke fluently English and German.	– Thomas vorbea fluent engleza și germana.
They didn't speak a word when they were in his study.	– Nu au scos un cuvânt când se aflau în biroul lui.
I feel obliged to speak the truth.	– Mă simt obligat să spun adevărul.
You must speak to your daughter. She keeps coming late for classes.	– Trebuie să vorbești cu fiica ta. Continuă să întârzie la ore.
I haven't been on speaking terms with Jim for years.	– De ani de zile sunt certat cu Jim.
His teachers speak well of him.	– Profesorii lui vorbesc în termeni elogioși despre el.

I think I'll speak for us all if I say that we all like the idea.

I'm angry with him and I'm going to speak my mind.

In this play I have only five lines to speak.

This kind of music speaks to me more deeply than anything else.

That one gesture spoke volumes.

Your behaviour speaks for itself.

Did you find anything?
No, nothing to speak of.

He will be upset. Not to speak of his wife.

We're wrong.
Speak for yourself.

You can't get that bicycle. It's already spoken for.

He has spoken out against racial discrimination.

It's high time someone spoke up for these truths.

Could you speak up, please?

– Cred că voi fi în asentimentul tuturor dacă spun că ne place ideea.

– Sunt supărat pe el și am de gând să-i vorbesc deschis.

– În această piesă am doar cinci replici de rostit.

– Acest gen de muzică îmi spune mult mai mult decât orice altceva.

– Acel unic gest era spunea foarte mult.

– Comportamentul dumneavoastră vorbește de la sine.

– Ați găsit ceva?
Nu, nimic de semnalat.

– Va fi supărat. Să nu mai vorbim de soția sa.

– Ne înșelăm.
Vorbește în numele tău.

– Nu poți lua acea bicicletă. Este deja promisă.

– Și-a ridicat glasul împotriva discriminării rasiale.

– E momentul ca cineva să rostască aceste adevăruri.

– Puteți vorbi mai tare, vă rog?

Traduceți propozițiile în limba engleză folosind expresiile pe care tocmai le-ați învățat:

Aș dori să pot vorbi o limbă străină.

> I wish I could speak a foreign language.

Au trecut unul pe lângă altul fără să schimbe o vorbă.

> They passed each other without speaking a word.

Pretinde că spune doar adevărul.

> He claims he only speaks the truth.

M-am împăcat din nou cu el.

> I'm on speaking terms with him again.

De ce vorbești așa de urât despre părinții tăi?

> Why do you speak so badly of your parents?

Eu vorbesc doar în numele meu.

> I'm only speaking for myself.

Liniștea ta era grăitoare.

> Your silence spoke volumes.

Faptul că nu ne-au sunat de atât de mult timp vorbește de la sine.

> The fact that they haven't phoned us for such a long time speaks for itself.

Nu suntem buni la matematică.
Vorbește în numele tău.

> We're not good at maths.
Speak for yourself.

Ai vorbit cu cineva la petrecere?
Nimeni de menționat.

> Did you talk to anybody at the party?
Nobody to speak of.



Vom discuta acum diferența în sens dintre cuvintele **politics** și **policy**. Ambele pot fi traduse ca “politică”, dar **policy** înseamnă “politică, strategie, metodă; linie politică” și **politics** înseamnă “știința politică/a guvernării, arta de a guverna; politică; convingeri politice; mașinațiuni politice”.

POLITICS

>[ˈpɒlɪtiks]

national politics

local politics

party politics

politics of the right

politics of the left

– știința politică/a guvernării, arta de a guverna, politică; convingeri politice; mașinațiuni politice

– politica națională

– politica locală

– politica partidului

– politica de dreapta

– politica de stânga

POLICY

>[ˈpɒlɪsi]

the government's policy

commercial policy

economic policy

educational policy

– politică; strategie; metodă; linie politică

– politica guvernului

– politica comercială

– politica economică

– politica educațională

Citiți propozițiile următoare cu atenție:

He is a student of politics.

– Este student la științe politice.

I must warn you that your policy will lead you nowhere.

– Trebuie să te avertizez că strategia/metoda ta nu te va duce nicăieri.

Our new policy is to employ young people.

– Noua noastră strategie/politică este de a angaja tineri.

I take no interest in the government's educational policy.

– Nu mă interesează politica educațională a guvernului.

We must work out a new policy.

– Trebuie să elaborăm o nouă strategie/metodă.

I am not interested in national politics.

– Nu mă interesează politica națională.

I'm not familiar with the politics either of the left or of the right.

– Nu sunt familiarizat nici cu politica de dreapta, nici cu cea de stânga.

Traduceți în limba engleză:

Este o metodă periculoasă, dar merge.

> It's a dangerous policy, but it works.

Cunoști politica partidului nostru?

> Are you familiar with our party politics?

Îmi place să discut politică.

> I like discussing politics.

Politica firmei trebuie schimbată.

> The firm's policy needs to be changed.

Nu sunt de acord cu politica comercială a guvernului.

> I don't agree with the government's commercial policy.



LECȚIA 13 – PARTEA A DOUA



A. Completați propozițiile în limba engleză:

- | | |
|--|---|
| Când s-a născut acest compozitor? | – When was this >composer born? |
| Mii de fani au venit să-i vadă spectacolul. | – Thousands of >fans came to see her performance. |
| În orașul nostru nu există nici un magazin de discuri. | – In our town there is no >record-shop. |
| Părinții mei îmi vor cumpăra un nou pian. | – My parents will buy me a new >piano. |
| Noul lui single va fi lansat în curând. | – His new >single will soon be released. |
| Festivalul muzicii pop va începe peste două săptămâni. | – The >pop-festival will start in a fortnight. |
| Nu știm versurile acestui cântec. | – I'm not familiar with the >lyrics of this song. |
| Ai auzit vreodată melodia aceea? | – Have you ever heard that >tune? |
| Nu am auzit niciodată o melodie atât de drăguță. | – I've never heard such a nice >melody. |
| Nu-mi place să merg la discotecă chiar prietenii mei dacă insistă. | – I don't like going to a >disco even if my friends insist. |
| De ce nu cumperi bilete pentru acest spectacol? | – Why don't you buy tickets for this >performance? |
| Îmi place vocea ta, dar cânti fals. | – I like your voice, but you're singing >out of tune. |
| Nu e nimeni care să-l înlocuiască diseară. | – There is no one to >replace him tonight. |
| Cine a compus această piesă instrumentală? | – Who >composed this instrumental piece? |
| Nu am leșinat niciodată în viața mea. | – I've never >fainted in all my life. |
| Muzica acestui compozitor este nemuritoare. | – The music of this composer is >immortal. |
| Mașina este relativ ieftină. | – The car is >relatively cheap. |
| Mama mea are o voce foarte melodioasă. | – My mother has a very >melodious voice. |
| Îmi va lua ceva timp să mă adaptez noilor condiții de trai. | – It will take me some time to >adapt to the new living conditions. |
| Ea spune că nu-i plac oamenii care poartă lucruri colorate. | – She says she hates people wearing >colourful clothes. |
| Striga cât o ținea gura. | – She >screamed at the top of her voice. |
| Este un poet obscur/necunoscut. | – He is an >obscure poet. |



B. În exercițiul de gramatică vom repeta verbele modale “must”, “ought to”, și verbul “to have to”.
Traduceți în limba engleză:

Trebuie să începi acum!	> You must start now!
Trebuie să se trezască acum!	> He must get up now!
Trebuie să pleci acum dacă nu vrei să pierzi autobuzul.	> You must leave now if you don't want to miss your bus.
Toată lumea trebuie să mănânce și să bea.	> Everybody must eat and drink.
Trebuie să știu ce i-a spus.	> I must know what he told her.
Trebuie să ne luăm banii.	> We must get our pay.
Probabil că sunt în tren acum.	> They must be on the train now.
Trebuie să-ți fie clar că am făcut tot ce-am putut.	> It must be clear to you that I did my best.
Desigur că trebuie să te porți așa.	> Of course you must behave like that.
Chiar trebuie să repeți asemenea lucruri?	> Must you say such things again?
A spus că trebuie să renunț.	> He said I had to give up.
Mama mi-a spus că ei sunt probabil la serviciu acum.	> My mother said they must be at work now.
A spus că ceea ce a făcut trebuie să fie clar tuturor.	> He said that what he did must be clear to everybody.
Va trebui să stai aici până la anul?	> Will you have to stay here till next year?
De ce a trebuit să-ți vinzi casa?	> Why did you have to sell your house?
A trebuit să se pensioneze anul trecut.	> He had to retire last year.
A spus că trebuie să discute această problemă cu mama lui.	> He said he had to discuss this problem with his mother.
Nu trebuie să fumezi aici.	> You mustn't smoke in here.
Nu trebuie să vorbești așa cu el.	> You mustn't talk to him like that.
Nu ai voie să părăsești camera acum.	> You mustn't leave this room now.
Ar trebui să ne ajutăm părinții.	> We ought to help our parents.
El ar trebui să știe ce are de făcut.	> He ought to know what he must do.
N-ar trebui să fie greu să iei acest examen.	> It oughtn't to be hard to pass this exam.

Cuvintele noi care vor apărea în cea de-a doua parte a textului vor fi introduse în două grupe. Iată-o pe prima:

gruelling	> ['gruəlɪŋ]	– istovitor, extenuant, chinuitor; groaznic
erection	> ['rekʃn]	– edificare, construcție pe verticală
to check	> [tʃek]	– a opri brusc
cancerous	> ['kænsərəs]	– canceros; (fig) distrugător, devastator
global	> ['gləʊbəl]	– global
advance	> [əd'vɑ:ns]	– a înainta
slope	> [sləʊp]	– pantă, povârniș, versant
foothill	> ['fʊθɪl]	– zona submuntoasă

Citiți propozițiile următoare în care apar noile cuvinte:

All the runners were tired after the gruelling race.	– Toți alergătorii erau obosiți după acea cursă istovitoare.
The erection of the new sports centre took several years.	– Construcția noului centru sportiv a durat câțiva ani.
A change of wind checked the fire.	– O schimbare a vântului a stins focul.
Some cancerous cells were found in your blood.	– În sângele dumneavoastră au fost găsite niște celule canceroase.
The global climate is undergoing a great change now.	– Climatul global suferă acum o mare schimbare.
The space programme has speeded up the rate of technological advance.	– Programul spațial a accelerat ritmul progresului tehnologic.
It is a slippery slope, so you must be very careful.	– Este o frânghie alunecoasă, deci trebuie să fii foarte atent.
They want to explore the foothills of the Alps.	– Vor să exploreze zonele submuntoase ale Alpilor.



Completați propozițiile în limba engleză:

Ce măsuri trebuie luate pentru a opri creșterea criminalității?

– What measures must be taken in order to >check the increase in crime?

A urcat pe o pantă plină de iarbă.

– He climbed up a very grassy >slope.

Nu există nici o cale de a ajunge nici măcar la zonele submuntoase.

– There is no way of reaching even the >foothills of the mountain.

Nu știm cum să oprim înaintarea eroziunii solului în această zonă.

– We don't know how to stop the >advance of soil erosion in this area.

Cât va dura edificarea noului centru alimentar?

– How much time will the >erection of the new shopping centre take?

A fost o cursă istovitoare.

– It was a >gruelling race.

Nu știm cum să facem față influenței distrugătoare a deșerturilor.

– We don't know how to cope with the >cancerous influence of deserts.

Această activitate va duce la distrugerea globală a lacurilor și mărilor.

– This activity will lead up to >global destruction of lakes and seas.



Iată și cea de-a doua grupă de cuvinte noi din lecție:

repeatedly	> [ri'pi:tɪdlɪ]	– în mod repetat, în repetate rânduri
to reforest	> [ri:'fɒrɪst]	– a reîmpăduri
peasant	> ['pezənt]	– țăran
to cut down	> [kʌt daʊn]	– a secera, a doborî
timber	> ['tɪmbə]	– cherestea
greenbelt	> ['grɪ:nbelt]	– centura verde/de vegetație
fuel	> [fjʊəl]	– combustibil
decade	> ['dekeɪd]	– deceniu
industrialisation	> [ɪn,dʌstriəl'aɪ'zeɪʃn]	– industrializare
construction	> [kən'strʌkʃn]	– construcție
totally	> ['təʊtəlɪ]	– în totalitate
to bring about	> [brɪŋ ə'baʊt]	– a cauza, a provoca

Iată acum câteva propoziții în care am folosit cuvintele noi:

You can learn the pronunciation by reading the new words repeatedly.

– Poți învăța pronunția citind cuvintele noi în mod repetat.

The government is making great efforts to reforest the area.

– Guvernul face eforturi mari pentru a reîmpăduri zona.

Did peasants regret the uprising?

– Au regretat țaranii acea răscoală?

How much is it going to cost us to cut down all the trees?

– Cât ne va costa să doborâm toți copacii?

Most of our timber is imported from the neighbouring countries.

– Majoritatea cherestelei este importată din țările vecine.

We must find alternative fuels for cars.

– Trebuie să găsim combustibil alternativ pentru mașini.

Industrialisation is the major danger for this area.

– Industrializarea este pericolul major în această zonă.

It will take two or three decades to rebuild the entire city.

– Vor trece două sau trei decenii pentru a reconstrui întregul oraș.

The construction of the new canal will start towards the end of the year.

– Construcția noului canal va începe către sfârșitul anului.

He became totally blind.

– A orbit complet.

Who brought about this dangerous situation?

– Cine a provocat această situație periculoasă?

I have to write an essay on the greenbelts in Northern Finland.

– Trebuie să scriu un eseu despre centurile de vegetație din Finlanda de Nord.

Ați reținut toate cuvintele? Vom verifica într-un exercițiu. Completați cuvintele care lipsesc:

Copilul învață să citească văzând aceleași cuvinte în mod repetat.

– The child learns to read by seeing the same words >repeatedly.

Dealurile trebuie reîmpădurite.

– The hills need to be >reforested.

În secolul 19 majoritatea țăranilor dețineau mici bucăți de pământ.

– In the 19th century most >peasants owned very small pieces of land.

Aceste păduri nu pot fi doborâte în nici un caz.

– These forests can by no means be >cut down.

Unde ai găsit o cherestea așa de bună?

– Where did you get such good >timber?

În garaj este ceva combustibil.

– There is some >fuel in the garage.

Datorită industrializării, mii de copaci au trebuit tăiați.

– Due to >industrialisation thousands of trees had to be cut down.

Ultimele două decenii au fost martorele unui progres major în această zonă.

Zidul s-a prăbușit când casa era în construcție.

Nu sunt deloc de acord cu tine.

Această centură de vegetație se întinde pe două lanțuri muntoase.

Ultimile rezultate economice au provocat o schimbare în politica guvernului.

- The last two >decades have witnessed a lot of progress in this area.

- The wall collapsed when the house was under >construction.

- I >totally disagree with you.

- This >greenbelt is spread between two mountain chains.

- The latest economic results have >brought about a change in the government's policy.

Observați cum sunt folosite cuvintele noi în partea a doua a textului. Să citim cu atenție:

Advance of Deserts

Despite gruelling efforts made by the governments, despite the erection of thousands of kilometres of greenbelts to check the cancerous growth of deserts, destruction in many countries goes on. It has been discovered that the global deserts are growing by thousands of square kilometres every year. To check the advance of desert sands, special plants that hold the soil together are planted on the many slopes of foothills. In some countries airplanes repeatedly seed slopes to reforest them. But in some areas peasants send their children at night to cut down young trees for timber or fuel. How can it be stopped if millions of people do this?

Moreover, in the last decade due to industrialisation and the demand for wood for construction, several kinds of trees have totally disappeared, which has brought about deforestation and soil erosion.



Recitiți textul cu atenție și răspundeți la întrebări:

Why are gruelling efforts made by the governments?

> Gruelling efforts are made by the governments to check the cancerous growth of deserts.

What has been discovered?

> It has been discovered that the global deserts are growing by thousands of square kilometres every year.

What is done to check the advance of desert sands?

> To check the advance of desert sands, special plants that hold the soil together are planted on the many slopes of foothills.

What do peasants do in some areas?

> In some areas peasants send their children at night to cut down young trees for timber or fuel.

Why have several kinds of trees disappeared in the last decade?

> In the last decade due to industrialisation and the demand for wood for construction, several kinds of trees have totally disappeared.

What has it brought about?

> It has brought about deforestation and soil erosion.

Traduceți în limba română:

Despite gruelling efforts made by the governments, > În ciuda eforturilor istovitoare făcute de

despite the erection of thousands of kilometres of greenbelts to check the cancerous growth of deserts,

> guverne, în ciuda ridicării a mii de kilometri de centuri de vegetație pentru a opri creșterea devastatoare a deșerturilor,

destruction in many countries goes on.

> distrugerea continuă în multe țări.

It has been discovered that the global deserts are growing by thousands of square kilometres every year.

> S-a descoperit faptul că suprafața globală a deșerturilor crește cu mii de kilometri pătrați în fiecare an.

To check the advance of desert sands, special plants that hold the soil together are planted on the many slopes of foothills.

> Pentru a opri înaintarea nisipurilor deșertice, pe multe povârnișuri ale zonelor submontane sunt sădite plante speciale care țin solul.

In some countries airplanes repeatedly seed slopes to reforest them.

> În unele țări avioanele însămânțează povârnișurile în mod repetat pentru a le reîmpăduri.

But in some areas peasants send their children at night to cut down young trees for timber or fuel.

> Dar în unele zone, țăranii își trimit copiii noaptea să doboare puieții pentru cherestea sau combustibil.

How can it be stopped if millions of people do so?

> Cum se poate opri acest lucru dacă milioane de oameni fac asta?

Moreover, in the last decade due to industrialisation and the demand for wood for construction,

several kinds of trees have totally disappeared,

which has brought about deforestation and soil erosion.

> Mai mult decât atât, în ultimul deceniu, datorită industrializării și cererii de lemn pentru construcții,

> câteva specii de copaci au dispărut în totalitate,

> lucru care a provocat despădurirea și eroziunea solului.

Traduceți următoarele expresii în limba engleză:

eforturi istovitoare făcute de guvern

> grueling efforts made by the government

a opri creșterea devastatoare a deșerturilor

> to check the cancerous growth of deserts

a opri înaintarea nisipurilor deșertului

> to check the advance of desert sands

a doborî puieti pentru cherestea sau combustibil

> to cut down young trees for timber or fuel

în ultimul deceniu

> in the last decade

datorită industrializării

> due to industrialisation

cererea de lemn pentru construcții

> the demand for wood for construction

a dispărea în totalitate

> to disappear totally

a provoca despădurirea și eroziunea solului

> to bring about deforestation and soil erosion

Ne vom ocupa acum de verbul to talk.

Să studiem mai întâi sensurile exacte ale acestui verb:

1. a vorbi (și o limbă străină), a se exprima

2. a conversa, a discuta

3. a flecări, a trăncăni

4. a cleveti, a bârfi

Diferența dintre verbele to speak și to talk este că cel din urmă sugerează o conversație, iar cel dintâi implică un monolog.

Și acum iată câteva expresii cu verbul to talk.

talk of the devil

– a vorbi de lup

to talk through one's hat

– a spune bazonii, a vorbi aiurea

to talk back

– a răspunde obraznic, a riposta (cu îndrăzneală)

to talk someone down

– a închide gura cuiva, a reduce la tăcere

to talk down to someone	– a vorbi cuiva în termeni mai simpli, pe înțelesul cuiva, a vorbi de sus cuiva
to talk the pilot down	– a dirija un pilot
to talk someone into doing something	– a convinge pe cineva să facă ceva
to talk something out	– a discuta o problemă până la capăt, în toate amănuntele
to talk someone out of doing something	– a convinge pe cineva să renunțe la ceva
to talk something over	– a rezolva o problemă prin discuții
to talk someone round	– a discuta pe ocolite, a convinge pe cineva
to talk business	– a vorbi despre afaceri
to talk nonsense	– a spune prostii

Iată câteva exemple de propoziții:

Animals can't talk.	> Animalele nu pot vorbi.
We were all talking at once.	> Vorbeam toți odată.
I don't know what the hell you are talking about!	> Nu știi despre ce naiba tot vorbești!
I've tried to teach my parrot to talk.	> Am încercat să-mi învăț papagalul să vorbească.
Don't leave your car outside the house; you know how people talk!	> Nu-ți lăsa mașina în fața casei; știi cum clevetește lumea!
Let's talk business.	> Să vorbim despre afaceri.
She's talking nonsense, as usual.	> Vorbește prostii, ca de obicei.
Talk of the devil! I've been just telling Kate about you!	> Vorbești de lup! Tocmai îi povesteam lui Kate despre tine!
She says she understands our problems, but she is talking through her hat.	> Zice că ne înțelege problemele, dar spune baliverne.
Why did you talk back to your father?	> De ce i-ai răspuns obraznic tatălui tău?
He is able to talk down all her friends.	> E în stare să-i reducă la tăcere toți prietenii săi.



Traduceți în limba engleză:

Papagalul tău nu vorbește.

> Your parrot doesn't talk.

Nu pot vorbi pentru că mă ustură gâtul.

> I can't talk because I have a sore throat.

Vorbește sau vei fi arestat!

> Start talking or else you'll be arrested!

Trebuie să fim foarte atenți. Nu vreau ca vecinii mei să înceapă să bârfească.

> We must be careful. I don't want my neighbours to start talking.

Pretinde că înțelege problemele economice, dar spune bazaconii.

> He claims he understands economic problems, but he is talking through his hat.

Nu voiau să lucreze pentru noi, dar i-am convins eu.

> They didn't want to work for us, but I talked them over.

Pilotul trebuie îndrumat sau va avea loc un accident de avion.

> The pilot must be talked down or else there'll be a plane crash.

De ce le vorbești de sus copiilor noștri?

> Why do you talk down to our children?

Nu e nevoie să mă convingi să fac asta.

> You needn't talk me into doing that.

Trebuie să discutăm în amănunțime aceste lucruri.

> We must talk these things out.

M-a convins să renunț la acest curs.

> He talked me out of taking this course.

Trebuie să discuți foarte bine problema cu tatăl tău înainte de a lua decizia finală.

> You must talk the problem over with your father before you take the final decision.

Au rezistat, dar i-am convins să accepte punctul nostru de vedere.

> They resisted but we talked them round to our point of view.



Vom discuta diferențele dintre cuvintele **politic, political, politician**:

politic

> ['pɒlɪtɪk]

–

Cuvântul acesta este echivalentul cuvintelor românești: "înțelept, chibzuit, plin de tact, bine gândit, diplomatic".

It will be politic to tell him the truth.

– Va fi înțelept să-i spui adevărul.

political

> |'pɒlɪtɪkəl|

–

Acest cuvânt se traduce în limba română prin "politic, de stat, cu caracter politic, de conducere".

She has wrong political opinions.

– Are păreri politice greșite.

politician

> |,pɒlɪ'tɪʃən|

–

Cuvântul acesta înseamnă în limba română "politician, personalitate politică, om/bărbat de stat".

He is a good politician.

– Este un bun politician.

Să studiem câteva exemple de propoziții:

- | | |
|--|---|
| I'm not familiar with the British political scene. | – Nu cunosc prea bine scena politică britanică. |
| In that situation it was the only politic thing to do. | – În aceea situație era singurul lucru chibzuit de făcut. |
| I want to become a professional politician. | – Vreau să devin un politician profesionist. |
| In this country there are many political prisoners. | – În această țară există mulți prizonieri politici. |

Traduceți în limba engleză:

- | | |
|--|--|
| Avem nevoie de un politician puternic pentru a ne conduce țara. | > We need a strong politician to lead our country. |
| A fost concediat din motive politice. | > He was discharged for political reasons. |
| Este avocat și politician. | > He is a lawyer and a politician. |
| Ar fi mai înțelept să-i dai tu de știre decât să afle de la altcineva. | > It would be more politic to let him know yourself than let him find out from someone else. |

În acest exercițiu veți verifica dacă v-ați însușit cunoștințele de gramatică și vocabularul introdus. Traduceți în limba engleză:

- | | |
|---|--|
| Casa este deja promisă; n-o poți cumpăra. | > The house is already spoken for; you can't purchase it. |
| La petrecere le-a închis gura tuturor musafirilor mei. | > At the party she talked down all my guests. |
| Păcat că nu vă vorbiți. | > It's a pity you're not on speaking terms with each other. |
| N-ar fi trebuit s-o convingi să renunțe la angajarea acelui om. | > You needn't have talked her out of employing that man. |
| În ultimii 50 de ani s-au făcut mari progrese în fizică. | > There have been great advances in physics in the last fifty years. |
| În acest oraș se construiesc trei noi spitale. | > In this city three new hospitals are under construction. |
| Chiar e nevoie să tăiem acești copaci? | > Do we really need to cut down these trees? |
| Acum un deceniu cărbunele era foarte important. | > Coal was very important a decade ago. |
| În mod repetat nu trece examenele. | > He repeatedly fails to pass the exam. |
| Focul a provocat distrugeri pe suprafețe largi. | > The fire brought about widespread destruction. |

Guvernul lansează o nouă campanie
pentru a opri influența sindicatelor.

> The government is launching a new campaign
to check the influence of the trade unions.

Politica noastră națională este încă imperfectă.

> Our national politics is still imperfect.

Mulți politicieni sunt absolvenți
ai acestei universități.

> Many politicians are graduates from
this university.

Nu a fost înțelept să-i vorbești așa.

> It wasn't politic to talk to her like this.

Ce te face să fii de acord cu el în totalitate?

> What makes you agree with him totally?

Nu se poate să depozitezi atât de mult
combustibil în garaj.

> You can't store so much fuel in the garage.

În partea de fonetică ne vom ocupa din nou de sunetul [ə:], discutat în manualul anterior. Vom compara
acest sunet cu [e], care a fost și el discutat în lecțiile anterioare.

Citiți cu atenție cuvintele care conțin aceste două sunete:

	[e]		[ə:]
bed	>[bed]	bird	>[bɜ:d]
tend	>[tend]	turned	>[tɜ:nd]
well	>[wel]	whirl	>[wɜ:l]
head	>[hed]	herd	>[hɜ:d]
west	>[west]	worst	>[wɜ:st]

Citiți următoarele propoziții:

He turned towards his bed.

The bird heard what you said.

The head of the herd was dead.

Why did you turn to the west?

The worst thing is that he doesn't want to go west.

He learned that he shouldn't lend money.

RECAPITULAREA LECȚIEI 13

13.1. Expresii cu verbul **speak**:

to speak a foreign language	– a vorbi o limbă străină
not to speak a word	– a nu scoate un cuvânt
to speak the truth	– a spune adevărul
to speak to someone about something	– a vorbi cu cineva despre ceva
to be on speaking terms with	– a nu fi certăți
to speak well/highly of	– a vorbi frumos/cu respect despre
to speak badly of	– a vorbi rău de
to speak for	– a vorbi în favoarea
to speak one's mind	– a spune pe față tot ce gândești
to speak the lines of the play	– a rosti replicile piesei
something speaks to someone	– ceva are înțeles pentru cineva
to speak volumes	– a spune multe despre, a fi semnificativ
something speaks for itself	– ceva vorbește de la sine
speak for yourself	– vorbește în numele tău
so to speak	– ca să zicem/spunem așa
nobody to speak of	– nimeni de menționat
nothing to speak of	– nimic interesant
not to speak of	– să nu mai vorbim de
to be spoken for	– a interveni în favoarea
to speak out (against)	– a vorbi deschis
to speak up (for)	– a interveni pentru cineva
speak up	– a vorbi mai tare
Speak up, please. I can't hear you.	– Vorbește mai tare, te rog. Nu te aud.
It is spoken for.	– Este de la sine înțeles.

13.2. Diferențele dintre **politics** și **policy**:

politics

national politics

– politica națională

local politics

– politica locală

party politics

– politica partidului

politics of the right

– politica de dreapta

politics of the left

– politica de stânga

policy

the government's policy

– politica guvernului

commercial policy

– politica comercială

economic policy

– politica economică

educational policy

– politica educațională

I support the government's
educational policy.

– Susțin politica educațională a guvernului.

I like talking about politics.

– Îmi place să vorbesc despre politică.

13.3. Verbul **talk** și expresiile în care apare:

to talk

- 1. a vorbi, a discuta
- 2. a cleveti, a bârfi
- 3. a conversa

talk of the devil

– a vorbi de lup

to talk through one's hat

– a vorbi bazaconii, a vorbi aiurea

to talk back

– a răspunde obraznic, a riposta (cu îndrăzneală)

to talk someone down

– a închide gura cuiva, a reduce la tăcere

to talk down to someone

– a vorbi cuiva de sus; a vorbi pe înțelesul
cuiva

to talk the pilot down

– a dirija un pilot

to talk someone into doing something

– a convinge pe cineva să facă ceva

to talk someone out of doing something

– a convinge pe cineva să renunțe la ceva

to talk something out

– a rezolva ceva prin discuții

to talk something over

– a discuta o problemă până la capăt,
în toate amănuntele

to talk someone round

– a convinge pe cineva

to talk business

– a vorbi despre afaceri

to talk nonsense

– a spune prostii

Don't talk down to him.

– Nu vorbi urât cu el.

He talked me down.

– Mi-a închis gura.

13.4. Diferențele dintre **politic**, **political** și **politician**:

politic

– înțelept, diplomatic

It will be politic to tell him the truth.

– Ar fi înțelept să-i spunem adevărul.

political

– politic

She has strong political opinions.

– Are convingeri politice puternice.

politician

– politician

He is a bad politician

– Este un politician prost.

This image shows a vertical strip of a textured, grey fabric or paper surface. The texture is a fine, regular weave or mesh pattern. The strip is oriented vertically and appears to be a close-up of a larger material.

A. Traduceti următoarele propozitii în limba română:

1. He works in the construction industry.
2. She's late again; it's time she was spoken to.
3. What is the company's policy on employing disabled people?
4. I'm afraid you can't purchase this model; it has already been spoken for.
5. The pilot was talked down in the storm and made a perfect landing.
6. I've told you repeatedly not to do that.

B. Traduceți propozițiile în limba engleză. Folosiți cuvintele și expresiile introduse în această lecție:

1. Trebuie s-o convingem să-și schimbe această tactică periculoasă.
2. Și-a ridicat glasul împotriva despăduririi neglijente.
3. Vei intra la pușcărie dacă nu-ți vei schimba părerea politică.
4. Vorbești de lup! Uite-l pe Jim.
5. Nu vorbește o boabă română.
6. Oamenii de știință au contribuit la multe schimbări în viața noastră.

C. Completați propozițiile de mai jos cu cuvintele potrivite:

- He is a famous _____
a. politic b. politician
- It would not be _____ to get involved in their problems.
a. political b. politic
- Honesty is the best _____
a. policy b. politics
- He intends to go in for _____
a. politics b. politician
- He is a _____ prisoner.
a. politic b. political

LECȚIA 14 – PARTEA ÎNTÂI



A. Completați propozițiile în limba engleză:

- | | |
|---|--|
| Nu apăsa pe clapele de pian așa de tare. | – Don't press the piano >keys so hard. |
| N-am mai auzit niciodată această piesă (compoziție). | – I've never heard this >composition before. |
| Acest microfon trebuie reparat. | – This >microphone needs to be repaired. |
| Capul de înregistrare trebuie curățat. | – The >recording-head has to be cleaned. |
| Este o adaptare foarte interesantă a piesei. | – This is a very interesting >adaptation of the play. |
| Nu ar fi trebuit să cumperi un echipament așa de scump. | – You shouldn't have bought such expensive >equipment. |
| Această scenă este prea mică pentru o orchestră așa de mare. | – This >stage is too small for such a big orchestra. |
| Le dorim mult succes. | – We wish them a lot of >success. |
| Concursul a fost câștigat de cel mai tânăr pianist. | – The competition was won by the youngest >pianist. |
| Cunosc toate realizările lui. | – I'm familiar with all his >achievements. |
| Trebuie să cumpărăm o nouă claviatură. | – We must buy new >keyboards. |
| Teatrul poate găzdui un public foarte numeros. | – The theatre can accommodate a very large >audience. |
| Ai realizat deja ce ai vrut. | – You've already >achieved all you wanted. |
| Poate imita perfect vocile animalelor. | – He can perfectly >imitate animal voices. |
| Nu trebuie să știi textul pe de rost. | – You don't have to know the text >by heart. |
| Cum poți explica absența ta de ieri? | – How can you >account for your absence yesterday? |
| Cât de des ai întâlnit-o vara trecută? | – How >frequently did you meet her last summer? |
| Poți să mă iei de la gară diseară? | – Can you >pick me up at the railway static tonight. |
| De ce a amânat președintele întâlnirea cu adversarul său politic? | – Why did the president >postpone the meeting with his political opponent? |
| Nu mai pot să ascult muzica asta asurzitoare. | – I can no longer listen to this >deafening music. |
| Vreau să fiu un om de afaceri de succes. | – I want to be a >successful businessman. |



B. În acest exercițiu vom repeta verbele “need, dare, used to”. Traduceți în limba engleză:

Chiar ai nevoie de acești bani?	> Do you really need this money?
Nu avem nevoie de haine noi.	> We don't need any new clothes.
Aveam nevoie de mai multe informații decât ne-ai dat tu.	> We needed more information than you'd given us.
Nu aveam nevoie de ajutorul tău.	> We didn't need your aid.
Trebuie să găsești pe altcineva?	> Need you find another person?
Nu e nevoie să muncim așa de mult.	> We needn't work so hard.
Mi s-a spus că nu e nevoie să scriu o altă cerere.	> I was told I needn't write another application.
Nu era nevoie să cumperi așa multe flori.	> You needn't have bought so many flowers.
Nu era nevoie ca ea să aștepte așa de mult.	> She needn't have waited so long.
Îndrăznește să vină așa de târziu la serviciu?	> Dare he come late for work?
Cum îndrăznește să vorbească așa?	> How dare he speak like that?
Nu are curaj să vorbească cu șeful lui?	> Daren't he talk to his boss?
El are curajul să se răzgândească.	> He dares to change his mind.
Ea a îndrăznit să-l critice.	> She dared to criticise him.
El va avea curajul să scrie acest articol.	> He will dare to write this article.
Nu îndrăznim să ne certăm cu el.	> We don't dare to quarrel with him.
Nu a îndrăznit să mă întrerupă.	> He didn't dare to interrupt me.
Cum îndrăznești să vorbești cu mine așa?	> How dare you speak to me like that?
(Pe vremuri) era un scriitor de succes.	> He used to be a successful writer.
Obişnuiam să iau ultimul tren.	> I used to take the last train.
El obișnuia să alerge în parc.	> He used to run in the park.
Pe vremuri a lucrat pentru compania lui?	> Did he use to work for his company?
Nu vorbea prea mult pe vremea când era angajatul nostru.	> He didn't use to speak much when he was our employee.
Nu învăța prea mult când era student.	> He didn't use to study hard when he was a student.
Nu sunt obișnuit să beau așa mult ceai.	> I'm not used to drinking so much tea.
Nu mă pot obișnui să mă culc așa devreme.	> I can't get used to going to bed so early.
Ea obișnuia să-și spună rugăciunile dimineața devreme.	> She was used to saying her prayers early in the morning.
El s-a obișnuit să dactilografieze.	> He got used to typing.

Să învățăm acum noile cuvinte care vor apărea în ultima parte a textului:

ideogram	> ['idiogram]	– ideogramă
to attain	> [ə'tein]	– a atinge, a reuși să ajungă la (după eforturi)
attainment	> [ə'teɪnmənt]	– realizare, atingere, dobândire
wisdom	> ['wɪzdəm]	– înțelepciune
serenity	> [sɪ'renɪti]	– seninătate, echilibru, calm
combination	> [kəmbrɪ'neɪʃn]	– combinație
inner	> ['ɪnə]	– interior
tranquillity	> [træŋ'kwɪlɪti]	– liniște, calm, echilibru
to link	> [lɪŋk]	– a lega
concept	> ['kɒnsept]	– concept
to ascend	> [ə'send]	– a urca (pe), a (se) sui; a se înălța
feat	> [fi:t]	– faptă eroică; ispravă, încercare
above all	> [ə'boʊv ɔ:l]	– mai presus de toate
spiritual	> [spi'rɪtʃʊəl]	– spiritual
to conquer	> ['kɒŋkə]	– a cuceri
in view of	> [ɪn vju: əv]	– având în vedere

Iată propoziții în care apar noile cuvinte:

Do you know any Chinese or Japanese ideograms?	– Cunoști vreo ideogramă chinezească sau japoneză?
Do you have any idea how to attain this goal?	– Ai idee cum să poți să atingi acest țel?
We all admire his wisdom.	– Toți îi admirăm înțelepciunea.
I envy your enthusiasm and serenity.	– Îți invidiez entuziasmul și seninătatea.
She needs inner tranquillity.	– Are nevoie de liniște interioară
It's a rare combination of heavy metals.	– Este o combinație rară de metale grele.

There is a relative political tranquillity in this country.

This problem is by no means linked to ours.

Are you familiar with the concept?

You must ascend to the top floor.

He received a medal for his heroic feat.

He is, above all, a politician.

The novel presents a spiritual journey of the main hero.

Do you think that the attainment of happiness is at all possible?

In view of what has been said, I feel obliged to give up this position.

What nations conquered this country in the eleventh century?

– În această țară există un echilibru politic relativ.

– Această problemă nu are deloc legătură cu a noastră.

– Cunoști conceptul?

– Trebuie să urci la ultimul etaj.

– A primit o medalie pentru fapta sa eroică.

– Este, mai presus de toate, politician.

– Romanul prezintă o călătorie spirituală a eroului principal.

– Crezi că atingerca fericirii este oare posibilă?

– Având în vedere a ceea ce s-a spus, mă simt obligat să renunț la această poziție.

– Ce popoare au cucerit această țară în secolul unsprezece?

Completați propozițiile în limba engleză cu cuvintele noi:

Toată lumea i-a admirat fapta eroică.

Era o combinație bună de culori.

Îmi supraestimezi înțelepciunea.

Nimeni nu-l va atinge, indiferent cât de mult s-ar strădui.

N-am văzut niciodată astfel de ideograme.

Și mai presus de orice, nu uita să ne dai de știre când pleci.

Este consilier în probleme spirituale.

De câte ori a fost cucerită țara aceasta de invadatori străini?

Încă nu pot înțelege acest concept.

Calmul lui îl ajută să se descurce în cele mai dificile situații.

Există multe apartamente ce dau înspre curtea interioară.

Este o perioadă de relativă liniște politică.

Trebuie să-mi promiți că nu vei încerca niciodată să urci acel munte.

– Everybody admired his heroic >feat.

– It was a good colour >combination.

– You overestimate my >wisdom.

– Nobody will >attain it no matter how hard they will try.

– I've never seen such >ideograms.

– And >above all remember to let us know when you're leaving.

– He is an advisor in >spiritual matters.

– How many times has this country been >conquered by foreign invaders?

– I'm still unable to understand this >concept.

– His >serenity helps him cope with the most difficult situations.

– There were many flats overlooking the >inner courtyard.

– This is a period of relative political >tranquillity.

– You must promise me you'll never try to >ascend that mountain.

Crezi că este posibilă atingerea acestui țel?

– Do you think that the >attainment of this aim is possible?

Având în vedere acest fapt, cred că nu am nici un drept să le resping cererea.

– >In view of this fact I think I have no right to reject their application.

Nu există nici o dovadă care să lege aceste două lucruri.

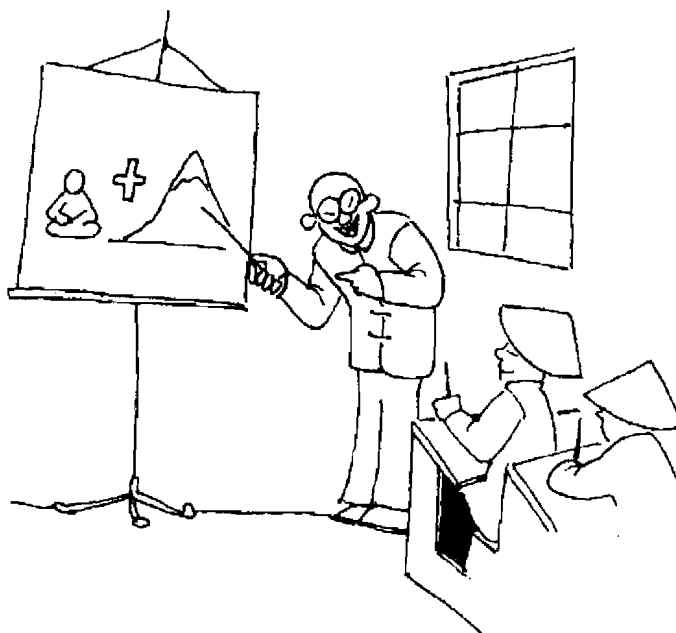
– There is no evidence to >link these two things.

Citiți cu atenție ultima parte a textului:

A Chinese Ideogram

In China any man who has attained wisdom and serenity sees in the ideogram a combination of the word for "man" and "mountain". Inner tranquillity and the knowledge of the self is linked to the concept of the mountain. Ascending a mountain is not only a physical feat; it is, above all, a spiritual attainment as man spiritually unites with nature.

In view of it, humans must learn that they should not "conquer" all things around them. They must learn to worship things because they are a part of all things around them.



Citiți încă o dată textul împărțit în fragmente, și fiți atenți la noile cuvinte:

What kind of combination is the ideogram for a man in China who has attained wisdom and serenity?

> In China any man who has attained wisdom and serenity sees in the ideogram a combination of the word for "man" and "mountain".

What is inner tranquillity and the knowledge of the self linked to?

> Inner tranquillity and the knowledge of the self is linked to the concept of the mountain.

What does ascending a mountain mean?

> Ascending a mountain is not only a physical feat; it is, above all, a spiritual attainment as man spiritually unites with nature.

What must humans learn?

> Humans must learn that they should not "conquer" all things around them. They must learn to worship things because they are a part of all things around them.

Traduceți acum textul în limba română:

In China any man who has attained wisdom and serenity sees in the ideogram a combination of the word for "man" and "mountain".

> În China, orice bărbat care a atins înțelepciunea și echilibrul vede în ideogramă o combinație între cuvintele "bărbat" și "munte".

Inner tranquillity and the knowledge of the self is linked to the concept of the mountain.

> Liniștea interioară și cunoașterea de sine sunt legate de conceptul de munte.

Ascending a mountain is not only a physical feat;

> Să urci un munte este nu numai o încercare fizică;

it is, above all, a spiritual attainment as man spiritually unites with nature.

> ci este, mai presus de toate, o realizare spirituală deoarece omul se unește spiritual cu natura.

In view of it, humans must learn that they should not "conquer" all things around them.

> În acest scop, oamenii trebuie să învețe că nu trebuie să "cucerască" toate lucrurile din jurul lor.

They must learn to worship things because they are a part of all things around them.

> Ei trebuie să venerateze toate lucrurile pentru că și ei sunt parte a lucrurilor care îi înconjoară.

Traduceți expresiile în limba engleză:

a atinge înțelepciunea și seninătatea

> to attain wisdom and serenity

cunoașterea de sine

> the knowledge of the self

liniștea interioară

> inner tranquillity

urcarea unui munte

> ascending a mountain

încercare fizică

> physical feat

realizare spirituală

> spiritual attainment



Vom trece acum la partea de gramatică și vom prezenta diferențele dintre unele expresii:

in case of – in the case of

in case of

– în caz de

In case of emergency dial this number.

– În caz de urgență formați acest număr.

in the case of

– în cazul, în ceea ce o/îl privește pe...

Jane's bad results were partly due to illness, but in the case of John, no such excuse is possible.

– Rezultatele proaste ale lui Jane se datorau în parte bolii, dar în cazul lui John, nu este posibilă o astfel de scuză.

in (the) face of – on the face of (it)

in (the) face of

– în fața/prezența

He was brave in the face of such danger.

– A fost curajos în fața unui astfel de pericol.

on the face of (it)

– la prima vedere

On the face of it, it sounds like a good idea.

– La prima vedere, pare o idee bună.

by the name (of) – in the name of

by the name (of)

– cu numele de, numit

A woman by the name Brown called you yesterday.

– Te-a sunat ieri o femeie pe nume Brown.

in the name of

– în numele

Stop it in the name of the law!

– Oprește-te, în numele legii!

at the point of – on the point of

at the point of

– aproape de, la un pas

He is at the point of death.

– Este pe moarte.

to be on the point of

– a fi pe punctul de a

I was on the point of going to bed when my mother phoned.

– Eram pe punctul de a merge la culcare când a sunat mama.

at the sight of – in the sight of

at the sight of

– la vederea

She burst out laughing at the sight of his new trousers.

– A izbucnit în râs la vederea noilor săi pantaloni.

in the sight of

– în fața

In the sight of God we are all equal.

– În fața lui Dumnezeu, suntem toți egali.

at the same time – in the same time

at the same time

We reached London at the same time.

in the same time

We crossed the river in the same time.

– în același moment, toți odată

– Am ajuns la Londra toți odată.

– în același timp

– Am trecut râul în același timp.

at the time of – in time of

at the time of

I was there at the time of his visit.

in time of

in time of war

– la momentul(aceia) în momentul (aceia)

– Eram acolo în momentul vizitei sale.

– în/pe timpul

– în timp de război

in time – on time

in time

You'll get to know them in time.

on time

We arrived there on time.

– în timp, cu timpul

– Cu timpul, vei ajunge să-i cunoști.

– la timp

– Am ajuns acolo la timp.

in – within

in

He will be here in an hour.

within

He will be here within an hour.

– în, peste

– Va fi aici peste o oră.

– în; nu mai târziu de; nu mai departe de

– Va fi aici în maximum o oră.

Traduceți în limba engleză folosind expresiile pe care tocmai le-ați învățat:

Ia-ți umbrela în caz că plouă.

> Take your umbrella in case it rains.

Continuau să zâmbească în fața unor astfel de greutăți.

> They keep on smiling in the face of such difficulties.

Deschideți ușa, în numele legii!

> Open the door in the name of the law!

Eram pe punctul de plecare când am auzit un strigăt.

> I was on the point of leaving when I heard a scream.

A leșinat la vederea sângelui.

> He fainted at the sight of blood.

În timp vei învăța totul.

> You'll learn everything in time.

Rar vine la timp.

> He hardly ever comes on time.

Mă voi întoarce peste o oră.

> I'll be back in an hour.



În acest exercițiu vom repeta întregul material nou din această parte a lecției. Traduceți în limbă engleză:

În fața lui Dumnezeu cei săraci și cei bogați sunt egali.

> In the sight of God the rich and the poor are equal.

Politia suspectează că cele două crime au legătură.

> The police suspect that the two crimes are interlinked.

Nu am auzit niciodată de acest concept.

> I've never heard of this concept.

A supraviețuit războiului și a ajuns la bătrânețe.

> He survived the war and attained an old age.

Ideogramele sunt semne scrise care reprezintă o idee sau un lucru.

> Ideograms are written signs which represent an idea or thing.

Nimeni nu s-a așteptat ca el să sosească în următoarele două ore.

> No one expected him to arrive within the next two hours.

În fața greutăților serioase a reușit să-și atingă țelurile.

> In the face of serious difficulties he managed to attain his goals.

Eram pe punctul de a-mi începe lucrul când a venit un vecin în vizită.

> I was on the point of beginning my work when a neighbour of mine dropped by.

Toată lumea i-a admirat fapta eroică.

> Everybody admired his feat.

În partea de fonetică ne vom întoarce la sunetul [ə:], care va fi comparat de această dată cu sunetul [æ], prezentat în lecțiile anterioare.

Citiți cu voce tare cuvintele:

	[æ]		[ə:]
bad	>[bæd]	bird	>[bə:d]
had	>[hæd]	heard	>[hə:d]
had	>[hæd]	herd	>[hə:d]
cat	>[kæt]	cut	>[kə:t]

Citiți cu voce tare propozițiile acordând o atenție specială sunetelor exersate în această secțiune:

That man heard a bird.

He had a herd of goats.

That cat had murdered that bad bird.

She has heard that he can't go to church on Saturday.

He has heard of a man who catches birds and cats.

Cuvintele **that**, **has**, **had**, au forme accentuate sau neaccentuate. În pronunțarea lor se folosesc sunetele [æ] sau [ə:].

LECȚIA 14 – PARTEA A DOUA



Iată câteva exerciții recapitulative. Traduceți în limba engleză:

Bunica mea putea să vorbească câteva limbi străine.

> My grandmother could speak several languages.

Poți să te opui tiraniei șefului?

> Are you able to speak out against the tyranny of the boss?

Avem nevoie de un angajat care vorbește germana.

> We need a German-speaking employee.

A refuzat să răspundă la întrebările mele, dar liniștea lui spunea multe.

> He refused to answer my questions, but his silence spoke volumes.

Am avut un an plin de succes. Cifrele vorbesc de la sine.

> We've had a very successful year. The figures speak for themselves.

El vorbește pentru apărare.

> He is speaking for the defence.

Copiii știu imediat când le vorbești de sus.

> Children know immediately if you talk down to them.

Este singura persoană din familie cu care se poate vorbi.

> She is the only person in the family one can talk to.

El spune că înțelege politica, dar vorbește prostii.

> He says he understands politics, but he is talking through his hat.

Nu m-a interesat niciodată politica.

> Politics has never interested me.

Guvernul trebuie să elaboreze noi tactici pentru a reduce șomajul.

> The government must work out new policies in order to reduce unemployment.

Era punctul culminant (apogeul) al carierei sale politice.

> It was the climax of his political career.

Politicienii sunt oameni foarte ocupați.

> Politicians are very busy people.

Eram pe punctul de a-mi începe prelegerea când el a dat buzna.

> I was on the point of starting my lecture when he rushed in.

Părinții mei ar trebui să sosească în următoarele două ore.

> My parents should arrive within the next two hours.

Pot să te asigur că nu ne vom schimba politica.

> I can assure you that we won't change our policy.

Voi intra în legătură cu el peste câteva ore.

> I'll get in touch with him in a few hours.

Personalitățile lor sunt total diferite.

> Their personalities are totally different.

Au început să vorbească în același timp.

> They started to speak at the same time.

Mă întorc într-o oră.

> I'll be back within an hour.

Promit că nu-mi voi schimba niciodată vederile politice.

> I promise I'll never change my political views.

Timp de douăzeci de ani a fost activ în politica britanică.

> For about twenty years he has been active in British politics.



Traduceți în limba engleză:

Lasă-mă să am eu grijă de asta.

> Let me see to it.

M-am întrebat dacă ți-ar plăcea să întâlnești pe unul dintre colegii noștri.

> I wondered whether you'd like to meet one of our colleagues.

Vreți să deschideți unul dintre geamantane, vă rog?

> Would you open one of the suitcases, please?

Vrei să deschizi ușa, te rog?

> Will you open the door, please?

Probabil că a uitat să stingă lumina în camera lui.

> He must have forgotten to switch off the light in his room.

Aceasta este casa în care locuiesc părinții tăi?

> Is this the house your parents live in?

În acest muzeu există câteva tablouri pe care aș vrea să le văd.

> In this museum there are several pictures I'd like to see.

Aceasta este fata care a câștigat premiul întâi la competiția noastră de acum doi ani.

> This is the girl who won the first prize in our competition two years ago.

Ai vreo obiecție cu privire la participarea noastră la această ședință?

> Do you have any objections to our attending this meeting?

Nu-mi place să se strige la mine.

> I dislike being shouted at.

Lucrez pentru această companie de cinci ani.

> I have been working for this company for five years.

Să intrăm și să vedem dacă încă ne mai așteaptă.

> Let's go inside and see whether they're still waiting for us.

Vrei să vorbești tu cu el sau s-o fac eu?

> Will you talk to him or shall I?

Păcat că nu poți sta cu noi mai mult.

> It's a pity you can't stay with us any longer.

Dacă-l vezi, spune-i că voi fi plecat săptămâna viitoare.

> Should you see him, let him know that I'll be away next week.

Dacă acest oraș ar fi mai mare, ar fi mai frumos.

> If this town were larger, it would be nicer.

Aș vrea să plec acum.

> I'd rather you left now.

Aș vrea să fiu mai tânăr.

> I wish I were younger.

Mai bine pleci acum, înainte ca soțul meu să se întoarcă.

> You'd better leave now before my husband gets back.

RECAPITULAREA LECȚIEI 14

14.1. Diferențele dintre expresii:

in case of	– în caz de
in the case of	– în cazul; în situația
in (the) face of	– în fața/prezența
on the face of (it)	– la prima vedere
by the name (of)	– cu numele de, numit, pe nume
in the name of	– în numele
at the point of	– aproape de, la un pas de
to be on the point of	– a fi pe punctul de a
at the sight of	– la vederea
in the sight of	– în fața
at the same time	– în același timp, toți odată
in the same time	– în același (interval de) timp
at the time of	– la momentul (acela)
in time of	– în timpul
in time	– cu timpul
on time	– la timp
in	– în, peste
within	– în (limitele)
Please arrive within an hour.	– Te rog să vii într-o oră.
He usually comes on time.	– De obicei vine la timp.
Surrender in the name of law!	– Predă-te, în numele legii!

TEMA LECȚIEI 14

A. Traduceți următoarele propoziții în limba română:

1. Will they have the wisdom to make the correct choice?
2. He is at the point of being promoted.
3. It was quite a feat to ascend the mountain in winter.
4. In the sight of the law they are all innocent, so there is no reason to take legal action against them.
5. A man by the name White claims that it was he who attempted to kill the president.
6. Our new lawyer is expected to arrive at our office within the next two hours.

B. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

1. Drumul acesta va lega în curând Manchester de Birmingham.
2. Această țară de-abia își câștigase independența când a fost cucerită din nou de un invadator.
3. La prima vedere, pare o ofertă excepțională.
4. Am fost în acea țară pe vremea războiului civil.
5. După multe încercări am reușit să ating liniștea și calmul interior.
6. Având în vedere tinerețea sa, cred că pedeapsa nu ar trebui să fie severă.

C. Completați propozițiile de mai jos cu expresia corectă:

1. _____ of great difficulties she didn't give up.
a. in the face b. on the face
2. The train usually leaves _____.
a. on time b. in time
3. _____ of his clothes I couldn't help laughing.
a. in the sight b. at the sight.
4. Doctors claim that he is _____ of a nervous breakdown.
a. on the point b. at the point
5. He will arrive _____ the next three hours.
a. in b. within

VOCABULARUL LECȚIILOR 13 ȘI 14

above all	> [ə'baʊ ə:l]	– mai presus de toate/orice
activity	> [æk'tɪvɪti]	– activitate
advance	> [əd'vɑ:ns]	– progres, înaintare
alternative	> [ɔ:l'tə:nətiv]	– alternativă
to attain	> [ə'teɪn]	– a reuși să ajungă la/ a atinge (după eforturi)
attainment	> [ə'teɪnmənt]	– realizare, atingere, dobândire
to ascend	> [ə'send]	– a urca (pe)
to bring about	> [brɪŋ ə'baʊt]	– a provoca, a cauza
cancerous	> ['kænsərəs]	– canceros, distrugător, devastator
cell	> [sel]	– celulă
to check	> [tʃek]	– a opri brusc
to collapse	> [kə'ləps]	– a cădea, a se prăbuși
combination	> [kəm'bɪneɪʃn]	– combinație
concept	> ['kɒnsept]	– concept
to conquer	> ['kɒŋkə]	– a cuceri
construction	> [kən'strʌkʃn]	– construcție
under construction		– în construcție
to cut down	> [kʌt daʊn]	– a doborî, a secera
decade	> ['dekeɪd]	– deceniu
deforestation	> [di:fɒrɪ'steɪʃn]	– despădurire
destruction	> [di'strʌkʃn]	– distrugere
due to	> [dju: tə]	– datorat, cauzat de
entire	> [ɪn'taɪə]	– întreg
erection	> [ɪ'rekʃn]	– ridicare (construcții)
erosion	> [ɪ'rəʊʒn]	– eroziune
existence	> [əg'zɪstəns]	– existență
feat	> [fi:t]	– faptă eroică; ispravă, încercare
to flow	> [fləʊ]	– a curge, a se scurge
foothill	> ['fʊthɪl]	– zona submuntoasă
fuel	> [fjʊəl]	– combustibil

global	> ['gləʊbəl]	– global, total
greenbelt	> ['grɪnˌbɛlt]	– centură verde
gruelling	> ['gruəlɪŋ]	– istovitor, chinuitor
heedless	> ['hiːdlɪs]	– neglijent, nepăsător
to be heedless of		– a fi nepăsător la
ideogram	> ['ɪdiəɡræm]	– idcogramă
industrialisation	> [ɪnˌdʌstriəl'aɪˈzeɪʃn]	– industrializare
inner	> ['ɪnə]	– interior
to interlink	> [ˌɪntəˈlɪŋk]	– a se întrepătrunde
invader	> [ɪnˈveɪdə]	– invadator
in view of	> [ɪn wjuː əv]	– în vederea
irreversible	> [ˌɪrɪˈvəːsəbl]	– ireversibil
to link	> [lɪŋk]	– a lega
peasant	> ['pezənt]	– țăran
peril	> ['perɪl]	– pericol mare/serios
race	> [reɪs]	– cursă
to reforest	> [riːˈfɒrɪst]	– a reîmpăduri
repeatedly	> [riˈpiːtɪdli]	– în repetate ocazii
serenity	> [sɪˈrenɪti]	– seninătate, calm, echilibru
slope	> [sləʊp]	– pantă, povârniș
timber	> ['tɪmbə]	– cherestea, lemn
tyranny	> ['tɪrəni]	– tiranie
totally	> ['təʊtəli]	– în totalitate
tranquillity	> [træŋˈkwɪlɪti]	– liniște, calm
unchecked	> [ʌnˈtʃekt]	– neconținut, necontrolat
uprising	> ['ʌpraɪzɪŋ]	– răscoală
what the hell.....?	> [wɒt ðə hel]	– ce naiba....?
wisdom	> ['wɪzdəm]	– înțelepciune
to worship	> [wəːʃɪp]	– a venera, a respecta

LECȚIA 15 – PARTEA ÎNTÂI

Vom recapitula vocabularul din lecția 15 a cursului de nivel intermediar:

A. Completați propozițiile în limba engleză cu cuvintele sau expresiile corecte:

Trebuie să merg la mormântul lui Shakespeare. – I must go to Shakespeare's >grave.

Se gândește să devină preot. – He's bent on becoming a >priest.

A ținut o predică lungă și plictisitoare. – He delivered a long and boring >sermon.

Vom reuși cu voia lui Dumnezeu. – We can do it with God's >grace.

Nu ai voie să stai în primul rând de bănci. – You're not allowed to sit in the first >pew.

Din ce motive crezi că este un păcat? – On what grounds do you think it's a >sin?

Ce arhitect a proiectat acest altar? – What architect designed that >altar?

Cimitirul trebuie curățat. – The >churchyard needs to be cleaned.

Am dori ca tu să cânti la orgă la nunta noastră. – We'd like you to play the >organ at our wedding.

Îndreaptă-te spre naosul bisericii. – Walk down the >nave of the church.

N-am văzut niciodată atâția bani într-o cutie de colectă. – I've never seen so much money in a >collection-box.

Vorbea credincioșilor din amvon. – He was speaking to the worshippers from the >pulpit.

Știi că sunt membri ai Bisericii Romano-Catolice? – Do you know that they're members of the >Roman Catholic Church?

Cine va spune rugăciunea astăzi? – Who'll say >grace today?

Cât de des te rogi? – How often do you >pray?

Cred că poți duce o viață evlavioasă. – I believe you can live a >holy life.

Ar trebui să știi că este imoral să spui minciuni. – You should know it's >sinful to tell lies.

Duminica aceasta episcopul va predica în biserica noastră. – This Sunday the bishop is to >preach in our church.

În fiecare duminică ne rugăm în această biserică. – Every Sunday we >worship at this church.

Mergi regulat la slujbă? – Do you attend >divine service regularly?

A păcătuit mult. – He >sinned a lot.

Este un oraș în Asia centrală. – It's a city on >Central Asia.

Sunt sigur că se va căi. – I am sure he will >repent.



B. În următorul exercițiu vom recapitula negația. Completați propozițiile în limba engleză:

- | | |
|---|---|
| Nu cred că ar trebui să facem o călătorie în Grecia luna aceasta. | – I >don't think we should make a journey to Greece this month. |
| Nu ne-am așteptat ca ei să sosească așa devreme. | – We >didn't expect them to arrive so early. |
| Nu fii atât de prost. | – >Don't be so stupid. |
| Nu era nevoie să-l suni aseară. | – You >didn't have to phone him last night. |
| Va veni? Sper că nu. | – Will she come? I >hope not. |
| Este dispusă să dea o mână de ajutor? Presupun că nu. | – Is she willing to help?
I >suppose not. |
| Ei știu că nu putem face asta? | – >Do they know we can't do that? |
| Nu vor să plece mâine? | – >Don't they want to leave tomorrow? |
| Cine a venit să te vadă ieri? | – >Who came to see you yesterday? |
| Care dintre voi vrea să i se alăture? | – >Which of you wants to join him? |
| Cine nu a venit ieri? | – Who >didn't arrive yesterday? |
| Cine nu vrea să se trezească dimineața devreme? | – Who >doesn't want to get up early in the morning? |
| Doar ieri a vorbit cu mine. | – >Only yesterday did he talk to me. |
| Nu a venit până târziu. | – >Not until very late did he come. |
| Nu prea știi ce avem de făcut. | – >Little do you know what we should do. |
| De-abia m-a recunoscut. | – >Hardly did he recognise me. |
| Nu am mai vrut să vorbesc cu ei de-atunci niciodată. | – >Never again did I want to talk to them since then. |
| Doar atunci m-am hotărât să-l întrerup. | – >Only then did I decide to interrupt him. |
| Până luna trecută n-am avut nici o veste despre el. | – >Not until last month did I hear from him. |

Noul vocabular este legat de medicină. Iată noile cuvinte. Toate vor apărea în primul dialog:

patient	> ['peɪʃənt]	– pacient
to have a runny nose	> [hæv ə 'rʌni nəʊz]	– a-i curge nasul
to feel shivery	> [fi:l 'ʃɪvəri]	– a avea frisoane
to be going on	> [bi: 'gəʊɪŋ ɒn]	– a se întâmpla, a se petrece
to come on	> [kʌmɒn]	– a începe, a se stârni
to pick up	> [pɪk ʌp]	– a lua, a contacta (o boală)
virus	> ['vaɪrəs]	– virus
infection	> [ɪn'fekʃən]	– infecție
tonsils	> ['tɒnsɪlz]	– amigdale
run-down	> [rʌn daʊn]	– epuizat, slăbit, anemiatic
influenza	> [ˌɪnflu'enzə]	– gripă
epidemic	> [ˌepɪ'demɪk]	– epidemie
to make light of	> ['meɪk laɪt əv]	– a nu lua în serios
indoors	> [ˌɪn'dɔːz]	– în casă, înăuntru
sick leave	> [sɪk li:v]	– concediu medical

Iată câteva exemple în care apar noile cuvinte:

How many patients are there in the waiting-room?	– Câți pacienți sunt în sala de așteptare?
Some children were coughing; others had runny noses.	– Unii copii tușeau; alții le curgea nasul.
How long have you been feeling shivery?	– De cât timp aveți frisoane?
What's going on here?	– Ce se întâmplă aici?
When did the illness come on?	– Când a început boala?
I wonder how I picked up this illness.	– Mă întreb cum am contactat această boală.

This is a dangerous virus infection.	-- Este o infecție virală periculoasă.
You're run down. You need a holiday.	-- Ești epuizat. Ai nevoie de o vacanță.
My tonsils hurt.	-- Mă dor amigdalele.
An influenza epidemic can be very dangerous.	-- O epidemie de gripă poate fi foarte periculoasă.
Don't make light of your cold.	-- Nu neglija răceala pe care o ai.
How long has he been on sick leave?	-- De cât timp e în concediu medical?
Let's stay indoors today.	-- Să stăm în casă astăzi.

Completați următoarele propoziții în limba engleza cu noile cuvinte:

Am frisoane. Trebuie să plec acasă.	-- I >feel shivery. I must go home.
Acest lucru se petrece de mulți ani.	-- This has been >going on for many years.
La prânz a început să mă doară capul și de aceea a trebuit să iau câteva pastile.	-- At lunch a headache >came on and that's why I had to take some pills.
Niciodată nu am tratat o astfel de infecție virală.	-- I've never treated such a >virus infection.
Am contactat această infecție când eram copil.	-- I >picked up this infection when I was a child.
Ești epuizat. Ai nevoie de odihnă.	-- You're >run down. You need a rest.
Acestui copil îi curge nasul.	-- This child has a >runny nose.
Răspândirea rapidă a epidemiei de gripă este alarmantă.	-- The rapid spread of the >influenza epidemic is alarming.
Cum ai de gând să tratezi acest pacient?	-- How are you going to treat that >patient?
N-am știut că ești în concediu medical.	-- I didn't know you were on >sick leave.
Copiii lor vor să se joace în casă.	-- Their children want to play >indoors.
Trebuie să-ți scoți amigdalele?	-- Is it necessary for you to have your >tonsils out?
Ar trebui să luăm în serios aceste probleme.	-- We shouldn't >make light of these difficulties.

În engleză există două echivalente ale cuvântului "gripă":

influenza	-- folosit mai ales literar
flu	-- folosit mai ales în vorbirea curentă

Să citim acum dialogul în care apar noile cuvinte:

Mary Brown is talking to Doctor Johnson about her illness.

D: Next patient, please. Good morning, Mrs. Brown.

M: Good morning, doctor.

D: What's wrong with you, Mrs. Brown?

M: I have a runny nose and I feel shivery.

D: How long has this been going on for?



M: I don't know exactly. It must have come on about two days ago after I got back from work. It started with a sore throat and then my chest began to hurt. But I thought it was temporary. It now seems to me that I must have picked up a virus infection.

D: There has been an influenza epidemic in our town for a couple of weeks. Let me examine you. The tonsils look fine. Breathe deeply now.

M: Is everything O.K., doctor?

D: I don't think there's anything to worry about. You've become run down and therefore you've caught a cold.

M: Run down? That's what my husband keeps saying. What do you suggest I should do?

D: You'd better stay away from work till the end of next week. I'll also prescribe you some medicine for your cold. Don't forget to come and see me again next Friday. I'll have to give you another checkup. Your cold is nothing serious but don't make light of it. Please stay indoors for all the time you are on sick leave.

M: Thank you, Doctor Johnson.

Citiți textul încă o dată astfel încât să puteți răspunde corect la următoarele întrebări:

- | | |
|--|---|
| What's wrong with Mary Brown? | > She has a runny nose and feels shivery. |
| How long has this been going on for? | > It has been going on for two days. |
| How did she feel two days ago? | > She had a sore throat and her chest hurt. |
| What does it seem to her now? | > It now seems to her that she must have picked up a virus infection. |
| Is there anything to worry about? | > There's nothing to worry about. |
| What does Mary's husband keep saying? | > Mary's husband keeps saying that she is run down. |
| What does Doctor Johnson suggest Mary should do? | > He suggests she should stay away from work till the end of next week. |
| What will he prescribe her? | > He'll prescribe her some medicine for her cold. |
| What shouldn't Mary forget to do next Friday? | > She shouldn't forget to go and see Doctor Johnson in order to have another checkup. |

Și acum traduceți dialogul următor în limba română:

- | | |
|---|---|
| Next patient, please. | > Următorul pacient, va rog. |
| What's wrong with you? | > Ce se întâmplă cu dumneavoastră? |
| I have a runny nose and I feel shivery. | > Îmi curge nasul și am frisoane. |
| How long has this been going on for? | > De când se întâmplă acest lucru? |
| It must have come on about two days ago. | > Probabil că a început acum două zile. |
| It started with a sore throat and then my chest began to hurt. | > A început cu dureri în gât și apoi a început să mă doară pieptul. |
| It now seems to me that I must have picked up a virus infection. | > Mi se pare că am contactat o infecție virală. |
| There has been an influenza epidemic in our town for a couple of weeks. | > Este o epidemie de gripă în oraș de vreo două săptămâni. |
| The tonsils look fine. | > Amigdalele arată bine. |
| Breathe deeply now. | > Acum respirați adânc. |
| You've become run down and therefore you've caught a cold. | > Sunteți slabita și deci ați luat o gripă. |
| Don't make light of it. | > Luați-o în serios. |
| Please stay indoors for all the time you are on sick leave. | > Vă rog să stați în casă pe toată perioada concediului medical. |



Traduceți propozițiile selectate din dialog:

Am crezut că este temporar.

> I thought it was temporary.

Să vă examinez.

> Let me examine you.

Asta tot îmi spune și soțul.

> That's what my husband keeps saying.

Ce îmi sugerați să fac?

> What do you suggest I should do?

Vă voi prescrie și câteva medicamente pentru răceală.

> I'll also prescribe you some medicine for your cold.

Va trebui să vă mai consult.

> I'll have to give you another checkup.



În partea de gramatică ne vom ocupa de participiile terminate în -ed și -ing. Analizând exemplele următoare, fiți atenți la construcțiile cu participiul (infinitiv, forma continuă a verbului sau propoziția introdusă prin "that").

amused - amusing

amused (at/by)

– amuzat de

She was amused by the story.

– Povestea a amuzat-o.

I was amused at seeing her dressed like that.

– Am fost amuzat văzând-o îmbrăcată așa.

amusing

– amuzant

It was amusing to watch them play football.

– Era nostim să te uiți la ei cum joacă fotbal.

annoyed - annoying

annoyed (at/with)

– enervat de

He was annoyed at being silenced.

– S-a enervat când a fost redus la tăcere.

annoying

– enervant

It's annoying that there is no hot water.

– Este enervant că nu e apă caldă.

bored - boring

bored (with)

– plictisit de

He was bored of doing nothing.

– Era plictisit să nu facă nimic.

I'm bored to death.

– Sunt plictisit de moarte.

I'm bored with my life.

– Sunt plictisit de viața mea.

boring

– plictisitor

It was boring to listen to that fat man.

– Era plictisitor să-l asculți pe acel grăsan.

disgusted - disgusting

disgusted (at/with)

She was disgusted at their behaviour.

I am disgusted that he is present.

I was disgusted to see him drunk.

disgusting

His behaviour is disgusting.

– dezgustat de/scârbit de

– Era scârbită de comportamentul lor.

– Sunt dezgustat de faptul că este prezent.

– Eram dezgustată să-l văd beat.

– dezgustător

– Comportamentul lui este dezgustător.

excited - exciting

excited (about/at/over)

She is excited about her new job.

She was excited to hear the news.

exciting

The movie is very exciting.

– emoționat de, încântat de

– Este încântată de serviciul cel nou.

– Era tulburată să audă veștile.

– excitant, captivant, emoționant

– Filmul este foarte palpitant.

interested - interesting

to be interested in

I'm interested in English.

to be interested to + propoziție

I'm interested to know whether ...

We are interested to know what happened then.

interesting

It is interesting that he has never tried talking to us.

– a fi interesat de

– Mă interesează engleza.

– a fi interesat să + propoziție

– Sunt interesat să știu dacă ...

– Suntem interesați să știm ce s-a mai întâmplat după aceea.

– interesant

– Este interesant că n-a încercat niciodată să vorbească cu noi.

satisfied - satisfying

satisfied (with)

You are never satisfied with our achievements.

I'm satisfied that my work has been rewarded.

– satisfăcut de, mulțumit de

– Nu ești niciodată mulțumit de realizările noastre.

– Sunt mulțumit că munca mea a fost răsplătită.

satisfying

There's nothing more satisfying than listening to him.

– satisfăcător, mulțumitor

– Nu este nimic mai mulțumitor decât să-l asculți.

tired - tiring

tired (of)

I'm tired of talking to you.

tiring

It was a tiring day.

– obosit, plictisit, sătul (de)

– M-am săturat să vorbesc cu tine.

– obositor

– A fost o zi obositoare.

Traduceți propozițiile în limba engleză folosind formele corecte de participiu:

Era enervat că a găsit magazinul închis.

> He was annoyed to find the shop closed.

Comportamentul său era enervant pentru toți.

> His behaviour was annoying to everybody.

E amuzant să vorbești cu el.

> It's amusing to talk to him.

Am fost amuzată de glumă.

> I was amused by the joke.

Te-ai plictisit de serviciul tău?

> Are you bored with your job?

Eram plictisit să tot ascult muzica asta.

> I was bored listening to this music.

Este plictisitor să vorbești cu el.

> It is boring to talk to him.

Soției mele i se pare dezgustător.

> My wife finds it disgusting.

Este încântată de noul spectacol.

> She is excited about the new performance.

A fost emoționant să vorbești cu Regina.

> It was exciting to talk to the Queen.

Mă interesează să știu dacă s-a ajuns la vreun acord.

> I'm interested to know if the agreement has been reached.

Nu te-ai săturat de situația aceasta?

> Aren't you tired of this situation?

LECȚIA 15 – PARTEA A DOUA

A. Completați propozițiile în limba engleză cu expresiile sau cuvintele corecte:

- | | |
|---|--|
| Nu am încredere în ea. | – I have no >faith in her. |
| Se împlinesc trei săptămâni de când am fost la spovedanie. | – It's been three weeks since I went to >confession. |
| Nimeni nu știe cum e paradisul. | – Nobody knows what >heaven is like. |
| Cunosc istoria creștinismului. | – I'm familiar with the history of >Christianity. |
| Vorbea într-una despre damnare. | – He kept speaking about >damnation. |
| Mi se pare că nu am virtuți. | – It seems to me I have no >virtues. |
| Când ai învățat Rugăciunea Domnului? | – When were you taught the >Lord's Prayer? |
| Christos este fiul Domnului. | – >Christ is the son of the Lord. |
| Drumul către iad este pavat cu bune intenții. | – The path to >hell is paved with good intentions. |
| Aceasta este o carte de rugăciuni. | – This is a >prayer book. |
| Încercările bisericii de a-i converti pe acești oameni au eșuat. | – The attempts of the church to >convert these people have failed. |
| Bunica este o persoană credincioasă. | – My grandmother is a >faithful person. |
| Trebuie să recunosc că a fost extraordinar. | – I have to >confess that it was great. |
| Știi vreunul din miturile creștine? | – Do you know any >Christian myths? |
| Christos ne-a mântuit de păcate. | – Christ >redeemed us from sin. |
| Trebuie să-i răsplătesc pentru ajutorul dat în timpul inundațiilor. | – I must >reward them for the assistance they provided us with during the flood. |
| Merit să trăiesc o viață veșnică? | – Do I deserve to live an >eternal life? |
| Nu a fost niciodată un om virtuos. | – He has never been a >virtuous man. |
| Sunt un ignorant în materie de calculatoare. | – I'm >ignorant about computers. |
| Era dornic să ne ajute. | – He was >eager to help us. |



B. Următorul exercițiu este o recapitulare a verbelor “to be” și “to have” și a valorilor lor gramaticale. Completați cuvintele care lipsesc din propozițiile în limba engleză:

- | | |
|---|---|
| Mă întreb dacă lucrează acum. | – I wonder whether they >are working now. |
| De ce nu a fost invitat? | – Why >was he not invited? |
| Va trebui să vorbești cu el. | – You >are to talk to him. |
| Trebuie să stai aici până ne întoarcem. | – You >are to stay here until we get back. |
| Vom fi alături de el în două săptămâni. | – We >are to join him in a fortnight. |
| Urmează să țină o cuvântare astăzi. | – He >is to give a talk today. |
| Cum ne vom încheia cercetarea dacă nu avem bani? | – How >are we to conclude our research if we have no money? |
| Spune că nu l-a văzut nici el. | – He says he >hasn't seen it either. |
| Ei pretind că el a murit înainte să vină ambulanța. | – They claim he >had died before the ambulance arrived. |
| L-am pus să platească mașina aceea (pentru mine). | – I >had him >pay for that car. |
| Se va tunde la coafor. | – She'll >have the hairdresser >cut her hair. |
| Voi da covorul la curățat. | – I'll >have the carpet >cleaned. |
| Vom da mașina la spălat. | – We'll >have the car >washed. |
| Ieri am vopsit gardul. | – Yesterday we >had the fence >ainted. |
| Măine îmi voi duce mașina la reparat. | – Tomorrow I'll >have my car ¹ >repaired. |

Să învățăm un alt grup de cuvinte noi care vor apărea în următorul dialog:

institute	> ['ɪnstɪtju:t]	– institut
to embark on	> [ɪm'ba:k ɒn]	– a porni (pe calea); a se angaja în
huge	> [hju:dʒ]	– uriaș
to be off work	> [bi: ɒf wɜ:k]	– a nu merge la serviciu
or so	> [ɔ: səʊ]	– aproximativ
to lay up	> [leɪ ʌp]	– a țintui la pat
to overwork	> ['əʊvəwɜ:k]	– a munci exagerat, a se extenua
to go down with	> [gəʊ daʊn wɪð]	– a se îmbolnăvi brusc
miserable	> ['mɪzərəbl]	– jalnic, nenorocit; groaznic
to give one's best regards (to)	> [gɪv wənz best rɪɡɑ:dz]	– a transmite cele mai bune urări/salutări
to bother	> ['bɒðə]	– a plictisi, a necăji
tissue	> ['tɪʃu:]	– batistă de hârtie

Iată câteva exemple de propoziții în care apar noile cuvinte:

He is head of this institute.	– Este șeful acestui institut.
When did they embark on this programme?	– Când s-au angajat în acest program?
This is indeed a huge amount of money.	– Aceasta este într-adevăr o sumă uriașă.
How long has she been off work?	– De când nu s-a mai dus la serviciu?
I haven't seen her for a month or so.	– Să tot fie o lună de când n-am văzut-o.
Their baby daughter was beginning to walk when this illness laid her up.	– Fetița lor abia începea să meargă când a fost țintuită la pat de această boală.

I hope you're not overworking.

– Sper că nu te extenuezi muncind.

I was feeling tired and finally went down with flu.

– Mă simțeam obosit și în final am fost doborât de gripă.

Give my best regards to your grandmother.

– Transmite-i salutări bunicii tale.

How can they live in such miserable conditions?

– Cum pot trăi în așa condiții groaznice?

I ran out of tissues.

– Am ramas fără batiste (de hârtie).

What bothers me most is his irresponsibility.

– Ce mă necăjește cel mai mult este iresponsibilitatea sa.

În următorul exercițiu folosiți noile cuvinte în propozițiile în limba engleză:

M-am simțit groaznic după ce am văzut fotografiile acelea.

– I felt >miserable after having seen those pictures.

De ce se extenuază așa mult muncind?

– Why is he >overworking so much?

A fost ținut la pat câteva zile de o răceală groaznică.

– He had been >laid up for a few days with a bad cold.

Când a fost fondat acest institut?

– When was this >institute founded?

E plecat de aproximativ o săptămână.

– He has been away for a week >or so.

Ce vă supără?

– What's >bothering you?

N-am fost la serviciu de două zile, dar mă voi duce mâine.

– I've been >off work for two days, but I'll be back at the office tomorrow.

În această lună mă aștept să obțin un profit uriaș.

– This month I expect to make a >huge profit.

Când te-ai îmbolnavit de gripă?

– When did you >go down with flu?

Transmite-le cele mai bune salutări din partea mea.

– Give them >my best regards.

Să cumpăr batiste de hârtie?

– Shall I buy >tissues?

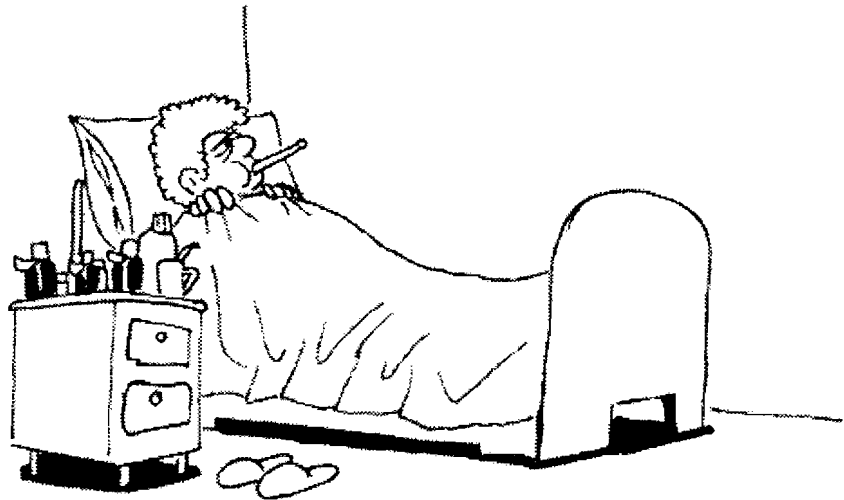
Sunt prea bătrân să încep o nouă carieră.

– I'm too old to >embark on a new career.

În următorul dialog, John Brown, soțul lui Mary, vorbește cu vecina sa, Rebecca Green:

John, Mary's husband is talking to his neighbour Rebecca Green.

- R: Hello. How are you?
- J: I'm fine. And you?
- R: Not bad. By the way, how's Mary keeping? I've heard her institute is about to embark on a new huge translation programme.
- J: Actually, she's been off work for two days or so.
- R: Oh, really? Has she been laid up with an illness?
- J: Yes, because she's been overworking recently, she's finally gone down with a cold.
- R: I hope she soon gets over it.
- J: It's mainly her runny nose that is bothering her. She's used at least a hundred tissues today.
- R: Poor Mary. She must be feeling really miserable. Please, give her my best regards. And let me know if there's anything I can do for her or for you.
- J: Thanks a lot. I promise to tell her you asked about her.
- R: Bye.
- J: Bye.



Acum să încercăm să răspundem la câteva întrebări:

- | | |
|--------------------------------------|---|
| How is Mary's institute about to do? | > Her institute is about to embark on a new huge translation programme. |
| How long has she been off work? | > She's been off work for two days or so. |
| What has happened to Mary? | > She has been laid up with an illness. |
| Why has she gone down with a cold? | > Because she's been overworking recently. |
| What does John promise to do? | > John promises to tell his wife that Rebecca asked about her. |



Traduceți în limba română propozițiile selectate din dialog:

Her institute is about to embark on a new huge translation programme.	> Institutul ei este pe cale de a se angaja într-un uriaș program de traduceri.
She's been off work for two days or so.	> N-a fost la serviciu de aproximativ doua zile.
Has she been laid up with an illness?	> A fost ținută la pat de vreo boala?
Because she's been overworking recently, she's finally gone down with a cold.	> Datorita faptului ca a muncit excesiv în ultimul timp, în final a răcit.
It's mainly her runny nose that is bothering her.	> Ce o supara mai mult este că îi curge nasul.
She's used at least a hundred tissues today.	> A folosit cel puțin o sută de batiste astăzi.
She must be feeling really miserable.	> Probabil că se simte cu adevărat groaznic.
Please, give her my best regards.	> Te rog, transmite-i cele mai bune urări din partea mea.



Și acum traduceți câteva propoziții în limba engleză:

Cum se simte Mary?	> How's Mary keeping?
Promit să-i spun.	> I promise to tell her.
Am auzit că institutul ei este pe cale să se angajeze într-un uriaș program de traduceri.	> I've heard her institute is about to embark on a new huge translation programme.



Vom discuta acum despre adverbele care se formează prin adăugarea terminației -ly la adjective și/sau adverbe. Rețineți că adverbele care sunt formate în acest fel nu au același sens ca adjectivele și adverbele din care provin. Sensul lor este mai figurat, sau mai abstract.

Iată câteva dintre aceste perechi:

close - closely

close	– aproape
It's very close.	– Este foarte aproape.
closely	– îndeaproape, cu atenție
Study this document very closely.	– Studiază acest document cu atenție.
It's very important.	Este foarte important.

cold - coldly

cold

It was a cold day.

coldly

He looked at me coldly.

– rece, friguros

– Era o zi friguroasă.

– cu răceală

– S-a uitat la mine cu răceală.

cool - coolly

cool

It's a nice cool beer.

It's rather cool today.

coolly

Why did he say it so coolly?

– rece

– Este o bere bună și rece.

– Este cam răcoare astăzi.

– calm, liniștit, nepăsător

– De ce a spus-o așa de nepăsător?

deep - deeply

deep

The river is very deep here.

Why are you digging that deep?

deeply

deeply grateful

deeply offensive

deeply embarrassing

– adânc

– Râul este foarte adânc aici.

– De ce sapi atât de adânc?

– profund

– profund recunoscător

– profund jignitor

– profund jenant, extrem de penibil

free - freely

free

This is a free country.

You can get these tickets for free.

freely

to speak freely

to think freely

– liber, gratis

– Aceasta este o țară liberă.

– Poți obține aceste bilete gratuit.

– liber, nestingherit

– a vorbi liber

– a gândi liber

high - highly

high

It's a high mountain.

– înalt, sus

– Este un munte înalt.

(it's) high time

highly

highly skilled

highly amusing

to think highly of

– e timpul

– favorabil, frumos, extrem de

– extrem de priceput

– foarte amuzant

– avea o părere bună despre

hot - hotly

hot

It's too hot in this room.

hotly

hotly-debated issue

– foarte cald

– Este foarte cald în această cameră.

– fierbinte, aprins

– o temă foarte aprins dezbătută

late - lately

late

She always comes late.

lately

What have you done lately?

– târziu

– Ea vine întotdeauna târziu.

– în ultima vreme

– Ce-ai mai făcut în ultima vreme?

low - lowly

low

to have a low opinion of

It is too low.

She heard some low sounds.

lowly

lowly paid

to think lowly of

– jos

– a avea o părere proastă despre

– E prea jos.

– A auzit niște sunete joase.

– modest, de jos, umil

– prost plătit

– a avea o părere proastă despre

near - nearly

near

the near future

My house is quite near.

nearly

It took nearly two weeks to write the report.

– apropiat

– viitorul apropiat

– Casa mea este destul de aproape.

– aproximativ

– Mi-a luat două săptămâni să scriu raportul.

ready - readily

ready

– gata

to make/get something ready

– a pregăti ceva

Are you ready for the performance?

– Ești gata pentru spectacol?

readily

– bucuros

to agree readily

– a consimți bucuros

readily available

– ușor de găsit

short - shortly

short

– scurt

His speech was short.

– Discursul său a fost scurt.

to cut something short

– a întrerupe, a scurta, a tăia scurt

to stop short

– a se opri brusc

We must cut our holidays short.

– Trebuie să ne scurtăm vacanța.

I had to stop him short as we were running out of time.

– A trebuit să-l opresc din vorbit pentru că nu mai aveam timp.

shortly

– curând, imediat

I'll be back shortly.

– Mă întorc imediat.

warm - warmly

warm

– cald

It's a warm climate.

– Este un climat cald.

warmly

– călduros

to dress warmly

– a se îmbrăca călduros

They greeted us warmly.

– Ne-au întâmpinat cu căldură.

wide - widely

wide

– larg

a wide road

– un drum larg

to open wide

– a deschide larg

widely

– la mare depărtare, peste tot

to travel widely

– a călători mult (peste tot)

widely known

– cunoscut de toată lumea

widely read

– citit peste tot

widely believed

– crezut de toți

Traduceți următoarele propoziții în limba engleză folosind noile reguli:

Este un prieten de-al meu foarte apropiat.	> He is a very close friend of mine.
Este un secret păstrat cu grijă.	> It's a closely guarded secret.
"Ce mai faci?", a întrebat el cu răceală.	> "How are you?", he asked coldly.
Vă suntem profund recunoscători pentru sprijinul dumneavoastră.	> We are deeply grateful for your support.
Puteți călători liber în această țară.	> You can travel freely in this country.
Puteți călători gratis dacă aveți acest bilet.	> You can travel free if you have this ticket.
Are o părere foarte bună despre realizările noastre.	> She thinks highly of our achievements.
Avionul este sus pe cer.	> The plane is high in the sky.
Nu m-am simțit bine în ultimul timp.	> I haven't been feeling very well lately.
Am o părere proastă despre acești oameni.	> I have a low opinion of these people.
Autobuzul era aproape plin.	> The bus was nearly full.
Cartea este ușor de găsit.	> The book is readily available.
Au fost de acord bucuroși cu ideea noastră.	> They readily agreed to our idea.
De ce a trebuit să-ți scurtezi discursul?	> Why did you have to cut your speech short?
Ar trebui să se întoarcă foarte curând.	> He should return shortly.
Îmbracă-te calduros.	> Dress warmly.
A deschis ușa larg.	> He opened the door wide.
A călătorit foarte mult.	> He has travelled widely.

Prin următorul exercițiu veți verifica dacă ați reținut noile cuvinte și expresii introduse în cadrul acestei lecții. Traduceți în limba engleză:

Când s-a îmbolnăvit de gripă?	> When did he go down with flu?
Tatăl meu a lucrat în acest institut aproape 20 de ani.	> My father has worked in this institute for twenty years or so.
Nu există nici o șansă să ne angajăm într-un nou program de reforme.	> There's no chance of embarking on a new programme of reforms.
Cât de uriaș este proiectul?	> How huge is the project?
Le-ai transmis părinților tăi cele mai bune urări din partea mea?	> Did you give my best regards to your parents?

De ce nu ai fost la serviciu săptămâna trecută?	> Why were you off work last week?
Se petrece ceva în acel apartament. Trebuie să intrăm acolo imediat.	> Something's going on in that flat. We must go there immediately.
Probabil că am contactat această infecție când am fost la ei.	> I must have picked up in this infection when I was at their place.
Am frisoane, trebuie să merg la doctor.	> I feel shivery, I must go and see the doctor.

În partea de fonetică ne vom ocupa de diftongul [ao]:

	[ao]
cow	> [kao]
row	> [rao]
bow	> [bao]
now	> [nao]
how	> [hao]
house	> [haos]
coward	> ['kaʊə:d]
found	> [faʊnd]

Și acum citiți propozițiile:

I found this coward in that house.

The cow you found is not mine.

How old is that cow now?

That was a strange row.

He bowed several times.

RECAPITULAREA LECȚIEI 15

15.1. Diferențele dintre participiile care au terminațiile -ed și -ing:

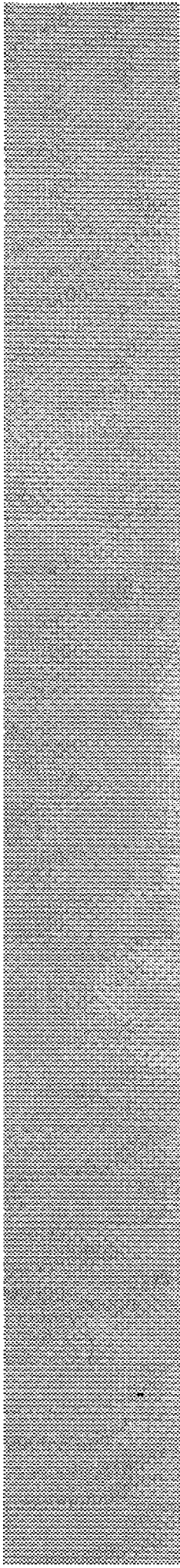
amused (at/by)	– amuzat de
amusing	– amuzant
annoyed (at/with)	– enervat, supărat, necăjit de
annoying	– enervant, supărător, plictisitor
bored (to death/with)	– plictisit (de moarte)
boring	– plictisitor
disgusted (at/with)	– dezgustat de/scârbit de
disgusting	– dezgustător, respingător
excited (about/at/over)	– emoționat, tulburat de
exciting	– excitant, captivant, emoționant
to be interested in	– a se interesa de
to be interested to + propoziție	– a fi interesat să + propoziție
interesting	– interesant
satisfied (with)	– satisfăcut de, mulțumit de
satisfying	– satisfăcător, mulțumitor
tired (of)	– obosit, plictisit, sătul (de)
tiring	– obositor

15.2. Diferențele dintre adverbele terminate în „-ly” și adjectivele corespunzătoare lor:

close	– aproape
closely	– îndeaproape, cu atenție

cold	– rece, friguros
coldly	– cu răceală
cool	– rece
coolly	– calm, liniștit, nepăsător
deep	– adânc
deeply	– profund
deeply grateful	– profund recunoscător
deeply offensive	– profund jignitor
deeply embarrassing	– profund jenant, penibil
free	– liber, gratis
freely	– liber, nestingherit
to speak freely	– a vorbi liber
to think freely	– a gândi liber
high	– înalt, sus
highly	– favorabil, frumos, extrem de
high time	– e timpul
highly skilled	– extrem de priceput
highly amusing	– foarte amuzant
to think highly of	– a avea o părere bună despre
hot	– foarte cald
hotly	– fierbinte, aprins
hotly-debated issue	– o temă foarte aprins dezbătută
late	– târziu
lately	– în ultima vreme

low	– jos, scund, scăzut, jos (despre sunete)
lowly	– modest, de jos, umil
to have a low opinion of	– a avea o părere proastă despre
lowly paid	– prost plătit
to think lowly of	– a avea o părere proastă despre
near	– apropiat
nearly	– aproximativ
the near future	– viitorul apropiat
nearly wounded	– aproape rănit
ready	– gata, pregătit – prompt, iute, bucuros
readily	– bucuros
to make/get something ready	– a pregăti ceva
to agree readily	– a consimți bucuros
readily available	– ușor de găsit
short	– scurt – pe scurt; imediat
shortly	– curând, imediat
to cut something short	– a întrerupe, a scurta, a tăia scurt
to stop short	– a se opri brusc
to be back shortly	– a se întoarce imediat
warm	– cald – călduros, cu căldură
warmly	– călduros
to dress warmly	– a se îmbrăca călduros
wide	– larg – peste tot, până departe; considerabil, foarte, extrem de
widely	– larg
a wide road	– un drum larg
to open wide	– a deschide larg



to travel widely

– a calatori mult (peste tot)

widely known

– cunoscut de toată lumea

widely read

– citit peste tot

widely believed

– crezut de toți

TEMA LECȚIEI 15

A. Traduceți următoarele propoziții în limba română:

1. I believe you'll be interested to know what she dared to say.
2. I looked at it closely, but I was unable to see anything.
3. He will shortly leave our country.
4. Doctor Brown is unable to tell us when the disease came on.
5. I've been investigating the case for two years or so.
6. I've gone down with a cold twice within the last six months.

B. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

1. Glumele sale sunt enervante.
2. Mă simt epuizat și mi-ar face bine o vacanță.
3. Nu suntem mulțumiți de rezultatele sportivilor noștri.
4. Nu vei răci dacă te vei îmbrăca gros.
5. Comportamentul tău este dezgustător.
6. Spectacolul nu prea a fost amuzant.

C. Completați propozițiile cu cuvintele potrivite:

1. I am _____ in love with her.
a. deeply b. deep
2. You can speak _____ here.
a. freely b. free
3. The runaway is too _____.
a. short b. shortly
4. I am _____.
a. cold b. coldly
5. The leaflet is _____.
a. free b. freely.

LECȚIA 16 – PARTEA ÎNTÂI



A. Completați următoarele propoziții în limba engleză:

Aceste fragmente biblice sunt citite adesea. – These >biblical fragments are often read.

Nu a putut să se opună sugestiei mele. – He couldn't >resist my suggestion.

Nu mă îndoiesc că Dumnezeu este milostiv. – I don't doubt that God is >merciful.

Preotul ne va binecuvânta imediat. – The priest will soon >bless us.

Cât timp i-a luat lui Dumnezeu să creeze lumea? – How long did it take God to >create the world?

Cine ți-a ordonat să oprești atacul? – Who >commanded you to stop the attack?

A fost botezat în această biserică. – He was >baptized in this church.

Trebuie să profităm de ideile sale creative. – We must take advantage of his >creative ideas

Aceasta este o poveste edificatoare pe care ar trebui să o ții minte. – This is an >edifying story which you should remember.

A fost pedepsit pentru tot răul pe care l-a făcut. – He was punished for all the >evil he had done.

Oferta lor era irezistibilă. – Their offer was >irresistible.

Sunt adesea tentat să mănânc dulciuri. – I'm often >tempted to eat sweets.

Cât de des citești Biblia? – How often do you read the >Bible?

Știi Cele Zece Porunci pe de rost? – Do you know the >Ten Commandments by heart?

Când va avea loc botezul lui? – When will his >baptism take place?

Nu merg în fiecare duminică la liturghie. – I don't always attend >Holy Mass on Sundays.

Papa ne va vizita țara anul viitor. – The >Pope is to visit our country next year.

„Discipolul diavolului” este o piesă celebra de George Bernard Shaw. – „The >Devil's Disciple” is a famous play by George Bernard Shaw.

Avem nevoie de binecuvântarea ta. – We need your >blessing.

A citit cele patru Evanghelii în două zile. – He read the four >Gospels in two days.

Nu mai pot să rezist acestei tentații. – I'm no longer able to resist this >temptation

Nu știu dacă merităm astfel de recompensă. – I don't know whether we deserve such a >reward.

Crearea lumii a fost înfăptuită în șapte zile. – >The Creation was made in seven days.



B. Să recapitulăm în următorul exercițiu verbele “shall” și “should”. Traduceți în limba engleză:

- | | |
|--|---|
| O voi face în următoarele trei săptămâni. | > I shall do it within the next three weeks. |
| Să te ajut la teme în această după-amiază? | > Shall I help you with your homework this afternoon? |
| Să închid ochii? | > Shall I close my eyes? |
| Să-i telefonăm? | > Shall we phone him? |
| Să-i scrie o scrisoare lui Lewis? | > Shall they write a letter to Lewis? |
| I-aș telefona dacă aș ști că e acasă. | > I should phone him if I knew he was home. |
| Nu ar trebui să plecăm în următoarea oră. | > We shouldn't leave within the next hour. |
| Ar trebui să știi cum să vorbești cu acel om dacă lucrezi pentru el. | > You should know how to talk to that man if you work for him. |
| Marfa ar trebui să fie bună dacă atât de mulți oameni au cumpărat-o până acum. | > The merchandise should be good if so many people have bought it so far. |
| Dacă cumva te sună, spune-i că sunt aici. | > If he should phone you, tell him I am here. |
| Dacă acest lucru s-ar putea întâmpla, mai bine aș rămâne aici. | > If that should happen, I'd better stay here. |
| De ce să mă opun ideilor sale? | > Why should I oppose his ideas? |

Citiți cuvintele care apar în ultimul dialog prezentat în acest manual:

straightaway	> [ˌstreɪtəˈweɪ]	– imediat, pe dată, fără întârziere
to rub in	> [rʌb ɪn]	– a (se) fricționa
ointment	> [ˈɔɪntmənt]	– unguent, alifie
to clear up	> [kliə ʌp]	– a curăța
herb	> [hɜːb]	– plantă
flavour	> [ˈfleɪvə]	– miros, aromă
camomile	> [ˈkæməmaɪl]	– mușețel
come out in	> [kʌm aʊt ɪn]	– a se acoperi cu (pete, bube)
spot	> [spɒt]	– pată
multitude	> [ˈmʌltɪtjuːd]	– multitudine
lotion	> [ˈləʊʃən]	– loțiune
in stock	> [ɪn stɒk]	– în stoc
to break out	> [breɪk aʊt]	– a izbucni

Citiți cu atenție propozițiile în care am folosit noile cuvinte:

Why did you go to work straightaway?	– De ce te-ai dus la lucru imediat?
How many times a day you rub it in?	– De câte ori pe zi te freționezi cu asta?
You must put this ointment on your wound.	– Trebuie să-ți dai cu unguentul asta pe rană.
Let me clear up this misunderstanding.	– Lasă-mă să clarific această neînțelegere.
When did you come out in this rash?	– Când ți-a apărut această erupție?

When did you break out in this rash?

– Când a izbucnit această erupție?

There are a lot of damp spots on the wall.

– Sunt multe pete umede pe perete.

We have a multitude a goods in our shop.

– Avem o mulțime de mărfuri în magazinul nostru.

We need another two bottles of this lotion.

– Avem nevoie de încă două flacoane cu această loțiune.

We haven't got such drugs in stock.

– Nu avem astfel de medicamente în stoc.

A cup of camomile tea will do you good.

– O ceașcă de ceai de mușetel v-ar face bine.

That soup has a strong herb flavour.

– Această supă are o aromă puternică de plante.

Completați propozițiile în limba engleză cu noile cuvinte și expresii:

Puteți să mergeți acolo imediat, vă rog?

– Could you go there >straightaway, please?

Trebuie să-ți dai cu acest unguent pe piele.

– You have to >rub this ointment in your skin.

Am nevoie de acest unguent.
De unde-l pot cumpăra?

– I need this >ointment.
Where can I buy it?

Sper că acest mister va fi imediat clarificat.

– I hope that this mystery will soon be >cleared up.

M-am umplut de pete roșii.

– I was covered with red >spots.

Această spuzeală mi-a apărut pe corp ieri.

– This rash >broke out on my body yesterday.

Nu ai voie să folosești această loțiune.

– You mustn't use this >lotion.

Copiiilor mei nu le-a ieșit niciodată vreo spuzeală.

– My children have never >come out in any rash.

Îl vom avea în stoc săptămâna viitoare.

– We'll have it >in stock next week.

Nu-mi place aroma de usturoi.

– I don't like the >flavour of garlic.

Avem o mulțime de probleme.

– We have a >multitude of problems.

Doctorul m-a sfătuit să beau ceai de mușetel.

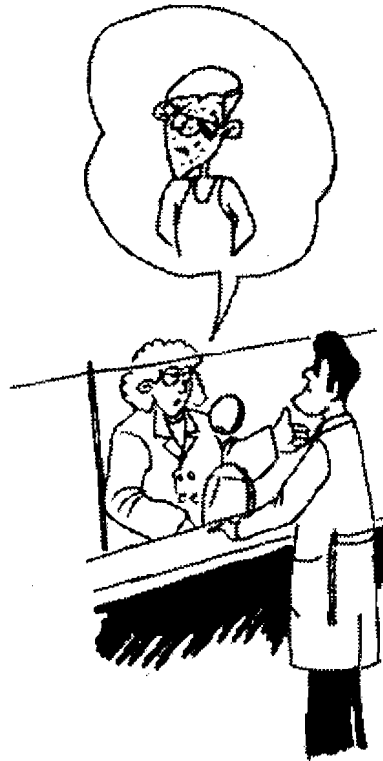
– The doctor advised me to drink >camomile tea.

Ce plante ați adăugat în acest sos?

– What >herbs have you added to this gravy?

Să citim dialogul în care Mary Brown își cumpără un medicament de la farmacie:

Mary Brown is buying her medicine at the chemist's.



- Mary: I've just been given this prescription by Doctor Johnson. Can I leave it with you?
- Pharmacist: Of course. I can do it for you straightaway if you want. It will only take a moment.
- M: How much is it?
- Ph: Five pounds, please. Remember to rub the ointment in every five hours, even at night.
- M: I hope it'll clear up my trouble, and I'll be able to get back to work soon.
- Ph: Anything else, madam?
- M: Yes. Do you stock herb tea?
- Ph: Of course. What flavour would you like?
- M: Camomile, please. One more thing: I'd like something for a rash. My husband came out in a rash yesterday. There are lots of red spots all over his body.
- Ph: I'm afraid I can't give you anything for your husband's rash until he has been examined and prescribed a treatment by a doctor. We have a multitude of ointments and lotion in stock, but it's hard to say which is suitable for your husband's rash.
- M: I see. I must tell my husband to go and see the doctor as soon as possible before it breaks out on my body. Goodbye.
- Ph: Goodbye.

Citiți din nou dialogul astfel încât să puteți răspunde corect la întrebări:

- | | |
|--|---|
| How much is the ointment? | > Five pounds. |
| How often should it be rubbed in? | > Every five hours, even at night. |
| When did Mary's husband come out in a rash? | > Mary's husband came out in a rash the day before. |
| How many lotions and ointments are there in stock? | > There is a multitude of ointments and lotions in stock. |
| What must Mary tell her husband to do? | > She must tell her husband to go and see the doctor as soon as possible. |

În următorul exercițiu traduceți propozițiile din dialog în limba română:

- | | |
|--|--|
| I can do it for you straightaway. | > Pot să fac asta imediat pentru tine. |
| Remember to rub in the ointment. | > Nu uita să te dai cu unguent. |
| It'll clear up my trouble. | > Îmi va rezolva problema. |
| Do you stock herb tea? | > Aveți în stoc ceai de plante? |
| What flavour would you like? | > Ce aroma doriți? |
| Camomile, please. | > Mușetel, vă rog. |
| My husband came out in a rash yesterday. | > Soțului meu i-a apărut o iritație ieri. |
| There are lots of red spots all over his body. | > Are multe pete roșii pe tot corpul. |
| We have a multitude of ointments and lotions in stock. | > Avem o mulțime de unguente și loțiuni în stoc. |
| before it breaks out on my body. | > Înainte să mi se raspândească pe corp. |

Traduceți acum în limba engleză câteva expresii și propoziții:

- | | |
|--|---|
| a face ceva imediat | > to do something straightaway |
| din cinci în cinci ore | > every five hours |
| a se întoarce la treabă | > to get back to work |
| a merge la doctor | > to go and see a/the doctor |
| până ce a fost examinat de doctor și i-a fost prescris un tratament | > until he has been examined and prescribed treatment by a doctor |
| Este greu de spus ce este potrivit pentru erupția soțului dumneavoastră. | > It's hard to say which is suitable for your husband's rash. |



Vă prezentăm cuvântul **matter** care apare în expresii ca:

a matter of life and death	– o chestiune de viață și moarte
to make matters worse	– a înrăutăți lucrurile
reading matter	– material de citit
printed matter	– material tipărit
it doesn't matter	– nu contează
no matter what	– indiferent ce; orice ar fi
no matter how	– indiferent cum
as a matter of fact	– de fapt, în realitate/la drept vorbind
matter-of-fact (adj.)	– prozaic, realist, lipsit de imaginație
a matter of (time, haste etc.)	– o chestiune de (timp etc.)
another matter (=a different matter)	– o altă problemă/treabă
that's the end of the matter (=that's the end to the matter)	– acesta-i finalul problemei
nothing is the matter	– nimic nu s-a întâmplat
it matters a lot	– contează foarte mult
What's the matter?	– Ce s-a întâmplat//Care e problema?
What's the matter with you?	– Ce-ai pățit?



Traduceți următoarele propoziții în limba engleză folosind expresiile pe care tocmai le-ați învățat

Nu ne-ar fi cerut ajutorul dacă n-ar fi fost o problemă de viață și de moarte.	> They wouldn't have asked us for help if it weren't a matter of life and death.
Trebuie să selectez ceva material de citit pentru el.	> I must select some reading matter for him.
Te va ierta; e doar o chestiune de timp.	> He'll forgive you; it's just a matter of time.
A vorbit despre experiența lui într-un mod realist.	> He talked about his experiences in a matter-of-fact way.
Voi vorbi cu el, indiferent de ce se va întâmpla.	> I'll talk to him no matter what'll happen.
O iubesc, dar asta-i o altă problemă.	> I love her, but that's another matter.
Nu voi fi de acord, și cu asta basta.	> I won't agree to it and that's an end to the matter.
Ce ai la mână?	> What's the matter with your hand?
Pentru a înrăutăți lucrurile, nu a venit nimeni.	> To make matters worse, no one came.
Cariera mea politică este singurul lucru care contează.	> My political career is the only thing that matters.

Nu mai am vești de la el cam de o lună,
dar sper că nu i s-a întâmplat nimic.

> I haven't heard from him for a month or so,
but I hope nothing's the matter with him.

Vor să câștige, orice ar fi.

> They want to win no matter.

Pentru a verifica dacă ați reținut noile cuvinte, traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Spune că a făcut asta imediat.

> He says he did it straightaway.

Niciodată să nu te dai cu acest unguent.

> Never rub in this ointment.

Cine va rezolva această problemă?

> Who will clear up this problem?

N-am avut niciodată aceste cărți în stoc.

> We've never had those books in stock.

O astfel de iritație îi apare pe corp
primăvara.

> Such a rash breaks out on her body
in spring.

Această loțiune nu mai este prescrisă
de medici.

> This lotion is no longer prescribed
by physicians.

Aceste pete ar trebui să dispară în
următoarele zile.

> These spots should disappear within
the next few days.

În partea de fonetică ne vom ocupa de diftongul [əʊ]:

Vă rugăm citiți cu glas tare:

[əʊ]

know

> [nəʊ]

no

> [nəʊ]

nowhere

> ['nəʊweə]

low

> [ləʊ]

load

> [ləʊd]

post

> [pəʊst]

fellow

> ['feləʊ]

coat

> [kəʊt]

old

> [əʊld]

nose

> [nəʊz]

phone

> [fəʊn]

boat

> [bəʊt]

broken

> ['brəʊkən]

Acum citiți următoarele propoziții:

This fellow phoned me.

I don't know whether to unload this boat.

I have seen no phone in the post office.

He has a broken nose.

She is low in funds.



Observați că **bow** și **row** pot avea diferite sensuri în funcție de pronunție:

bow	>	[baʊ]	– proră, prova	bow	>	[bəʊ]	– fundă, nod
row	>	[raʊ]	– scandal, zarvă	row	>	[rəʊ]	– rând, linie

LECȚIA 16 – PARTEA A DOUA



În acest exercițiu verificați dacă ați reținut ceea ce ați studiat în lecția precedentă. Traduceți în limba engleză:

Când este în public, poate spune mereu glume amuzante.

> When he is in company, he can always tell amusing jokes.

A spus-o politicos, dar rece.

> He said it politely but coolly.

M-a întâmpinat cu căldură.

> He welcomed me warmly.

Are o părere foarte bună despre șeful lui.

> He thinks highly of his boss.

Sunt plictisit de glumele sale dezgustătoare.

> I'm bored with his disgusting jokes.

De ce sapi așa de adânc?

> Why are you digging so deep?

Privește-l cu atenție.

> Watch him closely.

N-am folosit niciodată această loțiune.

> I've never used this lotion.

Transmite-le părinților tăi cele mai bune salutări.

> Give my best regards to your parents.

Nu avem nici unul dintre aceste lucruri în stoc.

> We haven't got any of these things in stock.

Este o problemă de viață și de moarte pentru părinții mei.

> To my parents it's a matter of life and death.

Voi obține această slujbă în curând – este doar o chestiune de timp.

> I'll soon get this job – it's only a matter of time.

Indiferent de ce spui, nu-l critica.

> No matter what you say, don't criticize him.

Atunci nu conta deloc pentru mine.

> It didn't matter to me at all then.

Nu sunt mulțumit de munca dumneavoastră.

> I'm not satisfied with your work.

Călătoria a fost cam obositoare.

> The journey was quite tiring.

A fost o aventură captivantă.

> It was an exciting adventure.

N-am fost așa emoționat în viața mea.

> I've never been so excited in all my life.

Observațiile tale sunt enervante.

> Your remarks are annoying.

Servește-te cu prăjituri. Sunt gratis.

> Help yourself to the cakes. They are free.

Am fost foarte mulțumit când au fost anunțate rezultatele.

> I was highly pleased when the results were announced.

Păsările zboară la înălțime, deci nu le vei vedea pe cer.

> The birds fly high, so you won't see them in the sky.

Nu mai e nevoie să te ungi cu această alifie.

> You no longer need to rub in this ointment.



Ultimul nostru exercițiu este, ca de obicei, dedicat unei recapitulări generale a noțiunilor din acest caiet. Traduceți în limba engleză:

Fiecare sex își are caracteristicile sale fiziologice și psihologice.	> Each sex has its own physiological and psychological characteristics.
Rezultatele pe care le-am primit nu sunt satisfăcătoare.	> The results I have received aren't satisfying.
Mi-ați putea da niște sfaturi, vă rog?	> Could you give me some advice, please?
Mă voi întoarce înainte să plece el.	> I'll be back before he's left.
Credeam că va alerga în parc.	> I thought he would be running in the park.
Sora mea este mult mai mare decât mine.	> My sister is much older than me.
Părinții mei sunt cu mult mai indulgenți decât ai tăi.	> My parents are far more tolerant than yours.
Mi s-a permis să vorbesc cu ea ieri.	> I was allowed to talk with her yesterday.
Nu am fi terminat acel proiect dacă nu ne ajuta el.	> We wouldn't have finished that project but for his aid.
Joacă și fotbal și baseball.	> He plays both football and baseball.
În ce lună te-ai născut?	> What month were you born in?
Din moment ce refuzi să-mi răspunzi la întrebare, voi fi obligat să le telefoniez părinților tăi.	> Since you refuse to answer my question, I shall be forced to phone your parents.
Nimic nu mă va opri să câștig cursa.	> Nothing will stop me from winning the race.
Este singurul care știe cu cine să vorbească.	> He's the only one who knows who to talk to.
A făcut multe filme, dar n-am văzut nici unul.	> He has made many films, but I haven't seen any of them.
Ochii mei au aceeași culoare ca ai mamei mele.	> My eyes are the same colour as my mother's.
Este important ca toți să aibă aceleași șanse.	> It's important that all of them have the same opportunities.
Când mergeam pe stradă, m-am întâlnit cu un prieten pe care nu-l mai văzusem de ani de zile.	> When I was walking down the street, I ran into an old friend of mine I hadn't seen for ages.

RECAPITULAREA LECȚIEI 16

16.1. Expresii cu cuvântul "matter":

a matter of life and death	– o chestiune de viață și de moarte
to make matters worse	– a înrăutăți lucrurile
reading matter	– material de citit
printed matter	– material tipărit
it doesn't matter	– nu contează
no matter what	– indiferent (de) ce
no matter how	– indiferent cum
as a matter of fact	– de fapt, în realitate/la drept vorbind
matter-of-fact (adj.)	– prozaic, realist, lipsit de imaginație
a matter of (time, haste etc.)	– o chestiune de (timp etc.)
another matter (=a different matter)	– o altă problemă/treabă
that's the end of the matter (=that's the end to the matter)	– acesta-i finalul problemei
nothing is the matter	– nimic nu s-a întâmplat
it matters a lot	– contează foarte mult
What's the matter?	– Ce s-a întâmplat//Care e problema?
What's the matter with you?	– Ce-ai pățit?
He is a matter-of-fact man.	– Este un bărbat realist/practic.
It's a matter of life and death.	– Este o chestiune de viață și de moarte.
That's only a matter of time.	– Este doar o chestie de timp.

TEMA LECȚIEI 16

A. Traduceți următoarele propoziții în limba română:

1. We haven't had this merchandise in stock since last year.
2. I wonder what the matter was with him yesterday.
3. He said it calmly and firmly in a matter-of-fact voice.
4. I've rubbed in this ointment several times, but the rash hasn't disappeared yet.
5. Yesterday I had a car accident. To make matters worse, I had an argument with my wife because I came home later than usual.
6. How did you dare to tell him that nothing was the matter with us?

B. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

1. Această muncă trebuie terminată imediat.
2. Indiferent ce crezi despre acest lucru, să nu-i spui niciodată că ai o părere proastă despre el.
3. Aceste evenimente contează mult pentru mine.
4. Am văzut o mulțime de pete roșii pe corpul său.
5. Era o problemă de viață și de moarte pentru mine, așa că a trebuit să-i accept propunerea.
6. Indiferent de cât de bine înoți, nu mă vei întrece niciodată.

C. Completați cuvintele care lipsesc din fiecare propoziție:

1. It's only a matter of _____ before they catch the thief.
2. I hope _____ is the matter with your hand.
3. No _____ how hard I try, I always lose.
4. That's the _____ of the matter.
5. It doesn't matter _____ me.

VOCABULARUL LECȚIILOR 15 ȘI 16

to be going on	> [bi: 'gəʊɪŋ ɒn]	– a se petrece
to be off work	> [bi: ɒf wɜ:k]	– a nu merge la serviciu
to bother	> ['bɒðə]	– a necăji, a supăra
to break out	> [breɪk aʊt]	– a izbucni
camomile	> ['kæməmaɪl]	– mușețel
chest	> [tʃest]	– piept
to clear up	> [kliə ʌp]	– a lămuri
to come on	> [kʌm ɒn]	– a începe
to come out in	> [kʌm aʊt ɪn]	– (despre piele) a se acoperi (cu pete)
damp	> [dæmp]	– umed; jilav
to embark on	> [ɪm'bɑ:k ɒn]	– a se angaja în
epidemic	> [ˌepɪ'demɪk]	– epidemie
flavour	> ['flɛvə]	– miros, aromă
garlic	> ['gɑ:lɪk]	– usturoi
to give one's best regards (to)	> [gɪv wʌnz best rɪ'ga:dz]	– a trimite salutări
to go down with	> [gəʊ daʊn wɪð]	– a se îmbolnăvi de
gravy	> ['greɪvɪ]	– sos de friptură
to have a runny nose	> [həv ə 'rʌni nəʊz]	– a-i curge nasul
herb	> [hɜ:b]	– ierburi; plante
huge	> [hju:dʒ]	– uriaș
indoors	> [ɪn'dɔ:z]	– în casă; înăuntru
infection	> [ɪn'fekʃn]	– infecție
influenza	> [ɪnflu'enzə]	– gripă
institute	> ['ɪnstɪtju:t]	– institut
to lay up	> [leɪ ʌp]	– a fi ținut la pat
lotion	> ['ləʊʃən]	– loțiune
to make light of	> [meɪk laɪt əv]	– a nu lua în serios

miserable	> ['mɪzərəbl]	– groaznic, jalnic
multitude	> ['mʌltɪtju:d]	– mulțime
ointment	> ['ɔɪntmənt]	– unguent, alifie
or so	> [ɔ: səʊ]	– aproximativ
to overwork	> ['əʊvəwɜ:k]	– a se extenua muncind
patient	> ['peɪʃənt]	– pacient
to pick up	> [pɪk ʌp]	– a lua, a contacta
to rub in	> [rʌb ɪn]	– a (se) unge, a (se) fricționa
run down	> [rʌn daʊn]	– epuizat, anemiāt
shivery	> ['ʃɪvəri]	– tremurat; înfrigurat
to feel shivery		– a avea frisoane
sick leave	> [sɪk li:v]	– concediu medical
spot	> [spɒt]	– pată
stock	> [stɒk]	– stoc
in stock		– în stoc
straightaway	> [ˌstreɪtə'weɪ]	– imediat
tissue	> ['tɪʃu:]	– batistă (de hârtie)
tonsils	> ['tɒnstɪlz]	– amigdale
virus	> ['vaɪərəs]	– virus

LECȚIA 17 – PARTEA ÎNȚĂI

În ambele lecții urmează să recapitulăm vocabularul legat de literatură și artă.

A. Completați propozițiile în limba engleză cu expresiile și cuvintele corespunzătoare:

Trebuie să chemăm un expert.

– An >expert must be sent for.

Această pictură trebuie asigurată cât mai curând posibil.

– This >painting needs to be insured as soon as possible.

El spune că nu poate face fotografii alb-negru.

– He says he can't make black-and-white >photographs.

Când a fost înființată această galerie de artă?

– When was this >art gallery founded?

Cine spune că ea nu are talent?

– Who says she has no >talent?

Aceste opere de artă trebuie depozitate în camera aceea.

– These >works of art must be stored in that room.

Probabil că expoziția se va deschide în două zile.

– The >exhibition is likely to open in two days.

Niciodată nu mă va interesa arta.

– I'll never be interested in >art.

Peisajele sale sunt foarte cunoscute.

– His >landscapes are very famous.

Nu am auzit niciodată de acel sculptor.

– I've never heard of that >sculptor.

Fotografiile celui artist vor apărea curând în revista noastră.

– The photographs of that >artist will soon appear in our magazine.

Trebuie să dau acest film la dezvoltat.

– I must have this film >developed.

Această fotografie trebuie mărită.

– This picture must be >enlarged.

El era un cântăreț talentat.

– He was a >talented singer.

Picturile nu au nici o valoare artistică.

– The paintings have no >artistic value.

Vom vorbi despre romanul american contemporan.

– We will give a talk on the >contemporary American novel.

El este un dirijor remarcabil.

– He is a >prominent conductor.

Am fost inspirat de evenimentele de acum zece ani.

– I was >inspired by the events ten years ago.

Aceasta este lumea imaginară a aventurilor lui.

– This is the >imaginary world of his adventures.

Cine împodobește această cameră?

– Who >adorns this room?

Ea întotdeauna arată atât de multă supunere.

– She always >exhibits so much obedience.

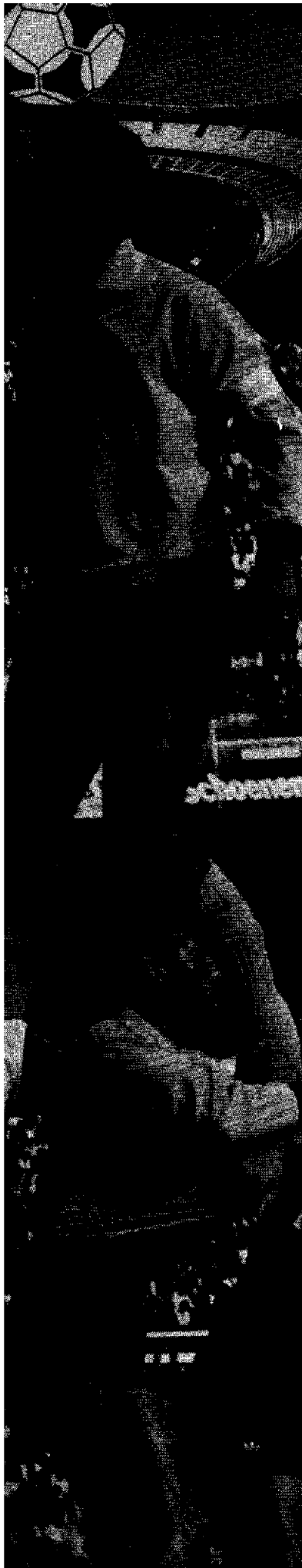
Niciodată nu am văzut munți atât de pitorești.

– I've never seen such >picturesque mountains.

15.53.–15.54.
16.1.–16.2.



- B. În exercițiul de gramatică veți recapitula folosirea verbului auxiliar "would" și a anumitor elemente ale diatezei pasive. Completați următoarele propoziții:
- | | |
|---|---|
| El vrea să meargă acolo diseara. | – He >would go there tonight. |
| Ea a spus că nu va veni cu noi. | – She said she >wouldn't join us. |
| Am rugat-o să vorbească cu el,
dar nu a vrut. | – I asked her to talk to him,
but she >wouldn't. |
| El vrea să-i ajute indiferent
ce vom spune noi. | – He >would help them no matter
what we say. |
| El se plimba prin locurile acelea
după plecarea ei. | – He >would walk there after
her departure. |
| Ea începea o carte nouă
în fiecare săptămână. | – She >would start a new book
every week. |
| Scrisoarea nu îmi era adresată mie. | – The letter wasn't >addressed to me. |
| În curând ne vor fi anunțate rezultatele. | – It will soon be >announced to us. |
| Accidentul ar trebui pus pe seama
vremii? | – Should the accident be >ascribed to
the weather? |
| Le va fi comunicată decizia? | – Will the decision be >communicated to
them? |
| Ma îndoiesc că mașina le poate fi
încredințată lor. | – I doubt that the car can be >confided to
them. |
| În curând experimentul ne va fi
explicat. | – The experiment will soon be >explained
to us. |
| Aș dori să îi fiu prezentat. | – I would like to be >introduced to him. |
| Șefului nostru i se va face această propunere. | – It will be >proposed to our boss. |
| Acest fapt trebuie anunțat la poliție. | – It needs to be >reported to the police. |
| Noua casă nu mi-a fost
descrișă încă. | – The new house hasn't been >described
to me yet. |
| Nu s-a spus nimic despre asta. | – Nothing was >said about it. |
| Trebuie să cerem informații despre el
la biroul nostru din Brașov. | – He should be >referred to our
Brașov office. |



Primul grup de cuvinte noi se referă îndeosebi la fotbal. Citiți-le cu atenție și încercați să le rețineți:

soccer	> ['sɒkə]	– (engl. am.) fotbal (european)
to procure	> [prə'kjʊə]	– a procura, a face rost de
spectator	> [spek'tetə]	– spectator
to flock	> [flɒk]	– a se strânge, a se aduna; a se înghesui
stadium	> ['steɪdiəm]	– stadion
draw	> [drɔ:]	– (scor) egal, remiză
forward	> ['fɔ:wəd]	– înainte; înaintaș, atacant
to score	> [skɔ:]	– a înscrie, a marca
goal	> [gɔ:l]	– gol; poartă (<i>în sport</i>)
to surge	> [sɜ:dʒ]	– a se ridica, a intra furtunos
barrier	> ['bæriə]	– barieră
to collapse	> [kə'leɪps]	– a se prăbuși
referee	> [refə'ri:]	– arbitru
to trample	> [træmpl]	– a călca în picioare, a bătători
penalty kick	> ['penəlti kɪk]	– lovitură de pedeapsă; penalty
to detain	> [di'teɪn]	– a reține
troublemaker	> ['trʌbl.meɪkə]	– persoană turbulentă; scandalagiu, huligan
to push one's way	> [pʊʃ wʌnz weɪ]	– a-și face/croi drum

Iată câteva propoziții în care sunt folosite noile cuvinte:

Soccer is such an exciting sport.	– Fotbalul este un sport atât de interesant.
How did you manage to procure these tickets?	– Cum ai reușit să faci rost de aceste bilete?
Yesterday's match attracted thousands of spectators.	– Meciul de ieri a atras mii de spectatori.
People are flocking to the theatre to see the new performance.	– Oamenii merg în număr mare la teatru pentru a vedea noul spectacol.

Will their best forward play
in this match?

The stadium is always crowded
on Sundays.

Did the match end in a draw?

He shot right at the goal.

How many goals did our player score
in that match?

The people surged through the gates.

The bridge must have collapsed under
the weight of their lorries.

Why did the referee award a penalty kick?

The horse trampled the flowers in the garden.

He was detained while the investigation
was conducted.

All the troublemakers are at the police
station now.

We must put up new barriers.

When he saw the Queen he started to push
his way through the crowd.

- Va juca în acest meci cel mai bun
înaștaș al lor?

- Stadionul este întotdeauna
plin duminica.

- Meciul s-a încheiat la egalitate?

- El a șutat direct spre poartă.

- Câte goluri a înscris jucătorul nostru
în acel meci?

- Oamenii s-au năpustit pe porți.

- Probabil că podul s-a prăbușit
sub greutatea camioanelor lor.

- De ce a acordat arbitrul penalty?

- Calul a călcat în picioare florile din grădină.

- El a fost reținut pe durata cercetărilor.

- Toate persoanele turbulente se află acum
la secția de poliție.

- Trebuie să construim noi bariere.

- Când a văzut-o pe regină, a început
să-și croiască drum prin mulțime.

Verificați dacă ați reținut toate cuvintele noi, completând următoarele propoziții:

Ei au trecut pe lângă mine ca o furtună.

- They >surged past me.

Turiștii au călcat în picioare iarba
din fața casei noastre.

- The tourists >trampled the grass
in front of our house.

Când au fost reținuți huliganii?

- When were the >troublemakers detained?

Deocamdată stadionul este închis.

- For the time being the >stadium is closed.

Sper că meciul se va încheia la egalitate.

- I hope that the match will end in a >draw.

Ultima oară nu am înscris nici un gol.

- Last time I >scored no >goals.

El vrea să meargă în oraș să facă rost
de o sticlă de vin.

- He wants to go out to >procure
a bottle of wine.

Cine va executa lovitura de pedeapsă?

- Who is going to execute the >penalty kick?

Dacă acoperișul nu va fi consolidat, se va prăbuși
la furtună.

- If the roof isn't strengthened, it'll >collapse
in a storm.

În ultimul meci atacantul a înscris
trei goluri.

– In the last match the >forward scored
three goals.

Arbitrul a oprit meciul.

– The >referee stopped the match.

Mie nu îmi place fotbalul.

– I don't like >soccer.

La stadion au venit puțini spectatori.

– Few >spectators came to the stadium.

De ce se îngrămădesc acei oameni
spre cinematograful?

– Why are those people >flocking
to the cinema?

Toate barierele au fost distruse.

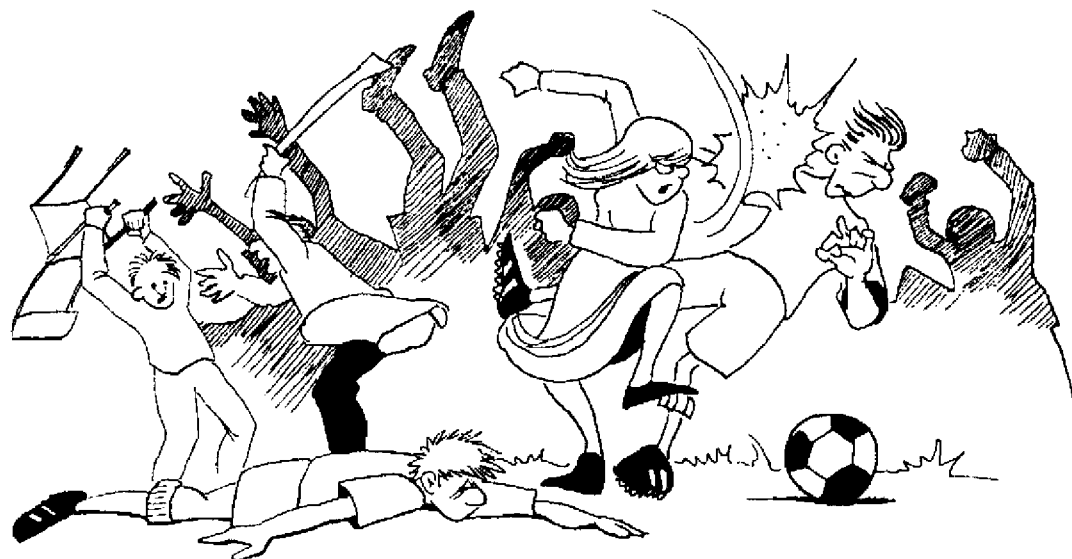
– All the >barriers have been destroyed.

A trebuit să-mi fac loc prin mulțime pentru
a-l vedea pe acel cântăreț celebru.

– I had to >push my way through a crowd
of people to see that famous singer.

În primul dialog Jane vorbește cu Robert despre meciul de fotbal pe care l-a văzut ieri.

Jane is talking to Robert about a soccer match she saw yesterday.



J: Yesterday I saw a soccer match.

R: A soccer match? I didn't know you were a soccer fan.

J: I am not. But my husband had procured two tickets and insisted I join him. I had no choice. I had to go.

R: And how was it?

J: At first, I saw thousands of people flocking to the stadium. I had to push my way through the crowd.

R: And what about the game?

J: Well, the first half ended in a draw. But in the first minutes of the second half the referee awarded a penalty kick for the opposing team. Their best forward easily scored a goal.

R: How did the spectators react?

J: Many of them surged forward, the barriers collapsed, many people were trampled and...

R: The match was stopped.

J: Yeah.

R: Incredible. What happened then?

J: Several ambulances and police vehicles arrived. Some troublemakers were detained.

R: Weren't you injured?

J: Luckily not.

R: It must have been an unusual experience.

J: Yes, it was. And it will never happen again. Yesterday I promised myself I'd never go to another soccer match again.



Citiți dialogul încă o dată și răspundeți la următoarele întrebări:

When did Jane see the soccer match?	> She saw the soccer match yesterday.
What had her husband procured?	> Her husband had procured two tickets.
What did she see at first?	> At first she saw thousands of people flocking to the stadium.
What did she have to do to get into the stadium?	> She had to push her way through the crowd.
How did the first half end?	> The first half ended in a draw.
What did the referee award for the opposing team?	> The referee awarded a penalty kick.
Did the opposing team score a goal?	> Yes, they did.
How did the spectators react?	> Many of them surged forward, the barriers collapsed and many people were trampled.
What happened then?	> Several ambulances and police vehicles came and some troublemakers were detained.
Was Jane injured?	> No, she wasn't.
What did she promise herself yesterday?	> Yesterday she promised herself she'd never go to another soccer match again.

Traduceți în limba română propozițiile selectate din acest dialog:

Yesterday I saw a soccer match.	> Ieri am văzut un meci de fotbal.
I didn't know you were a soccer fan.	> Nu știam că îți place fotbalul.
My husband had procured two tickets and insisted I join him.	> Soțul meu făcuse rost de două bilete și a insistat să merg cu el.
At first, I saw thousands of people flocking to the stadium.	> La început, am văzut mii de oameni înghesuindu-se către stadion.
I had to push my way through the crowd.	> A trebuit să-mi fac drum prin mulțime.
The first half ended in a draw.	> Prima repriza s-a încheiat la egalitate.
The referee awarded a penalty kick for the opposing team.	> Arbitrul a acordat un penalty echipei adverse.
Their best forward easily scored a goal.	> Cel mai bun atacant al lor a înscris cu ușurință.
How did the spectators react?	> Cum au reacționat spectatorii?
Many of them surged forward, the barriers collapsed, many people were trampled.	> Mulți s-au repezit către teren, barierele au cedat și mulți oameni au fost călcați în picioare.
Several ambulances and police vehicles arrived. Some troublemakers were detained.	> Au sosit câteva ambulanțe și mașini ale poliției. Câțiva huligani au fost reținuți.

Acum traduceți în limba engleză câteva expresii:

un meci de fotbal	> a soccer match
a procura două bilete	> to procure two tickets
a nu avea de ales	> to have no choice
persoane ce se înghesuiau spre stadion	> people flocking to the stadium
a-și face drum prin mulțime	> to push one's way through the crowd
a se încheia la egalitate	> to end in a draw
a acorda un penalty	> to award a penalty kick
a marca un gol	> to score a goal
a se repezi înainte (către teren)	> to surge forward
a fi călcat în picioare	> to be trampled
a reține persoanele turbulente	> to detain troublemakers



Să sistematizăm acum cunoștințele de gramatică referitoare la modul **subjonctiv**. Modul subjonctiv poate fi folosit în următoarele situații:

1. Pentru exprimarea unor dorințe:

a. fără nici un verb modal:

Long live the Queen!

– Traiască regina!

God bless you.

– Domnul să te binecuvânteze.

b. cu verbul modal **may**:

Long may the Queen rule over us.

– Fie ca regina să ne conducă mult timp de acum înainte.

Long may you live to enjoy your retirement.

– Îți doresc să trăiești mult ca să te bucuri de ieșirea la pensie.

2. Pentru exprimarea unor condiții care nu pot fi îndeplinite:

If he were here, I would be happy.

– Dacă el ar fi aici, aș fi fericită.

3. După verbe care exprimă o sugestie, o cerere sau un ordin, ca de exemplu **propose, suggest, demand, insist, recommend**. Modul subjonctiv mai poate fi exprimat și cu ajutorul verbului modal **should** care precedă verbul de conjugat:

I suggest (that) he go to London.

– Sugerez ca el să meargă la Londra.

I suggest (that) he should go to London.

I demand (that) he resign.

– Cer ca el să-și dea demisia.

I demand (that) he should resign.

I propose (that) we join them.

– Propun să mergem cu ei.

I propose (that) we should join them.

În exprimarea colocvială **that** se omite adesea.

După verbele mai sus enumerate nu se folosește infinitivul, ci forma de subjonctiv sintetic asemănătoare infinitivului, dar fără particula **to**, sau analitic (cu **should**):

He suggested us to go.

– propoziție incorectă

He proposed us to talk about it.

– propoziție incorectă

Propozițiile corecte sunt:

He suggested we go.

– El a sugerat să mergem.

He suggested we should go.

He proposed we talk about it.

– El a propus să discutăm despre asta.

He proposed we should talk about it.

4. În propozițiile în care se exprimă o ipoteză și care sunt alcătuite cu ajutorul verbelor **may** și **might**, mai ales când acele propoziții sunt introduse prin **however, whatever, wherever**:

Try as he might, he couldn't do it.

– Oricât s-a străduit, nu a reușit.

However rich one may be,
one should always be polite.

– Indiferent cât de bogat ești,
trebuie să fii întotdeauna politicos.

He promised to follow her, wherever
she might go.

– El a promis să o urmeze, oriunde ar merge.

5. Pentru exprimarea dorințelor și a supozițiilor:

a. cu referire la prezent – se folosește forma de **Past Simple Tense** sau, în anumite cazuri, **Past Continuous Tense**:

I wish I knew her.	– Aș dori să o cunosc.
If only I had more money to buy a car!	– De-aș avea mai mulți bani ca să cumpăr o mașină!
If only he were not so absent-minded!	– De n-ar fi atât de distrat!
It is high time we went home.	– E timpul să mergem acasă.
I had sooner you didn't talk about it.	– Aș prefera să nu vorbești despre asta.
I would (=I'd) rather he went home.	– Aș prefera ca el să plece acasă.
Suppose you went there.	– Să presupunem că mergi acolo.
He looks as if (=as though) he were listening to us.	– El pare că ne asculta.

b. Pentru exprimarea dorințelor cu referire la timpul trecut, se folosește forma de **Past Perfect Tense**:

I wish I had been here yesterday.	– Mi-aș fi dorit să fiu ieri aici.
If only I had taken his advice!	– Dacă i-aș fi ascultat sfatul!

c. Pentru exprimarea dorințelor cu referire la viitor, folosindu-se verbul **would** + verbul de conjugat:

I wish I would go there next year.	– Aș vrea să merg acolo anul viitor.
If only I would save so much money!	– Dacă aș economisi atâția bani!

d. cu construcția **had better** pentru exprimarea dorințelor la timpul prezent, folosindu-se infinitivul fără particula **to**:

You had (=you'd) better go home.	– Mai bine te duci acasă.
----------------------------------	---------------------------

6. Cu verbul **should**, în special pentru a sublinia dezaprobarea, uimirea etc. a vorbitorului:

It is quite wrong that people should be treated like that.	– Nu e drept ca oamenii să fie tratați astfel.
I am quite surprised that such a thing should have happened in my house.	– Sunt foarte surprins că acest lucru s-a întâmplat tocmai în casa mea.
That she should have rejected my proposal astounds me.	– Faptul că mi-a respins propunerea, mă uimește.



Traduceți în limba engleză propozițiile următoare, folosind modul subjonctiv:

E timpul să faci o mișcare.	> It is high time you made a move.
Este șocant să vezi oameni locuind în asemenea condiții mizerabile.	> It is shocking that people should live in such miserable conditions.
Oricât m-am străduit, nu am luat acest examen.	> Try as I might, I failed this exam.
Îți doresc să te bucuri de toate, cât mai mult timp.	> Long may you enjoy the best of everything.
El cere să ies la pensie.	> He demands I retire.
Păcat că nu te-am cunoscut mai devreme.	> I wish I had met you earlier.
Aș prefera să nu mai fumezi.	> I'd rather you stopped smoking.
Să presupunem că ai câștigat un Oscar.	> Suppose you won an Oscar.
Este enervant că am fost tratați astfel.	> It is irritating that we should have been treated like that.
Aș dori să te gândești ce vrei să faci.	> I wish you would think about what you want to do.
Aș dori ca ea să nu mai vină să te vadă.	> I had sooner she stopped coming to see you. > I would rather she stopped coming to see you.
Dacă atunci m-ar fi ascultat, ar fi și acum în viață.	> If only he had taken my advice then he might be alive now.
Este timpul să înceapă să muncească.	> It is high time he started working.
Dacă n-aș fi pierdut avionul!	> If only I hadn't missed the plane!
Mai bine nu te duce cu ei.	> You had better not follow them.

LECȚIA 17 – PARTEA A DOUA



A. Completați propozițiile următoare cu expresiile și cuvintele corespunzătoare:

Nu am nevoie de laudele tale.	– I don't need your >praise.
Propunerea lui trebuie discutată.	– His >proposal needs to be discussed.
Nu ne asumăm răspunderea pentru obiectele lăsate la garderobă.	– We accept no responsibility for the property left in the >cloakroom.
Niciodată nu mi-au plăcut sculpturile lui.	– I've never liked his >sculptures.
Criticii spun că acest film este îngrozitor.	– >Critics say that this film is the pits.
Nu cunosc nici un romancier spaniol din secolul al XX-lea.	– I don't know any 20 th century Spanish >novelist.
Nu vei primi niciodată un rol în filmul acela.	– You'll never get a >part in that film.
Cred că ar trebui să ignori criticile lui.	– I think you should ignore his >criticism.
Nu am văzut nici una din piesele sale.	– I haven't seen any of his >plays.
Shakespeare este cel mai cunoscut dramaturg din lume.	– Shakespeare is the most famous >playwright in the world.
El stă în primul rând.	– He is sitting in the first >row.
Nu te poți încrede în judecata sa.	– His >judgement is not reliable.
Acesta este un cântăreț de operă remarcabil.	– This is an >outstanding opera singer.
El propune să înființăm împreună o nouă firmă.	– He >proposes we should set up a new firm together.
Pentru ce este renumit orașul?	– What is the city >famous for?
De ce ești împotriva acestui proiect?	– Why are you >negative about this project?
Noi suntem criticați pentru că întârziem la serviciu.	– We're >criticized for coming late to work.
Toți profesorii îi laudă pe copiii noștri.	– All teachers >praise our children.
Cartea a fost deja recenzată de câteva ori.	– The book has already been >reviewed several times.
Nu consider că e un om de încredere.	– I don't >judge him to be a reliable man.
Propunerile tale sunt întotdeauna binevenite.	– Your proposals are always >welcome.
Nu cred că criticile sale sunt constructive.	– I don't think that his criticism is >constructive.



- B. În următorul exercițiu de gramatică veți repeta construcția "verb + prepoziție" la diatezele activă și pasivă. Completați propozițiile în limba engleză:

I se va vorbi în curând.

– He will soon be >talked to.

Vom trimite după doctor.

– We shall >send for the doctor.

Politicienii nu au ajuns încă la un acord.

– The politicians haven't >arrived at an agreement yet.

S-a vorbit foarte mult despre accident.

– The accident was long >talked about.

Ei au privit acest lucru ca pe ceva foarte ciudat.

– They >looked upon it as something very strange.



- C. Iată câteva expresii des folosite în conversații. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

El este înăuntru?

> Is he in?

Da, domnule.

> Yes, sir.

Da, doamnă.

> Yes, madam.

Îmi pare bine să vă cunosc./Încântat de cunoștință. Ce mai faceți?

> Pleased to meet you. How do you do?

Abia aștept (acest lucru).

> I look forward to it.

Ești amabil să deschizi fereastra?

> Are you kind enough to open the window?

Distracție plăcută!

> Have a good time!

M-am distrat mai bine ca niciodată.

> I had the time of my life.

Ai absolută dreptate.

> You're quite right.

Când ne mai vedem?

> When shall I be seeing you again?

Vineri îți convine?

> Will Friday suit you?

Îmi convine foarte mult.

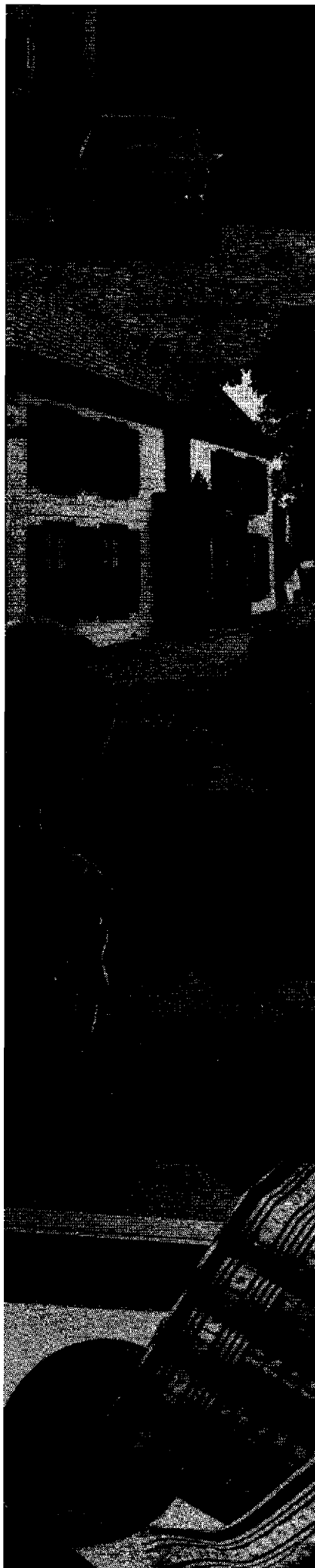
> That suits me very well.

S-a întâmplat că eram acolo când a venit ea.

> I happened to be there when she came.

Abia aștept să te văd.

> I look forward to seeing you.



Vă prezentăm acum un nou grup de cuvinte. Citiți-le de câteva ori și rețineți traducerea lor:

desperately	> ['despəntli]	– cu disperare, disperat
vacant	> ['veikənt]	– vacant, liber, gol
luxury	> ['lʌkʃəri]	– lux
pond	> [pɒnd]	– lac, iaz
vicinity	> [vi'sɪnɪti]	– vecinătate, apropiere
in the vicinity of/to	> [ɪn ðə vi'sɪnɪti (əv/tə)]	– în vecinătatea...
nearby	> [nɪə'baɪ]	– apropiat, în/din apropiere
landlord, landlady	> ['lændlɔ:d]	– proprietar (<i>de case</i>), proprietăreasă
term	> [tərm]	– termen, condiție
rent	> [rent]	– chirie
to exceed	> [ɪk'si:d]	– a depăși
including	> [ɪn'klʊdɪŋ]	– inclusiv
laundry	> ['ləʊndri]	– lenjerie
giveaway	> ['gɪvəweɪ]	– ocazie, chilipir
basement	> ['beɪsmənt]	– subsol, pivniță, demisol
garage	> ['gærɑ:ʒ] ['gærɪdʒ]	– garaj
free of charge	> [fri: əv tʃɑ:dʒ]	– gratuit
not at all	> [nɒt ət ɔ:l]	– pentru nimic, pentru puțin; deloc, câtuși de puțin

Iată acum câteva exemple de propoziții în care apar aceste cuvinte:

He says he desperately needs money.	– El spune că are nevoie disperată de bani.
There are no vacant rooms in this hotel.	– În acest hotel nu sunt camere libere.
I've never been to a luxury hotel.	– Nu am fost niciodată la un hotel de lux.
Is this pond deep?	– Acest lac este adânc?

The school is in the vicinity
of our house.

Nobody lives nearby.

I must talk to the landlord today.

Do you know the terms of the contract?

I don't have my own garage.

We pay a high rent.

Why did you exceed the speed limit?

Everybody was arrested, including our boss.

Who can do the laundry?

The garage is in the basement.

The service is free of charge.

Thanks for coming. Not at all.

You should buy this car.

It's a real giveaway.

– Școala este în vecinătatea
casei noastre.

– Nimeni nu locuiește în apropiere.

– Azi trebuie să vorbesc
cu proprietarul.

– Cunoști termenii contractului?

– Nu am un garaj propriu.

– Plătim o chirie mare.

– De ce ai depășit limita de viteză?

– Toți au fost arestați, inclusiv șeful nostru.

– Cine poate spăla lenjeria?

– Garajul se află la subsol.

– Serviciile sunt gratuite.

– Îți mulțumesc că ai venit. Pentru puțin.

– Ar trebui să cumperi mașina asta.
Este un adevărat chilipir.

Verificați dacă ați reținut noile cuvinte completând următoarele propoziții în limba engleză:

Nu îți trebuie o asemenea mașină de lux.

– You don't need such a >luxury car.

Am nevoie disperată să vorbesc cu cineva.

– I >desperately need to talk to someone.

Unde pot găsi camere libere?

– Where can I get >vacant rooms?

Spitalul este în vecinătatea unei fabrici.

– The hospital is in the >vicinity of a factory.

Nu este nici un magazin ca acesta în apropiere.

– There's not a shop like this > nearby.

Proprietarul nostru ar dori să vă vorbească.

– Our >landlord would like to talk to you.

Costul nu ar trebui să depășească 100 de lire.

– The cost shouldn't >exceed 100 pounds.

Nu am mai văzut niciodată un lac atât de murdar.

– I've never seen such a dirty >pond.

Nu știu care sunt condițiile lui.

– I don't know his >terms.

Mulțumesc pentru ajutor. Pentru puțin.

– Thanks for all your help. >Not at all.

De azi va trebui să plățiți o chirie mai mare.

– As of today you'll have to pay a higher >rent.

Va costa 40 de lire, inclusiv taxa.

– It will cost 40 pounds >including tax.

Cât timp îți ia să speli lenjeria?

– How much time do you take to do
the >laundry?

Ce se găsește la demisol?

– What is there in the >basement?

Mă bucur că pot să-mi ofer serviciile gratuit.

– I am happy I can give my service >free of charge.

Acești pantofi sunt un adevărat chilipir la un preț atât de mic.

– These shoes are a real >giveaway at such a low price.

Mașina lor este în fața garajului.

– Their car is in front of the >garage.

În următorul dialog ne vom întâlni din nou cu Jane și Robert. Robert își caută o locuință și discută cu Jane despre aceasta.

Robert is talking to Jane about accommodation

R: I desperately need accommodation. Have you heard about a house or a flat to let?

J: Well, I've heard about two vacant rooms in a luxury flat on the outskirts of London.

R: Do you know anything more about it?

J: The flat's in a high building with a fine view of a pond and a park. It's in the vicinity of the station. There are also some shops nearby. And the landlord's a very nice bloke.

R: That sounds reasonable. But does he take foreign students?

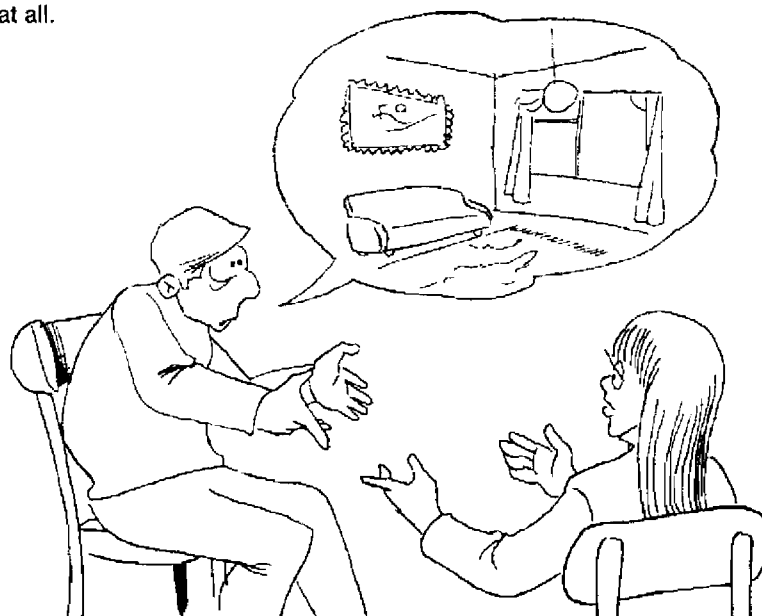
J: The landlord doesn't mind them as long as they don't make any trouble.

R: I see. What about the terms?

J: I don't know them exactly, but I think the rent shouldn't exceed 80 pounds per week including laundry. It's a real giveaway at the price. There's also a basement garage, which is free of charge. I suggest you phone the landlord to find out more about the flat. Here's his phone number.

R: Thanks a lot.

J: Not at all.





Răspundeți la următoarele întrebări:

What does Robert need desperately?

> He desperately needs accommodation.

What has Jane heard about?

> She has heard about two vacant rooms in a luxury flat on the outskirts of London.

What does the flat overlook?

> It overlooks a pond and a park.

How far is the flat from the station?

> It's in the vicinity of the station.

What kind of person is the landlord?

> The landlord's a very nice bloke.

Does the landlord mind foreign students?

> The landlord doesn't mind them as long as they don't make any trouble.

What is the rent expected to be?

> The rent shouldn't exceed 80 pounds per week including laundry.

Where's the garage?

> It's in the basement.

What does Jane suggest Robert do?

> She suggests Robert phone the landlord to find more about the flat.



Traduceți în limba română propozițiile selectate din text:

I desperately need accommodation.

> Caut cu disperare o locuință.

I've heard about two vacant rooms in a luxury flat on the outskirts of London.

> Am auzit de doua camere libere într-un apartament de lux de la periferia Londrei.

It's in the vicinity of the station.

> Este în apropierea garii.

There are also some shops nearby.

> Mai sunt și niște magazine prin apropiere.

The rent shouldn't exceed 80 pounds per week including laundry.

> Chiria n-ar trebui să depășească 80 de lire pe săptămână, inclusiv lenjeria.

It's a real giveaway at the price.

> E un adevărat chilipir la prețul acesta.

There's also a basement garage which is free of charge.

> Mai este și un garaj la demisol care este gratuit.

Not at all.

> Pentru puțin.



Traduceți în limba engleză expresiile selectate:

a avea nevoie cu disperare de o locuință	> to need accommodation desperately
o casă sau un apartament de închiriat	> a house or a flat to let
două camere libere	> two vacant rooms
apartament de lux	> luxury flat
la periferia Londrei	> on the outskirts of London
o clădire înaltă cu vedere excelentă spre	> a high building with a nice view of/to
a primi cu chirie studenți străini	> to take foreign students
a face scandal, a tulbura liniștea	> to make trouble
chiria săptămânală	> the rent per week
inclusiv lenjeria	> including laundry
gratuit	> free of charge



Unele forme verbale și substantive se scriu și se pronunță identic.

Iată câteva exemple:

balance	> [ˈbæləns]	– a-și ține echilibrul	– echilibru
benefit	> [ˈbenefit]	– a beneficia (de), a profita (de)	– beneficiu, ajutor de șomaj
demand	> [dɪˈma:nd]	– a cere, a solicita	– cerere, solicitare
discipline	> [ˈdɪsəplɪn]	– a disciplina	– disciplină
function	> [ˈfʌŋkʃn]	– a funcționa	– funcție
guarantee	> [ˌgærənˈti:]	– a garanta	– garanție
influence	> [ˈɪnfluəns]	– a influența	– influență
lack	> [læk]	– a lipsi	– lipsă
love	> [lʌv]	– a iubi	– iubire, dragoste
promise	> [ˈprɒmɪs]	– a promite	– promisiune
work	> [wɜ:k]	– a munci, a funcționa	– muncă



În funcție de modul în care sunt pronunțate, cuvintele **use** și **abuse** pot avea valoare de verb sau de substantiv:

verb			substantiv		
use	> [ju:z]	– a folosi	> [ju:s]	– folos, folosință	
abuse	> [ə'bjuz]	– a abuza	> [ə'bjus]	– abuz	

Iată câteva exemple de propoziții:

Balancing on one leg is a difficult thing.

– Este greu să-ți ții echilibrul într-un singur picior.

She lost her balance.

– Ea și-a pierdut echilibrul.

We should benefit from his ideas.

– Ar trebui să profităm de ideile lui.

We should do it for the benefit of our children.

– Ar trebui să facem asta în interesul copiilor noștri.

The policeman demanded that we should show our identity cards.

– Polițistul ne-a cerut să-i arătăm buletinele de identitate.

We can't meet your demands.

– Nu putem să-ți satisfacem cererile.

You must discipline yourself.

– Trebuie să te disciplinezi.

It is a very good way to impose discipline on children.

– Este un mod foarte bun de a impune copiilor disciplina.

The phone didn't function yesterday.

– Telefonul nu a funcționat ieri.

Each of the machines has a single function.

– Fiecare aparat are o singură funcție.

This method doesn't guarantee success.

– Această metodă nu garantează succesul.

You have to provide a financial guarantee.

– Trebuie să oferi o garanție financiară.

You shouldn't influence him in his choice.

– Nu ar trebui să-l influențezi în alegere.

I must use my influence to prevent him from taking this step.

– Trebuie să-mi folosesc influența pentru a-l împiedica să facă acest pas.

What does this project lack?

– Ce îi lipsește acestui proiect?

The lack of privacy is frustrating.

– Lipsa de intimitate este frustrantă.

I've never loved you.

– Nu te-am iubit niciodată.

I admire his courage.

– Îi admir curajul.

I promise to arrive before noon.

– Promit să sosesc înainte de prânz.

They failed to keep their promises.

– Ei nu și-au îndeplinit promisiunile.

I never finish work so early.

– Niciodată nu termin treaba atât de repede.

Our telephone doesn't work.

– Telefonul nostru nu funcționează.

Traduceți în limba engleză propozițiile următoare folosind cuvintele învățate anterior:

Profesorii și părinții ar trebui să coopereze în folosul copiilor.	> Teachers and parents should cooperate for the benefit of children.
Este foarte ciudat ce ceri tu.	> What you demand is very strange.
Este un grup disciplinat de persoane, cu reguli severe.	> It is a disciplined group of people with strict rules.
Fratele său are multă influență.	> His brother has a lot of influence.
Cred că lui îi lipsește simțul umorului.	> I think he lacks a sense of humour.
Acest copil are nevoie de dragoste și de înțelegere.	> This child needs love and understanding.
Nu-ți pot promite nimic.	> I can't promise you anything.
Ei lucrează în slujba păcii internaționale.	> They work for international peace.

Sa repetăm acum o parte din cuvintele nou introduse în această lecție. Traduceți în limba engleză propozițiile următoare:

Se prevede ca acest cost să depășească zece milioane de dolari.	> It is expected that this cost should exceed ten million dollars.
Nu am locuit niciodată la periferia aceluia oraș.	> I've never lived on the outskirts of that town.
N-aș crede că aceste servicii sunt gratuite.	> I'd never think that this service is free of charge.
Aceste câmpii au fost batătorite de herghelii de cai sălbatici.	> These fields were trampled by herds of wild horses.
Niciodată nu am reușit să fac rost de bilete pentru acel film.	> I've never managed to procure tickets for that film.
E puțin probabil ca meciul să se încheie la egalitate.	> The match is unlikely to end in a draw.
Este vreo secție de poliție în apropiere?	> Is there any police station nearby?
Câte goluri a înscris până acum acest jucător?	> How many goals has this player scored so far?
Nu spăla rufe acum.	> Don't do the laundry now.
Nu pot accepta condițiile lui.	> I can't accept his terms.
Acest pod n-ar trebui să se dărâme nici măcar sub greutatea a o mie de elefanți.	> This bridge shouldn't collapse even under the weight of a thousand elephants.

În partea de fonetică a acestei lecții vom studia diftongul [ɪə] în paralel cu sunetul [i:]. Citiți cuvintele următoare cu voce tare și fiți atenți la pronunție:

	[ɪə]		[i:]
here	> [hɪə]	he	> [hi:]
beer	> [biə]	bee	> [bi:]
beard	> [biə:d]	bead	> [bi:d]
peas	> [piə:z]	peas	> [pi:z]

Citiți propozițiile următoare acordând atenție îndeosebi sunetelor reprezentate de literele subliniate:

He lives near here.

Did you see the beer?

Did you see the bee?

I don't like beards.

I like the beads.

RECAPITULAREA LECȚIEI 17

17.1. Subjonctivul poate fi folosit în următoarele situații:

1. Pentru exprimarea unor dorințe:
 - a) fără nici un verb modal:

Long live the Queen! – Trăiască regina!
 - b) cu verbul modal **may**:

Long may the Queen rule over us. – Fie ca regina să ne conducă mult timp de acum înainte.
2. Exprimarea unor condiții care nu pot fi îndeplinite:

If he were here, I would be happy. – Dacă el ar fi aici, aş fi fericită.
3. După verbe care exprimă o sugestie, o cerere sau un ordin, ca de exemplu **propose, suggest, demand, insist, recommend**. Subjonctivul poate fi exprimat și cu ajutorul verbului modal **should** care precedă verbul de conjugat:

I suggest (that) he go to London. – Sugerez ca el să meargă la Londra.
I suggest (that) he should go to London.
În limbajul colocvial "that" se omite adesea.
4. În propozițiile în care se exprimă o ipoteză și care sunt alcătuite cu ajutorul verbelor "may" și "might", mai ales când în acele propoziții apar verbe ca **however, whatever, wherever**:

He promised to follow her, wherever she might go. – El a promis să o urmeze, oriunde ar merge.
5. Pentru exprimarea dorințelor și a supozițiilor:
 - a) cu referire la prezent – se folosește forma de **Past Simple Tense** sau, în anumite cazuri, **Past Continuous Tense**:

I wish I knew her. – Aș dori să o cunosc.
It is high time we went home. – E timpul să mergem acasă.
I had sooner you didn't talk about it. – Aș prefera să nu vorbești despre asta.
You had (=you'd) better go home. – Mai bine te-ai duce acasă.
Suppose you went there. – Să presupunem că ai merge acolo.
He looks as if (=as though) he were listening to us. – El pare că ne ascultă.
 - b) exprimarea dorințelor cu referire la timpul trecut, se folosește forma de **Past Perfect Tense**:

I wish I had been here yesterday. – Mi-aș fi dorit să fi fost ieri aici.
Păcat/îmi pare rău că n-am fost ieri aici.
 - c) exprimarea dorințelor cu referire la viitor, folosindu-se verbul **would** + **verbul de conjugat**:

I wish I would go there next year. – Aș vrea să merg acolo anul viitor.
6. Cu verbul **should**, în special pentru a sublinia dezaprobarea, uimirea etc. vorbitorului:

It is quite wrong that people should be treated like that. – Nu e drept ca oamenii să fie tratați astfel.

17.2. Unele forme verbale și substantive se scriu și se pronunță identic. Iată câteva exemple:

balance	– a-și ține echilibrul	– echilibru
benefit	– a beneficia (de), a profita (de)	– beneficiu, ajutor de șomaj
demand	– a cere, a solicita	– cerere, solicitare
discipline	– a disciplina	– disciplină
function	– a funcționa	– funcție
guarantee	– a garanta	– garanție
influence	– a influența	– influență
lack	– a lipsi	– lipsă
love	– a iubi	– iubire, dragoste
promise	– a promite	– promisiune
work	– a munci, a funcționa	– muncă

Cuvintele **use** și **abuse** au funcție de verb sau de substantiv în funcție de modul în care sunt pronunțate:

verb			substantiv	
use	[ju:z]	– a folosi	[ju:s]	– folos, folosința
abuse	[ə'bjuz]	– a abuza	[ə'bjus]	– abuz

Why did you promise such a strange thing?	– De ce ai promis un lucru așa de ciudat?
This lift is never working.	– Acest lift nu funcționează niciodată.
What is the function of this machine?	– Care este rolul acestei mașini?
You shouldn't demand such things.	– Nu ar trebui să ceri așa ceva.

TEMA PENTRU ACASĂ 17

A. Traduceți în limba română următoarele propoziții:

1. The students will soon be flocking around the poster.
2. He insists that the conference be held as quickly as possible.
3. If any person be found guilty, he or she will be immediately expelled from our community.
4. No one demands you should be made responsible for what happened.
5. The referee should have awarded a penalty kick.
6. Luxury goods are usually heavily taxed.

B. Traduceți propozițiile următoare în limba engleză:

1. Nu există nici o garanție că el spune adevărul.
2. De câte ori apărea un autobuz, mulțimea se repezea spre el.
3. Aș fi vrut să nu mă fi căsătorit cu el pentru bani.
4. Arăta de parcă ar fi văzut o stafie.
5. A fost amendat pentru depășirea vitezei.
6. Casa noastră se află în vecinătatea unei secții de poliție.

C. Alegeți răspunsul corect:

1. I wish I _____ here then.
a. had been b. was
2. He proposed _____ him.
a. we join b. us to join
3. _____ they might, they couldn't see us.
a. Tried how b. Try as
4. I'd rather you _____ anybody about it.
a. don't tell b. didn't tell
5. He fights any kind of _____.
a. abuse [ə'bjʊ:z] b. abused [ə'bjʊ:st]

LECȚIA 18 – PARTEA ÎNTÂI

A. Completați propozițiile în limba engleză cu cuvintele care lipsesc:

Nu mă interesează literatura.	– I'm not interested in >literature.
El a fost și romancier și poet.	– He was both a novelist and a >poet.
Îmi place să citesc basme copiilor mei.	– I like reading >fairy-tales to my children.
Din câte capitole este compus acest roman?	– How many >chapters does this novel consist of?
Am citit multe poezii de Shakespeare.	– I've read many >poems by Shakespeare.
Nu cunosc nici o traducere în limba română a acestei poezii.	– I don't know any Romanian >translation of this poem.
Care este limba lui maternă?	– What is his native >language?
Nu citesc prea des poezie.	– I don't read >poetry very often.
Această operă este scrisă în proză.	– This work is written in >prose.
Am uitat toate versurile acestei poezii.	– I've forgotten every >line of this poem.
Faima lui s-a răspândit în toată Europa.	– His >fame spread all over Europe.
Cine este autorul <i>Călătoriei în India</i> ?	– Who is the >author of <i>A Passage to India</i> ?
Nimeni nu a tradus încă acea poezie în limba română.	– Nobody has >translated that poem into Romanian yet.
El știe să vorbească într-un mod foarte poetic.	– He can speak in a very >poetic way.
Poți să-mi spui pentru ce te lupți?	– Can you tell me what you are >striving for?
Soțul ei este un cititor pasionat.	– Her husband is a >passionate reader.
Cartea sa va fi publicată în curând.	– His book will soon be >published.
Dicționarul a fost tipărit în străinătate.	– The dictionary was >printed abroad.
Jurnalul său literar a fost publicat săptămâna trecută.	– His >literary diary was published last week.
Se spune despre soția sa că este nebună.	– His wife is said to be >insane.
El este foarte sincer când vorbește despre prietenii săi.	– He is very >candid when he talks about his friends.
De data asta nu voi mai cita din opera acestui scriitor.	– This time I won't be >quoting from the work of this author.
Nici un copil nu vrea să recite această poezie.	– No child wants to >recite this poem.



- B. În următorul exercițiu de gramatică veți repeta verbele tranzitive cu prepoziție, verbele intransitive + complement indirect + prepoziție și verbe tranzitive care exprimă acțiuni și evenimente. Completați propozițiile următoare:

Cine a fugit spre mașină?

- Who >ran to the car?

A căzut de pe masă?

- Did it >fall from the table?

El a dat foc casei noastre.

- He >set fire to our house.

El a avut ceva de reproșat în această privință.

- He >find fault with it.

Cine pretinde banii?

- Who >lays claim to the money?

Nu i se acordă nici o atenție.

- No >attention is paid to him.

El va fi ridiculizat.

- He will be >made fun of.

În curând nu vom mai vedea avionul.

- We will soon >lose sight of the plane.

S-a râs despre modul în care cânta el la pian.

- >Fun was made of his playing the piano.

Ei seamănă cu părinții lor.

- They >resemble their parents.

În această geantă nu este nimic.
(Această geantă nu conține nimic.)

- This bag >contains nothing.

Această carte este alcătuită din zece capitole.

- >This book >consists of ten chapters.

Iată acum ultimul grup de cuvinte noi:

to come about	>[kam ə'baʊt]	– a veni să vadă
to ring up	>[rɪŋ ʌp]	– a suna pe cineva
to presume	>[pri'zju:m]	– a presupune, a crede
spacious	>['speɪʃəs]	– spațios
roller blind	>['rɒlə blaɪnd]	– jaluzeă
to install	>[ɪn'stɔ:l]	– a instala
futon	>['fʊtən] ['fju:tən]	– saltea subțire, rogojină
built-in	>[bɪlt ɪn]	– încorporat
brand-new	>[brænd nju:]	– nou-nouț
tile	>[taɪl]	– țiglă, faianță
electricity	>[ɪlek'trɪsɪti]	– electricitate, curent electric
furnished	>['fɜ:nɪʃt]	– mobilat
bill	>[bɪl]	– notă de plată
tenant	>['tenənt]	– chiriaș, locatar
(to) deposit	>[dɪ'pɒzɪt]	– a depune; aconto; depunere, depozit

Vă prezentăm în continuare exemple de propoziții în care apar noile cuvinte:

I'm coming about the car.	– Vin să văd mașina.
I'll ring her up and tell her about it.	– O voi suna să îi spun despre asta.
You're single, I presume?	– Sunteți necăsătorit, presupun?
In the school there's a spacious dining-room.	– În școală este o sală de mese spațioasă.
I don't want a futon but a real bed.	– Nu vreau o rogojină, ci un pat adevărat.
What kind of roller blinds do you recommend?	– Ce fel de jaluzele îmi recomanzi?
This room has no built-in wardrobes.	– Camera aceasta nu are dulapuri în perete.

I can't afford to buy a brand-new car.	– Nu-mi pot permite să cumpăr o mașină nouă.
Who installed that fridge?	– Cine a instalat acel frigider?
How can we increase electricity supply?	– Cum putem mări rezerva de electricitate?
How could we reduce our electricity bill?	– Cum am putea reduce consumul de curent electric?
Do you have your own house or are you a tennant?	– Ai propriul tău apartament sau stai în chirie?
What deposit does the landlord want?	– Ce aconto dorește proprietarul?
Do you want to have tiles in the kitchen?	– Vrei să ai faianță în bucătărie?
I'm looking for a furnished flat.	– Caut un apartament mobilat.



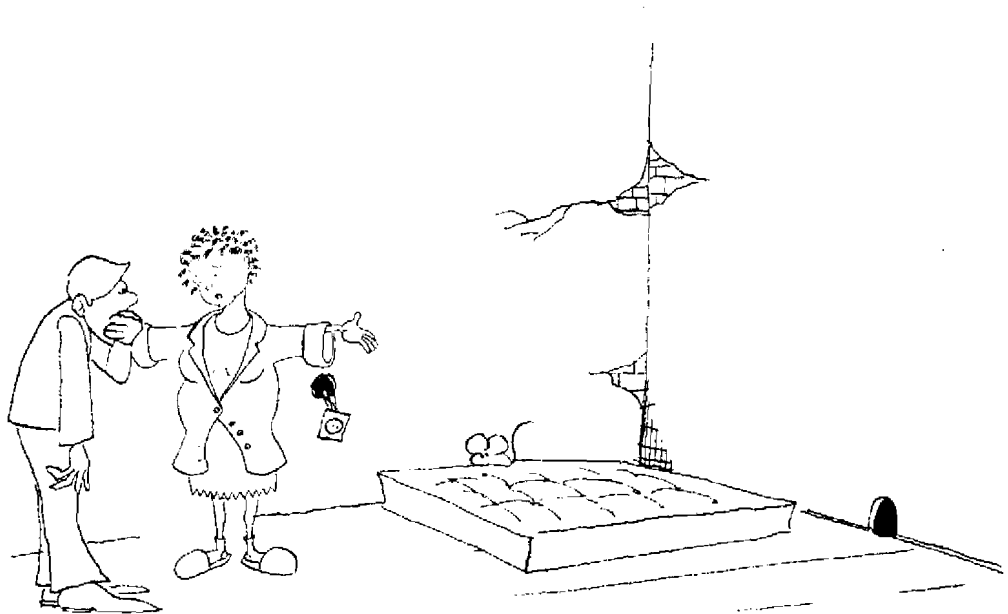
Completați propozițiile în limba engleză cu cuvintele corespunzătoare:

Când ai fost sunat la telefon?	– When were you >rung up?
Dacă nu mă vei suna, voi crede că nu vii.	– If you don't ring me up, I'll >presume you won't come.
De ce ai nevoie de o cameră atât de spațioasă?	– What do you need such a >spacious room for?
Caut o saltea bună.	– I'm looking for a good >futon.
În bucătărie este un dulap încorporat.	– In the kitchen there's a >built-in cupboard.
Am instalat singur noul nostru televizor.	– I have >installed our new TV set myself.
Nu văd nici un motiv ca noua mașină de spălat să nu funcționeze.	– I see no reason why the >brand-new washing-machine shouldn't work.
Înainte de război, în sat nu erau nici telefoane, nici curent electric.	– Before the war there had been neither telephones nor >electricity in the village.
Casa lor este bine mobilată.	– Their house is well>furnished.
Nu am de gând să plătesc factura.	– I'm not going to pay the >bill.
Proprietarul le-a spus chiriașilor să părăsească apartamentul.	– The landlord told the >tennants to leave the flat.
Pereții băii sunt acoperiți cu faianță.	– The bathroom walls are covered with >tiles
Cât de mare este suma depusă ca aconto?	– How high is the >deposit?
Nu mă pot hotărî ce culoare de jaluzele să aleg.	– I can't decide what colour of >roller blinds to choose.
Am venit să vedem cățelușul.	– We've >come about the puppy.

Citiți dialogul în care Robert discută cu proprietăreasa:

Robert is talking with the landlady

- L: You're the young gentleman who rang me up yesterday, I presume?
- R: Yes, that's right. I've come about the flat. Do you mind if I look inside?
- L: What would you like to start with? The living-room? It's quite a spacious room with the windows overlooking a park and a pond. In spring and summer the room gets a lot of sunshine. Last year I had new roller blinds installed.
- R: And where's the bedroom?
- L: Right here.
- R: There's only a futon in here.



- L: Actually, the room hasn't been used very often. But there are built-in wardrobes as well. Why don't we go to the kitchen now?
- R: Oh, that's lovely. I like the cupboards and the tiles.
- L: There's a brand-new fridge, look. As you can see, the flat is well furnished. You don't have to buy any furniture or equipment.
- R: That's right. What about the heating and electricity bills?
- L: Yes, they must be paid every month.
- R: And the rent? Did you say yesterday it was 80 pounds per week?
- L: That's right. And one more thing – all the tenants have to give me a 100 pounds deposit in case of damage.
- R: No problem. When could I move in?
- L: Well, today if you want.

Răspundeți la întrebările referitoare la dialogul prezentat anterior:

- | | |
|--|--|
| What is the living-room like? | > It's quite a spacious room with the windows overlooking a park and a pond. |
| What does it get in spring and summer? | > In spring and summer the room gets a lot of sunshine. |
| What's there in the bedroom? | > There's only a futon and built-in wardrobes. |
| Is the fridge old? | > No, it's brand-new. |
| Does John have to buy any furniture or equipment? | > No, he doesn't. |
| When do the heating and electricity bills have to be paid? | > They must be paid every month. |
| What do all the tenants have to give the landlady? | > They have to give her a 100 pound deposit in case of damage. |

Traduceți în limba română câteva din propozițiile dialogului pe care l-ați studiat:

- | | |
|--|---|
| You're the young gentleman who rang me up yesterday evening, I presume. | > Presupun că sunteți tânărul care m-a sunat ieri seară. |
| I've come about the flat. | > Am venit să vad apartamentul. |
| It's quite a spacious room with the windows overlooking a park and a pond. | > Este o cameră foarte spațioasă cu ferestre care dau spre un parc și un lac. |
| There's only a futon in here. | > Aici este doar o saltea. |
| But there are built-in wardrobes as well. | > Dar sunt și dulapuri încorporate. |
| I like the cupboards and the tiles. | > Îmi plac dulapurile și faianța. |
| There's a brand-new fridge. | > Este un frigider nou-nouț. |
| The flat is well furnished. | > Apartamentul este bine mobilat. |
| What about the heating and the electricity bills? | > Dar facturile pentru consumul de căldură și electricitate? |
| All the tenants have to give me a 100 pounds deposit in case of damage. | > Toți chiriașii trebuie să îmi dea un avans de 100 de lire pentru eventuale stricăciuni. |

Traduceți în limba engleză următoarele expresii și propoziții:

- | | |
|--|---|
| Vă deranjează dacă mă uit înăuntru? | > Do you mind if I look inside? |
| Primăvara și vara în cameră este multă lumină. | > In spring and summer the room gets a lot of sunshine. |



Nu trebuie să cumpărați mobilă sau aparate.

> You don't have to buy any furniture or equipment.

pentru eventuale stricăciuni

> in case of damage

a se muta (în noua casă)

> to move in

*Să discutăm în continuare despre cuvintele care au valoare de verb sau de substantiv în funcție de silaba accentuată din cuvântul respectiv. În cazul **verbului**, cea de-a doua silabă este accentuată:*

conduct	> [kən'dʌkt]	– a se comporta; a conduce, a efectua
conflict	> [kən'flɪkt]	– a intra în conflict cu, a (se) contrazice
contract	> [kən'trækt]	– a contracta (<i>boli, datorii etc.</i>), a se contracta
decrease	> [dɪ'kri:s]	– a scădea, a micșora
export	> [ɪks'pɔ:t]	– a exporta
import	> [ɪm'pɔ:t]	– a importa
increase	> [ɪn'kri:s]	– a crește, a mări
progress	> [prə'gres]	– a progresa, a face progrese, a înainta
protest	> [prə'test]	– a protesta, a se opune
record	> [rɪ'kɔ:d]	– a înregistra

*În cazul **substantivului** prima silabă este accentuată:*

conduct	> ['kɒndʌkt]	– purtare, comportament
conflict	> ['kɒnflɪkt]	– conflict, luptă
contract	> ['kɒntrækt]	– contract
decrease	> ['dɪkri:s]	– descreștere, micșorare, scădere
export	> ['eksɔ:t]	– (obiect de) export
import	> ['ɪmpɔ:t]	– (obiect de) import
increase	> ['ɪnkri:s]	– creștere, spor
progress	> ['prəʊgres]	– progres
protest	> ['prəʊtest]	– protest
record	> ['rekɔ:d]	– înregistrare; disc; evidență, arhivă

Să analizăm propozițiile următoare în care cuvintele prezentate anterior apar atât ca substantive, cât și ca verbe:

We are conducting new research.	– Efectuăm noi cercetări.
I have several reasons for my conduct.	– Am câteva motive pentru purtarea mea.
These things undoubtedly conflict.	– Aceste lucruri se contrazic cu siguranță.
Who did you come into conflict with?	– Cu cine ai intrat în conflict?
Metals contract with cold.	– Metalele se contractă la frig.
When did you sign this contract?	– Când ai semnat acest contract?
The number of divorces has decreased recently.	– În ultimul timp numărul de divorțuri a scăzut.
This year has been a decrease in our production.	– Anul acesta producția noastră a înregistrat o scădere.
The firm exports 50 per cent of its production.	– Firma exportă 50 la sută din producție.
They grow tomatoes for export.	– Ei cultivă roșii pentru export.
Even the smallest things are imported.	– Chiar și lucrurile cele mai mici sunt importate.
The import of these goods has decreased.	– Importul acestor mărfuri a scăzut.
How much has your income increased?	– Cu cât a crescut venitul tău?
Recently there has been an increase in crime.	– În ultimul timp s-a înregistrat o creștere a criminalității.
We're not progressing quickly.	– Nu înaintăm repede.
You're making progress with your English.	– Faci progrese la limba engleză.
His protest was hardly noticed.	– Protestul său abia a fost observat.
What do you protest against?	– Împotriva cărui fapt protestezi?
The film should be recorded.	– Filmul ar trebui înregistrat.
Why don't you keep a record of repair bills?	– De ce nu ții o evidență a facturilor de la reparații?



Nu uitați că după substantivele **increase** și **decrease** se folosește adesea prepoziția "in":

decrease in production	– scădere a producției
increase in crime	– creștere a criminalității



Traduceți următoarele propoziții în limba engleză și fiți atenți la pronunția corectă a verbelor și substantivelor:

Îți duci viața personală într-un mod ciudat.	> You conduct your private life in a strange way.
Evit să intru în conflict cu toată lumea.	> I avoid coming into conflict with anybody.
Ce vârstă aveai când ai contractat această boală?	> How old were you when you contracted this illness?
S-a înregistrat o scădere considerabilă la cursul bancar.	> There was a considerable decrease in the bank rate.
Ce exportați?	> What do you export?
Nu cumpăr zahăr de import.	> I don't buy imported sugar.
Anul acesta se va acorda o creștere substanțială a salariilor.	> This year there will be a big increase in wages.
Ai făcut un progres uriaș de când ne-am văzut ultima oară.	> You've made enormous progress since we met last time.
Protestul lor a fost ignorat.	> Their protest was ignored.
Faptele lui au fost înregistrate de o cameră ascunsă.	> His conduct was recorded by a concealed camera.

În următorul exercițiu de fonetică vă vom prezenta diftongul [ɪə] și diftongul [eə]. Citiți cu voce tare următoarele exemple:

	[ɪə]		[eə]
here	> [hɪə]	hair	> [heə]
beer	> [biə]	bear	> [beə]
shear	> [ʃɪə]	share	> [ʃeə]
steer	> [stiə]	stare	> [steə]
cheer	> [tʃɪə]	chair	> [tʃeə]

Citiți următoarele propoziții și fiți atenți la cuvintele în care apar sunetele prezentate anterior:

Did you see the girls **here**?

Did you see the girl's **hair**?

She is **steering** towards them.

She is **staring** at them.

They said "Ch**airs**" when they rose from their **chairs**.

LECȚIA 18 – PARTEA A DOUA



Este momentul să repetăm materialul introdus în cele două lecții. Traduceți în limba engleză următoarele propoziții:

Aș prefera să-l lași acasă.

>I'd rather you left it at home.

Mai bine nu te-ai duce acolo singur.

>You'd better not go there alone.

Mai bine nu încercam să-l repar.

>I wish I had not tried to repair it.

Nu am făcut decât să-l stric mai tare.

I only made it worse.

El pare că scrie o scrisoare.

>He looks like writing a letter.

Este drept ca eu să merg acolo?

>Is it right that I should go there?

Îți doresc să te bucuri de averea pe care o ai!

>May you long enjoy your fortune!

Amândurora ne place să cântăm și să dansăm.

>We both love dancing and singing.

Întotdeauna îmi voi aminti de prima iubire.

>I'll always remember my first love.

Este adevărat că ți s-a promis o slujbă în acest hotel?

>Is it true that you were promised a job in this hotel?

Promit să te duc la cinematograful mâine seară.

>I promise to take you to the cinema tomorrow evening.

Ce garanție vrei?

>What guarantee do you want?

Compania dumneavoastră garantează acest produs?

>Does your company guarantee this product?

El este disciplinat și punctual.

>He is disciplined and punctual.

Mi-a fost greu să-mi țin echilibrul.

>I found it difficult to keep my balance.

Aș dori să petrecem mai mult timp împreună.

>I wish we could spend more time together.

Nu are rost să protestăm împotriva acestui fapt.

>There's no point in protesting against it.

Nu am reușit să înregistrez nimic cu camera ascunsă.

>I failed to record anything by a concealed camera.

Purtarea ta este inadecvată.

>Your conduct is improper.

El ne-a condus la masă.

>He conducted us to the table.

Cine te-a pus să semnezi acel contract?

>Who made you sign that contract?

Sperăm că acest conflict va fi în curând soluționat.

>We hope that this conflict will soon be resolved.

Nota de plată este surprinzător de mare.

>The bill is surprisingly high.

Condițiile lui m-au surprins.

>His terms surprised me.



Suporterul de fotbal a mai fost deja reținut de câteva ori.	> This soccer fan has already been detained several times.
Un scor egal va însemna de fapt o înfrângere pentru noi.	> A draw will in fact be a defeat for us.
Va veni toată lumea, inclusiv eu.	> Everybody will come including me.
Acești chiriași sunt o adevărată pacoste.	> These tenants are a real nuisance.
Luna viitoare chiria va fi mai mare.	> Next month the rent will be higher.
În acest exercițiu veți repeta o serie de construcții gramaticale. Traduceți în limba engleză următoarele propoziții:	
Când a fost schimbat cauciucul?	> When was the tyre changed?
Cred că ar fi mai bine să mă ocup de problemă.	> I think I'd better take care of the problem.
Se crede că el este un foarte bun specialist.	> He is thought to be a very good specialist.
E foarte amabil din partea ta că faci acest efort.	> It's really very nice of you taking all this trouble.
Mașina pe care am cumpărat-o săptămâna trecută s-a stricat deja.	> The car I bought last week has already broken down.
Sunt aproape doi ani de când ne-am văzut ultima oară.	> It's been nearly two years since we saw each other last time.
Nu știu unde să plec în vacanță.	> I don't know where to go on my holidays.
Jim trebuie să sosească imediat.	> Jim should be here in a moment.
Iată ce ne trebuie nouă.	> That's what we need.
La sfârșitul anului se împlinesc doi ani de când lucrez aici.	> By the end of the year I'll have been working here for two years.
Sper că o schimbare îmi va face bine.	> I hope a change will do me good.
Te deranjează să aștepți până termin scrisoarea?	> Do you mind waiting while I finish the letter?
El întotdeauna sosește târziu.	> He is always coming late.
Nu cred că am ce să fac în această privință.	> I don't think there is anything I can do about it.
Vrei să o sun acum?	> Do you want me to give her a call now?

Să nu mergem la cinematograful în seara aceasta.	> Let's not go to the cinema tonight.
Uită-te la bicicletă.	> Have a look at the bicycle.
Ar fi trebuit să cumpărăm carne astăzi.	> We should have bought meat today.
Doresc să vină toată lumea.	> I wish everybody would come.
El spune că nu a fost niciodată în Anglia, dar eu l-am văzut acolo acum două săptămâni.	> He says he has never been to England, but I saw him there two weeks ago.
Nu e nevoie să mergi acolo diseară.	> There's no need for you to go there tonight.

RECAPITULAREA LECȚIEI 18

18.1. Unele cuvinte au valoare de verb sau de substantiv în funcție de silaba accentuată din cuvântul respectiv.

În cazul verbului, cea de-a doua silabă este accentuată:

conduct	> [kən'dʌkt]	– a se comporta; a conduce, a efectua
conflict	> [kən'flikt]	– a intra în conflict cu, a (se) contrazice
contract	> [kən'trækt]	– a contracta (<i>boli, datorii etc.</i>), a se contracta
decrease	> [di'kri:s]	– a scădea, a micșora
export	> [iks'pɔ:t]	– a exporta
import	> [im'pɔ:t]	– a importa
increase	> [in'kri:s]	– a crește, a mări
progress	> [prə'gres]	– a progresa, a face progrese, a înainta
protest	> [prə'test]	– a protesta, a se opune
record	> [ri'kɔ:d]	– a înregistra

În cazul substantivului, prima silabă este accentuată:

conduct	> ['kɒndʌkt]	– purtare, comportament
conflict	> ['kɒnflikt]	– conflict, luptă
contract	> ['kɒntrækt]	– contract
decrease	> ['dikri:s]	– descreștere, micșorare, scădere
export	> ['eksport]	– (obiect de) export
import	> ['import]	– (obiect de) import
increase	> ['inkri:s]	– creștere, spor
progress	> ['prɒgres]	– progres
protest	> ['prɒtest]	– protest
record	> ['rekɔ:d]	– înregistrare; disc; evidență, arhivă

I've already listened to this record.

– Am ascultat deja acest disc.

What do they import?

– Ce importă ei?

We are conducting new research.

– Efectuăm noi cercetări.

Nu uitați că după substantivele **increase** și **decrease** se folosește adesea prepoziția **in**:

decrease in production

– scădere a producției

increase in crime

– creștere a criminalității

TEMA PENTRU ACASĂ 18

A. Traduceți în limba română propozițiile următoare:

1. We insist that all details be recorded on a computer.
2. I get the impression that technology has not progressed in the last few years.
3. Should you come into conflict with them, everybody will refuse to support you.
4. Yesterday thousands of people took to the streets to protest against the government's social policy.
5. Be careful with that washing-machine – it's brand-new.
6. All the tenants refuse to pay their electricity bills and intentionally damage the landlord's property.

B. Traduceți propozițiile următoare în limba engleză. Acolo unde este posibil folosiți cuvintele introduse în această lecție:

1. Toți muncitorii au protestat împotriva creșterii prețurilor.
2. Am în continuare note de plată uriașe pentru telefon și curent electric.
3. Proprietarul nu vrea să-mi înapoieze suma dată ca garanție, deși în apartamentul sau nu s-a produs nici o stricăciune.
4. Cred ca ei caută un apartament spațios care să aibă vedere spre pădure.
5. Aș vrea ca în apartamentul nostru să fie dulapuri încorporate în perete.
6. Deși este un aragaz nou-nouț, s-a stricat deja.

C. Specificați care din cuvintele de mai jos sunt verbe și care sunt substantive:

- | | | |
|-------------|-------------|---|
| 1. protest | [ˈprəʊtest] | – |
| 2. conduct | [ˈkɒndʌkt] | – |
| 3. progress | [prəˈɡres] | – |
| 4. conflict | [kənˈflɪkt] | – |
| 5. export | [ˈeksɹpɔ:t] | – |

VOCABULARUL LECȚIILOR 17 ȘI 18

barrier	> ['bæriə]	– barieră
basement	> ['beismənt]	– demisol, subsol, pivniță
bill	> [bil]	– factură, notă de plată
brand-new	> [brænd nju:]	– nou-nouț
built-in	> [bilt in]	– încorporat, încastrat
to collapse	> [kə'læps]	– a se prăbuși, a se dărâma
to come about	> [kam ə'baot]	– a veni pentru, a veni să vadă
(to) deposit	> [di'pəzɪt]	– a depune bani; depozit, aconto
desperately	> ['despərtli]	– disperat, cu disperare
to detain	> [dr'tein]	– a reține (în arest)
(to) discipline	> ['disəplɪn]	– disciplină, a disciplina
draw	> [drɔ:]	– meci încheiat la egalitate
electricity	> [ɪlek'trɪsɪti]	– electricitate, curent electric
to exceed	> [ɪk'si:d]	– a depăși
to flock	> ['flɒk]	– a se îngrămădi, a se înghesui
forward	> ['fɔ:wəd]	– înainte
free of charge	> [fri: əv tʃɑ:dʒ]	– gratuit
(to) function	> ['fʌŋkʃn]	– funcție, funcțiune; a funcționa
furnished	> ['fɜ:nɪʃt]	– mobilat
futon	> ['fʊtən] ['fju:tən]	– saltea, rogojină
garage	> ['gæra:ʒ] ['gærɪdʒ]	– garaj
giveaway	> ['gɪvə,wei]	– ocazie, chilipir
goal	> [gəʊl]	– gol; poartă
(to) guarantee	> [ˌgærən'ti:]	– garanție; a garanta
identity card	> [aɪ'dentɪti kɑ:d]	– carte/buletin de identitate
including	> [ɪn'kludɪŋ]	– inclusiv

to install	> [ɪn'stɔ:l]	– a instala
landlady	> ['lændlɛdɪ]	– proprietăreasă
landlord	> ['lændlɔ:d]	– proprietar (<i>de case</i>)
laundry	> ['ləʊndrɪ]	– lenjerie
luxury	> ['lʌkfəri]	– lux
nearby	> [nɪə'baɪ]	– apropiat, din apropiere
not at all	> [nɒt ət ɔ:l]	– deloc; pentru puțin/nimic
penalty kick	> ['penəltɪ kɪk]	– lovitură de pedeapsă; penalty
to award penalty kick	> [ə'wɔ:d 'penəltɪ kɪk]	– a dicta penalty
to execute penalty kick	> ['eksɪkjʊ:t 'penəltɪ kɪk]	– a executa penalty
pond	> [pɒnd]	– lac, iaz
to procure	> [prə'kjʊə]	– a procura, a face rost de
to presume	> [prɪ'zju:m]	– a crede, a bănuî
to push one's way	> [pʊʃ wʌnz weɪ]	– a-și face/croi drum
referee	> [rɪfə'ri:]	– arbitru
rent	> [rent]	– chirie
to ring up	> [rɪŋ ʌp]	– a suna, a da telefon
roller blind	> ['rəʊlə blaɪnd]	– jaluzea
to score	> [skɔ:]	– a înscrie, a marca
soccer	> ['sɒkə]	– fotbal (<i>european</i>)
spacious	> ['speɪfəs]	– spațios
spectator	> [spek'teɪtə]	– spectator
stadium	> ['steɪdɪəm]	– stadion
to surge	> [sɜ:dʒ]	– a se năpusti
tenant	> ['tenənt]	– chiriaș, locatar
term	> [tɜ:m]	– condiție
tile	> [taɪl]	– țiglă, faianță
to trample	> [træmpl]	– a calca în picioare, a bătători

troublemaker	> ['trʌbl,mekə]	– huligan, scandalagiu, persoană turbulentă
vacant	> ['veikənt]	– vacant, gol, liber
vicinity	> [vi'sinɪti]	– vecinătate, apropiere
in the vicinity to/of		– în vecinătatea/apropierea

LECȚIA 19 – PARTEA ÎNTÂI

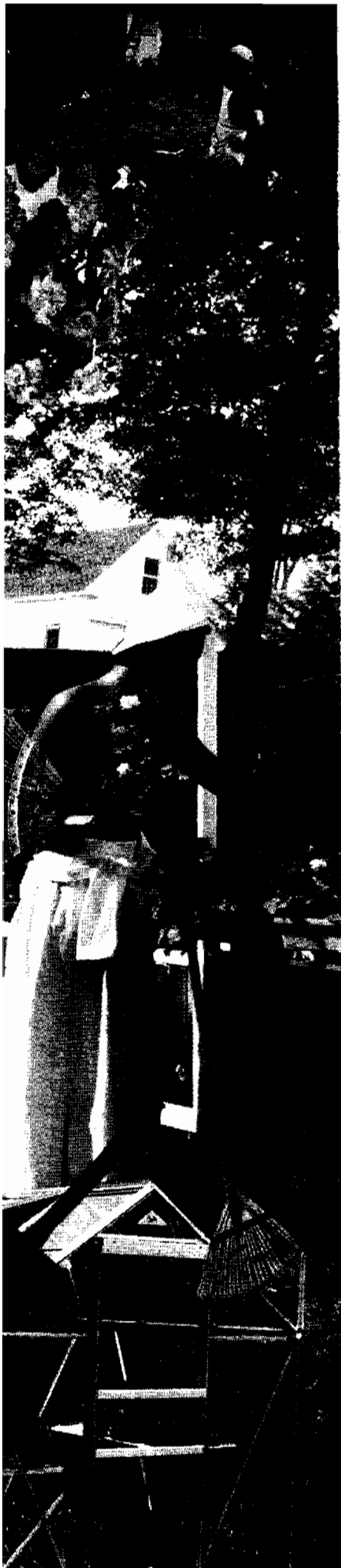
Să repetăm împreună anumite cuvinte și noțiuni de gramatică. Majoritatea cuvintelor următoare sunt preluate din domeniul medicinei:

A. Completați următoarele propoziții cu cuvintele corespunzătoare:

- | | |
|---|--|
| Am încă dureri foarte mari. | – I'm still in great >pain. |
| Avertismentele noastre au fost ignorate de ei. | – Our >warnings were ignored by them. |
| Inima lui a încetat să bată cu câteva minute în urmă. | – His >heart stopped beating a few minutes ago. |
| Nu semăna cu un craniu uman. | – It didn't look like a human >skull. |
| Nu pot să-l examinez în gât pentru că nu vrea să deschidă gura. | – I can't examine his >throat because he doesn't want to open his mouth. |
| Ea are un corp perfect, dar nu vrea să devină model. | – She has a perfect >body but she doesn't want to become a model. |
| Mi-e mintea în altă parte. | – My >mind is somewhere else. |
| El a murit fiindcă avea cancer la plămâni. | – He died because he had >lung cancer. |
| Nu pot dormi cu stomacul gol. | – I can't sleep with an empty >stomach. |
| Nu știu numele acestui os. | – I don't know the name of this >bone. |
| Din acest schelet lipsesc câteva oase. | – This >skeleton hasn't got a few bones. |
| Din ce este compus creierul? | – What does the >brain consist of? |
| Mâna lui inflamată arată rău. | – His >sore hand looks bad. |
| De ce nu m-ai prevenit din timp? | – Why didn't you >warn me in time? |
| Acesta este un mod de viață sănătos. | – This is a >healthy way of living. |
| Această haină de blană o protejează contra frigului. | – This fur-coat >protects her from cold. |
| Deși este bătrân, are niște dinți sănătoși. | – Although he is old, he has >sound teeth. |
| Nu pot să înghit bucățile mari. | – I can't >swallow big pieces. |
| Nu pot să te ajut fiindcă am înțepenit. | – I can't help you because I'm all >stiff. |
| Inima pompează sânge. | – The heart >pumps blood. |
| Aceste alimente sunt greu de digerat. | – These foods are hard to >digest. |
| Mestecă bine mâncarea! | – >Chew food well! |
| El este un cântăreț orb. | – He is a >blind singer. |



- B. Să repetăm acum construcțiile infinitivale, complementul împreună cu participiul prezent și trecut și propoziția subordonată introdusă prin "that". Completați propozițiile următoare:
- | | |
|--|--|
| L-am auzit cum cântă la chitară. | - I >heard him play the guitar. |
| I-am văzut cum ies din magazin. | - We >saw them come out of the shop. |
| Am simțit-o cum îmi atingea mâna. | - I >felt her touch my hand. |
| Muzica m-a făcut să plâng. | - The music >made me cry. |
| El m-a pus să fumez o țigară. | - He >made me smoke a cigarette. |
| Pune-l să-și facă temele. | - >I have him do his homework. |
| Te rog, lasă-mă să-i vorbesc. | - Please, >let me talk to him. |
| Am simțit pe cineva atingându-mă. | - I >felt someone touching me. |
| Am auzit-o vorbindu-i. | - I >heard her talking to him. |
| I-am văzut urcând scările. | - I >saw them going upstairs. |
| Simt că nu trebuie să mergi acolo. | - I >feel that you shouldn't go there. |
| Am auzit că el deja s-a refăcut. | - I've >heard that he has already recovered. |
| Acum înțeleg că poate fi învins. | - Now I can >see that he can be defeated. |
| Ieri am auzit că se discuta despre asta. | - Yesterday I >heard it discussed. |
| Am văzut cum era arestat. | - We >saw him arrested. |
| Trebuie să dau mașina la reparat. | - I must >have the car repaired. |



Să studiem acum cuvintele ce vor apărea în noul dialog:

distracted	> [di'stræktɪd]	– abătut; confuz, derutat
to chase	> [tʃeɪs]	– a urmări, a vâna, a fugi după, a fugări
to sneak in/into	> [sni:k ɪn/ 'ɪntə]	– a se furișa/strecura înăuntru
to share	> [ʃeə]	– a împărți, a împărtași, a deține/folosi în comun; a spune
to yell	> [jel]	– a țipa, a urla
to sue	> [su:]	– a da în judecată
havoc	> ['hævək]	– distrugere, devastare, ruină
walking stick	> ['wɔ:kɪŋ stɪk]	– baston
heap	> [hi:p]	– grămadă (mare), morman
weed	> [wi:d]	– buruiiană
weedy	> ['wi:di]	– năpădit/plin de buruieni, părăginit; cu o creștere foarte rapidă
to hoe	> [həʊ]	– a săpa, a plivi
to rake	> [reɪk]	– a grebla; a da/strânge cu grebla
sensible	> ['sensɪbl]	– înțelept, rațional, matur, chibzuit
to sort out	> [sɔ:t aʊt]	– a alege, a selecta; a găsi o soluție la, a rezolva, a clarifica
squabble	> ['skwɔ:bl]	– ceartă, ciondăneală

Citiți cu atenție propozițiile în care apar noile cuvinte:

I couldn't talk to him because he was very distracted.	– Nu am putut să vorbesc cu el fiindcă era foarte zăpăcit.
Dogs usually chase cats.	– De obicei câinii fugăresc pisicile.
I didn't notice how he sneaked into the house.	– Nu am observat cum s-a strecurat în casă.
I couldn't hear you because he was yelling.	– Nu te-am auzit fiindcă țipa el.
She wants to sue me for damaging her property.	– Ea vrea să mă dea în judecată pentru distrugerea proprietății.
The country has to be rebuilt after the havoc of the war.	– Țara trebuie reconstruită după distrugerile cauzate de război.

I share the kitchen with two other tenants.

I'm not that old to use a walking stick.

There is a heap of paper in your room.

I have never seen so many weeds in one garden.

The garden is neglected and weedy.

How often do you hoe your garden?

I need to rake all the leaves into a pile.

She is a sensible person.

I need to get my problems sorted out.

Who sorted out this squabble?

– Folosesc bucătăria împreună cu alți doi chiriași.

– Nu sunt atât de bătrân ca să folosesc bastonul.

– În camera ta este un morman de hârtii.

– Niciodată nu am văzut atâtea buruieni într-o grădină.

– Grădina este neglijată și plină de buruieni.

– Cât de des îți plivești grădina?

– Trebuie să strâng cu grebla toate frunzele într-o grămadă.

– Ea este o persoană înțeleaptă.

– Trebuie să îmi rezolv problemele.

– Cine a aplanat această ceartă?

Folosiți noile cuvinte pentru a completa următoarele propoziții:

Niciodată nu am văzut un morman de gunoi atât de mare.

– I've never seen such a >heap of rubbish.

Când eram copil îmi plăcea să fugăresc puii și rațele.

– As a child I liked to >chase chickens and ducks.

Niciodată nu știu când se strecoară în dormitor.

– I never know when he >sneaks into the dormitory.

Nu știe să vorbească, țipă întotdeauna.

– He can't speak, he always >yells.

Este greu să comunici cu el fiindcă întotdeauna este abătut.

– It's hard to communicate with him because he is always >distracted.

De ce vrea să te dea în judecată?

– Why does he want to >sue you?

Distrugerile din grădină au fost foarte mari.

– The >havoc caused in the garden was tremendous.

Știi ceva despre îndepărtarea buruienilor?

– Do you have any idea about how to remove the >weeds?

Ce grădină plină de buruieni!

– What a >weedy garden!

Nu-mi place să plivesc.

– I hate >hoeing.

De ce nu ai strâns cu grebla toate frunzele la un loc?

– Why haven't you >raked all the leaves together?

Pot să împart mărul cu tine.

– I can >share the apple with you.

Bunicul meu niciodată nu iese din casă fără baston.

– My grandfather never goes out without his >walking stick.

Ea este prea inteligentă ca să creadă minciunile acestea.

– She is too >sensible to believe such lies.

Cine se va ocupa de rezolvarea problemelor?

– Who'll get the problems >sorted out?

Nu trebuie să-ți faci griji că v-ați certat puțin.

– You shouldn't be worried about that >squabble.

Citiți cu atenție primul dialog:

Tom and Jane are talking about their dog and their neighbours' cat

Jane: You look distracted. What's the matter? Did Chappy chase our neighbours' cat around their garden again?

Tom: Yes. He always sneaks in when they leave the gate unlocked. And then driven by his natural instinct, he runs after the cat which sometimes enjoys provoking him. I suppose both of them have a lot of fun running round the garden.

Jane: But the neighbour doesn't seem to share your opinion.

Tom: No, he doesn't. Today he waved his walking stick, yelling: "I'll sue you and your wife."



Jane: Sue us?

Tom: Yes. He claims that since we moved in last year, our Chappy has caused havoc in their garden, and now it looks like a heap of weeds.

Jane: But it has always been weedy. Within the last year I've never seen the neighbour removing the weeds or digging. As far as I remember, he has never hoed or raked his garden. No grass has ever grown there. What about his wife? She seems to be quite a sensible person.

Tom: Yes. Actually, she sorted out the squabble between him and me. But let's change the subject. What are we doing tonight?

Traduceți în limba română propozițiile selectate:

You look distracted.

> Pari suparat.

Did Chappy chase our neighbours' cat around their garden again?

> Iar a fugarit-o Chappy pe pisica vecinilor prin grădina lor?

He always sneaks in when they leave the gate unlocked.

> Întotdeauna se furișează în grădina când (ei) lasă poarta descuiată.

But the neighbour doesn't seem to share your opinion.

> Dar vecinul nu pare să fie de aceeași părere cu tine.

Today he waved his walking stick, yelling: "I'll sue you and your wife!"

> Astăzi ne amenința cu bastonul, tipând: "Am să te dau în judecată, pe tine și pe soția ta."

Our Chappy has caused havoc in their garden, and now it looks like a heap of weeds.

> Chappy al nostru le-a devastat grădina, care acum arată ca un morman de buruieni.

But it has always looked weedy.

> Dar întotdeauna a fost plină de buruieni.

He has never hoed or raked his garden.

> Niciodată nu și-a săpat sau greblat grădina.

She seems to be quite a sensible person.

> Ea pare să fie o persoană foarte înțeleaptă.

She sorted out the squabble between him and me.

> Ea a rezolvat cearta dintre mine și el.

Răspundeți la următoarele întrebări referitoare la dialogul de mai sus:

What does Tom look like?

> He looks distracted.

When does Chappy sneak in the neighbours' garden?

> He always sneaks in when the neighbours leave the gate unlocked.

What does he do when he is driven by his natural instinct?

> Driven by his natural instinct, he runs after the neighbours' cat.

What did the neighbour do and say today?

> Today he waved his walking stick, yelling he would sue Tom and his wife.

What does the neighbour claim?

> He claims that since they moved in here last year, Chappy has caused havoc in his garden, and now it looks like a heap of weeds.

Has any grass ever grown there?

> No grass has ever grown there.

What is the neighbour's wife like?

> She seems to be quite a sensible person.

What did she do today?

> She sorted out the squabble between him and Tom.



Să verificăm acum dacă ați reținut o parte din cuvintele și expresiile folosite în dialog. Traduceți în limba engleză:

a părea abătut	> to look distracted
a fugări o pisică	> to chase a cat
a lăsa poarta descuiată	> to leave the gate unlocked
instinct natural	> natural instinct
a se distra de minune	> to have a lot of fun
a fi de aceeași părere cu cineva	> to share one's opinion
a devasta	> to cause havoc
a îndepărta buruienile	> to remove weeds
a schimba subiectul	> to change the subject



În ambele lecții vom introduce expresii idiomatice care conțin prepoziții. În această parte a lecției ne vom ocupa de expresii ce conțin prepozițiile **at** și **below**:

AT

to do something at all costs	– a face ceva cu orice preț
to be at someone's disposal	– a fi la dispoziția cuiva
at a distance	– la distanță, în depărtare
to be/feel at ease	– a fi/simți relaxat/în largul lui
to do something at someone's expense	– a face un lucru pe cheltuiala cuiva
at a glance	– dintr-o privire, imediat
at hand	– la îndemână; aproape
to be at the head of something	– a fi în capul/fruntea...
to lend money at interest	– a împrumuta bani cu dobândă
at leisure	– în voie, fără grabă, pe îndeclete
to sell something at a loss/at a profit	– a vinde ceva în câștig/în pierdere
at random	– la întâmplare
at sea	– pe mare; la mare
to be at someone's service	– a fi în slujba/la dispoziția cuiva
to do something at short notice	– a face ceva în timp foarte scurt
at first sight	– la prima vedere

at a speed of

– la o viteză de

at times

– uneori, din când în când

to be at variance with someone

– a fi în conflict/la cuțite cu;
a se contrazice cu

to be at war

– a fi în război, a se război

Citiți cu atenție următoarele exemple de propoziții:

We must keep him alive at all costs.

– Trebuie să-l menținem în viață cu orice preț.

You can have this car at your disposal.

– Ți se poate pune la dispoziție această mașină.

I saw him at a distance.

– L-am văzut în depărtare.

He was at ease with the students.

– Cu studenții se simțea în largul lui.

I picked up a book which happened
to be at hand.

– Am luat o carte care s-a nimerit să fie
la îndemână.

I'm going there at the headmaster's expense.

– Merg acolo pe cheltuiala directorului școlii.

I could tell at a glance that she was ill.

– Mi-am dat seama dintr-o privire că
e bolnavă.

He is at the head of a big political party.

– Era în fruntea unui mare partid politic.

He lends money at interest.

– El împrumută bani cu dobândă.

I can read at leisure.

– Pot să citesc pe îndelete.

I sold the house at a profit.

– Am vândut casa în câștig.

He selected a phone number at random.

– A ales un număr de telefon la întâmplare.

Yesterday there was a storm at sea.

– Ieri pe mare a fost furtună.

I am always at your service.

– Sunt întotdeauna la dispoziția
dumneavoastră.

It'll be impossible to get a passport
at such short notice.

– Va fi imposibil să faci rost de pașaport
într-un timp atât de scurt.

I recognised at first sight that he wasn't
the person I was looking for.

– Mi-am dat seama de la prima vedere că
nu el este persoana pe care o căutam.

He drove the car at a speed of forty
miles per hour.

– Conducea mașina cu o viteză de patruzeci
de mile pe oră.

She is very malicious at times.

– Uneori (ea) este foarte răutăcioasă.

We have been at variance on this issue for many years.

– Ne-am contrazis în această problemă mulți ani.

How long have these countries been at war?

– De cât timp sunt în război aceste țări?

BELOW

below average

– sub medie

below freezing-point

– sub limita înghețului, sub zero grade

a blow/to hit below the belt

– lovitură/a lovi sub centură

below sea level

– sub nivelul mării

Iată acum și câteva propoziții cu aceste expresii:

His language skills are below average.

– Capacitatea lui de a învăța limbi străine este sub medie.

What happens to these liquids below freezing point?

– Ce se întâmplă cu aceste lichide sub zero grade?

You shouldn't have said that. It was a blow below the belt.

– Nu trebuia să spui asta. A fost o lovitură sub centură.

This area is below sea level.

– Această zonă este sub nivelul mării.

Traduceți propozițiile următoare în limba engleză, folosind expresiile învățate mai sus:

Uneori este greu să vorbești cu el.

> At times it is hard to talk to him.

Mai bine să stai departe de aceste animale.

> You'd better stay at a distance from these animals.

De obicei își face treaba fără să se grăbească.

> He usually does his work at leisure.

El a ales această carte la întâmplare.

> He chose this book at random.

Cunoștințele lui despre țara noastră sunt sub medie.

> His knowledge of our country is below average.

Nu cred în dragoste la prima vedere.

> I don't believe in love at first sight.

Sunt întotdeauna la dispoziția dumneavoastră.

> I'm always at your disposal.

Nu trebuia să-l lași să ia legătura cu ei cu nici un preț.

> You shouldn't let him contact them at all costs.

Am fost la mare mai mult de două luni.

> We've been at sea for over two months.

Nu pot să fac asta pentru tine într-un timp atât de scurt.

> I can't do that for you at such short notice.

LECȚIA 19 – PARTEA A DOUA

A. Completați propozițiile următoare:

Atingându-ți fruntea îmi dau seama
că ai febră.

– Touching your >forehead I can see that
you have a fever.

El este un bărbat atât de puternic.

– He is such a >muscular man.

Cu ce este acoperită pielea lui?

– What is his >skin covered with?

Ceva este în neregulă cu încheietura aceea.

– There's something wrong with that >joint.

Transpirația este unul din puținele lucruri
căruia nu îi pot face față.

– >Perspiration is one of the few things
I can't cope with.

Această loțiune te va ajuta să scapi de riduri.

– This lotion will help you get rid of
your >wrinkles.

El suferă de reumatism.

– He suffers from >rheumatism.

Membrele pisicii erau rupte.

– The >limbs of the cat were broken.

Acest aliment îi provoacă indigestie.

– This food gives him >indigestion.

Când a început aceasta febra?

– When did this >fever start?

Nu am mai văzut o inflamație atât de gravă.

– I've never seen such a bad >inflammation.

Nu ar trebui să bei cafea dacă
ai hipertensiune.

– You shouldn't drink coffee if you have
>hypertension.

Cât timp a sângerat rana?

– How long did the wound >bleed?

El ar trebui să se refacă în curând.

– He should soon >recover.

Această boală va putea fi vindecată în curând.

– This illness can soon be >cured.

Alimentul cu care te hrănești nu este sănătos.

– The food you eat is not >wholesome.

Eu transpir des.

– I often >perspire.

Ochii săi probabil că sunt inflamați
din moment ce sunt roșii.

– His eyes must be >inflamed because
they are red.

De ce (boală) suferă?

– What does he >suffer from?

Injectia aceasta nu va fi dureroasă.

– This injection is going to be >painless.

El are o față foarte ridată.

– He has such a >wrinkled face.

Trebuie să fii examinat de un doctor.

– You need to be >examined by a doctor.

Pielea ei este incredibil de fină.

– Her skin is incredibly >smooth.



- B. Să repetam folosirea complementului cu infinitivul precedat de particula “to”. Traducreți în limba engleză:

I-am spus să îl repare.

– I > told her to repair it.

Ei m-au rugat să țin un discurs.

– They > asked me to deliver a speech.

Eu le-am permis să vină.

– I > permitted them to come.

Vreau ca el să mă sune.

– I > want him to phone me.

Ei ne-au ordonat să încetăm lupta.

– They > commanded us to stop fighting.

El mi-a îngăduit să vorbesc cu ea.

– He > allowed me to talk to her.

Aș vrea să te gândești puțin la asta.

– I > would like you to think about it for a while.

Aș dori să îmi faci o vizită.

– I > would like you to visit me.

Mă aștept ca ei să sosească repede.

– I > expect them to arrive soon.

I-am impus să citească acea carte.

– I > ordered her to read that book.

El ar dori să începi să înveți.

– He > would like you to start studying.

Prefer să nu pleci acum.

– I > prefer you not to leave now.

Nu-mi place să-i vorbești astfel.

– I > hate you to speak to her like that.

- C. Traducreți câteva expresii frecvent folosite în medicina. Aceste expresii apar în scurte propoziții:

Vă iau temperatura.

> I'll take your temperature.

Simt dureri peste tot.

> I'm aching everywhere.

Sper că nu este nimic serios, nu?

> Nothing serious, I hope?

Vă veți reface în curând.

> You will soon pull through.

Mă simt mizerabil.

> I feel wretched.

Ea și-a scos un dinte.

> She has had a tooth out.

Copilul are puțină febră.

> The child is a little feverish.

Este mai bine să previi decât să tratezi.

> Prevention is better than cure.





Să învățăm acum un nou set de cuvinte, care vor apărea în următorul dialog. Citiți aceste cuvinte de câteva ori:

barbecue	>['ba:bi:kju:]	– grătar în aer liber, petrecere în aer liber la care se servește carne friptă la grătar
dreary	>['dri:ri]	– trist, deprimant, sumbru
semi-detached house	>[,semi'di:tætʃt haus]	– casă semi-detașată (<i>cu un perete lipit de peretele altei case</i>)
cottage	>['kɒtɪdʒ]	– casă (la țară), căsuță
up front	>[,ʌp'frʌnt]	– în avans (<i>despre plată</i>)
mortgage	>['mɔ:ɡɪdʒ]	– ipotecă; împrumut imobiliar
to loathe	>[ləʊð]	– a urî, a detesta, a-i repugna
to pay off	>[peɪ ɒf]	– a rambursa, a achita
to foreclose (on)	>[fɔ: 'kloʊz]	– a lua cuiva dreptul de a-și răscumpăra ipoteca
homeless	>['həʊmləs]	– persoană fără adăpost

Studiați următoarele exemple de propoziții:

This week we're going to have a barbecue in our garden.	– În această săptămână vom face un grătar în grădina noastră.
This is a dreary place.	– Acesta este un loc deprimant.
I am having a semi-detached house built.	– Îmi construiesc o casă semi-detașată.
I don't want to leave in a cottage.	– Nu vreau să locuiesc într-o casă mică.
Why did you pay him up front?	– De ce l-ai plătit în avans?
We can't get a mortgage.	– Nu putem obține un împrumut imobiliar.
I loathe the very thought of talking to him.	– Îmi repugnă până și gândul de-a sta de vorbă cu el.
Will you manage to pay off the loan?	– Vei reuși să restitui împrumutul?
When did they foreclose on you?	– Când ți-au ridicat dreptul de a-ți răscumpăra ipoteca?
In this country there are a lot of homeless people.	– În această țară sunt multe persoane fără adăpost.



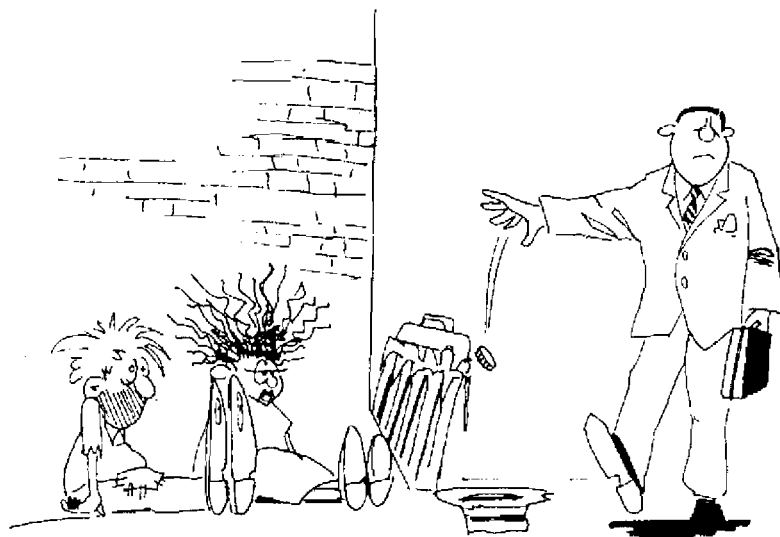
Folosiți noile cuvinte în propoziții în limba engleză:

- | | |
|---|--|
| De cât timp locuiesc părinții tai în această casuță? | – How long have your parents lived in this >cottage? |
| Vreau să plec imediat din casa aceasta deprimantă. | – I want to leave this >dreary house immediately. |
| Când ai dat ultima ta petrecere în aer liber? | – When did you have your last >barbecue? |
| Aș vrea să-mi achit toate datoriile în cel mai scurt timp. | – I'd like to >pay off all my debts as quickly as possible. |
| Compania cere să plătești întotdeauna înainte. | – The company demands that you always pay >up front. |
| Nu aveți nici o șansă să obțineți acest împrumut imobiliar. | – You don't have a chance of getting this >mortgage. |
| Ea mi-a spus că mă detestă. | – She told me that she >loathed me. |
| Săptămâna viitoare ne mutăm într-o casă semi-detașată. | – Next week we're moving to a >semi-detached house. |
| Banca le-a ridicat dreptul de a-și răscumpăra ipoteca fiindcă nu și-au mai plătit ratele. | – The bank >foreclosed on them because they stopped paying their installments. |
| Ce putem face pentru a ajuta oamenii fără locuință? | – What can we do to help >homeless people? |

În al doilea dialog Tom și Jane discută despre cumpărarea unei noi case. Citiți acest dialog cu atenție:

Tom and Jane are talking about buying a new house

- Tom: Darling, what would you say to buying a new house? We could have barbecues in the garden. You love them, don't you?
- Jane: That'd be great. I don't fancy living in this dreary flat any longer.
- Tom: I'd be happy if we could move to a semi-detached house.
- Jane: That's fine with me. But what about money? Now we can't even afford to buy a cottage.
- Tom: We don't need to pay up front. We could arrange a mortgage from our bank.
- Jane: I wouldn't like to do that. I loathe the idea of that at the very least. I wouldn't be able to stand it if we couldn't pay it off and the bank foreclosed on us. I don't want us to become homeless.
- Tom: But darling, we have steady jobs, so we will be able to pay off the mortgage in installments in five or ten years.
- Jane: Still, I need to discuss it more carefully.



Verificați dacă ați înțeles acest dialog încercând să traduceți următoarele propoziții:

We could have barbecues in the garden.

> Am putea da petreceri în grădina.

I don't fancy living in this dreary flat any longer.

> Nu mă vad locuind mult timp în acest apartament deprimant.

I'd be happy if we could move to a semi-detached house.

> Aș fi mulțumit dacă ne-am putea muta într-o casă semi-detașată.

Now we can't even afford to buy a cottage.

> Acum nu ne putem permite să cumpărăm nici măcar o căsuță.

We don't need to pay up front.

> Nu trebuie să plătim în avans.

We could arrange a mortgage from our bank.

> Am putea să încercăm să luăm un împrumut imobiliar de la banca noastră.

I loathe the idea of that at the very least.

> Nu-mi place câtuși de puțin ideea asta.

I wouldn't be able to stand it if we couldn't pay it off and the bank foreclosed on us.

> Nu aș suporta să nu fim în stare să plătim iar banca să ne retraga dreptul de a răscumpăra ipoteca.

I don't want us to become homeless.

> Nu vreau să ne trezim că n-avem unde să locuim.

Răspuneți la câteva întrebări referitoare la acest dialog:

What does Tom suggest buying?

> Tom suggests buying a big house.

What doesn't Jane fancy doing any longer?

> Jane doesn't fancy living in their dreary flat any longer.

What house would Tom like to move to?

> Tom would like to move to a semi-detached house.

What can't they afford to buy?

> They can't even afford to buy a cottage.

What don't they need to do?

> They don't need to pay up front.

What could they arrange from their bank?	> They could arrange a mortgage from their bank.
What wouldn't Jane be able to stand?	> Jane wouldn't be able to stand it if they couldn't pay it off and the bank foreclosed on them.
What doesn't she want them to become?	> She doesn't want them to become homeless.
How could they pay off the mortgage?	> They could pay off the mortgage in installments in five or ten years.

Traduceți noile expresii și propoziții în limba engleză:

Ar fi grozav.	> That'd be great.
a plăti în avans	> to pay up front
nu mă văd locuind/ trăind...	> I don't fancy living...
a avea o slujbă sigură	> to have a steady job
a restitui un împrumut	> to pay off a mortgage
în rate	> in installments
a încerca să ia un împrumut de la o bancă	> to arrange a mortgage from a bank

Vom mai introduce câteva cuvinte din același domeniu:

detached house	> [di'tætʃt haos]	-- casă (spre deosebire de "semi-detached house", nu are nici un perete lipit de peretele altei case)
terrace house	> ['terəs haos]	-- casă cu terasă
studio flat	> ['stju:diəu flæt]	-- garsonieră (în engleza britanică)
studio apartment	> ['stju:diəu ə'pɑ:tmənt]	-- garsonieră (în engleza americană)

Să ne întoarcem la expresiile ce conțin prepoziții. În această parte a lecției vom prezenta expresii cu prepozițiile **beyond** și **by**:

BEYOND

beyond the village	-- dincolo de sat
beyond belief	-- incredibil
beyond description	-- indescriptibil, inimaginabil
beyond dispute	-- indiscutabil, incontestabil, foarte clar
beyond (all) doubt	-- indubitabil, fără îndoială
beyond expectation	-- peste așteptări

beyond hope	– fara speranța
beyond measure	– peste măsură
beyond question	fără discuție
beyond reach	inaccesibil
beyond scope	... care un intră în competența/aria
that's getting beyond a joke	– devine o problemă serioasă
beyond me/you/him	– mă/te/îl depășește

Vom folosi aceste expresii în următoarele propoziții:

Beyond the village you can drive faster.	– După ce ieșim din sat poți mări viteza (accelera).
What happened is beyond belief.	– Ce s-a întâmplat este incredibil.
I witnessed an accident which is beyond description.	– Am fost martor la un accident care nu poate fi descris.
The issue is beyond dispute.	– Situația este foarte clară.
We'll finish it by the end of the week beyond all doubt.	– Vom termina fără îndoială până la sfârșitul săptămânii.
The plan succeeded beyond our expectation.	– Planul a reușit peste așteptările noastre.
They are beyond any hope of being saved.	– Nu există nici o speranță să îi salvăm.
I was irritated by it beyond measure.	– Asta m-a enervat peste măsură.
His stupidity is beyond question.	Prostia lui se vede cu ochiul liber.
The matches should be beyond the children's reach.	– Chibriturile nu trebuie să fie la îndemâna copiilor.
It is beyond the scope of my duty.	– Acest lucru îmi depășește atribuțiile.
The whole issue is getting beyond a joke.	– Toată problema devine un lucru serios.
How he did it is beyond me.	– Nu-mi dau seama cum a făcut.

BY

bit by bit	– puțin câte puțin, încetul cu încetul
month by month	– lună de lună, lunar
one by one	– unul câte unul
by and large	– în linii mari
by birth	– prin naștere
by chance	– întâmplător
by cheque	– prin cec (<i>despre plăți</i>)
by day/by night	– ziua/noaptea
by ear	– după ureche
by heart	– pe de rost
by hook or by crook	– prin orice mijloace, mort-copt
by land/sea/air	– terestru/pe apă/pe calea aerului
by leaps and bounds	– rapid, cu pași repezi
by no means	– în nici un caz
by nature	– din fire
by profession	– de profesie
by radio	– prin radio, pe calea undelor
by the skin of one's teeth	– cu chiu cu vai, cu mare greutate
stage by stage	– pas cu pas
to be taken by surprise	– a fi luat prin surprindere
by trade	– de meserie
by weight	– la kilogram
by the dozen	– la duzină
a room five by five	– o cameră de cinci pe cinci
greater by two metres/by half	– mai mare cu doi metri/cu jumătate
to catch/grab someone by the hand/the arm	– a prinde/înșfăca pe cineva de mână/de braț
by oneself	– singur

Studiați cu atenție propozițiile date ca exemplu:

You can do it bit by bit.

-- Încetul cu încetul vei reuși.

All the plans were by and large achieved.

– Toate planurile au fost în linii mari îndeplinite.

He belongs by birth to the middle class.

– Prin naștere el aparține clasei mijlocii.

Did you pay in cash or by cheque?

– Ai plătit în numerar sau prin cec?

I met him by chance.

– L-am cunoscut din întâmplare.

By day he works as a taxi driver,
by night he sings in a night club.

– Ziua lucrează ca șofer de taxi, iar
noaptea cântă într-un club.

I don't need to read notes,
I can sing by ear.

– Nu am nevoie să citesc notele,
pot cânta după ureche.

I'll never learn the poem by heart.

– Niciodată n-am să învăț poezia asta
pe de rost.

I'll get the books by hook or by crook.

– Mort-copt, am să fac rost de cărți.

I've never travelled by air.

– Niciodată nu am călătorit pe calea aerului.

The car is gaining popularity by leaps
and bounds.

– Mașina câștigă popularitate cu pași repezi.

It is by no means certain that he is
the person we're looking for.

– Nu e în nici un caz sigur că el este
persoana pe care o căutăm.

He is by nature a strange person.

– El este din fire o persoană ciudată.

What is he by profession?

– Ce este el de profesie?

We must get in touch with him by radio.

– Trebuie să luăm legătura cu el prin radio.

He passed this exam by the skin of his teeth.

– El a luat acest examen cu mare greutate.

It's boring to carry out the process stage
by stage.

– Este plicticos să duci la capăt această
acțiune pas cu pas.

Are you saying that he was taken by surprise?

– Vrei să spui că a fost luat prin surprindere?

My uncle is a carpenter by trade.

– Unchiul meu este de meserie tâmplar.

Do you sell apples by weight?

– Vindeți mere la kilogram?

The room is twenty feet by twenty feet.

– Camera este de șase metri pe șase metri.

My salary is greater by half now.

-- Salariul meu este acum mai mare cu jumătate.

Catch him by the leg.

– Prinde-l de picior.

Would you like to live in the flat by yourself?

– Ai vrea să locuiești singur în apartament?



Traduceți în limba engleză următoarele propoziții folosind expresiile nou învățate:

- | | |
|---|--|
| Aceste întrebări depășesc cunoștințele mele. | > These questions are beyond the scope of my knowledge. |
| Ce am văzut în această țară este incredibil. | > What we saw in this country is beyond belief. |
| Știu absolut sigur că nu trebuie să lansăm acum această campanie. | > I know beyond question that we shouldn't launch this campaign now. |
| Aceste probleme mă depășesc. | > These problems are beyond me. |
| Mi s-a spus că bursa mea va fi redusă la jumătate. | > I've been told that my grant will be reduced by half. |
| Ei adorm unul câte unul. | > They are falling asleep one by one. |
| Compania noastră se extinde cu fiecare lună. | > Our company gets bigger and bigger month by month. |
| A călătorit singură cu avionul? | > Did she travel by air by herself? |
| Ea este o aristocrată prin naștere. | > By birth she is an aristocrat. |
| Mi-ar plăcea foarte mult să văd centrul orașului noaptea. | > I'd love to see the city centre by night. |



Iată acum un exercițiu în care vor fi folosite noile cuvinte. Traduceți în limba engleză:

- | | |
|--|---|
| De ce mă detestă? | > Why does she loathe me? |
| Câinele le-a devastat din nou casa. | > The dog has again caused havoc in their house. |
| Casa lor semi-detașată va fi zugrăvită în alb. | > Their semi-detached house will be painted white. |
| El întotdeauna refuză să plătească în avans. | > He always refuses to pay up front. |
| Sper că banca nu îmi va retrage dreptul de răscumpărare a ipotecii dacă plătesc această rată mai târziu. | > I hope the bank won't foreclose on me if I pay this instalment later. |
| Trebuie să mă mut din această casă deprimantă în cel mai scurt timp. | > I must move out of this dreary house as quickly as possible. |
| Cine poate aplana acest conflict? | > Who can sort out this squabble? |
| Când am puțin timp liber îmi sap grădina. | > I hoe my garden when I have a little free time. |
| Nu-mi place să plivesc. | > I don't like removing weeds. |
| Casele semi-detașate sunt mai mari decât casele de țară. | > Semi-detached houses are bigger than cottages. |
| Ce ai spune să cumpărăm o casă cu terasă? | > What would you say to buying a terrace house? |

În exercițiul de fonetică ne vom întoarce la diftongul [əʊ] pe care îl vom compara cu sunetul [ɔ:]
Citiți cu voce tare cuvintele următoare date ca exemplu:

	[əʊ]		[ɔ:]
coat	>[kəʊt]	caught	>[kɔ:t]
code	>[kəʊd]	cord	>[kɔ:d]
pose	>[pəʊz]	pause	>[pɔ:z]
bold	>[bəʊld]	baud	>[bɔ:d]
row	>[rəʊ]	raw	>[rɔ:]

Iată și câteva propoziții:

I noticed that he was bald.

Why didn't you haul the boat?

He paused for a moment.

He bought a new boat.

RECAPITULAREA LECȚIEI 19

19.1. Expresii idiomatice cu prepoziția at:

to keep something at the boil	– a menține ceva cald/la punctul de fierbere
to do something at choice	– a face ceva la alegere
to do something at all costs	– a face ceva cu orice preț
to be at someone's disposal	– a fi la dispoziția cuiva
at a distance	– la distanță, în depărtare
to be/feel at ease	– a se fi/simți relaxat/în largul lui
to do something at someone's expense	– a face un lucru pe cheltuiala cuiva
at a glance	– dintr-o privire, imediat
at hand	– la îndemână; aproape
to be at the head of something	– a fi în capul/fruntea...
to lend money at interest	– a împrumuta bani cu dobândă
at leisure	– în voie, fără grabă, pe îndelete
to sell something at a profit/at a loss	– a vinde ceva în câștig/în pierdere
at random	– la întâmplare
at sea	– pe mare; la mare
to be at someone's service	– a fi în slujba/la dispoziția cuiva
to do something at short notice	– a face ceva în timp foarte scurt
at first sight	– la prima vedere
at a speed of	– la o viteză de
at times	– uneori, din când în când
to be at variance with someone	– a fi în conflict/la cuțite cu; a se contrazice cu
to be at war	– a fi în război, a se război

Citiți cu atenție următoarele exemple de propoziții:

Why didn't you keep the soup at the boil? Now it's cold.	– De ce n-ai menținut supa caldă? Acum este rece.
She married at choice. Nobody forced her to do that.	– S-a măritat cu cine a vrut. Nimieni nu a obligat-o să facă asta.
We must keep him alive at all costs.	– Trebuie să-l menținem în viață cu orice preț.

19.2. Expresii cu prepoziția **below**:

below average	– sub medie
below freezing–point	– sub zero grade, sub limita înghețului
a blow/to hit below the belt	– lovitură/a lovi sub centură
below sea level	– sub nivelul mării

Iată acum și câteva propoziții cu aceste expresii:

His language skills are below average.	-- Capacitatea lui de a învăța limbi străine este sub medie.
This area is below sea level.	– Această zonă este sub nivelul mării.

19.3. Expresii cu prepoziția **beyond**:

beyond the village	– dincolo de sat
beyond belief	– incredibil
beyond description	– indescriptibil, inimaginabil
beyond dispute	-- indiscutabil, incontestabil, foarte clar
beyond (all) doubt	– indubitabil, fără îndoială
beyond expectation	– peste așteptări
beyond hope	– fără speranță
beyond measure	– peste măsură
beyond question	-- fără discuție
beyond reach	– inaccessibil
beyond scope	– care un intra în competența/aria
that's getting beyond a joke	– devine o problemă serioasă
beyond me/you/him	– mă/te/îl depășește

Vom folosi aceste expresii în următoarele propoziții:

What happened is beyond belief.	– Ce s-a întâmplat este incredibil.
The issue is beyond dispute.	– Situația este foarte clară.
His stupidity is beyond question.	– Prostia lui se vede cu ochiul liber.
How he did it is beyond me.	– Nu-mi dau seama cum a făcut.

19.4. Expresii cu prepoziția **by**:

bit by bit	– puțin câte puțin, încetul cu încetul
month by month	– luna de lună, lunar
one by one	– unul câte unul
by and large	– în linii mari
by birth	– prin naștere
by chance	– întâmplător
by cheque	– prin cec (<i>despre plăți</i>)
by day/by night	– ziua/noaptea
by ear	– după ureche
by heart	– pe de rost
by hook or by crook	– prin orice mijloace, mort-côpt
by land/sea/air	– terestru/pe apă/pe calea aerului
by leaps and bounds	– rapid, cu pași repezi
by no means	– în nici un caz
by nature	– din fire
by profession	– de profesie
by radio	– prin radio, pe calea undelor
by the skin of one's teeth	– cu chiu cu vai, cu mare greutate
stage by stage	– pas cu pas
to be taken by surprise	– a fi luat prin surprindere
by trade	– de meserie
by weight	– la kilogram
by the dozen	– la duzină
a room five by five	– o cameră de cinci pe cinci
greater by two metres/by half	– mai mare cu doi metri/cu jumătate
to catch/grab someone by the hand/the arm	– a prinde/înșfăca pe cineva de mână/de braț
by oneself	– singur

Iată și exemple de propoziții cu aceste expresii:

You can do it bit by bit.	– Încetul cu încetul vei reuși.
All the plans were by and large achieved.	– Toate planurile au fost în linii mari îndeplinite.
Did you pay in cash or by cheque?	– Ai plătit în numerar sau prin cec?
I met him by chance.	– L-am cunoscut din întâmplare.

TEMA PENTRU ACASĂ 19

A. Traduceți în limba română următoarele propoziții:

1. I know beyond question that my salary will go up by half if I accept this offer.
2. Whenever he tries to play the melody by ear, he plays out of tune.
3. How he managed to get so many people and so much equipment at his disposal is beyond me.
4. In this country the air temperature is rarely below freezing-point.
5. I could tell at a glance that he was distracted and didn't pay attention at my words.
6. Beyond all doubt he will soon be at the head of the party.

B. Traduceți în limba engleză următoarele propoziții:

1. E incredibil că a reușit să ia prin surprindere întreaga turmă de animale.
2. Observațiile sale devin serioase, dar el este din fire foarte răutăcios.
3. Am fost peste măsură de bucuros că m-am întâlnit cu sora mea din întâmplare.
4. Nu pot să-mi dau seama de ce nu a plătit prin cec.
5. Vecinul ne va da probabil în judecată deoarece câinele nostru i-a devastat grădina.
6. Țipa deși nu-l lovise nimeni.

C. Alegeți răspunsul corect:

1. I saw him by _____ yesterday.
a. chance b. question c. profession
2. He paid by _____.
a. cash b. cheque c. pennies
3. He sells apples by _____.
a. cash b. dozen c. belief
4. I always feel _____ ease with strangers.
a. at b. below c. by
5. It is _____ dispute that he is the best candidate.
a. below b. beyond c. by

LECȚIA 20 – PARTEA ÎNTÂI

A. Completați propozițiile următoare cu cuvintele corespunzătoare:

- | | |
|--|---|
| E o ușurare să aud că nu te-ai lovit. | – It's a >relief to hear that you're not hurt. |
| Doctorul mi-a prescris un antibiotic. | – The doctor prescribed me an >antibiotic. |
| Niciodată nu am folosit acest medicament (remediu). | – I've never used this >remedy. |
| Această infecție pare foarte periculoasă. | – This >infection looks dangerous. |
| Care a fost diagnosticul medicului? | – What was the doctor's >diagnosis? |
| Este necesar acest tratament. | – This >treatment is necessary. |
| Nu există leac pentru această boală. | – There's no >cure for this disease. |
| Însănătoșirea lui este o chestiune de câteva zile. | – His >recovery is a matter of a few days. |
| Aceste pilule au un gust îngrozitor. | – These >pills taste awful. |
| Această rană pare periculoasă. | – This >wound looks dangerous. |
| Gripa este o boală periculoasă în zilele noastre? | – Is >flu a dangerous illness nowadays? |
| Tusea pe care o ai nu trebuie să te îngrijoreze. | – You shouldn't be worried about your >cough. |
| Nimic nu îi atenuează durerea. | – Nothing can >relieve him. |
| Această problemă va fi rezolvată în viitorul imediat. | – This problem will be solved in the >immediate future. |
| Cu ce vrea să te trateze? | – What does he want to >treat you with? |
| Mă enervează întrebările lui insistente. | – His >persistent questions irritate me. |
| Această boală este contagioasă? | – Is this disease >catching? |
| Rana se va vindeca în curând. | – The >wound will soon heal. |
| Asta l-a împiedicat efectiv să mai pună întrebări prostești. | – It >effectively stopped him from asking stupid questions. |
| Nu-mi strănuta în față! | – Don't >sneeze into my face! |
| Sunt prea slab ca să fac ceva. | – I'm too >weak to do anything. |
| A fost o rană mortală. | – It was a >deadly wound. |
| În ultimele două ore am vomat de câteva ori. | – Within the last two hours I've >vomitted several times. |



B. Să repetăm acum folosirea complementului cu infinitivul lung. Traduceți propozițiile următoare în limba engleză:

- | | |
|---|--|
| Știu că el este un bun specialist. | – I >know him to be a good specialist. |
| El credea că sunt englez. | – He >believed me to be an Englishman. |
| Ei au crezut că sunt foarte sărac. | – They >thought me to be very poor. |
| Înțeleg că acum este foarte ocupat. | – I >understand him to be very busy now. |
| L-am considerat persoana indicată pentru această sarcină. | – I >judged him to be the right man to do that task. |
| Mi-am imaginat că ești foarte fericit. | – I >imagined you to be very happy. |
| Presupun că ea este foarte nefericită. | – I >suppose her to be very unhappy. |
| Ei considera că este un lucru foarte ciudat. | – They >consider it to be very strange. |
| Noi am presupus că vor sosi în curând. | – We >supposed them to arrive soon. |
| Asta l-a făcut să se răzgândească. | – It >caused him to change his mind. |
| L-am convins să se răzgândească. | – I >persuaded him to change his mind. |
| I-am făcut să vina cu noi. | – We >got them to join us. |
| Poți să ai încredere că va face livrarea la timp. | – You can >trust him to deliver that on time. |
| El a dat dispoziții ca treaba să fie terminată. | – He >ordered the work >to be finished. |
| El a ordonat să se aibă grijă de copii. | – He >commanded the children >to be taken care of. |
| El a permis să se deschidă camera. | – He >allowed the room >to be opened. |
| El dorea ca banii să fie depuși astăzi. | – He >wanted the money >to be deposited today. |
| Noi am preferat ca ziarele să fie livrate astăzi. | – We >preferred the newspapers >to be delivered today. |
| El a făcut ca ei să fie duși la secția de poliție. | – He >caused them >to be taken to the police station. |
| Am făcut în așa fel ca el să fie ajutat de altcineva. | – I >got him >to be helped by someone else. |
| Eu i-am convins să se opereze. | – I >persuaded them >to be operated on. |



Învățați noile cuvinte ce vor apărea în cel de-al treilea dialog din această lecție:

to hike	> [haɪk]	– a face călătorii lungi (pe jos), a hoinări
to trim	> [trɪm]	– a aranja
to hump	> [hʌmp]	– a căra (în spate)
to go without	> [gəʊ wɪð'aʊt]	– a se lipsi de/ a se descurca fără
rubber boots	> ['rʌbə buːts]	– cizme de cauciuc
thermal	> ['θɜːməl]	– termic
underwear	> ['ʌndə,weə]	– lenjerie de corp
to let down	> [let daʊn]	– a dezamăgi
outlook	> ['aʊtlɒk]	– prognoză (meteo)
if the worst comes to the worst	> [ɪf ðə wɜːst kʌmz tə ðə wɜːst]	– într-un caz extrem, în ultimă instanță
scoutmaster	> ['skaʊt,mɑːstə]	– șef al unui grup de cercetași

Citiți următoarele propoziții, în care apar noile cuvinte și expresii:

I love hiking in the mountains.	– Îmi place foarte mult să fac plimbări lungi la munte.
What did he trim?	– Ce a aranjat?
We humped the couch upstairs.	– Noi am cărat în spate canapeaua la etaj.
Can you go without your car for three days?	– Te poți lipsi de mașină timp de trei zile?
Where did you buy these rubber boots?	– De unde ai cumpărat aceste cizme de cauciuc?
I must buy thermal gloves.	– Trebuie să cumpăr mănuși termoizolante.
How much was this underwear?	– Cât a costat această lenjerie de corp?
I promise not to let you down.	– Promit să nu te dezamănesc.
What is the outlook for tomorrow?	– Care e prognoza meteo pentru mâine?
If the worst comes to the worst, I'll phone him.	– În ultimă instanță am să-l sun.
A long time ago I used to be a scoutmaster.	– Cu mult timp în urmă eram șeful unui grup de cercetași.



Completați propozițiile următoare cu cuvintele corespunzătoare:

Vrei să spui că înainte a fost șeful unui grup de cercetași?

– Do you mean that he used to be a >scoutmaster?

Nu mă pot baza pe el. M-a dezamăgit de câteva ori.

– I can't rely on him. He has >let me down several times.

El cară adesea greutăți mari în spate.

– He often >humps great weights.

El nu s-a putut lipsi de jucăriile preferate.

– He couldn't >go without his favourite toys.

Noile tale cizme de cauciuc sunt murdare.

– Your new >rubber boots are dirty.

Trebuie să-mi cumpăr haine calduroase noi.

– I must buy new >thermal clothes.

Trebuie să-ți aranjezi părul.

– Your hair needs to be >trimmed.

Am nevoie de două schimburi de lenjerie de corp.

– I need two changes of >underwear.

Ieri am petrecut cinci ore hoinărind prin munți.

– Yesterday we spent five hours >hiking in the mountains.

Care este prognoza meteo pentru sfârșitul de săptămână?

– What is the >outlook for the weekend?

În cel mai rău caz nimeni nu va merge acolo.

– >If the worst comes to the worst nobody will go there.

Iată un nou dialog. De această dată, Tom și Jane vorbesc despre o excursie la munte:

Tom and Jane are talking about going to the mountains

Jane: Why don't we go hiking in the mountains this weekend?

Tom: Lovely.

Jane: Here's the list of the things that we need.

Tom: Don't you think it needs to be trimmed? I won't hump such weights. I think we can go without rubber boots and thermal underwear. It's been sunny for over two weeks.

Jane: What will we do if the weather lets us down? We don't know the outlook for the weekend.

Tom: If the worst comes to the worst, we can stay indoors.

Jane: As an ex-scoutmaster you should be ashamed of yourself.



Să traducem propozițiile selectate în limba română:

Why don't we go hiking in the mountains this weekend?

> Ce-ar fi să facem o excursie la munte în acest weekend?

Don't you think it needs to be trimmed?

> Nu crezi că mai trebuie aranjată?

I won't hump such weights.

> Nu am sa car în spate asemenea greutateți.

I think we can go without rubber boots and thermal underwear.

> Cred ca ne putem lipsi de cizmele de cauciuc și de lenjeria de corp calduroasă.

What will we do if the weather lets us down?

> Ce facem dacă se strică vremea?

We don't know the outlook for the weekend.

> Nu știm prognoza meteo pentru weekend.

If the worst comes to the worst, we can stay indoors.

> În cel mai rău caz, nu ieșim din casă.

As an ex-scoutmaster you should be ashamed of yourself.

> Ar trebui să-ți fie rușine, doar ai fost șef de cercetași.

Răspundeți la câteva întrebări pentru a verifica dacă ați înțeles dialogul în întregime:

What does Jane suggest?

> Jane suggests hiking in the mountains this weekend.

What does Tom say about the list?

> He says it needs to be trimmed.

Will he hump great weights?

> No, he won't.

Why does he say they can go without rubber boots and thermal underwear?

> He says they can go without rubber boots and thermal underwear because it's been sunny for several weeks.

What does Tom suggest doing if the worst comes to the worst?

> If the worst comes to the worst, he suggests they stay indoors.

Traduceți în limba engleză următoarele expresii:

a face o excursie la munte (a hoinări prin munți)

> to hike in the mountains

a fi aranjat

> to be trimmed

a căra greutateți în spate

> to hump weights

a se descurca fără cizme de cauciuc

> to go without rubber boots

lenjerie de corp calduroasă

> thermal underwear

prognoza meteo pentru weekend

> the outlook for the weekend

în cel mai rău caz

> if the worst comes to the worst

a-i fi rușine

> to be ashamed of oneself



În partea de gramatică ne vom ocupa de construcții de tip *prepoziție + (a/the) + substantiv + prepoziție* (**preposition + (a/the) + noun + preposition**). Iată câteva expresii de acest gen:

in accordance with	> [ɪn ə'kɔ:dəns wið]	– în conformitate cu, pe baza
in addition to	> [ɪn ə'dɪʃn tə]	– în plus, pe lângă
in agreement with	> [ɪn ə'ɡri:mənt wið]	– în acord cu
on the basis of	> [ɒn də'beɪsɪs əv]	– pe baza, ținând cont de
on behalf of	> [ɒn bi'ha:f əv]	– în numele, din partea
in charge of	> [ɪn tʃɑ:dʒ əv]	– responsabil cu, însărcinat cu
in conjunction with	> [ɪn kən'dʒʌŋkʃn wið]	– în legătură cu
in the event of	> [ɪn ði i'vent əv]	– în eventualitatea
in lieu of	> [ɪn li: əv] [ɪn lu: əv]	– în locul
in obedience to	> [ɪn ə'bi:diəns tə]	– conform cu, potrivit cu
in peril of	> [ɪn 'perɪl əv]	– în pericol de a
for the purpose of	> [fə ðə 'pʊ:pəs əv]	– în scopul de a
in pursuit of	> [ɪn pə'sju:t əv]	– în urmărirea, pentru a
in recognition of	> [ɪn ,rekəg'nɪʃn əv]	– ca recunoaștere a
in/with reference to	> [ɪn /wið 'refrəns tə]	– referitor la
in relation to	> [ɪn rɪ'leɪʃn tə]	– în raport cu
for the sake of	> [fə ðə seɪk əv]	– de dragul; în interesul
by virtue of	> [baɪ 'vɜ:tju: əv]	– în virtutea
in the wake of	> [ɪn ðə weɪk əv]	– în urma

Citiți următoarele propoziții în care apar cuvintele noi:

His case will be dealt with in accordance with our law.	– Cazul său va fi judecat după legile noastre.
Horses eat, in addition to leaves, a great deal of grass.	– Caii mănâncă, pe lângă frunze, o mare cantitate de iarbă.
They are in complete agreement.	– Ei sunt într-un acord deplin.
I shall make up my mind on the basis of the advice I was given yesterday.	– Mă voi hotărî ținând cont de sfaturile care mi-au fost date ieri.
He spoke at the meeting on behalf of the Conservative Party.	– El a vorbit la întâlnire în numele Partidului Conservator.
Who's in charge of the campaign?	– Cine este responsabilul campaniei?

These regulations should be read in conjunction with other regulations.

In the event of a draw the winner will be decided by the toss of a coin.

You may offer an essay in lieu of part of the final examination.

They did it in obedience to her wishes.

They are in peril of losing independence.

We were given the loan for the purpose of buying a house.

In pursuit of a career she cheats people.

He was awarded a medal in recognition of his great contribution to Romanian culture.

With reference to what you said yesterday, I'd like to read something interesting to you.

Our wages are low in relation to what we do.

I am studying this subject for the sake of its studying.

Everybody looks up to me by virtue of being an aristocrat.

In the wake of the flood many people lost their homes.

– Aceste regulamente trebuie să fie citite împreună cu alte regulamente.

– În eventualitatea unui rezultat de egalitate, învingătorul va fi decis prin aruncarea monedei.

– Poți să dai un eseu în locul unei părți a examenului final.

– Ei au făcut asta după dorința ei.

– Ei sunt în pericol de a-și pierde independența.

– Ni s-a dat împrumutul în scopul cumpărării unei case.

– Pentru a-și face o carieră ea înșală oamenii.

– I s-a decernat o medalie ca recunoaștere a marii sale contribuții la dezvoltarea culturii românești.

– În legătură cu ce ai spus ieri, aș vrea să-ți citesc ceva interesant.

– Salariile noastre sunt mici în raport cu ceea ce facem.

– Studiez această materie de dragul de a o studia.

– Toți mă tratează cu respect în virtutea faptului că sunt aristocrat.

– În urma inundațiilor mulți oameni au rămas fără adăpost.

Traduceți următoarele propoziții în limba engleză folosind expresiile nou învățate:

Nu cred că merită să se ocupe de un proiect atât de vast.

> I don't think he deserves to be in charge of such a large project.

În eventualitatea unui nou război va trebui să părăsim țara.

> In the event of a new war we'll have to leave the country.

Ni se va acorda un nou împrumut în scopul de a ne reamenaja apartamentul.

> We will be given a loan for the purpose of redecorating our flat.

Pe lângă noile cărți vom primi și noi computere.

> In addition to new books we'll receive new computers.

Cred că poți oferi această soluție în locul precedentei.

> I think you can offer this solution in lieu of the previous one.

Nu suntem bine plătiți în raport cu riscul pe care ni-l asumăm.

> We're not paid well in relation to the risk we take.

El a semnat scrisoarea în numele tuturor părinților.

> He signed the letter on behalf of all the parents.

Traduceți în limba engleză următoarele propoziții folosind cuvintele noi:

El nu se poate lipsi de cărțile lui.

> He can't go without his books.

Acum nu am nevoie de haine călduroase.

> I don't need thermal underwear now.

De ce m-ai dezamăgit?

> Why did you let me down?

Încă îmi amintesc când fratele meu era șef de cercetași.

> I still remember my brother being a scoutmaster.

De ce ai acceptat să cari în spate asemenea greutateți?

> Why did you agree to hump such weights?

Prognoza meteo pentru mâine este foarte bună.

> The outlook for tomorrow is very good.

În cel mai rău caz nu vom mai face călătoria.

> If the worst comes to the worst we won't go hiking.

În exercițiul de fonetică vom compara diftongul [ɔʊ] cu sunetul [ɔ]. Pronunțați cu atenție cuvintele următoare:

	[ɔʊ]		[ɔ]
code	> [kɔʊd]	cod	> [kɔd]
soak	> [sɔʊk]	sock	> [sɔk]
note	> [nəʊt]	not	> [nɔt]
coast	> [kɔʊst]	cost	> [kɔst]

Și acum fiți atenți la pronunția propozițiilor următoare, date ca exemplu:

The Joads got new jobs.

The socks were soaked.

He was shocked when we saw him moaning.

The boat rocked in the storm.

He lost his coat which cost a lot.

LECȚIA 20 – PARTEA A DOUA



Să recapitulăm întreaga materie care a fost prezentată în cele două lecții. Traduceți în limba engleză:

Am să-ți dau cartea dacă se află la îndemână.	> I'll give you the book if it's at hand.
El strânge, fără să se grăbească, material pentru teza (sa) finală de studii aprofundate.	> He is collecting materials for his M.A. thesis at leisure.
Primul ministru trebuie să-i aibă întotdeauna la dispoziție pe angajați.	> The Prime Minister must always have his employees at his disposal.
Când este pe mare, lui i se face dor de familie.	> Whenever he is at sea, he misses his family.
Mi-am dat seama dintr-o privire că e beat.	> I could tell at a glance that he was drunk.
Dacă ai fi condus cu o viteză de douăzeci de mile pe oră, nu ai fi produs accidentul.	> If you had been driving at a speed of twenty miles per hour, you wouldn't have caused an accident.
El a luat examenul, întrecând toate așteptările.	> He passed the exam beyond expectation.
Ei erau niște jucători care nu aveau nici o șansă să câștige.	> They were players beyond any chance of winning.
Eram peste măsură de bucuros.	> I was glad beyond measure.
Știu fără îndoială că pot să am încredere în el.	> I know beyond doubt that I can trust him.
Ce s-a întâmplat depășește imaginația.	> What happened is beyond imagination.
El este un om foarte cinstit din fire.	> He is by nature a very honest man.
Putem expedia câte douăsprezece cărți în fiecare pachet.	> We can send books by the dozen in each package.
El progresează cu pași repezi.	> He is making progress by leaps and bounds.
Nu știam că el este jurnalist de profesie.	> I didn't know he was a journalist by profession.
Ne-am cunoscut din întâmplare.	> We met by chance.
Fiecare caz în parte va fi examinat în conformitate cu regulamentele școlare.	> Each individual case will be examined in accordance with school regulations.
Ei fac asta în scopul obținerii profitului.	> They do that in pursuit of profit.
Termenul este folosit referitor la studenți.	> The term is used in reference to the university students.
Este artă de dragul artei.	> It is art for art's sake.
De ce i-ai aranjat părul?	> Why did you trim her hair?
Nu-l lăsa să devasteze acest loc.	> Don't let him cause havoc here.

Nu țipa la mine!	> Don't yell at me!
Niciodată nu ai fost atât de abatut.	> You've never been so distracted.
În grădina mea nu sunt buruieni.	> In my garden there are no weeds.
Pe această stradă sunt multe case sumbre.	> In this street there are a lot of dreary houses.
El locuiește singur într-o grasonieră.	> He lives in a studio flat by himself.
Prefer să plătesc în rate decât în avans.	> I prefer paying in instalments rather than up front.
Simt compasiune pentru cei lipsiți de adăpost.	> I feel sorry for the homeless people.

Ultimul exercițiu constă într-o recapitulare generală a noilor cuvinte și construcții gramaticale. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Dacă ar mai trăi tatăl tău!	> If only your father were alive now!
El pare bolnav.	> He appears to be ill.
A avut loc un accident.	> There has been an accident.
Nu l-am mai văzut de când s-a sfârșit războiul.	> I've never seen him since the war ended.
Să nu scoată nimeni nici un cuvânt!	> Don't anybody say a word!
Ei urmează să se întâlnească din nou în această seară.	> They are to meet again this evening.
Să ne întâlnim la aeroport.	> Let's meet at the airport.
Ce lungime are această barcă?	> What length is this boat?
Ai încuiat ușa, nu-i așa?	> You locked the door, didn't you?
Îmi construiesc casa.	> I'm having the house built.
Se așteaptă ca prețurile să coboare săptămâna viitoare.	> The prices are expected to go down next week.
S-a demonstrat că pe lună nu există viață.	> It has been proved that there is no life on the moon.
Aș prefera să iei un tren mai târziu.	> I'd rather you took a later train.
Ma simt de parcă aș pluti în aer.	> I feel as if I were floating in the air.
Fiind om de știință trebuie să studiez foarte mult.	> Being a scientist I have to study a lot.
Fiind atâtă zgomot, nu am auzit ce spunea.	> There being so much noise, I couldn't hear what he was saying.
Deși fiartă multe ore, carnea era încă tare.	> Although cooked for many hours, the meat was still tough.

Neștiind cum să ajung în centru,
m-am hotărât să-l întreb pe un taximetrist.

El este persoana căreia trebuie să-i scriu.

Pentru a munci în această țară am nevoie
de un permis.

> Not knowing how to get to the centre,
I decided to ask a taxi driver.

> He is the person I need to write to.

> I need a permit to work in this country.

RECAPITULAREA LECȚIEI 20

20.1. Construcția prepoziție + (a/the) + substantiv + prepoziție (**preposition + (a/the) + noun + preposition**) și exemple de propoziții cu această construcție:

in accordance with	– în conformitate cu, pe baza
in addition to	– în plus, pe lângă
in agreement with	– în acord cu
on the basis of	– pe baza, ținând cont de
on behalf of	– în numele, din partea
in charge of	– responsabil cu, însărcinat cu
in conjunction with	– în legătură cu
in the event of	– în eventualitatea
in lieu of	– în locul
in obedience to	– conform cu, potrivit cu
in peril of	– în pericol de a
for the purpose of	– în scopul de a
in pursuit of	– în urmărirea, pentru a
in recognition of	– ca recunoaștere a
in/with reference to	– referitor la
in relation to	– în raport cu
for the sake of	– de dragul; în interesul
by virtue of	– în virtutea
in the wake of	– în urma

Iată și câteva exemple de propoziții:

Her case will be dealt with in accordance with our university law.	– Cazul ei va fi judecat după legile noastre universitare.
A horse eats, in addition to leaves, a great deal of grass.	– Calul mănâncă, pe lângă frunze, o mare cantitate de iarbă.
They are in complete agreement with our neighbours.	– Ei sunt într-un acord deplin cu vecinii noștri.

TEMA PENTRU ACASĂ 20

A. Traduceți următoarele propoziții în limba română:

1. I detest talking to him because he is always arguing for the sake of arguing.
2. Do you want us to work separately or in conjunction?
3. In the event of local military conflicts our lives will be in peril.
4. I have no doubts that this analysis should not be applied in reference to such a big group of people.
5. If you happen to have some time to spare, please trim the grass in the garden.
6. Did he say we should take two changes of thermal underwear?

B. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

1. În virtutea faptului că era străin, nimeni nu îl credea și nimeni nu voia să îl ajute.
2. De dragul părinților mei nu vreau să mă contrazic cu el.
3. În urma incendiului, mulți oameni și-au pierdut locuințele.
4. Pe baza a ceea ce ni s-a spus am ajuns la concluzia că el nu poate fi responsabilul proiectului nostru.
5. Întotdeauna te poți baza pe el. Nu a dezamăgit niciodată pe nimeni.
6. Ei au stat toată ziua fără apă.

C. Alegeți răspunsul corect:

1. It wasn't in accordance _____ our law.
a. to b. with
2. I am in complete agreement _____ my parents.
a. with b. of
3. They are _____ peril of losing their jobs.
a. in b. at
4. She did it in obedience _____ our wishes.
a. to b. of
5. He spoke _____ behalf of the committee.
a. in b. on

VOCABULARUL LECȚIILOR 19 ȘI 20

aristocrat	> ['æristəkræt]	– aristocrat
barbecue	> ['bɑ:bikju:]	– grătar în aer liber, petrecere în aer liber la care se servește carne friptă la grătar
to chase	> [tʃeɪs]	– a urmări, a vâna, a fugi după, a fugări
cottage	> ['kɒtɪdʒ]	– casă (la țară), căsuță
distracted	> [dɪ'stræktɪd]	– confuz, derutat, zăpăcit
dormitory	> ['dɔ:mətɪri]	– dormitor; cămin studentesc
dreary	> ['driəri]	– trist, deprimant, sumbru
to foreclose (on)	> [fɔ:'kləʊz]	– a lua cuiva dreptul de a-și răscumpăra ipoteca
to go without	> [gʊ wɪð'aʊt]	– a se lipsi de, a se descurca fără
havoc	> ['hævək]	– distrugere, devastare, ruină
heap	> [hi:p]	– grămadă (mare), morman
to hike	> [haɪk]	– a face călătorii lungi (cu pasul), a hoinări
to hoe	> [həʊ]	– a săpa, a plivi
homeless	> ['həʊmləs]	– persoana fără locuință
to hump	> [hʌmp]	– a căra în spate
if the worst comes to the worst	> [ɪf ðə wɜ:st kʌmz tə ðə wɜ:st]	– într-un caz extrem, în ultimă instanță
to let down	> [let daʊn]	– a dezamăgi
to loathe	> [ləʊð]	– a urî, a detesta, a-i repugna
malicious	> [mə'liʃəs]	– răutăcios, malițios
mortgage	> ['mɔ:ɡɪdʒ]	– ipotecă; împrumut imobiliar
outlook	> ['aʊtlʊk]	– prognoza meteo
to pay off	> [peɪ ɒf]	– a restitui, a achita, a rambursa
to rake	> [reɪk]	– a grebla, a da cu grebla
to redecorate	> [ri:'dekoʊreɪt]	– a reamenaja
rubber boots	> ['rʌbə bu:ts]	– cizme de cauciuc

scoutmaster	> ['skaʊt,mɑ:stə]	– șef al unei echipe de cercetași
semi-detached house	> [ˌsemi'detætʃt haʊs]	– casă semi-detașată
sensible	> ['sensəbl]	– înțelept, rațional, matur, chibzuit
to share	> [ʃeə]	– a împărți, a împărtăși, a deține/ folosi în comun; a spune
to sneak in/into	> [sni:k ɪn/'ɪntə]	– a se furișa/strecura înăuntru
to sort out	> [sɔ:t aʊt]	– a alege, a selecta; a găsi o soluție la, a rezolva, a clarifica
squabble	> ['skwɔ:bl]	– ceartă, ciondăneală
studio flat	> ['stju:diəʊ flæt]	– garsonieră (în engleza britanică)
studio apartment	> ['stju:diəʊ ə'pɑ:tmənt]	– garsonieră (în engleza americană)
to sue	> [su:]	– a da în judecată
terrace house	> ['terəs haʊs]	– casă cu terasă
thermal	> ['θə:məl]	– termal, termic (călduros)
to toss	> [tɒs]	– a arunca
to trim	> [trɪm]	– a aranja
underwear	> ['ʌndə,weə]	– lenjerie de corp
up front	> [ˌʌp 'frʌnt]	– în avans
walking stick	> ['wɔ:kɪŋ stɪk]	– baston
weed	> [wi:d]	– buruiană
weedy	> ['wi:di]	– buruienos, plin de buruieni, părăginit
to yell	> [jel]	– a țipa, a urla

LECȚIA 21 – PARTEA ÎNȚĂI

Vom începe lecția cu recapitularea anumitor cuvinte:

A. Completați propozițiile în limba engleză cu expresiile și cuvintele corespunzătoare:

- | | |
|---|---|
| Cum ți-ai petrecut luna de miere? | – How did you spend your >honeymoon? |
| N-aș fi spus niciodată despre ei că sunt gemeni. | – I'd never say they're >twins. |
| N-ar trebui să-ți accepți soarta cu resemnare. | – You shouldn't accept your fate with >resignation. |
| Am găsit bebelușul pe plajă. | – We found the >infant on the beach. |
| Sper că prietenia noastră va dura. | – I hope that our >friendship will be everlasting. |
| Țigările nu pot fi vândute minorilor. | – Cigarettes can't be sold to >minors. |
| El a citit mult despre Evul Mediu. | – He has read a lot about >the Middle Ages. |
| Tineretea lui a fost foarte fericită. | – His >youth was very happy. |
| Trebuie să cumpărăm un leagăn înainte să se nască copilul nostru. | – We must buy a >cradle before our baby is born. |
| Mortalitatea infantilă crește în mod considerabil. | – >Infant mortality is dramatically increasing. |
| Care este cauza dușmăniei lor? | – What is the cause of their >enmity? |
| A îmbătrânit mult de când l-am văzut ultima dată. | – He has >aged a lot since I saw him last time. |
| Nici unul dintre copiii mei nu este încă major. | – None of my children is >of age yet. |
| Este un detaliu minor. | – It's a >minor detail. |
| Nu mai pot suporta remarcile sale jignitoare. | – I can no longer >bear his rude remarks. |
| Ea este o fată foarte plină de viață. | – She is a very >lively girl. |
| Nimeni nu a supraviețuit accidentului. | – Nobody >survived the accident. |
| Cum arăta un oraș medieval? | – What was a >medieval town like? |
| M-a felicitat pentru modul în care mi-am susținut dizertația. | – He >congratulated me on defending my doctoral dissertation. |
| Îl cunoști cumva pe acel domn între două vârste? | – Do you happen to know that >middle-aged gentleman? |
| Mă bucur că prețuiți cooperarea noastră. | – I am happy that you >value our cooperation. |
| Ea a născut un băiat? | – Has she >given birth to a baby boy? |
| Sper că va fi o prietenie pe viață. | – I hope it'll be a >lifelong friendship. |



- B. Vom repeta folosirea construcției “for + noun object + infinitive” și propoziția condițională introdusă prin “if” care poate fi înlocuită de “it” în unele cazuri. Completați spațiile libere:

E timpul să vorbești cu el.	– It's time >for you to talk to him.
Va ordona el soldaților să înceteze lupta?	– Will he give a command >for the soldiers to stop fighting?
Abia așteptăm să iei examenul.	– We're anxious >for you to pass the examination.
El așteaptă să-l sune.	– He is waiting >for you to phone him.
Nu aveți nimic de făcut.	– There is nothing >for you to do.
Va fi cazul să mai explic și altceva?	– Will there be anything >for me to explain?
Ar fi greu de imaginat ca ea să spună asemenea cuvinte.	– >For her to say such words would be difficult to imagine.
Ar fi ceva neașteptat ca el să vină la timp.	– >For him to come on time would be the last thing to do.
Toți vrem ca vremea să se schimbe.	– >For the weather to change is something we all want.
Cel mai rău lucru pentru tine ar fi să te căsătorești cu el.	– The worst thing would be >for you to marry him.
În continuare, va trebui ca studenții să ia examenul.	– The next step will be >for the students to pass the examination.
Cel mai bine ar fi să accepți propunerea lui.	– The best thing >for you to do will be to agree to his proposal.

Vă vom prezenta câteva cuvinte care vor apărea în dialogul prezentat în această parte a lecției. Citiți-le cu atenție:

rashly	> ['ræʃli]	– repezit, nechibzuit, în grabă
banger	> ['bæŋə]	– rablă, mașină veche
to service	> ['sə:vɪs]	– a întreține (o mașină etc.)
to bump	> [bʌmp]	– a intra în, a se ciocni cu (despre mașini)
stationary	> ['steɪʃnəri]	– nemișcat, oprit, parcat
to draw up	> [drɔ: ʌp]	– a opri (un autovehicul)
superficial	> [ˌsu:pə'fiʃl]	– superficial, ușor
to wrench	> [rentʃ]	– a luxa, a scrânti
to fracture	> ['fræktʃə]	– a fractura
garage	> ['gærɑ:ʒ] ['gærɪdʒ]	– garaj
reassuring	> [ˌri:ə'ʃʊ:riŋ]	– în mod aprobator, încurajator
scrap	> [skræp]	– fragment, bucată
bumper	> ['bʌmpə]	– bară de protecție, amortizor
indicator	> ['ɪndɪkeɪtə]	– indicator

Citiți cu atenție propozițiile următoare în care apar cuvintele noi:

Why did you agree to their proposal so rashly?	– De ce te-ai pripit să accepți propunerea lor?
I don't want to drive that old banger.	– Nu vreau să conduc rabla aceea veche.
When did you have your car serviced?	– Când ți-ai reparat mașina?
He bumped into a lorry at the next crossroads.	– La următoarea intersecție a intrat într-un camion.
Something is wrong with the indicators.	– Este ceva în neregulă cu indicatoarele.

The car is stationary by the church.

Why didn't you draw up when
I was waving to you?

His injuries were superficial.

How did you wrench your shoulder?

How did the bone fracture?

My car needs to be repaired in a garage.

She looked at me reassuringly.

He sold the machines for scrap.

I can't believe it! It's a brand new car and
there is a scratch on the bumper.

– Mașina este parcată lângă
biserica.

– De ce nu ai oprit când ți-am făcut
semn?

– Rănile lui erau ușoare.

– Cum ți-ai scrântit umărul?

– Cum s-a fracturat osul?

– Mașina mea trebuie să fie reparată
într-un garaj.

– Ea s-a uitat la mine aprobator/încurajator.

– El a vândut mașinile pe bucăți/pentru piese
de schimb.

– Nu pot să cred. E o mașină nou-nouță și
are o zgârietură pe bara de protecție.

Completați următoarele propoziții în limba engleză cu unul din cuvintele noi:

Ea i-a zâmbit într-un mod aprobator/încurajator.

– She smiled at him in a very >reassuring
manner.

Este timpul să-ți duci mașina la reparat.

– It's high time to have the car >serviced.

Mașina s-a oprit și ei au ieșit afară.

– The car >drew up and they got out.

Nu are rost să o vinzi pe bucăți/pentru
piese de schimb.

– There is no point in selling it for >scrap.

Trebuie să-i plătești pe cei de la garaj.

– You must pay those >garage people.

El și-a fracturat maxilarul într-un
accident de mașină.

– He >fractured his jaw in a car accident.

El și-a scrântit rău mâna.

– He >wrenched his arm badly.

Te va costa mult un amortizor nou
pentru mașina ta.

– A new >bumper for your car
will be expensive.

El analizează problema într-un mod
foarte superficial.

– His analysis of the problem is
very >superficial.

Semnalizatorul din stânga nu funcționează.

– The left >indicator doesn't work.

Mașina noastră este oprită lângă casa lui.

– Our car is >stationary near his house.

Nu-mi pot închipui cum te-ai ciocnit
cu mașina aceea.

– I can't imagine how you >bumped into
that car.

“Bătrâna” mea mașină trebuie reparată.

– That old >banger of mine needs
to be repaired.

Ei s-au grăbit să tragă concluzia că ceva
nu era în regulă.

– They >rashly jumped to the conclusion that
something was wrong.



În limba engleză există cuvinte cu două sensuri. Urmăriți cu atenție sensurile lor exacte și câteva expresii în care ele apar:

shoulder	– umăr
shoulders	– umeri
to shrug one's shoulders	– a ridica din umeri
arm	– braț
to carry something under one's arm	– a căra ceva sub braț
to take someone in one's arms	– a lua pe cineva în brațe

Citiți cu atenție următorul dialog:

Jane and Tom are talking about Tom's car

- T: Two weeks ago I rashly decided to buy a used car from a second-hand dealer. I thought it was a great bargain.
- J: Do you enjoy driving it?
- T: I wish I did. It's an old banger. I had to have it serviced yesterday because two days ago I bumped into the back of a brand-new Mercedes.
- J: Oh, no! How did it happen? You're a very good driver.
- T: The brakes failed and crashed into the Mercedes. It was stationary near the school and the driver was taken completely by surprise.
- J: He couldn't have predicted that your brakes would fail.
- T: Definitely, he couldn't. I saw him in the distance and wanted to draw up behind him and then it happened.



- J: Were you injured?
- T: Fortunately, only superficially.
- J: And what about the driver of the Mercedes?
- T: He was rather unlucky because he wrenched his arm and fractured his skull.
- J: Poor fellow. And what did the garage people say about your car?
- T: They didn't sound very reassuring and advised me to sell it for scrap. But the Mercedes wasn't badly damaged. I only damaged the bumper and indicators.

Traduceți în limba română propozițiile extrase din dialog:

- | | |
|--|--|
| Two weeks ago I rashly decided to buy a used car from a second-hand dealer. | > Acum două săptămâni m-am hotărât în grabă să cumpar o mașină uzată de la un distribuitor de mașini de mână a doua. |
| It's an old banger. | > Este o mașină veche. |
| I had to have it serviced yesterday because two days ago I bumped into the back of a brand-new Mercedes. | > A trebuit să o duc la reparat ieri deoarece acum două zile am intrat în spatele unui Mercedes nou-nouț. |
| It was stationary near the school. | > Era parcat lângă școală. |
| I saw him in the distance and wanted to draw up behind him and then it happened. | > L-am văzut în depărtare și am vrut să opresc în spatele lui și atunci s-a întâmplat. |
| Were you injured? | > Te-ai rănit? |
| Fortunately, only superficially. | > Din fericire, doar ușor/superficial. |
| He was rather unlucky because he wrenched his arm and fractured his skull. | > El a fost cam ghinionist deoarece și-a scrântit brațul și și-a fracturat craniul. |
| And what did the garage people say about your car? | > Și ce-au spus cei de la garaj despre mașina ta? |
| They didn't sound very reassuring and advised me to sell it for scrap. | > Ei n-au parut foarte încurajatori și m-au sfătuit să o vând pentru piese de schimb. |
| I only damaged the bumper and indicators. | > Am lovit doar bara de protecție și semnalizatoarele. |

Răspundeți corect la întrebările din text:

- | | |
|---------------------------------------|---|
| When did Tom buy the car? | > Tom bought the car two days ago. |
| What did he think about the car? | > He thought it was a great bargain. |
| What does he think about the car now? | > He thinks it's an old banger. |
| When did he have to have it serviced? | > He had to have it serviced yesterday. |
| What happened two days ago? | > Two days ago he bumped into the back of a brand-new Mercedes. |

Why did it happen?	> Because the brakes failed.
Where was the Mercedes stationary?	> It was stationary near the school.
Was Tom injured?	> Yes, he was, but only superficially.
And what about the driver of the Mercedes?	> He wrenched his arm and fractured his skull.
What did the garage people say about Tom's car?	> They advised him to sell it for scrap.
Was the Mercedes damaged?	> Yes, it was. Only the bumper and indicators were damaged.

Traduceți exercițiile și propozițiile de mai jos în limba română:

a hotărî în mod nehibzuit, pripit	> to decide rashly
o mașină uzată	> a used car
o mașină de ocazie/la mîna a doua	> a second-hand car
o rablă de mașină	> an old banger
un Mercedes nou-nouț	> a brand-new Mercedes
a fi oprit, a staționa(despre mașini)	> to be stationary
a vinde pe bucăți/pentru piese de schimb	> to sell for scrap
a opri (despre mașini)	> to draw up
A trebuit să o dau la reparat ieri.	> I had to have it serviced yesterday.
Frânele au cedat/nu au funcționat.	> The brakes failed.
Șoferul a fost luat cu totul prin surprindere.	> The driver was taken completely by surprise.

În cadrul părții de gramatică ne vom ocupa de **inversiune** pe care deja o cunoașteți. Vă vom prezenta situații noi în care aceasta poate apărea.

Regula generală a inversiunii este următoarea:

Inversiunea apare atunci când cuvintele care exprimă o negație sau o limitare sunt așezate la începutul propoziției:

Iată situațiile în care poate apărea inversiunea:

1. *După cuvintele **seldom, rarely și never**:*

Seldom had I talked to such a man.	– Rareori am stat de vorbă cu un asemenea om.
Rarely did we have so many good results.	– Rareori am avut rezultate atât de bune.
Never have I felt so wretched.	– Niciodată nu m-am simțit atât de nefericit.

Amintiți-vă că asemenea propoziții sunt folosite mai ales în limba engleză literară.

2. După cuvintele **hardly, scarcely, no sooner**:

Hardly had we seen him when he started to run away. – De-abia îl văzusem când a luat-o la fugă.

Scarcely had he come when they started to ask him questions about the accident. – De-abia venise, că au început să-i pună întrebări despre accident.

No sooner were we back at the office than the boss wanted to talk to us. – Abia ne întorseserăm la birou și șeful a vrut să vorbească cu noi.

3. După cuvântul **only** care face parte dintr-o construcție adverbială așezată la începutul propoziției. Aceasta este o construcție folosită în limba engleză formală:

Only after the accident **did** I begin to see what had happened. – Abia după accident am realizat ce se întâmplase.

Only in a few cases **were** they right. – Ei au avut dreptate doar în câteva situații.

*Inversiunea mai apare în propoziții și în cadrul construcției **not only...but also**:*

Not only did they come, but they also invited us to visit them. – Nu numai că au venit, dar ne-au și invitat să-i vizităm.

4. După expresiile care conțin cuvântul **no**:

Under no circumstances can you contact him. – Nu poți lua legătura cu el în nici un caz.

On no account are you allowed to visit her. – Sub nici un motiv nu ți se permite să o vizitezi.

At no time was he aware where he was. – Nici un moment nu a știut unde se află.

In no way is he responsible for the accident. – Nu este vinovat de accident în nici un fel.

Rețineți că atunci când cuvintele sau expresiile pe care se pune accentul nu sunt așezate la începutul propoziției, ordinea cuvintelor nu se schimbă.



I have **seldom** talked to such a man. – Rareori am vorbit cu un astfel de om.

We had **hardly** seen him **when** he started to run away. – Abia îl văzusem când a luat-o la fugă.

He was **at no time** aware where he was. – N-a știut nici un moment unde se află.

He was **not** aware where he was **at any time**. – N-a știut nici un moment unde se află.



Inversiunea mai poate apărea în următoarele situații:

1. *În propoziții condiționale în care **if** este omis - această construcție este folosită în limba engleză formală:*

Were you my son, I wouldn't let you do that.	– Dacă ai fi copilul meu, nu te-aș lăsa să faci asta.
Should you be there, give us a call.	– Dacă ai ajuns acolo, dă-ne un telefon.

2. *Câteodată după **as** în limba engleză formală:*

She talked a lot, as did her husband .	– Ea a vorbit mult, ca și soțul ei.
---	-------------------------------------

3. *După **neither** și **nor**:*

He is not right.	– Neither is she.	– El nu are dreptate. Nici ea (nu are).
He can't speak English.	– Nor can she.	– El nu vorbește engleză. Nici ea (nu vorbește).

Această construcție nu este formală. În aceste cazuri inversiunea este obligatorie. Amintiți-vă că în aceste construcții cuvintele "neither", "nor" au același înțeles dar în limba engleză contemporană "neither" este folosit mai des.

4. *După expresii care indică locul, aflate la începutul propoziției după care apar verbe intransitive ca: **come, lie, stand, walk**. Observați că nu se folosesc verbele auxiliare ("do", "does", "did"). Este de asemenea o construcție formală:*

Under the table laid a big cat .	– Sub masă se afla o pisică mare.
Round the corner stood our teacher .	– Profesorul nostru stătea după colț.

5. *În expresii exclamative (nu se folosesc "do", "does", "did"):*

- a. *după cuvintele **here** și **there** dacă substantivul are funcție de subiect:*

<i>Inversiune</i>	<i>Topică normală (după pronume)</i>
Here comes John! – Iată, vine John!	Here he comes! – Iată-l, vine!
Here's your passport! – Iată pașaportul tău!	Here it is! – Iată-l!

- b. *în alte cazuri:*

Off you go!	– Du-te!
In you get!	– Intră!

6. *Inversiunea (fără "do", "does", "did") mai poate apărea și în vorbirea indirectă dacă în propoziția care marchează vorbirea indirectă nu se folosește complementul indirect, exprimat prin adverb sau pronume.*

Iată câteva exemple:

"Do you want more?" said the boy.	– Mai vrei? a întrebat băiatul.
-----------------------------------	---------------------------------

– *inversiunea este posibilă datorită lipsei complementului indirect, exprimat prin adverb sau pronume*

“Do you want more?” the boy said to me. – “Mai vrei?” m-a întrebat băiatul.

– *lipsa inversiunii datorate complementului indirect*

“Do you want more? the boy said loudly. – “Mai vrei? m-a întrebat băiatul cu voce tare.

– *lipsa inversiunii datorate adverbului*

“Do you want more?” he said. – “Mai vrei?” m-a întrebat el.

Acum să rezolvăm un exercițiu. Va trebui să traduceți următoarele propoziții în limba engleză folosind inversiunea:

Nu întâlnești adesea asemenea oameni în țara noastră.

> Not often do you meet such people in our country.

În nici un caz nu ești răspunzător pentru catastrofă.

> In no way are you responsible for the catastrophe.

Nu avem voie să intrăm acolo. Nici ei (nu au voie).

> We aren't allowed to enter there. Neither are they.

El a muncit mult, ca și tatăl său.

> He worked a lot, as did his father.

Pleacă Papa!

> There goes the Pope!

Niciodată nu m-am simțit atât de bine.

> Never have I felt so well.

Abia după un an am început să vorbim cu ei.

> Only after a year did we start to talk to them.

Nu numai că am avut un accident, dar am fost și amendați pentru conducere neglijentă.

> Not only did we have an accident, but we were also fined for reckless driving.

Abia ajunsesem la Londra când ni s-au furat toate bagajele.

> Hardly had we arrived in London when all our luggage was stolen.

Abia atunci am înțeles ce vroia el să spună.

> Only then did I understand what he wanted to say.

Dacă aș fi știut că vii mai devreme nu i-aș fi telefonat.

> Had I known you would come earlier I wouldn't have phoned him

În caz că dă telefon, spune-i că mă întorc la birou la ora douăsprezece.

> Should he call, tell him I'll be back in the office at twelve.

În viața mea n-am mai văzut așa ceva.

> Never in my life have I seen such a thing.

Nu suntem de acord cu propunerea lui. Nici noi (nu suntem de acord).

> We don't agree to his proposal. Neither do we.

“Vei veni?” a întrebat-o mama ei.

> “Will you come?” asked her mother.

LECȚIA 21 - PARTEA A DOUA

Partea a doua a lecției va începe cu o recapitulare a vocabularului.

A. Completați propozițiile în limba engleză cu expresiile și cuvintele corespunzătoare:

Care dintre voi l-a cunoscut foarte bine pe răposat?	– Which of you knew the >deceased very well?
Din ce fel de lemn sunt făcute aceste sicrie?	– What kind of wood are these >coffins made of?
Este posibil ca testamentul lui să fie deschis mâine.	– His >will is likely to be opened tomorrow.
Nu pot să înțeleg de ce ai vrut să te sinucizi.	– I can't understand why you wanted to commit >suicide.
Cât de lung era cortegiul funerar?	– How long was the >funeral procession?
Când va avea loc incinerarea lui?	– When will his >cremation take place?
Cât de mare a fost averea pe care a lăsat-o copiilor ei?	– How large was the >fortune she left for her children?
Încă nu se cunosc succesorii lui.	– His >heirs are still unknown.
Averea a fost împărțită între cele trei surori ale lui.	– His >estate was divided among his three sisters.
După bătălie am văzut mii de cadavre.	– I saw thousands of >corpses after the battle.
Ea nu a vrut ca înmormântarea soțului ei să fie televizată.	– She didn't want her husband's >funeral to be televised.
Este timpul să discutăm probleme importante.	– It's time to discuss >grave matters.
Sper că a fost o greșeală neintenționată.	– I hope it was an >accidental error.
Cred că ar trebui să-l dezmoștenești.	– I think you should >disinherit him.
Nu vreau să fiu incinerat după moarte.	– After my death I don't want to be >cremated.
De ce vrei să cobori raftul acesta?	– Why do you want to >lower this shelf?
Ei jlesc moartea mamei lor.	– They are >mourning the death of their mother.
Cât timp a purtat doliu?	– How long has he been >in mourning?
Nu cred că tatăl meu a murit de moarte naturală.	– I don't think my father died a >natural death.
El este singurul moștenitor al unei averi atât de mari.	– He is the >sole heir to such a large fortune.
El a moștenit un mic magazin după moartea tatălui său.	– He >inherited a small shop after his father's death.



- B. Vom repeta acum folosirea verbelor "come", "lie", "sit", "stand" cu participiul prezent. Vom repeta, de asemenea, și situațiile în care nu se folosește aspectul continuu. Completați următoarele propoziții. Folosiți filtrul roșu:
- | | |
|--|---|
| La ce oră te duci de obicei să faci cumpărăturile? | – What time do you usually >go shopping? |
| El de obicei stă pe podea și se uită la televizor. | – He usually >lies on the floor >watching television. |
| Stăteam privind marea. | – We >sat watching the sea. |
| El încerca să-și aducă aminte unde o mai văzuse. | – He >stood trying to remember where he had seen her. |
| Când m-a văzut, m-a recunoscut imediat. | – When she >saw me she immediately >recognized me. |
| Copiii veneau alergând din grădină. | – The children >came running from the garden. |
| M-am hotărât să încep o viață nouă. | – I >decided to start a new life. |
| Mă trezesc după ce răsare soarele. | – I >wake up after the sun >rises. |
| El nu locuiește în satul acela. | – He doesn't >live in that village. |
| El își spune rugăciunile dimineața devreme. | – He >says his prayers early in the morning. |
| Nu-mi place înghețata. | – I don't >like eating ice cream. |
| Ei locuiesc în sudul Franței. | – They >live in the south of France. |
| A cui este această carte? | – Who does this book >belong to? |
| Din câte părți este alcătuit acest aparat? | – How many parts does this machine >consist of? |
| Nu îi înțeleg intențiile. | – I don't >understand his intentions. |
| Seamănă cu mama ei? | – Does she >resemble her mother? |
| Câte case are tatăl lui? | – How many houses does his father >possess? |
| Ce conține acest coș? | – What does this basket >contain? |

Iată un alt grup de cuvinte. Citiți-le de câteva ori și rețineți sensurile lor:

but for	> [bʌt fɔ]	– fără, dacă nu (+ propoziție)
unexpectedly	> [ˌʌnɪk'spektɪdli]	– pe neașteptate, (în mod) surprinzător
canvas	> ['kænvəs]	– pânză
stuffy	> ['stʌfi]	– sufocant, irespirabil
panic-stricken	> ['pænɪk,stri:kən]	– îngrozit, înfricoșat, cuprins de panică, panicat
(to) shriek	> [ʃri:k]	– (a) țipa, țipăt
rapidly	> ['ræpɪdli]	– (în mod) rapid, iute
to be trapped	> [bi: træpt]	– a fi prins, a fi blocat
silhouette	> [ˌsɪlu'et]	– siluetă
to put out	> [pʊt aʊt]	– a stinge (un foc, o țigară); a opri
to extinguish	> [ɪk'stɪŋɡwɪʃ]	– a stinge (un foc, o țigară)
to rage	> [reɪdʒ]	– a se răspândi cu repeziciune, a se întinde (despre incendii, epidemii)
magnificent	> [mæɡ'nɪfɪsənt]	– superb, splendid; extraordinar
blaze	> [bleɪz]	– foc, flacără; incendiu

Citiți cu atenție propozițiile date ca exemplu:

I wouldn't have achieved it but for your help.	– Nu aş fi reuşit asta fără ajutorul tău.
He returned home unexpectedly.	– El s-a întors acasă pe neaşteptate.
These canvas shoes are very comfortable.	– Aceşti pantofi de pânză sunt foarte comodi.
Why is he so panic-stricken?	– De ce este atât de îngrozit?
I heard her shriek in the distance.	– I-am auzit ţipătul în depărtare.
This is a rapidly changing country.	– Este o ţară unde lucrurile evoluează rapid.
They are trapped in the mine.	– Ei sunt blocaţi în mină.
I saw his silhouette in the window.	– I-am văzut silueta în fereastră.

They couldn't put out the fire for many hours.	– Ei nu au putut stinge focul timp de mai multe ore.
Please, extinguish your cigarettes.	– Vă rugăm, stingeți țigările.
How long did the fire rage?	– În cât timp s-a extins focul?
What a magnificent day!	– Ce zi superbă!
Who can put out that blaze?	– Cine poate stinge incendiul acela?
It's very stuffy in here. Can I open the window?	– Aerul este irespirabil aici. Pot să deschid fereastra?

Iată acum un exercițiu pentru voi. Introduceți cuvintele care lipsesc:

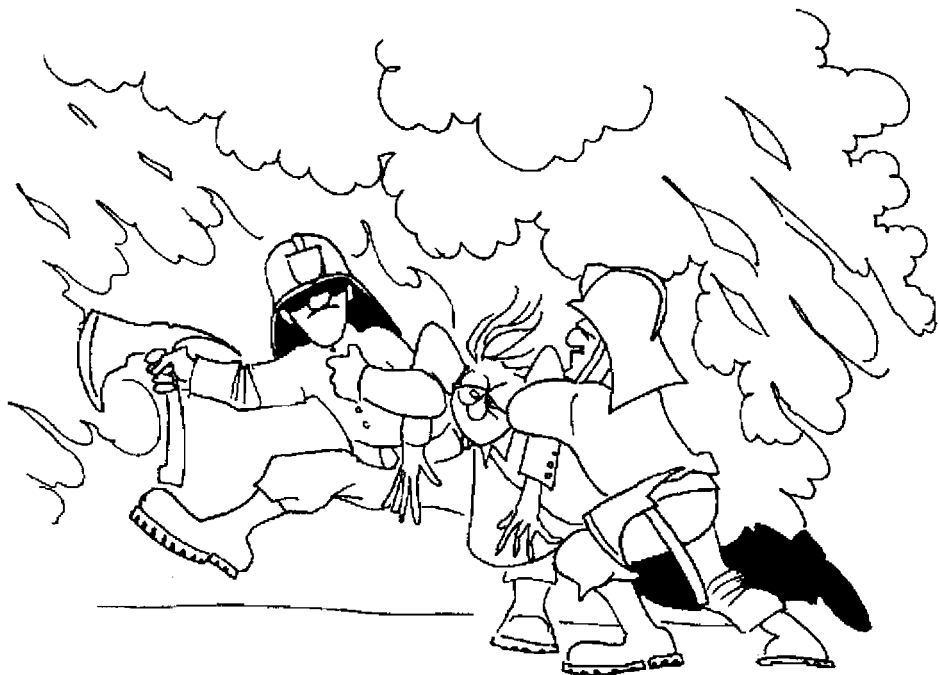
Epidemia s-a extins în tot orașul.	– The disease >raged through the city.
Silueta lui apărea din ceață.	– His >silhouette appeared in the fog.
A durat două ore până au stins focul.	– It took them two hours to >put out the fire.
Nimeni nu a putut să stingă incendiul.	– Nobody could put out the >blazes.
Au sosit pe neașteptate.	– They arrived >unexpectedly.
Nu mai pot să-i suport țipetele.	– I can no longer bear his >shrieks.
Cât a durat până când pompierii au stins focul?	– How long did it take the firemen to >extinguish the fire?
A fost o întâlnire extraordinară a veteranilor.	– It was a >magnificent meeting of the veterans.
Mi-a arătat pânzele/tablourile lui.	– He showed me his >canvases.
De ce s-a mișcat atât de repede?	– Why did he move so >rapidly?
Toți pasagerii din autobuz erau îngroziți.	– All the passengers on the bus were >panic-stricken.
După ce s-a dărâmat zidul, el a rămas blocat.	– After the wall collapsed, he was >trapped.
Aerul era atât de închis în încăperea aceea, încât nu am putut lucra.	– It was so >stuffy in that room that I couldn't work there.

*Ați învățat două cuvinte cu același înțeles: **to extinguish** sau **to put out**. Primul se folosește de obicei în limba engleză formală, pe când celălalt apare adesea în limba engleză vorbită.*

În cel de-al doilea dialog Jane îi povestește lui Tom despre vizita sa la Muzeul de Artă Modernă. Citiți-l cu atenție.

Jane and Tom are talking about Jane's visit to the Modern Art Museum

- T: How was your visit to the Modern Art Museum?
- J: It would've been great but for one event which happened unexpectedly.
- T: In the Modern Art Museum? Sounds interesting. Go ahead.
- J: As you know, yesterday I decided to see some paintings on canvas. I was told they'd only be displayed for a few days, so I rushed to the museum, which was of course crowded. It was hot and stuffy inside. But I was happy because the exhibition was very interesting. Suddenly, loudspeakers announced that a fire had broken out and that all visitors were requested to leave the building immediately.
- T: Did you leave the museum?
- J: I wanted to, but panic-stricken people were shrieking and pushing each other. Actually, I couldn't move in any direction.
- T: And what happened then?
- J: Suddenly, I realized that I was surrounded by flames. I knew I was trapped. I thought I'd never see my family again when the silhouettes of two firemen appeared in the smoke. They were trying to put out the fire.
- T: Did they extinguish it?
- J: Yes, they did and managed to rescue me. However, in other parts of the museum the fire raged for over two hours and a couple of magnificent pictures were totally destroyed by the blaze.



Traduceți în limba română propozițiile selectate din dialog:

It would've been great but for one event which happened unexpectedly.

> Ar fi fost extraordinar dacă nu s-ar fi întâmplat ceva pe neașteptate.

As you know, yesterday-I decided to see some paintings on canvas.

> După cum știi, ieri am fost să văd câteva picturi pe pânză.

It was hot and stuffy inside.

> Era cald și irespirabil înăuntru.

Panic-stricken people were shrieking and pushing each other.

> Oameni îngroziți țipau și se împingeau unii pe alții.

Suddenly, I realized that I was surrounded by flames.

> Deodată am realizat că eram înconjurată de flăcări.

I knew I was trapped.

> Știam că nu puteam să mă mișc din locul acela.

The silhouettes of two firemen appeared in the smoke.

> Siluetele a doi pompieri au apărut din fum.

They were trying to put out the fire.

> Încercau să stingă focul.

Did they extinguish it?

> Și l-au stins?

However, in other parts of the museum the fire raged for over two hours and a couple of magnificent pictures were totally destroyed by the blaze.

> Totuși, în alte părți ale muzeului focul a făcut ravagii timp de mai mult de două ore și câteva picturi superbe au fost distruse în întregime de flăcări.

Recitiți dialogul și încercați să dați răspunsuri corecte la întrebările următoare:

What did Jane decide to see?

> She decided to see some paintings on canvas.

What was she told?

> She was told they'd only be displayed for a few days.

Why was Jane happy?

> She was happy because the exhibition was very interesting.

What did loudspeakers announce?

> Loudspeakers announced that a fire had broken out and that all the visitors were requested to leave the building immediately.

Why didn't she leave the museum?

> Because panic-stricken people were pushing each other and she couldn't move in any direction.

What did she realize then?

> She realized that she was surrounded by flames.

What appeared in the smoke?

> The silhouettes of two firemen appeared in the smoke.

What happened in other parts of the museum?

> In other parts of the museum the fire raged for two hours and a couple of magnificent pictures were totally destroyed by the blaze.



Traduceți următoarele expresii și propoziții în limba engleză:

a se întâmpla pe neașteptate	> to happen unexpectedly
a fi expus (despre obiecte)	> to be displayed
distrus în întregime	> totally destroyed
a părăsi clădirea imediat	> to leave the building immediately
oameni îngroziți	> panic-stricken people
a stinge focul	> to put out/ to extinguish the fire
Focul a făcut ravagii timp de peste două ore.	> The fire raged for more than two hours.
A izbucnit un incendiu.	> A fire broke out.



*În cadrul părții de gramatică vom discuta despre pronumele "it" care, după cum știți, poate avea funcția de subiect, ca și așa-numitul **preparatory subject**.*

Iată câteva exemple dintre cele mai interesante ale folosirii acestora:

It took me five weeks to find a job.	– Mi-au trebuit cinci săptămâni să găsesc o slujbă.
It'll be best to start early.	– Cel mai bine ar fi să începi devreme.
It has never occurred to me.	– Nu mi-a trecut niciodată prin cap așa ceva.
It struck me that he didn't take off his hat.	– Am realizat că el nu și-a dat jos pălăria.
It will suit me best if you phone me tomorrow.	– Mi-ar conveni cel mai mult dacă mi-ai da un telefon mâine.
It doesn't matter whether he really wants it or not.	– Nu contează dacă vrea într-adevăr sau nu.
Is it worth watching the film?	– Merită să vezi filmul?
It was Mary who came to visit us.	– Maria a fost cea care a venit să ne vadă.



Dacă într-o propoziție de tipul **It was...who** apare un pronume, putem folosi următoarele forme:

A

It was I
It was you
It was he
It was she
It was we
It was you
It was they

B

It was me
It was you
It was him
It was her
It was us
It was you
It was them

Nu uitați că formele din coloana A sunt folosite mai frecvent în limba engleză formală pe când cele din coloana B sunt folosite în limba engleză vorbită.



*It mai poate avea funcția de complement obiect direct ca și așa-numitul **preparatory object**:*

- | | |
|--|---|
| I would appreciate it if you could phone me today. | – Aș aprecia dacă mi-ai telefona astăzi. |
| I find it difficult to talk to him. | – Găsesc că e dificil să vorbești cu el. |
| He made it clear that he was against it. | – S-a exprimat în mod clar împotriva acestui lucru. |
| I don't think he would like it if you did that thing. | – Nu cred că i-ar plăcea dacă ai face asta. |
| I think it important that we should get in touch with him. | – Cred că e important să intrăm în legătură cu el. |
| I leave it to you to solve the problem. | – Te las pe tine să rezolvi problema. |
| The wound on my arm made it difficult to move it. | – Rana de la braț mă împiedică să îl mișc. |
| I owe it to you to tell you the truth. | – Sunt dator să-ți spun adevărul. |



Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

- | | |
|---|---|
| Îi sunt dator să-i explic problema în întregime. | > I owe it to him to explain the entire problem. |
| Îmi imaginez că este muncă grea să-i înveți pe copii. | > I imagine it to be hard work, teaching children. |
| Nu-i place să îi dau telefon dimineața devreme. | > She hates it if I phone her early in the morning. |
| Nu m-am gândit niciodată să-mi duc mașina la verificat. | > It has never occurred to me to have my car serviced. |
| Se pare că este un student bun. | > It appears that he is a good student. |
| Nu ai observat niciodată că el nu își încuie ușa? | > Has it never struck you that he doesn't lock his door? |
| Îți convine dacă vin înainte de ora zece? | > Will it suit you if I come before ten o'clock? |
| Merită să mergi la restaurantul acesta? | > Is it worth going to this restaurant? |
| Este evident că nu trebuie să facem asta. | > It seems obvious that we shouldn't do that. |
| Cred că e important să vorbești chiar tu cu șeful. | > I think it important that you should talk to the boss yourself. |



În ultimul exercițiu al acestei lecții vom repeta cuvintele noi. Traduceți în limba engleză:

Mașina aceea veche s-a stricat ieri.	> That old banger broke down yesterday.
Nu trebuia să oprești aici.	> You needn't have drawn up here.
De obicei, el se pripește când ia hotărâri.	> He usually decides rashly.
Și-a scrântit umărul când descărca acel camion.	> He wrenched his shoulder when he was unloading that lorry.
Ar trebui să se opereze în curând deoarece și-a fracturat craniul.	> Because he has a fractured skull he must soon have an operation.
Nimeni nu a putut să stingă acel foc.	> Nobody could put out/extinguish that fire.
Acela este un vas superb.	> That's a magnificent boat.
Cunoștințele lui sunt doar superficiale.	> His knowledge is only superficial.

În exercițiul de fonetică vom exersa două sunete: [eə] și [æ]

Exersați următoarele cuvinte date ca exemplu:

	[eə]		[æ]
cairn	> [keən]	can	> [kæn]
glared	> [gleəd]	glad	> [glæd]
barely	> [ˈbeəli]	bag	> [bæg]

Vom folosi în propoziții cuvintele în care au apărut cele două sunete:

This is a cairn of cans.

He wasn't glad because she glared at him.

The ballet was fairly good.

He married a careful girl.

The bag was barely visible in the air.

RECAPITULAREA LECȚIEI 21

21.1 Inversiunea se folosește:

1. După cuvintele “seldom”, “rarely”, “never”:

Seldom had I talked to such a woman. – Rareori am stat de vorbă cu o asemenea femeie.

Propozițiile de acest tip se folosesc mai ales în limba engleză formală.

2. După cuvintele “hardly”, “scarcely”, “no sooner”:

Hardly had we seen him **when** he started to talk to us. – De-abia îl văzusem, că a și început să ne vorbească.

3. După cuvântul “only” care este parte componentă a unei construcții adverbiale așezate la începutul propoziției. Este o construcție folosită în limba engleză formală:

Only in a few cases **were** we wrong. – Doar în câteva cazuri ne-am înșelat.

Inversiunea mai apare în propoziții cu construcția “not only...but also”:

Not only did they come **but they also** invited us to visit them. – Nu numai că au venit, dar ne-au și invitat să-i vizităm.

4. După expresii cu cuvântul “no”:

Under no circumstances can you talk to her. – Sub nici un chip nu poți vorbi cu ea.

Atunci când cuvintele pe care se pune accentul nu se află la începutul propozițiilor, ordinea cuvintelor nu se schimbă.

I had **seldom** talked to such a woman. – Rareori am stat de vorbă cu o asemenea femeie.

We had hardly seen him **when** he started to talk to us. – De-abia îl văzusem când a început să ne vorbească.

21.2 Inversiunea mai apare în următoarele situații:

1. În propoziții condiționale când “if” este omis - această construcție se folosește în limba engleză formală:

Were you my son, I wouldn't let you do that. – Dacă ai fi fiul meu, nu te-aș lăsa să faci asta.

2. Câteodată după “as” în limba engleză formală:

She talked a lot, **as did her husband**. – Ea vorbea mult, ca și soțul ei.

3. După **neither** și **nor**:

He can't speak English.	– El nu vorbește engleza.
Nor can we./Neither can we.	Nici noi (nu vorbim).

Această construcție nu este formală. În aceste cazuri inversiunea este obligatorie. În aceste construcții cuvintele **“neither”, “nor”** au același înțeles, dar în limba engleză contemporană **“neither”** este folosit mai frecvent.

4. După expresii adverbiale care indică locul, folosite la începutul propoziției după care apar verbe intransitive ca: **come, lie, stand, walk**. Verbele auxiliare (**“do”, “does”, “did”**) nu se folosesc. Este o construcție formală:

Round the corner stood our teacher.	– Profesorul nostru stătea după colț.
--	---------------------------------------

5. În expresii exclamative (nu se folosesc **“do”, “does”, “did”**):

a. după cuvintele **“here”** și **“there”** dacă un substantiv are funcție de subiect:

Inversiune

Here comes Mary!	– Iată că vine Maria!
-------------------------	-----------------------

Here's your book!	– Iată-ți cartea!
--------------------------	-------------------

Ordine corectă (după pronume)

Here she comes!	– Iat-o că vine!
------------------------	------------------

b. în alte cazuri:

Off you go!	– Du-te!
-------------	----------

In you get!	– Intră!
-------------	----------

6. Inversiunea (fără **“do”, “does”, “did”**) mai poate apărea și în vorbirea indirectă dacă în propoziția care introduce vorbirea indirectă nu se folosește complementul indirect, adverb sau pronume. Să analizăm câteva exemple:

“Do you want more?” said the boy.	– “Mai vrei?” a întrebat băiatul.
--	--

– inversiunea este posibilă datorită lipsei complementului indirect exprimat prin adverb sau pronume:

“Do you want more?” the boy said to me.	– “Mai vrei?” m-a întrebat băiatul.
--	--

– lipsa inversiunii datorată complementului indirect (**“to me”**):

“Do you want more?” the boy said loudly.	– “Mai vrei?” a întrebat băiatul cu voce tare.
---	---

– lipsa inversiunii datorată adverbului (**loudly**):

“Do you want more?” he said.	– “Mai vrei?” a întrebat el.
-------------------------------------	-------------------------------------

– lipsa inversiunii datorată pronumelui (**“he”**).

21.3 “It” poate avea funcția de subiect ca și așa-numitul “preparatory subject”:

a. “preparatory subject”:

It took me five weeks to find a good job. – Mi-au trebuit cinci săptămâni să găsesc o slujbă bună.

It'll be best to start early. – Cel mai bine ar fi să începi devreme.

It was Mary who came to visit us. – Maria a fost cea care a venit să ne vadă.

Dacă într-o propoziție de tipul “It was...who” apare un pronume putem folosi următoarele forme:

A

B

It was I

It was me

It was you

It was you

It was he

It was him

It was she

It was her

It was we

It was us

It was you

It was you

It was they

It was them

Formele din coloana A sunt mai frecvent folosite în limba engleză formală pe când formele din coloana B se folosesc în limba engleză vorbită.

b. “preparatory object”:

I leave it to you to make the decision. – Te las pe tine să hotărăști.

I owe it to you to tell you the truth. – Sunt dator să-ți spun adevărul.

LECȚIA 22 - PARTEA ÎNTÂI

A. Completați propozițiile următoare cu expresiile și cuvintele care lipsesc:

Când va veni îngrijitorul?	– When will the >caretaker arrive?
Nava a reintrat în atmosfera pământului la prânz.	– The spacecraft re-entered the Earth's >atmosphere at noon.
N-ar trebui să-ți fie teamă să-ți arăți sentimentele.	– You shouldn't be afraid of showing your >emotions.
Mormântul lui Shakespeare era acoperit cu multe coroane de flori.	– Shakespeare's grave was covered with >many wreaths.
Ce putem face împotriva foametei?	– What can we do against >starvation?
Cred că ei nu realizează gravitatea situației.	– I think they don't realize the >gravity of the situation.
Trebuie să te speli des pe dinți pentru a preveni carierea lor.	– You must often brush your teeth to prevent tooth >decay.
Appreciez generozitatea lor.	– I appreciate their >generosity.
Cine va avea grijă de acești orfani?	– Who'll take care of these >orphans?
El și-a exprimat condoleanțele către ea.	– He offered her his >condolences.
Sute de oameni au mers în urma dricului Prințesei Diana.	– Hundreds of people followed the >hearse of Lady Diana.
Toți o compătimim.	– We all feel >sorrow for her.
El e un tată foarte sentimental.	– He is a very >emotional father.
Nu-mi pot stăpâni emoțiile.	– I can't >control my emotions.
El nu ne poate vizita pentru că are foarte mult de lucru.	– He can't visit us because he is >overwhelmed with work.
A fost foarte generos din partea lor.	– It was very >generous of them.
Mor de foame! E gata cina?	– I'm >starving! Is dinner ready?
Modul în care își ține discursurile este admirabil.	– The way he gives his speeches is >admirable.
Vechea casă a început să se dărăpăneze.	– The old house started to >decay.
Copiii erau profund afectați de veste.	– The children were deeply >affected by the news.
Nu cred că ar trebui să-i compătimești.	– I don't think you should >pity them.
A promis solemn că își va ține promisiunea.	– He >solemnly vowed that he would carry out his promise.

- B. Vom repeta folosirea verbelor care exprimă sentimente, percepții fizice sau senzoriale și care, folosite la aspectul continuu, exprimă acțiuni în loc de percepții. Completați spațiile libere:

Ea se teme de mânia lui.	– She >fears his anger.
Prefer să cânt la chitară decât la vioară.	– I >prefer to play the guitar to the violin.
De ce îi disprețuiești pe acci oameni?	– Why do you >despise those people?
Urâsc pisicile.	– I >hate cats.
Observ că ai mult de lucru.	– I >see you have a lot of work.
Ea credea că n-o să fac asta niciodată.	– She >thought I'd never do that.
Am auzit că te-ai mutat.	– I >hear that you moved.
Credem că trebuie să ne schimbăm politica.	– We >feel we have to change our policy.
El crede că acest diamant este fals.	– He >believes that this diamond is false.
Mă întreb ce simte ea acum.	– I wonder what she is >feeling now.
Nu mai avem nici o veste de la ei.	– We are not >hearing any news from them.
Când vă mai întâlniți cu el?	– When are you >seeing him?
La ce se gândește ea acum?	– What is she >thinking of?
Ea îi lua pulsul când au intrat.	– She was >feeling his pulse when they came in.
Preotul ascultă spovedanii de dimineață.	– The priest has been >hearing confessions since the morning.

- C. Traduceți cuvintele și expresiile din limba română astfel încât construcția în limba engleză să conțină și un “gerund”:

somnifer	> sleeping-pill
lampă de citit	> reading-lamp
hârtie de scris	> writing-paper
cameră de zi	> living-room
sală de așteptare	> waiting-room
condiții de viață	> living-conditions
lumină de semnalizare	> warning-light
centru comercial	> shopping-centre
birou de rezervări	> booking-office
cântec de voie bună	> drinking-song
loc de parcare	> parking-place

om care aleargă

> running man

fată care citește

> reading girl

stea căzătoare

> falling star

zăpadă care se topește

> melting snow

pasăre cântătoare

> singing-bird

pasăre care cântă

> singing bird

Vă prezentăm cuvintele noi legate de dialogul prezentat în această lecție.
Citiți-le cu atenție:

(to) acclaim	>[ə'kleɪm]	– a aclama, a elogia
allusive	>[ə'lu:sɪv]	– ironic; subtil
inaccessible	>[ˌɪnæk'sesəbl]	– inaccesibil, de nepătruns; inabordabil, distant
renowned	>[rɪ'naʊnd]	– renumit, faimos
to shatter	>[ˈʃætə]	– a zgudui, a zgâlțâi; a clătina, a zdruncina
otherwise	>[ˈʌðəwaɪz]	– în cazul în care nu, dacă nu; altfel
to bet	>[bet]	– a paria, a pune pariu
to fathom	>[ˈfæðəm]	– a descoperi, a pătrunde (misterul, sensul etc.)
fiction	>[ˈfɪkʃn]	– ficțiune, imaginație; literatură, beletristică
discerning	>[dɪ'sɜ:nɪŋ]	– selectiv, cu bun gust, rafinat
to capture	>[ˈkæptʃə]	– a prinde, a captura; a acapara
to overstate	>[ˌəʊvə'steɪt]	– a exagera, a supraevalua
to disparage	>[dɪ'spæɪdʒ]	– a desconsidera; a defăima, a calomnia
disparaging	>[dɪ'spæɪdʒɪŋ]	– defăimător; răutăcios, calomniator

Completați următoarele propoziții cu unul din cuvintele nou învățate:

His new book has received considerable critical acclaim.	– Noua lui carte a primit un elogiu apreciabil din partea criticii.
He is an allusive writer.	– Este un scriitor ironic.
His fiction is inaccessible.	– Opera/literatura lui este inaccesibilă.
They are renowned for their hospitality.	– Ei sunt renumiți pentru ospitalitatea lor.
The mirror shattered.	– Oglinda s-a clătinat.

Don't do that. Otherwise you'll be fired.

- Nu face asta. În caz contrar, vei fi concediat.

I'll bet you 10 pounds that he will win the race.

- Pun pariu cu tine pe 10 lire că el va câștiga cursa.

I don't fathom his novels.

- Nu pot înțelege romanele sale.

I like discerning readers.

- Îmi plac cititorii rafinați/cu bun gust.

In his fiction he captures all these emotions.

- În opera sa el surprinde toate aceste senzații.

Don't overstate the case.

- Nu supraestima situația.

Why did he disparage my success?

- De ce mi-a desconsiderat succesul?

I don't like his disparaging remarks.

- Nu-mi plac remarcile lui condescendente.

Verificați dacă ați reținut toate cuvintele noi folosindu-le în propoziții:

Nu-mi plac scriitorii ironici.

- I don't like >allusive writers.

Este un savant renumit.

- He is a >renowned scholar.

Cei care lucrează în acel birou sunt inabordabili.

- People working in that office are >inaccessible.

Cum s-a clătinat?

- How did it >shatter?

Nu înțeleg sensul mesajului.

- I don't >fathom the meaning of the message.

Pariez că el va fi ales președinte.

- I >bet he will be elected the chairman.

De obicei exagerează în asemenea cazuri.

- He usually >overstates such cases.

Spectatorii i-au ovaționat pe toți actorii.

- The spectators >acclaimed all the actors.

Cred că sunt un cititor selectiv/rafinat.

- I think I am a >discerning reader.

În caz contrar, nu vorbi cu el.

- >Otherwise don't talk to him.

Nu avem nevoie de remarcile tale condescendente.

- We don't need your >disparaging remarks.

Toată descrierea lui este ficțiune.

- All his account is >fiction.

Toți prizonierii care au evadat din închisoarea statului au fost prinși ieri.

- All the prisoners who had escaped from the state prison were >captured yesterday.

Ea a desconsiderat/nesocotit sfatul medicului.

- She >disparaged the doctor's advice.

Cuvântul **fiction** apare adesea în expresia:

work of fiction

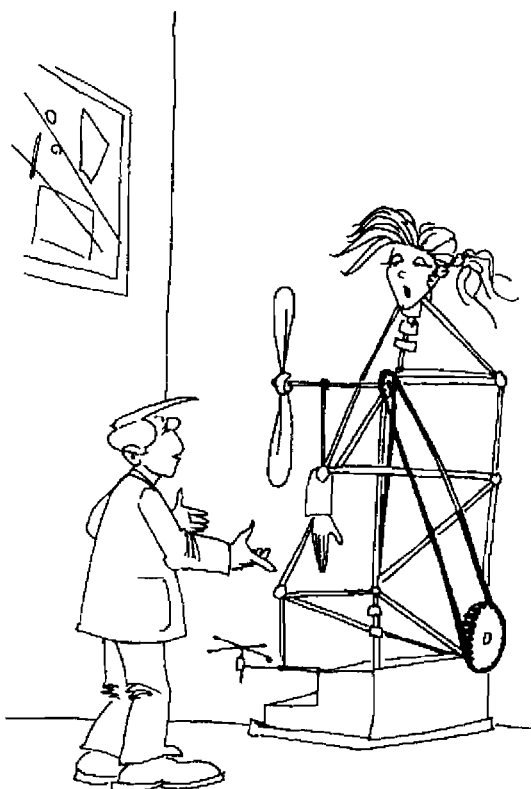
-operă de ficțiune/beletristică



Toate cuvintele noi apar în acest ultim dialog. De această dată Tom se întâlnește cu Jane și vorbesc despre un scriitor contemporan:

Tom and Jane are talking about a contemporary writer

- T: Have you read the latest review of this writer's new novel?
- J: Yes, I have. The review is favourable and the novel has received considerable critical acclaim, but I don't think I like this writer. His books are too allusive and inaccessible to the average reader.
- T: You don't seem to like him very much.
- J: That's right. I don't like this sort of pseudo-intellectual garbage.
- T: Are you joking? He is a leading contemporary novelist, renowned for his enormous contribution to the development of literature in the world. He writes, as he says, about a "shattered time", so the experimental form of his fiction corresponds to its unconventional message. Otherwise, it wouldn't make much sense.
- J: Perhaps you're right. But I bet most of his readers can't fathom his novels.
- T: I totally disagree with you. As far as I know, discerning readers have been praising him for years. I hope that his new novel, just like all the others, will soon be a bestseller. It captures that sense of existential anxiety which characterizes the contemporary world.
- J: Don't overstate the importance of his fiction in the contemporary world.
- T: I don't want to listen to your disparaging remarks any more.



Traduceți în limba română propozițiile selectate din text:

The novel has received considerable critical acclaim.

> Romanul a primit elogii considerabile din partea criticii.

His books are too allusive and inaccessible to the average reader.

> Cărțile lui sunt prea ironice și inaccesibile pentru cititorul obișnuit.

He is a leading contemporary novelist, renowned for his enormous contribution to the development of literature in the world.

> Este un important romancier contemporan, renumit pentru contribuția sa substanțială la dezvoltarea literaturii în lume.

He writes about a "shattered time".

> El scrie despre un "timp al dezordinii".

Otherwise, it wouldn't make much sense.

> În caz contrar, n-ar prea avea sens.

But I bet most of his readers can't fathom his novels.

> Dar pariez că majoritatea cititorilor săi nu îi înțeleg romanele.

Discerning readers have been praising him for years.

> Cititorii rafinați îl apreciază de ani de zile.

It captures that sense of existential anxiety which characterizes the contemporary world.

> Surprinde acel sentiment de neliniște existențială ce caracterizează lumea contemporană.

Don't overstate the importance of his fiction in the contemporary world.

> Nu supraevalua importanța operei lui în lumea contemporană.

I don't want to listen to your disparaging remarks any more.

> Nu vreau să mai ascult remarcile tale defăimătoare.

Încercați acum să răspundeți la următoarele întrebări:

What is the review of the writer's new novel like?

> The review is favourable and the novel has received considerable critical acclaim.

What does Jane think about the writer?

> She doesn't think she likes the writer because his books are too allusive and inaccessible to the average reader.

What is the novelist famous for?

> He is renowned for his enormous contribution to the development of literature in the world.

What does Jane think about most of his readers?

> She thinks that most of his readers can't fathom his novels.

What does Tom reply?

> He replies that discerning readers have been praising him for years.

What does the new novel capture in Tom's opinion?

> It captures that sense of existential anxiety that characterizes the contemporary world



Traduceți următoarele expresii și propoziții în limba engleză:

a primi elogii apreciabile din partea criticii	> to receive considerable critical acclaim
ironic și inaccesibil	> allusive and inaccessible
cititorul obișnuit	> the average reader
pseudo-intelectual	> pseudo-intellectual
un important romancier contemporan	> a leading contemporary novelist
cititori rafinați	> discerning readers
în lumea contemporană	> in the contemporary world
a capta sentimentul de neliniște existențială	> to capture the sense of existential anxiety
Nu sunt deloc de acord cu tine.	> I totally disagree with you.
Nu supraevalua importanța operei lui beletristice.	> Don't overstate the importance of his fiction.



Vom discuta acum despre expresia **the fact that** și despre așa-numitul **split infinitive**.

THE FACT THAT

Îl upset him that she didn't want to talk to him. – El s-a supărat că ea nu a vrut să vorbească cu el.

Să studiem propozițiile de mai jos:

(1) The fact that she didn't want to talk to him upset him. – Faptul că ea nu a vrut să vorbească cu el l-a supărat.

Sau

(2) That she didn't want to talk to him upset him. – Că ea nu a vrut să vorbească cu el l-a supărat.

A doua propoziție se folosește mai ales în limba engleză literară pe când prima propoziție se folosește în limba engleză vorbită.

Iată câteva exemple în care apare structura "the fact that":

The fact that she felt lonely worried her parents.

– Faptul că se simțea singură îi îngrijora pe părinții ei.

The fact that he lost all his fortune made him commit suicide.

– Faptul că și-a pierdut toată averea l-a făcut să se sinucidă.

The fact that she married young surprised everybody.

– A surprins pe toată lumea (faptul) că s-a căsătorit în tinerețe.

The fact that they refused to cooperate with us astounded us.

– Ne-a mirat (faptul) că nu au vrut să colaboreze cu noi.

He paid no attention to the fact that they were very noisy.

– El nu a dat nici o atenție faptului că erau foarte gălăgioși.



SPLIT INFINITIVE

Este o construcție infinitivală în care cuvântul "to" este separat de cealaltă parte a infinitivului:

I want to carefully discuss the problem.

– Vreau să discut problema cu grijă.

Construcția "split infinitive" este foarte folosită în limba engleză, mai ales în cea vorbită. Chiar dacă este atât de folosită, unii lingviști o consideră incorectă argumentând că un adverb nu poate despărți infinitivul.

În unele cazuri construcția "split infinitive" poate duce la schimbarea sensului propoziției:

His idea was to really change the policy.

– Ideea lui era să-și schimbe cu adevărat tactica.

His idea was really to change the policy.

– Ideea lui era într-adevăr să-și schimbe tactica.



Traduceți propozițiile în limba engleză folosind construcția "the fact that" sau "split infinitive":

Ne-a speriat faptul că el s-a îndrăgostit de ea.

> The fact that he fell in love with her frightened us.

El a început să vorbească încet despre asta.

> He started to slowly talk about it.

El nu e răspunzător pentru faptul că elevii sunt nepoliticoși.

> He isn't responsible for the fact that the pupils are impolite.

Ne-a șocat faptul că el nu știa unde suntem.

> The fact that he didn't know where we were shocked us.



Aș vrea chiar să vorbesc cu el.

> I'd like to really talk to him.

Datoria lui este să termine proiectul.

> His job is to completely finish the project.

Faptul că el se comporta ciudat
ne-a frapat pe toți.

> The fact that he was behaving strangely
struck everybody.

Faptul că această carte era interzisă era
cunoscut tuturor.

> The fact that this book was banned
was familiar to everybody.

Era un mister faptul că el nu o mai iubește.

> The fact that he doesn't love her any longer
was a mystery.

Vom consacra ultimul exercițiu din această parte a lecției recapitulării cuvintelor noi. Traduceți în
limba engleză:

În caz contrar, va trebui să respingem
propunerea ta.

> Otherwise we'll have to reject your proposal.

Cărțile lui inaccesibile nu sunt pe
înțelesul meu.

> His inaccessible books are not
understandable to me.

Nu cred că ei sunt cititori rafinați.

> I don't think they're discerning readers.

Nu-i găsesc înțelesul.

> I don't fathom this meaning.

Pentru ce este renumit?

> What is he renowned for?

Nu-i supraevalua inteligența.

> Don't overstate his intelligence.

În partea fonetică vom exersa diftongul [ʊə]

Citiți următoarele cuvinte cu voce tare:

[ʊə]

cure > [kjʊə]

fewer > [fjʊə]

newer > [njʊə]

pure > [pjʊə]

cruel > [kruəl]

jewel > [dʒʊəl]

bluer > [blʊə]



Observați că pronunția cuvintelor "few", "blue" sau "new" este [fju:], [blu:] sau [nju:]. După cum puteți vedea, în fiecare caz avem un u lung [u:]. În cazul gradului comparativ sunt posibile două pronunții:

Pozitiv		Comparativ		Superlativ
few	>[fju:]	fewer	>[ˈfju:ə] [fjuə]	fewest >[ˈfju:ɪst] [fjuɪst]
new	>[nju:]	newer	>[ˈnju:ə] [njuə]	newest >[ˈnju:ɪst] [njuɪst]
blue	>[blu:]	bluer	>[ˈblu:ə] [bluə]	bluest >[ˈblu:ɪst] [bluɪst]

În exemplele noastre am ales a doua variantă.

Să exersăm acum acest diftong în propozițiile următoare:

Are you sure he is John Stewart?

She attacked the brewer cruelly.

Fewer and fewer people drink pure water.

John Stewart endured much after he lost his jewel.

LECȚIA 22 – PARTEA A DOUA



Să repetăm tot materialul prezentat în ambele lecții. Traduceți în limba engleză:

Cu nici un chip nu putem accepta condițiile voastre.

> Under no circumstances can we accept your terms.

Sub pat stătea un câine mare.

> Under the bed lay a big dog.

Nu am putut ajunge la ei. Nici noi.

> We couldn't get through to them. Neither could we.

Rareori văzusem animale atât de sălbatice.

> Rarely had I seen such wild animals.

“Să mergem” propuse Tom.

> “Let's go” suggested Tom.

> “Let's go” Tom suggested.

N-am vorbit niciodată cu el.

> Never have I talked to him.

Noi nu îi agream. Nici ei nu ne agreau.

> We didn't like them. Neither did they like us.

Nu cred că le-ar plăcea dacă ne-am răzgândi.

> I don't think they would like it if we changed our minds.

Presupun că știi ce faci.

> I take it you know what you're doing.

Găsesc că e ciudat faptul că încă nu mi-a scris nici o scrisoare.

> I find it peculiar that he hasn't written a letter to me yet.

Doamna Johnson a fost cea care mi-a dat telefon ieri.

> It was Mrs. Johnson who phoned me yesterday.

Este un mister ceea ce el i-a spus ei ieri.

> It's a mystery what he told her yesterday.

Mi-a luat două ore să fac curățenie în cameră.

> It took me two hours to clean the room.

Te las pe tine să efectuezi documentarea.

> I leave it to you to conduct the research.

Cel mai bine este să îl lăsăm în pace.

> It'll be best to leave him alone.

E greu să vorbești cu el.

> It's hard to talk to him.

Unii studenți găsesc că e dificil să pronunți acest sunet.

> Some students find it difficult to pronounce this sound.

Faptul că ei nu îi place să fie criticată nu surprinde pe nimeni.

> The fact that she doesn't like being criticized doesn't surprise anybody.

El voia cu adevărat să ne fie prieten.

> He wanted to really be our friend.

El a dorit cu fermitate să vină la nuntă.

> He wanted to definitely come to the wedding.

Autobuzul a oprit în stație și doi oameni au coborât.

> The bus drew up at the bus stop and two men got off.

Cele două mașini s-au ciocnit.

> The two cars bumped into each other.

De doi ani el este vânzător de mașini de mâna a doua.

> He has been a used car dealer for two years.

Mașina este în garaj.

> The car is in the garage.

Nu ridică din umeri, răspunde-mi la întrebare.

> Don't shrug your shoulders, answer my question.

“Prindeți hoțul” a strigat ea.

> “Catch the thief” she shrieked.



El a scos un țipăt de groază.

> He gave a shriek of terror.

Și-a abandonat soția pe neașteptate.

> He abandoned his wife unexpectedly.

Este un magazin cu haine la modă
pentru tineri rafinați.

> It's a fashionable clothes shop for
discerning young men.

N-am putut înțelege sensul remarcii lui.

> I couldn't fathom the meaning of his remark

Nu vreau să supraestimez evenimentul, dar cred
că este cel mai important dintre toate.

> I don't want to overstate the event,
but I think it's the most important of all.

Brațele acestui fotoliu vechi se clatină.

> The arms of this old arm-chair are loose.

Vom consacra ultimul exercițiu recapitulării generale de gramatică și de vocabular.
Traduceți în limba engleză:

Cu toții ne temem de necunoscut.

> We all fear the unknown.

Măine am programare la dentist.

> Tomorrow I have an appointment at
the dentist.

Ei s-au căsătorit la biserica Sf. Ioan.

> They were married in St. John.

Bărbatul care locuiește alături este
un creator de modă.

> The man who lives next door is
a fashion designer.

Sunetul este foarte bun în acest studio.

> The acoustics in this studio are very good

El este un student deosebit de dotat.

> He is a particularly gifted student.

Dacă nu te răzgândești, ei nu te vor ajuta.

> Unless you change your mind, they
won't help you.

Să vorbesc cu ea personal?

> Shall I talk to her in person?

Cine te-a pus să spui minciuni?

> Who made you tell lies?

Nu o să poți deschide ușa învârtind
cheia o singură dată.

> You won't open the door by turning
the key in the lock once.

Nu admit să mi se vorbească astfel.

> I object to being spoken to like that.

El este un profesor prea bun ca să facă
o asemenea greșală.

> He is too good a teacher to make such
an error.

Care dintre aceste două cărți este mai ieftină?

> Which of the two books is cheaper?

A locuit cândva la Londra?

> Did he use to live in London?

Nu trebuie să spui asemenea lucruri
în fața părinților mei.

> You mustn't say things like that
in front of my parents.

Dacă m-aș fi răzgândit atunci, acum n-aș fi
în încurcătură.

> If I had changed my mind then,
I wouldn't be in trouble now.

Mă port prosteste.

> I'm being silly.

Mi-e groază să mă gândesc ce s-ar întâmpla
dacă aș fi concediat.

> I dread to think what may happen
if I get sacked

RECAPITULAREA LECȚIEI 22

22.1 Expresia **the fact that**:

The fact that they refused to cooperate with us astounded us.

– Faptul că n-au vrut să colaboreze cu noi ne-a uimit.

He paid no attention to the fact that they were very noisy.

– El n-a acordat atenție faptului că ei erau foarte zgomotoși.

22.2 Construcția **split infinitive** - este o construcție infinitivală în cadrul căreia cuvântul "to" este separat de cealaltă parte a infinitivului. Este o construcție folosită mai mult în limba vorbită.

I want to slowly drive the car.

– Vreau să conduc mașina încet.

Schimbați sensul propoziției:

His idea was to really discuss the problem.

– Ideea lui era să discutăm cu adevărat problema.

His idea was really to discuss the problem.

– Ideea lui era într-adevăr să discutăm problema.

TEMA PENTRU ACASĂ 22

A. Traduceți în limba română:

1. There was a good deal of snow inside the house owing to the fact that John left the door open.
2. Yesterday our Parliament decided to definitely break off diplomatic relations with the country.
3. She told her boyfriend to completely shave off his beard.
4. The fact that you haven't gained these qualifications yet doesn't mean you can't be teacher of English.
5. The fact that she doesn't like being spoken to like that, doesn't surprise anybody.
6. He is renowned for his inventions throughout the country.

B. Traduceți în limba engleză. De câte ori este posibil, folosiți cuvintele noi și construcții gramaticale pe care le-ați învățat în aceste două lecții:

1. Faptul că ea nu v-a scris nici o scrisoare de două luni nu înseamnă că are probleme.
2. Nu cred că ideea lui este să-i surprindem sau să-i speriem cu adevărat.
3. Cine este răspunzător pentru faptul că podul s-a prăbușit sub greutatea câtorva camioane
4. Nici unul dintre cei doi paznici nu a acordat atenție faptului că hoții nu aveau armă adevărate.
5. Două ore am încercat să descopăr cum să fac.
6. De ce nu se poate abține să facă remarcă condescendente?

C. Combinați corect părțile de propoziție:

1. The fact that she is pretty
2. I don't want to
3. He nervously
4. I paid no attention to the fact

1	
2	
3	
4	

- a. really visit him.
- b. is indisputable
- c. that she was wearing a mini-skirt
- d. began to explain his plan.

VOCABULARUL LECȚIILOR 21 ȘI 22

(to) acclaim	> [ə'kleɪm]	– (a) aclama; aclamație, elogi
allusive	> [ə'lu:sɪv]	– ironic
arm	> [ɑ:m]	– braț, mână
to carry something under one's arm		– a căra ceva sub braț
to take someone in one's arms		– a lua pe cineva în brațe
banger	> [ˈbæŋə]	– rablă, mașină veche
to bet	> [bet]	– a paria, a face/pune pariu
blaze	> [bleɪz]	– foc, flacără; incendiu
to bump	> [bʌmp]	– a se ciocni, a intra în (despre mașini)
bumper	> [ˈbʌmpə]	– bară de protecție, amortizor
but for	> [bʌt fɔ]	– dacă nu (+ propoziție), fără
canvas	> [ˈkænvəs]	– pânză
to capture	> [ˈkæptʃə]	– a captura, a prinde; a surprinde
catastrophe	> [kə'tæstrəfi]	– catastrofă, dezastru
chairman	> [ˈtʃeəmən]	– președinte
discerning	> [dɪ'sɜ:nɪŋ]	– rafinat, cu bun gust
to disparage	> [dɪ'spærɪdʒ]	– a acuza, a calomnia
disparaging	> [dɪ'spærɪdʒɪŋ]	– acuzator, calomniator; condescendent
to draw up	> [drɔ: ʌp]	– a opri (despre mașini)
to extinguish	> [ɪk'stɪŋgwɪʃ]	– a stinge (focul, țigara)
to fathom	> [ˈfæðəm]	– a descoperi, a pătrunde (secretul, misterul)
fiction	> [ˈfɪkʃn]	– ficțiune, imaginație; operă, literatură
works of fiction		– opere de ficțiune, literatură de ficțiune
to fracture	> [ˈfræktʃə]	– a fractura
garage	> [ˈgærɑ:ʒ][ˈgæɪndʒ]	– garaj
inaccessible	> [ˌɪnæk'sesəbəl]	– inaccesibil, inabordabil; distant
indicator	> [ˈɪndɪkətə]	– indicator, semn

magnificent	> [mæg'nɪfɪsənt]	– superb, splendid
otherwise	> [ˈʌðəwaɪz]	– în caz contrar, altfel
to overstate	> [ˌəʊvə'steɪt]	– a exagera, a supraestima, a supraevalua
panic-stricken	> [ˈpænɪk,stri:kən]	– îngrozit, înfricoșat, panicat
to put out	> [pʊt aʊt]	– a stinge (focul, țigara)
to rage	> [reɪdʒ]	– a se extinde, a se împrăștia (despre foc, boală)
rapidly	> [ˈræpɪdli]	– (în mod) rapid
rashly	> [ˈræʃli]	– repezit, nechibzuit, pripit
reassuring	> [ˌri:əʃəʊrɪŋ]	– (în mod) aprobator/încurajator
renowned	> [rɪˈnaʊnd]	– renumit, faimos
scrap	> [skræp]	– bucată, fragment
for scrap		– pe bucăți, pentru piese de schimb
scratch	> [skrætʃ]	– zgârietură
to service	> [ˈsɜ:vɪs]	– a verifica, a repara, a întreține (mașina)
to shatter	> [ˈʃætə]	– a zgudui, a zdruncina, a clătin
shoulder	> [ˈʃəʊldə]	– umăr
shoulders	> [ˈʃəʊldəz]	– umeri
to shrug one's shoulders	> [ʃræg wʌnz ˈʃəʊldəz]	– a ridica din umeri
(to) shriek	> [ˈʃri:k]	– a țipa, a striga; țipăt, strigăt
silhouette	> [ˌsɪluːˈet]	– siluetă
stationary	> [ˈsteɪʃnəri]	– nemișcat, oprit, parcat
stuffy	> [ˈstʌfi]	– sufocant, irespirabil, închis (despre aer)
superficial	> [ˌsu:pəˈfi:ʃl]	– superficial; ușor (despre răni, cunoștințe)
to be trapped	> [bi: træpt]	– a fi prins, a fi blocat
unexpectedly	> [ˌʌnɪkˈspektɪdli]	– pe neașteptate, în mod surprinzător
veteran	> [ˈveterən]	– veteran
to wrench	> [rentʃ]	– a luxa, a scrânti

LECȚIA 23 – PARTEA ÎNTÂI

Vocabularul pe care îl vom recapitula în această lecție este legat în cea mai mare parte de poștă, corespondență și convorbiri telefonice.

A. Completați propozițiile următoare cu cuvintele și expresiile corespunzătoare:

- | | |
|---|---|
| Unde este corespondența din această dimineață? | – Where's this morning's >post? |
| De câte ori pe zi se ridică scrisorile? | – How many times a day are there >collections? |
| Există vreo cutie poștală prin apropiere? | – Is there a >pillar box nearby? |
| Acest funcționar de ghișeu este un om foarte muncitor. | – This >counter clerk is a hard-working man. |
| Știți cumva dacă pot trimite o telegramă? | – Do you know whether I can send a >telegram? |
| Calitatea acestui serviciu poștal este foarte slabă. | – The standard of this >mail-service is very low. |
| Cât este taxa poștală? | – How much is the >postage? |
| Sunt câteva scrisori în cutia mea poștală. | – In my >letter box there are a few letters. |
| Scrisoarea trebuie returnată imediat expeditorului. | – The letter must immediately be returned to the >sender. |
| Nu este nimic în acest plic. | – There's nothing in this >envelope. |
| Nu cunosc numele destinatarului. | – I don't know the name of the >addressee. |
| Când vrei să trimiți cărțile poștale? | – When do you want to send the >postcards? |
| Am terminat de reparat scaunul, dar am degetele lipicioase. | – I finished fixing the chair but I have >sticky fingers. |
| Primul ministru trebuie să dicteze câteva scrisori. | – The prime minister must >dictate a few letters. |
| Nu cred că aceasta trebuie înregistrată. | – I don't think it needs to be >registered. |
| De obicei, trimit scrisori în străinătate prin poșta par avion. | – I usually send letters abroad >by airmail. |
| Documentele trebuie trimise prin poștă. | – The documents need to be >mailed. |
| Nu cumpăra timbrele acelea; nu se lipesc. | – Don't buy those stamps; they won't >stick. |
| A furat portofelul cu dexteritate. | – He stole the wallet in a >dexterous manner. |
| Și tu câte scrisori vei pune la poștă? | – How many letters will you >post yourself? |
| Ce documente vor fi puse în plic împreună cu scrisoarea? | – What documents will be >enclosed with the letter? |
| Acest plic nu are timbru. | – This envelope is >unstamped. |
| Răspunsul trebuie trimis urgent. | – One has to reply >by return. |

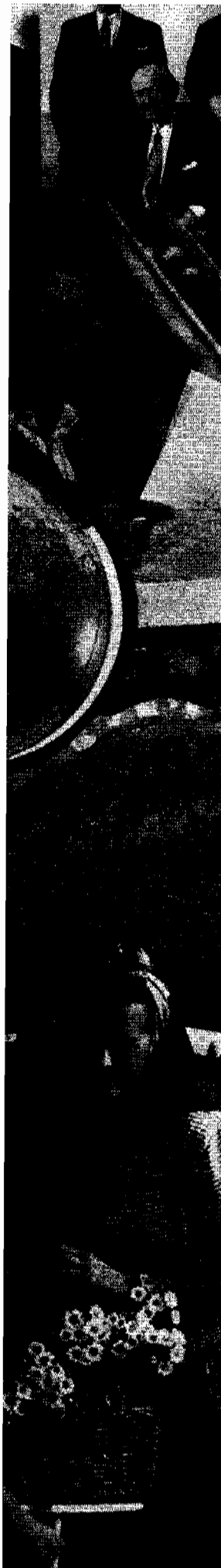


- B. În primul exercițiu de gramatică vom recapitula verbele care sunt urmate de gerunziu și verbele care pot fi urmate fie de gerunziu, fie de infinitiv, fără ca sensul lor să se schimbe. Completați propozițiile în limba engleză:

Ce sugerează el să facem?	– What does he >suggest doing?
Imaginează-ți, să scrii un astfel de lucru!	– >Fancy writing such a thing!
Îl irită ideea că trebuie să meargă acolo.	– He >resents having to go there.
Trebuie să evit astfel de persoane.	– I must >avoid such people.
Au continuat să spună aceleași lucruri.	– They >kept on saying the same things.
Am amânat discuția cu el pe cât posibil.	– I >postponed talking to him as long as possible.
Nu înțeleg de ce a izbucnit în râs când i-am spus povestea.	– I don't understand why she >burst out laughing when I told her the story.
Au negat că ar fi scris scrisoarea.	– They >denied writing the letter.
Nu ar trebui să amâni vizita la doctor.	– You shouldn't >put off going to the doctor.
De ce ai renunțat să scrii romane?	– Why did you >quit writing novels?
Intenționează să iasă la pensie.	– He >intends to retire/retiring.
Am omis să scriu cuvântul.	– I >omitted to write/writing the word.
A propus încetarea negocierilor.	– He >proposed to break off/breaking off the negotiations.
El a neglijat studiul limbilor străine.	– He >neglected to study/studying foreign languages.
Când a început să plouă?	– When did it >start to rain/raining?
Am încetat să comunicăm cu ei.	– We >ceased to communicate/communicating with them.
Ei continuă să jefuiască oameni mai în vârstă.	– They >continue to rob/robbing elderly people.
A încercat să sară peste gard.	– He >attempted to jump/jumping over the fence.

- C. Traduceți câteva expresii uzuale:

Pentru mine e tot una/nu contează.	> It's all the same to me.
(Durează) un minut.	> I shan't be a minute.
Într-adevăr?	> Is that so?
Dintr-un motiv sau altul.	> For some reason or other.
Pe aici, vă rog.	> This way, please.
Nici o grijă.	> There's no need to worry.



Iată grupul de cuvinte noi care vor apărea în primul text:

summit	> ['sʌmɪt]	– vârf, culme, apogeu; de vârf, la nivel înalt
to be held	> [bi: held]	– a se ține, a se desfășura
non-alignment	> [nɒnə'laɪnmənt]	– nealiniere, neutralitate
cause	> [kɔ:z]	-- cauză
domestic	> [də'mestɪk]	– domestic; casnic; cu caracter intern
harmony	> ['hɑ:məni]	– armonie, acord, înțelegere
alliance	> [ə'laɪəns]	– alianță, pact
throughout	> [θru:'aʊt]	– pretutindeni, pe tot cuprinsul
to nurture	> ['nʊ:tʃə]	– a nutri, a hrăni, a educa, a crește
to establish	> [ɪ'stæblɪʃ]	– a stabili
adversary	> ['ædvəsəri] [əd'və:səri]	– advers, opus
former	> ['fɔ:mə]	– anterior, precedent, fost
to beset	> [bi'set]	– a asedia, a asalta, a copleși
besetting	> [bi'setɪŋ]	– obsedant, chinuitor

Citiți cu atenție propozițiile în care apar cuvintele noi:

All the European leaders are going to meet at a summit conference in Paris.	– Toți liderii europeni se vor întâlni la o conferință la nivel înalt în Paris.
When will the meeting be held?	– Când va avea loc întâlnirea?
The policy of non-alignment has brought the country many political and economic benefits.	-- Politica de nealiniere/neutralitate a adus țării multe beneficii din punct de vedere politic și economic.
They fight for the cause of world peace.	– Ei luptă pentru cauza păcii în lume.

Did you listen to the domestic news?

These incidents may damage the domestic harmony of our country.

The alliance is likely to break down soon.

Rye is grown throughout the area.

Your duty is to nurture your children.

We haven't established diplomatic relations with that country yet.

He has always been our adversary.

My former student is the chairman of that organization.

There are so many problems besetting the region.

– Ai ascultat știrile interne?

– Aceste incidente pot afecta liniștea în interiorul țării.

– Este posibil ca în curând alianța să se destrame.

– Secara este cultivată pe întreaga zonă.

– Datoria ta este să îți crești copiii.

– Încă nu am stabilit relații diplomatice cu acea țară.

– El a fost dintotdeauna adversarul nostru.

– Fostul meu student este președintele acelei organizații.

– Sunt atât de multe probleme care copleșesc regiunea.

Completați propozițiile în limba engleză, folosind cuvintele noi:

Conferința a avut loc săptămâna trecută.

– The conference >was held last week.

La ședință, nimeni nu a votat în favoarea politicii de neutralitate.

– At the meeting nobody voted in favour of the policy of >non-alignment.

Ei sprijină cauza noastră.

– They support our >cause.

Care este politica internă a guvernului?

– What is the government's >domestic policy?

Întâlnirea la nivel înalt a fost amânată.

– The >summit meeting has been postponed.

Ei trăiesc în armonie cu natura.

– They live in >harmony with nature.

Alianța acelor țări poate amenința pacea mondială.

– The >alliance of those countries may threaten world peace.

Simțeam încordarea în tot corpul lui.

– >Throughout his body I could feel tension.

După mulți ani în care a pus la cale planul, a hotărât să îi dezvăluie detaliile.

– After many years of >nurturing the plan, he decided to reveal its details.

Ar trebui să stabilim relații prietenești cu acea țară.

– We should >establish friendly relations with that country.

Cine este principalul lui adversar?

– Who is his principal >adversary?

Ei speră să rezolve toate problemele care îi macină.

– They hope to solve all the problems >besetting them.

Fostul prim-ministru se bucura de o popularitate mai mare.

– The >former prime minister enjoyed a bigger popularity.

Textul care urmează este o știre pe care ați putea să o auziți la radio sau la televizor. Știrea nu se referă însă la o țară anume. Evenimentul discutat aici are loc într-o țară imaginară, numită Broland.

Citiți textul cu mare atenție:

Summit Conference

Leaders from several countries are due to meet in a small picturesque village for an economic summit conference in Broland. The conference will be held next week. The host of the conference will be Broland's President. Over the last few years Broland's policy of non-alignment has served the cause of domestic harmony. Now that all the old alliances have broken down throughout the region, Broland feels obliged to take a more active role in nurturing the region stability that is needed. In general, the country has created good relations with its neighbours and has established diplomatic relations with its former political adversaries. The leaders meeting in Broland next week hope to solve all the problems besetting the region.



Răspundeți corect la următoarele întrebări:

What are leaders from several countries due to do?

> Leaders from several countries are due to meet in a small picturesque village for an economic summit conference in Broland.

When will the conference be held?

> The conference will be held next week.

Who will be the host of the conference?

> The host of the conference will be Broland's President.

Why does Broland feel obliged to take a more active role in nurturing the region stability?

> Because all the old alliances have broken down throughout the region.

What relations has the country established with its former political adversaries?

> The country has established diplomatic relations with its former political adversaries.

What do the leaders meeting in Broland next week hope to solve?

> The leaders meeting in Broland next week hope to solve all the problems besetting the region.

Traduceți acum în limba română câteva propoziții selectate din text:

Leaders from several countries are due to meet in a small picturesque village for an economic summit conference in Broland.

> Conducători din câteva state urmează să se întâlnească la o conferință la nivel înalt cu caracter economic într-un mic sat pitoresc din Broland.

The conference will be held next week.

> Conferința va avea loc săptămâna viitoare.

The host of the conference will be Broland's President.

> Gazda conferinței va fi președintele Broland-ului.

Over the last few years Broland's policy of non-alignment has served the cause of domestic harmony.

> În ultimii ani, politica de neutralitate a Broland-ului a servit cauza armoniei în plan intern.

Now that all the old alliances have broken down throughout the region, Broland feels obliged to take a more active role in nurturing the region stability that is needed.

> Acum, când toate vechile alianțe de pe întreg cuprinsul regiunii s-au destrămat, Broland se simte obligat să își asume un rol mai activ în consolidarea stabilității regionale de care este nevoie.

In general, the country has created good relations with its neighbours and has established diplomatic relations with its former political adversaries.

> În general, țara și-a creat relații bune cu vecinii și a stabilit relații diplomatice cu foștii adversari politici.

The leaders meeting in Broland next week hope to solve all the problems besetting the region.

> Liderii care se vor întâlni în Broland săptămâna viitoare speră să rezolve toate problemele care macină regiunea.

Să traducem acum în limba engleză câteva propoziții și expresii:

Conferința va avea loc săptămâna viitoare.

> The conference will be held next week.

Pe tot cuprinsul regiunii

> throughout the region

gazda conferinței

> the host of the conference

conferință la nivel înalt cu caracter economic

> economic summit conference



politică de neutralitate	> policy of non-alignment
a servi cauza armoniei pe plan intern	> to serve the cause of domestic harmony
consolidarea stabilității regionale	> nurturing regional stability
foști adversari politici	> former political adversaries
a rezolva toate problemele care macină regiunea	> to solve all the problems besetting the region

În partea de gramatică vom sistematiza cunoștințele referitoare la verbele **will** și **would**:

Will și **would** se pot folosi:

1. *pentru a exprima cereri, rugăminți:*

- | | |
|--|--|
| (a) Will you do that for me, please? | – Vrei/vreți să faci/faceți asta pentru mine, te/vă rog? |
| (b) Will you be so kind as to phone him, please? | – Vrei/vreți să fii/fiți atât de dragut și să îi telefonezi/telefonați, te/vă rog? |

Will cu acest sens poate fi folosit și după **if**:

- | | |
|---|---|
| (c) If you will accept our offer, we will be happy. | – Vom fi încântați dacă vei/veți vrea să ne accepti/acceptați oferta. |
|---|---|

În același fel se folosește și **would**, care este o formă ceva mai politicoasă:

- | | |
|---|--|
| (d) Would you do that for me, please? | – Vrei/vreți să faci/faceți asta pentru mine, te/vă rog? |
| (e) Would you be so kind as to phone him, please? | – Vrei/vreți să fii/fiți atât de dragut și să îi telefonezi/telefonați, te/vă rog? |
| (f) If you would accept our offer, we would be happy. | – Vom fi încântați dacă vei/veți vrea să ne accepti/acceptați oferta. |

Acordați atenție mai ales propozițiilor b, c și d, e, care introduc situații noi.

Traducerea în limba română a acestor propoziții poate părea artificială sau prea livrescă, dar în limba engleză astfel de construcții sunt foarte naturale.

2. *Pentru a exprima refuzul, sau cu referire la obiectele care nu funcționează cum trebuie. În aceste cazuri se folosește **won't** sau **wouldn't**:*

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| The door won't close. | – Ușa nu se închide. |
| The pencil won't write. | – Stiloul nu scrie. |
| The car wouldn't start. | – Mașina nu pornea. |

Ambele verbe se pot referi însă și la ființe (oameni sau animale):

She won't do that.

– Nu vrea să facă asta.

She wouldn't follow the doctor's advice.

– Nu a vrut să urmeze sfatul medicului.

The dog wouldn't eat the bone.

– Câinele nu a vrut să mănânce osul.

Rețineți faptul că în acest tip de situație nu se folosește verbul "to want", deși în propozițiile corespunzătoare din limba română apare verbul "a vrea".

3. *Pentru a descrie obiceiurile sau trăsăturile caracteristice ale cuiva:*

He'll often do things and then forget them.

– Adesea face anumite lucruri și apoi uită de ele.

He would read stories to his children.

– Obişnuia să le citească povești copiilor săi.

*Nu uitați că, în cazul regulilor 2 și 3, **will** se folosește cu referire la prezent, în timp ce **would** se referă la trecut.*

Traduceți în limba engleză propozițiile următoare, aplicând regulile care tocmai v-au fost explicate:

Continuă să uite ce face.

> He will keep forgetting what he is doing.

Substanța nu se dizolvă în apă.

> The substance won't dissolve in water.

Sunteți atât de drăguț încât să mă lăsați să trec?

> Would you be so kind as to let me through?

Obişnuiește să stea în sufragerie ore în șir fără să scoată o vorbă.

> He will sit in the living-room for hours without saying a word.

Azi dimineață mașina mea nu a vrut să pornească.

> This morning my car wouldn't start.

Computerul nu mai funcționează.

> The computer won't work again.

Vrei să îmi dai sarea, te rog?

> Will you pass me the salt, please?

Obişnuiam să mă întâlnesc cu ea des.

> I would often meet her.

Dacă ai vrea să conduci pe aici, am evita blocajele de circulație.

> If you would drive this way, we would avoid traffic jams.

Vreți să închideți fereastra, vă rog?

> Would you close the window, please?

Vrei să fii drăguț și să lași un mesaj pentru domnul Smith?

> Will you be so kind as to leave a message for Mr. Smith?

Dacă vrei să aștepti un minut, voi căuta aceste documente.

> If you will wait a minute I will look for these documents.

LECȚIA 23 – PARTEA A DOUA



A. Completați propozițiile de mai jos cu expresiile sau cuvintele adecvate:

- | | |
|---|---|
| Unde ai pus lista de cumpărături? | – Where did you put the >shopping list? |
| Când se vor încheia aceste tranzacții? | – When will these >transactions be concluded? |
| Nu cunosc cursul de schimb (valutar) actual. | – I am not familiar with the present >rate of exchange. |
| Cea mai mare parte din corespondența noastră a ars în timpul războiului. | – Most of our >correspondence was burnt during the war. |
| Acum nu pot să îmi plătesc datoriile. | – Now I am not able to pay off my >debts. |
| Aceste formulare pot fi trimise sub formă de material tipărit. | – These forms may be sent as >printed matter. |
| Nu am văzut niciodată așa un morman de documente pe biroul tău. | – I've never seen such a >pile of documents on your desk. |
| Până acum nu am primit nici un extras de cont de la bancă. | – So far I haven't received any >statement from the bank. |
| Te sfătuiesc să nu te atingi de colet. | – You'd better not touch the >parcel. |
| Nu înțeleg de ce trebuie să plătesc o suprataxă. | – I don't understand why I have to pay a >surcharge. |
| Sper că actele vor fi în următoarea livrare. | – I hope the papers will be in the next >delivery. |
| Poți să iei legătura cu mine oricând dorești. | – You can >contact me whenever you want to. |
| Cât le datorez? | – How much do I >owe them? |
| Scrisoarea aceasta nu este timbrată corespunzător. | – The letter is >understamped. |
| Comportamentul tău ezitant poate duce la o catastrofă. | – Your >hesitant behaviour may lead to a disaster. |
| Datorită condițiilor meteorologice nefavorabile avionul nu poate ateriza. | – >Owing to bad weather conditions the plane can't land. |
| Informația este confidențială. | – The information is >confidential. |
| Nu au ezitat să întrerupă negocierile. | – They didn't >hesitate to break off the negotiations. |
| Este încredzător că va doborî recordul mondial. | – He is >confident he'll beat the world record. |
| Toate acele lucruri au fost adunate într-un morman. | – All those things have been >piled up. |
| Articolul enumeră multe publicații cu care nu sunt familiarizat. | – The article >lists many publications I'm not familiar with. |

- B. În exercițiul de gramatică vom recapitula verbele care pot fi urmate fie de un gerunziu, fie de un infinitiv și care au sens diferit în fiecare din aceste două situații. Completați propozițiile următoare:

Îmi place să înot/înotul.	– I >like swimming.
Mi-ar plăcea să înot.	– I would >like to swim.
Prefer călătoria cu avionul călătoriei cu mașina.	– I >prefer travelling by plane to >travelling by car.
Prefer să vorbesc cu el acum.	– I >prefer to talk to him now.
Îi place să citească piese de Shakespeare.	– She >loves reading plays by Shakespeare.
I-ar plăcea să vadă o piesă de Shakespeare.	– She would >love to see a play by Shakespeare.
Urâsc/nu-mi place să schiez.	– I >hate skiing.
Îmi pare rău să spun asta, dar nu am de ales.	– I >hate to say that, but I have no choice.
Vreau să îl văd.	– I >want to see him.
Casa trebuie zugrăvită.	– The house >wants painting.
Am încercat să vorbesc cu el.	– I >tried to talk to him.
Am încercat, discutând cu el.	– I >tried talking to him.
Trebuie (am nevoie) să îl văd.	– I >need to see him.
Părul meu trebuie tuns.	– My hair >needs cutting.

- C. Traduceți în limba engleză următoarele expresii, întâlnite în conversații:

Scrie-mi, te rog!	> Drop me a line, please.
Ești (vorbești) la telefon?	> Are you on the phone?
Ești chemat la telefon.	> You're wanted on the phone.
Așteaptă/rămii pe fir un moment.	> Hold on a minute.
Care este numărul tău (de telefon) de acasă?	> What is your home number?
A închis telefonul.	> He hung up.
Lasă-mă în pace.	> Leave me alone.



Iată un alt grup de cuvinte noi, pe care le veți întâlni în cel de-al doilea text. Citiți-le cu voce tare și rețineți sensul lor:

to be in office	> [bi: in 'ɒfɪs]	– a fi în funcție
diverse	> [daɪ'vɜ:s]	– divers, diferit, variat
unidentified	> [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]	– neidentificat
terrorist	> ['terərɪst]	– terorist
to assassinate	> [ə'sæsɪneɪt]	– a asasina, a omori
unrest	> [ʌn'rest]	– neliniște, agitație
coup d'état	> [ku: deta]	– lovitură de stat
uprise (or: uprising)	> ['ʌpraɪz] ['ʌp,raɪzɪŋ]	– răscoală, răzmeriță
inevitable	> [ɪn'evɪtəbl]	– inevitabil, incert
speculation	> [ˌspekjə'leɪʃn]	– speculație, teorie, ipoteză; joc la bursă
speculative	> [ˌspekjə'leɪtɪv]	– speculativ, teoretic, hazardat
to succeed	> [sək'si:d]	– a urma, a succeda, a moșteni
issue	> ['ɪʃu:] ['ɪʃu:]	– punct, problemă; număr (la publicații)

Iată câteva propoziții cu noile cuvinte:

The foreign minister has been in office for two months.	– Ministrul de externe este în funcție de două luni.
It's hard to hold diverse parts of the country together.	– Este greu să menții unite diverse părți ale țării.
The murderer is still unidentified.	– Criminalul nu a fost încă identificat.
Unknown terrorists kidnapped the president's son.	– Teroriști necunoscuți l-au răpit pe fiul președintelui.
The prime minister was assassinated as he left the building.	– Primul ministru a fost asasinat în timp ce părăsea clădirea.
Arresting the party leader caused social unrest.	– Arestarea șefului partidului a dus la tulburări sociale.

Nobody expected the coup.	- Nimeni nu se aștepta la lovitura de stat.
When did the peasants uprising take place?	- Când a avut loc răscoala țăranilor?
The accident was inevitable.	- Accidentul a fost inevitabil.
The event has raised many speculations.	- Evenimentul a stârnit numeroase speculații.
We are not interested in speculative buying.	- Nu suntem interesați în speculații la bursă.
Who'll succeed the Queen?	- Cine va urma la tron după regină?
Both ministers will discuss several important issues of mutual economic relations between their countries.	- Cei doi miniștri vor discuta câteva probleme importante privind relațiile economice dintre țările lor.

Completați următoarele propoziții în limba engleză cu cuvintele noi:

Președintele a fost asasinat în timp ce saluta mulțimea.	- The president was >assassinated when he was greeting the crowd.
Ai citit articolul despre tulburările politice din Broland?	- Have you read the article about political >unrest in Broland?
Accste speculații sunt exagerate.	- These >speculations are out of place.
Îmi plac diferite genuri de literatură.	- I love >diverse forms of literature.
Dacă guvernul nu-și va schimba politica internă, nemulțumirea socială va deveni inevitabilă.	- If the government doesn't change its domestic policy, social frustration will be >inevitable.
Nu este nimeni care să îi ia locul.	- There is nobody to >succeed him.
Teroriștii au vrut să îi răpească copiii.	- The >terrorists wanted to kidnap his children.
Problema noilor taxe nu va fi discutată la ședință.	- The >issue of new taxes will not be discussed at the meeting.
Nu suntem de acord cu specula.	- We do not approve of >speculative selling.
Lovitura de stat a fost pregătită de conducători militari.	- The >coup d'état was prepared by military leaders.
Cât timp a fost în funcție?	- How long was he >in office?
Acesta este un obiect zburător neidentificat.	- This is an >unidentified flying object.
Revolta armată nu a avut succes.	- The armed >uprise/uprising was not successful.



Înainte de a citi textul, iată câteva precizări privind verbul **to succeed**. Acest verb este urmat de prepoziția **to** dacă este folosit cu sensul de a prelua titlul, funcția, averea sau tronul cuiva, de exemplu:

When the duke dies his son will **succeed to** the title.

– Atunci când ducele va muri, fiul lui îi va prelua titlul.

Who will **succeed to** the throne when the king dies?

– Cine va moșteni tronul când va muri regele?

His daughter will **succeed to** his fortune.

– Fiica lui îi va moșteni averea.

Iată o altă știre din Broland:

Terror in Broland

Broland's President has been in office for three years. His major achievement was to hold Broland's diverse parts together. However, two weeks ago an unidentified terrorist attempted to assassinate the President. A few days later because of the national unrest there was a coup d'état. Due to the uprising the President suffered a heart attack and is now recovering in a private clinic. He intends to stay in office, but his illness raises inevitable speculation concerning who should succeed him if he dies or decides to quit politics. Undoubtedly, the leaders meeting in Broland won't be discussing these speculative issues.



Răspundeți corect la întrebările următoare:

How long has Broland's President been in office?

> Broland's President has been in office for three years.

What was his major achievement?

> His major achievement was to hold Broland's diverse parts together.

What happened two weeks ago?

> Two weeks ago an unidentified terrorist attempted to assassinate the President.

What happened a few days later?

> A few days later because of the national unrest there was a coup.

What did the President suffer due to the uprising?

> Due to the uprising the President suffered a heart attack.

Where is he recovering now?

> He is now recovering in a private clinic.

Does he intend to stay in office?

> Yes, he does.

What speculation does his illness raise?

> His illness raises inevitable speculation concerning who should succeed him if he dies or decides to quit politics.

Will the leaders meeting in Broland be discussing these speculative issues?

> No, they won't.

Traduceți următoarele propoziții în limba română:

Broland's President has been in office for three years.

> Președintele din Broland este în funcție de trei ani.

His major achievement was to hold Broland's diverse parts together.

> Marea lui realizare a fost menținerea diverselor regiuni din Broland unite.

However, two weeks ago an unidentified terrorist attempted to assassinate the President.

> Cu toate acestea, cu două săptămâni în urmă, un terorist neidentificat a încercat să îl asasineze pe președinte.

A few days later because of the national unrest there was a coup.

> Câteva zile mai târziu, a avut loc o lovitură de stat, datorită tulburărilor la nivel național.

Due to the uprising the President suffered a heart attack and is now recovering in a private clinic.

> Din cauza revoltei, președintele a suferit un atac de cord, și se reface acum într-o clinică privată.

He intends to stay in office, but his illness raises inevitable speculation concerning who should succeed him if he dies or decides to quit politics.

> El intenționează să rămână în funcție, dar boala lui stârnește speculații inevitabile în legătură cu cine ar trebui să îi preia funcția dacă va muri sau va hotărî să părăsească scena politică.

Undoubtedly, the leaders meeting in Broland won't be discussing these speculative issues.

> Neîndoielnic însă, șefii de state care se vor întâlni în Broland nu vor discuta aceste chestiuni speculative.



După cum probabil ați observat, în textul nostru verbul **to suffer** nu este urmat de prepoziția **from**. **To suffer from** înseamnă "a suferi de", și se folosește pentru cazurile în care suferința este frecventă sau de lungă durată. **To suffer** este folosit cu sensul de "a suferi, a îndura, a se alege cu...".

Iată această diferență exemplificată:

She suffered minor injuries in the bus accident.	– Ea a suferit/s-a ales cu răni ușoare în accidentul de autobuz.
He sufferes from frequent headaches.	– El suferă de dureri de cap frecvente.



În continuare, traduceți în limba engleză câteva expresii întâlnite în textul anterior:

a fi în funcție	> to be in office
a menține unite părți diferite	> to hold diverse parts together
a încerca să asasineze (pe cineva)	> to attempt to assassinate (somebody)
lovitură de stat	> coup d'état
tulburări la nivel național	> national unrest
a suferi un atac de cord	> to suffer a heart attack
a intenționa să rămână în funcție	> to intend to stay in office
a părăsi scena politică	> to quit politics

Vom discuta acum în detaliu diferențele dintre **used to** și **would**. După cum știți, ambele verbe se referă la acțiuni repetate, regulate, desfășurate în trecut:

As a child I used to/would go fishing very often.	– Când eram copil, mergeam foarte des la pescuit.
--	---



În general, **used to** este folosit pentru a exprima situații obișnuite, repetate în trecut, în timp ce **would** se referă la acțiuni concrete repetate:

I used to have a big house.	– Aveam o casă mare.	– situație obișnuită
I would have a big house.	– Aveam o casă mare	acțiune repetată



Un alt aspect care trebuie avut în vedere este că, atunci când se precizează de câte ori a avut loc o anumită acțiune în trecut, nu folosim nici "would" nici "used to", ci **Past Simple Tense**, de exemplu:

I was in England five times last year.	– Anul trecut am fost în Anglia de cinci ori.
---	---

Traduceți în limba engleză următoarele propoziții:

Locuiam aici în urmă cu douăzeci de ani.

> Twenty years ago I used to live here.

Când eram student la universitate,
obișnuiam adesea să fac autostopul.

> As a university student
I often used to hitchhike.

> As a university student
I would often hitchhike.

Anul trecut, Papa a vizitat continentul
de câteva ori.

> Last year the Pope visited the continent
several times.

Am locuit aici trei ani.

> I have lived here for three years.

Întotdeauna îi era frică de șerpi.

> He would always be afraid of snakes.
> He always used to be afraid of snakes.

Când eram student, obișnuiam să joc des cărți.

> As a student I would often play cards.
> As a student I often used to play cards.

Când eram student, aveam mulți prieteni.

> As a student I used to have a lot of friends.

Să discutăm acum despre cuvântul **why**, care poate fi folosit:



1. Pentru a exprima lipsa de utilitate a unei acțiuni:

Why talk to him?
He won't agree to that.

– La ce bun să vorbești cu el?
Nu va fi de acord cu asta.

Why study this language?
It's useless now.

– Ce rost are să înveți limba aceasta?
Acum nu mai este folositoare.

2. În întrebări cu valoare de sugestie, unde se folosește însoțit de **not**:

Why not to go to the opera?

– Ce-ar fi să mergeți la operă?/De ce să nu
mergeți la operă?

O altă construcție cu valoare de sugestie folosind **why** este **why don't you...**:

Why don't you phone her?

– De ce nu-i telefonezi/ce-ar fi să îi telefonezi?

Traduceți acum în limba engleză câteva propoziții folosind construcțiile prezentate anterior:

La ce bun să te certți cu el? Nu te va asculta.

> Why argue with him? He won't listen to you.

Ce rost are să cumperi haine din magazine
atât de scumpe? Poți lua haine asemănătoare
din unele mai ieftine.

> Why buy clothes in such expensive shops?
You can get similar clothes in
cheaper ones.

Ce-ar fi să mergem la restaurant?

> Why not go to a restaurant?

De ce nu o vizitezi?

> Why don't you visit her?

Pentru ce să cumperi atâtea legume?
Majoritatea se vor strica.

> Why buy so many vegetables?
Most of them will go bad.



Să revenim la vocabularul apărut în cele două texte. Traduceți în limba engleză următoarele propoziții:

Unde se vor ține următoarele Jocuri Olimpice de vară?	> Where will the next summer Olympic Games be held?
Niște teroriști au încercat să detorneze un avion.	> Terrorists attempted to hijack an aeroplane.
Cine este răspunzător pentru lovitura de stat?	> Who's responsible for the coup d'état?
Demisia ta este inevitabilă.	> Your resignation is inevitable.
Iubesc armonia în natură.	> I love harmony in nature.
Nu pot rezolva problemele care îi apasă.	> They can't solve the problems besetting them.
Sunt câțiva candidați care să îi urmeze.	> There are several candidates to succeed him.
Ieri au fost proteste pe tot cuprinsul țării.	> Throughout the country there were protests yesterday.
Nu este aliatul nostru, este adversarul nostru.	> He is not our ally, he is our adversary.

În partea de fonetică, vom discuta despre consoanele [p, t, k], care diferă puțin de corespondentele lor din limba română, prin faptul că sunt pronunțate cu aspirație, mai ales atunci când apar la începutul unei silabe accentuate și sunt urmate de o vocală.

Pentru a le exersa, pronunțați cu voce tare:

put	> [pʊt]
tick	> [tɪk]
cat	> [kæt]
car	> [kɑ:]
pick	> [pɪk]

Atunci când aceste sunete apar la finalul cuvântului, pronunțarea lor cu aspirație nu este necesară.

Exersați acum, citind următoarele propoziții:

He picked up the cat and put it on the car.

He is a great pianist.

He has been my patient for years.

I'm going to a cocktail party.

RECAPITULAREA LECȚIEI 23

23.1. Valori speciale ale verbelor **will** și **would**:

1. Pentru a exprima rugăminți, cereri:

Will you write that for me, please?	– Vrei să scrii asta pentru mine, te rog?
Will you be so kind as to tell him the truth, please?	– Vrei să fii drăguț și să îi spui adevărul, te rog?

“Will” cu această valoare poate fi folosit și după “if”, de exemplu:

If you will read it, we will be happy.	– Dacă vrei să o citești, vom fi foarte bucuroși.
--	---

“Would” se folosește cu același sens, dar este considerat ceva mai politicos:

Would you do that for me, please?	– Vreți, vă rog, să faceți asta pentru mine?
Would you be so kind as to phone him, please?	– Vreți să fiți atât de amabil și să îi telefonați, vă rog?
If you would talk to her, we would be very happy.	– Dacă ai/ați vrea să vorbești/vorbiți cu ea, am fi foarte fericiți.

2. Pentru a exprima refuzul, mai ales în situațiile în care este vorba despre obiecte care nu funcționează bine:

The door won't open.	– Ușa nu se deschide.
The pen won't write.	– Stiloul nu scrie.
The motorbike wouldn't start.	– Motocicleta mea nu a pornit.

Ambele verbe se folosesc însă și pentru animale sau oameni:

I won't do that.	– Nu vreau să fac asta.
She wouldn't listen to her father.	– Nu a vrut să îl asculte pe tatăl ei.
The cat wouldn't follow me.	– Pisica nu a vrut să mă urmeze.

Nu uitați că în limba engleză, pentru aceste situații nu se folosește verbul “to want”, deși în traducerea în limba română apare “a vrea”.

3. Pentru a descrie comportamentul sau trăsăturile caracteristice ale unei persoane:

- | | |
|--|--|
| He'll often do things and then forget them. | – Adesea face anumite lucruri și apoi uită de ele. |
| He would never read stories to his children. | – Nu citea niciodată povești copiilor săi. |

După cum vă amintiți, în situațiile 2 și 3 “will” se referă la situații prezente, iar “would” la trecut.

23.2. Diferențele dintre **used to** și **would**.

În general, “used to” exprimă o situație din trecut, în timp ce “would” se folosește pentru acțiuni concrete, repetate în trecut.

I used to have a big car. – Aveam o mașină mare. – situație obișnuită

I would have a big car. – Aveam o mașină mare – acțiune repetată

Atunci când frecvența unei acțiuni este precizată, nu se folosește nici “would” nici “used to”, ci **Past Tense Simple**:

I went to England twice last year. – Anul trecut am fost în Anglia de două ori.

23.3. Folosirea lui **why**:

1. Pentru a exprima lipsa de utilitate a unei acțiuni:

Why do that? It's useless. – La ce bun să faci asta? Nu are nici un rost.

2. În întrebări care exprimă sugestii, situație în care “why” este urmat de “not”:

Why not go to the cinema? – Ce-ar fi să mergem la cinema?

Același sens de sugestie îl are și construcția “why don't you...”:

Why don't you talk to her? – De ce nu vorbești cu ea?

TEMA PENTRU ACASĂ 23

A. Traduceți următoarele propoziții în limba română:

1. If you will wait a few minutes, I'll immediately get in touch with him.
2. I've tried several times, but the car won't start.
3. The president hopes to establish good diplomatic relations with all our former adversaries and follow the policy of non-alignment.
4. He has been in office as prime minister for two years.
5. Would you explain to me why you want to quit the job?
6. Fortunately, all the attempts to assassinate the foreign minister have been unsuccessful.

B. Traduceți în limba engleză propozițiile următoare:

1. Vrei să îl suni tu pe șef și să îl anunți hotărârea noastră?
2. Lovitura de stat pare a fi inevitabilă.
3. Suferă de dureri de dinți frecvente.
4. Cred că atitudinea ta față de prizonierii politici nu servește cauzei noastre.
5. Mi se pare că această alianță se va destrăma în curând.
6. Conferința internațională la nivel înalt care urmează să se țină peste două săptămâni la București va fi dedicată problemelor cooperării economice internaționale.

C. Corectați greșelile din propozițiile de mai jos:

1. Why not to go the cinema?
2. Yesterday morning my car won't start.
3. The meeting will hold in Japan.
4. He used to travel to Spain ten times a year.
5. I would have a big car.

LECȚIA 24 – PARTEA ÎNTÂI



A. Completați următoarele propoziții cu expresiile sau cuvintele potrivite:

- | | |
|---|---|
| De cât timp ești telefonist? | – How long have you been a telephone >operator? |
| Există magazine în care se vând astfel de microfoane. | – There are shops where such >bugs are sold. |
| Nu pot găsi numărul lui în această carte de telefon. | – I can't find his number in this >telephone directory. |
| Secretul nu va fi dezvăluit niciodată. | – The >secret will never be revealed. |
| Între ce ore este tariful redus? | – Between what times is the >cheap rate? |
| Acest telefon public este stricat. | – This public >phone is out of order. |
| Cine a stricat receptorul? | – Who damaged the >receiver? |
| Cercetările în cartea de telefon nu m-au ajutat. | – >Directory inquiries couldn't help me. |
| Când ai terminat discuția la telefon? | – When did you stop this >telephone conversation? |
| Copiii nu trebuie să se joace cu ușile turnante. | – Children shouldn't play with >revolving doors. |
| Nu a fost niciodată o cabină telefonică aici. | – There has never been a >telephone kiosk here. |
| Politica lor este să ia legătura cu noi când au probleme. | – Their >policy is to contact us when they're in trouble. |
| Evit să fac convorbiri telefonice interurbane. | – I avoid making >long distance calls. |
| Nu ar fi trebuit să închizi în timp ce vorbeai cu el. | – You shouldn't have >hung up when you were talking to him. |
| Ce persoană neîndemânatică! | – What a >clumsy person she/he is! |
| Nu voi mai da nici un telefon. | – I am not going to >make any calls. |
| Poți să răspunzi tu, te rog? | – Could you >answer, please? |
| Ridică receptorul! | – >Lift the receiver! |
| Pot să caut acest număr. | – I can >look up this number. |
| Linia este ocupată. | – The line's >engaged. |
| Acesta este un număr de telefon secret. | – This is a >secret phone number. |
| Să punem microfoane în apartament. | – Let's >bug the flat. |
| Întotdeauna vorbește într-o manieră foarte plăcută. | – She can always speak in an >engaging way. |

- B. În cadrul exercițiului de gramatică, vom recapitula verbele care își schimbă sensul atunci când sunt urmate de un infinitiv sau de gerunziu, și vom trece în revistă și câteva expresii folosite cu gerunziu, precum și timpul Simple Present. Completați propozițiile următoare:

Nu uita să încui ușa.	– Don't > forget to lock the door.
Îmi pare rău să spun că este bolnav.	– I > regret to say that he is sick.
Mi-am amintit să iau legătura cu ea.	– I > remembered to contact her.
Nu voi uita niciodată prima întâlnire cu ea.	– I'll never > forget meeting her for the first time.
Regret că i-am respins propunerea.	– I > regret rejecting her proposal.
Îți amintești când ți-ai luat primul examen?	– Do you > remember taking your first exam?
El a uitat să pună scrisorile la poștă.	– He > forgot to post the letters.
Au uitat că el plecase.	– They > forgot that he had gone away.
Nu merită privit.	– It isn't > worth watching.
Ceasul nu se mai poate repara.	– The clock is > beyond being repaired.
Castelul nu mai poate fi reconstruit.	– The castle is > past rebuilding.
Președintele va sosi peste două zile.	– The president > arrives in two days.
Va avea loc peste două zile.	– It > takes place in two days.
Așteaptă până când se întorc ei.	– Wait until they > return.
El se întoarce și îmi aruncă mingea.	– He > turns around and > throws the ball to me.

- C. Traduceți în limba engleză câteva expresii întâlnite frecvent în conversații:

A vorbit în șoaptă.	> He spoke in a low voice.
Acum este rândul meu.	> It's my turn now.
Nimic de genul acesta//Nici vorba de așa ceva!	> Nothing of this kind.
Nu strică.	> It won't do any harm.
Ce plictisitor!	> How boring!
Ce păcat!	> That's really too bad.
Până aici!	> That's the limit.
Nu te uita așa la mine.	> Don't look at me like that.
Te descurci?	> Can you manage?



Vă prezentăm acum noile cuvinte care apar în ultimul text al acestei lecții:

stark	> [stɑ:k]	– gol, sterp, dezolant
notably	> ['nəʊtəblɪ]	– mai cu seamă, în special
joblessness	> ['dʒɒblɪsnɪs]	– șomaj
to draw up	> [drɔ:ʌp]	– a redacta, a întocmi
to unravel	> [ʌn'rævəl]	– descâlci, descurca, dezlega, clarifica
fabric	> ['fæbrɪk]	– material, țesătură, structură, eșafodaj, sistem
authority	> [ɔ:'θɒrɪtɪ]	– autoritate
to shed	> [ʃed]	– a pierde, a elimina, a desființa
to restore	> [rɪ'stɔ:]	– a restitui, a restabili, a restaura
welfare	> ['wel,fɛə]	– bunăstare, prosperitate
disincentive	> [dɪsɪn'sentɪv]	– mijloc de intimidare sau de constrângere
entrepreneur	> [ɒntrəprə'neɪ]	– întreprinzător, antreprenor
red tape	> [red teɪp]	– birocrație
start-up	> [stɑ:t ʌp]	– inițiativă, început de afacere
partial	> [pɑ:ʃl]	– parțial

Iată câteva propoziții în care apar cuvintele noi:

We passed through a stark region. – Am trecut printr-o regiune stearpă.

You have many adversaries, notably among politicians. – Ai mulți dușmani, mai ales printre politicieni.

How can the problem of joblessness be solved? – Cum se poate rezolva problema șomajului?

Who will draw up the report? – Cine va întocmi raportul?

None of the historians could unravel the mystery. – Nici unul dintre istorici nu a putut dezlega misterul.

The fabric of the house was damaged. – Structura casei a fost afectată.



- His authority is disputable. – Autoritatea lui este discutabilă.
- They want to shed as many jobs as possible. – Vor să desființeze cât mai multe locuri de muncă.
- The property was restored to its former owner. – Proprietatea a fost restituită fostului posesor.
- These two parties should unite for the welfare of the country. – Aceste două partide ar trebui să se unească pentru bunăstarea țării.
- Any social benefit will be a disincentive to work. – Orice ajutor social va fi o măsură care va descuraja munca.
- We need to talk to these entrepreneurs about their plans. – Trebuie să vorbim cu acești întreprinzători despre planurile lor.
- Red tape keeps them from concluding their project. – Birocrația îi împiedică să își finalizeze proiectul.
- There must be incentives for start-ups. – Trebuie să fie impulsuri pentru noile inițiative.
- I could give them only partial support. – Nu le-am putut oferi decât sprijin parțial.

După cum ați observat, substantivul **disincentive** este antonimul lui **incentive**.

Completați propozițiile următoare cu cuvintele noi:

- Mă poți ajuta să descurc aceste fire? – Can you help me to >unravel these threads?
- Mă întreb dacă documentele pot fi restaurate. – I wonder whether the documents can be >restored.
- Unii oameni, mai ales tinerii, sunt foarte nerăbdători. – Some people, >notably young people, are very impatient.
- Birocrația este unul dintre cele mai rele lucruri pentru oamenii de afaceri. – >Red tape is one of the worst things for businessmen.
- Mă îndoiesc că aceasta este o măsură care descurajează munca. – I doubt whether this is a >disincentive to work.
- Ce imagine dezolantă a problemei au prezentat! – What a >stark picture of the problem they painted!
- Raportul va fi întocmit în zilele imediat următoare. – The report will be >drawn up in the next few days.
- Cu cât distrugem mai repede aceste documente, cu atât mai bine. – The sooner we >shed these documents the better.
- Șomajul este una dintre problemele cele mai grave care afectează regiunea. – >Joblessness is one of the most serious problems besetting the region.
- Birocrația poate descuraja noile inițiative. – Red tape may be discouraging for >start-ups.



Este un întreprinzător foarte creativ.

– He is a very creative >entrepreneur

Mi-am pierdut toată autoritatea.

– I've lost all my >authority

Din nefericire, a fost doar o victorie parțială.

– Unfortunately, it was only a >partial victory.

Câți oameni înstăriți sunt
în acest cartier?

– How many >welfare people are
in this neighbourhood?

Acest creator de modă folosește materiale
foarte moi.

– This fashion designer uses very
soft >fabrics

Cuvântul **welfare** este folosit adesea în cadrul expresiei:

welfare state

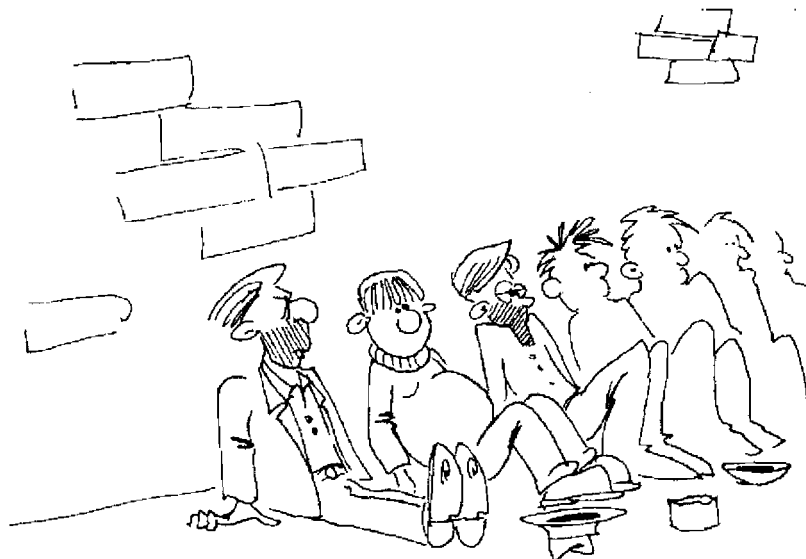
– țară prosperă, dezvoltată.

Citiți acum ultimul text din acest manual, dedicat șomajului.

Joblessness

How can new jobs be created? That is the most important economic challenge facing industrial nations today. Many international organizations for economic cooperation and development paint a stark picture of how serious the problem has become. Among some age groups, notably young people, unemployment averages twenty percent. Joblessness on such a scale, as one report drawn up by an international organization dealing with the problem says, "brings with it an unravelling of the social fabric and so the democratic system loses its authority".

All industrial economies are shedding old jobs far faster than new industries can replace them. For this reason all countries with high unemployment levels are advised to restore their ability to adapt to changes in technology. Moreover, they have to reform unemployment and welfare benefits that act as disincentives to work and help entrepreneurs by cutting red tape for start-ups. The list includes many other suggestions, which, we should hope, can at least lead to a partial solution to the problem.



Încercați să răspundeți la întrebările următoare pentru a verifica în ce măsură ați înțeles textul:

- | | |
|--|---|
| What is the most important economic challenge facing industrial nations today? | > The most important economic challenge facing industrial nations today is to create more jobs. |
| What do many international organizations for economic cooperation and development say about the problem? | > Many international organizations for economic cooperation and development paint a stark picture of how serious the problem has become. |
| What does one report say about joblessness averaging twenty percent among some age groups? | > The report says that joblessness "brings with it an unravelling of the social fabric and so the democratic system loses its authority". |
| What are all industrial economies doing? | > All industrial economies are shedding old jobs far faster than new industries can replace them |
| What are all countries with high unemployment levels advised to do? | > All countries with high unemployment levels are advised to restore their ability to adapt to changes in technology. |
| What else do they have to do? | > They have to reform unemployment and welfare benefits that act as disincentives to work and help entrepreneurs by cutting red tape for start-ups. |

Traduceți în limba română acum câteva propoziții din text :

- | | |
|---|--|
| How can new jobs be created? | > Cum se pot înființa mai multe locuri de muncă |
| That is the most important economic challenge facing industrial nations today. | > Este cea mai importantă încercare economică la care sunt supuse statele industrializate. |
| Many international organizations for economic cooperation and development paint a stark picture of how serious the problem has become. | > Multe organizații internaționale pentru dezvoltare și cooperare economică prezintă o imagine dezolantă despre cât de gravă a devenit această problema. |
| Among some age groups, notably young people, unemployment averages twenty percent. | > În cadrul unor anumite grupe de vârstă, mai cu seamă printre tineri, rata șomajului ajunge la douăzeci la sută. |
| Joblessness on such a scale, as one report drawn up by an international organization dealing with the problem says, "brings with it an unraveling of the social fabric and so the democratic system loses its authority". | > O astfel de rată a șomajului, spune un raport adunat de o organizație internațională care se ocupă de problema, "aduce cu el destrămarea structurii sociale și astfel sistemul democratic își pierde autoritatea". |
| All industrial economies are shedding old jobs far faster than new industries can replace them. | > Toate ramurile economice industriale desființează vechile meserii mult mai repede decât noile ramuri industriale le pot înlocui. |

For this reason all countries with high unemployment levels are advised to restore their ability to adapt to changes in technology.

Moreover, they have to reform unemployment and welfare benefits that act as disincentives to work and help entrepreneurs by cutting red tape for start-ups.

The list includes many other suggestions, which, we should hope, can at least lead to a partial solution to the problem.

> Din acest motiv, toate țările cu nivele ridicate ale șomajului sunt sfătuite să își refacă propria capacitate de a se adapta la schimbări în tehnologie.

> Mai mult, ele trebuie să redimensioneze ajutoarele sociale și de șomaj, care descurajează munca, și să îi ajute pe întreprinzători prin eliminarea birocrăției în noile inițiative.

> Lista include multe alte sugestii, care, sperăm, pot aduce cel puțin o rezolvare parțială a problemei.

Traduceți câteva expresii întâlnite în text în limba engleză:

încercare/problemă economică	> economic challenge
organizații internaționale pentru dezvoltare și cooperare economică	> international organizations for economic cooperation and development
a prezenta o imagine sumbră (a)	> to paint a stark picture (of)
mai cu seamă tinerii	> notably young people
a desființa vechile locuri de muncă	> to shed old jobs
a-și reface capacitatea	> to restore an ability
ajutoare sociale și de șomaj	> unemployment and welfare benefits
a descuraja munca	> to act as disincentives to work
rezolvare parțială a problemei	> partial solution to the problem
a se adapta la schimbări	> to adapt to changes

În continuare, vom încerca să sistematizăm cunoștințele referitoare la prepoziția "with". With poate fi folosit:

1. În anumite expresii, cum ar fi:	
white with fear/rage	– alb de furie/mânie
red with anger/embarrassment	– roșu de furie/rușine
green with envy	– negru de invidie
to shiver with cold	– a tremura (de frig)
to jump up and down with excitement	– a muri de nerăbdare

with this weather

– datorită vremii/cu/pe vremea asta

with all this work

– cu toată munca asta

with all the people away ill

– cu toți oamenii bolnavi/în concediu medical

2. *Cu anumite adjective, cum ar fi:*

patient with

– îngăduitor cu

cross with

– supărat pe



*Puteți compara prepoziția **with** cu prepoziția **in**, care se referă la intensitatea vocii cuiva, la hainele pe care le poartă o persoană și la materiale de scris:*

I don't know the man in the hat.

– Nu îl cunosc pe omul cu pălărie.

Why are they talking in such high voices?

– De ce vorbesc așa de tare?

Write this in ink.

– Scrie asta cu cerneală.



***With** are, de asemenea, contexte diferite față de **by**. "By" este folosit pentru a desemna o acțiune realizată, în timp ce "with" este folosit pentru a desemna instrumentele cu ajutorul cărora este realizată acțiunea:*

He opened the door by kicking it.

– A deschis ușa cu o lovitură.

He opened the door with his foot.

– A deschis ușa cu piciorul.

În cadrul diatezei pasive, "by" se folosește pentru a introduce agentul/realizatorul acțiunii – fie o persoană sau obiect, în timp ce "with" introduce instrumentul:

He was hit by a ball.

– A fost lovit de o minge.

He was hit with a ball.

– A fost lovit cu o minge.



Exercițiul următor se referă la informațiile pe care tocmai le-am prezentat. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Nu pot să scriu cu mâna stângă.

> I can't write with my left hand.

Nu mânca brânza cu degetele.

> Don't eat cheese with fingers.

Nu știam că vei fi supărat pe mine.

> I didn't know you'd be cross with me.

Profesoara este foarte îngăduitoare/răbdătoare cu elevii ei.

> The teacher is very patient with her pupils.

Nu-mi place să scriu cu creionul.

> I don't like writing in pencil.

Când s-au anunțat rezultatele, ea murea de nerăbdare.

> When the results were announced, she was jumping up and down with excitement.

Când a aflat că mi-am luat toate examenele,
s-a făcut negru de invidie.

> When he learnt that I'd passed all my exams,
he was green with envy.

Pasărea a fost lovită de o piatră.

> The bird was hit by a stone.

Băiatul acesta a lovit pasărea cu o piatră.

> This boy hit the bird with a stone.

Nu ar trebui să conduci pe vremea asta.
Cu doi oameni în concediu medical,
proiectul nostru poate întârzia câteva zile.

> With this weather you shouldn't drive a car.
> With two people away ill, our project
may be delayed by several days.

Atenție la diferența dintre expresiile:

by the sea – pe malul mării/lângă mare (pentru acțiuni permanente, obișnuite)

near the sea – pe malul mării/lângă mare (pentru acțiuni temporare)

Iată această diferență evidențiată în propozițiile următoare:

El locuiește pe malul mării.

> He lives by the sea.

Noi eram pe malul mării.

> We were near the sea.

Iată și exercițiul de fonetică. Ne vom ocupa de consoana "h", care în limba engleză este pronunțată ca un sunet foarte "adânc", produs în laringe. Exersați pronunția acestei consoane în cuvintele:

hello > [he'ləʊ]

hi > [haɪ]

harmony > ['hɑ:məni]

handbag > ['hændbæg]

handsome > ['hændsəm]

Iată acum și câteva propoziții:

This is a hand-made handkerchief.

He said hello to me.

I saw only this hammer.

I like her hairstyle, although I don't like her hairdresser.

He has many habits.

LECȚIA 24 – PARTEA A DOUA



În exercițiul următor vom recapitula materialul de gramatică și de vocabular prezentat în lecțiile 23 și 24. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Săptămâna trecută au fost greve pe tot cuprinsul regiunii.	> Last week there were strikes throughout the region.
Conferința urmează să se țină săptămâna viitoare.	> The conference is due to be held next week.
Timp de mulți ani, Suedia a fost o țară bogată.	> For many years Sweden was a rich country.
Fostul conducător al partidului a fost asasinat.	> The former party leader has been assassinated.
A cumpărat un cuțit de bucătărie.	> He bought a kitchen knife.
Nu sunt surprins de atitudinea ei față de handicapați.	> I'm not surprised by her attitude to the disabled.
Vrei să fii draguț/ești draguț să mă ajuți, te rog?	> Will you be so kind as to help me, please?
Vreți să fiți amabil și să mă anunțați dacă vă schimbați planurile?	> Would you be so kind as to let me know if you change your plans?
Le-a luat un an să pregătească lovitura de stat.	> It took them a year to prepare the coup d'état.
De cât timp ești în funcție?	> How long have you been in office?
Criminalul nu a fost încă identificat.	> The murderer has not been identified yet.
Ce-ar fi să începi o viață nouă?	> Why not start a new life?
Când era copil, obișnuia să joace fotbal și baseball.	> As a child he used to play football and baseball.
De ce ești supărat?	> What are you upset about?
Aveam o casă frumoasă la malul mării.	> I used to have a nice house by the sea.
Cine este bărbatul acela cu cămașă galbenă?	> Who's that man in a yellow shirt?
Armonia internă a țării a fost distrusă de războiul civil.	> The domestic harmony of the country was broken by the civil war.
Liderii celor mai industrializate state europene se vor întâlni la o conferință la nivel înalt.	> The leaders of the most industrialized European countries will meet at a summit conference.
Sunetul este parțial distorsionat.	> The sound is partially distorted.
Armata noastră a suferit pierderi grele în această luptă.	> Our army suffered heavy losses in this battle.
Relațiile reciproce dintre aceste două țări s-au îmbunătățit în ultima vreme.	> The mutual relations between these two countries have improved recently.



Traduceți în limba engleză următoarele propoziții:

Ea este o persoană de înălțime medie.	> She is a person of medium height.
Nici unul dintre prietenii lui nu i-a urat "la mulți ani".	> None of his friends wished him a happy birthday.
În această cameră fumatul nu este permis.	> No smoking is allowed in this room.
Când l-ai văzut sărind din camion?	> When did you see him jumping out of a lorry?
Am câteva scrisori de citit.	> I've got several letters to read.
Trebuie să citesc toate aceste scrisori.	> I've got to read all these letters.
Am nevoie de cineva cu care să vorbesc.	> I need someone to talk to.
Mobila s-a stricat în timp ce ne mutam.	> The furniture got damaged when we were moving.
Este rudă apropiată cu Regina.	> He is a very close relative of the Queen's.
Dacă aș ști/ce n-aș da să știu ce pune la cale.	> If only I knew what he is planning.
Nu este ușor să te înțelegi cu ei.	> They are not easy to get on with.
De ce începi să te enervezi?	> Why are you beginning to get angry?
Am sărutat-o pe amândoi obraji.	> I kissed her on both cheeks.
M-a lovit în maxilar.	> He hit me on the jaw.
Întotdeauna vine la noi cu câinele!	> She is always coming to us with her dog!
Suntem obișnuiți cu trezitul/să ne trezim devreme.	> We are used to/accustomed to getting up early.
Trebuie să atașezi două fotografii la scrisoarea de intenție.	> You must enclose two photographs with your application.
De fapt, nu am înțeles gluma lui.	> Actually, I didn't understand his joke.
În prezent avem angajate trei persoane handicapate.	> Currently we employ three disabled people.
Îmi pare rău că le-am spus adevărul.	> I wish I hadn't told them the truth.

RECAPITULAREA LECȚIEI 24

24.1. Folosirea prepoziției **with**:

1. În anumite expresii:

white with fear/rage	– alb de furie/mânie
red with anger/embarrassment	– roșu de furie/rușine
green with envy	– negru de invidie
to shiver with cold	– a tremura (de frig)
to jump up and down with excitement	– a muri de nerăbdare
with this weather	– datorită vremii/cu/pe vremea asta
with all this work	– cu toată munca asta
with all the people away ill	– cu toți oamenii bolnavi/în concediu medical

2. Cu anumite adjective:

patient with	– îngăduitor cu, răbdător cu
cross with	– supărat pe
He is shivering with cold.	– El tremură de frig.
She is patient with me.	– Ea este îngăduitoare cu mine.
With this weather I'd better stay at home.	– Pe vremea asta mai bine aș sta acasă.

24.2. Diferența dintre **with** și **in**: în afara sensului “în”, prepoziția “in” se mai folosește pentru a re- intensitatea vocii, hainele purtate de o persoană și materiale de scris:

I don't know the woman with the suitcase.	– Nu o cunosc pe femeia cu valiză.
I don't know the woman in the red hat.	– Nu o cunosc pe femeia cu pălărie roșie.
Don't write it in pencil.	– Nu scrie cu creionul.

24.3. Diferențe dintre **with** și **by**: “by” este folosit pentru a desemna o acțiune realizată; “with” es- folosit pentru a indica instrumentul cu ajutorul căruia se realizează acțiunea.

He opened the door by pushing it.	– A deschis ușa împingând-o.
He opened the door with his foot.	– A deschis ușa cu piciorul.

În cazul diatezei pasive, "by" introduce complementul de agent, realizatorul acțiunii, fie el persoană sau obiect, în timp ce "with" introduce obiectul, instrumentul:

He was hit by a ball.

– A fost lovit de o minge. (mingea este cea care realizează acțiunea de a lovi).

He was hit with a ball.

– A fost lovit cu o minge. (altcineva realizează acțiunea, iar mingea este doar instrumentul).

24.4. Diferența dintre expresiile **by the sea** și **near the sea**:

by the sea – pe malul mării/lângă mare (pentru acțiuni permanente, obișnuite)

near the sea – pe malul mării/lângă mare (pentru acțiuni temporare)

They lived by the sea.

– Ei locuiau pe malul mării.

We spent our holidays near the sea.

– Ne-am petrecut concediul pe malul mării.

TEMA PENTRU ACASĂ 24

A. Traduceți următoarele propoziții în limba română:

1. It'll take two weeks to draw up the report and have it published.
2. Today I've talked to several entrepreneurs who are willing to employ some of the year's graduates from our university.
3. I've never been by the sea – I've never seen the sea with my own eyes.
4. He was hit with a stone and is now being operated on in hospital.
5. I think all these measures are disincentives to work.
6. I've never tried singing in such a high voice.

B. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

1. "Nu cred în nici o autoritate", a spus el foarte tare.
2. Să semnez aceste documente cu cerneala sau cu creionul?
3. Cu atâția angajați în concediu medical, nu putem garanta că vom termina acea treabă până la sfârșitul săptămânii.
4. Încă este supărat pe mine.
5. El tremură de frig iar ea este roșie de furie.
6. Am confecționat această masă cu puține unelte.

C. Corectați greșelile din propozițiile de mai jos:

1. She was red by anger.
2. He was hit in a hammer.
3. Why are you singing with such a low voice?
4. He is white with embarrassment.
5. This teacher is really patient to the children.

VOCABULARUL LECȚIILOR 23 ȘI 24

adversary	> ['ædvəsəri] [əd'vɔ:səri]	– advers, opus
alliance	> [ə'laɪəns]	– alianță, pact
to assassinate	> [ə'sæsɪneɪt]	– a asasina, a omori
authority	> [ɔ:'θɒrɪti]	– autoritate
to beset	> [bi'set]	– a asedia, a asalta, a copleși
besetting	> [bi'setɪŋ]	– obsedant, chinuitor
cause	> [kɔ:z]	– cauză
coup d'état	> [ku: deta]	– lovitură de stat
disicentive	> [dɪsɪn'sentɪv]	– mijloc de intimidare sau constrângere
diverse	> [daɪ'vɜ:s]	– divers, diferit, variat
domestic	> [də'mestɪk]	– domestic; casnic; cu caracter intern
to draw up	> [drɔ: ʌp]	– a redacta, a întocmi
duke	> [dju:k]	– duce
entrepreneur	> [ˌɒntreprə'nɔ:]	– întreprinzător
to establish	> [ɪ'stæblɪʃ]	– a stabili
fabric	> ['fæbrɪk]	– material, țesătură, structură, eșafodaj, sistem
foreign minister	> ['fɒrɪŋ 'mɪnɪstə]	– ministru de externe
former	> ['fɔ:mə]	– anterior, precedent, fost
to go bad	> [gəʊ bæd]	– a se strica
harmony	> ['hɑ:məni]	– armonie, acord, liniște
to be held	> [bi: held]	– a se ține, a se desfășura
incentive	> [ɪn'sentɪv]	– impuls, măsură pentru încurajare
inevitable	> [ɪn'evɪtəbl]	– inevitabil, inerent
issue	> ['ɪʃu:] ['ɪfu:]	– punct, problemă; număr (la publicații)
joblessness	> ['dʒɒblɪsnɪs]	– șomaj
mutual	> ['mju:tʃuəl]	– reciproc

non-alignment	>[nɒnə'laɪnmənt]	– nealiniere, neutralitate
notably	>['nəʊtəblɪ]	– mai cu seamă, în special
to nurture	>['nʊ:tʃə]	– a nutri, a hrăni, a educa, a crește
to be in office	>[bi: ɪn 'ɒfɪs]	– a fi în funcție
partial	>[pɑ:ʃl]	– parțial
red tape	>[red teɪp]	– birocrație
to restore	>[rɪ'stɔ:]	– a restitui, a restabili, a reface
to shed	>[ʃed]	– a pierde, a elimina, a desființa
speculation	>[ˌspekjə'leɪʃn]	– speculație, teorie, ipoteză; joc la bursă
speculative	>[ˌspekjə'leɪtɪv]	– speculativ, teoretic, hazardat
stark	>[stɑ:k]	– gol, sterp, dezolant
start-up	>[stɑ:t ʌp]	– inițiativă, început de afacere
to succeed	>[sək'si:ɪd]	– a urma, a succeda, a moșteni
to succeed to		
to suffer	>['sʌfə]	– a suferi
summit	>['sʌmɪt]	– vârf, culme, apogeu; de vârf, la nivel înalt
terrorist	>['terərɪst]	– terorist
thread	>[θred]	– fir, ață
throne	>[θrɒn]	– tron
throughout	>[θru:'aʊt]	– pretutindeni, pe tot cuprinsul
unidentified	>[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]	– neidentificat
to unravel	>[ʌn'rævəl]	– descâlci, descurca, dezlega, clarifica
unrest	>[ʌn'rest]	– neliniște, agitație
uprise (or: uprising)	>['ʌpraɪz] ['ʌp.raɪzɪŋ]	– răscoală, răzmeriță
welfare	>['wel,fɛə]	– bunăstare, prosperitate
welfare state		– țară dezvoltată, prosperă

LECȚIA 25 – PARTEA ÎNTÂI

A. Vom începe această lecție cu o recapitulare a vocabularului din domeniul medical:

Ulcerul lui poate fi tratat.	– His >ulcer can be treated.
Agitați amestecul înainte de folosire.	– Shake the >mixture before use.
De cât timp ai această erupție/iritație?	– How long have you had this >rash?
A suferit un atac de cord astă-noapte.	– Last night he suffered a >heart attack.
În această dimineață ea a avut încă o criză.	– She had another >stroke this morning.
Cine i-a acordat primul ajutor?	– Who applied >first aid to her?
De ce ai spus asta când te putea auzi mama?	– Why did you say that within my mother's >hearing?
A fost dus la spital, în urma unei intoxicații alimentare.	– As a result of >food poisoning he was taken to hospital.
Are nevoie de un nou aparat auditiv.	– He needs a new >hearing aid.
S-a hotărât să ajute persoanele cu infirmități.	– She decided to help people with >infirmities.
Au fost nevoiți să pornească de la zero.	– They have to start from >scratch.
A fost victima circumstanțelor.	– She was a >victim of the circumstances.
Are o poftă de mâncare zdravănă/sănătoasă.	– He has a >hearty appetite.
Rana trebuie pansată.	– The wound needs to be >bandaged.
Anumitor animale domestice le place să fie mângâiate.	– Some domestic animals like being >stroked.
Unde ți-ai scrântit glezna?	– Where did you >sprain your ankle?
Poți să mă scarpini pe spate?	– Could you >scratch my back?
Sunetele nu pot fi auzite de oameni.	– The sounds are >inaudible to human beings.
Când l-am văzut ultima dată, era foarte palid.	– When I saw him last time, he looked very >pale.
Mâna lui stângă este paralizată.	– His left hand is >paralysed.
Acele sunete pot fi auzite doar de lilieci.	– These sounds are >audible to bats only.
Nu trebuie să râzi de copiii sașii/cu strabism.	– You mustn't laugh at >squinting children.
Șchioapătă rău.	– He is >limping badly.
Nu am fi făcut asta fără ajutorul pe care ni l-ați acordat.	– We wouldn't have done that without the aid you >rendered to us.



B. Vom recapitula acum folosirea timpurilor trecut simplu și trecut continuu, precum și folosirea adjectivelor cu valoare substantivală. Traduceți în limba engleză următoarele propoziții:

În acele zile vindea și cumpăra case foarte des.

> In those days he bought and sold houses very often.

După cină, ieșea la o plimbare.

> After supper he went for a walk.

Seara, mergea la discotecă.

> At night we went to discos.

Întotdeauna încerca să mă convingă că el are dreptate.

> He was always trying to convince me that he was right.

Nu-mi place viața la țară.

> I don't like country life.

Această clădire cu birouri/instituție a fost ridicată acum doi ani.

> This office building was erected two years ago.

S-a obișnuit repede cu viața la oraș.

> He got used to town life very quickly.

Nu am nevoie de bilet de peron.

> I don't need a platform ticket.

A cumpărat câteva cearșafuri de olandă.

> She bought a few linen sheets.

El colecționează monezi de aur și de argint.

> He collects gold and silver coins.

Ai văzut vreodată canalele din Amsterdam cu ochii tăi?

> Have you ever seen the Amsterdam canals with your own eyes?



C. Iată și câteva propoziții în care apar expresii folosite foarte frecvent în viața de zi cu zi:

Am o durere de cap cumplită.

> I have a splitting headache.

Are gripă.

> She is down with flu.

Vin într-un minut.

> I'll be down in a minute.

Să sperăm că va fi (mai) bine.

> Let's hope for the best.

Are o ușoară durere de cap.

> He's got a slight headache.

Acesta este un mare pas înainte.

> That's a great improvement.

S-a speriat îngrozitor.

> She was scared out of her wits.

Nu există nici o soluție.

> The situation is rather helpless.

S-au interesat de sănătatea ta.

> They inquired after your health.

Citiți cu atenție cuvintele noi:

convenience	> [kən'vi:niəns]	– comoditate, oportunitate, interes
ailment	> ['eɪlmənt]	– indispoziție, durere ușoară
to wreak	> [ri:k]	– a da frâu liber (mâniei), a-și vărsa (mânia); a izbucni
to wreak vengeance (on/upon)	> [ri:k 'vendʒəns]	– a se răzbuna pe
zone	> [zəʊn]	– zonă, regiune
internal	> [ɪn'tə:nəl]	– intern, local
rhythm	> [rɪðm]	– ritm
long-haul	> ['lɔ:ŋhɔ:l]	– pe distanță mare
to shrug off	> [ʃrʌɡɒf]	– a scăpa de, a îndepărta, a se descotorosi de
jet lag	> ['dʒæt læg]	– probleme de adaptare la schimbarea de fus orar
fatigue	> [fə'ti:g]	– oboseală
to confuse	> [kən'fju:z]	– a amesteca, a zăpăci, a confunda
en route	> [ən ru:t]	– pe drum, pe durata călătoriei
low in	> [ləʊ ɪn]	– cu conținut scăzut de
ingredient	> [ɪn'ɡri:diənt]	– ingredient

Citiți cu atenție propozițiile următoare în care apar și cuvintele noi:

This is a marriage of convenience.	– Aceasta este o căsătorie din interes.
When did this ailment begin?	– Când a început această indispoziție?
Don't wreak your rage upon us.	– Nu-ți vărsa mânia pe noi.
They've got a lot of internal problems.	– Au foarte multe probleme locale.
She rocked with the rhythm of the music.	– Se legăna în ritmul muzicii.

Long-haul travellers like using first class.

– Cei care călătoresc pe distanțe mari preferă clasa întâi.

I admire the way they can shrug off their problems.

– Admir modul în care se pot debarasa de probleme.

I usually suffer jet lag after a long air trip.

– După un zbor lung, de obicei am probleme de adaptare la fusul orar.

He was pale with fatigue.

– Era palid de oboseală.

This medicine shouldn't be confused with that one.

– Acest medicament nu trebuie confundat cu acela.

En route you shouldn't eat much.

– Nu trebuie să mănânci mult pe durata călătoriei.

These substances are low in vitamins.

– Aceste substanțe conțin puține vitamine.

How many ingredients should I use to bake this cake?

– Câte ingrediente trebuie să folosesc pentru această prăjitură?

How many time zones are there in the United States?

– Câte fusuri orare sunt în Statele Unite?

Completați următoarele propoziții cu cuvintele noi:

De fiecare dată când schimb clima și fusul orar, am probleme de adaptare.

– I always experience >jet lag after dropping into a different climate and time >zone

Laptele acesta are un conținut scăzut de grăsimi.

– This milk is >low in fat.

Nu știu cum să facă față problemelor interne.

– They don't know to cope with their >internal problems.

Această oboseală este o consecință a muncii intense.

– This >fatigue is a result of hard work.

Îmi place foarte mult ritmul acestei melodii.

– I love the >rhythm of this music.

Această indispoziție este foarte agasantă.

– This >ailment is very painful.

Întâlnesc foarte mulți oameni pe parcursul călătoriei.

– >En route I meet many people.

Oamenii de afaceri călătoresc des pe distanțe mari.

– Businessmen are >long-haul travellers.

Facem aceasta în interesul clienților noștri.

– We're doing that for the >convenience of our customers.

A hotărât să lase criticile la o parte.

– She decided to >shrug off criticism.

Probabil mă confundați cu altcineva.

– You must be >confusing me with someone else.

Ce ingrediente conține acest suc?

– What >ingredients are there in this juice?

Trebuie să ne răzbunăm pe dușmani.

– We must >wreak vengeance on our enemy.

Următorul text este dedicat călătoriilor pe distanțe lungi. Citiți-l cu mare atenție:

Long-haul travelling

Today, despite all the modern conveniences, we can still experience the disastrous effects a small ailment can wreak on an air trip. Dropping suddenly into a different time zone throws many internal body functions out of rhythm. As a result, one third of all long-haul travellers suffer jet lag. To shrug off jet lag, physicians recommend protein-rich breakfasts and lunches and heavy evening meals. When it comes to travel fatigue, not to be confused with jet lag, there is much flyers can do. En route they should avoid pre-dinner drinks, heavy meals and cigarettes. Alcohol is twice as dangerous in flight. Instead, they are advised to eat light, balanced food low in salt and dairy products with top-quality organic ingredients.



Traduceți următoarele propoziții din text:

Today, despite all the modern conveniences, we can still experience the disastrous effects a small ailment can wreak on an air trip.

Dropping suddenly into a different time zone throws many internal body functions out of rhythm.

As a result, one third of all long-haul travellers suffer jet lag.

> Astăzi, în ciuda facilităților moderne, încă putem simți efectele catastrofale pe care le poate produce chiar o ușoară indispoziție în timpul unei călătorii cu avionul.

> Intrarea bruscă într-un alt fus orar scoate din ritm multe dintre funcțiile interne ale organismului.

> Drept urmare, o treime dintre cei care călătoresc pe distanțe lungi suferă de probleme de adaptare.

To shrug off jet lag, physicians recommend protein-rich breakfasts and lunches and heavy evening meals.

When it comes to travel fatigue, not to be confused with jet lag, there is much flyers can do.

En route they should avoid pre-dinner drinks, heavy meals and cigarettes.

Alcohol is twice as dangerous in flight.

Instead, they are advised to eat light, balanced food low in salt and dairy products with top-quality organic ingredients.

> Pentru a scăpa de problemele de adaptare, doctorii recomandă mese de dimineață și prânz bogate în proteine și cina consistente.

> Atunci când este vorba de oboseala cauzată de călătorie, care nu trebuie confundată cu problemele de adaptare, călătorii pot face foarte multe.

> Pe durata călătoriei, ei trebuie să evite servirea de băuturi alcoolice înainte de masă, mâncărurile grele și fumatul.

> Alcoolul este de două ori mai periculos în timpul călătoriilor cu avionul.

> În schimb, ei sunt sfătuiți să consume mâncăruri ușoare, echilibrate, cu conținut scăzut de sare și produse lactate cu ingrediente organice de cea mai bună calitate.



Cuvântul **dinner** are două sensuri în limba engleză:

cină – se referă la felul mesei

cină – se referă la momentul din zi în care se servește această masă în țările anglo-saxone.



Citiți încă o dată textul și răspundeți la următoarele întrebări:

What can we still experience despite all the modern conveniences?

> Despite all the modern conveniences we can still experience the disastrous effects a small ailment can wreak on an air trip.

What happens after dropping suddenly into a different time zone?

> Dropping suddenly into a different time zone throws many internal body functions out of rhythm.

What happens as a result of it?

> As a result, one third of all long-haul travellers suffer jet lag.

What do physicians recommend to shrug off jet lag?

> To shrug off jet lag, physicians recommend protein-rich breakfasts and lunches and heavy evening meals.

What can flyers do to avoid travel fatigue?

> En route they should avoid pre-dinner drinks, heavy meals and cigarettes.

What are they advised to eat?

> They are advised to eat light, balanced food low in salt and dairy products with top-quality organic ingredients.



Traduceți următoarele expresii selectate din text:

efecte catastrofale	> disastrous effects
o ușoară indispoziție	> a small ailment
fus orar	> time zone
cei care călătoresc frecvent pe distanțe lungi	> long-haul travellers
a avea probleme de adaptare	> to suffer jet lag
pe durata călătoriei	> en route
produse lactate cu ingrediente organice de cea mai bună calitate	> dairy products with top-quality organic ingredients
Atunci când este vorba de oboseala călătoriei...	> When it comes to travel fatigue...



*În secțiunea de gramatică, vom discuta despre folosirea prepozițiilor **in** și **on** cu substantive care denumesc părți ale corpului. Traducerea lor în limba română nu este întotdeauna identică, și diferă în funcție de verb, astfel încât pot apărea probleme.*

*Prepoziția **on** se folosește în următoarele situații:*

on the ear	– la ureche
on the jaw	– la maxilar
on the neck	– pe gât
on the nose	– pe nas
on the shoulder	– la umăr
He kissed me on the neck.	– M-a sărutat pe gât.
He has a sore on the ear.	– El are o rană la ureche.
She hit him on the shoulder.	– L-a lovit la umăr.

*Iată acum câteva exemple cu prepoziția **in**:*

in the eye	– în ochi
in the mouth	– la gură
in the ribs	– în coaste
in the stomach	– în stomac
He hit me in the eye.	– M-a lovit în ochi.

*Atenție la expresiile **in the face** – (drept) în față/în ochi și **on the face** – cu fața în jos, pe față!*



Traduceți acum în limba engleză:

Ea l-a atins ușor pe gât.

> She gently touched him on the neck.

Nu-i place să fie atins pe urechi.

> He doesn't like being touched on the ears.

Mi-a dat o lovitură atât de puternică în stomac,
încât abia mai puteam respira.

> He delivered such a severe blow in my belly
that I could hardly breathe.

Mingea l-a lovit la nas.

> The ball hit him on the nose.

Nu trebuia să îl lovești în maxilar.

> You shouldn't have struck him on the jaw.

*Vom discuta acum despre substantivele folosite pentru anumite grupuri de obiecte, animale, oameni,
precum și pentru substantivele invariabile ca număr:*

an article of > ['ɑ:tɪkl]

an article/articles of clothing

– articol/articole de îmbrăcăminte

This article of clothing is missing.

– Acest articol de îmbrăcăminte lipsește.

an assembly of > [ə'sembli]

an assembly of senators

– întâlnire, consiliu de senatori

an assembly of Churchmen

– adunare de preoți/teologi

This assembly of senators is cancelled.

– Consiliul de senatori a fost anulat.

He delivered a speech to an assembly
of Churchmen.

– A ținut o cuvântare în fața unui grup
de teologi.

a batch of > [bætʃ]

a batch of letters

– teanc de scrisori

a batch of loaves

– serie/cuptor de pâine

a batch of samples

– lot de mostre

a batch of students

– serie de studenți

Every day he has to read a batch of letters.

– În fiecare zi are de citit un teanc de scrisori.

The next batch of loaves
will be baked soon.

– Următorul cuptor/următoarea serie de pâine
se va coace în curând.

This batch of samples isn't reliable.

– Acest lot de mostre nu este relevant.

Another batch of students will be camping here.

– O altă serie de studenți vor sta aici în corturi.

a bevy of > ['bevi]

a bevy of experts

– o echipă de experți

a bevy of beautiful girls

– un grup de fete frumoase

A bevy of experts will analyse the problem.

– O echipă de experți va analiza problema.

A bevy of beautiful girls joined us yesterday.

– Ieri ni s-a alăturat un grup de fete frumoase.

a board of > [bɔ:d]

a board of directors

– comitet (de conducere/administrație)

The board of directors will make the final decision. – Comitetul de conducere va lua decizia finală.

a bunch of > [bʌntʃ]

a bunch of grapes

– ciorchine de struguri

a bunch of bananas

– mănunchi de banane

a bunch of keys

– legătură de chei

a bunch of flowers

– buchet de flori

a bunch of people/friends

– grup de oameni/prieteni

I'd like to buy this bunch of grapes.

– Aș vrea să cumpăr acest ciorchine de strugure.

How much does this bunch of bananas weigh?

– Cât cântărește acest mănunchi de banane?

Did you happen to see a bunch of big keys?

– Ai văzut cumva întâmplător o legătură de chei mari?

I'll buy a bunch of flowers to put in the vase.

– Voi cumăra un buchet de flori, să îl pun în vază.

He came to me with a bunch of friends.

– A venit la mine cu un grup de prieteni.

a bundle of > [bʌndl]

a bundle of banknotes

– teanc de bancnote

a bundle of nerves

– ghem/pachet de nervi

a bundle of laundry

– maldăr de rufe

I saw a bundle of banknotes in his suitcase.

– Am văzut un teanc de bancnote în servieta lui.

She has been a bundle of nerves since her husband walked out on her.

– De când a părăsit-o soțul ea, este un pachet de nervi.

How much do you charge for this bundle of laundry? – Ce preț cereți pentru acest maldăr de rufe?

a clump of > [klʌmp]

a clump of bushes

– pâlă de tufișuri

a clump of trees

– pâlă de flori

The child hid the toy into a clump of bushes.

– Copilul a ascuns jucăria într-un pâlă de tufișuri.

He disappeared into that clump of trees.

– A dispărut în acel pâlă de copaci.

a drove of > [drəʊv]

a drove of tourists

– mulțime/grup de turiști

a drove of sightseers

– grup (mare) de vizitatori

a drove of citizens

– grup de cetățeni

In summer there are droves of tourists and sightseers in our town.

– Vara, vin în orașul nostru o mulțime de turiști și de vizitatori.

Yesterday a drove of citizens gathered in the square to protest against the new tax law.

– Un grup de cetățeni s-a adunat ieri în piață, pentru a protesta împotriva noii legi a impozitelor.

a flock of > [flɒk]

a flock of birds

– stol de păsări

a flock of sheep

– turmă de oi

I saw a flock of birds in the sky.

– Am văzut un stol de păsări pe cer.

Every year our flock of sheep are driven to remote pastures.

– În fiecare an, turma noastră de oi este dusă spre pășuni îndepărtate.

a heap of > [hi:p]

a heap of books

– teanc de cărți

I can't find the map in this heap of books.

– Nu găsesc harta în acest teanc de cărți.

a herd of > [hɜ:d]

a herd of cows

– cireadă de vaci

a herd of elephants

– turmă de elefanți

How large is this herd of cows?

– Cât de mare este această cireadă de vaci?

In the distance I spotted a herd of elephants drinking water in the river.

– În depărtare am zărit o turmă de elefanți adăpându-se în râu.

a litter of > ['lɪtə]

a litter of kittens/puppies

– grup de pui de pisică/cățeluși (născuți odată)

litter

– culcuș/așternut de paie pentru un animal

There were as many as eight puppies in the litter.

– În culcuș erau opt cățeluși.

a pack of > [pæk]

a pack of cards

– pachet de cărți de joc

a pack of lies

– grămadă/înșiruire de minciuni

a pack of wolves

– haită de lupi

All we need is a pack of cards.

– Nu ne trebuie decât un pachet de cărți de joc.

That's a pack of lies. I don't believe any word of yours.

– Asta e o adunătură/înșiruire de minciuni. Nu cred nici un cuvânt din ce spui.

I wouldn't like to meet a pack of wolves in the forest.

– Nu aș vrea să dau de o haită de lupi în pădure.

a pile of > [paɪ]

a pile of books

– vraf/maldăr de cărți

There is a pile of books on your desk.

– Pe biroul tău e un maldăr de cărți.

a range of > [reɪndʒ]

a range of mountains

– lanț de munți

a range of products

– gamă de produse

a range of subjects

– gamă de materii

a range of possibilities

– serie/gamă de posibilități

In winter it's hard to climb this range of mountains.

– Iarna este greu să urci pe acest lanț muntos.

Our range of products is very wide.

– Gama noastră de produse este foarte variată.

The academy offers a wide range of subjects.

– Academia oferă o gamă largă de materii.

They have a wide range of possibilities.

– Au o gamă largă de posibilități.

a set of > [set]

a set of teacups

This set of teacups is very expensive.

– set de cești

– Acest set de cești este foarte scump.

a shoal of > [[ʃoʊl]

a shoal of fish

a shoal of people

A large shoal of fish was spotted near the shore.

A shoal of emigrants boarded the ship.

– banc de pești

– mulțime/gloată de oameni

– Un banc mare de pești a fost observat în apropierea țărmului.

– O mulțime de emigranți a urcat pe vapor.

a swarm > [swɔ:m]

a swarm of bees/insects

A swarm of bees is hovering over the garden.

– roi de albine/insecte

– Un roi de albine plutește amenințător pe deasupra grădinii.

a tuft of > [tʌft]

a tuft of grass

a tuft of hair

This tuft of grass is to be cut.

This tuft of your hair looks great.

– smoc de iarbă

– smoc/șuviță de păr

– Acest smoc de iarbă urmează să fie tăiat.

– Această șuviță de păr arată minunat.

Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Ce ți-a spus el este o înșiruire de minciuni.

Nu încerca să stai de vorbă cu ea.
Este un pachet de nervi.

O cireadă de vaci a fost atacată de lupi flămânzi.

O nouă serie de studenți va ajunge în curând în țara noastră.

Comitetul de administrație urmează să se întâlnească în curând.

A intrat într-un pâlă de tufișuri.

Acest smoc de iarbă este foarte înalt.

O turmă de oi paște pe pășune.

> What he has told you is a pack of lies.

> Don't try to talk to her.
She is a bundle of nerves.

> A herd of cows was attacked by hungry wolves.

> A new batch of students will soon be dispatched to your country.

> The board of directors is due to meet soon.

> He walked into a clump of bushes.

> This tuft of grass is very high.

> A flock of sheep is grazing on the pasture.

S-a adresat unui grup de senatori.	> He addressed an assembly of senators.
Am spart tot setul de cești.	> I broke the whole set of teacups.
Vrea să vândă toți cățelușii nou-născuți.	> He wants to sell the whole litter of puppies.
Acest lanț muntos se află în sudul țării.	> This range of mountains is in the south of the country.
Nu stârni acest roi de albine.	> Don't provoke this swarm of bees.
Toate articolele lor de îmbrăcăminte/hainele lor s-au pierdut în timpul călătoriei.	> All their articles of clothing were lost during the journey.
Această firmă oferă o gamă variată de produse.	> This company offers a wide range of products.
M-am simțit bine cu un grup de fete frumoase ieri.	> I had a good time with a bevy of beautiful girls yesterday.
În orașul nostru sunt acum grupuri mari de turiști.	> In our town there are droves of tourists now.
Pune mănunchiul de banane pe masă, lângă portocale.	> Put the bunch of bananas on the table next to the oranges.
Uite, acolo e un banc de pești.	> Look, there is a shoal of fish.
Pe podea este un vraf de cărți.	> There is a heap of books on the floor.

LECȚIA 25 – PARTEA A DOUA

Și această parte a lecției începe cu o recapitulare a vocabularului.

A. Completați propozițiile de mai jos cu expresiile și cuvintele corespunzătoare:

- | | |
|---|---|
| Întotdeauna ascultă glasul rațiunii. | – He always listens to >reason. |
| Voi face asta în amintirea lui. | – I'll do that in his >memory. |
| Nu am nevoie de (notă/scrisoare de) rapel pentru a plăti amenda. | – I don't need a >reminder to pay the fine. |
| De cât timp este în sanatoriu? | – How long has she been in a >mental home? |
| Se știe că e nebună. | – She is known for her >insanity. |
| Cine va îngriji acum bolnavii mintal? | – Who'll take care of the >mental patients now? |
| Ea a dat întotdeauna dovadă de bun simț. | – She always proved >common sense. |
| De ce face aluzii la înălțimea mea? | – Why is he making >allusions about my height? |
| Sugestia/indiciul tău mi-a fost de mare folos. | – Your >hint was very precious to me. |
| După ce a fost lovit cu o piatră, și-a pierdut cunoștința. | – After he was hit with a stone, he lost >consciousness. |
| Nu-mi plac oamenii indiscreți. | – I don't like >meddlesome persons. |
| Nu era conștient de ce se întâmpla în jurul lui. | – He wasn't >conscious of what was going on around him. |
| În subconștient, își dădea seama că nu ar trebui să meargă acolo. | – He knew >subconsciously he shouldn't go there. |
| Îți amintești când a ajuns el la gară? | – Can you >recollect when he arrived at the station? |
| Ziua nunții mele este una dintre cele mai memorabile din viața mea. | – My wedding is one of the most >memorable days of my life. |
| Îmi amintești de John. | – You >remind me of John. |
| El a făcut aluzie la comentariile mele despre înfățișarea lui. | – He >alluded to my remarks about his looks. |
| Este greu să vorbești cu oamenii împrăștiati. | – It's hard to talk to >absent-minded people. |
| Ai grijă să primească cecurile mâine. | – >Mind that he gets the cheques tomorrow. |
| Toată lumea știe că are memorie bună. | – Everybody knows he has a very >retentive memory. |
| Nu poți reține/ține minte toate imaginile. | – You can't >retain all the pictures. |



B. Vom recapitula acum substantivele care pot avea și valoare de adjectiv, adjectivele derivate din substantive și unele forme de participiu trecut folosite ca adjective. Traduceți în limba engleză următoarele propoziții:

Nu mânca aceste mere stricate/putrezite.	> Don't eat these rotten apples.
Doi oameni beți au atacat o tânără.	> Two drunken men attacked a young girl.
În curând vor sărbători nunta de aur.	> They'll be soon celebrating their golden wedding.
Baraca are pământ pe jos.	> The barn has earthen floor.
Este cunoscut pentru vorba lui dulce.	> He is known for his silken words.
Nu-mi plac nasturii/butonii de alamă/bronz.	> I don't like brass buttons.
Fața lui inexpressivă nu-ți va spune mare lucru.	> His wooden face won't tell you much.
Ecranul/scutul de plumb ne va proteja de radiațiile radioactive.	> The lead shield should protect us from radioactive radiation.
Trebuie să cumpărăm câteva lumânări de ceară.	> We need to buy a few wax candles.
Cum sunt fabricate aceste instrumente de alamă/bronz?	> How are these brass instruments made?
Asta a fost minciună sfruntată.	> That was a brazen lie.
Îmi place să îi ating părul mătăsos.	> I like touching her silken hair.
Din acel magazin se pot cumpăra rochii de mătase.	> Silk dresses can be bought in that shop.
Are întotdeauna fața proaspăt rasă.	> He always has a clean-shaven face.
A avut piciorul umflat, după ce l-a mușcat un păianjen.	> He had a swollen leg after he was bitten by a spider.
Ea are tenul palid.	> She has waxen skin.
El are obrazii supți.	> He has sunken cheeks.
Un cer acoperit înseamnă că va ploua în curând?	> Does the leaden sky mean that it'll be raining soon?
Țăranii aceștia folosesc încă linguri de lemn.	> These villagers are still using wooden spoons.
Îi place să poarte pulovere de lână.	> She likes wearing woolen jerseys.

Iată cuvintele noi pe care le veți întâlni în cea de-a doua parte a textului nostru. Citiți-le cu atenție și rețineți-le sensul:

fluid	> ['flu:ɪd]	– fluid, lichid
retention	> [ri'tenʃn]	– reținere, retenție
to swell (up)	> [swel]	– a se umfla
to loosen	> ['lu:sən]	– a slăbi, a lărgi, a destinde
to disembark	> [ˌdɪsɪm'ba:k]	– a debarca, a coborî de pe un vas
stopover	> ['stɒp,əʊvə]	– oprire, haltă, acostare, escală
terminal	> ['tɜ:mɪnəl]	– terminal
circulation	> [ˌsɜ:kjə'leɪʃn]	– circulație
dehydration	> [ˌdi:haɪ'dreɪʃn]	– deshidratare
moisturizer	> ['mɔɪstʃəraɪzə]	– cremă hidratantă
exposed	> [ɪks'pəʊzd]	– expus, neprotejat
balm	> [bɑ:m]	– balsam
contact lenses	> ['kɒntækt 'lenzɪz]	– lentile de contact

Citiți următoarele propoziții, în care apar și cuvintele noi:

He suffered from fluid retention.	– El a suferit de retenție de lichide.
My feet swell whenever I drink a lot of liquids.	– De câte ori beau multe lichide, mi se umflă picioarele.
Loosen your seat-belts.	– Desfaceți centurile de siguranță.
When do we disembark from the ship?	– Când vom debarca de pe vapor?
How many stopovers will you have during your tour?	– Câte opriri veți face în timpul turneului?
A new terminal will be built at this airport.	– În acest aeroport va fi construit un nou terminal.
I exercise every morning to stimulate my circulation.	– În fiecare dimineață fac exerciții pentru stimularea circulației.
Dehydration is particularly dangerous for infants.	– Deshidratarea este periculoasă mai ales pentru copiii mici.
Could I have a moisturizer, please?	– Dați-mi, vă rog, o cremă hidratantă.
Keep the substance away from exposed skin.	– Nu atingeți pielea neprotejată cu această substanță.
The balm will heal your wounds.	– Balsamul îți va vindeca rănilor.
Contact lenses irritate my eyes.	– Lentilele de contact îmi irită ochii.



Completați propozițiile următoare cu cuvintele noi:

Retenția de fluide este cauzată de consumul excesiv de apă sau alte lichide.

– Fluid >retention results from excessive drinking water or other liquids.

Balsamul mi-a alinat durerea.

– The >balm brought me relief.

Sărea pentru a-și stimula circulația.

– He jumped up and down to get the >circulation going.

De ce nu porți lentile de contact?

– Why don't you wear >contact lenses?

Mă umflu când sunt mușcat de țânțari.

– I >swell up when I am bitten by a mosquito.

Te sfătuiesc să folosești această cremă hidratantă.

– I advise you to use this >moisturizer.

Am sfătuit-o să-și desfacă părul.

– I advised her to >loosen her hair.

A refuzat să construiască acolo casa pentru că locul era prea expus.

– He refused to build the house there because the place was too >exposed.

De câte ori ați debarcat din avion în timpul escalelor?

– How many times did you >disembark from the plane during >stopovers?

Cățelușul nostru este bolnav și are voie să bea doar lichide.

– Our puppy is sick and must be fed >fluids only.

Unul dintre cele trei terminale ale aeroportului este închis temporar.

– One of the three >terminals at the airport is temporarily closed.

Deshidratarea este produsă de pierderea de lichide.

– >Dehydration results from the loss of fluid.



Citiți cu atenție textul următor:

Effects of in-flight inactivity and dehydration

In-flight inactivity leads to fluid retention, which makes feet swell. Loosen clothes, remove shoes and, if possible, disembark at stopovers to walk around the terminal. Even in flight, exercise often to stimulate circulation. To avoid dehydration in the dry air of the cabin, drink water or juice. Use a moisturizer on exposed skin and a balm on your lips. Remove contact lenses to reduce dry-eye irritation.

Traduceți propozițiile din text în limba română:

In-flight inactivity leads to fluid retention, which makes feet swell.

> Lipsa de activitate în timpul zborului duce la retenția lichidelor, care cauzează umflarea picioarelor.

Loosen clothes, remove shoes and, if possible, disembark at stopovers to walk around the terminal.

> Desfaceți hainele, descălțați-vă, și dacă se poate, debarcați în timpul escalelor pentru a vă plimba în jurul terminalului.

Even in flight, exercise often to stimulate circulation.

> Chiar și pe timpul zborului, faceți exerciții fizice des pentru a stimula circulația sângelui

To avoid dehydration in the dry air of the cabin, drink water or juice.

> Pentru a evita deshidratarea în aerul uscat din compartiment, beți apă sau sucuri.

Use a moisturizer on exposed skin and a balm on your lips.

> Folosiți o cremă hidratantă pentru pielea neprotejată și balsam pentru buze.

Remove contact lenses to reduce dry-eye irritation.

> Îndepărtați lentilele de contact, pentru a preveni iritarea provocată de uscarea ochilor.

Răspundeți la următoarele întrebări:

What does in-flight inactivity lead to?

> In-flight inactivity leads to fluid retention.

What happens as a result of fluid retention?

> As a result of fluid retention feet swell.

What are travellers advised to do at stopovers?

> At stopovers they are advised to disembark and to walk around the terminal.

Why are they advised to exercise often even in flight?

> Even in flight they are advised to exercise often in order to stimulate circulation.

What are they supposed to do to avoid dehydration in the dry air of the cabin?

> To avoid dehydration in the dry air of the cabin, they are supposed to drink water or juice and use a moisturizer on exposed skin and a balm on their lips.

What should they do to reduce dry-eye irritation?

> They should remove contact lenses to reduce dry-eye irritation.

Traduceți în limba engleză următoarele expresii:

lipsa de activitate/mișcare pe timpul zborului
retenție de lichide

> in-flight inactivity

> fluid retention

a desface hainele

> to loosen clothes

a se plimba în jurul terminalului

> to walk around the terminal

a debarca în timpul escalelor

> to disembark at stopovers

a stimula circulația sângelui

> to stimulate circulation



deshidratare în aerul uscat din compartiment	> dehydration in the dry air of the cabin
piele neprotejată	> exposed skin
iritarea provocată de uscarea ochilor	> dry-eye irritation

Vom discuta acum despre substantivele care au alt sens atunci când sunt folosite la plural.

Iată câteva exemple de astfel de substantive:

air	> [eə]	– aer
airs	> [eəz]	– aere, fumuri (în expresia "to give oneself airs" – a-și da aere)
Why can't she help giving herself airs?		– De ce nu se poate abține să-și dea aere?
ash	> [æʃ]	– scrum
ashes	> [ˈæʃɪz]	– cenușă (la crematoriu)
Indira Ghandi's ashes were spread all over India.		– Cenușa Indirei Ghandi a fost împrăștiată peste întreaga Indie.
custom	> [ˈkʌstəm]	– obicei
customs	> [ˈkʌstəmz]	– vamă
I went through the customs.		– Am trecut prin vamă.
damage	> [ˈdæmɪdʒ]	– pagubă, stricăciune
damages	> [ˈdæmɪdʒɪz]	– despăgubire, compensație
Has the court awarded damages to you?		– Curtea ți-a acordat despăgubiri?
fund	> [fʌnd]	– fond, capital
funds	> [fʌndz]	– fonduri, mijloace bănești
They set up a disaster fund.		– Au stabilit un fond pentru calamități.
The government wants to cut back the funds for the program.		– Guvernul vrea să întrerupă fondurile pentru program.
glass	> [glɑ:s]	– sticlă
glasses	> [ˈglɑ:sɪz]	– ochelari
I need a new pair of sunglasses.		– Am nevoie de o pereche nouă de ochelari.

look	> [lok]	– privire, modă, imagine
looks	> [ləks]	– înfățișare, aspect
He had a very sad look.		– Avea o privire foarte tristă.
This year's look is mini-skirts and trainers.		– Moda acestui an este fusta mini și pantofii sport.
I think of her looks a lot.		– Mă gândesc mult la înfățișarea ei.
manner	> ['mænə]	– mod, modalitate, mijloc
manners	> ['mænəz]	– bune maniere, comportament adecvat
In this manner we discovered the truth.		– În acest mod am descoperit adevărul.
It's time you learnt manners.		– E vremea să înveți bunele maniere/să te porți.
minute	> ['mɪnɪt]	– minut
minutes	> ['mɪnɪts]	– proces verbal
You must learn how to take minutes.		– Trebuie să înveți să faci un proces verbal.
pain	> [peɪn]	– durere, suferință
pains	> [peɪnz]	– efort, străduință
(în expresiile "to take pains" sau "to take great pains")		– a-și da interesul, a face un efort pentru)
She always takes pains to look great.		– Întotdeauna face eforturi pentru a arăta bine.
scale	> [skeɪl]	– scală, scară
scales	> [skeɪlz]	– cântar (la singular "a pair of scales")
Put it on the scales.		– Pune-l pe cântar.
work	> [wɜ:k]	– muncă
works	> [wɜ:ks]	– fabrică, uzină
I am on my way to the bricks works.		– Sunt în drum spre fabrica de cărămizi.



Rețineți: unele dintre aceste substantive își pot păstra la plural și sensul de la singular, de exemplu:

customs	– obiceiuri
minutes	– minute

Traduceți în limba engleză următoarele propoziții folosind și substantivele nou învățate:

Aerul este foarte poluat în regiunea aceasta.	> The air is very polluted in this region.
A primit despăgubiri în valoare de două mii de lire sterline.	> He got two thousand pounds in damages.
Au stabilit/înființat un fond pentru mamele singure/necăsătorite.	> They set up a fund for single mothers.
Fondurile noastre sunt insuficiente.	> Our funds are insufficient.
Cred că mi-am pus ochelarii pe undeva aiurea.	> I must have mislaid my glasses.
Nu mai arată cum arăta odată.	> She has lost her looks.
Mănâncă îngrozitor.	> His table manners are awful.
Trebuie să citești procesul verbal al ședinței noastre.	> You must read the minutes of our meeting.
A depus mult efort pentru a organiza spectacolul.	> He took great pains to organize the performance.

În ultimul exercițiu din această lecție vom recapitula vocabularul:

Care este cauza oboselii tale?	> What is the cause of your fatigue?
M-a confundat cu fratele meu de câteva ori.	> He has confused me with my brother several times.
Cum să fac să nu mi se mai umfle picioarele?	> How can I stop my feet from swelling?
Nu am idee cum pot scăpa de problemă.	> I have no idea how to shrug off the problem.
Această cremă hidratantă nu e bună de nimic.	> This moisturizer is good for nothing.
Acest program oferă multe facilități.	> This programme offers many conveniences.
Voi face câteva escale în drum spre Londra.	> I am going to have a few stopovers on my way to London.
Problemele lui de sănătate sunt cauzate de proasta circulație a sângelui.	> His health problems are brought about by his bad blood circulation.

În partea de fonetică vom exersa sunetul [ŋ]. În limba română, el apare doar în interiorul cuvintelor (de exemplu, ca în cuvântul "bancă"). În limba engleză, în afară de această poziție, sunetul [ŋ] poate fi situat și la finalul cuvântului. În engleza britanică, [k] sau [g] aflate la sfârșitul cuvântului pot fi pronunțate, atunci când nu sunt precedate de [n].

Citiți cu voce tare exemplele de mai jos:

[ŋ]

nothing	> ['nʌθɪŋ]
something	> ['sʌmθɪŋ]
swimming	> ['swɪmɪŋ]
singing	> ['sɪŋɪŋ]
singer	> ['sɪŋgə]
bang	> [bæŋ]
gong	> [ɡɒŋ]
thing	> [θɪŋ]
along	> [ə'lɒŋ]

Exersați pronunția acestui sunet în propozițiile următoare:

He wasn't **singing** anything.

The **singer** said "bang" and "gong".

He put his **finger** on the lips.

I **think** he bought two **things**.

I saw him walking **along** the river **bank**.

RECAPITULAREA LECȚIEI 25

25.1. Prepoziții folosite cu substantive care denumesc părți ale corpului:

a) expresii cu prepoziția "on"

on the ear	– la ureche
on the jaw	– la maxilar
on the neck	– pe gât
on the nose	– pe nas
on the shoulder	– la umăr
I kissed her on the neck.	– Am sărutat-o pe gât.

b) expresii cu prepoziția "in"

in the eye	– în ochi
in the mouth	– la gură
in the ribs	– în coaste
in the stomach	– în stomac
He hit me in the eye.	– M-a lovit în ochi.

25.2. Substantive care denumesc grupuri de obiecte, animale sau oameni, sau care se folosesc cu substantive invariabile ca număr.

an article of

an article/articles of clothing	– articol/articole de îmbrăcăminte
---------------------------------	------------------------------------

an assembly of

an assembly of senators	– întâlnire, consiliu de senatori
-------------------------	-----------------------------------

a batch of

a batch of letters	– teanc de scrisori
a batch of samples	– set de mostre
a batch of students	– serie de studenți

a bevy of

a bevy of experts	– o echipă de experți
-------------------	-----------------------

a board of

a board of directors	– comitet de administrație
----------------------	----------------------------

a bunch of

a bunch of grapes	– ciorchine de struguri
a bunch of keys	– legătură de chei

a bunch of flowers

– buchet de flori

a bunch of people/friends

– grup de oameni/prieteni

a bundle of

a bundle of banknotes

– teanc de bancnote

a bundle of nerves

– ghem/pachet de nervi

a bundle of laundry

– maldăr de rufe

a clump of

a clump of bushes

– pâlc de tufişuri

a drove of

a drove of tourists

– mulţime/grup de turişti

a drove of citizens

– grup de cetăţeni

a flock of

a flock of birds/sheep

– stol de păsări/turmă de oi

a heap of

a heap of books

– teanc de cărţi

a herd of

a herd of cows

– cireadă de vaci

a litter of

a litter of kittens/puppies

– grup de pisoi/căţeluşi (născuţi odată)

a pack of

a pack of cards

– pachet de cărţi de joc

a pack of lies

– grămadă/înşiruire de minciuni

a pack of wolves

– haită de lupi

a pile of

a pile of books

– vraf de cărţi

a range of

a range of mountains

– lanţ de munţi

a range of products

– gamă de produse

a range of subjects

– gamă de materii

a range of possibilities

– gamă de posibilităţi

a set of

a set of teacups

– set de cești

a shoal of

a shoal of fish

– banc de pești

a shoal of people

– grămadă de oameni

a swarm

a swarm of bees/insects

– roi de albine/insecte

a tuft of

a tuft of grass

– smoc de iarbă

a tuft of hair

– şuviță de păr

25.3. Cuvinte care își schimbă sensul odată cu trecerea de la singular la plural:

air

– aer

airs

– aere, fumuri (în expresia “to give oneself airs” – a-și da aere)

ash

– scrum

ashes

– cenușă

custom

– obicei

customs

– vamă

damage

– daună, pagubă, stricăciune

damages

– despăgubire, compensație

fund

– fond, capital

funds

– fonduri, mijloace bănești

glass

– sticlă

glasses

– ochelari

look

– privire; modă

looks

– înfățișare, aspect

manner

– mod, manieră

manners

– bune maniere, comportament adecvat

minute

– minut

minutes

– proces verbal

pain

– durere, suferință

pains

– efort, interes (în expresiile “to take pains” sau “to take great pains” – a-și da interesul, a face un efort pentru)

scale

– scală, scară

scales

– cântar (la singular “pair of scales”)

work

– muncă

works

– fabrică, uzină

Exemple de propoziții:

He took great pains to talk to you.

– A făcut eforturi mari pentru a vorbi cu tine.

Everybody admires his manners.

– Toată lumea îi admiră bunele maniere.

He hasn't been awarded damages.

– Nu i-au fost acordate despăgubiri.

When was this fund set up?

– Când a fost înființat acest fond?

TEMA PENTRU ACASĂ 25

A. Traduceți următoarele propoziții în limba română:

1. I think I can collect this bundle of laundry on my way back from work.
2. The weather has brought swarms of flying insects which are tormenting us now.
3. A bevy of beautiful girls will probably come to the party tonight.
4. He didn't have the look of a man who was at a loss.
5. I am supposed to take the minutes of our debate.
6. He says he never feels exhausted en route and is always willing to get to know new people.

B. Traduceți în limba engleză, folosind cât mai multe dintre cuvintele învățate în această lecție:

1. Nu îmi place să vorbesc cu ea, pentru că își dă aere.
2. Cenușa îi va fi împrăștiată peste râu.
3. Întorcându-ne pe insulă, am observat un banc mare de heringi.
4. Trebuie să le oferim încă un set de mostre, dacă vrem ca cercetarea să se încheie luna aceasta.
5. În prezent, datorită crizei economice, multe organizații trebuie să își schimbe structurile interne.
6. Probabil că m-ai confundat cu o rudă de-a mea, care seamănă cu mine.

C. Alegeți forma corectă:

1. He is going through _____ to bring the project to completion.
a. great pains
b. to a great pain
c. to a pain
2. A _____ is a place where something is made or where an industrial process is carried out.
a. work
b. works
c. working
3. He saw a tuft of _____.
a. grass
b. banknotes
c. teacups
4. That's a _____ of lies.
a. bundle
b. pack
c. range

LECȚIA 26 – PARTEA ÎNTÂI

A. Completați următoarele propoziții în limba engleză cu cuvintele corespunzătoare:

- | | |
|---|--|
| Nu a avut curajul să îi spună adevărul. | – He didn't have the >nerve to tell her the truth. |
| Consider asta o insultă din partea lui. | – I consider it an >insult on his part. |
| Am avut o mică discuție interesantă în această după-amiază. | – This afternoon we had a nice >chat. |
| Nu am nervii suficient de tari pentru asta. | – I haven't too strong >nerves for that. |
| Nu am găsit greșeli de ortografie în eseul lui. | – I've found no spelling >errors in his essay. |
| Îi datorez scuze. | – I owe him an >apology. |
| Îi urăsc mândria. | – I hate her >vanity. |
| În cuvintele lui am găsit încurajare. | – I found >reassurance in his words. |
| Marșul a fost obositor pentru toată lumea. | – The >march was exhausting for everybody. |
| Nu-mi plac toanele lui. | – I don't like his >moods. |
| Ai scăpat ceva pe preșul de la ușă. | – You've dropped something on the >doormat. |
| Nu ar trebui să ascuți bârfa aceea. | – You shouldn't listen to that >gossip. |
| Șterge-te pe picioare. | – >Wipe your feet. |
| Nu avem rezerve de hrană adecvate. | – We haven't got an >adequate supply of food. |
| Sunt gata să recunoască că au greșit. | – They are willing to >acknowledge that they were wrong. |
| Copiii timizi se tem să vorbească cu străinii. | – >Shy children are afraid of talking to strangers. |
| Este o chestiune foarte delicată. Știi cum să o rezolvi? | – This is a very >delicate matter. Do you know how to handle it? |
| Acum nu pot să o liniștesc. | – I can't >reassure her now. |
| De ce îl lași să te jignească așa? | – Why do you let him >insult you like that? |
| Acum trebuie să mergi în vârful picioarelor, ca să nu ne trezești copiii. | – You must now walk >on tiptoe not to wake up our children. |
| Ar trebui să îi ceri iertare imediat. | – You should immediately >apologise to him. |
| Acei copii răsfățați nu vor să meargă la școală. | – Those >vain boys don't want to go to school. |
| De fapt, nu ar fi trebuit să spun asta. | – >Actually, I shouldn't have said that. |



B. Vom recapitula acum folosirea verbului "to have", precum și unele conjuncții mai dificile. Traduceți în limba engleză:

S-au distrat bine?	> Did they have a good time?
La ce oră iei micul dejun?	> What time do you have breakfast?
Îți bei ceaiul cu zahăr?	> Do you have sugar in your tea?
Nu am nimic de făcut.	> I don't have any work to do.
El și cu mine vom face experimentul.	> He and I will carry out the experiment.
Tu sau noi vom răspunde de această acțiune.	> You or we will be responsible for this undertaking.
Când am văzut-o, am hotărât să stau de vorbă cu ea.	> When I saw her I decided to talk to her.
Îi voi da telefon după ce voi termina treaba.	> I'll phone him after I've finished the work.
Sună-mă oricând vrei.	> Give me a call whenever you want to.
Nu a mai plouat de când am fost aici, acum două săptămâni.	> It hasn't rained since we were here a fortnight ago.
Nu voi înceta să fac asta până când se întoarce ea.	> I won't stop doing that until she returns.
Voi face asta de îndată ce îmi va da telefon.	> I'll do that as soon as he phones me.
De-abia sărisem peste gard, când am văzut câinii alergând spre mine.	> Hardly had I jumped over the fence when I saw dogs running towards me.
De îndată ce i-am spus vestea a și leșinat.	> No sooner had I told her the news than she fainted.
În timp ce mă uitam la televizor, a intrat el.	> While I was watching TV, he came in.
Cum am spus cuvintele, toată lumea a tăcut.	> As I had said the words, everybody became silent.
Nu ți-am putut da telefon, pentru că nu aveam cartela telefonică la mine.	> I couldn't phone you because I didn't have a phone card with me.
Fiind ocupat, nu l-am observat.	> As I was busy, I didn't notice him.
Din moment ce nu vrei să vorbești despre asta, va trebui să mă adresez șefului tău.	> Since you don't want to talk about it, I must turn to your boss.
Mi-am găsit banii acolo unde îi lăsasem.	> I found my money where I'd left it.
De câte ori călătorești, ia niște hărți cu tine.	> Wherever you travel, take some maps with you.



Iată ultimul set de cuvinte noi. Citiți cuvintele cu voce tare și încercați să le rețineți sensul:

stomach upsets	> ['stamək ap'sets]	– afecțiuni/tulburări ale stomacului/gastrice
rigours	> ['rɪgəz]	– rigori, dificultăți, constrângeri
to pose	> [pəʊz]	– a ridica (o problemă)
to prove	> [pru:v]	– a (se) dovedi
debilitating	> [dɪ'bɪlɪ'teɪɪŋ]	– epuizant, istovitor
overseas	> [əʊvə'si:z]	– peste hotare, în străinătate
brand	> [brænd]	– marcă, clasă, sort
non-carbonated	> [ˌnɒn'kɑ:bəneɪtəd]	– neacidulat, necarbonat
alternately	> [ɔ:l'tənɪtli]	– alternativ
prolonged	> [prɒ'lɒŋd]	– prelungit
hospitalization	> [hɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn]	– spitalizare, internare în spital

Citiți următoarele propoziții în care apar și cuvintele noi:

He often complains about his stomach upsets.	– Se plânge des de tulburări de stomac.
I won't be able to bear the rigours of the law.	– Nu voi putea suporta rigorile legii.
His behaviour poses a real danger to the entire community.	– Purtarea lui pune în real pericol întreaga comunitate.
His latest novel proved (to be) a bestseller.	– Ultimul lui roman s-a dovedit (a fi) un bestseller.
I am afraid of the changes debilitating our social care system.	– Mă tem de schimbările care slăbesc sistemul nostru de protecție socială.
We don't sell our products overseas.	– Nu ne vindem produsele în străinătate.
They want to make a new brand of wine.	– Vor să producă un nou sortiment de vin.
They don't sell non-carbonated water.	– Nu vând apă necarbonată/plă
I'll be drinking alternately tea and water.	– Voi bea ceai și apă alternativ.
His prolonged illness is worrying his parents.	– Boala lui prelungită îi îngrijorează pe părinți.
You shouldn't be afraid of hospitalization.	– Nu ar trebui să-ți fie frică de internare.



Completați propozițiile în limba engleză cu cuvintele nou învățate:

Rigorile acestei meserii sunt aproape insuportabile.

– The >rigours of this job are hardly bearable.

Dacă aceste investigații nu vor clarifica nimic, va trebui să te internezi.

– If these check-ups don't clear up anything, you'll have to undergo >hospitalization.

Această boală este epuizantă.

– This illness is >debilitating.

A fost o luptă prelungită și istovitoare.

– That was a >prolonged and exhausting struggle.

Această apă plată are un gust oribil.

– This >non-carbonated water tastes awful.

Cu tulburările tale gastrice, ar trebui să eviți mesele grele.

– With your >stomach upsets you should avoid eating heavy meals.

Are mulți prieteni peste hotare.

– He has many friends >overseas.

Ce crezi despre sortimentul de băuturi alcoolice pe care suntem pe cale să îl importăm?

– What do you think of the >brand of the alcohols we're about to import?

El constituie un pericol la adresa autorității noastre.

– He >poses a real threat to our authority.

S-a dovedit a fi o persoană responsabilă.

– He >proved to be a responsible person.

Aplicați alternativ unguentul și lichidul.

– Rub in >alternately the ointment and the liquid.

Citiți acum ultima parte a textului nostru:

Advice for stomach upsets

Stomach upsets are one of inevitable rigours of the road. In a strange country, because of a sudden change in climate and diet, they can pose a significant threat and sometimes even prove debilitating. Then you may be offered medicines. Avoid buying medicines overseas. The standards and brands differ from country to country. The best advice for travellers is to let the organism rest for a few days and drink alternately non-carbonated water and weak tea. A prolonged illness or fever, however, means you need medical treatment and, if the worst comes to the worst, hospitalization.



Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Stomach upsets are one of inevitable rigours of the road.

> Tulburările de stomac sunt una dintre cele problemele/greutățile inevitabile ale drumului.

In a strange country, because of a sudden change in climate and diet, they can pose a significant threat and sometimes even prove debilitating.

> Într-o țară străină, datorită schimbării bruște a climei și a alimentației, acestea pot pune probleme serioase, iar uneori se pot dovedi chiar epuizante.

Then you may be offered medicines.

> Atunci vi se pot oferi medicamente.

Avoid buying medicines overseas.

> Evitați să cumpărați medicamente în străinătate.

The standards and brands differ from country to country.

> Standardele și sortimentele diferă de la țară la țară.

The best advice for travellers is to let the organism rest for a few days and drink alternately non-carbonated water and weak tea.

> Cel mai bun sfat pentru călători este să lase organismul să se odihnească timp de câteva zile și să bea alternativ apă plată și ceaiuri diluate.

A prolonged illness or fever, however, means you need medical treatment and, if the worst comes to the worst, hospitalization.

> Febra sau boala prelungită însă, înseamnă că aveți nevoie de îngrijire medicală și, în cel mai rău caz, de internare.

Citiți textul încă o dată și răspundeți la întrebările de mai jos:

What is one of inevitable rigours of the road?

> Stomach upsets are one of inevitable rigours of the road.

What are they like in a strange country?

> In a strange country they can pose a significant threat and sometimes even prove debilitating.

Why are travellers advised to avoid buying medicines overseas?

> Because the standards and brands differ from country to country.

What is the best advice for travellers?

> The best advice for travellers is to let the organism rest for a few days and drink alternately non-carbonated water and weak tea.

What does a prolonged illness or fever mean?

> A prolonged illness or fever means you need medical treatment and, if the worst comes to the worst, hospitalization.



Traduceți în limba engleză expresiile și propozițiile următoare:

tulburări de stomac	> stomach upsets
greutățile inevitabile ale drumului	> inevitable rigours of the road
a pune probleme serioase	> to pose a significant threat
a lăsa organismul să se odihnească	> to let the organism rest
a bea alternativ apă plată și ceai diluat	> to drink alternately non-carbonated water and weak tea
boală prelungită	> prolonged illness
schimbare de climă	> a change in climate
Standardele diferă de la țară la țară.	> The standards differ from country to country.



În secțiunea de gramatică a acestei lecții vă prezentăm pluralul cuvintelor compuse din două sau trei elemente.

1. *Cuvinte compuse dintr-un substantiv și prepoziție:*

passer-by	– trecător	– passers-by	– trecători
-----------	------------	--------------	-------------

În acest caz terminația "-s" pentru plural se adaugă la substantiv.

2. *Substantive formate dintr-o prepoziție și o altă parte de vorbire, diferită de substantiv:*

forget-me-not	– (floare de) nu-mă-uita	– forget-me-nots	– (flori de) nu-mă-uita
grown-up	– adult	– grown-ups	– adulți
lay-off	– concediere, disponibilizare	– lay-offs	– concedieri, disponibilizări
take-off	– decolare	– take-offs	– decolări

Terminația de plural "-s" se atașează la ultimul element component al cuvântului.

3. *Substantive în care terminația "-s" pentru plural se atașează la primul element component:*

attorney general	– procuror general	– attorneys general	– procurori generali
court-martial	– curte marțială	– courts-martial	– curți marțiale
mother-in-law	– soacră	– mothers-in-law	– soacre
notary public	– notar public	– notaries public	– notari publici
spoonful	– linguriță	– spoonful/spoonfuls	– lingurițe (conținutul)



Traduceți în limba engleză următoarele propoziții:

În vremea aceea erau multe curți marțiale.	> At that time there were many courts-martial.
Trebuie să adaugi trei lingurițe de zahăr.	> You must add three spoonfuls of sugar.
Săptămâna viitoare, notari publici din toate regiunile țării se vor întâlni în orașul nostru.	> Next week notaries public from all over the country will meet in our town.
Vă iubiți soacrele?	> Do you love your mothers-in-law?
Luna aceasta vor fi multe concedieri în fabrica noastră.	> This month there will be many lay-offs in our factory.
Autobuzul a lovit doi trecători.	> The bus hit two passers-by.
Îi voi da un buchet de nu-mă-uita.	> I'll give her a bunch of forget-me-nots.
Nu au fost prea multe decolări astăzi.	> Today there haven't been many take-offs.
De regulă, adulții nu știu să se joace cu copiii.	> As a rule, grown-ups don't know how to play with children.
Anul acesta am avut deja doi procurori generali.	> This year we've already had two attorneys general.

În partea de fonetică a lecției, vom reveni la sunetul [ŋ]. Analizați adjectivele terminate în acest sunet. Vom exersa pronunția adjectivului *long* la gradele comparativ și superlativ. După cum a observat, sunetul [ŋ] "curat" apare doar în forma de bază, în timp ce la superlativ și comparativ est urmat întotdeauna de sunetul [g]:

long > [lɒŋ]	– longer > ['lɒŋɡə]	– the longest > ['lɒŋɡɪst]
--------------	---------------------	----------------------------

Exersați pronunția acestui sunet în propozițiile următoare:

This singer has long hands.

It took me longer than I had expected.

The singer has the longest microphone.

This long ruler is the longest of all.

LECȚIA 26 – PARTEA A DOUA



Cu ajutorul acestui exercițiu, vom recapitula tot materialul prezentat în acest manual. Traduceți în limba engleză:

- | | |
|---|---|
| Comisia de senatori va discuta această problemă. | > The assembly of senators will be discussing the problem. |
| Unde ai pus acest teanc de scrisori? | > Where did you put this batch of letters? |
| Voi discuta aceste chestiuni cu o echipă de experți. | > I'll be discussing these issues with a bevy of experts. |
| Probabil ai pierdut legătura aceea de chei. | > You must have lost that bunch of keys. |
| Cât costă acest buchet de flori? | > How much is this bunch of flowers? |
| Nu o agasa. Este un pachet de nervi. | > Don't irritate her. She is a bundle of nerves. |
| Oriunde mă duc, întâlnesc mulțimi de turiști gălăgioși. | > Wherever I go, I meet droves of noisy tourists. |
| Când eram în pădure, am văzut în depărtare o haită de lupi. | > When I was in the forest, I saw a pack of wolves in the distance. |
| Acest lanț muntos nu este foarte înalt. | > This range of mountains is not high. |
| Câte cești sunt în acest set? | > How many cups are there in this set? |
| Împrejur sunt smocuri de iarbă uscată. | > There are tufts of dry grass around. |
| De ce m-ai lovit în coaste? | > Why did you hit me in the ribs? |
| Cât timp va dura controlul la vamă? | > How long is the customs control going to be? |
| Nu-i pasă de bunele maniere. | > He doesn't care about manners. |
| Are privirea unei femei bătrâne. | > She has the look of an old woman. |
| Își dă silința să adune cât mai mulți bani/fonduri. | > He takes pains to raise as many funds as possible. |
| Adulții aplaudau, copiii cântau. | > The grown-ups applauded, the children sang. |
| Este unul dintre cei mai cunoscuți procurori generali. | > He is one of the most famous attorneys general. |
| De regulă, trecătorii ignoră semnele de circulație. | > As a rule passers-by ignore road signs. |
| L-a lovit la gât. | > He hit him on the neck. |
| De câte ori merg mult mi se umflă picioarele. | > My feet swell whenever I walk a lot. |
| Pe drum vor fi două escale. | > There'll be two stopovers on the way. |

După cursă, a suferit din cauza deshidratării.	> He suffered from dehydration after the race.
Nu-mi pasă de problemele lor locale.	> I don't care about their internal problems.
Organismul tău are nevoie de odihnă. Nu mânca mâncăruri grele acum.	> Your organism needs a rest. Don't eat heavy meals now.
Cei mai mulți pasageri vor debarca la următoarea oprire.	> Most of the passengers will disembark at the next stop.
Scoate-ți haina și desfă-ți cravata.	> Take off the jacket and loosen the tie.
Ce fel de facilități vor să ne ofere?	> What kind of conveniences do they want to offer us?

Ultimul exercițiu din această lecție este o recapitulare generală – atât a vocabularului cât și a structurilor gramaticale. Traduceți în limba engleză:

Explică-mi cum ai găsit-o.	> Explain to me how you found it.
Nu se știe nimic altceva despre viața lui.	> Nothing else is known of his life.
Ei s-au sărutat.	> They kissed each other.
Îmi plac atât marea, cât și munții.	> I like both the sea and the mountains.
Orașul s-a schimbat mult de când am fost aici ultima oară.	> The town has changed a lot since we were here last time.
Nu m-am putut conforma criteriilor lui.	> We couldn't meet his criteria.
Sper că vom fi prieteni pe viață.	> I hope we'll be friends for life.
Nu cunosc politica externă.	> I am ignorant of foreign policy.
Parcarea este fără plată.	> The car park is free of charge.
Cât de mare este orbita Pământului?	> How large is the Earth's orbit?
Am auzit că vrei să te căsătorești.	> I've heard you want to get married.
Trăiesc aici de când m-am născut.	> I've lived here since I was born.
O voi citi până vineri.	> I'll have read it by Friday.
Probabil că acum își face temele.	> She must be doing her homework now.
Nu au permisiunea să intre în această clădire.	> They have no permission to enter the building.

RECAPITULAREA LECȚIEI 26

26.1. Formele de plural ale substantivelor compuse

1. Substantive formate dintr-un substantiv cu prepoziție:

passer-by – trecător passers-by – trecători

În acest caz terminația "-s" pentru plural se adaugă la substantiv.

2. Substantive formate dintr-o prepoziție și o altă parte de vorbire, diferită de substantiv:

forget-me-not – (floare de) nu-mă-uita – forget-me-nots – (flori de) nu-mă-uita

grown-up – adult – grown-ups – adulți

lay-off – concediere,
disponibilizare – lay-offs – concedieri,
disponibilizări

take-off – decolare – take-offs – decolări

Terminația de plural "-s" se atașează la ultimul element component al cuvântului.

3. Substantive în care terminația "-s" pentru plural se atașează la primul element component:

attorney general – procuror general – attorneys general – procurori generali

court-martial – curte marțială – courts-martial – curți marțiale

mother-in-law – soacră – mothers-in-law – soacre

notary public – notar public – notaries public – notari publici

spoonful – linguriță – spoonful/spoonfuls – lingurițe
(conținutul)

He is one of the most famous
attorneys general I've ever heard about. – Este unul dintre cei mai faimoși
procurori generali de care am auzit vreodată.

Two spoonfuls, please. – Două lingurițe, vă rog.

The only grown-ups I trust are
my parents. – Singurii adulți în care am încredere sunt
părinții mei.

I don't want any forget-me-nots from him. – Nu vreau nici o floare de nu-mă-uita de la el.

TEMA PENTRU ACASĂ 26

A. Traduceți următoarele propoziții în limba română:

1. A sudden change in diet may cause stomach upsets.
2. None of the notaries public I know has witnessed the signing of these documents.
3. You can recognize forget-me-nots by their tiny blue flowers.
4. In the heavy industry another 800 lay-offs were announced last week.
5. We are about to invest large sums overseas.
6. Though now under control, cholera is still one of the most debilitating illnesses.

B. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

1. Mulți procurori generali au contribuit la consolidarea legii în țară.
2. În general, nurorile nu-și iubesc soacrele.
3. Ieri, copii și adulți s-au jucat pe terenul de joacă.
4. Nici unul dintre trecători nu s-a oprit și nu a oferit primul ajutor rănitului.
5. Aceste sortimente de cafea sunt mai scumpe decât cele vândute în supermarket.
6. Este greu de crezut că purtarea lui a pus probleme colegilor.

C. Alegeți varianta corectă:

1. I love _____.
a. forget-me-nots
b. forgets-me-not
2. How many _____ were there nearby?
a. passer-by
b. passers-by
3. How many _____ witnessed the accident?
a. grown-ups
b. grows-up
4. She is one of the best _____.
a. mothers-in-law
b. mother-in-laws

VOCABULARUL LECȚIILOR 25 ȘI 26

ailment	> ['eɪlmənt]	– indispoziție, durere ușoară
alternately	> [ɔ:l'tənitli]	– alternativ
balm	> [bɑ:m]	– balsam
brand	> [brænd]	– marcă, clasă, sort
cholera	> ['kɒlərə]	– holeră
circulation	> [ˌsɜ:kjə'leɪʃn]	– circulație
to confuse	> [kən'fju:z]	– a amesteca, a zăpăci, a confunda
contact lenses	> ['kɒntækt lenzɪz]	– lentile de contact
convenience	> [kən'vi:njəns]	– comoditate, confort, profit, înlesniri
debilitating	> [dɪ'bilɪ'teɪtɪŋ]	– epuizant, istovitor
dehydration	> [ˌdi:haɪ'dreɪʃn]	– deshidratare
to disembark	> [ˌdɪsɪm'bɑ:k]	– a debarca, a coborî de pe un vas/avion
en route	> [ən ru:t]	– pe drum, pe durata călătoriei
exposed	> [ɪks'pəʊzd]	– expus, neprotejat
fatigue	> [fə'ti:g]	– oboseală
fluid	> ['fluɪd]	– fluid, lichid
hospitalization	> [hɒspɪ'təlaɪ'zeɪʃn]	– spitalizare, internare în spital
ingredient	> [ɪn'ɡri:diənt]	– ingredient
internal	> [ɪn'tə:nəl]	– intern, local
jet lag	> ['dʒæt læg]	– probleme de adaptare la schimbarea fusului orar
long-haul	> ['lɒŋhɔ:l]	– pe distanță mare
to loosen	> ['lu:sən]	– a slăbi, a lărgi, a destinde
low in	> [ləʊ ɪn]	– cu conținut scăzut de
moisturizer	> ['mɔɪstʃəraɪzə]	– cremă hidratantă
non-carbonated	> [ˌnɒn'kɑ:bəneɪtɪd]	– neacidulat, necarbonat, plat

overseas	> [ˌəʊvə'si:z]	– peste hotare, în străinătate
to pose	> [pəʊz]	– a ridica (o problemă)
prolonged	> [prɒ'lɒŋd]	– prelungit, lung
to prove	> [pru:v]	– a (se) dovedi
retention	> [ri'tenʃn]	– reținere, retenție
rhythm	> [rɪðm]	– ritm
rigours	> ['rɪgəz]	– greutăți, dificultăți
route	> [ru:t]	– drum, călătorie, rută, itinerariu
to shrug off	> [ʃrʌg ɒf]	– a scăpa de, a îndepărta, a se descotorosi de
stomach upsets	> ['stamək ʌp'sets]	– afecțiuni/tulburări ale stomacului/gastrice
stopover	> ['stɒp,əʊvə]	– oprire, haltă, acostare, escală
to swell	> [swel]	– a se umfla
terminal	> ['tɜ:mɪnəl]	– terminal
trainers	> ['treɪnəz]	– pantofi sport, adidași
to wreak	> [ri:k]	– a da frâu liber (mâniei), a-și vărsa (mânia); a izbucni
to wreak vengeance (on)	> [ri:k 'vendʒəns ɒn]	– a se răzbuna pe
zone	> [zəʊn]	– zonă, regiune

LECȚIA 27 – PARTEA ÎNTÂI

Să începem lecția cu recapitularea unor cuvinte.

A. Completați următoarele propoziții în limba engleză cu cuvântul sau expresia potrivită:

Ai pus ceasul să sune?

– Did you set the >alarm-clock?

Copilăria a fost cea mai fericită perioadă din viața mea.

– My>childhood was the happiest time of my life.

O încânta perspectiva de a locui în Londra.

– She was excited at the >prospect of living in London.

Sper că previziunile tale se vor adevăra.

– I hope that your >predictions will come true.

Sunteți rugați să dați dovadă mai multă perseverență.

– You're required to display a little more >perseverance.

Trebuie să luăm în considerare câteva aspecte ale acestei chestiuni.

– We must consider several >aspects of this matter.

Arcurile făcute din acest metal nu sunt solide.

– The >springs made of this metal are not reliable.

Realizările lui sunt apreciate de toți prietenii săi.

– His >accomplishments are admired by all his friends.

Te pot ajuta într-o anumită măsură.

– I can help you to a certain >extent.

Bunicul meu a trăit peste o sută de ani.

– My late grandfather was a >centenarian.

Este necesară o extindere a casei.

– An >extension of the house is necessary.

Cu nici un chip nu este posibil să înveți pe de rost atât de multe lucruri deodată.

– It is by no means possible to >memorize so many things at a time.

De-a lungul acestui an nu ai făcut nimic să-ți îmbunătățești pregătirea.

– >Throughout that year did nothing to improve your qualifications.

Cum îndrăznești să tragi cu urechea la discuțiile noastre?

– How dare you >overhear our conversations?

Nimeni nu poate prezice viitorul.

– Nobody can >predict the future.

Scriitorii contemporani nu vor să abordeze acest subiect.

– >Present-day writers don't want to touch upon this subject.

Termenul-limită va fi prelungit.

– The deadline will be >extended.

Este demn de admirat ceea ce a realizat în viață.

– What he has >accomplished in his life is admirable.

A fost un moment oportun pentru a cumpăra casa.

– It was a >timely moment to buy the house.

Nimeni nu se aștepta ca ei să persevereze în a-și atinge scopurile.

– Nobody expected they'd >persevere in reaching their goals.



B. Repetați acum folosirea conjuncțiilor în propozițiile subordonate condiționale, circumstanțiale de scop și consecutive. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Vom pleca cu primul tren dacă nu vrei să mai rămâi aici.

> We'll go on the first train unless you want to stay here longer.

Dacă vrei să vorbești cu el, dă-i un telefon.

> If you want to talk to him, give him a call.

Te voi ajuta cu condiția să te lași de fumat.

> I'll help you provided you quit smoking.

Ia câteva haine groase în caz că se face frig.

> Take some warm clothes in case it gets cold.

Presupunând că ceva ar merge rău, ce-ai mai spune atunci?

> Suppose something should go wrong, what would you say then?

Am luat legătura cu el ca să știe ce s-a întâmplat atunci.

> I contacted him so that he could know what happened then.

El folosea cuvinte simple, ca toată lumea să îl înțeleagă.

> He used simple words so that everybody would understand him.

Lasă-mi un bilet ca să știu unde ești.

> Drop me a note so that I will know where you'll be.

Înregistrează-i vocea ca să o pot asculta și eu.

> Record his voice so that I can listen to it too.

El și-a schimbat frizura ca să nu fie recunoscut.

> He had changed his hairstyle lest he should be recognized.

Ia umbrela ca să nu te uzi.

> Take the umbrella in order that you may not get wet.

Am plecat mai devreme ca ei să poată discuta.

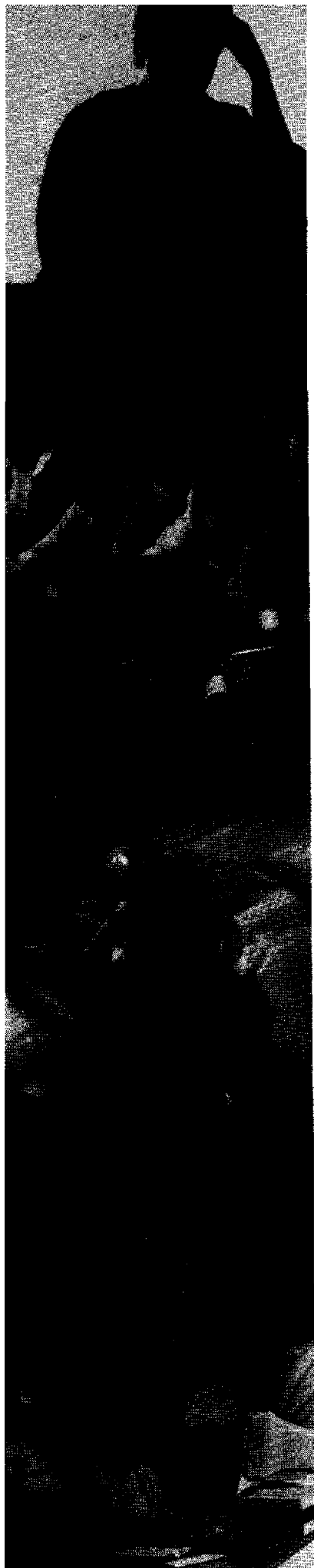
> I left earlier that they might talk to each other.

El arăta atât de sărăcăcios că mama mea a izbucnit în lacrimi.

> He looked so poor that my mother burst out crying.

El a moștenit o avere atât de mare, că la început nu știa ce să facă cu ea.

> He inherited such a big fortune that he didn't initially know what to do about it.



În ambele părți ale acestei lecții vă vom prezenta dialoguri în care vor apărea multe cuvinte și expresii colocviale. Iată un grup de cuvinte și expresii prezente în primul dialog:

to be up to	> [bi: ʌp tə]	– a fi în stare, a fi capabil să
cut it out!	> [kʌt ɪt aʊt]	– încetează!, termină!
to be by oneself	> [bi: baɪ wʌn'self]	– a rămâne singur, a fi singur
to come up with	> [kʌm ʌp wɪð]	– a veni cu, a pune (probleme, întrebări)
to be fed up with	> [bi: fed ʌp wɪð]	– a se sătura, a fi sătul de
bizarre	> [bɪ'zɑ:]	– ciudat, straniu, neobișnuit
moody	> ['mu:di]	– capricios, schimbător, irascibil
promotion	> [prə'məʊʃn]	– promovare, avansare
to frame	> [freɪm]	– a înscena (un proces)
ex-wife	> ['ekswaɪf]	– fostă soție
embezzlement	> [ɪm'beɪzlmənt]	– delapidare, deturnare de fonduri
criminal record	> ['krɪmɪnəl 'rekɔ:d]	– cazier, dosar
to blight	> [blaɪt]	– a vătăma, a strica, a ruina, a distruge
pull oneself together	> [pʊl wʌn'self tə'geðə]	– a-și aduna puterile, a face un efort, a se concentra

Citiți cu atenție următoarele propoziții în care apar și cuvintele noi:

Are you up to singing that song?	– Ești în stare să cânti acel cântec?
Cut it out! I don't want to talk about it any more.	– Încetează! Nu mai vreau să vorbesc despre asta.
I'm not going anywhere. I want to be by myself.	– Nu plec nicăieri. Vreau să fiu singur.
What questions did they come up with?	– Ce întrebări au pus?
We are fed up with your constant complaints.	– Ne-am săturat de nemulțumirile tale permanente.

His ideas are sort of bizzare.

It's hard to talk to moody people.

This promotion calls for a celebration.

Who framed him?

My ex-wife has remarried recently.

Embezzlement is a serious crime.

Does he have a long criminal record?

All his hopes are blighted.

Stop being a crybaby.
Pull yourself together.

– Ideile lui sunt cam ciudate.

– Este greu să vorbești cu oamenii capricioși.

– Această promovare trebuie sărbătorită.

– Cine i-a făcut înscenarea?

– Fosta mea soție s-a recăsătorit de curând.

– Delapidarea este un delict grav.

– Are un cazier bogat?

– Toate speranțele lui s-au năruit.

– Încetează să te mai porți ca un copil plângăcios. Revino-ți!

Completați următoarele propoziții în limba engleză cu cuvintele și expresiile noi:

De ce vrea el întotdeauna să fie singur?

– Why does he always want to >be by himself?

Nu sunt în stare să fac asta.

– I am not >up to doing that.

Încetează și treci la treabă.

– >Cut it out and get down to work.

Nu putem fi de acord cu ceea ce au propus ei.

– We can't accept what they've >come up with.

Fosta lui nevastă i-a preluat compania.

– His >ex-wife took over his company.

Acesta este unul dintre cele mai ciudate obiceiuri din câte am văzut.

– It's one of the most >bizzare customs that I have seen.

Ce om capricios!

– What a >moody man he is!

Această promovare constituie un important pas înainte în cariera mea.

– This >promotion is an important step forward in my professional career.

M-am săturat de comportamentul tău.

– I'm >fed up with your behaviour.

Viața ei a fost distrusă de starea proastă a sănătății sale.

– Her life was >blighted by ill health.

El îl caută pe cel care i-a făcut înscenarea.

– He is looking for the man who >framed him.

Poți intra la închisoare pentru deturnare de fonduri.

– You may go to prison for >embezzlement.

Fă un efort și nu mai fi așa nesuferit.

– >Pull yourself together and stop being a nuisance.

Nu cred că are cazier.

– I don't believe him to have a >criminal record.

Iată primul dialog în care Tom și Jane discută despre o petrecere. Citiți-l cu atenție:

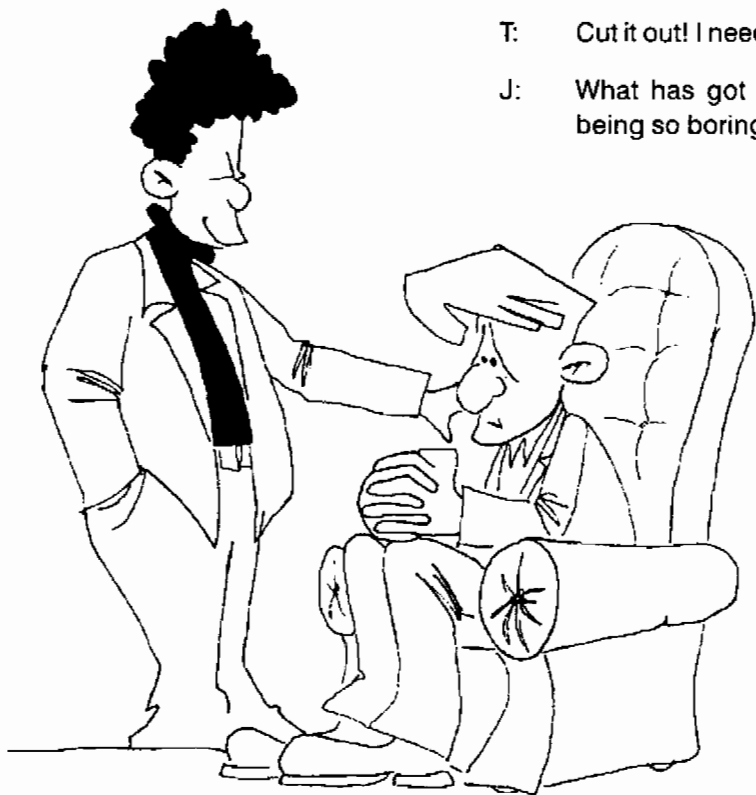
Tom and Jane are talking about going to a party

T: I don't feel up to a party tonight.

J: Come on! We're going to have a good time. Everybody will be waiting for you. You can't disappoint them.

T: Cut it out! I need to be by myself tonight.

J: What has got into you? Why are you being so boring?



T: I am fed up with those people and their silly views. They always talk about the same thing. They can no longer come up with new ideas.

J: Don't you think your behaviour is getting a little bizarre? You're becoming more and more moody, you don't even want to have a drink with your old friends. Is it because of your new job and your recent promotion that have changed you so much?

T: Well, I want to change and start a new life. My ex-wife says she doesn't want the children to spend time with me anymore. You know I was framed and had to go to prison for embezzlement. My criminal record has blighted me since then.

J: Aren't you exaggerating?

T: You don't know how I feel now. None of the people you want me to get together with tonight helped me when I needed help, so seeing them tonight is the last thing I want to do.

J: Come on! Pull yourself together. It was you who rejected their help and it was you who talked badly about them. Despite that I am sure they don't bear a grudge against you and they'll be happy to see you again. They knew how you felt after your wife abandoned you just before you came out of prison. Now they would like to see you again. I'll give you a call later on and I hope you'll change your mind.

Traduceți în limba engleză propozițiile care conțin noile cuvinte și expresii:

- | | |
|--|---|
| I don't feel up to a party tonight. | > Nu mă simt în stare să merg la o petrecere în seara asta. |
| Cut it out! I need to be by myself tonight! | > Încetează! Simt nevoia să fiu singur în seara asta. |
| I am fed up with those people and their silly views. | > M-am săturat de acei oameni și de opiniile lor stupide. |
| They can no longer come up with new ideas. | > Ei nu mai pot veni cu nici o idee nouă. |
| Don't you think your behaviour is getting a little bizarre? | > Nu crezi că comportamentul tău devine puțin straniu? |
| You're becoming more and more moody. | > Devii din ce în ce mai capricios. |
| Is it because of your new job and your recent promotion that you have changed so much? | > Noua ta slujbă și promovarea ta recentă te-au schimbat atât de mult? |
| My ex-wife says she doesn't want the children to spend time with me anymore. | > Fosta mea soție spune că nu mai vrea să lase copiii să-și petreacă timpul cu mine. |
| You know I was framed and had to go to prison for embezzlement. | > Tu știi că mi s-a înscenat ceva și că a trebuit să intru la închisoare pentru delapidare. |
| My criminal record has blighted me since then. | > Cazierul meu mi-a daunat încă de atunci. |
| Pull yourself together. | > Revino-ți! |

Dacă nu vă amintiți toate cuvintele noi, citiți dialogul încă o dată pentru a putea răspunde corect la următoarele întrebări:

- | | |
|---|--|
| What isn't Tom up tonight? | > He isn't up to a party tonight. |
| What is Jane saying to that? | > She is saying they're going to have a good time. |
| What does Tom need? | > He needs to be by himself. |
| Why is Tom fed up with those people? | > Because they always talk about the same things. |
| Can they any longer come up with new ideas? | > No, they can't. |
| What does Jane think about Tom's behaviour? | > John thinks Tom's behaviour is getting a little bizarre. |
| What does Tom want to do? | > He wants to change and start a new life. |
| What does Tom's ex-wife say? | > She says she doesn't want the children to spend time with Tom anymore. |
| Why did Tom go to prison? | > He went to prison for embezzlement. |
| What does Jane advise Tom to do? | > He advises him to pull himself together. |
| Will Jane give Tom a call later on? | > Yes, he will. |



Traduceți în limba engleză următoarele expresii și propoziții:

Ne vom distra bine!	> We're going to have a good time.
Încetează!/Termină!	> Cut it out!
Ce te-a apucat?	> What has got into you?
Tu ai fost cel care le-a refuzat ajutorul.	> It was you who rejected their help.
Revino-ți!/Adună-te!	> Pull yourself together!
a telefona cuiva	> to give somebody a call
puțin ciudat	> a little bizarre
a bea ceva	> to have a drink
a vorbi rău despre cineva	> to talk badly about somebody
a purta pică cuiva	> to bear a grudge against somebody
în ciuda acestui lucru	> despite that
a ieși din închisoare	> to come out of prison



*Acum vom discuta despre folosirea specială a timpului **Present Continuous (Progressive)** cu verbul **to be**. Acest verb, folosit la aspectul continuu în combinație cu unele adjective, exprimă acțiuni sau un comportament cu caracter temporar.*

Iată câteva exemple (una dintre următoarele propoziții a apărut în cadrul dialogului):

Your sister is being very annoying this morning.	– Sora ta este foarte enervantă în dimineața asta.
He was being a fool yesterday.	– Ieri se purta ca un nebun.
He is being very patient with me.	– Este foarte răbdător cu mine
He is being stupid .	– Se poartă prosteste.
Why are you being so boring ?	– De ce ești atât de plictisitor?

Aceeași regulă se aplică și în cazul folosirii timpului **Past Continuous**.

*Aceste propoziții pot fi puse în opoziție cu propozițiile cu verb la **Present Simple Tense**, care exprimă stări și acțiuni permanente:*

Your sister is usually very annoying.	– De obicei sora ta este foarte enervantă.
As far as I remember he has never been a fool.	– După câte îmi amintesc nu a fost niciodată un nebun.
He is usually very patient with me.	– De obicei este foarte răbdător cu mine.
He is very stupid.	– Este foarte prost.



Folosirea formulei cu "being" schimbă uneori sensul în cadrul propozițiilor:

He is being sick.

– Se prefăce (a fi) bolnav/Cică e bolnav.

He is sick.

– Este bolnav.



Construcția cu "being" nu poate fi folosită cu următoarele adjective: **tired, happy, hungry, thirsty**. Propozițiile care urmează sunt incorecte:

~~He is being tired.~~
~~He is being happy.~~
~~He is being hungry.~~
~~He is being thirsty.~~



Traduceți câteva propoziții în limba engleză folosindu-vă de informațiile prezentate anterior:

Mă port ca un prost! Ce fac?

> I am being silly! What am I doing?

Astăzi e (un copil) obraznic.
 Nu te juca cu el.

> Today he is being a naughty boy.
 Don't play with him.

Ieri seară se prefăcea că este bolnav.

> He was being sick yesterday evening.

Astăzi sunt foarte obosit și înfometat.

> Today I am very tired and hungry.

De ce ești atât de enervant astăzi?

> Why are you being so annoying today?

De obicei se îmbolnăvește la sfârșitul vacanței.

> He is usually sick at the end of his holidays.



Unele verbe își schimbă sensul în funcție de aspectul lor simplu sau continuu. Cunoașteți deja următoarele verbe folosite la timpurile simple:

He will soon **appear** here.

– Va apărea aici în curând.

I **feel** we should talk to him.

– Cred că trebuie să vorbim cu el.

I never **forget** anything.

– Nu uit niciodată nimic.

I can **hear** you very well.

– Te aud foarte bine.

I **hope** he'll change his mind.

– Sper că se va răzgândi.

I **live** in New York.

– Locuiesc în New York.

How much **do** you **measure** around the waist?

– Cât măsoară în talie?

He **remembers** all the facts very well.

– Își amintește foarte bine toate faptele.

It **smells** bad.

– Miroase urât.

I **suppose** you're right.

– Bănuiesc că ai dreptate.

It **tastes** great.

– Are gust excelent.

He **thinks** I am right.

– El crede că am dreptate.

What can you **see** over there?

– Ce vezi dincolo?

I **weighed** a hundred kilos two weeks ago.

– Cântăream o sută de kilograme acum două săptămâni.

Verbele menționate anterior își schimbă sensul când sunt folosite la aspectul continuu:

He is appearing in a new play.	– Joacă într-o piesă nouă.
I am feeling fine.	– Mă simt bine.
I am forgetting this language little by little.	– Încep să uit această limbă puțin câte puțin.
The judge is hearing this case today.	– Astăzi judecătorul va audia cazul.
I was hoping to invite you to dinner.	– Speram să te invite la cină.
I am living in New York.	– Acum locuiesc în New York.
What are you measuring ?	– Ce măsori?
He is remembering all the facts (little by little).	– Își amintește toate faptele (încetul cu încetul).
What are you smelling ?	– Ce miroși?
I am supposing him to be right.	– Cred că are dreptate.
What are you tasting ?	– Ce guști?
He is thinking about me a lot.	– El se gândește mult la mine.
I am seeing her a lot these days.	– Mă întâlnesc des cu ea acum.
Yesterday I was weighing myself.	– Ieri m-am cântărit.

Comparați sensurile verbelor discutate la aspectul simplu și continuu:

VERBUL	ASPECTUL SIMPLU	ASPECTUL CONTINUU
appear	a se părea	a apărea
feel	a crede, a socoti	a (se) simți
forget	a uita	a începe (să uite)
hear	a auzi	a audia
hope	a spera	a avea speranța, credința că
live	a locui	a locui (temporar)
measure	a măsura (despre propria persoană)	a măsura (altceva, pe altcineva)
remember	a-și aduce aminte	a începe să-și amintească
smell	a miroși	a miroși ceva, a presupune, a bănuși
suppose	a crede, a presupune	a presupune
taste	a avea gust	a gusta (ceva)
think	a crede, a considera	a se gândi (la)
see	a înțelege	a vedea, a observa
weigh	a cântări	a (se) cântări



Dacă verbul **feel** se referă la senzații fizice, poate fi folosit la ambele aspecte fără vreo schimbare de sens. Tot astfel, verbele **ache**, **hurt** pot apărea la ambele aspecte:

How are you feeling today?	= How do you feel today?	– Cum te simți astăzi?
My hand is aching .	= My hand aches.	– Mă doare mâna.
It hurts me.	= It is hurting me.	– Mă doare.

Fără nici o schimbare de sens se pot folosi aspectele continue ale verbului **look forward to**:

I am looking forward to seeing you.	= I look forward to seeing you.	– Abia aștept să te văd.
--	--	--------------------------

Traduceți câteva propoziții în limba engleză folosind noile reguli:

Puiul acela miroase îngrozitor.	> That chicken smells awful.
Voi încerca să ghicesc la ce te gândești acum.	> I'll try to guess what you're thinking about.
Când te mai întâlnești cu ea?	> When are you seeing her next time?
Când vei juca în această piesă?	> When are you appearing in this play?
Cred că trebuie să ne schimbăm strategia.	> I feel we must change our policy.
Cum s-a simțit ieri?	> How did he feel yesterday?/How was he feeling yesterday?
De ce măsoară acel apartament?	> Why are you measuring that flat?
De ce miroși această carne?	> Why are you smelling this meat?
Văd multe tancuri în depărtare.	> I can see many tanks in the distance.
Speram să pot vorbi cu tine în seara asta.	> I was hoping to talk to you this evening.

LECȚIA 27 – PARTEA A DOUA

Să începem această parte a lecției tot cu recapitularea unor cuvinte.

A. Completați următoarele propoziții în limba engleză cu expresiile și cuvintele potrivite:

- | | |
|---|--|
| Ce nesuferit este! | – What a >nuisance he is! |
| Le suntem recunoscători pentru ospitalitate. | – We're grateful to them for their >hospitality. |
| Indiferența lui este foarte supărătoare. | – His >indifference is quite irritating. |
| Se așteaptă ca tratatul să fie semnat de curând. | – The >treaty is expected to be signed soon. |
| Nimeni nu a supraviețuit catastrofei, iar epava nu a fost găsită. | – No one survived the catastrophe and the >wreckage wasn't found. |
| Voia să intre în clădire printr-o intrare laterală. | – He wanted to gain >access to the building through a side entrance. |
| Cunoști dimensiunile noii nave spațiale? | – Do you know the >dimensions of the new space shuttle? |
| Cred că este necesară extinderea afacerilor noastre dacă vrem să fim competitivi pe piață. | – I think an >expansion of our business is indispensable if we want to be competitive on the market. |
| Imboldul de a călători și de a întâlni oameni interesanți era prea puternic să-i pot rezista. | – The >urge to go travelling and meet interesting people was too strong for me to resist. |
| În fața mea se afla o întindere mare de mlaștini. | – Before me stretched a vast >expanse of swamps. |
| Vom lupta împotriva oricărei încălcări a drepturilor omului. | – We'll fight against any >violations of human rights. |
| Nimeni nu poate folosi accesoriile cu excepția echipei noastre. | – No one can use the >accessories but our staff. |
| La început taceam cu toții. | – >At first everybody was silent. |
| Între timp voi face o baie. | – >Meanwhile I'll take a bath. |
| Sper că în cele din urmă vor veni. | – I hope they'll arrive >at last. |
| M-a îndemnat să mă razgândesc. | – He >urged me to change my mind. |
| Înțeleg că trebuie să vă extindeți. | – I understand your need to >expand. |
| Trebuie să fie pedepsiți pentru încălcarea tuturor regulilor. | – They must be punished for >violating all the rules. |
| Pentru a câștiga mai mult trebuie să-l convingi că ai dreptate. | – To >gain more you must convince him that you're right. |
| Aș vrea să știu ce a simțit după aceea. | – I wish I knew what he felt >afterwards. |
| După ce s-a scufundat vaporul, multe lucruri pluteau pe apă. | – After the ship sank, many things >floated on water. |
| Amintirile războiului se estompează. | – The memories of the war are >receding into the background. |



B. Veți repeta folosirea conjuncțiilor care leagă propozițiile circumstanțiale de mod, concesive și cele atributive de propoziția principală. Traduceți următoarele propoziții:

- | | |
|--|--|
| El arăta de parcă ar fi fost bătut. | > He looked as though he had been beaten up. |
| Fă ceea ce ți s-a spus. | > Do as you're told. |
| Joacă teatru cât poți de mult și vorbește cât poți de puțin. | > Act as much as possible and speak as little as you can. |
| Nu vreau să mă cert cu el deși știu că nu are dreptate. | > I don't want to argue with him though I know he is wrong. |
| Să nu faci asta chiar dacă face greșeli. | > Don't do that even if he makes errors. |
| Deși el era câștigătorul, nimeni nu se gândea că este cel mai bun alergător. | > Although he was the winner, nobody thought he was the best runner. |
| Nu este atât de bun pe cât credeam. | > It's not as good as I thought it was. |
| Poți obține note mai bune decât crezi. | > You can have better grades than you think. |
| În ceea ce privește acest caz, sperăm să fie cât mai bine. | > As far as this case is concerned, we should hope for the best. |
| Ea plângea în timp ce povestea. | > She wept as she told the story. |



Iată un alt grup de cuvinte și expresii. Citiți-le de câteva ori și rețineți traducerea lor în limba română:

to vanish into thin air	> ['væniʃ 'ɪntə θɪn eə]	– a se evapora, a dispărea fără urmă
to be broke	> [bi: brəʊk]	– a fi falit, a rămâne fără bani
to kid oneself	> [kɪd wʌn'self]	– a se amăgi
happy-go-lucky	> ['hæpi ɡəʊ 'lʌki]	– nepăsător, neglijent
commitment	> [kə'mɪtmənt]	– obligație, angajament; pasiune
tribe	> [traɪb]	– trib
to drop out of school	> [drɒp aʊt əv sku:l]	– a renunța la școală
long hours	> [lɒŋ 'aʊəz]	– multe ore, ore în șir
to bring oneself	> [brɪŋ wʌn'self]	– a se hotărî să
industrious	> [ɪn'dʌstriəs]	– studios, silitor, harnic, muncitor
bookworm	> ['bʊkwɔ:m]	– șoarece de bibliotecă
cute	> [kju:t]	– drăguț, frumos, simpatic

Vă vom prezenta acum propoziții cu cuvintele noi:

When did he vanish into thin air?	– Când a dispărut?
I am broke. I need money.	– Sunt falit. Am nevoie de bani.
She's been kidding herself that she can get this job.	– Ea se amăgește că poate obține această slujbă.
You can't rely on happy-go-lucky people.	– Nu te poți bizui pe oamenii neglijenți.
I have too many commitments.	– Am prea multe obligații.
How many Indian tribes used to live in Canada?	– Câte triburi indiene au locuit în Canada?
Why did he drop out of school?	– De ce a renunțat la școală?
He always works long hours.	– El muncește întotdeauna până târziu.
I can't bring myself to read the book.	– Nu mă pot hotărî să citesc cartea.
He is an industrious student.	– Este un student silitor.
I have never been a bookworm.	– Nu am fost niciodată un șoarece de bibliotecă.
What a cute baby he is!	– Ce bebeluș drăguț!



Completați următoarele propoziții cu cuvintele noi:

- | | |
|---|--|
| Iar a dispărut fără urmă. | – He's >vanished into thin air again. |
| De ce ai rămas iar fără bani? | – Why are you >broke again? |
| Îmi plac oamenii care nu își fac griji. | – I like >happy-go-lucky people. |
| Ce obligații ai? | – What >commitments do you have? |
| Este greu de spus de ce a renunțat la școală. | – It's hard to say why he >dropped out of school. |
| Îi place să muncească ore în șir. | – He enjoys working >long hours. |
| Nu mă pot hotărî să-i dau telefon. | – I can't >bring myself to phone him. |
| Ce student silitor și inteligent! | – What an >industrious and brilliant student he is! |
| Ei sunt interesați de obiceiurile triburilor indiene. | – They are interested in the customs of Indian >tribes. |
| Nu îmi plac șoarecii de bibliotecă. | – I don't like >bookworms. |
| Nu am mai văzut niciodată un băiețel atât de drăguț. | – I've never seen such a >cute baby boy. |
| Nu te amăgi! Ea nu vrea să te mai vadă. | – Don't >kid yourself! She doesn't want to see you any more. |

Vă prezentăm acum un dialog în care Tom și Jane discută despre prietenii lor. Citiți-l cu atenție:

Tom and Jane are talking about George and his girlfriend.

- T: How's life, Jane?
- J: It's O.K. Did you happen to see George?
- T: George? I wish I'd never met him. He's vanished into thin air.
- J: What? Again? Can't be! I'm broke and he owes me some money.
- T: Don't kid yourself, he'll never return the money. He's a happy-go-lucky type. He doesn't care about his commitments. I've been told that he's gone to South America with his girlfriend to study the customs of local tribes. No kidding.
- J: I can't believe that. When he was fifteen, he dropped out of school and became a labourer. He said he didn't like to study. He claimed he had a practical mind and didn't need to sit long hours in libraries. His girlfriend wasn't an industrious college student either. She couldn't bring herself to study.
- T: I don't think they have ever been bookworms. Perhaps they're quite intelligent, although I would doubt it.
- J: Well, it's no wonder they're happy together. She keeps telling him what a cute guy he is and he says he's never met a more charming girl. And they believe each other.



Traduceți în limba română următoarele propoziții extrase din dialog:

He's vanished into thin air.

> A disparut.

I'm broke and he owes me some money.

> Sunt falita și el îmi datoreaza niște bani.

Don't kid yourself, he'll never return the money.

> Nu te amăgi, el nu-ți va înapoia banii niciodata.

He's a happy-go-lucky type.

> El este tipul de om nepăsător.

He doesn't care about his commitments.

> Nu îi pasa de obligațiile lui.

I've been told that he's gone to South America with his girlfriend to study the customs of local tribes. No kidding.

> Mi s-a spus ca a plecat în America de Sud cu prietena lui ca să studieze obiceiurile triburilor băștinașe. Nu glumesc.

When he was fifteen, he dropped out of school and became a labourer.

> Când avea cincisprezece ani, a renunțat la școala și a devenit muncitor.

He claimed he had a practical mind and didn't need to sit long hours in libraries.

> Pretindea că are spirit practic și că nu are nevoie să stea ore în șir în bibliotecă.

She keeps telling him what a cute guy he is.

> Ea îi spune mereu ce tip draguț este.

His girlfriend wasn't an industrious college student either.

> Nici prietena lui nu a fost o studenta prea silitoare.

She couldn't bring herself to study.

> Ea nu se putea hotărî să se apuce de învățat.

I don't think they have ever been bookworms.

> Nu cred că au fost vreodată niște șoareci de bibliotecă.

She keeps telling him what a cute guy he is.

> Mereu îi spune ce tip draguț este.



Răspundeți la următoarele întrebări:

- | | |
|--|--|
| What has happened to George? | > He's vanished into thin air. |
| Is Jane broke? | > Yes, she is. |
| What type of man is George? | > He's a happy-go-lucky type. |
| Where has he gone with his girlfriend? | > They've gone to South America to study the customs of local tribes. |
| What happened when he was fifteen? | > When he was fifteen, he dropped out of school and became a labourer. |
| What did he claim? | > He claimed he had a practical mind and didn't need to sit long hours in libraries. |
| Was his girlfriend an industrious college student? | > No, she wasn't. |
| What does George's girlfriend keep telling him? | > She keeps telling him what a cute guy he is. |
| What does he say about her? | > He says he's never met a more charming girl. |



Traduceți următoarele expresii și propoziții în limba engleză:

- | | |
|--|----------------------------------|
| Mai bine nu l-aș fi întâlnit pe acel om niciodată. | > I wish I'd never met that man. |
| El a dispărut. | > He's vanished into thin air. |
| Sunt falit. | > I'm broke. |
| Fără glumă. | > No kidding. |
| Mi s-a spus... | > I've been told... |
| a se amăgi | > to kid oneself |
| tipul de om nepăsător | > a happy-go-lucky type |
| a renunța la școală | > to drop out of school |
| un tip drăguț | > a cute guy |
| spirit practic | > practical mind |
| a sta ore în șir în bibliotecă | > to sit long hours in libraries |
| a se hotărî să | > to bring oneself to |
| a fi un student silitor | > to be an industrious student |



În cadrul secțiunii de gramatică veți studia **Future Continuous (Progressive) Tense**.

Acest timp este folosit pentru a exprima:

1. o acțiune ce se va desfășura într-un anumit moment din viitor:

This time tomorrow I'll be writing letters to my friends in Germany.	– Măine pe vremea asta voi scrie scrisori prietenilor mei din Germania.
Drop by after seven o'clock – we'll be having a party.	– Treci pe aici după ora șapte – vom avea o petrecere.

2. evenimente și acțiuni viitoare care decurg în mod natural dintr-un anumit curs al evenimentelor, chiar și cu verbe ca: **hear, see, look like**, precum și pentru a exprima unele planuri bazate pe decizii concrete:

I'll be feeling like a millionaire by the time I arrive there.	– Mă voi simți ca un milionar când voi ajunge acolo.
They'll be hearing the sentence soon, poor creatures!	– Vor afla sentința în curând, sărmanii de ei!
We'll be spending the summer in the south of France.	– Vom petrece vacanța în sudul Franței.

3. întrebări mai puțin formale decât cele formulate cu verbul la *Future Simple Tense*:

(a) When will you be coming tomorrow?	– Când vei veni mâine?
(b) When will you come tomorrow?	– Când vei veni mâine?
(c) When will you be finishing this work?	– Când vei termina această treabă?
(d) When will you finish this work?	– Când vei termina această treabă?

Deși traducerea în limba română este identică în ambele perechi de propoziții, în limba engleză propozițiile a) și c) sunt mai puțin formale decât b) și d).

4. o acțiune viitoare care reprezintă un lucru normal și nu exprimă vreo emoție ieșită din comun. Observați că aceeași propoziție va avea un sens diferit dacă verbul este la *Future Simple Tense*:

I'll be working tomorrow.	– Măine voi lucra.
I'll work tomorrow.	– Măine voi lucra.
I won't be doing that.	– Nu voi face acest lucru.
I won't do that.	– Nu voi face acest lucru. (Nu vreau să fac asta.)

I'll be talking to the president tomorrow.	– Voi vorbi mâine cu președintele. (ca parte a unui program)
I'll talk to the president tomorrow.	– Voi vorbi mâine cu președintele. (intenție)
Will you be joining us for lunch?	– Vei lua prânzul cu noi?
Will you join us for lunch?	– Vei lua prânzul cu noi? (Vrei să iei prânzul cu noi?)
Won't you be working with us?	– Nu vei lucra cu noi?
Won't you work with us?	– Nu vei lucra cu noi? (Nu vrei să lucrezi cu noi?)



Rețineți că în toate exemplele prezentate anterior Future Continuous Tense se referă la afirmații neutre în legătură cu viitorul, în timp ce Future Simple Tense exprimă o anumită intenție (invitație) sau emoții (de exemplu o negare), având valoare modală.

Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Îmi aduci cartea, te rog?	> Will you bring me this book, please?
Ce vei face mâine seară?	> What will you be doing tomorrow evening?
Pot să te duc cu mașina. Merg într-acolo.	> I can give you a lift. I'll be going there.
Se va simți singur acum că soția l-a părăsit.	> He'll be feeling lonely now that his wife has walked out on him.
Nu voi semna niciodată acest document.	> I will never sign this document.
Vei termina acest proiect în după-amiaza asta?	> Will you be finishing the project this afternoon?
El se va întreba cum să repare mașina.	> He'll be wondering how to repair the car.
Peste două zile va ține o conferință despre literatura engleză.	> In two days he'll be giving a lecture on contemporary English literature.
Vei veni cu noi?	> Will you be coming with us?
Măine mă voi întâlni cu ambasadorul Statelor Unite ale Americii în România.	> Tomorrow I'll be seeing the U. S. Ambassador to Romania.



Traduceți următoarele propoziții în limba engleză, folosind cuvintele și expresiile introduse în această lecție:

Cu ce idei au venit?	> What have they come up with?
Opiniile lui sunt ciudate.	> His views are bizarre.
Este greu să locuiești în aceeași cameră cu un om atât de capricios.	> It's hard to share a room with such a moody man.
Nu mă interesează obligațiile tale.	> I don't care about your commitments.
Încetează! Trebuie să te cerți tot timpul?	> Cut it out! Do you have to quarrel all the time?
Toți l-au felicitat pentru promovare.	> Everybody congratulated him on his promotion.
M-am săturat de întrebările tale permanente.	> I'm fed up with your constant questions.
El a renunțat la universitate.	> He dropped out of university.

În partea fonetică veți studia rolul accentului în limba engleză. Prezența sau absența acestuia are o influență decisivă asupra pronunției anumitor silabe. În cadrul multor cuvinte vocalele din silabele neaccentuate își pierd calitatea sonoră proprie și devin [ə] sau [ɪ].

Citiți următoarele exemple cu voce tare:

about	> [ə'baʊt]
arab	> ['ærəb]
arrive	> [ə'raɪv]
assess	> [ə'ses]
attack	> [ə'tæk]
extent	> [ɪks'tent]
captain	> ['kæptɪn]
damage	> ['dæmɪdʒ]
extreme	> [ɪks'tri:m]
father	> ['fɑ:ðə]
lemon	> ['lemən]
madam	> ['mædəm]
mother	> ['mʌðə]
orange	> ['ɒrɪndʒ]
protect	> [prə'tekt]

Există multe cuvinte a căror pronunție se bazează pe regula prezentată anterior. Observați că sunetele [ə] sau [ɪ] pot apărea în oricare silabă neaccentuată, indiferent de locul lor în cadrul cuvântului.

Citiți următoarele exemple:

She's an extremely nice woman.

The captain's father will assess the extent of the damage.

Who'll protect us from their attack?

The next batch of lemon will arrive soon.

Does the Arab like oranges?

RECAPITULAREA LECȚIEI 27

27.1. Aspectul continuu al verbului “to be” în combinație cu unele adjective exprimă acțiunile sau comportament cu caracter temporar.

He is being a fool. – Se poartă ca un nebun.

She is being naughty. – Se comportă obraznic.

Aceste propoziții pot fi puse în opoziție cu propozițiile cu verb la Present Simple Tense care exprimă stări și acțiuni permanente:

He is a fool. – Este nebun.

She is naughty. – Ea este obraznică./Este obraznică.

Folosirea formulei cu “being” își schimbă uneori sensul în cadrul propozițiilor:

He is being sick. – Se prefacă (a fi) bolnav.

He is sick. – Este bolnav.

Construcția cu “being” nu poate fi folosită cu următoarele adjective: “tired”, “happy”, “hungry”, “thirsty”.

27.2. Sensul verbelor diferă dacă ele sunt folosite la aspectul simplu sau la aspectul continuu:

VERBUL	ASPECTUL SIMPLU	ASPECTUL CONTINUU
appear	a se părea	a apărea
feel	a crede, a socoti	a (se) simți
forget	a uita	a începe (să uite)
hear	a auzi	a i se părea
hope	a spera	a avea speranță, credința că
live	a locui	a locui (temporar)
measure	a măsura (despre propria persoană)	a măsura (altceva, pe altcineva)
remember	a-și aduce aminte	a începe să-și amintească
smell	a mirosi	a presupune, a bănui
suppose	a crede, a presupune	a presupune
taste	a avea gust	a gusta
think	a crede, a considera	a se gândi (la)
see	a înțelege	a vedea, a observa
weigh	a cântări	a cântări

I am seeing him today.	– Mă voi întâlni cu el astăzi.
I can see him.	– Îl văd.
I am thinking about his plan.	– Mă gândesc la planul lui.
I think his plan isn't good.	– Cred că planul lui nu este bun.

Dacă verbul “feel” se referă la senzații fizice, poate fi folosit la ambele aspecte fără vreo schimbare de sens. În mod similar, verbele “ache” și “hurt” pot apărea la ambele aspecte:

How are you feeling today?	= How do you feel today?	– Cum te simți astăzi?
My hand is aching	= My hand aches .	– Mă doare mâna.
It hurts me.	= It is hurting me.	– Mă doare.

Fără nici o schimbare de sens poate fi folosit și la aspectul continuu “look forward to”:

I am looking forward to seeing you.	= I look forward to seeing you.	– Abia aștept să te văd.
--	--	--------------------------

27.3. The Future Continuous Tense se folosește pentru a exprima:

- o acțiune ce se desfășoară într-un anumit moment din viitor:

This time tomorrow I'll be writing letters to my friends in Germany.	– Măine pe vremea asta voi scrie scrisori prietenilor mei din Germania.
--	---

- evenimente și acțiuni viitoare care decurg în mod natural, chiar și cu verbe ca : “hear” “see”, “look like”, precum și pentru a exprima unele planuri bazate pe decizii concrete:

I'll be feeling like a millionaire by the time I arrive there.	– Mă voi simți ca un milionar când voi ajunge acolo.
--	--

- întrebări într-un mod mai puțin formal dar mai politicos decât Future Simple Tense:

(a) When will you be coming tomorrow?	– Când vei veni mâine?
(b) When will you come tomorrow?	– Când vei veni mâine?
(c) When will you be finishing this work?	– Când vei termina această treabă?
(d) When will you finish this work?	– Când vei termina această treabă?

Deși traducerea în limba română este identică în ambele perechi de propoziții, în limb engleză propozițiile a) și c) sunt mai puțin formale decât b) și d).

4. o acțiune viitoare care desemnează un lucru obișnuit și nu exprimă vreo emoție ieșită din comun. Observați că aceeași propoziție va avea un sens diferit dacă folosiți Future Simple Tense:

I'll be talking to the president tomorrow. – Voi vorbi mâine cu președintele.
(ca parte a unui program)

I'll talk to the president tomorrow. – Voi vorbi mâine cu președintele.
(intenție)

Won't you be working with us? – Nu vei lucra cu noi?

Won't you work with us? – Nu vei lucra cu noi?
(Nu vrei să lucrezi cu noi?)

LECȚIA 28 – PARTEA ÎNTÂI



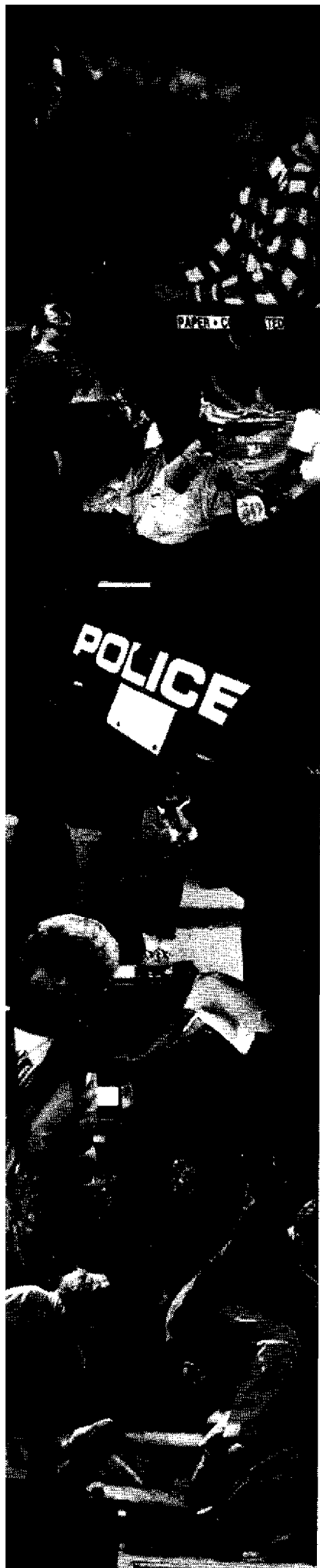
A. Completați următoarele propoziții în limba engleză cu cuvintele și expresiile potrivite:

- | | |
|--|--|
| Ar trebui să pleci în acest moment. | – You should leave >this instant. |
| Nu pot accepta nici una dintre opțiuni. | – I can accept neither of the >options |
| Sper că acele modificări vor aduce rezultatele dorite. | – I hope that these >modifications will bring the desired results. |
| Nici un efort nu a fost încununat de succes. | – None of the >endeavours has been successful. |
| Acesta constituie un alt scandal privind corupția din cadrul guvernului. | – This is another >corruption scandal within the government. |
| Judecătorul nu crede în dezmințirile lui. | – The judge doesn't believe his >denials |
| De ce le porți pică părinților lui? | – Why do you bear a >grudge against his parents? |
| El nu caută niciodată o justificare pentru comportamentul ei. | – He never seeks >justification for her behaviour. |
| Supremația economică a acestei țări în regiune este incontestabilă. | – The economic >supremacy of this country in the region is unquestionable. |
| Nu aş putea obține nici un detaliu de la el. | – I could obtain no >particulars from him. |
| Îi voi da telefon într-o clipă. | – I'll phone him in an >instant. |
| Acum așteptăm alte instrucțiuni de la cartierul general. | – >At the moment we're waiting for further instructions from the headquarters. |
| De ce ești invidios pe realizările lui? | – Why do you >grudge him his accomplishments? |
| Continuă să dezmintă că i-a văzut pe acei doi oameni. | – He keeps >denying he has seen those two men. |
| Această crimă nu se poate justifica. | – One cannot >justify this crime. |
| Garajul lui trebuie modificat. | – His garage needs to be >modified. |
| Nu am băut niciodată ness. | – I've never drunk >instant coffee. |
| Nimeni nu l-a corupt până acum. | – No one has >corrupted him yet. |
| Această decizie, de exemplu, trebuie revizuită. | – This decision, >for instance, needs to be reconsidered. |
| Acum, după mulți ani, pot spune că am fost de față la evenimente importante. | – Now, after many years I can say I witnessed >momentous events. |
| Deși ne-am străduit de câteva ori să deschidem un birou în această țară, am eșuat de fiecare dată. | – Although we've several times >endeavoured to open our office in this country, we've always failed. |



B. Veți repeta acum diferite tipuri de propoziții subordonate: subiective, complementive, predicative și atributive. Traduceți următoarele propoziții:

Ceea ce propuneți este rezonabil.	> What you suggest is reasonable.
Este ciudat că el a negat acel lucru.	> It is strange that he denied that.
M-a întrebat unde am fost în ziua aceea.	> He asked me where I had been that day.
Crezi că este necesar ca ei să vină cu noi?	> Do you think it necessary that they should join us?
Discutam despre ceea ce ni se prezentase.	> We were discussing what we had been shown.
Sper să ajungă înainte de termen.	> I expect that he'll arrive ahead of time.
Nu asta aveam de gând să fac.	> This is not what I planned to do.
Ceea ce am văzut a fost impresionant.	> What I saw was impressive.
Poți să îi spui cum vrei.	> You may call it what you like.
L-am lăsat așa cum l-am găsit.	> I left the item as I had found it.
Nu există nici un dubiu că va câștiga întrecerea.	> There is no doubt that he'll win the race.
Faptul că este mai în vârstă nu are nici o legătură cu promovarea sa.	> The fact that he is older has nothing to do with his promotion.
Știrea că nimeni nu a supraviețuit accidentului de avion a șocat pe toată lumea.	> The news that nobody had survived the plane crash was shocking to everybody.



Vă prezentăm câteva cuvinte care vor apărea în ultimul dialog. Citiți-le cu atenție:

to come to power	> [kəm tɒ'paʊə]	– a veni la putere, a (pre)lua puterea
revitalization	> [ri:vɪtəlaɪ'zeɪʃn]	– revitalizare, reînsuflețire
conducive	> [kən'dju:sɪv]	– favorabil, care duce la, care cauzează
to boost	> [bu:st]	– a ridica, a mări, a intensifica
crime rate	> [kraɪm reɪt]	– rata criminalității
extortion	> [ɪks'tɔ:ʃn]	– extorcere, stoarcere, jecmănire
merely	> ['mɪəli]	– doar, numai
juvenile delinquency	> ['dʒu:vənəl dɪ'lɪŋkwəŋsi]	– delincvență juvenilă
to contend (with)	> [kən'tend]	– a lupta cu, a combate
tangible	> ['tændʒɪbl]	– tangibil, palpabil; real, material; clar, evident
charges	> ['tʃɑ:dʒɪz]	– sarcini, îndatoriri, acuzare, acuzație, taxe
to bail out	> [beɪl aʊt]	– a elibera/scoate pe cauțiune
parole	> [pə'rəʊl]	– cuvânt de onoare, eliberare condiționată
to dispel	> [dɪ'spel]	– a împrăști, a risipi

Citiți cu atenție următoarele propoziții în care apar și cuvintele noi:

When did that party come to power?	– Când a venit la putere acel partid?
The economy needs revitalization.	– Economia trebuie revitalizată.
They have no conditions conducive to proper intellectual development.	– Ei nu dispun de condiții favorabile dezvoltării intelectuale corespunzătoare.
This should boost production.	– Asta ar trebui să mărească producția.
The crime rate has increased by 20% since 1990.	– Rata criminalității a crescut cu 20% din 1990.
Extortion is severely punished in this country.	– Extorcarea este pedepsită drastic în această țară.
This criminal was merely 17.	– Acest delincvent avea doar șaptesprezece ani.

There has been a steady increase in juvenile delinquency for a few years.

They have many problems to contend with.

The police have no tangible proof against him.

What charges is he facing?

Who has bailed him out?

How long have you been on parole?

How can I dispel your doubts?

- De câțiva ani s-a produs o creștere continuă a delincvenței juvenile.

- Trebuie să lupte cu multe probleme.

- Poliția nu are nici o dovadă concretă împotriva lui.

- Ce acuzații i se aduc?

- Cine l-a scos pe cauțiune?

- Cât timp ai fost eliberat condiționat?

- Cum pot să-ți risipesc îndoielile?

Să rezolvăm un nou exercițiu. Completați următoarele propoziții cu cuvintele și expresiile noi:

Revitalizarea economiei este prioritatea noastră.

- The >revitalization of the economy is our priority.

Nu dispunem de condiții favorabile pentru efectuarea cercetărilor.

- We have no conditions >conducive to conducting research.

Ce măsuri concrete s-au luat pentru scăderea ratei criminalității?

- What >tangible steps have been taken to reduce the >crime rate?

Am doar două lire în buzunar.

- I have >merely two pounds in my pocket.

Ei se plâng că au de luptat cu multe probleme.

- They complain of having so many problems to >contend with.

Ce intenționează să facă guvernul în legătură cu delincvența juvenilă?

- What is the government going to do about >juvenile delinquency?

El a renunțat la acuzații.

- He has dropped the >charges.

Ce trebuie făcut pentru creșterea producției?

- What needs to be done to >boost production?

Când ai de gând să mă scoți pe cauțiune?

- When are you going to >bail me out?

A încercat să plece din țară când a fost eliberat condiționat.

- When he was on >parole, he tried to leave the country.

Asta ar trebui să-ți risipească îndoielile.

- That should >dispel your doubts.

Partidul conservator a preluat puterea acum doi ani.

- The Conservative Party >came to power two years ago.

El se face vinovat de extorcare.

- He is guilty of >extortion.

A vertical strip of a textured, grey fabric-like material, possibly a book cover or endpaper, showing a fine, woven pattern. The strip is narrow and runs the full height of the page.

“Ten Minutes for Politicians and Politics”

Journalist: Today's guest on the special edition of our programme "Ten Minutes for Politicians and Politics" is Mr. George Gibson, the President of our country and the leader of the governing party which won the election two years ago. Mr. President, what has changed in our country since you came to power?

President: As of tomorrow two years will have passed since we won the election, but what has happened during that time is frequently referred to by experts, both domestic and foreign, as a miracle. Our major success is the revitalization of the economy. Our country now has conditions conducive to proper economic development. Newly introduced technology has boosted production.

J: I think that many viewers will agree with your opinion about the economic miracle. But what about the crime rate you promised to reduce during the campaign? As you know, scores of primary school children begin a life of crime by shoplifting to join established gangs after gaining a little criminal experience. Aside from that, extortion is a regular practice. No entrepreneurs or shop owners dare to refuse to pay protection money if they want to keep their businesses going. Juvenile delinquency and extortion are two from a long list of crime-related problems. What tangible steps has the government taken or will take to solve the previously mentioned problems?

P: We realized we would have many problems to contend with, including crime and violence which we promised to deal with. As regards extortion, many criminals and gangs who specialized in it, are currently facing charges. I assure you that no one can bail them out nor will they have the right to apply for parole in prison. Juvenile delinquency is also a problem we've given thought to. We will get the results soon.

J: Mr. President, thank you for coming to the studio and for reassuring us. I think you've dispelled some of our doubts. For the next half an hour President Gibson will be available to answer your phone calls. You can phone us at 1228375. Thank you and good bye.





Traduceți propozițiile următoare în care apar cuvintele și expresiile noi:

- | | |
|---|--|
| What has changed in our country since you came to power? | > Ce s-a schimbat în țara noastră de când ați venit la conducere? |
| Our major success is the revitalization of the economy. | > Succesul nostru major îl reprezintă relansarea economiei. |
| Our country has now conditions conducive to proper economic development. | > În prezent țara noastră dispune de condiții favorabile dezvoltării reale a economiei. |
| Newly introduced technology has boosted production. | > Tehnologia recent introdusă a făcut ca producția să crească. |
| But what about the crime rate you promised to reduce during the campaign? | > Dar ce spuneți despre rata criminalității pe care în timpul campaniei electorale ați promis să o reduceți? |
| As you know, scores of primary school children begin a life of crime by shoplifting to join established gangs after gaining a little criminal experience. | > După cum știți, zeci de elevi din școala primară își încep viața de delinvent prin furtul din magazine pentru a intra în band bine cunoscute după ce au câștigat puțină experiență în domeniul criminalității. |
| Aside from that, extortion is a regular practice. | > În afară de asta, extorcarea reprezintă o practică frecventă. |
| No entrepreneurs or shop owners dare to refuse to pay protection money if they want to keep their businesses going. | > Nici un întreprinzător sau proprietar de magazin nu are curaj să refuze plata taxei de protecție dacă vrea să-și continue afacerile. |
| Juvenile delinquency and extortion are merely two from a long list of crime-related problems. | > Delicvența juvenilă și extorcarea reprezintă doar două probleme legate de criminalitate dintr-o listă lungă. |
| What tangible steps has the government taken or will take to solve the previously mentioned problems? | > Ce măsuri a luat sau va lua guvernul pentru a rezolva problemele menționate anterior? |
| We realized we would have many problems to contend with, including crime and violence which we promised to deal with. | > Ne-am dat seama că vom avea de luptat cu multe probleme, inclusiv cu crima și violența de care am promis că ne vom ocupa. |
| As regards extortion, many criminals and gangs who specialized in it are currently facing charges. | > În ce privește extorcarea, mulți delinvenți și bande specializate în acest domeniu sunt puși sub acuzație. |
| I assure you that no one can bail them out nor will they have the right to apply for parole in prison. | > Vă asigur că nimeni nu-i va putea elibera pe cautiune și nici nu vor avea dreptul la eliberare condiționată din închisoare. |
| I think you've dispelled some of our doubts. | > Cred că ne-ați risipit unele îndoieli. |



Citiți interviul încă o dată și apoi răspundeți la următoarele întrebări:

- | | |
|--|--|
| How much time will have passed as of tomorrow since the last election? | > As of tomorrow two years will have passed since the last election. |
| What is the major success of the President's party? | > Its major success is the revitalization of the economy. |
| What has boosted production? | > Newly introduced technology has boosted production. |
| Is extortion a regular practice? | > Yes, it is. |
| What did the President's party realize? | > The President's party realized they would have many problems to contend with, including crime and violence they promised to deal with. |
| What are many criminals and gangs who specialized in extortion currently facing? | > Many criminals and gangs who specialized in extortion are currently facing charges. |
| Who can bail the criminals out? | > No one can bail them out. |



Acum traduceți următoarele expresii în limba engleză:

- | | |
|---|--|
| a veni la putere | > to come to power |
| relansarea economiei | > revitalization of the economy |
| miracol economic | > economic miracle |
| condiții favorabile dezvoltării reale a economiei | > condition conducive to proper economic development |
| a crește producția | > to boost production |
| zeci de elevi din școala primară | > scores of primary school children |
| a lua măsuri concrete | > to take tangible steps |
| bande binecunoscute | > established gangs |
| a elibera pe cineva pe cautiune | > to bail someone out |
| a solicita eliberarea condiționată | > to apply for parole |
| a risipi îndoielile | > to dispel doubts |
| în afară de asta | > aside from that |



Vom discuta despre **The Future Perfect Tense** și aspectul continuu al acestui timp verbal, precum și despre diferențele dintre "shall" și "will" la persoanele a II-a și a III-a singular și plural.

The Future Past Tense se folosește pentru a exprima acțiuni încheiate până la un anumit moment din viitor. Este folosit adesea cu verbe care sugerează finalitatea: "build", "complete", "finish" și cu prepoziții precum "by", "not...till / until" + un adverb de timp. Mai poate apărea cu verbe ca: "believe", "expect", "hope", "suppose". Se mai poate folosi și verbul "to be" când acesta exprimă durata unei anumite stări.

Iată câteva exemple:

- | | |
|--|--|
| They'll have built the fence by the end of the next week. | – Vor fi construit gardul până la sfârșitul săptămânii viitoare. |
| By this time next year the bridge will have been finished . | – Podul va fi terminat până anul viitor pe vremea asta. |
| By the time he arrives, I'll have finished painting the fence. | – Când va veni, eu voi fi terminat de vopsit gardul. |
| I expect the research will have been completed by next Monday. | – Sper ca cercetările să fie încheiate până luna viitoare. |
| In five days they'll have been married for 10 years. | – Peste cinci zile vor împlini cinci ani de la căsătorie. |



Aspectul continuu al acestui timp exprimă durata unei acțiuni sau a unei stări până la un moment determinat în timp:

- | | |
|--|---|
| Next week I will have been working here for two years. | – Săptămâna viitoare voi fi lucrat aici de doi ani. |
| In two days we'll have been living here for three years. | Peste două zile voi fi locuit aici de trei ani. |



Traduceți următoarele propoziții în limba engleză, aplicând noile reguli gramaticale:

- | | |
|---|---|
| Măine vor fi trecut doi ani de când am înființat compania. | > Tomorrow two years will have passed si we established the company. |
| Sper să te fi răzgândit până mâine. | > I expect you'll change your mind by tomorrow. |
| Nimeni nu crede că el va fi ajuns acolo până luni. | > Nobody believes he'll have reached there by Monday. |
| Săptămâna asta se fac trei ani de când ne-am cunoscut. | > This week we'll have known each other for three years. |
| În toamna asta se fac zece ani de când a murit tatăl meu vitreg. | > This autumn my step father will have been dead for ten years. |
| Sperăm ca până la sfârșitul acestui an construcția casei să se fi terminat. | > We hope the construction of the house will have been completed by the end of next year. |



Măine se fac două zile și jumătate de când
îl căutăm pe acest asasin.

> Tomorrow we'll have been searching for this
murderer for two and a half days.

El își va fi terminat toată treaba înainte ca tu
să te hotărăști.

> Before you make up your mind he'll have
finished all the work.

Shall se folosește la persoanele a doua și a treia pentru a exprima:

1. *promisiuni sau amenințări rezultate în urma unor anumite împrejurări sau ca decizie a unei persoane:*

You **shall be** punished.

– Vei fi pedepsit.

He **shall suffer** for his crimes.

– Va suferi pentru delictelor pe care le-a comis.

It must be done and it **shall be** done.

– Trebuie și va fi făcut.

You **shall get** a present.

– Vei primi un cadou.

În unele dintre aceste cazuri "shall" poate fi înlocuit prin alte forme:

- a. *forma "ll":*

You'll **be** punished.

– Vei fi pedepsit.

He'll **suffer** for his crimes.

– Va suferi pentru delictelor pe care le-a comis.

You'll **get** a present.

– Vei primi un cadou.

- b. *forma "to be going to" (la toate persoanele) care exprimă inevitabilitatea în ceea ce privește viitorul așa cum este văzut în funcție de evenimentele și informațiile prezente:*

Look at the clouds – it's **going to** rain.

– Privește norii – o să plouă.

You're **going to be** punished.

– O să fii pedepsit.

He's **going to suffer** for his crimes.

– O să sufere pentru delictelor pe care le-a comis.

2. *afirmații și declarații formale legate de probleme de relevanță juridică (cel mai frecvent la persoana a treia):*

No publication of this kind **shall be**
published in the country.

– Nici o publicație de acest gen nu va fi
publicată în această țară.

No one **shall be** allowed in if he or
she is under age.

– Accesul va fi interzis tuturor minorilor.



Știți deja că **shall** se folosește și la persoana întâi singular și plural:

I shall have to go.

– Va trebui să plec.

Shall I carry your bag?

– Să-ți duc geanta?

We shall continue their work.

– Le vom continua munca.



Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

O să pierzi banii dacă nu-i pui
în buzunar.

> You're going to lose the money if you don't
put it in the pocket.

Nu vor mai exista zgomote la parter
după ora opt seara.

> There shall be no noises after eight p. m.
on the lower floor.

În școală nu se va bea nici un fel
de băutură alcoolică.

> No alcohol shall be drunk at school.

Hainele trebuie lăsate la locul lor.

> Coats shall be left in the right place.

Nu va fi admis nici un copil sub cincisprezece ani.

> No children under fifteen shall be admitted.

O să facem accident dacă nu încetinești.

> We're going to crash if you don't slow down.

Vei primi acest cadou de Crăciun.

> You shall get this present for Christmas.



Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Explicația lui ne-a risipit îndoielile.

> His explanation dispelled our doubts.

Revitalizarea economiei reprezintă
o chestiune de timp.

> The revitalization is a matter of time.

Cum poate fi mărită producția?

> How can production be boosted?

Mâine Primăria orașului va discuta problema
delincvenței juvenile.

> Tomorrow the City Council will be discussing
the problem of juvenile delinquency.

Extorcarea reprezintă un delict grav.

> Extortion is a dangerous crime.

Are la dispoziție doar două minute
ca să îndeplinească această sarcină dificilă.

> He has merely two minutes to solve
that difficult task.

Doi oameni de afaceri l-au eliberat pe cauțiune.

> Two businessmen have bailed him out.

În cadrul părții de fonetică vom reveni la problema accentului. Fiți atenți la pronunția următoarelor cuvinte:

able	> [eɪbl]
age	> [eɪdʒ]
board	> [bɔ:d]
full	> [fʊl]
ford	> [fɔ:d]
ward	> [wɔ:d]

Fiecare dintre aceste cuvinte poate fi, de asemenea, o parte neaccentuată dintr-un cuvânt mai lung. În acest caz vocalele sau diftongul prezentate anterior se reduc la [ə] și în unele cazuri la [ɪ]:

-able	> [əbl]
-age	> [ɪdʒ]
-board	> [bɔd]
-full	> [fʊl]
-ford	> [fɔd]
-ward	> [wɔd]

Citiți cu atenție următoarele exemple:

-able	> [əbl]
comfortable	> ['kʌmfətəbl]
eatable	> ['i:təbl]
drinkable	> ['drɪŋkəbl]

Rețineți că în cazul acestor cuvinte este incorectă accentuarea lui terminației și pronunția [əɪbl] în loc de [əbl].

-age	
stoppage	> [ɪdʒ]
storage	> [ɪstɔrɪdʒ]
-board	> [bɔd]
cupboard	> ['kʌbɔd]

Atenție: cuvântul “blackboard” [ˈblækbo:d] are o pronunție diferită.

-ford > [fəd]

Oxford > [ˈɒksfəd]

Redford > [ˈredfəd]

Rețineți că binecunoscuta marcă de automobile Ford se pronunță [fɔ:d].

-ward > [wəd]

backward > [ˈbækwəd]

forward > [ˈfɔ:wəd]

Exersați pronunția acestor sunete în propoziții:

Did Robert Redford study at Oxford?

How to make this water drinkable?

We haven't got much storage space.

In Oxford they have comfortable chairs.

He looked backward and forward.

LECȚIA 28 – PARTEA A DOUA



Să recapitulăm întregul material prezentat în cuprinsul ambelor lecții. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Speram să te invit la mine acasă.

> I was hoping to invite you to my house.

Vă purtați ca niște copii obraznici.

> You're being naughty children.

Nu sunt bucuros de șederea lor aici.

> I am not happy about their staying here.

Cât cântăreai acum trei ani?

> How much did you weigh three years ago?

De ce s-a îmbolnăvit?

> Why is he being sick?

Anul acesta am fost bolnav de câteva ori.

> This year I've been sick several times.

Încep să uit limba germană puțin câte puțin deoarece n-am mai fost în Germania de cinci ani.

> I am slowly forgetting German as I haven't been to Germany for five years.

Mă întâlnesc mâine cu șeful lor.

> I am seeing their boss tomorrow.

Banuiesc că îți vei vizita prietenii în timpul vacanței.

> You'll be seeing your friends during the holidays, I suppose.

Promit că mâine voi înapoia cartea.

> I promise that tomorrow I'll return the book.

Vei colabora cu ei?

> Will you be cooperating with them?

Vei cânta la chitară pentru noi?

> Will you play the guitar for us, please?

Voi absolvi anul viitor pe vremea asta.

> This time next year I'll be graduating.

Nu vrei să îți expui punctul de vedere?

> Won't you present your point of view, please?

Vei sta acasă.

> You shall stay at home.

Ei vor fi stricat tot până când plec.

> By the time I leave, they'll have destroyed everything.

Faptele vor fi date în vileag după plecarea ei.

> The facts will be revealed after she leaves.

Ce rece este afară! O să răcești.

> Look how cold it is outside. You're going to catch a cold.

Peste zece minute se fac două ore de când îl aștept.

> In ten minutes I'll have been waiting for him for two hours.

El are numai treizeci de ani.

> He is merely thirty.

Astăzi nu sunt în stare să scriu poezii.

> I am not up to writing poetry today.

Cărțile lui sunt bizare.

> His books are bizarre.

M-am saturat de oamenii aceia.	> I am fed up with these people.
Ei nu pot să îl elibereze pe cautiune.	> They're unable to bail him out.
El merită acea promovare.	> He deserves that promotion.
Nu pot accepta această responsabilitate din cauza altor obligații.	> Because of other commitments I can't accept this responsibility.

În următorul exercițiu vom recapitula construcțiile gramaticale și cuvintele pe care le-ați învățat până acum în cadrul cursului nostru. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Niciodată nu ai iubit-o la nebunie. Cum îndrăznești să-i spui minciuni?	> You never loved her to distraction. How dare you tell her lies!
Sper că în cele din urmă le va cere consimțământul părinților tăi.	> I hope he will eventually ask your parents for consent.
Dacă nu vei fi o persoană chibzuită îți vei risipi averea foarte repede și ceilalți vor începe să profite de tine.	> If you don't become an economical person, you'll lose your fortune very quickly and other people will start taking advantage of you.
Ce te-a făcut să le respingi cererile?	> What induced you to reject their application?
Mă gândesc să renunț la slujbă deoarece salariul nu este pe măsura capacităților mele.	> I am thinking of quitting the job as my sala isn't commensurate with my ability.
Sotia ta ne-a făcut cu mâna. De ce n-ai oprit?	> Your wife was waving to us. Why didn't you pull over?
Este posibil ca în curând ploaia să se mai rărească.	> It is likely that the rain will soon ease off.
Este un expert. Cunoaște problema în profunzime.	> He is an expert. He knows the problem backwards.
Copiii noștri vor să-și codeze mesaje rostind cuvintele invers.	> Our children want to code their messages uttering words backwards.
Complicele lui a fost arestat până acum?	> Has his complice been arrested yet?
Trebuie să se îndreaptă spre est.	> They must be heading eastwards.
Nu-ți voi expedia scrisoarea până mâine.	> I won't send the letter until tomorrow.
Când a ajuns în intersecție a oprit la semafor și apoi a cotit la dreapta.	> After reaching the junction she pulled u at the traffic lights and then turned right
Închide imediat telefonul!	> Get off the phone this instant!
Nu ar trebui să fie o problemă să le transmitem mesajul.	> There shouldn't be difficulty in getting the message over to them.



Iată acum un exercițiu în care vă veți verifica cunoștințele despre gramatica limbii engleze. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Omul a cărui mașină a fost furată
a anunțat furtul imediat.

> The man whose car had been stolen reported
the theft immediately.

Dacă nu iei o pastilă vei avea rău de mare.

> If you don't take a pill, you'll be seasick.

Nu există nimic care să justifice absența ta
de la ședință.

> There is nothing to justify your absence
at the meeting.

În Londra ne-am cunoscut.

> It was in London where we met.

Nimeni nu a protestat împotriva
concedierii.

> Nobody protested against being discharged
from work.

Având mult timp la dispoziție au hotărât să reia
discuția despre problemele cele mai importante.

> Having a lot of time, they decided to discuss
the most important items again.

În ciuda faptului că are peste șaptezeci de ani,
este încă un bărbat chipeș.

> Despite the fact that he is over seventy, he is
still a handsome man.

Greviștii își mențin cerințele în privința majorării
salariilor și a reducerii programului de lucru.

> The strikers are still maintaining their demand
for higher wages and shorter working hours.

Nu era nimeni acasă să răspundă
la telefon.

> At home there was nobody to pick up
the phone.

Există o creștere continuă a condițiilor
de viață în țara noastră.

> There is a steady rise in living standards
in our country.

Ceea ce a spus nu a convins pe nimeni
în afară de el.

> What he said didn't convince anybody
except him.

Închiderea fabricii presupune concedierea
a două mii de oameni.

> Closing the factory means putting out of work
two thousand people.

El insistă să fie externat în următoarele
două zile.

> He insists on being discharged from
the hospital within the next two days.

Trebuie să cauți sensul cuvântului.

> I must look up the meaning of the word.

După ce a intrat în cameră a aprins lumina
și a văzut-o pe soția sa întinsă pe podea.

> Having entered the room, he switched on the
light and saw his wife lying on the floor.

Nu folosi piatra aceea în loc de ciocan.

> Don't use that stone as a hammer.

Indiferent cine sună, spuneți-le că tocmai
am plecat la Londra.

> Whoever phones, tell them that I've just
gone to London.

Presupun că o plimbare de zece kilometri
ar fi obositoare pentru mine.

> I suppose that a ten-mile walk would
be exhausting for me.

RECAPITULAREA LECȚIEI 28

- 28.1. **The Future Past Tense** se folosește pentru a exprima acțiuni încheiate până la un anumit moment din viitor. Este folosit adesea cu verbe care sugerează finalitatea: “build”, “complete”, “finish” și cu prepoziții precum “by”, “not...till/until” + un adverb de timp. Mai poate apărea cu verbe ca: “believe”, “expect”, “hope”, “suppose”. Se mai poate folosi și verbul “to be” când acesta exprimă durata unei anumite stări.

I'll have finished the work by tomorrow. – Voi fi terminat treaba până mâine.

Next Saturday they'll have been married for ten years. – Sâmbăta viitoare vor avea zece ani de la căsătorie.

I expect the research will have been completed by next Monday. – Mă aștept ca cercetările să fie încheiate până luna viitoare.

Aspectul continuu al acestui timp exprimă durata unei acțiuni sau a unei stări până la un moment bine determinat:

Next week I will have been working here for two years. – Săptămâna viitoare voi fi lucrat aici de doi ani.

- 28.2. “Shall” se folosește la persoanele a doua și a treia pentru a exprima:

1. promisiuni sau amenințări rezultate în urma unor anumite împrejurări sau ca decizie a unei persoane:

You shall be punished. – Vei fi pedepsit.

You shall get a present. – Vei primi un cadou.

În unele dintre aceste cazuri “shall” poate fi înlocuit prin alte forme:

- a. forma “'ll”:

You'll be punished. – Vei fi pedepsit.

You'll get a present. – Vei primi un cadou.

- b. forma “to be going to” (la toate persoanele) care exprimă ideea că acțiunea care urmează se desfășura în viitor se va produce în mod inevitabil, fiind bazată pe evenimente informații prezente:

Look at the clouds – it's going to rain. – Privește norii – o să plouă.

You're going to be punished. – O să fii pedepsit.

2. afirmații și declarații formale legate de probleme juridice (cel mai frecvent la persoana treia):

No one shall be allowed in if he or she is under age. – Accesul va fi interzis tuturor minorilor.

TEMA PENTRU ACASĂ 28

A. Traduceți următoarele propoziții în limba română:

1. The property shall be handed over to the local community immediately after I return.
2. According to one of the student hostel rules no visitors shall be allowed in after ten p. m. unless in an emergency.
3. They refused to give the names of persons suspected of extortion.
4. Soon two years will have passed since she was killed in a plane crash.
5. How much money do we need to raise to bail them out?
6. They are the sort of criminals who have no right to apply for parole.

B. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză. Folosiți pe cât posibil cuvintele învățate în aceste două lecții:

1. Rata criminalității a scăzut rapid de când au preluat conducerea.
2. Se înnorează din ce în ce mai tare. Cu siguranță va ploua.
3. Condiția pentru publicarea cărții este să nu conțină vreo descriere a violenței.
4. Până să fie arestat el va fi înșelat mulți oameni și va fi jefuit multe locuințe.
5. Își va fi plătit taxa până la sfârșitul lunii.
6. Deși trebuie să lupte cu multe probleme, ei nu au renunțat și încă mai încearcă să ne convingă de planurile lor.

C. Alegeți răspunsul corect:

1. _____ I bring you a cup of tea?
a. Shall b. Will c. Have
2. There _____ be no race discrimination in this school.
a. shall b. will c. ought
3. By the time he _____, we'll have finished the work.
a. will protest b. shall protest c. protests
4. This time next year we _____ together for a year.
a. have been b. are c. will have been

VOCABULARUL LECȚIILOR 27 ȘI 28

to bail out	>[beɪl aʊt]	– a scoate/elibera pe cauțiune
to be by oneself	>[bi: baɪ wʌn'self]	– a fi/rămâne singur
to be broke	>[bi: brəʊk]	– a fi falit, a rămâne fără bani
to be fed up with	>[bi: fed ʌp wɪð]	– a fi sătul, a se sătura de
to be up to	>[bi: ʌp tə]	– a fi în stare /capabil să
bizarre	>[brɪ'zɑ:]	– ciudat, straniu, neobișnuit
to blight	>[blaɪt]	– a vătăma, a strica; a ruina, a distruge
bookworm	>[ˈbʊkwɜ:m]	– șoarece de bibliotecă
to boost	>[bu:st]	– a ridica, a mări, a intensifica
to bring oneself	>[brɪŋ wʌn'self]	– a se hotărî să
charges	>[ˈtʃɑ:dʒɪz]	– sarcini, îndatoriri; acuzări, acuzații; taxe
to be charged with		– a fi acuzat de
to drop charges		– a renunța la acuzații/plângeri
to come to power	>[kʌm tə 'paʊə]	– a veni la putere, a prelua puterea
to come up with	>[kʌm ʌp wɪð]	– a veni cu, a pune (probleme, întrebări)
commitment	>[kə'mɪtmənt]	– obligație, angajament
conducive	>[kən'dju:sɪv]	– favorabil, care duce la; care cauzează/determină
to contend	>[kən'tend]	– a lupta cu, a combate
crime rate	>[kraɪm reɪt]	– rata criminalității
criminal record	>[ˈkrɪmɪnl 'rekɔ:d]	– cazier, dosar
crybaby	>[ˈkraɪbeɪbi]	– copil plângăcios
cut it out	>[kʌt ɪt aʊt]	– încetează!, termină!
cute	>[kju:t]	– drăguț, frumos, simpatic
to dispel	>[dɪ'spel]	– a împrăști, a risipi
to drop out of school	>[drɒp aʊt əv sku:l]	– a renunța la școală
embezzlement	>[ɪm'beɪzmənt]	– delapidare, deturnare de fonduri

extortion	> [ɪks'tɔ:ʃn]	– extorcare, stoarcere, jefuire
ex-wife	> ['ekswaɪf]	– fostă soție
to frame	> [freɪm]	– a înscena un proces
happy-go-lucky	> ['hæpi go 'lʌki]	– nepăsător
industrious	> [ɪn'dʌstriəs]	– studios, silitor; harnic, muncitor
juvenile delinquency	> ['dʒu:vənail dɪ'liŋkwənsi]	– delincvență juvenilă
to kid oneself	> [kɪd wʌn'self]	– a se amăgi
long hours	> [lɒŋ 'aʊəz]	– multe ore, ore în șir
merely	> ['merli]	– doar, numai
moody	> ['mu:di]	– capricios, schimbător; irascibil
parole	> [pə'roʊl]	– cuvânt de onoare
on parole		– pe cuvânt de onoare; eliberare condiționată
promotion	> [prə'məʊʃn]	– promovare, avansare
pull oneself together	> [pʊl wʌn'self tə'geðə]	– a-și aduna puterile, a face un efort; a se concentra
revitalization	> [ri:vɪtəlaɪ'zeɪʃn]	– revitalizare, reînsuflețire
tangible	> ['tændʒɪbl]	– tangibil, concret, palpabil; real, material; clar, evident
tribe	> [traɪb]	– trib
to vanish into thin air	> ['væniʃ 'ɪntə θɪn eə]	– a se evapora, a dispărea fără urmă

LECȚIA 29 – PARTEA ÎNTÂI

Să începem lecția cu recapitularea vocabularului.

A. Completați următoarele propoziții în limba engleză cu cuvintele și expresiile potrivite:

Scrisul lui este ilizibil.

– His >handwriting is illegible.

Ați putea da o definiție a limbii?

– Could you give a >definition of the language?

Nimeni nu a auzit exclamația lui.

– Nobody heard his >exclamation.

Ei au scris acest lucru în caiete.

– They wrote it down in their >exercise-books.

Paragraful trebuie scurtat.

– The >paragraph needs to be shortened.

El lucrează la un text nou.

– He is working on a new >text.

Din câte cuvinte se compune propoziția?

– How many words does the >sentence consist of?

Această silaba nu este accentuată.

– This >syllable isn't stressed.

Ai uitat să pui la sfârșit semnul întrebării.

– You forgot to write a >question mark at the end.

Când vei termina exercițiul?

– When will you finish the >exercise?

Întotdeauna folosesc un dicționar de buzunar.

– I always use a >pocket dictionary.

Câte semne de exclamare sunt pe această pagină?

– How many >exclamation marks are there on this page?

Trebuie să exersați mult pentru a vă menține în formă.

– You must exercise a lot to keep >fit.

El o tachina intenționat.

– He was >deliberately teasing her.

Subliniază aceste două propoziții!

– >Underline those two sentences!

Exersați-vă memoria!

– >Exercise your memory!

Cum să definești acest fenomen?

– How to >define this phenomenon?

Propozițiile subliniate trebuie să fie tipărite.

– The >underlined sentences must be printed out.

Indiciul tău ducea pe o cale greșită.

– Your clue was >misleading.

Propoziția din paranteză este de asemenea importantă.

– The clause >in brackets is also important.

25.1. - 25.3.



Cine va edita această colecție de versuri?

- Who's going to >edit this collection of poetry?

Ce l-a făcut să strige de indignare?

- What made him >exclaim with indignation?

B. Să recapitulăm folosirea următoarelor perechi de prepoziții: "during-for", "above-over"; "below-under". Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

S-a întâmplat în timpul călătoriilor mele în Africa.

> It happened during my travels in Africa.

El fusese secretar-șef timp de cinci ani, înainte de a fi avansat.

> He had been a senior assistant for five years before he was promoted.

Deasupra capului am văzut o pasăre mare, neagră.

> Over my head I saw a big black bird.

Soarele trebuie să apară la orizont în douăzeci de minute.

> The sun is expected to rise above the horizon in twenty minutes.

Acest sat se află sub nivelul mării.

> This village is below sea-level.

Habar nu am dacă temperatura va scădea sub zero.

> I have no idea whether the temperature will drop below zero.

Ce ai găsit sub masă?

> What did you find under the table?

În timpul crizei multă lume a murit de foame.

> During the crisis many people died of hunger.

Deasupra noastră cerul era albastru.

> The sky over our heads was blue.

Acest lac se află la 500 de metri deasupra nivelului mării.

> This lake is 500 metres above sea-level.

Copiii sub cincisprezece ani nu ar trebui să urmărească acel film.

> Children below 15 shouldn't watch that film.



Primul dialog se referă la aspecte legate de naștere. Iată cuvintele noi care vor apărea în cadrul acestuia. Citiți-le de câteva ori:

caesarean section	> [sɪ'zeəriən 'sekʃn]	– (operație) cezariană
crib	> [krɪb]	– pătuț, pat de copil
pram	> [præm]	– cărucior, căruț pentru copil
bathtub	> ['bɑːθtʌb]	– cadă, cădiță de baie
nappy	> ['næpi]	– scutec
bib	> [bɪb]	– bavetă
to breast feed	> [brest fi:d]	– a alăpta, a hrăni la sân
nutritious	> [njuː'trɪʃəs]	– nutritiv, hrănitor
immunity	> [ɪ'mju:nɪti]	– imunitate, rezistență
would-be	> ['wɒdbi:]	– viitor
midwife	> ['mɪdwɪf]	– moașă
to sterilize	> ['sterəlaɪz]	– a steriliza
teat	> [ti:t]	– biberon, tetină

Citiți cu atenție următoarele propoziții care conțin cuvintele noi:

Their baby was born by caesarean section.	– Copilul lor s-a născut prin cezariană.
This crib will soon be too small for our baby.	– Acest pătuț va fi în curând prea mic pentru copilul nostru.
Which pram do you like most?	– Care cărucior îți place cel mai mult?
In this shop there is a big variety of baby bathtubs.	– În acest magazin există o mare varietate de cădițe de baie.
How many nappies must you buy?	– Câte scutec trebuie să cumperi?
My wife will be breast feeding.	– Soția mea va alăpta.
Milk is very nutritious.	– Laptele este foarte hrănitor.
Our baby daughter hates wearing a bib.	– Fetiței noastre nu îi place deloc să i se puna bavetă.
His immunity is impaired after the disease.	– Imunitatea lui este redusă în urma bolii.
We should support would-be artists.	– Ar trebui să-i susținem pe viitorii artiști.
The midwife gave us a few precious hints.	– Moașa ne-a dat câteva sugestii prețioase.
The needle must be sterilized before it is reused.	– Acul trebuie sterilizat înainte de a fi refolosit.
The teat is too big for this bottle.	– Tetina este prea mare pentru această sticlă.



Completați următoarele propoziții în limba engleză cu cuvintele potrivite:

- | | |
|---|--|
| Aceste vitamine ar trebui să sporească rezistența corpului tau. | – These vitamins should strengthen the >immunity of your organism. |
| Cezariana este periculoasă pentru mamă sau pentru copilul ei? | – Is >caesarean section dangerous for the woman or the baby? |
| Această sticlă trebuie sterilizată înainte de folosire. | – This bottle needs to be >sterilized before use. |
| Toate bavetele sunt murdare. | – All the >bibs are dirty. |
| Bebelușii trebuie să fie alăptați. | – Babies should be >breast fed. |
| Acesta este un ghid pentru viitorii profesori. | – This is a guide for >would-be teachers. |
| Cât timp îți trebuie să calci scutecele? | – How much time do you need to iron the >nappies? |
| Pătuțul nu ar trebui să stea lângă fereastră. | – The >crib shouldn't be near the window. |
| Nu lăsa căruciorul copilului în fața magazinului. | – Don't leave the >pram in front of the shop. |
| Nu am destule biberoane. | – I don't have enough >teats. |
| Ar trebui să mănânci mai multe mâncăruri hrănitoare. | – You should eat more >nutritious meals. |
| Nici una dintre aceste cădițe de baie nu se potrivește. | – None of these >bathtubs will be suitable. |
| Moașa va spăla bebelușul. | – The >midwife will wash the baby. |

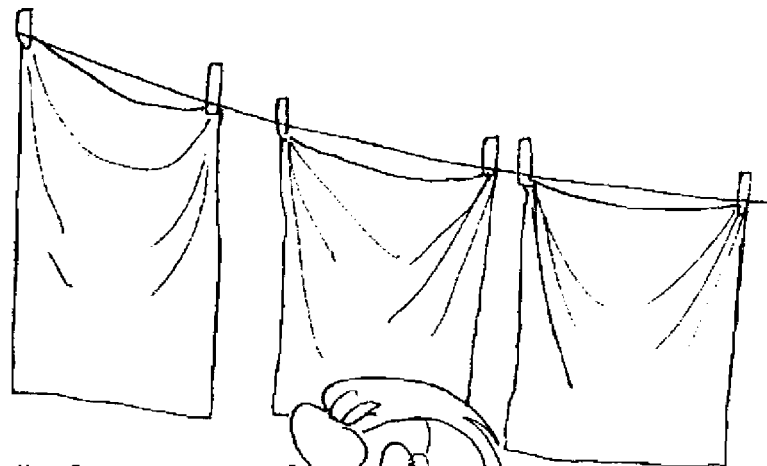


*Cuvântul **caesarean** are și o formă mai simplă, **cesarian**, dar pronunția este aceeași: [si'cəriən]*

Vă prezentăm acum primul dialog în care Jane și Tom discută despre bebelușul lui Tom:

Jane and Tom are talking about Tom's new-born child

- J: Is it true that your wife gave birth to a baby boy a fortnight ago?
- T: Yes, she did. I'm now the happy father of a cute boy.
- J: Congratulations! Did everything go all right? How are they both feeling?
- T: They're fine but Kate had to have a caesarean section. Luckily, there were no other complications.
- J: That's good. I guess your life has changed a lot since then. Everything is new and exciting with the first baby.
- T: I'm sure it is. A month ago I was very busy buying things like the crib, the pram and the bathtub. Now I help Kate wash and iron nappies and bibs. She is still weak and quite busy breast feeding. I must tell you our baby has a hearty appetite.



J: Kate's breast feeding?
That's great! Breast milk is the most nutritious food for an infant and it provides immunity to many diseases.

T: We've read a lot about that in medical guides for would-be parents. When Kate was still in hospital after the birth she was given a lot of advice by a midwife. Now she knows what to do. For example, between his main meals she gives him weak tea to drink.



J: You must remember to sterilize all the bottles and teats.

T: Thanks, we will, but I've got to run. You and Betty must come and see our baby. I'll call you some time next week.

J: Yes, that would be great. We'd love to see your son. Say hello to Kate for us. Bye.

T: Bye.



Traduceți în limba română următoarele propoziții în care apar cuvintele noi:

They're fine but Kate had to have caesarean section.

> Ei se simt bine, dar Kate a trebuit să facă operație cezariană.

A month ago I was very busy buying things like the crib, the pram and the bathtub.

> Acum o lună eram foarte ocupat să cumpar lucruri ca pătutul, caruciorul și cădița de baie.

Now I help Kate wash and iron nappies and bibs.

> Acum o ajut pe Kate să spele și să calce scutece și bavete.

She is still weak and quite busy breast feeding.

> Este încă slăbită și destul de ocupată cu alăptatul.

Breast milk is the most nutritious food for an infant and it provides immunity to many diseases.

> Laptele de la sân este cel mai hrănitor aliment pentru un copil și asigură imunitate împotriva multor boli.

We've read quite a lot about that in medical guides for would-be parents.

> Am citit multe despre acest lucru în îndrumările medicale pentru viitorii părinți.

When Kate was still in hospital after the birth she was given a lot of advice by a midwife.

> După naștere, când Kate era încă în spital, o moașă i-a dat o mulțime de sfaturi.

You must remember to sterilize all the bottles and teats.

> Trebuie să îți amintești să sterilizezi toate sticlele și biberoanele.

Dialogul nu a fost atât de dificil, astfel încât puteți încerca să răspundeți la următoarele întrebări:

Is it true that Tom's wife gave birth to a baby boy a fortnight ago?

> Yes, it is.

Why was Tom busy a month ago?

> Because he had to buy the crib, the pram and the bathtub.

How does Tom help Kate?

> He helps her wash and iron nappies and bibs.

Why is Kate busy?

> She is busy breast feeding.

What are the properties of breast milk?

> Breast milk is the most nutritious food for an infant and it provides immunity to many diseases.

Where have Tom and Kate read a lot about that?

> They've read a lot about that in medical guides for would-be parents.

Who was Kate given advice by in the hospital?

> She was given advice by a midwife.

What does she give her son between his main meals?

> She gives him weak tea to drink.

What must Tom and Kate remember?

> They must remember to sterilize all the bottles and teats.

Will Jane and Betty come to see the baby?

> Yes, they will.

Traduceți următoarele expresii în limba engleză:

a da naștere unui copil

> to give birth to a child

a alăpta

> to breast feed

mâncare hrănitoare

> nutritious food

a asigura imunitate împotriva multor boli

> to provide immunity to many diseases

viitori părinți

> would-be parents

a steriliza sticle și tetine

> to sterilize bottles and teats



În ambele lecții vi se vor prezenta diferențele dintre limba engleză vorbită în Marea Britanie și cea vorbită în Statele Unite ale Americii. Aceste diferențe se referă la gramatică, la vocabular, la ortografie și la pronunție.

Iată principalele **diferențe gramaticale** dintre limba engleză americană (AE) și limba engleză britanică (BE):

1. În AE, *Simple Past* se folosește mai des în anumite contexte în care este folosit de obicei *Present Perfect*:

BE	AE	
He has just broken his arm.	He just broke his arm.	– El tocmai și-a rupt mâna.
He has just called me.	He just called me.	– El tocmai m-a sunat.

2. În AE "have got" nu se folosește în întrebări și negații, ci este înlocuit cu "does/do":

BE	AE	
I haven't got a car.	I don't have a car.	– Nu am mașină.
Have you got a dog?	Do you have a dog?	– Aveți câine?

"Do/does" se folosesc în BE în locul construcției "have got" când este vorba despre o acțiune care are loc în mod frecvent:

Do you often have a headache?	– Aveți adesea dureri de cap?
-------------------------------	-------------------------------

În AE "have got" se poate folosi în limbajul familiar, dar adesea se omite cuvântul "have":

Got a cigarette?	– Aveți o țigară?
------------------	-------------------

3. În AE adverbele terminate în "-ly" apar adesea fără această terminație; este cazul cuvântului "really" care devine "real":

BE	AE	
He looked really good.	He looked real good.	– El arăta foarte bine.

4. În AE, "should" se omite adesea la formele de subjonctiv:

BE	AE	
He insisted that we should go.	He insisted that we go.	– El a insistat să plecăm.
We insist the letter should be published.	We insist the letter be published.	– Insistăm ca scrisoarea să fie publicată.

5. *Formele unor verbe sunt diferite în AE și în BE:*

a. *a treia formă a verbului "get" este "gotten" în AE:*

BE

AE

I've never got the letter.

I've never gotten the letter.

– Nu am primit niciodată scrisoarea.

b. *verbele "quit" și "dive" sunt neregulate în AE:*

BE

quit

– quitted

– quitted

AE

quit

– quit

– quit

BE

AE

He has quitted smoking.

He has quit smoking.

– El s-a lăsat de fumat.

BE

dive

– dived

– dived

AE

dive

– dove

– dived

BE

AE

He dived very well.

He dove very well.

– El a plonjat foarte bine.

c. *verbele "burn", "dream", "lean", "learn", "smell", "spell", "spill", "spoil" au forme regulate atât în BE cât și în AE. Cu toate acestea, în BE pot avea forme neregulate care se folosesc mai des decât formele regulate:*

BE

burn

– burned

– burned

– burnt

– burnt

dream

– dreamed

– dreamed

– dreamt

– dreamt

lean

– leaned

– leaned

– leant

– leant

learn

– learned

– learned

– learnt

– learnt

smell

– smelled

– smelled

– smelt

– smelt

spell	– spelled	– spelled
	– spelt	– spelt
spill	– spilled	– spilled
	– spilt	– spilt
spoil	– spoiled	– spoiled
	– spoilt	– spoilt
AE		
burn	– burned	– burned
dream	– dreamed	– dreamed
lean	– leaned	– leaned
learn	– learned	– learned
smell	– smelled	– smelled
spell	– spelled	– spelled
spill	– spilled	– spilled
spoil	– spoiled	– spoiled

1. În AE, "like" se folosește în locul conjuncțiilor "as" sau "as if" în vorbirea familiară:

BE	AE	
Nobody can swim as I can.	Nobody can swim like I can.	– Nimeni nu poate înota ca mine.
He opened his mouth as if he wanted to say something.	He opened his mouth like he wanted to say something.	– El a deschis gura ca și cum vroia să spună ceva.
As I said we were against his proposal.	Like I said we were against his proposal.	– După cum spuneam, eram împotriva propunerii lui.

Traduceți următoarele propoziții, mai întâi în engleza britanică și apoi în cea americană:

El tocmai s-a ars la deget.

> He has just burnt his finger.

> He just burned his finger.

Insistăm să se deschidă un birou nou în Brașov.

> We insist a new office should be opened in Brașov.

> We insist a new office be opened in Brașov.

Am visat la mari călătorii.

> I dreamt about great travels.

> I dreamed about great travels.

El vorbește de parcă ar fi președinte.	> He is talking as if he were the president. > He is talking like he was the president.
El tocmai a demisionat.	> He has just quitted his job. > He just quit his job.
Niciodată nu am primit ceva de la tine.	> I have never got anything from you. > I have never gotten anything from you.
El a plonjat foarte adânc.	> He dived very deep. > He dove very deep.
Chitara sună cu adevărat foarte bine.	> The guitar sounds really good. > The guitar sounds real good.
Aveți un foc?	> Have you got a light? > Got a light?
Nu avem nimic de ascuns.	> We haven't got anything to hide. > We don't have anything to hide.
Nimeni nu a crezut în tine cum am făcut-o eu.	> Nobody believed in you as I did. > Nobody believed in you like I did.

LECȚIA 29 – PARTEA A DOUA

Începeți partea a doua a lecției cu recapitularea vocabularului.

A. Completați următoarele propoziții în limba engleză cu cuvântul sau expresia potrivită:

Tirajul ziarului a scăzut în acest an.

– The >circulation of the paper has decreased this year.

Vă scriu în legătură cu anunțul dumneavoastră.

– I am writing to you in connection to your >advertisement.

Nu vreau să intru în politică.

– I don't want to go into >politics.

Au fost multe scrisori pe adresa poștei redacției săptămâna aceasta.

– This week there have been many >letters to the editor.

Ei sunt acuzați de denaturarea faptelor.

– They're charged with a >distortion of the facts.

El a fost ales redactor-șef.

– He was elected >general editor.

Ce subiecte vrei să discutăm?

– What >topics do you want to discuss?

Copiii nu ar trebui să se uite tot timpul la desene animate.

– Children shouldn't constantly watch >cartoons.

Ca reporter, el a abordat până acum multe evenimente de importanță mondială.

– As a >reporter he has already covered many world events.

Acest articol de fond/editorial este prea lung.

– This >editorial is too long.

El este cunoscut ca politician, nu ca savant.

– He is known as a >politician not as a scholar.

Câte persoane care dau anunțuri în ziar ai cunoscut până acum?

– How many >advertisers have you met so far?

Trebuie să stabiliți acest lucru cu șeful.

– You must >confirm it with the boss.

El a avut o viață plină de evenimente.

– He had an >eventful life.

Ce a contribuit la succesul dumneavoastră?

– What has >contributed to your success?

Aș vrea să dau un anunț în acest ziar.

– I'd like to >insert an advertisement in this paper.

Nu îi cunosc parerile politice.

– I don't know his >political views.

Ea a hotărât în cele din urmă să se căsătorească cu el.

– She >eventually decided to marry him.

Este ridicol să cumperi o mașină atât de veche.

– It's >ridiculous to buy such an old car.

De ce continui să îi ridiculizezi pe acești oameni?

– Why do you keep >ridiculing these people?

Vocea lui era deformată.

– His voice was >distorted.

Trebuie să faci reclamă mărfurilor tale.

– You must >advertise your goods.



B. Veți repeta cazurile de folosire a următoarelor prepoziții: **except, besides, between, among, as, like**. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Toți au fost de acord cu propunerea, în afară de el.	> Everybody agreed to the proposal except him.
Încetează să te mai porți ca un copil răsfățat!	> Stop acting like a spoilt child!
Cine stă între cei doi bărbați?	> Who is standing between the two men?
În afară de pomi, ei au plantat și niște trandafiri.	> Besides the trees they have planted some roses.
Printre ei se aflau mulți huligani.	> There were many hooligans among them.
În calitate de judecător, nu pot să îmi dau consimțământul.	> As a judge I can't give my consent.
El vorbește ca fratele meu.	> He speaks like my brother.
Voi lucra ca translator.	> I'll be working as a translator.
El a plâns ca un copil.	> He cried like a baby.
Luna trecută toți angajații au primit o mărire de salariu, în afară de ea.	> Last month all the employees were given a rise except her.
Nu l-am identificat printre toți acei oameni.	> I didn't spot him among all those people.
Dicționarul se afla între acele două cărți.	> The dictionary was between those two books.



Va prezentăm vocabularul din dialogul introdus în această parte a lecției.
Citiți-le de câteva ori:

to drill	> [drɪl]	– a sfredeli, a fora; a găuri
pantry	> ['pæntri]	– cămară
to fix	> [fiks]	– a fixa, a repara
hobby horse	> ['hɒbi ho:s]	– pasiune, hobby
odd jobs	> [ɒd dʒɒbz]	– munci de tot felul, munci casnice/prin gospodărie
home-made	> ['həʊm meɪd]	– de casă, făcut în casă
to shake off	> [ʃeɪk ɒf]	– a se descotorosi/ dezbăra de
to spill	> [spɪl]	– a vărsa, a răsturna
stain	> [steɪn]	– pată
stain remover	> [steɪn rɪ'mu:və]	– soluție pentru scos petele
out of the question	> [aʊt əv ðə 'kwɛstʃən]	– indiscutabil, fără discuție; nici nu se pune problema să...
jumper	> ['dʒʌmpə]	– pulover, bluză, jersey
overalls	> ['əʊvəɹɔ:lz]	– salopetă, combinezon

Citiți cu atenție următoarele propoziții în care apar cuvintele noi:

Our neighbour has been drilling for over two hours.	– Vecinul nostru sfredeleşte de peste două ore.
Their pantry can store a lot of food.	– În cămara lor se pot păstra o mulțime de alimente.
I have no idea how to fix the shelf.	– Habar nu am cum să fixez raftul.
Gardening is his hobby horse.	– Grădinăritul este pasiunea lui.
I hate wasting my time with odd jobs.	– Nu îmi place să îmi pierd timpul cu mărunțișuri.
I love home-made wine.	– Ador vinul de casă.
There is a lot of snow on your shoulders. Shake it off.	– Ai multă zăpadă pe umeri. Scutur-o.
He's spilt coffee on his trousers.	– El și-a vărsat cafeaua pe pantaloni.
How can I remove this stain?	– Cum pot să îndepărtez această pată?
This stain remover is no good.	– Această soluție pentru scos petele nu este bună de nimic.
His promotion is out of the question.	– Nici nu se pune problema să fie avansat.
This jumper is too large for me.	– Acest pulover este prea larg pentru mine.
I must have the overalls washed.	– Trebuie să îmi duc salopeta la spălătorie.



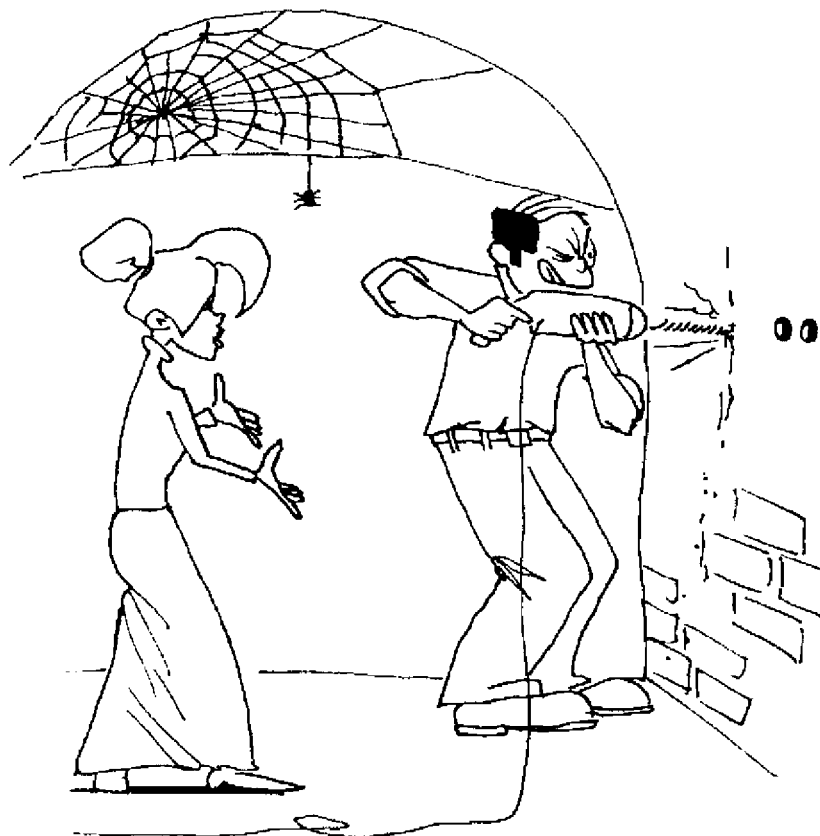
În continuare veți folosi cuvintele noi în cadrul următoarelor propoziții în limba engleză:

Mă rănesc ori de câte ori muncesc prin gospodărie.	– Whenever I do >odd jobs, I always hurt myself.
Am spălat fața de masă de două ori, dar petele nu au ieșit.	– I have washed the tablecloth twice but the >stains haven't come off.
Dacă vrei să meșterești câte ceva, pune-ți salopeta.	– If you want to do odd jobs, put on your >overalls.
Fă o gaură cu burghiul în peretele acesta.	– >Drill a hole in this wall.
Gemul ei de casă este delicios.	– Her >home-made jam is delicious.
Cât timp îți va lua să fixezi rafturile?	– How long will it take you to >fix the shelves?
Jerseul a intrat la apă după ce l-am spălat.	– The >jumper shrank after I washed it.
Recomand această soluție pentru scos petele.	– I recommend this >stain remover.
Nu am avut niciodată o pasiune anume.	– I've never had a >hobby horse.
Îmi doresc să avem o cămară.	– I have to build a >pantry.
Nu încap în doiala. Nu sunt de acord cu acest lucru.	– It's >out of the question. I don't agree to that.
Trebuie să fii mai atent, altfel vei vărsa cafeaua.	– You must be more careful or else you'll >spill the coffee.
Merele au fost scuturate din copac.	– The apples have been >shaken off from the tree.

În cel de-al doilea dialog Jack și Mary discută despre rafturile pe care Jack le fixează în cămară. Citiți textul cu atenție:

Jack and Mary are talking about the shelves Jack is fixing in the pantry

- M: Why are you drilling in the pantry again? Are you still fixing the shelves? Is it your hobby horse or what?
- J: You know I'm good at odd jobs. And I don't like leaving things unfinished or unrepaired.
- M: Oh, Jack. You could stop for a while and come upstairs to join me and Ann for a cup of coffee?
- J: Darling, it needs to be finished or else I won't be able to store things.
- M: But I haven't got anything to put on the shelves. All we have are five or six bottles of home-made wine your father brought us the other day.
- J: I'm fixing the shelves in case we need them.
- M: Jack! You did so much drilling that Ann's coffee shook right off the table and spilt on her jumper.



- J: I'm terribly sorry. But there's nothing to worry about. I have this fantastic stain remover. I'll handle it.
- M: It's out of the question. It was a new jumper. You must buy her a new one. And now take off your overalls and come upstairs this instant.
- J: Whatever you say, darling.

Traduceți în limba română următoarele propoziții selectate din dialog:

- | | |
|---|---|
| Why are you drilling in the pantry again? | > De ce sfredelești din nou în cămară? |
| Are you still fixing the shelves? | > Tot mai fixezi rafturile? |
| Is it your hobby horse or what? | > Ai făcut din asta o pasiune, sau ce? |
| You know I'm good at odd jobs. | > Știi că mă pricep la treburile casnice. |
| All we have are five or six bottles of home-made wine your father brought us the other day. | > Nu avem decât cinci sau șase sticle de vin de casă pe care tatăl tău ni le-a adus acum două zile. |
| You did so much drilling that Ann's coffee shook right off the table and spilt on her jumper. | > Ai sfredelit atât de mult, încât cafeaua Annei a căzut de pe masă și s-a vărsat pe puloverul ei. |
| I have this fantastic stain remover. | > Am o soluție nemaipomenită pentru scos petele. |

It's out of the question.

> Nici să nu te gândești.

And now take off your overalls and come upstairs this instant.

> Și acum scoate-ți salopeta și vino sus imediat.

Recitiți dialogul, dacă este necesar, astfel încât să răspundeți corect la următoarele întrebări:

Why is Jack drilling in the pantry again?

> Because he is fixing the shelves.

What is Jack good at?

> He is good at odd jobs.

What doesn't Jack like?

> He doesn't like leaving things unfinished or unrepaired.

What sort of wine did Jack's father bring them the other day?

> He brought home-made wine.

What happened to Ann's coffee?

> Ann's coffee shook off the table and spilt on her jumper.

What does Jack want to use to remove the stain?

> He wants to use a fantastic stain remover.

What does Mary want him to do?

> She wants him to buy Ann a new jumper.

What was he supposed to do in the end?

> He was supposed to take off his overalls and go upstairs.

Traduceți în limba engleză câteva expresii și propoziții:

a fixa rafturile

> to fix the shelves

a lăsa lucrurile neterminate sau nereparate

> to leave things unfinished or unrepaired

a se opri pentru un timp

> to stop for a while

a veni sus (la etaj)

> to come upstairs

vin de casă

> home-made wine

a vărsa cafeaua

> to spill coffee

soluție nemaipomenită pentru scos petele

> fantastic stain remover

imediat, în acest moment

> this instant

Ai făcut o pasiune pentru asta, sau ce?

> Is it your hobby horse or what?

Nu ai de ce să îți faci griji.

> You have nothing to worry about.

Mă descurc eu.

> I'll handle it.



În continuare, vom reveni la diferențele dintre BE și AE. De această dată vom discuta despre diferențele lexicale (pronunția cuvintelor noi este dată în lista cuvintelor de la sfârșitul cărții):

BE	AE	
anywhere	– anyplace	– oriunde, în orice loc
autumn	– fall	– toamnă
biscuit	– cookie	– biscuit, fursec
boot	– trunk	– portbagaj
braces	– suspenders	– bretele
caravan	– trailer	– rulotă
caretaker	– janitor	– îngrijitor, paznic
centre	– downtown	– centrul orașului
chemist's	– drug store	– farmacie
the cinema, the pictures	– the movies	– cinematograf
cooker	– stove	– aragaz
crossroads	– intersection	– intersecție, răscruce
dustbin	– garbage can, trash can	– ladă de gunoi
dustman	– garbage collector	– gunoier
film	– movie	– film
flat	– apartment	– apartament
ground floor	– first floor	– parter
lift	– elevator	– lift
lorry	– truck	– camion, camionetă
maize	– corn	– porumb
maths	– math	– matematică
motorway	– freeway	– autostradă
nappy	– diaper	– scutec
off-licence	– liquor store	– local unde se vând băuturi alcoolice pentru acasă
pavement	– sidewalk	– trotuar
petrol	– gas, gasoline	– benzină
post	– mail	– poștă
postman	– mailman	– poștaş
pram	– baby carriage, buggy	– cărucior pentru copil

BE	AE	
pub	– bar	– bar
public toilet	– restroom	– toaletă
puncture	– flat, flat tire	– pană de cauciuc
return ticket	– round-trip ticket	– bilet dus-întors
rise	– raise	– mărire de salariu
rubber	– eraser	– gumă de șters
rubbish	– trash, garbage	– gunoi
shop	– store	– magazin
single ticket	– one-way ticket	– bilet pentru o (singură) călătorie
sweets	– candy	– dulciuri
taxi	– cab	– taxi
tin	– can	– cutie
torch	– flashlight	– lanternă
trousers	– pants	– pantaloni
underground	– subway	– metrou
windshield	– windscreen	– parbriz
zip	– zipper	– fermoar
to check	– to check out	– a verifica
to fill in a form	– to fill in/fill out a form	– a completa un formular
to meet somebody	– to meet with somebody	– a se întâlni cu cineva
to protest against something	– to protest something	– a protesta împotriva a ceva
to stay at home	– to stay home	– a sta/rămâne acasă
on Monday	– (on) Monday	– (în ziua de) luni
from Monday to Friday	– Monday through Friday	– de luni până vineri

Traduceți în limba engleză următoarele propoziții, folosind cuvinte și expresii americane:

Împotriva a ce protestează ei?	> What are they protesting?
Când te-ai întâlnit cu el ultima oară?	> When did you meet with him last time?
El va rămâne aici de luni până vineri.	> He'll stay here Monday through Friday.
Cât timp îți va lua să completezi acest formular?	> How long will it take you to fill out/fill in the form?
Plec luni la Sinaia.	> I'm leaving for Sinaia Monday.
Nu l-am văzut nicăieri.	> I haven't seen him anyplace.

El are un apartament spațios în centrul orașului.	> He has a large apartment downtown.
Cât costă această cutie de bere?	> How much is this can of beer?
Nu cumpăra scutecele acelea pentru copilul tău.	> Don't buy those diapers for your child.
Liftul este defect.	> The elevator is out of order.
Ai putea să îmi împrumuți radiera ta?	> Could you lend me your eraser, please?
El locuiește la parter.	> He lives on the first floor.
Farmacia se află imediat după colț.	> The drug store is just round the corner.
Câta benzină consumă mașina ta la o sută de kilometri?	> How much gas does your car use per hundred miles?
Paznicul nu a văzut hoțul.	> The janitor didn't see the thief.
Trebuie să îmi ridic corespondența.	> I must collect my mail.
În apropiere se află multe magazine care vând băuturi alcoolice pentru acasă.	> There are many liquor stores nearby.
Nu coborî de pe trotuar.	> Don't step off the sidewalk.
Nu mi-a plăcut filmul.	> I didn't enjoy the movie.
Poți întâlni multe vedete de cinema în Los Angeles.	> In Los Angeles you can meet many movie stars.
A trecut aproape o lună de când am fost la cinematograful ultima oară.	> It's been nearly a month since I was at the movies last time.
Pantalonii lui murdari trebuie spălați.	> His dirty pants must be washed.
N-ar trebui să te aștepți la vreo mărire de salariu luna aceasta.	> This month you shouldn't expect any raise.
Știi cumva unde se află toaleta în restaurant?	> Do you know where the restroom is in the restaurant?
Nu călătoresc niciodată cu metroul.	> I never travel by subway.
Cât costă un bilet dus-întors?	> How much is a round-trip ticket?
Unde arunci gunoiul?	> How do you dispose of the trash/garbage?
Ori de câte ori mă aflu într-un magazin, nu mă pot abține să cumpăr ceva.	> Whenever I am in the store I can't resist buying something.
Îmi place când poartă bretele.	> I like him when he wears suspenders.
În portbagajul mașinii lui s-a găsit niște material explozibil.	> Some explosives were found in the trunk of his car.
Acastă ladă de gunoi trebuie golită.	> This garbage can must be emptied.



În cadrul ultimului exercițiu veți repeta unele dintre cuvintele noi din această lecție:

Cât costă această soluție pentru scos petele?	> How much is this stain remover?
Apoi am vorbit cu un viitor savant.	> I talked to a would-be scholar then.
Pătuțul nostru cel nou s-a stricat.	> Our new pram has broken down.
Nu mai sfredeli!	> Stop drilling!
Este prea puțin loc în cămara pentru aceste borcane.	> In the pantry there is too little room for these jars.
Puloverul este făcut din lână de bună calitate.	> The jumper is made of good wool.
El nu a reușit să fixeze două rafturi mici.	> He failed to fix two small shelves.
Aceste biberoane nu sunt bune de nimic.	> These teats are no good.
El s-a priceput întotdeauna la treburile casnice.	> He was always good at odd jobs.

În cadrul secțiunii referitoare la fonetica veți exersa pronunția cuvintelor care conțin două vocale: "ea" ce pot fi pronunțate în mai multe feluri.

Citiți următoarele exemple cu voce tare:

[e]	[ɪə]	[eə]	[i:]	[eɪ]	[ɔ:]
bread	beer	bear	bean	great	pearl
breath	dear	pear	nead	steak	
dead	gear	wear	lead		
head	near	tear	mean		
instead	spear				
lead	tear				
thread					

Atenție!

Cuvântul "lead"[led] înseamnă "plumb" iar "lead"[li:d] înseamnă "a conduce".

Cuvântul "tear"[teə] înseamnă "a rupe, a sfâșia", iar "tear"[tiə] înseamnă "lacrimă".

Exersați aceste sunete în următoarele propoziții:

I mean it was a great year.

He found a spear and started to scream although nobody could hear him.

I found the bread near the beer.

Do they sell unleaded petrol?

There were tears in her eyes.

RECAPITULAREA LECȚIEI 29

29.1 Diferențe gramaticale între AE și BE:

1. În AE, **Simple Past** se folosește mai des în anumite contexte în care este folosit de obicei Present Perfect:

BE

AE

He has just broken his hand. He just broke his hand. – El tocmai și-a rupt mâna.

2. În AE **have got** nu se folosește în întrebări și negații ci este înlocuit cu “does/do”:

BE

AE

I haven't got a car. I don't have a car. – Nu am mașină.

“Do/does” se folosesc în BE în locul construcției **have got** când se are în vedere frecvența unei acțiuni:

Do you often have a headache? – Aveți adesea dureri de cap?

În AE **have got** se poate folosi în vorbirea familiară dar adesea se omite cuvântul **have**:

Got a cigarette? – Aveți o țigară?

3. În AE adverbele terminate în **-ly** apar adesea fără această terminație; este cazul cuvântului **really** care devine **real**:

BE

AE

He looked really good. He looked real good. – El arăta foarte bine.

4. În AE, **should** se omite adesea la formele de subjonctiv:

BE

AE

He insisted that we should go. He insisted that we go. – El a insistat să plecăm.

5. Formele unor verbe sunt diferite în AE și în BE:

- a. a treia formă a verbului **get** este **gotten** în AE:

BE

AE

I've never got the letter. I've never gotten the letter. – Nu am primit niciodată scrisoarea.

b. verbele **quit** și **dive** sunt neregulate în AE:

BE

quit	– quitted	– quitted
------	-----------	-----------

AE

quit	– quit	– quit
------	--------	--------

BE

dive	– dived	– dived
------	---------	---------

AE

dive	– dove	– dived
------	--------	---------

c. verbele **burn, dream, lean, learn, smell, spell, spill, spoil** au forme regulate atât în BE cât și în AE. Cu toate acestea, în BE pot avea forme neregulate care se folosesc mai des decât formele regulate:

BE

burn	– burned	– burned
	– burnt	– burnt

dream	– dreamed	– dreamed
	– dreamt	– dreamt

lean	– leaned	– leaned
	– leant	– leant

learn	– learned	– learned
	– learnt	– learnt

smell	– smelled	– smelled
	– smelt	– smelt

spell	– spelled	– spelled
	– spelt	– spelt

spill	– spilled	– spilled
	– spilt	– spilt

spoil	– spoiled	– spoiled
	– spoilt	– spoilt

AE

burn	– burned	– burned
------	----------	----------

dream	– dreamed	– dreamed
-------	-----------	-----------

lean	– leaned	– leaned
------	----------	----------

learn	– learned	– learned
-------	-----------	-----------

smell	– smelled	– smelled
-------	-----------	-----------

spell	– spelled	– spelled
-------	-----------	-----------

spill	– spilled	– spilled
-------	-----------	-----------

spoil	– spoiled	– spoiled
-------	-----------	-----------

6. În AE, **like** se folosește în locul conjuncțiilor **as** sau **as if** în vorbirea familiară:

BE	AE	
Nobody can swim as I can.	Nobody can swim like I can.	– Nimeni nu poate înota ca mine.

29.2. Diferențe lexicale între BE și AE:

BE	AE	
autumn	– fall	toamnă
biscuit	– cookie	– biscuit, fursec
centre	– downtown	– centrul orașului
chemist's	– drug store	– farmacie
cooker	– stove	– aragaz
dustbin	– garbage can, trash can	– ladă de gunoi
film	– movie	– film
flat	– apartment	– apartament
ground floor	– first floor	– parter
lift	– elevator	– lift
nappy	– diaper	– scutec
pavement	– sidewalk	– trotuar
petrol	– gas, gasoline	– benzină
pram	– baby carriage, buggy	– cărucior pentru copil
return ticket	– round-trip ticket	– bilet dus-întors
rubbish	– trash, garbage	– gunoi
single ticket	– one-way ticket	– bilet pentru o (singură) călătorie
trousers	– pants	– pantaloni
sweets	– candy	– dulciuri
taxi	– cab	– taxi
tin	– can	– cutie
underground	– subway	– metrou
to check	– to check out	– a verifica
to meet somebody	– to meet with somebody	– a se întâlni cu cineva
to stay at home	– to stay home	– a sta/rămâne acasă
on Monday	– (on) Monday	– (în ziua de)luni
from Monday to Friday	– Monday through Friday	– de luni până vineri

TEMA PENTRU ACASĂ 29

A. Traduceți următoarele propoziții în limba română:

1. When he was introduced to me many years ago, I didn't know I was talking to a would-be Noble Prize winner.
2. If you don't have the shelves fixed in the pantry this week, we'll have no room to store our home-made wine.
3. The check-ups carried out twice this month indicate that the patient's diet should be more nutritious.
4. He tore his brand-new pants when he was on a trip in the countryside.
5. How long does it take to get by subway from this part of the city to that one?
6. You look real young for your age. What's your recipe for keeping fit and healthy?

B. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

1. Sperăm că nici un eșec nu va va descuraja în continuarea aceste cercetări științifice.
2. În timpul liber îmi place să meșteresc.
3. Recipientele care s-au fost folosit pentru test nu au fost sterilizate cum trebuia.
4. Ei tocmai au rămas fără scutece. Următoarea livrare se va face săptămâna viitoare.
5. Ești obligat să citești această carte de la pagina 10 la pagina 110 chiar dacă va trebui să renunți să mergi la cinematograful.
6. Toți elevii acestei școli vor sta acasă în semn de protest împotriva modului în care îi tratează profesorii.

C. Completați propozițiile de mai sus cu unul dintre următoarele cuvinte:

- | | | |
|-----------------|------------|-----------------------|
| a. cookies | b. fall | c. garbage collection |
| d. intersection | e. freeway | f. meet |

1. What is the speed limit on this _____?
2. The prime minister is scheduled to _____ with the president in two days' time.
3. You're a model. You mustn't eat so many _____.
4. In _____ I enjoy going to the mountains.
5. The trash will soon be removed by _____.
6. After reaching the first _____ you need to turn right. Then follow the signs carefully.

LECȚIA 30 – PARTEA ÎNTÂI

Cuvintele pe care le veți recapitula în continuare sunt selectate din domeniul matematicii.

A. Completați următoarele propoziții în limba engleză cu cuvântul sau expresia potrivite:

- | | |
|---|---|
| Rezultatul împărțirii a fost greșit. | – The result of the >division was wrong. |
| Aritmetica este o materie dificilă. | – >Arithmetic is a difficult subject. |
| Nu știu rezultatul acestei adunări. | – I don't know the >sum of this addition. |
| Știi tabla înmulțirii? | – Do you know the >multiplication table? |
| Acest calculator de buzunar nu este bun de nimic. | – This >pocket calculator is no good. |
| Trebuie să analizez aceste cifre. | – I've got to analyze these >figures. |
| L-am văzut din întâmplare. | – I saw him by >chance. |
| Există o greșeală în această adunare. | – There is a mistake in this >addition. |
| Ce vom face cu restul de marfă? | – What shall we do about the >remainder of the merchandise? |
| Aceste fracții sunt dificile. | – These >fractions are difficult. |
| Care este rezultatul acestei scăderi? | – What is the result of this >subtraction? |
| Ieri am fost martora unui eveniment straniu. | – I witnessed an >odd event yesterday. |
| Dă-mi exemplu de un număr impar. | – Give me an example of an >odd number. |
| Patru se împarte la doi. | – Four is >divided by two. |
| Nu am avut revendicări suplimentare. | – We didn't have >additional requests. |
| Acea țară folosește sistemul zecimal? | – Does that country use the >decimal system? |
| Doi minus doi fac zero. | – Two >minus two is zero. |
| Ea a adăugat că nu trebuia să o sun pe mama ei. | – She >added I shouldn't call her mother. |
| Acestea sunt numere pare? | – Are these >even numbers? |
| Copiile pot fi multiplicare. | – The copies can be >multiplicated. |
| Ce om vulgar este! | – What a >vulgar man he is! |
| Nu conta pe el. | – Don't >count on him. |
| Ce trebuie scăzut din acel venit? | – What must be >subtracted from that income? |
| Cum trebuie calculat acest lucru? | – How should that be >calculated? |



- B. Veți repeta cazurile de folosire a prepozițiilor: **till, as far as, in, into, against, towards, by**.
Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Ei au așteptat până când a venit John?	> Did they wait till John arrived?
Mi-ar face plăcere să te însoțesc până la capătul străzii.	> I'd like to accompany you as far as the end of the road.
El este în oraș.	> He is in town.
Nu știu cum să intru în acea cameră.	> I don't know how to get into that room.
Trebuie să te hotărăști până la sfârșitul zilei.	> You have to make up your mind by the end of the day.
Cine a fost împotriva acestui lucru?	> Who was against it?
El se îndrepta spre noi.	> He was walking towards us.
Voi fi terminat cartea până luni.	> I'll have finished the book by Monday.
L-am văzut intrând în magazinul acela.	> I saw him going into that shop.
Pune pâinea în cuptor!	> Put the bread into the oven!
Cine joacă astăzi împotriva echipei noastre?	> Who is playing against our team today?
Am urmărit-o până la carusel.	> I followed her as far as the roundabout.

Vă vom prezenta acum ultimul grup de cuvinte din această lecție. Citiți-le cu atenție și nu uitați sensurile lor:

rigid	> ['rɪdʒɪd]	– rigid, dur, tare
to be made redundant	> [bi: meɪd rɪ'dʌndənt]	– a fi concediat
rumour	> ['ru:mə]	– zvon, bârfă
to have an affair	> [həv ən ə'feə]	– a avea o aventură
convent	> ['kɒnvənt]	– mănăstire
classmate	> ['klɑ:smeɪt]	– coleg de clasă
by letter	> [baɪ 'letə]	– în scris, prin scrisori
to keep to oneself	> [ki:p tə wən'self]	– a fi reținut/tăcut
shyness	> ['ʃaɪnəs]	– timiditate, reținere
to stammer	> ['stæmə]	– a se bâlbâi
to blush	> [blʌʃ]	– a roși, a se îmbujora

Citiți următoarele propoziții în care apar și cuvintele noi:

These monks follow a rigid discipline.	– Acești călugări urmează o disciplină foarte rigidă.
When was he made redundant?	– Când a fost concediat?
Rumour has it they are engaged.	– Se zvonește că sunt logodiți.
Recently he's had an affair with his secretary.	– De curând a avut o legătură amoroasă cu secretara lui.
The convent school was founded in the eleventh century.	– Școala de la mănăstire a fost înființată în secolul al unsprezecelea.
I haven't seen any of my classmates since I left school.	– Nu mi-am mai văzut nici un coleg de când am terminat școala.
He was informed by letter.	– El a fost înștiințat în scris.
She's always kept to herself.	– Ea a fost întodeauna o persoană reținută.
His shyness will not help him get this job.	– Timiditatea nu-l va ajuta să obțină aceasta slujbă.
I can't control my stammering.	– Nu îmi pot controla bâlbâiala.
He always blushes when her name is mentioned.	– El roșește de fiecare dată când este pomenit numele ei.



Amintiți-vă expresia:

Rumour has it.....

– Se zvonește că..., Se spune că..., Umblă zvonul că.....

Pentru a reține mai bine cuvintele noi, citiți următoarele propoziții în limba engleză:

- | | |
|--|---|
| El are un mod foarte dur de abordare a copiilor. | – He has a very >rigid approach to children. |
| El a roșit deoarece iar nu a știut răspunsul. | – He >blushed because he didn't know the answer again. |
| De ce a fost concediat? | – Why was he >made redundant? |
| Soțul ei are o altă aventură cu o angajată a sa. | – Her husband is >having an affair with an employee of his again. |
| Noi am urmat o renumită școală de la o mănăstire. | – We attended a famous >convent school. |
| Mulți dintre colegii mei au copii. | – Many of my >classmates already have children. |
| Se zvonește că el a fost acuzat odată de delapidare. | – >Rumour has it that he was once accused of embezzlement. |
| Noi ținem legătura prin scrisori. | – We're in touch >by letter. |
| El nu este un om sociabil. | – He is not a sociable man. |
| Este un om reținut. | He >keeps to himself. |
| Timiditatea lui este enervantă uneori. | – His >shyness is sometimes irritating. |
| A fost ridiculizat pentru că s-a bâlbâit. | – He was ridiculed because he >stammered. |

Iată primul dialog în care Jane și Tom vorbesc despre vremurile când mergeau la școală împreună. Citiți textul cu atenție:

Jane and Tom are talking about their school days

- J: Do you remember our school?
- T: Perfectly. Although it's been over thirty years since we left, isn't it?
- J: That's right. Do you still remember the strict teachers?
- T: How could I forget them! They were very rigid. But sometimes it was interesting to talk to them. Do you remember our literature teacher?
- J: Oh, yes. We loved him. But he was suddenly made redundant. I still don't know why.
- T: There was a rumour that he had an affair with the headmaster's eldest daughter. She was even sent by her father to a convent school for some time to forget him.
- J: Oh, yes. I remember hearing something about that. Are you in touch with any of our class-mates?

- T: Not really. I can hardly remember any of them. And you?
- J: I don't meet them very often but I am in touch with some of them by letter, even with that boy, Jim, who always kept to himself. He never talked much or went to parties. But later on he became a famous scholar.
- T: So he overcame his shyness.
- J: Yes, he did. He no longer stammers or blushes.
- T: It's a pity we can't go back to those school days.
- J: It sure is.



Ca de obicei, va trebui să traduceți în limba română propozițiile în care sunt folosite cuvintele noi:

They were very rigid.

> Ei erau foarte duri.

But he was suddenly made redundant.

> Dar dintr-o dată a fost concediat.

There was the rumour that he had an affair with the headmaster's eldest daughter.

> Se zvonea ca ar fi avut o aventură cu fiica cea mai mare a directorului.

She was even sent by her father to a convent school to forget him.

> Ea a fost chiar trimisa de tatăl ei pentru un timp la o școală de la mănăstire ca să îl uite.

Are you in touch with any of our classmates?

> Mai ții legătura cu vreunul dintre colegii noștri de clasă?

I don't meet them very often but I am in touch with some of them by letter, even with that boy, Jim, who always kept to himself.

> Nu mă întâlnesc foarte des cu ei. dar mai țin legătura cu unii din ei prin scrisori, chiar și cu băiatul acela, Jim, care era foarte rezervat.

So he overcame his shyness.

> Deci și-a depășit timiditatea.

He no longer stammers or blushes.

> El nu se mai bâlbâie și nici nu mai roșește.

Citiți dialogul încă o dată și răspundeți la următoarele întrebări:

When did Jane and Tom leave school?

> They left school thirty years ago.

Does Tom still remember the strict teachers?

> Yes, he does.

Why was the literature teacher made redundant?

> Because he had an affair with the headmaster's eldest daughter.

What happened to the headmaster's daughter?

> She was sent to a convent school.

Is Jane in touch with any of her classmates?

> Yes, she is.

Who is she even in touch with?

> She's even in touch with Jim who always kept to himself.

Did Jim overcome his shyness?

> Yes, he did.

Does he stammer or blush any longer?

> No, he doesn't.

Și acum, traduceți următoarele expresii și propoziții în limba engleză:

profesori severi

> strict teachers

profesor de literatură

> literature teacher

a fi concediat

> to be made redundant

a avea o aventură

> to have an affair

a fi trimisă la o școală de la mănăstire

> to be sent to a convent school

în scris, prin scrisori

> by letter

a fi rezervat/reținut

> to keep to oneself

a ține legătura cu cineva

> to keep in touch with someone

Cu greu mi-i amintesc pe unii dintre ei.

> I can hardly remember any of them.



Diferențele dintre BE și AE se remarcă și la nivelul ortografiei și la cel al vocabularului.

Iată principalele diferențe de ortografie:

1. Verbele terminate în BE în *-ize* sau *-ise*, în AE au doar o terminație, aceea în *“-ize”*:

BE	AE
to realize/realise	– to realize

2. În AE, grupul *-ll-* aflat într-o silabă neaccentuată este înlocuit printr-un singur *“l”*:

BE	AE
traveller	– traveler – călător, pelerin

3. Terminația *-our* din BE devine *-or* în AE:

BE	AE
honour	– honor – onoare, cinste

4. Terminația *-ogue* din BE devine *-og* în AE:

BE	AE
dialogue	– dialog – dialog

5. Terminația *-re* din BE devine *-er* în AE:

BE	AE
theatre	– theater – teatru



Iată și alte diferențe de ortografie:

BE	AE	
cheque	– check	– (carnet) cec
defence	– defense	– apărare
jewellery	– jewelry	– bijuterii, giuvaeruri
licence	– license	– licență, permis
offence	– offense	– ofensă, jignire, insultă
pyjamas	– pajamas	– pijama
plough	– plow	– plug
to practise	– practice	– a practica, a exersa
programme	– program	– program
(computer) programme	– (computer) program	– program (pe computer)
speciality	– specialty	– specialitate
tyre	– tire	– cauciuc, anvelopă



Traduceți următoarele propoziții în limba engleză acordând o atenție specială celor două feluri de ortografie:

Unde pot încasa cecul?	> Where can I cash the cheque/check?
Astăzi merg să curăț zăpada cu plugul.	> I am going to plough/plow the snow today.
Trebuie să punem planul în practică.	> We have to put this plan into practise/practice.
Nu te îmbrăca cu pijamaua aceea oribilă.	> Don't put on those terrible pyjamas/pajamas.
Vă rog, aş putea să văd permisul dumneavoastră de conducere?	> Can I see your driving licence/license, please?
Pledoaria dumneavoastră este fără rost.	> Your defence/defense is purposeless.
Nu îmi pot permite să îi cumpăr bijuteria aceea scumpă.	> I can't afford to buy her that expensive jewellery/jewelry.
El călătorea mult când era copil.	> He travelled/traveled a lot when he was a boy.
Cât de des mergi la teatru?	> How often do you go to the theatre/theater?
Ce culoare au ochii ei?	> What colour/color are her eyes?
Această publicație trebuie găsită în catalog.	> This publication must be found in the catalogue/catalog.

Vom continua cu prezentarea diferențelor de pronunție dintre BE și AE. Desigur că există multe dialecte, atât în BE, cât și în AE. Diferențele prezentate aici se referă la standardul BE și la standardul AE.

Iată aceste diferențe de pronunție:

1. *Vocala lungă [ɑ:] din BE este adesea înlocuit prin [æ] în AE:*

	BE	AE
can't	> [kɑ:nɪ]	> [kænt]
grass	> [grɑ:s]	> [græs]
after	> [ˈɑ:ftə]	> [ˈæftər]
castle	> [kɑ:sl]	> [kæsl]

2. *Vocala [ɔ] din BE se pronunță [ɑ:] sau [a] în cuvinte americane aflate în unele contexte:*

	BE	AE
pot	> [pɒt]	> [pat]
not	> [nɒt]	> [nat]
cod	> [kɒd]	> [ka:d]
rotten	> [rɒtn]	> [rutn]



3. *Diftongul [əʊ] din BE devine [oʊ] în AE:*

	BE	AE
no	> [nəʊ]	> [noʊ]
go	> [gəʊ]	> [goʊ]
home	> [həʊm]	> [hoʊm]

4. *În standardul BE r se pronunță doar când se află în poziție inițială sau înaintea unei vocale. În AE r se pronunță în toate pozițiile în care poate apărea într-un cuvânt:*

	BE	AE
work	> [wɜ:k]	> [wɔ:rk]
part	> [pɑ:t]	> [pa:rt]
car	> [kɑ:]	> [ka:r]

5. *În AE, t și d care se află între vocale se pronunță aproape identic cu [d]:*

	BE	AE
water	> ['wɔ:tə]	> ['wɔ:dər]
writer	> ['raɪtə]	> ['raɪdər]

Acesta este motivul pentru care în AE pronunția cuvintelor "writer" și "rider" ['raɪdər] este asemănătoare.

6. *Diftongul [aɪ] din BE este înlocuit în unele contexte cu [ɪ] în AE:*

	BE	AE
director	> [ˌdaɪ'rektə]	> [ˌdɪ'rektər]
fertile	> ['fɔ:taɪl]	> ['fɛ:rɪl]

7. *În cuvinte ca new sau duke în BE există sunetul [ju:], iar în AE sunetul [u:]:*

	BE	AE
new	> [nju:]	> [nu:]
duke	> [dju:k]	> [du:k]
dew	> [dju:]	> [du:]
reduce	> [rɪ'dju:s]	> [rɪ'du:s]

LECȚIA 30 – PARTEA A DOUA

Veți recapitula acum toate noțiunile de gramatică prezentate în ambele lecții. Mai întâi veți repeta toate cuvintele noi. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

Nu folosi soluția aceea de scos petele pentru că îți vei strica puloverul.	> Don't use this stain remover or else you'll damage your jumper.
Nu-și poate alăpta copilul.	> She can't breast feed her baby.
Cine poate fixa rafturile în perete?	> Who can fix the shelves to the wall?
Ușa de la cămară este încuiată.	> The door to the pantry is locked.
Pasiunea lui este colecționarea timbrelor.	> Stamp collecting is his hobby horse.
Nu există nimic mai bun ca vinul de casă.	> There is nothing better than home-made wine.
Trebuie să folosești containere sterilizate pentru acele teste.	> You must use sterilized containers for those tests.
Să nu folosești niciodată scutece murdare.	> Never use dirty nappies.
Dacă aveți vreo problemă, contactați-vă moașa.	> If you have any problems, consult your midwife.
Antibioticele slăbesc imunitatea?	> Do antibiotics impair immunity?
Aceste salopete trebuie uscate.	> These overalls need to be dried.

În cadrul următorului exercițiu vă veți verifica cunoștințele despre vocabularul și gramatica limbii engleze americane:

Sunt cu adevărat obosit.	> I am real tired.
Tocmai s-a rănit la mână.	> He just hurt his hand.
Cât costă benzina?	> How much is the gas?
Îmi place să călătoresc.	> I love traveling.
Ei protestează împotriva construirii unei noi centrale nucleare în țara lor.	> They are protesting against the construction of a new nuclear power station in their country.
El s-a ars la mână.	> He burned his hand.
Ea tocmai a demisionat.	> She just quit her job.
El este pe aici, pe undeva.	> He is someplace here.
Ieri seară copiii noștri au rămas singuri acasă.	> Yesterday evening our children stayed home alone.
Trebuie să verificăm.	> We must check it out.



În următorul exercițiu veți recapitula noțiunile de gramatică și elementele de vocabular pe care le-ați învățat în cadrul acestui curs. Traduceți în limba engleză:

A fost mustrat pentru că a întârziat la serviciu.	> He was told off for coming late to work.
Îmi va lipsi compania prietenilor mei.	> I'll be missing my friends' companionship.
Nu pot distinge aceste două fenomene.	> I can never tell these two phenomena apart.
Mama îmi spune într-una că aspectul exterior spune multe despre mine.	> My mother keeps telling me that my looks say a lot about me.
Nu mai încape vorbă că trebuie să mergi la un doctor.	> It goes without saying that you must go to see a doctor.
A fost o discuție interesantă despre agresiunea sexuală a copiilor.	> There was an interesting talk-show on child abuse.
Poți să spui ce vrei dar eu cred că el este nevinovat.	> Say what you like, but I think he is innocent.
Dacă îl vezi, dă-mi un telefon.	> In case you see him, phone me.
La vederea lui ea a izbucnit în râs.	> At his sight she burst out laughing.
El a fost nepăsător față de sfaturile noastre.	> He was heedless of our advice.
Procesul de eroziune este ireversibil.	> The process of erosion is irreversible.
Nu a fost înțelept să se certe cu șeful.	> It wasn't politic to quarrel with the boss.
Având în vedere ceea ce s-a spus, nu cred că mai pot rămâne aici.	> In view of what has been said I don't think I can stay here any longer.
Nu a spus un cuvânt, dar faptele sale au vorbit pentru el.	> He didn't say a word, but his feats spoke for him.
Nu puteți cumpăra această mașină. Este reținută (pentru altcineva).	> You can't buy this car. It's spoken for.
Cât timp va sta fără serviciu?	> How long will he be off work?
Ar trebui să luați în serios febra.	> You shouldn't make light of the fever.
Când te-ai îmbolnăvit de gripă?	> When did you go down with flu?
Dați-vă cu alifie de două ori pe zi.	> Rub in the ointment twice a day.
Probabil că am dobândit infecția când am fost acasă la el.	> I must have picked up the infection when I was at his place.
Este un chilipir extraordinar. Nu trebuie să-l ratezi.	> That's a great give-away. You can't miss it.
Câte goluri a marcat în acel meci?	> How many goals did he score in that match?
Casa mea se află în vecinătatea gării.	> My house is in the vicinity of the railway station.

Nu mă pot descurca fără mașină.	> I can't go without a car.
M-ai dezamăgit din nou.	> You have let me down again.
Trebuie să acționezi în conformitate cu regulile noastre.	> You must act in accordance with our rules.
A fost o lovitură sub centură.	> It was a blow below the belt.
În goana lui după bani, a uitat ce voia să obțină la început.	> In pursuit of money he forgot what he had wanted to accomplish in the beginning.



Ultimul exercițiu va constitui o recapitulare generală a construcțiilor gramaticale și a vocabularului. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

S-a vorbit la televizor despre familia noastră.	> Our family was talked about on TV.
Aceasta este o carte des pomenită.	> This is an often talked-about book.
Ei insistă să fie îngrijiți.	> They insist on being taken care of.
Ne-am mai întâlnit până acum?	> Have we met before?
Mi s-a dat avertisment de o luna.	> I've been given a month's notice.
Ea arăta foarte bine.	> She looked very good.
El s-a oprit să privească vitrina magazinului.	> He stopped to look at the shop window.
El a spus că îi va da în judecată.	> He said he would sue them.
Îmi doresc să te fi cunoscut când ai fost aici acum doi ani.	> I wish I had met you when you were here two years ago.
Nu cred că poți parca aici.	> I don't think you can park here.
Poliția l-a căutat mult timp.	> The police have been searching for him for a long time.
Conferința trebuie să se țină săptămâna viitoare.	> The conference is due to be held next week.
Vei fi concediat dacă mai vii târziu la serviciu.	> You shall be discharged if you keep coming late to work.
El nu este omul pe care l-am avut în vedere.	> He isn't the man I had in mind.

RECAPITULAREA LECȚIEI 30

30.1 Diferențele de ortografie între AE și BE:

1. Verbele terminate în BE în **-ize** sau **-ise**, în AE au doar o terminație, aceea în **-ize**:

BE	AE
to realize/realise	– to realize

2. În AE, grupul **-ll-** aflat într-o silabă neaccentuată este înlocuit printr-un singur **l**:

BE	AE
traveller	– traveler – călător, pelerin

1. Terminația **-our** din BE devine **-or** în AE:

BE	AE
honour	– honor – onoare, cinste

2. Terminația **-ogue** din BE devine **-og** în AE:

BE	AE
dialogue	– dialog – dialog

3. Terminația **-re** din BE devine **-er** în AE:

BE	AE
theatre	– theater – teatru

30.2 Iată și alte diferențe de ortografie:

BE	AE
to analyse	– to analyze – a analiza
cheque	– check – cec
defence	– defense – apărare
jewellery	– jewelry – bijuterii, giuvaeruri
licence	– license – licență, permis
offence	– offense – ofensă, jignire, insultă
pyjamas	– pajamas – pijama
plough	– plow – plug
to practise	– practice – a practica, a exersa
programme	– program – program
(computer) programme	– (computer) program – program (pe computer)
speciality	– specialty – specialitate
tyre	– tire – cauciuc, anvelopă

TEMA PENTRU ACASĂ 30

A. Traduceți următoarele propoziții în limba română:

1. When will he finally overcome his shyness and tell us the truth?
2. As far as I can remember he has always kept on to himself.
3. Nothing can stop him from having numerous affairs with his female colleagues.
4. We're going to organize a get-together for all our classmates.
5. His stammering made it difficult for him to find a well-paid job.
6. You'll be informed about the results of the test by letter.

B. Traduceți următoarele propoziții în limba engleză:

1. Majoritatea colegilor mei de clasă dețin firme prospere.
2. A fost concediat cu doi ani înainte de pensionare.
3. Metodele de educare a copiilor erau mai rigide în trecut.
4. Mulți oameni celebri se află printre absolvenții școlii de la mănăstire.
5. Vom ține legătura dacă pleci din oraș.
6. Nu fi atât de dur cu ei.

C. Precizați care dintre cuvintele de mai jos au ortografie britanică și care au ortografie americană:

- | | |
|--------------|---|
| 1. practise | — |
| 2. license | — |
| 3. realise | — |
| 4. programme | — |
| 5. plough | — |
| 6. centre | — |
| 7. levelling | — |

VOCABULARUL LECȚILOR 29 ȘI 30

bathtub	> ['bɑ:θʌb]	– cadă, cădiță de baie
bib	> [bɪb]	bavetă
to blush	> [blʌʃ]	– a roși, a se îmbujora
boot	> [bu:t]	– portbagaj (BE)
braces	> ['breɪsɪz]	– bratele (BE)
to breast feed	> [brest fi:d]	– a alăpta, a hrăni la sân
baby carriage	> ['beɪbɪ 'kærɪdʒ]	– căruț, cărucior pentru copil
buggy	> ['bʌɡɪ]	– cărucior pentru copil (AE)
by letter	> [baɪ 'letə]	– în scris, prin scrisori
caesarean (cesarian) section	> [si'zɜəriən 'sekʃn]	– cezariană
candy	> ['kændɪ]	– dulciuri (AE)
classmate	> ['klɑ:smeɪt]	– coleg de clasă
convent	> ['kɒnvənt]	– mănăstire
crib	> [krɪb]	– pătuț pentru copil
diaper	> ['daɪpər]	– scutec (AE)
to drill	> [drɪl]	– a sfredeli, a foră, a găuri
to fix	> [fiks]	– a fixa, a repara
flashlight	> ['flæʃlaɪt]	– lanternă (AE)
garbage	> ['ɡɑ:rbɪdʒ]	– gunoi (AE)
gasoline	> ['ɡæsəli:n]	– benzină (AE)
to have an affair	> [hæv ən ə'feə]	– a avea o aventură
hobby horse	> ['hɒbi hɔ:s]	– pasiune
home-made	> ['həʊm meɪd]	– de casă, făcut în casă
immunity	> [ɪ'mju:nɪti]	– imunitate, rezistență
impaired	> [ɪm'peəd]	– slăbit, distrus
janitor	> ['dʒenɪtər]	– portar, administrator (AE)
jumper	> ['dʒʌmpə]	– pulover, bluză, jersey
to keep to oneself	> [ki:p tə wʌn'self]	– a fi retras/reținut
liquor store	> ['lɪkər stɔ:r]	– local unde se vând băuturi alcoolice pentru acasă

midwife	> ['mɪdwaɪf]	– moașă
nappy	> ['næpɪ]	– scutec
nutritious	> [nju:'trɪʃəs]	– nutritiv, hrănitor
odd jobs	> [ɒd dʒɒbz]	– munci de tot felul
out of the question	> [aʊt əv ðə 'kwestʃən]	– indiscutabil, fără discuție
overalls	> ['əʊvəɔ:lz]	– salopetă
pantry	> ['pæntɪ]	– cămară
pants	> [pænts]	– pantaloni (AE)
pram	> [præm]	– căruț, cărucior pentru copil
redundant	> [rɪ'dʌndənt]	– redundant, excesiv
to be made redundant		– a fi concediat
rigid	> ['rɪdʒɪd]	– rigid, dur, tare
rumour	> ['ru:mə]	– zvon, bârfă
rumour has it...		– se zvonește că..., umblă zvonul că ...
shyness	> ['ʃaɪnəs]	– timiditate, rețineră
to spill	> [spɪl]	– a răsturna, a vărsa
stain	> [steɪn]	– pată
stain remover	> [steɪn rɪ'mu:və]	– soluție de scos petele
to stammer	> ['stæmə]	– a se bâlbâi
to sterilize	> ['sterəlaɪz]	– a steriliza
stove	> [stəʊv]	– aragaz (AE)
suspenders	> [sə'spendəz]	– bretele (AE)
teat	> [ti:t]	– biberon, tetină
torch	> [tɔ:tʃ]	– lanternă (BE)
trailer	> ['treɪlə]	– rulotă (BE)
trash	> [træʃ]	– gunoi (AE)
truck	> [trʌk]	– camion, camionetă
trunk	> [trʌŋk]	– portbagaj (BE)
windscreen	> ['wɪndskri:n]	– parbriz (AE)
windshield	> ['wɪndʃi:ld]	– parbriz (BE)
would-be	> ['wʊdbi:]	– viitor (adj.)